叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 重复死亡(the Duplicate Death) 000001

2. 重复死亡(the Duplicate Death) 000002

3. 重复死亡(the Duplicate Death) 000003

4. 重复死亡(the Duplicate Death) 000004

5. 重复死亡(the Duplicate Death) 000005

6. 重复死亡(the Duplicate Death) 000006

7. 重复死亡(the Duplicate Death) 000007

8. 重复死亡(the Duplicate Death) 000008

9. 重复死亡(the Duplicate Death) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

重复死亡(The duplicate death)
第1/9页

[ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [deθ]
The **Duplicate** **Death**
这 复制 死亡

重复死亡

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By **the** **Same** **Author**
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ðə; ði] - [ɪn'herɪtəns]
THE **DANGERVILLE** **INHERITANCE**
这 - 遗产

丹杰维尔的遗产

[ðə; ði] [ˌmɔː'liːvərər] ['məːdəz]
THE **MAULEVERER** **MURDERS**
这 毛勒弗 谋杀案

莫勒弗勒谋杀案

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]
THE **AVERAGE** **MAN**
这 平均的 男人

普通人

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] -
THE **FINANCES** **OF** **SIR** **JOHN** **KYNNERSLEY**
这 财政 的 先生 约翰 -

约翰·金纳斯利爵士的财务状况

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrˌwʊd]
THE **TROUBLES** **OF** **COLONEL** **MARWOOD**
这 麻烦 的 上校 马伍德

马伍德上校的麻烦

[ðə; ði][seks] [traɪ'ʌmfənt] “
THE **SEX** **TRIUMPHANT** **“**
这 性别 凯 ”

性胜利者

- [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]
' **One** **or** **other** **of** **you** **three** **,** **if** **not** **all** **of** **you** **,** **will** **be** **accused** **of** **the** **murder**
- 一 或者 其他 的 你 三 , 如果 不是 全部 的 你 , 将要 是 被告 的 这 谋杀
-
'
-
-

“你们三人中，至少有一人，甚至全部，将被指控犯有谋杀罪。”

” [ðə; ði]
” **THE**
” 这

“这

['duːplɪkeɪt] [deθ]
DUPLICATE **DEATH**
复制 死亡

重复死亡

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [siː] . [fɑːks] - ['deɪviːz]
A . C . FOX - DAVIES
一个 . C . 狐狸 - 戴维斯

AC FOX-DAVIES

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] - [ɪn'herɪtəns] , ”
Author of “ The Dangerville Inheritance , ”
作者 的 “ 这 - 遗产 , ”

《丹杰维尔的遗产》的作者

“ [ðə; ði] [ˌmɔː'liːvərər] ['məːdəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Mauleverer Murders , ” etc .
“ 这 毛勒弗 谋杀案 , ” ETC .

《莫勒弗勒谋杀案》等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['hɜːmən] ['heɪɜ]
Hermann Heyer
赫尔曼 海耶

赫尔曼·海耶

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mə'kɔːli] COMPANY1910
THE MACAULAY COMPANY1910
这 麦考利 COMPANY1910

麦考利公司 1910

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , By
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]
THE MACAULAY COMPANY
这 麦考利 公司

麦考利公司

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [pres]
THE PREMIER PRESS
这 总理 按

首相报

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ][naɪn]
CHAPTER I 9
章 我 9

第一章 9

['tʃæptər] [iː] -
CHAPTER II 33
章 二 -

第二章 33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER III 45
章 三、 -

第三章 45

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER IV 83
章 第四 -

第四章 83

['tʃæptər] [viː] -
CHAPTER V 120
章 V -

第五章 120

[ˌilə'streiʃəns] “
ILLUSTRATIONS “
插图 ”

插图

- [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' One or other of you three , if not all of you ,
- 一 或者 其他 的 你 三 , 如果 不是 全部 的 你 ,

“你们三个，如果不是全部的话，至少有一个人会这样做。”

[wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] -
will be accused of the murder '
将要 是 被告 的 这 谋杀 -

将被指控犯有谋杀罪

” ['frʌntɪspiːs]
” Frontispiece
” 卷首插图

扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

“ [ðə; ði] [meɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ” -
“ The maid found the dead body of her mistress ” 22
“ 这 女佣 成立 这 死的 身体 的 她 情妇 ” -

“女仆发现了女主人的尸体”22

“ [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ded] ” -
“ Sir John was found still seated at his writing - table , but dead ” 46
“ 先生 约翰 曾是 成立 仍然 坐着 在 他的 写作 - 桌子 , 但 死的 ” -

“人们发现约翰爵士仍然坐在他的书桌前，但已经去世了。”46

“ [laɪn] [fɔːr; fər] [laɪn] , [ˈfiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈfiːtʃər] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs]

“	Line	for	line	,	feature	for	feature	,	the	face	was	that	of	Dolores
”	线	为了	线	,	特征	为了	特征	,	这	脸	曾是	那	的	多洛雷斯

[ˈælvɜˌɛz] ” - “

Alvarez	”	90	“
阿尔瓦雷斯	”	-	“

“从线条到五官，这张脸正是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的脸。” 90

- [lʊk] [ðer; ðər] !

'	Look	there	!
-	看	那里	!

看那里！

- [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] ” - “

'	he	almost	shouted	,	as	he	pointed	to	the	miniature	”	188	“
-	他	几乎	喊叫	,	作为	他	尖	到	这	微型	”	-	“

“他指着那幅微型画，几乎是喊出来的”188

- [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - ” -

'	I	object	to	anyone	tampering	with	the	witness	'	”	300
-	我	目的	到	任何人	篡改	和	这	证人	-	”	-

“我反对任何人干扰证人。” 300

[ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [deθ] [[naɪn]]

The	Duplicate	Death	[	9	]
这	复制	死亡	[	9	]

重复死亡[9]

[ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [deθ]

The	Duplicate	Death
这	复制	死亡

重复死亡

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[oʊld] [lɔːrd] [ˈmeɪdliː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌntəˌˈʌntu] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Old	Lord	Madeley	had	taken	unto	himself	a	wife	—	one	of	the	beautiful
老的	主	马德利	有	已采取	到	他自己	一个	妻子	—	一	的	这	美丽的

[ˈsɪstər] [ˈælvɜˌɛz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [vəˈraɪətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [west] - [end]

Sisters	Alvarez	of	the	Pavilion	Theatre	of	Varieties	and	the	other	West	-	end
姐妹	阿尔瓦雷斯	的	这	亭	剧院	的	品种	和	这	其他	西方	-	结尾

[hɔːlz] .

halls	.
大厅	.

老马德利勋爵娶了一位妻子——她是帕维利翁综艺剧院和其他西区剧院的阿尔瓦雷斯姐妹中的一位，她们美丽动人。

[hwerˈæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ˈwʌndɜd] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] .

Whereat	the	world	of	Society	wondered	for	ten	days	.
哪里	这	世界	的	社会	想知道	为了	十	天	.

社会各界人士为此困惑了十天。

[hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] .

His	relatives	never	ceased	to	wonder	.
他的	亲属	绝不	停止	到	想知道	.

他的亲戚们一直对此感到疑惑不解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] “ [oʊld] [lɔːrd] [ˈmeɪdliː] ,

He	was	always	called	“	Old	Lord	Madeley	,
他	曾是	总是	称为	“	老的	主	马德利	,

人们总是称他为“老马德利勋爵”，

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði][hæf] - ['sentʃəri] [sʌm; səm]

"	but	as	a	matter	of	fact	he	had	but	turned	the	half	-	century	some
"	但	作为	一个	事情	的	事实	他	有	但	转向	这	一半	-	世纪	一些

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ['priːviəsli] .

four	or	five	years	previously	.
四	或者	五	年	之前	.

但事实上，他四五年前才刚满五十岁。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

The	man	and	his	history	were	curious	.
这	男人	和	他的	历史	是	好奇的	.

这个人以及他的经历都令人好奇。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['hoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bærəni] [ʌv; əv] ['meɪdliː] ,

The	twenty	-	fifth	holder	of	the	ancient	Barony	of	Madeley	,
这	二十	-	第五	持有者	的	这	古老的	男爵领	的	马德利	,

古老的马德利男爵领地的第二十五任持有者，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [wʌn]

he	was	a	legitimate	scion	of	the	Plantagenets	and	an	illegitimate	one
他	曾是	一个	合法的	继承人	的	这	金雀花王朝	和	一个	私生子	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] ;

of	the	Stuarts	;
的	这	斯图亚特	;

他是金雀花王朝的合法后裔，也是斯图亚特王朝的私生子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['mærɪdʒ] .

and	he	had	been	born	the	youngest	child	of	his	parents	'	marriage	.
和	他	有	到过	出生	这	最小的	孩子	的	他的	父母	-	婚姻	.

他是父母婚姻中最小的孩子。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [taɪmz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [-

In	these	later	times	the	ancient	and	historic	houses	of	Norman	England	have	[	10
在	这些	之后	时代	这	古老的	和	历史性	房屋	的	诺曼	英格兰	有	[	-

]

]

在后来的时代，诺曼英格兰的古老而历史悠久的房屋[10]

['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [deɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [sək'siːdz] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]

fallen	upon	impoverished	days	,	and	a	younger	son	succeeds	to	but	a
倒下	之上	贫困	天	,	和	一个	年轻	儿子	成功	到	但	一个

['pɪt(ə)ns] .

pittance	.
微不足道	.

家道中落，家道中落，小儿子只继承了一点点遗产。

[ðə; ði][lænd][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ,

The	land	is	there	for	the	eldest	,
这	土地	是	那里	为了	这	长子	,

土地是留给最年长者的，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['bəːdnd] [ðæn; ðən][dɪd][ɪts] ['predəsesər] ,

but	each	generation	leaves	it	more	burdened	than	did	its	predecessor	,
但	每个	一代	树叶	它	更多的	负担	比	做过	它是	前任	,

但每一代人留给它的负担都比上一代人更重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['mɑːrdʒɪn]['riələaizəbl,'riː-][ɪn][hɑːrd] [kæʃ] .

and	there	is	little	if	any	margin	realisable	in	hard	cash	.
和	那里	是	小的	如果	任何	利润	可实现的	在	难的	现金	.

而且几乎没有任何利润可以转化为现金。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [diː]['boʊhən]['fɪts] [eɪlwɪn]

Such a pittance had been the fortune to which Charles de Bohun Fitz Aylwyn

这样的 一个 微不足道 有 到过 这 财富 到 哪个 查尔斯 德 博洪 菲茨 艾尔温

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

had succeeded at the death of his father .

有 成功了 在 这 死亡 的 他的 父亲 .

查尔斯·德·博亨·菲茨·艾尔温从父亲去世后继承的遗产，不过是区区一笔微薄的财富。

['hɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [pʊr] ['hʌndrədz] [pər] ['ænəm] ,

Hoarding his few poor hundreds per annum ,

囤积 他的 很少 贫穷的 数百 每 年 ,

他每年积攒着那可怜的几百块钱，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

he had turned his back upon the society into which he had been born ,

他 有 转向 他的 后退 之上 这 社会 进入 哪个 他 有 到过 出生 ,

他背弃了自己出生的社会。

['setld] [hɪm'self] [ɪn]['dɪndʒi] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['bluːmzbəri] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'sentrɪk]

settled himself in dingy lodgings in Bloomsbury , and lapsed into an eccentric

定居 他自己 在 昏暗的 住宿 在 布卢姆斯伯里 , 和 失效 进入 一个 偏心

['reklu:s] ,

recluse ,

隐士 ,

他定居在布卢姆斯伯里简陋的住所，从此过上了古怪的隐士生活。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][soʊl]

with not a single thought beyond the study of the science in which his soul

和 不是 一个 单身的 想法 超过 这 学习 的 这 科学 在 哪个 他的 灵魂

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted .

高兴极了 .

他心中没有一丝一毫的念头，只有对那门令他灵魂愉悦的科学的研究。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [daɪd] ['tʃaɪldləs] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [reɪn] ,

His eldest brother died childless after a brief but brilliant reign ,

他的 长子 兄弟 死亡 无子女 后 一个 简短的 但 杰出的 在位 ,

他的兄长在位时间虽短，但成就斐然，去世时膝下无子。

[bɪk'wiːðɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrsnlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

bequeathing the whole of his personalty to his widow in an attempt to

遗赠 这 所有的 的 他的 个性 到 他的 寡妇 在 一个 试图 到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['miːgər] ['dʒɔɪntʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] .

increase the meagre jointure which was her portion .

增加 这 微薄 关节 哪个 曾是 她 部分 .

他将自己的全部个人财产遗赠给遗孀，以增加她微薄的嫁妆。

[ɪn][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsnlti] ['evri] [stɪk] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [-]

In the realisation of that personalty every stick of furniture [11]

在 这 实现 的 那 个性 每一个 戳 的 家具 [-]

在实现这种个性的过程中，每一根家具[11]

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] [spuːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænər] [haʊs] , [seɪv] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and each single spoon in the old Manor House , save the portraits on the walls ,

和 每个 单身的 勺子 在 这 老的 庄园 房子 , 节省 这 肖像 在 这 墙壁 ,

除了墙上的画像之外，老庄园里的每一把勺子都是如此。

[wɜːr; wər] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

were passed under the hammer of the auctioneer .

是 通过了 在下面 这 锤 的 这 拍卖 .

被拍卖师用槌成交。

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'ti:] ['lændlɔ:rd] , ['nevər] ['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

The	second	brother	was	an	absentee	landlord	,	never	going	near	his	property	,
这	第二	兄弟	曾是	一个	缺席者	房东	,	绝不	去	靠近	他的	财产	,

二哥是个不负责任的房东，从不去自己的房产附近看看。

[ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['peni] .

and	draining	it	to	the	last	penny	.
和	排水	它	到	这	最后的	一分钱	.

榨干它最后一分钱。

[st'reɪndʒəz] [haɪrd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [daɪd] .

Strangers	hired	his	house	from	him	until	he	died	.
陌生人	雇用	他的	房子	从	他	直到	他	死亡	.

陌生人一直租用他的房子，直到他去世。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [pæst] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [di:]['boʊhən] ,

At	his	death	the	title	and	estates	passed	to	Charles	de	Bohun	,
在	他的	死亡	这	标题	和	庄园	通过了	到	查尔斯	德	博洪	,

他去世后，爵位和庄园传给了查尔斯·德·博亨。

[ðen] [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] ['twenti] - [fɪfθ] ['bærən] ['meɪdli:] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

then	and	thereafter	twenty	-	fifth	Baron	Madeley	in	the	peerage	of	England	.
然后	和	此后	二十	-	第五	男爵	马德利	在	这	贵族	的	英格兰	.

此后，他成为英格兰贵族爵位中的第二十五代马德利男爵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ˌkjʊri'ɑ:səti][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][lɑ:rdʒ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɑ:n]

With	a	mild	curiosity	his	relatives	and	the	world	at	large	wondered	what	on
和	一个	温和的	好奇心	他的	亲属	和	这	世界	在	大的	想知道	什么	在

[ɜ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

earth	he	would	do	with	the	inheritance	.
地球	他	会	做	和	这	遗产	.

他的亲戚和世人都带着一丝好奇，想知道他究竟会如何处理这笔遗产。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [hi:; hi] ['nevər] [went] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

For	months	he	never	went	near	the	place	.
为了	几个月	他	绝不	去	靠近	这	地方	.

几个月来，他从未靠近过那个地方。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][hɪnt][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [left] ['lʌndən] ,

Then	,	without	a	word	or	hint	of	warning	,	he	left	London	,
然后	,	没有	一个	单词	或者	暗示	的	警告	,	他	左边	伦敦	,

然后，他一声不响，没有丝毫预兆，离开了伦敦。

[ænd; ənd] ['trævld] [daʊn] ['ɪntu:]['ʃrɑ:pʃər; 'ʃrɑ:pʃɪr][baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] .

and	travelled	down	into	Shropshire	by	the	evening	train	.
和	旅行	向下	进入	什罗普郡	经过	这	晚上	火车	.

然后乘晚班火车前往什罗普郡。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][slɪp] ['koʊtʃɪz] ,

He	had	never	heard	of	slip	coaches	,
他	有	绝不	听到	的	滑	教练	,

他以前从未听说过滑行教练。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wer] [æn; ən] [əb'si:kwiəs] ['potər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd]

he	had	forgotten	where	an	obsequious	porter	had	told	him	he	would
他	有	被遗忘的	在哪里	一个	低三下四	搬运工	有	讲述	他	他	会

[hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ,

have	to	change	,
有	到	改变	,

他忘了那个谄媚的门房告诉他要在哪里换衣服。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [-]

and	at	nine	o'clock	at	night	he	had	been	turned	out	of	[	12	]
和	在	九	点钟	在	夜晚	他	有	到过	转向	出去	的	[	-	]

晚上九点，他被赶了出来[12]

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈʃrozbəri] , [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

the	train	at	Shrewsbury	,	twenty	miles	beyond	his	destination	.
这	火车	在	什鲁斯伯里	,	二十	英里	超过	他的	目的地	.

火车在什鲁斯伯里站，距离他的目的地还有二十英里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈlʌmbərɪŋ] [kæb][hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm]

By	the	time	the	lumbering	cab	he	engaged	at	the	railway	station	deposited	him
经过	这	时间	这	伐木	出租车	他	已订婚的	在	这	铁路	车站	已存	他

[æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] ,

at	the	Manor	House	,
在	这	庄园	房子	,

当他从火车站搭乘的那辆笨重的马车把他送到庄园时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] .

it	was	long	past	midnight	.
它	曾是	长的	过去的	午夜	.

当时早已过了午夜。

[ˈæftər] [kənˈtɪnjuəs] [ˈnɔkiŋ] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈkerteɪkər] [dɪˈsendɪd] , [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

After	continuous	knocking	a	sleepy	caretaker	descended	,	only	to	open	the	door	,
后	连续的	敲门	一个	困	看护人	下降	,	仅有的	到	打开	这	门	,

一阵阵敲门声后，一个睡眼惺忪的管理员走了下来，打开了门。

[tel] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][slæm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tell	the	visitor	to	be	gone	,	and	slam	it	in	his	face	.
告诉	这	游客	到	是	已消失	,	和	猛击	它	在	他的	脸	.

让访客滚开，然后把东西摔在他脸上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbmən] [əˈplaɪd] [bəuθ][tuː; tə] [bel]

It	had	needed	the	thunderous	assistance	of	the	cabman	applied	both	to	bell
它	有	需要	这	雷鸣	协助	的	这	出租车司机	应用	两个都	到	钟

[ænd; ənd] [ˈnɑːkər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [buːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈpænlz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈkerteɪkər] .

and	knocker	and	with	boots	upon	the	door	panels	to	recall	the	caretaker	.
和	敲击器	和	和	靴子	之上	这	门	面板	到	记起	这	看护人	.

需要出租车司机用雷鸣般的声音，既按铃又敲门环，还用靴子猛踩门板，才能把看门人叫回来。

[lɔːrd] [ˈmeɪdliː] [hæd; həd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd]

Lord	Madeley	had	discharged	him	and	his	wife	there	and	then	,	and
主	马德利	有	出院	他	和	他的	妻子	那里	和	然后	,	和

[ˈniːðər] [nuː] , [kɛəd] ,

neither	knew	,	cared	,
两者都不	知道	,	关心	,

马德利勋爵当时就解雇了他和他的妻子，而他们两人都毫不知情，也毫不在意。

[nɔːr][ˈevər] [inˈkwaiəd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [left][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ɔːr] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl]

nor	ever	inquired	whether	the	couple	left	the	house	in	the	darkness	or	waited	until
也不	曾经	询问	无论	这	夫妻	左边	这	房子	在	这	黑暗	或者	等待	直到

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

也从未询问过这对夫妇是趁着夜色离开家，还是等到第二天。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈmeɪdliː] .

Such	had	been	the	home	-	coming	of	Lord	Madeley	.
这样的	有	到过	这	家	-	未来	的	主	马德利	.

这就是马德利勋爵的归来。

[in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][tu:; tə] [,ri:'fə:niʃ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'geɪdʒ] ['sɜ:rvənt] ,

Instructing	his	lawyers	to	refurnish	the	house	,	engage	servants	,
指导	他的	律师	到	重新装修	这	房子	,	从事	仆人	,

指示他的律师重新布置房屋，雇用佣人，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['kwɑ:lɪfaɪd]['eɪdʒənt][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [lɔ:rd] ['meɪdli:]

and	appoint	a	properly	qualified	agent	to	manage	the	estate	,	Lord	Madeley
和	委	一个	适当地	合格的	代理人	到	管理	这	财产	,	主	马德利

[ˌri:'ɔ:rgəˌnaɪzd][ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [-]

reorganised	and	required	[	13	]
重组	和	必需的	[	-	]

并委任一名合格的代理人来管理庄园，马德利勋爵进行了重组并要求[13]

[ɪn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdid] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

in	his	household	a	reversion	and	rigid	adherence	to	the	studied	solemnity	of
在	他的	家庭	一个	反转	和	死板的	依从性	到	这	研究	严肃	的

[steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

state	which	he	remembered	from	the	dignified	days	of	his	father	and
状态	哪个	他	记得	从	这	凝重	天	的	他的	父亲	和

['grænfɑ:ðər] .

grandfather	.
祖父	.

在他的家中，他恢复并严格遵守着他从父亲和祖父那段庄严的岁月中学到的那种精心设计的庄严的国事礼仪。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['du:ti] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hɪz; ɪz] [kæst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

That	he	regarded	as	a	duty	attaching	to	his	rank	,	his	caste	,	and	his
那	他	认为	作为	一个	责任	连接	到	他的	秩	,	他的	种姓	,	和	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他认为这是他作为父亲、父亲、父亲所应尽的责任。

['pɜ:rsənəli] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['wedɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz]

Personally	he	remained	wedded	to	his	pursuit	of	science	,	and	continued	his
亲自	他	剩余	已婚	到	他的	追逐	的	科学	,	和	持续	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

experiments	and	investigations	.
实验	和	调查	.

他本人仍然致力于科学研究，并继续进行实验和调查。

[ə; eɪ] ['reklu:s] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['reklu:s] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['meɪdli:] ,

A	recluse	he	had	been	in	London	—	a	recluse	he	remained	at	Madeley	,
一个	隐士	他	有	到过	在	伦敦	—	一个	隐士	他	剩余	在	马德利	,

他在伦敦时是个隐士——在马德利时他也一直过着隐士生活。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['herɪtɪdʒ] [hi:; hi]

and	for	the	first	five	years	of	his	enjoyment	of	the	family	heritage	he
和	为了	这	第一的	五	年	的	他的	享受	的	这	家庭	遗产	他

['nevər] [wʌns] [set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .

never	once	set	foot	outside	the	doors	of	the	Manor	House	.
绝不	一次	放	脚	外部	这	门	的	这	庄园	房子	.

在他享受家族遗产的头五年里，他从未踏出过庄园大门。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['saɪəns] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [di:p] [ænd; ənd] ['rekəndaɪt] [ɪn] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] , ['sɪmp(ə)l] ,

Absorbed	in	science	,	his	mind	deep	and	recondite	in	those	directions	,	simple	,
吸收	在	科学	,	他的	头脑	深的	和	深奥的	在	那些	方向	,	简单的	,

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ,

straightforward	,
直截了当	,

他沉浸于科学之中，在这些领域里思维深邃而精深，为人却简单、直率。

[ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɜ:rldli] ['neɪtʃər] ,

and	lovable	in	all	the	matters	of	a	more	worldly	nature	,
和	可爱的	在	全部	这	事情	的	一个	更多的	世俗	自然	,

在世俗的种种事务中也令人喜爱。

[ðə; ði] [oʊld] [pɪr] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['i:ðər] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]

the	old	peer	had	probably	never	given	a	thought	to	either	any	woman	in
这	老的	同伴	有	大概	绝不	给定	一个	想法	到	任何一个	任何	女士	在

[pər'tɪkjələr] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

particular	or	to	the	female	sex	as	a	general	proposition	.
特别的	或者	到	这	女性	性别	作为	一个	一般的	主张	.

这位老贵族可能从未认真考虑过任何一位女性，或者女性这个群体本身。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [-]

It	is	quite	probable	that	[	14	]
它	是	相当	可能	那	[	-	]

很有可能[14]

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [krɔ:st] [lɔ:rd] [mædɪli:z] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɛksəz, 'sɛksɪz]

it	had	never	crossed	Lord	Madeley's	mind	that	there	really	were	two	sexes
它	有	绝不	交叉	主	梅德利	头脑	那	那里	真的	是	二	性别

,

,

,

马德利勋爵从未想过世上真的存在两种性别。

[seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]

save	as	a	scientific	proposition	,	of	which	scientific	proposition	he	,	as	a	man
节省	作为	一个	科学	主张	,	的	哪个	科学	主张	他	,	作为	一个	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

除了作为一项科学命题之外，他作为一名科学家，对这项科学命题持开放态度。

[wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔgnizənt] .

was	naturally	cognisant	.
曾是	自然	认知者	.

天生具有认知能力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:bləm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	a	social	problem	he	had	never	thought	of	it	,	knew	nothing	of	it	,
作为	一个	社会的	问题	他	有	绝不	想法	的	它	,	知道	没有什么	的	它	,

[ænd; ənd] [kɛəd] [les] .

and	cared	less	.
和	关心	较少的	.

作为一个社会问题，他从未想过，也一无所知，更不在乎。

[bʌt; bət] [pɪrz] [hæv; həv] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [θrʌst] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lesər] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər]

But	peers	have	obligations	thrust	upon	them	,	from	which	lesser	mortals	are
但	同龄人	有	义务	推力	之上	他们	,	从	哪个	较少	凡人	是

[ɪg'zempt] .

exempt	.
豁免	.

但同辈人肩负着一些义务，而普通人则无需承担这些义务。

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] [ˌɪmə'tɪriəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

The	exact	circumstances	which	had	produced	it	are	immaterial	to	the	story	,
这	精确的	情况	哪个	有	生产	它	是	无关紧要	到	这	故事	,

导致这一事件发生的具体情况与故事本身无关。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mænd] [hæd; həd] [left] [lɔːrd] ['meɪdliː] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

but	a	royal	command	had	left	Lord	Madeley	no	alternative	,
但	一个	皇家	命令	有	左边	主	马德利	不	选择	,

但一道王室命令让马德利勋爵别无选择。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ə'biːdiəns] [ˌðer'tuː] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə] [taʊn] .

and	he	had	in	obedience	thereto	betaken	himself	to	town	.
和	他	有	在	服从	到	被带走	他自己	到	镇	.

于是他遵命亲自进城去了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]

That	it	was	the	first	time	he	had	recrossed	the	threshold	of	the	Manor
那	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	重新交叉	这	临界点	的	这	庄园

[haʊs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [prɪ'zentɪd]

House	since	he	had	entered	it	was	a	thought	which	probably	never	presented
房子	自从	他	有	进入	它	曾是	一个	想法	哪个	大概	绝不	呈现

[ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

itself	to	his	mind	;
本身	到	他的	头脑	;

他可能从未想过，这是他自进入庄园以来第一次再次踏入庄园的门槛；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	that	he	was	returning	to	the	scenes	in	which	the	greater	part	of	his
和	那	他	曾是	返回	到	这	场景	在	哪个	这	更大的	部分	的	他的

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

life	had	been	spent	quickened	his	pulse	not	at	all	.
生活	有	到过	花费	加速	他的	脉冲	不是	在	全部	.

而他即将重返他大半生都在其中度过的场景，却丝毫没有让他心跳加速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] , [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [-]

He	was	irked	by	the	command	,	bored	by	the	[	15	]
他	曾是	恼怒	经过	这	命令	,	无聊的	经过	这	[	-	]

他被命令激怒了，被[15] 无聊了

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntərsts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ]

anticipated	absence	of	his	scientific	interests	,	and	,	in	the	hope	of	avoiding
预期	缺席	的	他的	科学	兴趣	,	和	,	在	这	希望	的	避免

[ɑːn'wiː] ,

ennui	,
厌倦	,

预料到自己会失去科研兴趣，并且，为了避免感到厌倦，

[hiː; hi][kæst] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swiːt]

he	cast	about	in	his	mind	for	a	companion	to	share	with	him	the	suite
他	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一个	伴侣	到	分享	和	他	这	套房

[ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

of	apartments	he	had	engaged	in	the	hotel	at	which	his	father	and
的	公寓	他	有	已订婚的	在	这	酒店	在	哪个	他的	父亲	和

['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn] [waɪlst] [ɪn] [taʊn] .

grandfather	before	him	had	been	accustomed	to	sojourn	whilst	in	town	.
祖父	前	他	有	到过	习惯	到	旅居	而	在	镇	.

他开始在脑海中寻找一个伴侣，与他一起入住他在酒店租的那套公寓。他的父亲和祖父以前在城里的时候都习惯住在这里。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [ɪt'self]

Probably	for	the	first	time	in	his	life	his	utter	loneliness	in	the	world	made	itself
大概	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他的	说出	孤独	在	这	世界	制成	本身

['mænɪfest] .

manifest	.
显现	.

这或许是他一生中第一次真切地感受到自己在这个世界上的孤独。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['relətɪv] , [ænd; ənd][wʌn]['oʊnli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

He	had	one	relative	,	and	one	only	,	a	young	unmarried	cousin	,	the	son	of
他	有	一	相对的	,	和	一	仅有的	,	一个	年轻的	未婚	表哥	,	这	儿子	的

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n] ,

a	distant	cousin	,
一个	遥远	表哥	,

他只有一个亲戚，而且只有一个，是一位年轻的未婚表弟，是远房表亲的儿子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pedɪgriː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['fɪts]

and	from	the	point	of	pedigree	the	future	head	of	the	house	of	Fitz
和	从	这	观点	的	谱系	这	未来	头	的	这	房子	的	菲茨

[eɪlwɪn] .

Aylwyn	.
艾尔温	.

从血统上看，他是菲茨艾尔温家族未来的族长。

[lɔːrd] ['meɪdliː] [roʊt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] .

Lord	Madeley	wrote	and	invited	him	.
主	马德利	写道	和	受邀	他	.

马德利勋爵写信邀请了他。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

The	invitation	was	accepted	.
这	邀请	曾是	公认	.

邀请已接受。

[jʌŋ] ['bɪli] ['fɪts] [eɪlwɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [men] — [huːm]

Young	Billy	Fitz	Aylwyn	was	one	of	those	men	—	there	are	such	men	—	whom
年轻的	比利	菲茨	艾尔温	曾是	一	的	那些	男人	—	那里	是	这样的	男人	—	谁

[tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪk] .

to	see	was	to	like	.
到	看	曾是	到	喜欢	.

年轻的比利·菲茨·艾尔温就是那种人——世上确实有这样的人——你只要看到他，就会喜欢上他。

[lɔːrd] ['meɪdliː] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv]

Lord	Madeley	liked	him	wholeheartedly	,	and	,	in	the	courteous	attempt	to	give
主	马德利	喜欢	他	竭诚	,	和	,	在	这	有礼貌	试图	到	给

['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] ,

pleasure	to	the	younger	man	,
乐趣	到	这	年轻	男人	,

马德利勋爵非常喜欢他，并且出于礼貌，试图取悦这位年轻人。

[ðə; ði][oʊld] [pɪr] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tentətɪv] [-]

the	old	peer	had	consented	to	a	tentative	[	16	]
这	老的	同伴	有	同意	到	一个	暂定的	[	-	]

这位老贵族同意了暂定的[16]

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]

suggestion	of	his	relative	that	they	should	spend	the	evening	by	going	to
建议	的	他的	相对的	那	他们	应该	花费	这	晚上	经过	去	到

[ðə; ði] [pə'vɪliən] ['θiːətər] .

the	Pavilion	Theatre	.
这	亭	剧院	.

他的亲戚建议他们晚上去剧院看戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [lɔːrd] ['meɪdliː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['θiːətər] .

It	was	the	first	time	Lord	Madeley	had	ever	been	inside	a	theatre	.
它	曾是	这	第一的	时间	主	马德利	有	曾经	到过	里面	一个	剧院	.

这是马德利勋爵第一次走进剧院。

[ðə; ði] [ˌmɛrɪ'trɪʃəsnɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [θi'ætrɪk(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][leɪd] [ber] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pɪr] [baɪ]

The	meretriciousness	of	things	theatrical	was	not	laid	bare	to	the	old	peer	by
这	虚伪	的	事物	戏剧	曾是	不是	铺设	裸	到	这	老的	同伴	经过

['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

reason	of	experience	and	knowledge	,
原因	的	经验	和	知识	,

这位老贵族凭借经验和知识，并没有看穿戏剧的虚伪本质。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælvɝˌɛz] ['gɝ:lz] .

and	he	was	fascinated	by	the	beauty	of	the	Alvarez	girls	.
和	他	曾是	着迷	经过	这	美丽	的	这	阿尔瓦雷斯	女孩们	.

他被阿尔瓦雷斯家女孩们的美貌深深吸引。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['kɑ:ment] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bju:ti] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] ,

A	passing	comment	on	their	beauty	—	for	they	were	beautiful	,
一个	通过	评论	在	他们的	美丽	—	为了	他们	是	美丽的	,

对她们的美貌不经意地赞叹一声——因为她们确实很美。

[dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] ['stændərd] — [hæd; həd] [prə'vəukt] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n]

judged	by	any	standard	—	had	provoked	in	the	younger	of	the	men	a	confession
评判	经过	任何	标准	—	有	挑衅	在	这	年轻	的	这	男人	一个	忏悔

[ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] .

of	a	personal	acquaintance	with	the	sisters	.
的	一个	个人的	熟人	和	这	姐妹	.

无论从哪个角度来看，这件事都激起了其中年轻男子的坦白，他承认自己与这对姐妹有私人关系。

[ˌæbsə'lu:tli] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mæn] [lɔ:rd] ['meɪdli:] [wʌz; wəz] ,

Absolutely	in	ignorance	of	the	manner	of	man	Lord	Madeley	was	,
绝对地	在	无知	的	这	方式	的	男人	主	马德利	曾是	,

马德利勋爵对人的为人处事完全一无所知。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ɑ:r'tɪstɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪk] ['bju:ti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəst]

and	thinking	the	pure	artistic	admiration	of	classic	beauty	was	an	interest
和	思维	这	纯的	艺术	钦佩	的	经典的	美丽	曾是	一个	兴趣

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

of	a	totally	different	kind	,
的	一个	完全	不同的	种类	,

并认为对古典美的纯粹艺术欣赏是一种完全不同的兴趣，

['fɪts] [eɪlwɪn] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstər] [tu:; tə] ['sʌpər] .

Fitz	Aylwyn	had	suggested	asking	the	sisters	to	supper	.
菲茨	艾尔温	有	建议	问	这	姐妹	到	晚餐	.

菲茨·艾尔温曾建议邀请姐妹俩共进晚餐。

[lɔ:rd] ['meɪdli:] , [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [di'zaiərɪŋ]

Lord	Madeley	,	unsophisticated	in	the	ways	of	the	world	,	and	merely	desiring
主	马德利	,	不谙世事的	在	这	方式	的	这	世界	,	和	仅仅	渴望

马德利勋爵不谙世事，只是单纯地渴望……

[tu:; tə] [-]

to	[	17	]
到	[	-	]

至[17]

[gɪv] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪv] [ænd; ənd] [gest] ,

give	pleasure	to	his	relative	and	guest	,
给	乐趣	到	他的	相对的	和	客人	,

让他的亲戚和客人感到高兴，

[huːm] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ɑːnˈwiː][ʌv; əv][æn; ən]

whom	he	supposed	was	putting	himself	out	to	relieve	the	ennui	of	an
谁	他	据称	曾是	推杆	他自己	出去	到	缓解	这	厌倦	的	一个

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

他认为这个人是自愿来缓解一位老人的无聊情绪。

[meɪd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈpɑːrti][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

made	no	objection	,	and	the	supper	party	had	taken	place	.
制成	不	异议	,	和	这	晚餐	派对	有	已采取	地方	.

他没有提出异议，晚宴照常举行。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˈælvɝˌɛz] — [juːˈlæli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] —

The	Sisters	Alvarez	—	Eulalie	was	the	elder	and	Dolores	the	younger	—
这	姐妹	阿尔瓦雷斯	—	尤拉莉	曾是	这	长老	和	多洛雷斯	这	年轻	—

[ʌv; əv] [pjʊr] [ˈspænɪʃ] [dɪˈsent] ,

of	pure	Spanish	descent	,
的	纯的	西班牙语	下降	,

阿尔瓦雷斯姐妹——姐姐尤拉莉和妹妹多洛雷斯——拥有纯正的西班牙血统。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪŋglɪʃ] [bɜːrθ][ænd; ənd][ˈdɑːməsaɪl] , [wɜːr; wər][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl]

but	of	entirely	English	birth	and	domicile	,	were	stars	of	the	music	-	hall
但	的	完全	英语	出生	和	住所	,	是	明星	的	这	音乐	-	大厅

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但他们都是完全在英国出生和居住的，却是音乐厅界的明星。

[bʌt; bət][stɑːrz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ɔːr] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈmægnɪtuːd] .

but	stars	of	no	great	or	exceeding	magnitude	.
但	明星	的	不	伟大的	或者	超过	震级	.

但亮度并不高或特别大的恒星。

[ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [kəˌmiːdiˈen] ,

Calling	themselves	comediennes	,
呼叫	他们自己	喜剧女演员	,

她们自称为喜剧演员，

[ðer; ðər][tɜːrn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ʌv; əv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

their	turn	was	the	usual	song	and	dance	of	no	particular	or	more	than
他们的	转动	曾是	这	通常	歌曲	和	舞蹈	的	不	特别的	或者	更多的	比

[ˈævərɪdʒ] [ˈmerɪt] .

average	merit	.
平均的	优点	.

他们的表演是老一套，没什么特别之处，也只是平庸之作。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər]

it	was	useless	to	attempt	to	deny	the	fact	that	the	sisters	were
它	曾是	无用	到	试图	到	否定	这	事实	那	这	姐妹	是

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

unquestionably	the	most	beautiful	women	upon	the	stage	at	that	time	.
毫无疑问	这	最多	美丽的	女性	之上	这	阶段	在	那	时间	.

否认这对姐妹是当时舞台上最美丽的女人是徒劳的。

[dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [blʌd] [ʌv; əv]

Descended	in	a	left	-	handed	way	from	some	of	the	bluest	blood	of
下降	在	一个	左边	-	递交	方式	从	一些	的	这	最蓝的	血	的

[ˌændə'luːzjə] ,

Andalusia	,
安达卢西亚	,

以左撇子的方式传承自安达卢西亚最显赫的血统，

[ðer; ðər] ['bjuːti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪk] - [lɪpt] , [tiːθ] - [dɪ'spleɪɪŋ] ,

their	beauty	had	nothing	in	common	with	the	thick	-	lipped	,	teeth	-	displaying	,
他们的	美丽	有	没有什么	在	常见的	和	这	厚的	-	嘴唇	,	牙齿	-	显示	,

[plə'biːən] ['prɪtɪnəs] , [wɪtʃ] ,

plebeian	prettiness	,	which	,
平民	美丽	,	哪个	,

她们的美与那种厚嘴唇、露齿而俗的平民美毫无共同之处。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['poʊstkɑːrd] [-]

by	reason	of	picture	postcard	[	18	]
经过	原因	的	图片	明信片	[	-	]

因明信片[18]

[ˌædvər'taɪzmənt] , [wʌn][ɪz] [naʊ] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]

advertisement	,	one	is	now	asked	to	believe	represents	a	type	of	the	beauty	of
广告	,	一	是	现在	问	到	相信	代表	一个	类型	的	这	美丽	的

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	country	.
这	国家	.

广告，现在要求人们相信它代表了这个国家的一种美。

[ə'laɪk] [ɪn] ['fiːtʃər] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪd] [ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ðɪ] [poʊlz] [ɪn] ['kærəktər]

Alike	in	feature	,	the	two	sisters	were	as	wide	apart	as	the	poles	in	character
相似	在	特征	,	这	二	姐妹	是	作为	宽的	除	作为	这	杆子	在	特点

[ænd; ənd] ['temprəmənt] .

and	temperament	.
和	气质	.

两姐妹外貌相似，但性格和脾气却截然相反。

[juː'læli] , [strɔːŋ] , [kəm'pelɪŋ] , ['mæstərfl] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] , [kən'troʊld] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

Eulalie	,	strong	,	compelling	,	masterful	,	and	passionate	,	controlled	the	lives	of
尤拉莉	,	强的	,	引人注目的	,	精湛	,	和	热情的	,	受控	这	生活	的

[bəuθ] ; [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , ['dʒent(ə)l] , ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,

both	;	Dolores	,	gentle	,	trusting	,	and	submissive	,
两个都	;	多洛雷斯	,	温和的	,	信任	,	和	顺从者	,

尤拉莉，坚强、迷人、精明且充满激情，掌控着两人的生活；多洛雷斯，温柔、信任且顺从。

[ɪn'tensli] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['wəːʃip] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi]

intensely	admired	her	sister	,	worshipped	her	ability	,	and	did	whatsoever	she
强烈地	钦佩	她	姐姐	,	崇拜	她	能力	,	和	做过	任何	她

[wʌz; wəz][toʊld] .

was	told	.
曾是	讲述	.

她非常崇拜她的姐姐，敬仰她的能力，并服从姐姐的任何吩咐。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ðəm'selvz] — [ðə; ði][aʊt'spoʊkən] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rld] — [ðə; ði] ['ʌtər] ['nɑ:v(ə)lti]

The	girls	themselves	—	the	outspoken	frankness	of	their	world	—	the	utter	novelty
这	女孩们	他们自己	—	这	直言不讳	坦率	的	他们的	世界	—	这	说出	新奇

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] — [ðə; ði] [ɔ:] - [strʌk]

of	the	whole	thing	—	the	novelty	of	young	female	society	—	the	awe	-	struck
的	这	所有的	事物	—	这	新奇	的	年轻的	女性	社会	—	这	敬畏	-	击

['defərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['sɪŋər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:əl] [pɪr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

deference	of	the	music	-	hall	singer	for	a	real	peer	of	England	,
尊重	的	这	音乐	-	大厅	歌手	为了	一个	真实的	同伴	的	英格兰	,

这些女孩本身——她们世界里直言不讳的坦率——整件事的完全新奇——年轻女性社会的新颖性——音乐厅歌手对一位真正的英国贵族表现出的敬畏和尊重，

[hu:] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] ['defərəns] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

who	accorded	to	them	the	courtesy	and	deference	to	women	which	he
WHO	同意	到	他们	这	礼貌	和	尊重	到	女性	哪个	他

['veɪgli] [ˌrekə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [ju:θ] — ['ɪntrəstɪd] [lɔ:rd] ['meɪdli:]

vaguely	recollected	from	the	world	of	his	distant	youth	—	interested	Lord	Madeley
依稀	回忆	从	这	世界	的	他的	遥远	青年	—	感兴趣的	主	马德利

.

:

.

那些给予她们应有的礼貌和尊重，正是他在遥远的青年时代隐约记得的对女性的尊重——马德利勋爵对此很感兴趣。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['sɪstər] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

With	charming	but	unsophisticated	hospitality	he	invited	the	sisters	to	visit	the
和	迷人	但	不谙世事的	热情好客	他	受邀	这	姐妹	到	访问	这

[-]

[19]

[-]

他以热情但朴实的待客之道邀请姐妹俩来参观[19]

['mænər] [haʊs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ['oʊɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɪts]

Manor	House	,	thinking	it	an	obligation	of	hospitality	owing	by	him	to	Fitz
庄园	房子	,	思维	它	一个	义务	的	热情好客	欠款	经过	他	到	菲茨

[eɪlwɪn] .

Aylwyn	.
艾尔温	.

庄园宅邸，他认为这是他对菲茨艾尔温应尽的款待义务。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

The	invitation	was	accepted	.
这	邀请	曾是	公认	.

邀请已接受。

[ju:'læli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Eulalie	,	with	a	keen	eye	to	opportunity	,	made	up	her	mind	that	the	position
尤拉莉	,	和	一个	敏锐的	眼睛	到	机会	,	制成	向上	她	头脑	那	这	位置

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['meɪdli:] ,

of	Lady	Madeley	,
的	女士	马德利	,

尤拉莉眼光敏锐，一心想夺取马德利夫人的职位。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænər][ʌv; əv] ['meɪdli:] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meɪdli:]

mistress	of	the	rent	roll	of	the	great	Manor	of	Madeley	and	of	Madeley
情妇	的	这	租	卷	的	这	伟大的	庄园	的	马德利	和	的	马德利

['mænər] [haʊs] ,

Manor	House	,
庄园	房子	,

负责管理马德利大庄园和马德利庄园宅邸租金名册的女主人

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .

was	within	the	possibilities	.
曾是	之内	这	可能性	.

这是有可能的。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

She	played	for	that	position	for	all	she	was	worth	,
她	玩	为了	那	位置	为了	全部	她	曾是	值得	,

她为那个位置拼尽了全力。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [ɔ:r] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] ,

with	every	atom	of	knowledge	she	possessed	or	could	acquire	,
和	每一个	原子	的	知识	她	拥有	或者	可以	获得	,

她运用自己所拥有或能够获得的每一分知识，

[pleɪd] [hɜ:r; hər] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tændʒəb(ə)l] ['raɪvlz] ,

played	her	game	without	the	opposition	of	tangible	rivals	,
玩	她	游戏	没有	这	反对	的	有形	竞争对手	,

她玩游戏时没有遇到任何实际的对手。

[pleɪd] [hɜ:r; hər] [geɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

played	her	game	as	a	clever	and	beautiful	woman	of	the	world	,
玩	她	游戏	作为	一个	聪明的	和	美丽的	女士	的	这	世界	,

她扮演的是一位聪明美丽的世故女性，

['noʊɪŋ] ['evri] [waɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['blændɪʃmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] ,

knowing	every	wile	and	every	blandishment	that	was	permissible	,
会心	每一个	诡计	和	每一个	奉承	那	曾是	允许的	,

深谙所有可以使用的伎俩和甜言蜜语，

[pleɪd] [hɜ:r; hər] [geɪm] [ə'genst] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [noʊ] ['wepən]

played	her	game	against	an	old	man	to	whom	had	been	given	no	weapon
玩	她	游戏	反对	一个	老的	男人	到	谁	有	到过	给定	不	武器

[ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðə; ði] ['wɜ:rldli]

of	defence	and	from	whom	had	been	withheld	the	worldly
的	防御	和	从	谁	有	到过	隐瞒	这	世俗

['nɑ:lɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

knowledge	out	of	which	such	weapons	could	have	been	fashioned	and	which
知识	出去	的	哪个	这样的	武器	可以	有	到过	造型	和	哪个

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [nə'sesəti] .

would	have	indicated	their	necessity	.
会	有	表明的	他们的	必要性	.

她与一位老人对弈，这位老人没有得到任何防御武器，也没有获得制造武器所需的世俗知识，更没有意识到武器的必要性。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] [-]

The	result	was	never	in	[	20	]
这	结果	曾是	绝不	在	[	-	]

结果从未得到[20]

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

怀疑。

[lɔ:rd] ['meɪdli:] ['mærid] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] ['mærid] , [æz; əz] [ju:'læli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

Lord	Madeley	married	,	or	was	married	,	as	Eulalie	had	intended	should	happen	.
主	马德利	已婚	,	或者	曾是	已婚	,	作为	尤拉莉	有	故意的	应该	发生	.

马德利勋爵结婚了，或者说，他已经结婚了，正如尤拉莉所希望的那样。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [biː; bi] [sed] , [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['meɪdliː] [suːn] ['paːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Let	it	here	be	said	,	for	Lord	Madeley	soon	passes	out	of	the	story	,
让	它	这里	是	说	,	为了	主	马德利	很快	通过	出去	的	这	故事	,

在此需要说明的是，马德利勋爵很快就从故事中消失了。

[ðæt] ['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

that	never	for	one	single	instant	did	he	ever	regret	his	marriage	.
那	绝不	为了	一	单身的	立即的	做过	他	曾经	后悔	他的	婚姻	.

他从未后悔过自己的婚姻。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['betər] ['ɔːrdərd] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [mɔːr] ['kerfəli] [rɪ'spektɪd] ,

Save	that	his	house	was	better	ordered	,	his	wishes	more	carefully	respected	,
节省	那	他的	房子	曾是	更好的	订购	,	他的	愿望	更多的	小心	受人尊敬	,

只是他的房子整洁得多，他的意愿也得到了更周全的尊重。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [mɔːr] ['skruːpjələsli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,

his	comfort	more	scrupulously	provided	for	,
他的	舒适	更多的	一丝不苟地	假如	为了	,

他的舒适生活得到了更周全的安排。

['leɪdi] ['meɪdliː] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'greɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts]

Lady	Madeley	was	wise	enough	to	recognise	that	the	ingrained	ways	and	habits
女士	马德利	曾是	明智的	足够的	到	认出	那	这	根深蒂固	方式	和	习惯

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [ɑːr; ər] [fɪkst] ,

of	a	lonely	man	of	fifty	-	five	are	fixed	,
的	一个	孤独	男人	的	五十	-	五	是	固定的	,

玛德利夫人很有智慧，她认识到一个五十五岁孤独男人的根深蒂固的习惯是无法改变的。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] .

and	are	altered	only	at	the	cost	of	much	discomfort	.
和	是	已修改	仅有的	在	这	成本	的	很多	不适	.

但这样做会带来诸多不便。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [welθ] ,

She	contented	herself	with	the	rank	and	position	,	the	wealth	,
她	满足	她自己	和	这	秩	和	位置	,	这	财富	,

她满足于自己的地位、身份和财富，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

and	the	house	which	the	marriage	had	brought	her	,
和	这	房子	哪个	这	婚姻	有	带来	她	,

还有婚姻给她带来的房子，

[ænd; ənd] [left] [lɔːrd] ['meɪdliː] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	left	Lord	Madeley	to	pursue	his	life	as	he	inclined	and	much	as
和	左边	主	马德利	到	追求	他的	生活	作为	他	倾斜	和	很多	作为

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌðertə'fɔːr] .

he	had	done	theretofore	.
他	有	完毕	在此之前	.

于是，马德利勋爵便可以继续过他喜欢的生活，就像他以前那样。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər] ['oʊnli] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [kən'sweloʊ] — [wʌz; wəz]

Two	years	after	their	marriage	their	only	child	—	a	daughter	,	Consuelo	—	was
二	年	后	他们的	婚姻	他们的	仅有的	孩子	—	一个	女儿	,	康苏埃洛	—	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

结婚两年后，他们的独生女康苏埃洛出生了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [lɔːrd] ['meɪdliː] [daɪd] .

and	a	few	years	later	Lord	Madeley	died	.
和	一个	很少	年	之后	主	马德利	死亡	.

几年后，马德利勋爵去世了。

[ɪ'nɜːrʃə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [prə'dʌktɪv] [-]
Inertia , even if productive [21]
惯性 , 甚至 如果 生产力 [-]

惯性，即使是富有成效的[21]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] , [ɪz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz] .
of a contented mind , is not especially conducive to length of years .
的 一个 满足 头脑 , 是 不是 尤其 有利的 到 长度 的 年 .

内心平静安宁并不特别有利于长寿。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['mɑːrb(ə)l] ['mɑːnjumənt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [mɔːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
His widow raised a costly marble monument over his grave , mourned for a
他的 寡妇 提高 一个 昂贵 大理石 纪念碑 超过 他的 严重 , 哀悼 为了 一个
['diːsntli] [prə'lɔːŋd] ['ɪntərv(ə)l] ,
decently prolonged interval ,
体面地 延长 间隔 ,

他的遗孀在他的墓上竖起了一座昂贵的大理石纪念碑，人们为他哀悼了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [waɪlst] [kən'sweloʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] [ˌbærə'nes]
and re - emerged in the world ; whilst Consuelo , in her own right Baroness
和 关于 - 出现 在 这 世界 ; 而 康苏埃洛 , 在 她 自己的 正确的 男爵夫人
['meɪdliː] ,
Madeley ,
马德利 ,

并重新出现在世人面前；而康苏埃洛，作为她自己的女男爵马德利，

['fɪgjərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [bʊks] .
figured in her father's place in the peerage books .
想 在 她 父亲的 地方 在 这 贵族 图书 .

在贵族名录中，她取代了父亲的位置。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
But there had been an incident shortly after the marriage which for some
但 那里 有 到过 一个 事件 不久 后 这 婚姻 哪个 为了 一些
[taɪm] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi]
time had thrown a blight upon the new - found happiness of Lord and Lady
时间 有 抛掷 一个 枯萎病 之上 这 新的 - 成立 幸福 的 主 和 女士
['meɪdliː] .
Madeley .
马德利 .

但婚后不久发生了一件事，这件事在一段时间内给马德利勋爵和夫人新获得的幸福蒙上了阴影。

['pæsɪŋ] [θruː] ['lʌndən] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌni] - [muːn] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Passing through London on their return from a honey - moon spent upon the
通过 通过 伦敦 在 他们的 返回 从 一个 蜂蜜 - 月亮 花费 之上 这
['kɑːntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

他们结束在欧洲大陆的蜜月旅行返回途中经过伦敦，

['leɪdi] ['meɪdliː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] [hɜːr; hər] [ˌʌn'mærɪd] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl]
Lady Madeley had visited on two occasions her unmarried sister at the small
女士 马德利 有 到访 在 二 场合 她 未婚 姐姐 在 这 小的
[flæt] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [lɔːrd]
flat in Kensington which had been taken for her and furnished by Lord
平坦的 在 肯辛顿 哪个 有 到过 已采取 为了 她 和 提供 经过 主
['meɪdliː] .
Madeley .
马德利 .

玛德利夫人曾两次去探望她未婚的妹妹，她住在肯辛顿的一间小公寓里，这间公寓是玛德利勋爵为她购置并布置的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪstər] [met] .

The	second	visit	was	the	last	time	the	sisters	met	.
这	第二	访问	曾是	这	最后的	时间	这	姐妹	遇见	.

第二次见面是姐妹俩最后一次见面。

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [meɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [stretʃt]

Two	hours	afterwards	the	maid	found	the	dead	body	of	her	mistress	stretched
二	小时	然后	这	女佣	成立	这	死的	身体	的	她	情妇	拉伸

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ,

upon	the	bed	in	her	room	,
之上	这	床	在	她	房间	,

两小时后，女仆发现女主人的尸体横陈在房间的床上。

[stɑːrk] [-]

stark	[	22	]
斯塔克	[	-	]

斯塔克[22]

[nuːd] ,

nude	,
裸体	,

裸体，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [æn; ən] ['oʊpənd] [hæf] - ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]

and	on	the	table	by	the	bedside	an	opened	half	-	bottle	of	champagne	and
和	在	这	桌子	经过	这	床头	一个	打开	一半	-	瓶子	的	香槟酒	和

[ə; eɪ] [glæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .

a	glass	from	which	some	of	the	wine	had	been	drunk	.
一个	玻璃	从	哪个	一些	的	这	葡萄酒	有	到过	醉	.

床边的桌子上放着一瓶打开的半瓶香槟，以及一个已经喝过一部分酒的酒杯。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [baɪ] [ðə; ði]

At	the	inquest	which	was	held	,	however	,	everything	was	made	plain	by	the
在	这	死因调查	哪个	曾是	握住	,	然而	,	一切	曾是	制成	清楚的	经过	这

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] ,

evidence	of	the	maid	,
证据	的	这	女佣	,

然而，在随后举行的调查中，女佣的证词使一切都变得清晰明了。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meɪdliː] [æt; ət] [ðə; ði] [flæt] .

who	described	the	arrival	of	Lady	Madeley	at	the	flat	.
WHO	描述	这	到达	的	女士	马德利	在	这	平坦的	.

他描述了玛德利夫人抵达公寓的情景。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪn] [tiː] ,

She	had	prepared	and	taken	in	tea	,
她	有	准备	和	已采取	在	茶	,

她已经准备好了茶，并喝了起来。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bɑːnd] [striːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [bʊks] [ænd; ənd]

and	had	then	been	sent	to	Bond	Street	to	change	the	library	books	and
和	有	然后	到过	发送	到	纽带	街道	到	改变	这	图书馆	图书	和

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [stɔːlz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiətəz] ,

to	purchase	stalls	at	one	of	the	theatres	,
到	购买	摊位	在	一	的	这	剧院	,

然后他被派往邦德街更换图书馆书籍，并去一家剧院购买座位。

['leɪdi] ['meɪdliː] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Lady	Madeley	having	come	to	invite	her	sister	to	spend	the	evening	with
女士	马德利	拥有	来	到	邀请	她	姐姐	到	花费	这	晚上	和

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

her	husband	and	herself	in	that	manner	,
她	丈夫	和	她自己	在	那	方式	,

玛德利夫人前来邀请她的妹妹以这种方式与她和她的丈夫共度良宵。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æsə'teind]

and	having	postponed	the	purchase	of	the	stalls	until	she	had	ascertained
和	拥有	推迟	这	购买	的	这	摊位	直到	她	有	已确定

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['θiːətər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [goʊ] .

to	which	theatre	her	sister	would	prefer	to	go	.
到	哪个	剧院	她	姐姐	会	更喜欢	到	去	.

她推迟了购买座位的计划，直到确定妹妹更喜欢去哪家剧院。

“ [ðə; ði] [meɪd] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs]

“	The	maid	found	the	dead	body	of	her	mistress
”	这	女佣	成立	这	死的	身体	的	她	情妇

女仆发现了她女主人的尸体

” [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [bɑːnd] [striːt] ,

”	On	her	return	from	Bond	Street	,
”	在	她	返回	从	纽带	街道	,

“她从邦德街回来后，

[ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə'loʊn] — ['leɪdi] ['meɪdliː] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [left] —

the	maid	had	found	her	mistress	alone	—	Lady	Madeley	having	already	left	—
这	女佣	有	成立	她	情妇	独自的	—	女士	马德利	拥有	已经	左边	—

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə]

and	she	described	how	her	mistress	had	at	once	sent	her	out	again	to
和	她	描述	如何	她	情妇	有	在	一次	发送	她	出去	再次	到

['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]

order	a	carriage	from	the	[	23	]
命令	一个	运输	从	这	[	-	]

女仆发现她的女主人独自一人——玛德利夫人已经离开——她描述了她的女主人如何立即又派她出去从[23]那里订购一辆马车。

['lɪvəri] ['steiblz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [glʌvz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

livery	stables	,	and	to	purchase	flowers	and	gloves	for	that	evening	.
涂装	马厩	,	和	到	购买	花朵	和	手套	为了	那	晚上	.

去马厩，并购买当晚要用的鲜花和手套。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['empti] ,

When	she	returned	a	second	time	she	had	found	the	drawing	-	room	empty	,
什么时候	她	返回	一个	第二	时间	她	有	成立	这	绘画	-	房间	空的	,

她第二次回来时，发现客厅空无一人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['laɪɪŋ] ['neɪkɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .

and	the	dead	body	of	her	mistress	lying	naked	upon	the	bed	.
和	这	死的	身体	的	她	情妇	说谎	裸	之上	这	床	.

她的女主人赤身裸体地躺在床上，已经死去。

[ɪn] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [liːst] ['kwɔːrəlɪŋ]

In	cross	-	examination	the	maid	had	denied	having	heard	the	least	quarrelling
在	叉	-	考试	这	女佣	有	否认	拥有	听到	这	至少	争吵

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] ,

between	the	sisters	,
之间	这	姐妹	,

在交叉询问中，女佣否认听到姐妹俩之间有任何争吵。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈdʒest] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [oʊn]
and **could** **not** **suggest** **any** **reason** **for** **her** **mistress** **having** **taken** **her** **own**
和 可以 不是 建议 任何 原因 为了 她 情妇 拥有 已采取 她 自己的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

她无法解释女主人自杀的原因。

[ˈleɪdi] [ˈmeɪdliː] , [ˈɑːbviəsli] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
Lady **Madeley** **,** **obviously** **deeply** **affected** **by** **the** **tragic** **death** **of** **her** **sister** **,**
女士 马德利 , 明显地 深 做作的 经过 这 悲惨 死亡 的 她 姐姐 ,

玛德利夫人显然深受妹妹不幸去世的打击，

[hæd; həd] [kəˈrɔbəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [meɪd] ;
had **corroborated** **the** **evidence** **given** **by** **the** **maid** **;**
有 证实 这 证据 给定 经过 这 女佣 ;

证实了女佣提供的证词；

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ˈænəlɪsts] [hæd; həd] [dɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv]
and **distinguished** **surgeons** **and** **analysts** **had** **deposed** **the** **death** **to** **have**
和 杰出的 外科医生 和 分析师 有 被罢免 这 死亡 到 有
[bɪn] [duː] [tuː; tə] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] ,
been **due** **to** **prussic** **acid** **,**
到过 到期的 到 普鲁士克 酸 ,

著名外科医生和分析人士都断言，死因是氢氰酸中毒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɔɪzn] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
and **that** **the** **same** **poison** **could** **be** **traced** **in** **the** **wine** **remaining** **in** **the** **glass** **.**
和 那 这 相同的 毒 可以 是 追踪 在 这 葡萄酒 其余的 在 这 玻璃 .

而且，杯中剩余的酒里也检测出了同样的毒药。

[ðə; ði][ˈkɔːrənər] [sʌmd] [ʌp] , [ˈɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
The **coroner** **summed** **up** **,** **emphasising** **the** **evidence** **which** **had** **been** **given** **,** **and**
这 验尸官 总结 向上 , 强调 这 证据 哪个 有 到过 给定 , 和
[wɪtʃ] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
which **,** **he** **remarked** **,**
哪个 , 他 评论 ,

验尸官总结道，他强调了已经提供的证据，并指出：

[ˈpɔɪntɪd] [kənˈkluːsɪvli] [tuː; tə][ˈsuːɪsaɪd] .
pointed **conclusively** **to** **suicide** **.**
尖 最终 到 自杀 .

确凿地指向自杀。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [-]
Alluding **to** **the** **fact** **that** **the** **body** **[** **24** **]**
暗示 到 这 事实 那 这 身体 [-]

暗示身体[24]

[wʌz; wəz] [ˌʌnˈkloʊðd] ,
was **unclothed** **,**
曾是 裸体 ,

一丝不挂，

[ðə; ði]['kɔːrənər] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] ['æmp(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

the	coroner	added	that	he	thought	the	jury	would	find	therein	ample	justification
这	验尸官	额外	那	他	想法	这	陪审团	会	寻找	其中	充足	理由

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

for	coming	to	the	conclusion	that	the	mind	of	the	deceased	had	become
为了	未来	到	这	结论	那	这	头脑	的	这	死者	有	变得

[ʌn'hɪndʒd] .

unhinged	.
精神错乱	.

验尸官补充说，他认为陪审团会从中找到充分的理由，得出死者精神失常的结论。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pleɪn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][fækt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði]['dʒʊri] [wʊd] [hæv; həv]

With	such	plain	evidence	of	fact	before	them	he	assumed	the	jury	would	have
和	这样的	清楚的	证据	的	事实	前	他们	他	假定	这	陪审团	会	有

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

no	difficulty	in	arriving	at	a	verdict	.
不	困难	在	抵达	在	一个	判决	.

他认为，在如此确凿的事实证据面前，陪审团做出裁决应该不会有任何问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [stʊd] [ə'loʊn] ,

If	the	evidence	of	the	maid	had	stood	alone	,
如果	这	证据	的	这	女佣	有	站立	独自的	,

如果仅凭女仆的证词，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv]

they	might	well	have	had	reason	for	some	hesitation	and	might	have
他们	可能	出色地	有	有	原因	为了	一些	犹豫	和	可能	有

[wɪʃt] [tuː; tə] [proʊb] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [sə'fɪʃntli]

wished	to	probe	further	into	the	matter	for	a	motive	to	account	sufficiently
希望	到	探测	更远	进入	这	事情	为了	一个	动机	到	帐户	足够

[fɔːr; fər][self] - [dɪ'strʌkʃn] .

for	self	-	destruction	.
为了	自己	-	破坏	.

他们或许有理由犹豫不决，并可能希望进一步探究此事，以找到足以解释自毁行为的动机。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

But	the	maid	had	been	for	some	years	in	the	employment	of	a	family	,
但	这	女佣	有	到过	为了	一些	年	在	这	就业	的	一个	家庭	,

但这位女佣已经在一家人家里工作多年了。

['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zempləri] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ,

members	of	which	had	testified	to	the	exemplary	character	she	bore	,
成员	的	哪个	有	作证	到	这	典范	特点	她	钻孔	,

她的几位成员都曾作证，证明她品行端正。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [kə'rɔbəˌreɪtid] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['leɪdi] ['meɪdliː] ,

and	her	evidence	was	in	every	way	corroborated	not	only	by	Lady	Madeley	,
和	她	证据	曾是	在	每一个	方式	证实	不是	仅有的	经过	女士	马德利	,

她的证词不仅得到了玛德利夫人的证实，而且在各个方面都得到了证实。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][baɪ] ['witnisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn][bɑːnd] [striːt] , [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] ,

but	also	by	witnesses	from	the	library	in	Bond	Street	,	the	livery	stables	,
但	还	经过	证人	从	这	图书馆	在	纽带	街道	,	这	涂装	马厩	,

但也有来自邦德街图书馆和马厩的目击者作证，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

and	the	other	places	to	which	she	had	been	sent	by	her	mistress	.
和	这	其他	地方	到	哪个	她	有	到过	发送	经过	她	情妇	.

以及她女主人派她去的其他地方。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə] [-]

There	could	be	,	therefore	,	not	the	smallest	suspicion	attaching	to	[	25	]
那里	可以	是	,	所以	,	不是	这	最小	怀疑	连接	到	[	-	]

因此，对于[25]，不应该有任何丝毫怀疑。

[ðə; ði][meɪd] .

the	maid	.
这	女佣	.

女佣。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] ,

As	far	as	they	were	aware	,
作为	远的	作为	他们	是	意识到的	,

据他们所知，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [mɪs] ['ælvəˌɛz] [hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]

the	only	other	visitor	Miss	Alvarez	had	had	that	afternoon	had	been	her
这	仅有的	其他	游客	错过	阿尔瓦雷斯	有	有	那	下午	有	到过	她

['sɪstər] , ['leɪdi] ['meɪdliː] .

sister	,	Lady	Madeley	.
姐姐	,	女士	马德利	.

那天下午，阿尔瓦雷斯小姐接待的另一位访客是她的姐姐玛德利夫人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][hæd; həd] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]

the	evidence	of	the	maid	had	clearly	established	the	fact	that	when	she	returned
这	证据	的	这	女佣	有	清楚地	已确立的	这	事实	那	什么时候	她	返回

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] ['leɪdi] ['meɪdliː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

on	the	first	occasion	Lady	Madeley	had	already	gone	,
在	这	第一的	场合	女士	马德利	有	已经	已消失	,

女仆的证词清楚地表明，当她第一次回来时，玛德利夫人已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ðen] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ə'laɪv][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	the	maid	then	saw	her	mistress	alive	and	spoke	to	her	.
和	这	女佣	然后	锯	她	情妇	活	和	辐	到	她	.

于是，女仆看见女主人还活着，便和她说话了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['æbsəns] [ʌv; əv]

The	only	other	alternative	which	remained	was	that	during	the	second	absence	of
这	仅有的	其他	选择	哪个	剩余	曾是	那	期间	这	第二	缺席	的

[ðə; ði][meɪd][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][hæd; həd]

the	maid	some	unknown	person	had	entered	the	flat	and	had
这	女佣	一些	未知	人	有	进入	这	平坦的	和	有

[ədˈministəd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] .

administered	the	poison	.
管理	这	毒	.

剩下的唯一可能性就是，在女佣第二次不在家的时候，有不明身份的人进入了公寓并下了毒。

[ðæt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪs'mɪst] [æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

That	alternative	could	not	be	dismissed	as	an	impossibility	.
那	选择	可以	不是	是	解雇	作为	一个	不可能	.

不能断然否定这种可能性。

[mɪs] ['ælvɝˌɛz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv]

Miss	Alvarez	was	certainly	alone	in	the	flat	at	the	time	when	this	might	have
错过	阿尔瓦雷斯	曾是	当然	独自的	在	这	平坦的	在	这	时间	什么时候	这	可能	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

事发当时，阿尔瓦雷斯小姐肯定独自一人在公寓里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɔːl] [tendid] [tuː; tə] ['negətɪv] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]

but	there	was	much	evidence	which	all	tended	to	negative	the	likelihood	of
但	那里	曾是	很多	证据	哪个	全部	倾向于	到	消极的	这	可能性	的

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

such	an	explanation	being	the	correct	one	.
这样的	一个	解释	存在	这	正确的	一	.

但有大量证据表明，这种解释不太可能是正确的。

[fɔːr; fər]['mɜːrdər][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['moʊtɪv] , [ænd; ənd]

For	murder	by	an	unknown	person	to	be	the	explanation	,	motive	,	and
为了	谋杀	经过	一个	未知	人	到	是	这	解释	,	动机	,	和

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] , [bɪ'keɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] .

a	strong	motive	,	became	essential	.
一个	强的	动机	,	成为	基本的	.

凶手身份不明，这成为谋杀的解释、动机和强有力的动机，这一点至关重要。

['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪs'pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [-]

Robbery	was	disproved	by	the	fact	[	26	]
抢劫	曾是	已被驳斥	经过	这	事实	[	-	]

抢劫的说法被以下事实否定了[26]

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flæt] ,

that	nothing	whatever	had	been	removed	from	the	flat	,
那	没有什么	任何	有	到过	已移除	从	这	平坦的	,

公寓里没有任何东西被拿走。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ; [nɔːr][ðə; ði]

not	even	the	purse	which	was	found	lying	on	the	table	by	the	bedside	;	nor	the
不是	甚至	这	钱包	哪个	曾是	成立	说谎	在	这	桌子	经过	这	床头	;	也不	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

就连在床边桌子上发现的钱包也没有；钱也没有。

[sʌm; səm][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [paʊndz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrs] .

some	six	or	seven	pounds	,	which	still	remained	in	the	purse	.
一些	六	或者	七	磅	,	哪个	仍然	剩余	在	这	钱包	.

钱包里还剩下大约六七英镑。

[ðæt] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['streɪndʒər] ['kɔːlɪŋ] , [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] , ['biːɪŋ]

That	disposed	of	any	hypothetical	stranger	calling	,	demanding	money	,	being
那	处置	的	任何	假想	陌生人	呼叫	,	要求	钱	,	存在

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

refused	,	and	committing	a	murder	.
拒绝	,	和	提交	一个	谋杀	.

这样就排除了任何假想的陌生人打电话来索要钱财、遭到拒绝后实施谋杀的可能性。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['strʌg(ə)l] .

Besides	this	,	there	were	no	signs	of	any	struggle	.
除了	这	,	那里	是	不	标志	的	任何	斗争	.

除此之外，没有发现任何搏斗的迹象。

“ ['leɪdi] ['meɪdliː] , ” [ðə; ði]['kɔːrənər] [kən'tɪnjuːd] ,

“	Lady	Madeley	,	”	the	coroner	continued	,
“	女士	马德利	,	”	这	验尸官	持续	,

“玛德利夫人,”验尸官继续说道。

“ [hæz; həz][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

“	has	told	us	of	the	intimate	terms	of	affection	upon	which	she	and
“	有	讲述	我们	的	这	亲密的	条款	的	感情	之上	哪个	她	和

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] ;

her	sister	had	always	lived	;
她	姐姐	有	总是	居住地	;

“向我们讲述了她和她姐姐之间一直以来亲密无间的感情;

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪdliː] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zʌltɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	Lady	Madeley	,	out	of	her	resulting	knowledge	,
和	女士	马德利	,	出去	的	她	结果	知识	,

而玛德利夫人，则根据她由此获得的知识，

[hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [laɪf] ,

has	assured	us	that	there	was	nothing	in	her	sister's	life	,
有	保证	我们	那	那里	曾是	没有什么	在	她	姐妹	生活	,

她向我们保证，她姐姐的生活中没有发生过任何不好的事情。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ə'kweɪntəns] ,

and	no	one	amongst	her	sister's	acquaintances	,
和	不	一	在	她	姐妹	熟人	,

她姐姐的熟人中也没有人认识她。

[ðæt] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ɔːr] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

that	could	provide	or	account	for	any	sufficient	motive	for	such	a	crime	.
那	可以	提供	或者	帐户	为了	任何	充足的	动机	为了	这样的	一个	犯罪	.

这或许能为这类犯罪提供或解释任何充分的动机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['leɪdi] ['meɪdliː] [ænd; ənd] [mɪs] ['ælvɚˌɛz] [wɜːr; wər] ,

Of	course	,	it	is	common	knowledge	that	Lady	Madeley	and	Miss	Alvarez	were	,
的	课程	,	它	是	常见的	知识	那	女士	马德利	和	错过	阿尔瓦雷斯	是	,

[ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ,

until	very	recently	,
直到	非常	最近	,

当然，众所周知，直到不久前，玛德利夫人和阿尔瓦雷斯小姐还是.....

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] [mɪs] ['ælvɚˌɛz] ,

members	of	the	theatrical	profession	;	but	the	many	letters	to	Miss	Alvarez	,
成员	的	这	戏剧	职业	;	但	这	许多	信件	到	错过	阿尔瓦雷斯	,

[wɪtʃ] [-]

which	[	27	]
哪个	[	-	]

戏剧界人士；但写给阿尔瓦雷斯小姐的许多信件，[27]

[rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

remained	undestroyed	in	the	flat	,	and	which	have	all	been	carefully	examined	,
剩余	未被摧毁的	在	这	平坦的	,	和	哪个	有	全部	到过	小心	检查	,

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] ,

the	tone	of	those	letters	,
这	语气	的	那些	信件	,

公寓里保存完好的信件，都经过仔细检查，信件的语气是这样的:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ɑː'tiːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

and	the	evidence	we	have	had	from	so	many	artistes	of	the	high
和	这	证据	我们	有	有	从	所以	许多	艺术家	的	这	高的

['mɔːrəl] ['kærəktər] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ,

moral	character	both	the	sisters	were	known	in	the	profession	to	have	,
道德	特点	两个都	这	姐妹	是	已知	在	这	职业	到	有	,

我们从众多艺术家那里得到的证据也证实了这对姐妹在业内为人称道的崇高道德品质。

[ˌɔːltə'geðər] ['negətɪv] ,

altogether	negative	,
共	消极的	,

完全负面，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ə'keɪʒn]

and	it	gives	me	sincere	pleasure	even	on	this	sad	and	melancholy	occasion
和	它	给予	我	真诚	乐趣	甚至	在	这	伤心	和	忧郁	场合

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	it	,
到	说	它	,

即使在这样悲伤忧郁的场合，我仍然由衷地感到高兴地说出这句话。

[ðeɪ] [ɪm'fætɪkli] ['negətɪv] ['eni] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɪsɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

they	emphatically	negative	any	supposition	that	there	was	an	illicit	side	to	the
他们	强调地	消极的	任何	假设	那	那里	曾是	一个	非法	边	到	这

[laɪf][ʌv; əv] [mɪs] ['ælvɝˌɛz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

life	of	Miss	Alvarez	to	which	we	can	turn	in	the	hope	of	an	explanation	.
生活	的	错过	阿尔瓦雷斯	到	哪个	我们	能	转动	在	这	希望	的	一个	解释	.

他们断然否认了任何关于阿尔瓦雷斯小姐的生活存在不正当方面的假设，我们无法从中找到任何解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [saɪd] .

There	was	no	such	side	.
那里	曾是	不	这样的	边	.

根本没有这样一方。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɜːrdər] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .

Therefore	,	I	think	any	idea	of	murder	may	be	dismissed	.
所以	,	我	思考	任何	主意	的	谋杀	可能	是	解雇	.

因此，我认为任何谋杀的想法都可以被排除。

['moʊtɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] [prɪ'siːd] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ,

Motive	,	of	course	,	must	always	equally	precede	self	-	destruction	,
动机	,	的	课程	,	必须	总是	同样地	先于	自己	-	破坏	,

当然，动机必须始终先于自我毁灭。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['moʊtɪv] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər]

but	there	motive	need	not	be	that	outside	motive	which	must	be	looked	for
但	那里	动机	需要	不是	是	那	外部	动机	哪个	必须	是	看起来	为了

,

,

,

但其动机未必是我们需要寻找的那种外部动机。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ,

and	for	which	logical	explanation	must	be	found	,
和	为了	哪个	逻辑	解释	必须	是	成立	,

必须找到合理的解释，

[wer] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

where	another	person	is	concerned	to	compass	the	death	of	a	victim	.
在哪里	其他	人	是	担心的	到	罗盘	这	死亡	的	一个	受害者	.

涉及另一人的死亡，包括受害者的死亡。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['æktʃuəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	I	have	already	indicated	,	we	have	some	actual	evidence	of	a
作为	我	有	已经	表明的	,	我们	有	一些	实际的	证据	的	一个

[dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd] , [-]

disordered	mind	,	[	28	]
混乱	头脑	,	[	-	]

正如我之前所指出的，我们有一些关于精神紊乱的实际证据[28]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] [ək'sept] [æz; əz] ['riːəl] [kwaɪt] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] [fækts]

and	such	a	mind	would	imagine	and	accept	as	real	quite	non	-	existent	facts
和	这样的	一个	头脑	会	想象	和	接受	作为	真实的	相当	非	-	存在的	事实

[ænd; ənd] [wiːv] [ðoʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][self] - [kəm'pelɪŋ] ['moʊtɪv] .

and	weave	those	into	a	self	-	compelling	motive	.
和	编织	那些	进入	一个	自己	-	引人注目的	动机	.

这样的人会想象并接受根本不存在的事实，并将这些事实编织成一个自我说服的动机。

['evri] [fækt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['evɪdəns] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['suːɪsaɪd] .

Every	fact	that	has	been	given	in	evidence	is	perfectly	compatible	with	suicide	.
每一个	事实	那	有	到过	给定	在	证据	是	完美	兼容的	和	自杀	.

所有已提供的证据都与自杀完全吻合。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fækt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	is	no	fact	within	our	knowledge	which	conflicts	with	that	supposition	,
那里	是	不	事实	之内	我们的	知识	哪个	冲突	和	那	假设	,

据我们所知，没有任何事实与这一假设相矛盾。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] [ðæt] ['reɪzɪz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

there	is	no	single	detail	that	raises	any	suspicion	to	the	contrary	.
那里	是	不	单身的	细节	那	提高	任何	怀疑	到	这	相反	.

没有任何细节会让人产生相反的怀疑。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒʊri] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] " ['suːɪsaɪd] ['dʊrɪŋ] ['tempəreri] [ɪn'sænəti]

"	Without	hesitation	the	jury	returned	a	verdict	of	"	Suicide	during	temporary	insanity
"	没有	犹豫	这	陪审团	返回	一个	判决	的	"	自杀	期间	暂时的	疯狂

,

,

,

陪审团毫不犹豫地裁定"死于暂时性精神错乱期间的自杀"。

" [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːrənər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [kən'kɜːd] .

"	a	verdict	with	which	the	coroner	remarked	that	he	entirely	concurred	.
"	一个	判决	和	哪个	这	验尸官	评论	那	他	完全	同意	.

验尸官表示完全同意这一裁决。

['æʃli] ['tempɪst] , [ðen] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][bʌt; bət]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt]

Ashley	Tempest	,	then	a	romantic	but	rising	young	barrister	,	had	been	present
阿什利	暴风雨	,	然后	一个	浪漫的	但	上升	年轻的	律师	,	有	到过	展示

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ,

at	the	inquest	,
在	这	死因调查	,

当时还是一位浪漫而前途无量的年轻律师的阿什利·坦佩斯特也出席了验尸听证会。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [briːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sə'lisitəz] [ʌv; əv] [lɔːrd]

holding	a	watching	brief	which	had	been	sent	him	by	the	solicitors	of	Lord
保持	一个	观看	简短的	哪个	有	到过	发送	他	经过	这	律师	的	主

['meɪdliː] .

Madeley	.
马德利	.

他持有由马德利勋爵的律师送来的观察简报。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [huːm] ['sevrəl] [taɪmz]

He	had	been	fascinated	by	the	beauty	of	the	dead	woman	whom	several	times
他	有	到过	着迷	经过	这	美丽	的	这	死的	女士	谁	一些	时代

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

he	happened	to	have	seen	and	greatly	admired	upon	the	stage	.
他	发生	到	有	已见	和	非常	钦佩	之上	这	阶段	.

他曾多次在舞台上见到那位已故女子，并为她的美貌所倾倒，并十分钦佩她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps] , [-]

The	little	smile	which	still	seemed	to	play	upon	the	lips	,	[	29	]
这	小的	微笑	哪个	仍然	似乎	到	玩	之上	这	嘴唇	,	[	-	]

嘴角似乎还挂着一丝微笑[29]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [her] ,

the	long	dark	eyelashes	resting	upon	her	cheeks	,	the	profusion	of	long	black	hair	,
这	长的	黑暗的	睫毛	休息	之上	她	脸颊	,	这	丰富	的	长的	黑色的	头发	,

她长长的黑色睫毛垂在脸颊上，一头浓密的黑色长发，

[ðə; ði] ['delɪkətli] ['tʃɪzld] [fitʃər] [bɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][breɪn] ,

the	delicately	chiselled	features	bit	themselves	in	upon	his	brain	,
这	轻柔地	凿刻的	特征	少量	他们自己	在	之上	他的	脑	,

他那轮廓分明的五官仿佛要咬碎他的大脑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [fɔːrmd] [ænd; ənd]

and	for	days	afterwards	the	face	with	its	haunting	beauty	formed	and
和	为了	天	然后	这	脸	和	它是	令人难忘	美丽	形成	和

[rɪ'fɔːrmd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

reformed	itself	before	his	eyes	,
改革后的	本身	前	他的	眼睛	,

此后数日，那张美得令人心醉的脸庞在他眼前不断显现和重塑。

[noʊ] ['mætər] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

no	matter	upon	what	he	might	be	engaged	.
不	事情	之上	什么	他	可能	是	已订婚的	.

无论他当时在忙什么。

[ðə; ði] [feɪs] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seʃn] .

The	face	threatened	to	become	an	obsession	.
这	脸	威胁	到	变得	一个	痴迷	.

这张脸几乎让我着迷。

[ðə; ði] [ded] [mæsk][wʌz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

The	dead	mask	was	eliminating	his	remembrance	of	the	living	woman	,
这	死的	面具	曾是	消除	他的	纪念	的	这	活的	女士	,

那副死者的面具抹去了他对那个活着的女人的一切记忆。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ; [ænd; ənd] ['pɑːrtli][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

whereas	he	would	have	had	it	otherwise	;	and	partly	for	that	reason	,
然而	他	会	有	有	它	否则	;	和	部分	为了	那	原因	,

而他原本希望结果并非如此；部分原因也正是如此。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [se'lɛbrə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

but	chiefly	because	it	was	the	first	cause	célèbre	in	which	he	had	been
但	主要	因为	它	曾是	这	第一的	原因	著名的	在	哪个	他	有	到过

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

但主要原因是这是他参与的第一起轰动一时的案件。

[hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ɔːl][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['æktrəs] , [ænd; ənd] ,

he	purchased	all	the	photographs	he	could	obtain	of	the	dead	actress	,	and	,
他	购买	全部	这	照片	他	可以	获得	的	这	死的	演员	,	和	,

他买下了所有能找到的已故女演员的照片，并且

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃərɪst] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm]

sending	them	to	a	miniaturist	,	ordered	a	miniature	to	be	painted	from
发送	他们	到	一个	微缩模型师	,	订购	一个	微型	到	是	绘	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

将它们寄给一位微缩模型制作师，委托他根据这些模型绘制微缩模型。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

and	hung	it	in	his	chambers	.
和	悬挂	它	在	他的	房间	.

他把画挂在了自己的房间里。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] [ɑːn] , ['tɛmpɪsts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'kriːst] ; [bʌt; bət] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz]

As	time	passed	slowly	on	,	Tempest's	fascination	decreased	;	but	through	all	his
作为	时间	通过了	缓慢地	在	,	暴风雨的	魅力	减少	;	但	通过	全部	他的

['bɪzi] [laɪf] ,

busy	life	,
忙碌的	生活	,

随着时间的流逝，坦佩斯特的兴趣逐渐减弱；但在他忙碌的一生中，

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['keɪsɪz] , [wɪrd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

amongst	his	multitudinous	cases	,	weird	and	mysterious	as	so	many	of	them
在	他的	众多	案例	,	诡异的	和	神秘	作为	所以	许多	的	他们

[-]

[30]

[-]

在他经手的众多案件中，有很多案件既怪异又神秘[30]

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

是，

[hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ən'foʊldəd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ə'pɑːn]

he	never	forgot	the	strange	story	he	had	heard	unfolded	at	the	inquest	upon
他	绝不	忘了	这	奇怪的	故事	他	有	听到	展开	在	这	死因调查	之上

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] .

the	body	of	Dolores	Alvarez	.
这	身体	的	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	.

他永远不会忘记在对多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的遗体进行调查时听到的那个奇怪的故事。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] , ['pʊʃɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

Many	a	night	when	,	pushing	books	and	papers	on	one	side	,
许多	一个	夜晚	什么时候	,	推动	图书	和	文件	在	一	边	,

许多个夜晚，我把书本和文件推到一边，

[hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['sɪgəret] [brˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][bed] , [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʊd]

he	had	lighted	his	final	cigarette	before	turning	into	bed	,	the	miniature	would
他	有	照明	他的	最终的	卷烟	前	转弯	进入	床	,	这	微型	会

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

catch	his	eye	,
抓住	他的	眼睛	,

他点燃了睡前最后一支烟，这时，那个微型模型吸引了他的目光。

[ænd; ənd] , [geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	gazing	again	at	the	beautiful	face	,	his	thoughts	would	revert	to	the
和	,	凝视	再次	在	这	美丽的	脸	,	他的	想法	会	恢复	到	这

[fə'mɪliər] ['stɔːri] ,

familiar	story	,
熟悉的	故事	,

再次凝视着那张美丽的脸庞，他的思绪又回到了那个熟悉的故事。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [fækts] [hiː; hi] [nuː] ,

and	once	again	he	would	puzzle	over	the	facts	he	knew	,
和	一次	再次	他	会	谜	超过	这	事实	他	知道	,

他会再次纠结于自己已知的那些事实。

[ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

in	a	vain	attempt	to	find	a	solution	of	the	mystery	.
在	一个	徒劳	试图	到	寻找	一个	解决方案	的	这	神秘	.

徒劳地试图解开这个谜团。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɜːr'self] ?

Why	had	she	poisoned	herself	?
为什么	有	她	中毒	她自己	?

她为什么要服毒自杀?

[æz; əz] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fʊlər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

As	the	succeeding	years	brought	him	fuller	knowledge	of	men	and	of
作为	这	成功	年	带来	他	更丰满	知识	的	男人	和	的

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['məutivz] ,

women	,	and	of	their	motives	,
女性	,	和	的	他们的	动机	,

随着岁月的流逝，他对男人和女人以及他们的动机有了更全面的了解，

[æz; əz] [keɪs] ['æftər] [keɪs] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

as	case	after	case	widened	his	experience	,
作为	案件	后	案件	扩大	他的	经验	,

随着一个个案例的出现，他的经验也日益丰富。

[soʊ] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi] [ə'gen] [pleɪs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)l] ,

so	time	after	time	would	he	again	place	together	the	pieces	of	his	puzzle	,
所以	时间	后	时间	会	他	再次	地方	一起	这	件	的	他的	谜	,

于是，他一次又一次地将拼图碎片拼凑起来。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kraɪm] ['æftər] [kraɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz]

arranging	and	rearranging	them	as	crime	after	crime	passing	through	his	hands
安排	和	重新排列	他们	作为	犯罪	后	犯罪	通过	通过	他的	双手

[rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nuː] ['məutivz] ,

revealed	to	him	new	motives	,
揭晓	到	他	新的	动机	,

他不断地安排和重新安排这些案件，因为一桩桩犯罪案件经他之手，让他发现了新的作案动机。

[nuː] ['kærəktərz] , ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'næləgəs] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd]

new	characters	,	any	one	of	which	might	prove	to	be	analogous	and	afford
新的	人物	,	任何	一	的	哪个	可能	证明	到	是	类似的	和	买得起

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kluː] [hiː; hi] [-]

him	the	clue	he	[	31	]
他	这	线索	他	[	-	]

新角色，其中任何一个都可能被证明是类似的，并能给他提供线索[31]

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

通缉。

['suːɪsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

Suicide	it	seemed	plain	enough	to	him	it	must	have	been	.
自杀	它	似乎	清楚的	足够的	到	他	它	必须	有	到过	.

在他看来，这显然就是自杀。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] ['kloʊsli] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ]

He	always	remembered	how	closely	he	had	followed	at	the	time	the	reasoning
他	总是	记得	如何	密切	他	有	随后	在	这	时间	这	推理

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] .

of	the	coroner	.
的	这	验尸官	.

他始终记得，当时他多么认真地听从了验尸官的推理。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [felt] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] , [seɪv] [ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l]

He	always	felt	convinced	it	was	logical	and	conclusive	,	save	in	one	little
他	总是	毛毡	确信	它	曾是	逻辑	和	确凿	,	节省	在	一	小的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

他始终坚信这是合乎逻辑且结论确凿的，只有一个小细节存在问题。

['tempɪst] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ]

Tempest	had	started	his	legal	career	with	a	certain	fixed	opinion	concerning
暴风雨	有	开始	他的	合法的	职业	和	一个	肯定	固定的	观点	有关

['suːɪsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːltərd] — ['nevər] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɔːltər] — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt]

suicide	which	he	never	altered	—	never	had	reason	to	alter	—	an	opinion	that
自杀	哪个	他	绝不	已修改	—	绝不	有	原因	到	改变	—	一个	观点	那

[gruː] ['ɪntuː] [kən'vɪkʃn] .

grew	into	conviction	.
生长	进入	定罪	.

坦佩斯特的法律生涯始于他对自杀的某种坚定看法，他从未改变过这种看法——也从未有理由改变过——这种看法逐渐发展成为一种信念。

['suːɪsaɪd][ʌv; əv] [ɪt'self] [hiː; hi] [held] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Suicide	of	itself	he	held	never	was	and	never	could	be	evidence	of
自杀	的	本身	他	握住	绝不	曾是	和	绝不	可以	是	证据	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

他认为自杀本身从来都不是，也永远不可能是精神错乱的证据。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ɪn]['ɑːrgjumənt][ɑːn] ['meni] [ə'keɪʒənz] — [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrdwɪk] —

He	maintained	his	conviction	in	argument	on	many	occasions	—	at	the	Hardwicke	—
他	维持	他的	定罪	在	争论	在	许多	场合	—	在	这	哈德威克	—

[æt; ət][ðə; ði]['juːniən] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .

at	the	Union	—	in	the	courts	.
在	这	联盟	—	在	这	法院	.

他多次在辩论中坚持自己的信念——在哈德威克剧院、在工会、在法庭上。

[hiː; hi] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] ['fɜːrðər] , [ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['sɜːrt(ə)nti] .

He	carried	his	theory	further	,	though	not	with	equal	certainty	.
他	携带	他的	理论	更远	,	尽管	不是	和	平等的	肯定	.

他进一步发展了自己的理论，尽管信心有所减弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pruːvd] ,

But	he	laid	it	down	as	a	proposition	,	yet	to	be	disproved	,
但	他	铺设	它	向下	作为	一个	主张	,	然而	到	是	已被驳斥	,

但他只是将其作为一个命题提出，尚未被证伪。

[ðæt] [seɪv] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] ['nevər] [kə'mits] ['suːɪsaɪd] ;

that	save	in	exceptional	cases	an	insane	person	never	commits	suicide	;
那	节省	在	非凡的	案例	一个	疯狂的	人	绝不	提交	自杀	;

除了极少数特殊情况外，精神失常的人绝不会自杀；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'faɪnd] [ðoʊz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz][tuː; tə]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['priːviəsli] ['pruːvəbl] [di'luːʒənz]

and	he	confined	those	exceptional	cases	to	cases	of	previously	provable	delusions
和	他	受限	那些	非凡的	案例	到	案例	的	之前	可证明的	妄想

[ʌv; əv][fækt] , [wɪtʃ] [fækts] ,

of	fact	,	which	facts	,
的	事实	,	哪个	事实	,

他将这些特殊情况限定为先前可证明的事实错觉，即事实本身。

[ɪf] [truː] , [wʊd] [-]

if	true	,	would	[	32	]
如果	真的	,	会	[	-	]

如果属实，将会[32]

[hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [seɪn] ['moʊtɪv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

have	created	a	logical	and	sane	motive	sufficient	to	have	resulted	in	the
有	创建	一个	逻辑	和	理智	动机	充足的	到	有	结果	在	这

['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

suicide	of	a	sane	individual	.
自杀	的	一个	理智	个人	.

已经创造出一个合乎逻辑且理智的动机，足以导致一个理智的人自杀。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [seɪn] [ækt] ,

He	maintained	that	the	act	of	suicide	was	in	itself	a	sane	act	,
他	维持	那	这	行为	的	自杀	曾是	在	本身	一个	理智	行为	,

他坚持认为自杀行为本身是一种理智的行为。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɔːz] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ,

for	which	cause	was	required	to	be	shown	,
为了	哪个	原因	曾是	必需的	到	是	所示	,

需要说明理由，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪf] [ðə; ði][fækts][ɪn] [fʊl] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

and	could	always	be	shown	if	the	facts	in	full	were	available	.
和	可以	总是	是	所示	如果	这	事实	在	满的	是	可用的	.

如果掌握全部事实，就总能证明这一点。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θiːəri] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪd] [wen'evər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Such	was	the	theory	upon	which	he	always	relied	whenever	in	the	course	of	his
这样的	曾是	这	理论	之上	哪个	他	总是	依赖	每当	在	这	课程	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn]

profession	he	was	brought	face	to	face	with	a	necessity	for	the	elucidation
职业	他	曾是	带来	脸	到	脸	和	一个	必要性	为了	这	阐明

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] .

of	a	death	.
的	一个	死亡	.

每当他在工作中遇到需要查明死因的情况时，他总是依靠这样的理论。

[hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [æt; ət] [fɔːlt] .

He	never	found	his	theory	at	fault	.
他	绝不	成立	他的	理论	在	过错	.

他从未觉得自己的理论有错。

['temptɪd] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Tempted	he	often	was	at	first	sight	to	depart	from	it	,
受诱惑	他	经常	曾是	在	第一的	视线	到	离开	从	它	,

他常常一见到它就想离开。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [end][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
but **always** **in** **the** **end** **the** **case** **would** **prove** **but** **a** **renewed** **confirmation** **of** **its**
但 总是 在 这 结尾 这 案件 会 证明 但 一个 更新 确认 的 它是
['ækjərəsi] .
accuracy **.**
准确性 .

但最终，案件总是会再次证实其准确性。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvəˌɛz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
Yet **what** **was** **the** **motive** **which** **had** **caused** **Dolores** **Alvarez** **to** **destroy**
然而 什么 曾是 这 动机 哪个 有 导致 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 到 破坏
[hɜːr'self] ?
herself **?**
她自己 ?

然而，究竟是什么动机促使多洛雷斯·阿尔瓦雷斯自杀呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **did** **she** **do** **it** **?**
为什么 做过 她 做 它 ?

她为什么要这样做?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[ænd; ənd]['evər] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [waɪ] ? [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [noʊ] ['ænsər] .
And **ever** **would** **come** **that** **eternal** **Why** **?** **to** **which** **he** **could** **suggest** **no** **answer** **.**
和 曾经 会 来 那 永恒 为什么 ? 到 哪个 他 可以 建议 不 回答 .
[-]
[33]
[-]

而对于那个永恒的“为什么？”，他永远也无法给出答案。[33]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

“ [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [iː'vændʒiliːn] , [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Understand** **me** **once** **and** **for** **all** **,** **Evangeline** **,** **I** **absolutely** **forbid** **it** **.**
“ 理解 我 一次 和 为了 全部 , 伊万杰琳 , 我 绝对地 禁止 它 .

“伊万杰琳，你给我记住一点，我绝对禁止这样做。”

” [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
” **Head** **in** **the** **air** **the** **girl** **walked** **out** **of** **the** **room** **,** **slamming** **the** **door** **behind**
” 头 在 这 空气 这 女孩 步行 出去 的 这 房间 , 猛击 这 门 在后面
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

女孩昂着头走出房间，砰地一声关上了门。

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] , ['θɜːrəli] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Lady **Stableford** **,** **thoroughly** **upset** **by** **the** **discussion** **which** **had** **taken** **place** **,**
女士 史特伯福德 , 彻底 沮丧的 经过 这 讨论 哪个 有 已采取 地方 ,

斯泰布尔福德夫人对刚才的讨论感到非常不安。

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
sank **into** **a** **low** **easy** **-** **chair** **and** **put** **her** **handkerchief** **to** **her** **eyes** **.**
沉没 进入 一个 低的 简单的 - 椅子 和 放 她 手帕 到 她 眼睛 .

她瘫坐在低矮的扶手椅里，用手帕捂住眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

She	had	married	her	husband	at	an	early	age	,
她	有	已婚	她	丈夫	在	一个	早期的	年龄	,

她很早就嫁给了丈夫。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ʌp][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	had	passed	up	the	social	ladder	with	him	,
和	有	通过了	向上	这	社会的	梯子	和	他	,

两人一起逐步提升了社会地位。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɪn'kriːsɪŋli] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	a	rapidly	developing	business	had	increasingly	provided	him	with	the
作为	一个	快速	发展	商业	有	日益	假如	他	和	这

[welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

wealth	which	had	opened	the	doors	of	Parliament	to	the	successful	merchant	,
财富	哪个	有	打开	这	门	的	议会	到	这	成功的	商人	,

随着生意迅速发展，他的财富与日俱增，这为他打开了通往议会的大门，使这位成功的商人得以进入政坛。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bærənətsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ]

and	finally	brought	him	the	baronetcy	which	he	had	been	permitted	to	pay
和	最后	带来	他	这	从男爵爵位	哪个	他	有	到过	允许	到	支付

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

最后，他如愿以偿地获得了他获准支付费用的男爵爵位。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrti] ['sɜːrvɪsɪz] [maɪt] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

so	that	his	political	and	party	services	might	be	rewarded	therewith	.
所以	那	他的	政治的	和	派对	服务	可能	是	奖励	由此	.

以便他能因其政治和党派服务而获得回报。

[noʊ] [tʃaɪld] [hæd; həd]['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd]

No	child	had	blessed	their	marriage	;	and	as	time	drew	on	,	and
不	孩子	有	蒙福	他们的	婚姻	;	和	作为	时间	画	在	,	和

[ʌn'laɪklihʊd] [dɪ'zɑːlvd] [-]

unlikelihood	dissolved	[	34	]
不太可能	溶解	[	-	]

没有孩子祝福他们的婚姻；随着时间的推移，这种不可能的情况也随之消失[34]

[ɪt'self]

itself
本身

本身

['ɪntuː] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] ,

into	impossibility	,
进入	不可能	,

变得不可能，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [jəːnd] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

the	old	lady	yearned	the	more	for	the	child	to	mother	and	take	care	of
这	老的	女士	渴望	这	更多的	为了	这	孩子	到	母亲	和	拿	关心	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	was	denied	to	her	.
哪个	曾是	否认	到	她	.

老妇人更加渴望能像母亲一样照顾孩子，而这却是她无法实现的。

[æz; əz] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈduːtiz] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]

As	parliamentary	duties	appropriated	an	increasing	portion	of	her	husband's
作为	议会	职责	挪用	一个	增加	部分	的	她	丈夫的

[taɪm] , [ˈleɪdi] [ˈsteɪbəlˌfɔːrd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

time	,	Lady	Stableford	,	after	much	opposition	,
时间	,	女士	史特伯福德	,	后	很多	反对	,

随着议会事务占据了她丈夫越来越多的时间，斯泰布尔福德夫人经过一番反对后，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əbˈteɪnd] [sɜːr][dʒeɪmz] - [kənˈsent] [tuː; tə][hɜːr; hər][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

at	length	obtained	Sir	James	'	consent	to	her	adoption	of	a	child	.
在	长度	获得	先生	詹姆斯	-	同意	到	她	采用	的	一个	孩子	.

最终，她获得了詹姆斯爵士的同意，收养一个孩子。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [ˈædvərtaɪzd] [ˈʌndər] [æn; ən] [əˈsuːmd] [neɪm] , [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst]

Finally	she	advertised	under	an	assumed	name	,	stipulating	that	the	child	must
最后	她	广告	在下面	一个	假定	姓名	,	规定	那	这	孩子	必须

[biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ,

be	a	girl	,
是	一个	女孩	,

最后，她用化名刊登广告，并明确规定孩子必须是女孩。

[mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəbli] [træns'fəːd] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

must	be	completely	and	irrevocably	transferred	,	and	thereafter	remain	in
必须	是	完全地	和	不可逆转地	转移	,	和	此后	保持	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] ['perəntɪdʒ] :

ignorance	of	her	real	parentage	:
无知	的	她	真实的	亲子关系	:

必须完全且不可逆转地转移，此后将一直对自己的真实身世一无所知：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜːrθ] .

and	she	required	that	the	child	must	be	of	gentle	birth	.
和	她	必需的	那	这	孩子	必须	是	的	温和的	出生	.

她要求孩子必须是自然分娩的。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] .

The	advertisement	was	answered	by	a	solicitor	on	behalf	of	a	client	.
这	广告	曾是	回答	经过	一个	律师	在	代表	的	一个	客户	.

一位律师代表客户回复了这则广告。

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɑːn][ə; eɪ] [səbˈstænʃiːˌeɪtid] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perəntɪdʒ]

Lady	Stableford	attempted	to	insist	on	a	substantiated	disclosure	of	the	parentage
女士	史特伯福德	尝试过	到	坚持	在	一个	已证实	披露	的	这	亲子关系

,

,

,

斯泰布尔福德夫人试图坚持要求提供有据可查的亲子关系证明。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	consequence	the	negotiations	terminated	with	the	refusal	of	the
和	在	结果	这	谈判	终止	和	这	拒绝	的	这

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] ['leɪdi] - ['ɔːfər] [ʌv; əv][əˈdɑːpʃ(ə)n]

information	and	the	consequent	withdrawal	of	Lady	Stableford's	offer	of	adoption
信息	和	这	后果	退出	的	女士	-	提供	的	采用

.

:

.

因此，谈判以拒绝提供信息和斯泰布尔福德夫人撤回收养提议而告终。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪdi] [-]

Within	a	week	Lady	[	35	]
之内	一个	星期	女士	[	-	]

一周之内 Lady[35]

['steɪbəlˌfɔːrd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['dɪnər] , [faʊnd] [ðæt]

Stableford	,	returning	to	the	drawing	-	room	after	a	solitary	dinner	,	found	that
史特伯福德	,	返回	到	这	绘画	-	房间	后	一个	孤	晚餐	,	成立	那

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

during	her	absence	from	the	room	,
期间	她	缺席	从	这	房间	,

斯泰布尔福德独自用完晚餐回到客厅，发现她离开房间的这段时间里，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['pleɪnli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊld] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

a	child	,	plainly	only	a	few	days	old	,	had	been	left	upon	the	sofa	.
一个	孩子	,	显然	仅有的	一个	很少	天	老的	,	有	到过	左边	之上	这	沙发	.

一个显然只有几天大的婴儿被遗弃在沙发上。

[ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] ,

The	flapping	of	the	blind	drew	her	attention	to	the	still	open	French	window	,
这	扑	的	这	瞎的	画	她	注意力	到	这	仍然	打开	法语	窗户	,

百叶窗扑扇的声音引起了她的注意，她看向仍然敞开的落地窗。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

the	obvious	means	by	which	access	to	the	room	had	been	obtained	.
这	明显的	方法	经过	哪个	使用权	到	这	房间	有	到过	获得	.

进入房间的明显手段。

[æt; ət] [wʌns] ['sʌmənɪŋ] [ə'sɪstəns] , ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][hæd; həd][hɜːr; hər][pɑːrk][ænd; ənd] ['gaːdnz]

At	once	summoning	assistance	,	Lady	Stableford	had	her	park	and	gardens
在	一次	召唤	协助	,	女士	史特伯福德	有	她	公园	和	花园

['kerfəli] [sɜːtʃt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

carefully	searched	,	but	without	results	.
小心	搜索	,	但	没有	结果	.

斯泰布尔福德夫人立即寻求帮助，让人仔细搜查了她的公园和花园，但一无所获。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [slept] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [kɔːrs]

For	some	time	the	child	slept	,	and	Lady	Stableford	was	puzzled	what	course
为了	一些	时间	这	孩子	睡着了	,	和	女士	史特伯福德	曾是	困惑	什么	课程

[tuː; tə][ə'dɑːpt] .

to	adopt	.
到	采纳	.

孩子睡了一会儿，斯泰布尔福德夫人不知该如何是好。

[ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd]

She	objected	to	an	unknown	child	being	thrust	upon	her	in	that	way	and
她	反对	到	一个	未知	孩子	存在	推力	之上	她	在	那	方式	和

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] ;

without	her	consent	;
没有	她	同意	;

她反对未经她同意就将一个陌生的孩子强加给她；

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni]['ætəm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kraɪ] ,

but	the	tiny	atom	of	humanity	woke	with	a	plaintive	cry	,
但	这	微小的	原子	的	人类	觉醒	和	一个	哀怨	哭	,

但人类的微小原子却发出了一声哀怨的哭声，醒了过来。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .

and	Lady	Stableford's	decision	was	made	at	once	.
和	女士	-	决定	曾是	制成	在	一次	.

斯泰布尔福德夫人当即做出了决定。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðərlɪnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wel] [ʌp] ,

All	the	motherliness	of	her	nature	welled	up	,
全部	这	母性	的	她	自然	井	向上	,

她天性中所有的母性都涌了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['tri:tɪd]

and	from	that	moment	she	regarded	the	child	as	her	own	and	treated
和	从	那	片刻	她	认为	这	孩子	作为	她	自己的	和	治疗

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

it	precisely	as	if	it	had	been	.
它	恰恰	作为	如果	它	有	到过	.

从那一刻起，她就把这个孩子视作自己的孩子，像对待自己的孩子一样对待他。

[ə'su:mɪŋ] , ['raɪtli] [ɔ:r] ['rɔ:ŋli] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [-]

Assuming	,	rightly	or	wrongly	,	she	never	[	36	]
假设	,	没错	或者	错	,	她	绝不	[	-	]

假设，无论对错，她从未[36]

[kʊd; kəd] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

could	determine	,	that	this	must	be	the	child	concerning	which	she	had	been
可以	决定	,	那	这	必须	是	这	孩子	有关	哪个	她	有	到过

[ɪn] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

in	communication	,
在	沟通	,

可以确定，这一定是她一直联系的那个孩子。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

she	again	wrote	to	the	solicitor	.
她	再次	写道	到	这	律师	.

她再次给律师写信。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['letər]

After	an	interval	the	letter	was	returned	to	her	from	the	Dead	Letter
后	一个	间隔	这	信	曾是	返回	到	她	从	这	死的	信

['ɑ:fɪs] , [mɑ:rkt] “ [gɔ:n] ;

Office	,	marked	“	gone	;
办公室	,	标记	“	已消失	;

过了一段时间，这封信从死信办公室退回给了她，上面写着“已丢失”；

[ə'dres] [ˌʌn'noʊn] .

address	unknown	.
地址	未知	.

地址不详。

” [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sə'lisitəz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt]

”	An	appeal	to	her	own	solicitors	to	help	her	at	once	revealed	the	fact
”	一个	上诉	到	她	自己的	律师	到	帮助	她	在	一次	揭晓	这	事实

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊl] .

that	there	was	no	solicitor	of	the	name	upon	the	roll	.
那	那里	曾是	不	律师	的	这	姓名	之上	这	卷	.

“她向自己的律师求助后，立即发现律师名册上根本没有她这个名字的律师。

['kerfəli] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][wɔ:rn][ænd; ənd]

Carefully	Lady	Stableford	had	examined	the	clothing	the	child	had	worn	and
小心	女士	史特伯福德	有	检查	这	衣服	这	孩子	有	磨损	和

[ðə; ði] [ʃɔ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] .

the	shawl	in	which	it	had	been	wrapped	.
这	披肩	在	哪个	它	有	到过	包装	.

斯泰布尔福德夫人仔细检查了孩子穿的衣服和裹着孩子的披肩。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌz; wəz]

Everything	was	new	and	of	good	quality	,	and	every	article	was
一切	曾是	新的	和	的	好的	质量	,	和	每一个	文章	曾是

['skru:pjələsli] [kli:n] ;

scrupulously	clean	;
一丝不苟地	干净的	;

所有物品都是全新的，质量上乘，而且每一件都干净得一尘不染；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tel] - [teɪl] [ˌkɔːrəˈnet][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] ['roʊmæns] ,

but	there	was	no	tell	-	tale	coronet	upon	the	clothing	to	suggest	romance	,
但	那里	曾是	不	告诉	-	故事	冠	之上	这	衣服	到	建议	浪漫	,

但衣服上并没有暗示浪漫情愫的标志性小皇冠。

['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈdentətɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] .

nothing	by	which	identity	could	be	traced	.
没有什么	经过	哪个	身份	可以	是	追踪	.

没有任何可以追溯身份的线索。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klevər] [breɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈlisitəz] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [noʊ] [steps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk]

Even	the	clever	brains	of	her	solicitors	could	suggest	no	steps	she	might	take
甚至	这	聪明的	大脑	的	她	律师	可以	建议	不	步骤	她	可能	拿

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dauts] .

to	put	an	end	to	her	doubts	.
到	放	一个	结尾	到	她	疑虑	.

即使是她那些聪明的律师也无法提出任何措施来消除她的疑虑。

[ʌv; əv] [bɜːrθ] - [maːrks][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nʌn] .

Of	birth	-	marks	the	child	had	none	.
的	出生	-	标记	这	孩子	有	没有任何	.

孩子身上没有任何胎记。

[ðə; ði][aɪˈdentətɪ] , [æz; əz] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	identity	,	as	Lady	Stableford	,	of	the	[	37	]
这	身份	,	作为	女士	史特伯福德	,	的	这	[	-	]

身份，即斯泰布尔福德夫人[37]

['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn]

lady	who	had	advertised	the	offer	of	adoption	she	knew	of	course	had	been
女士	WHO	有	广告	这	提供	的	采用	她	知道	的	课程	有	到过

[disˈkləuzd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [səˌpɑːzəˈtɪʃəs] [səˈlɪsɪtər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ədˈvaɪzəz][hæd; həd]

disclosed	only	to	the	suppositious	solicitor	with	whom	her	own	advisers	had
披露	仅有的	到	这	假想的	律师	和	谁	她	自己的	顾问	有

[bɪn] [ɪn] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .

been	in	correspondence	.
到过	在	一致	.

那位刊登收养启事的女士当然知道，她启事的内容只透露给了她自己的顾问曾与之通信的那位假想律师。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [daʊt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

There	could	be	little	if	any	doubt	the	child	was	the	same	;
那里	可以	是	小的	如果	任何	怀疑	这	孩子	曾是	这	相同的	;

几乎可以肯定，这个孩子就是同一个人；

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [fækt] , [ɪf] [hɜːr; hər]

but	that	gave	her	no	further	knowledge	than	the	bare	fact	,	if	her
但	那	给予	她	不	更远	知识	比	这	裸	事实	,	如果	她

[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] ,

supposition	were	correct	,
假设	是	正确的	,

但如果她的假设正确，那么这并没有给她提供任何新的信息，除了一个基本事实之外。

[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz][bɔːrn]

that	the	baby	girl	for	whom	she	had	now	accepted	the	responsibility	was	born
那	这	婴儿	女孩	为了	谁	她	有	现在	公认	这	责任	曾是	出生

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

on	the	18th	of	August	,	1881	.
在	这	18th	的	八月	,	-	.

她现在承担起抚养这个女婴的责任，而这个女婴出生于 1881 年 8 月 18 日。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər]['dɑːktər][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðæt]

From	what	her	doctor	could	tell	her	there	could	be	no	doubt	that	if	that
从	什么	她	医生	可以	告诉	她	那里	可以	是	不	怀疑	那	如果	那

[wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɜːrθdeɪ] ,

were	not	actually	the	child's	birthday	,
是	不是	实际上	这	孩子的	生日	,

根据医生的说法，如果那天不是孩子的生日，那毫无疑问就是孩子的生日。

[hɜːr; hər][bɜːrθ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] ['iːðər]

her	birth	must	have	occurred	within	the	margin	of	a	day	or	two	on	either
她	出生	必须	有	发生	之内	这	利润	的	一个	天	或者	二	在	任何一个

[saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

side	of	it	.
边	的	它	.

她的出生日期肯定在前后一两天之内。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ;

The	child	,	as	she	grew	up	,	was	not	a	lovable	child	;
这	孩子	,	作为	她	生长	向上	,	曾是	不是	一个	可爱的	孩子	;

随着孩子长大，她不再是一个讨人喜欢的孩子了；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ['beɪbi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['læŋkinis] ,

and	long	before	the	fair	-	haired	baby	had	reached	that	stage	of	lankiness	,
和	长的	前	这	公平的	-	头发	婴儿	有	达到	那	阶段	的	瘦长	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

早在金发婴儿长成瘦长身形之前，那时，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] , [hɜːr; hər] [frɑːks] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'bʌv]

a	few	days	after	they	were	new	,	her	frocks	always	seemed	to	shrink	above
一个	很少	天	后	他们	是	新的	,	她	连衣裙	总是	似乎	到	收缩	多于

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

新裙子穿几天后，裙摆总是会在膝盖以上缩水。

['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][legz] [wɪtʃ] [-]

emphasising	the	spindle	legs	which	[	38	]
强调	这	主轴	腿	哪个	[	-	]

强调纺锤腿[38]

['niːdɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['emfəsɪs] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ['lɪt(ə)l]['fjʊri] ,

needed	so	little	of	that	emphasis	,	the	girl	was	a	dark	-	haired	little	fury	,
需要	所以	小的	的	那	强调	,	这	女孩	曾是	一个	黑暗的	-	头发	小的	愤怒	,

她根本不需要那么多强调，这女孩简直就是个黑发小恶魔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] .

with	a	perfectly	ungovernable	temper	.
和	一个	完美	无法治理的	脾气	.

脾气极其暴躁。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ɪn'vælɪd] ,

Increasing	years	,	and	the	chronic	irritability	of	a	constant	invalid	,
增加	年	,	和	这	慢性的	易怒	的	一个	持续的	无效的	,

岁月流逝，以及长期卧病在床带来的慢性烦躁情绪，

[hæd; həd][ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] ;

had	all	helped	to	diminish	the	patience	of	Lady	Stableford	;
有	全部	帮助	到	减少	这	耐心	的	女士	史特伯福德	;

这一切都加剧了斯泰布尔福德夫人的耐心丧失；

[ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['tempər][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪwərd] [i'vændʒili:n]

and	a	child	of	the	temper	and	temperament	of	the	wayward	Evangeline
和	一个	孩子	的	这	脾气	和	气质	的	这	任性的	伊万杰琳

[ni:dz] [æn; ən] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,

needs	an	endless	patience	in	her	bringing	up	,
需求	一个	无尽的	耐心	在	她	带来	向上	,

而像任性的伊万杰琳这样脾气暴躁、性情乖戾的孩子，在养育过程中需要无尽的耐心。

[wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [pə'zes] .

which	patience	Lady	Stableford	had	ceased	to	possess	.
哪个	耐心	女士	史特伯福德	有	停止	到	具有	.

而斯泰布尔福德夫人早已失去了这种耐心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

The	result	was	that	as	time	went	on	the	child	was	left	more	and	more
这	结果	曾是	那	作为	时间	去	在	这	孩子	曾是	左边	更多的	和	更多的

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,

under	the	care	and	control	of	servants	,
在下面	这	关心	和	控制	的	仆人	,

结果是，随着时间的推移，孩子越来越处于仆人的照料和控制之下。

[nʌn] [tu:] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] ,

none	too	wisely	chosen	,
没有任何	也	明智地	选定	,

并非明智之选，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	such	affection	as	Lady	Stableford	had	originally	had	for	the
和	这样的	感情	作为	女士	史特伯福德	有	起初	有	为了	这

['loʊnsəm] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lʌvləs] ['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:z]

lonesome	little	baby	had	degenerated	into	the	loveless	duty	to	the	child	whose
寂寞	小的	婴儿	有	退化的	进入	这	无爱	责任	到	这	孩子	谁

['fju:tʃər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

future	she	had	taken	into	her	own	hands	.
未来	她	有	已采取	进入	她	自己的	双手	.

斯泰布尔福德夫人最初对这个孤苦伶仃的小婴儿的喜爱，已经变成了对这个她亲手掌控的孩子的冷酷无情的责任。

[hɜ:r; hər] ['sku:lˌdeɪz] ['oʊvər] , [i'vændʒili:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hoʊm] — [ə; eɪ] [tɔ:l] , [əˌrɪstə'krætɪk]

Her	schooldays	over	,	Evangeline	came	back	to	her	home	—	a	tall	,	aristocratic
她	学生时代	超过	,	伊万杰琳	来了	后退	到	她	家	—	一个	高的	,	贵族

- ['lʊkɪŋ] ['bju:ti] ; [ænd; ənd] ,

-	looking	beauty	;	and	,
-	寻找	美丽	;	和	,

伊万杰琳结束了学生时代，回到了家乡——她身材高挑，容貌高贵，是一位美丽的女子；

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

in	the	hope	of	companionship	,	Lady	Stableford	turned	again	to	the	[	39	]
在	这	希望	的	友谊	,	女士	史特伯福德	转向	再次	到	这	[	-	]

为了寻求陪伴，斯泰布尔福德夫人再次转向[39]

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

女孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [leɪt] .

But	it	was	then	too	late	.
但	它	曾是	然后	也	晚的	.

但那时已经太晚了。

[ʌv; əv]['du:ti][ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,

Of	**duty**	**the**	**girl**	**knew**	**nothing**	**,**
的	责任	这	女孩	知道	没有什么	,

这女孩对职责一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] [maɪnd] [mætʃt] [ə'genst] ['eni] ['prez(ə)nt] [ʃoʊ]

and	**the**	**keen**	**memory**	**of**	**her**	**youthful**	**mind**	**matched**	**against**	**any**	**present**	**show**
和	这	敏锐的	记忆	的	她	青春	头脑	匹配	反对	任何	展示	展示

[ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

of	**affection**	**which**	**was**	**made**	**to**	**her**	**,**
的	感情	哪个	曾是	制成	到	她	,

她年轻时敏锐的记忆力与当下任何人对她的示好都形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skəʊldɪŋz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsəri] [deɪz] .

the	**vivid**	**recollections**	**of**	**the**	**scoldings**	**and**	**punishments**	**of**	**her**	**nursery**	**days**	**.**
这	生动	回忆	的	这	责骂	和	惩罚	的	她	苗圃	天	.

她对幼年时期遭受的责骂和惩罚记忆犹新。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

The	**two**	**women**	**were**	**out**	**of**	**sympathy**	**.**
这	二	女性	是	出去	的	同情	.

这两个女人毫无同情心。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['si:st] [hɜ:r; hər] ['efərts] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] .

The	**old**	**lady**	**ceased**	**her**	**efforts**	**,**	**the**	**girl**	**never**	**attempted**	**to**	**make**	**any**	**.**
这	老的	女士	停止	她	努力	,	这	女孩	绝不	尝试过	到	制作	任何	.

老太太停止了努力，女孩也从未尝试过。

[ðə; ði] [per] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

The	**pair**	**lived**	**together**	**in**	**the**	**same**	**house**	**.**
这	一对	居住地	一起	在	这	相同的	房子	.

两人同住一屋。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kɑ:nstənt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] , ['ɪrɪteɪtɪd] ,

The	**girl's**	**life**	**was**	**one**	**constant**	**rebellion**	**against**	**the**	**irritable**	**,**	**irritated**	**,**
这	女孩们	生活	曾是	一	持续的	叛乱	反对	这	易怒的	,	受刺激	,

这个女孩的一生都在不断地反抗易怒、烦躁、

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'tempts] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'troʊl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] .

and	**irritating**	**attempts**	**at**	**her**	**own**	**control**	**made**	**by**	**the**	**elder**	**woman**	**.**
和	令人恼火的	尝试	在	她	自己的	控制	制成	经过	这	长老	女士	.

以及年长女性对她进行令人恼火的控制尝试。

[bɔ:rd] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [li:d] ,

Bored	**to**	**extinction**	**by**	**the**	**life**	**she**	**was**	**apparently**	**expected**	**to**	**lead**	**,**
无聊的	到	灭绝	经过	这	生活	她	曾是	显然	预期的	到	带领	,

她厌倦了别人期望她过的生活，感到无比厌倦。

[ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kwerələs] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [oʊld]['leɪdi] ,

exasperated	**by**	**the**	**querulous**	**exactions**	**of**	**the**	**irritable**	**old**	**lady**	**,**
恼怒	经过	这	抱怨的	提取	的	这	易怒的	老的	女士	,

被那位脾气暴躁的老太太没完没了的唠叨和苛求弄得心烦意乱，

['drɪvn] [ɪn'eksərəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['restləsnəs] [ʌv; əv]

driven	**inexorably**	**by**	**the**	**exuberance**	**of**	**youth**	**and**	**the**	**nervous**	**restlessness**	**of**
驱动	无情地	经过	这	热情洋溢	的	青年	和	这	紧张的	躁动不安	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,

her	**own**	**excitable**	**temperament**	**,**
她	自己的	易激动的	气质	,

受青春的热情和她自身易激动的性情所带来的紧张不安的驱使，

[i'vændʒili:n] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt]

Evangeline	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**it**	**was**	**a**	**necessity**	**to**	**her**	**that**
伊万杰琳	有	制成	向上	她	头脑	那	它	曾是	一个	必要性	到	她	那

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [-]

she	**should**	**find**	**occupation**	**[**	**40**	**]**
她	应该	寻找	职业	[	-	]

伊万杰琳下定决心，她必须找到一份工作[40]

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [kə'rɪr] .

in	**a**	**working**	**career**	**.**
在	一个	在职的	职业	.

在职业生涯中。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [raɪt] ,

The	**girl**	**was**	**probably**	**right**	**,**
这	女孩	曾是	大概	正确的	,

女孩说的或许是对的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

but	**it**	**by**	**no**	**means**	**followed**	**that**	**her**	**choice**	**had**	**been**	**made**	**in**	**the**	**right**
但	它	经过	不	方法	随后	那	她	选择	有	到过	制成	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

但这并不意味着她的选择就是正确的。

[ðæt] [tʃɔɪs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [tu:; tə] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd]

That	**choice**	**had**	**fallen**	**upon**	**the**	**stage**	**—**	**had**	**been**	**expressed**	**to**	**Lady**	**Stableford**
那	选择	有	倒下	之上	这	阶段	—	有	到过	表达	到	女士	史特伯福德

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sent]

—	**and**	**the**	**interview**	**had**	**terminated**	**with**	**an**	**emphatic**	**refusal**	**of**	**consent**
—	和	这	面试	有	终止	和	一个	强调	拒绝	的	同意

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [fər'bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [θɔ:ts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**an**	**emphatic**	**forbidding**	**of**	**further**	**thoughts**	**in**	**that**	**direction**	**.**
和	一个	强调	禁止	的	更远	想法	在	那	方向	.

这个选择已经摆在了台面上——已经向斯泰布尔福德夫人表达了出来——采访以断然拒绝同意和断然禁止再往那个方向想而告终。

[sɜ:r] [dʒeɪmz] , [naʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'si:st] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] [ə'mʌŋ] [ˌnɔnkən'fɔ:mɪsts] .

Sir	**James**	**,**	**now**	**long**	**since**	**deceased**	**,**	**had**	**been**	**a**	**stalwart**	**among**	**Nonconformists**	**.**
先生	詹姆斯	,	现在	长的	自从	死者	,	有	到过	一个	坚定的	之中	非国教徒	.

詹姆斯爵士早已去世，他生前是国教徒中的一位坚定支持者。

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] , ['ɔ:lweɪz] [dis'paizɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti]

Lady	**Stableford**	**,**	**always**	**despising**	**in**	**her**	**heart**	**the**	**social**	**position**	**of**	**Nonconformity**
女士	史特伯福德	,	总是	鄙视	在	她	心	这	社会的	位置	的	不合格

,

,

,

斯泰布尔福德夫人内心深处始终鄙视非国教徒的社会地位，

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [lækt] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

had	**nevertheless**	**lacked**	**the**	**moral**	**courage**	**to**	**adopt**	**a**	**change**	**of**	**religious**
有	尽管如此	缺乏	这	道德	勇气	到	采纳	一个	改变	的	宗教

[pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

persuasion	**,**	**and**	**,**
劝说	,	和	,

然而，他却缺乏改变宗教信仰的道德勇气，而且，

[ʌn'tɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] ['jɪrz] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ment(ə)l] ['efərt]

until	increasing	years	relieved	her	from	the	necessity	of	the	great	mental	effort
直到	增加	年	松了口气	她	从	这	必要性	的	这	伟大的	精神的	努力

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv]['plɔːzəb(ə)l][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['æbsəns] ,

involved	in	the	framing	of	plausible	excuses	for	absence	,
涉及	在	这	框架	的	合情合理	借口	为了	缺席	,

直到岁月流逝，她才不再需要费尽心思去编造看似合理的缺勤理由。

[kən'tɪnjuːd] , ['sʌndeɪ] [baɪ] ['sʌndeɪ] ,

continued	,	Sunday	by	Sunday	,
持续	,	星期日	经过	星期日	,

继续，每周日，

[tuː; tə] “ [sɪt] ['ʌndər] ” [ðə; ði] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - ['pleɪtɪd] [di'vainz] [huː] [held] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

to	“	sit	under	”	the	long	succession	of	electro	-	plated	divines	who	held	forth	in	the
到	“	坐	在下面	”	这	长的	演替	的	电	-	镀	神灵	WHO	握住	前进	在	这

['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪlt] , [-]

building	which	her	husband	had	built	,	[	41	]
建筑	哪个	她	丈夫	有	建造	,	[	-	]

在她丈夫建造的建筑物里，她“坐在”一连串镀金神职人员的布道之下[41]。

[ɪn'daʊd] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] .

endowed	,	and	opened	.
捐赠	,	和	打开	.

捐赠并开放。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ækjərət] ,

To	say	that	Lady	Stableford	was	religious	would	not	be	accurate	,
到	说	那	女士	史特伯福德	曾是	宗教	会	不是	是	准确的	,

说斯泰布尔福德夫人信教并不准确。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˌnɑːnkən'fɔːrməti] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]

because	all	that	a	lifetime	of	Nonconformity	had	endowed	her	with	was
因为	全部	那	一个	寿命	的	不合格	有	捐赠	她	和	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l]['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərənt] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	restriction	of	her	mental	aspect	to	the	intolerant	narrowness	of	the
一个	限制	的	她	精神的	方面	到	这	不宽容	狭窄	的	这

['bɪgətɪd] ['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [brænd] .

bigoted	orthodoxy	of	her	own	particular	brand	.
偏执的	正统	的	她	自己的	特别的	品牌	.

因为她一生不墨守成规，最终只使她的思想局限于她自己那套狭隘偏执的正统观念之中。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrsɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv][sɪn] ,

Hatred	of	the	theatre	,	which	she	regarded	as	a	forcing	house	of	sin	,
仇恨	的	这	剧院	,	哪个	她	认为	作为	一个	强制	房子	的	罪	,

她憎恨剧院，认为剧院是强迫人们犯罪的场所。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

was	one	of	those	fixed	ideas	she	had	absorbed	and	accepted	.
曾是	一	的	那些	固定的	想法	她	有	吸收	和	公认	.

这是她吸收并接受的那些根深蒂固的观念之一。

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Degradation	in	this	world	and	damnation	in	the	next	she	believed	to	be	the
降解	在	这	世界	和	诅咒	在	这	下一个	她	相信	到	是	这

[ˌfɔːrɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'zʌltɪŋ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]

foreordained	and	inevitably	resulting	consequence	of	any	association	with
预定的	和	不可避免地	结果	结果	的	任何	协会	和

[θɪŋz] [θi'ætrɪk(ə)l] .

things	theatrical	.
事物	戏剧	.

她认为，与戏剧相关的任何事物都必然会导致今世的堕落和来世的诅咒。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [i'vændʒili:n] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [naʊ]

To	the	inherent	inclination	of	Evangeline	towards	a	theatrical	career	was	now
到	这	固有	倾角	的	伊万杰琳	向	一个	戏剧	职业	曾是	现在

['ædɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'bɪdn] [θɪŋ] ,

added	not	only	the	attraction	of	the	forbidden	thing	,
额外	不是	仅有的	这	景点	的	这	禁止	事物	,

伊万杰琳天生就对戏剧事业感兴趣，而如今，她不仅被禁忌之事所吸引，更增添了这种兴趣。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] .

but	also	the	fascination	of	that	which	has	been	declared	to	be	wicked	.
但	还	这	魅力	的	那	哪个	有	到过	声明	到	是	邪恶	.

但同时也存在着对那些被认为是邪恶的事物的迷恋。

[tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pɑːzət] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl] [sə'kʌmd] .

To	this	composite	and	powerful	temptation	the	girl	succumbed	.
到	这	合成的	和	强大的	诱惑	这	女孩	屈服了	.

面对这种复杂而强大的诱惑，女孩屈服了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — ['prɑːbəbli] [-]

The	thing	was	inevitable	—	probably	[	42	]
这	事物	曾是	不可避免的	—	大概	[	-	]

这件事是不可避免的——大概[42]

[wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

would	have	happened	in	any	case	;
会	有	发生	在	任何	案件	;

无论如何都会发生；

[ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pri'sipiteitid] [baɪ] ['leɪdi] -

the	happening	was	in	all	likelihood	no	more	than	precipitated	by	Lady	Stableford's
这	发生	曾是	在	全部	可能性	不	更多的	比	沉淀	经过	女士	-

['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

attitude	and	prohibition	.
态度	和	禁令	.

这件事很可能仅仅是由斯泰布尔福德夫人的态度和禁令引发的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wen] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] ,

But	these	affected	the	relations	of	the	two	when	the	separation	came	,
但	这些	做作的	这	关系	的	这	二	什么时候	这	分离	来了	,

但这些都影响了两人分居后的关系。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði]['eldər] ['wʊmən] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mʌnθ] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

and	caused	the	elder	woman	many	a	long	month	of	pain	and	unhappiness	,
和	导致	这	长老	女士	许多	一个	长的	月	的	疼痛	和	不快乐	,

[ʌv; əv] ['stʌbərn] ['æŋgər] ,

of	stubborn	anger	,
的	固执的	愤怒	,

这给老妇人带来了长达数月的痛苦、不幸和顽固的愤怒。

[wɪtʃ] [step] [baɪ] [step] [hæd; həd] ['meləud] ['ɪntuː] [rɪ'gret] , [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]

which	step	by	step	had	mellowed	into	regret	,	forgiveness	,	and	then	into
哪个	步	经过	步	有	温和的	进入	后悔	,	饶恕	,	和	然后	进入

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːn] [rɪ'mɔːrs] .

comprehension	and	keen	remorse	.
理解	和	敏锐的	悔恨	.

这种情绪一步步地从后悔、宽恕，转变为理解和深深的悔恨。

[drɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][læst] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər][praɪd][ænd; ənd] [roʊt]
Drilled **by** **her** **loneliness** **the** **old** **lady** **at** **last** **swallowed** **her** **pride** **and** **wrote**
钻孔 经过 她 孤独 这 老的 女士 在 最后的 吞咽 她 自豪 和 写道
['æskɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
asking **the** **girl** **to** **come** **back** **to** **her** **.**
问 这 女孩 到 来 后退 到 她 .

孤独折磨着这位老妇人，她最终放下自尊，写信请求女孩回到她身边。

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
Lady **Stableford** **had** **waited** **too** **long** **.**
女士 史特伯福德 有 等待 也 长的 .

斯泰布尔福德夫人等得太久了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪʒənz] , ['meni] [ænd; ənd][ɔːft] [ɪn'diːd] , [wen] [i'vændʒiliːn] ,
There **had** **been** **occasions** **,** **many** **and** **oft** **indeed** **,** **when** **Evangeline** **,**
那里 有 到过 场合 , 许多 和 经常 的确 , 什么时候 伊万杰琳 ,

曾有好几次，而且次数很多，伊万杰琳……

[kaʊd] [baɪ][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]
cowed **by** **the** **pitiful** **hardships** **in** **the** **poverty** **-** **stricken** **existence** **of** **the** **provincial**
胆怯 经过 这 可怜 艰辛 在 这 贫困 - 受打击的 存在 的 这 省级
['trævəlɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] ,
travelling **company** **in** **which** **she** **was** **striving** **to** **master** **her** **profession** **,**
旅行 公司 在 哪个 她 曾是 努力 到 掌握 她 职业 ,

她被省巡回演出团贫困潦倒的生活所吓倒，尽管她努力在这个演出团里磨练自己的技艺，但生活却异常艰辛。

[wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
would **have** **jumped** **at** **the** **invitation** **.**
会 有 跳了起来 在 这 邀请 .

我肯定会欣然接受邀请。

[ðer; ðər][hæd; həd]['iːv(ə)n][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [kʌm] [taɪmz] [wen] , ['hɑːrtbroʊkən] [baɪ] ['ɪlnəs] , [-]
There **had** **even** **once** **or** **twice** **come** **times** **when** **,** **heartbroken** **by** **illness** **,** **[** **43** **]**
那里 有 甚至 一次 或者 两次 来 时代 什么时候 , 肠断 经过 疾病 , [-]

甚至有一两次，因疾病而心碎，[43]

[baɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['ʌtər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['gɜːlz] [praɪd] [hæd; həd]
by **lack** **of** **employment** **,** **and** **utter** **weariness** **of** **spirit** **,** **the** **girl's** **pride** **had**
经过 缺少 的 就业 , 和 说出 疲劳 的 精神 , 这 女孩们 自豪 有
[bɪn] ['broʊkən] ,
been **broken** **,**
到过 破碎的 ,

由于失业和精神极度疲惫，女孩的自尊心被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pend] ['pɪtiəs] [ə'piːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;
and **she** **had** **penned** **piteous** **appeals** **to** **be** **allowed** **to** **return** **home** **;**
和 她 有 撰写 可怜的 上诉 到 是 允许 到 返回 家 ;

她曾写过许多感人至深的请愿书，请求允许她回家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sent] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] [kʌm] [sək'ses] .
but **the** **letters** **had** **never** **been** **sent** **,** **and** **at** **last** **had** **come** **success** **.**
但 这 信件 有 绝不 到过 发送 , 和 在 最后的 有 来 成功 .

但这些信件从未寄出，最终却获得了成功。

[ðə; ði]['gɜːlz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['spɪrɪt] [soʊkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sək'ses]
The **girl's** **reviving** **spirit** **soaked** **up** **like** **a** **sponge** **the** **adulation** **that** **success**
这 女孩们 复苏 精神 浸泡过 向上 喜欢 一个 海绵 这 崇拜 那 成功
[brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] ,
brought **in** **its** **train** **,**
带来 在 它是 火车 ,

女孩重获新生，像海绵一样吸收了成功带来的赞誉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [soʊl] [ə'gen] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [praʊd] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['temprəmənt]

and	her	parched	soul	again	expanded	into	the	proud	,	high	-	spirited	temperament
和	她	干渴	灵魂	再次	扩展	进入	这	自豪的	,	高的	-	精神抖擞	气质

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] .

which	had	been	her	inheritance	.
哪个	有	到过	她	遗产	.

她干涸的灵魂再次舒展开来，展现出她与生俱来的骄傲、高昂的性情。

[bʌt; bət] ['hɑːrdʃɪp] ['breɪvli] [bɔːrn] [hæd; həd] ['tʃeɪsnd] [hɜːr; hər] ,

But	hardship	bravely	borne	had	chastened	her	,
但	困境	勇敢地	出生	有	受了教训	她	,

但勇敢承受的苦难让她变得成熟稳重。

[tɔːt] [hɜːr; hər] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

taught	her	forbearance	and	charity	of	thought	and	had	given	her
教授	她	宽容	和	慈善机构	的	想法	和	有	给定	她

[sʌm; səm][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːt] ['tempər] .

some	control	of	her	hot	temper	.
一些	控制	的	她	热的	脾气	.

教会了她宽容和仁慈的思想，也让她能够控制自己的暴脾气。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

The	invitation	when	it	reached	her	was	not	refused	,	but	was
这	邀请	什么时候	它	达到	她	曾是	不是	拒绝	,	但	曾是

[ək'septɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

accepted	only	for	a	visit	.
公认	仅有的	为了	一个	访问	.

她收到邀请时并没有拒绝，但只接受了去拜访的邀请。

[ə; eɪ] ['tentətɪv] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt]

A	tentative	suggestion	to	settle	a	suitable	income	,	and	in	return	that
一个	暂定的	建议	到	定居	一个	合适的	收入	,	和	在	返回	那

[i'vændʒiliːn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

Evangeline	should	leave	the	stage	,
伊万杰琳	应该	离开	这	阶段	,

一个初步建议是，确定一份合适的收入，作为交换，伊万杰琳应该退出舞台。

[wʌz; wəz]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli][pʊt][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

was	gently	but	firmly	put	on	one	side	,
曾是	轻轻地	但	牢牢	放	在	一	边	,

轻轻但坚定地放在一边，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [pər'fɔːrs] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]

and	Lady	Stableford	perforce	had	to	content	herself	with	the	consent	of
和	女士	史特伯福德	强制	有	到	内容	她自己	和	这	同意	的

[ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][oʊld] [-]

the	girl	to	make	her	old	[	44	]
这	女孩	到	制作	她	老的	[	-	]

斯泰布尔福德夫人被迫接受了女孩的同意，让她变老[44]

[hoʊm] [hɜːr; hər] ['hedkwɔːrtərz] , ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wen'evər] [hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər]

home	her	headquarters	,	living	there	whenever	her	profession	did	not	require
家	她	总部	,	活的	那里	每当	她	职业	做过	不是	要求

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['elsˌwer] ,

her	presence	elsewhere	,
她	在场	别处	,

那是她的总部，只要她的职业不需要她去其他地方，她就住在那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .

and	with	the	acceptance	of	a	liberal	allowance	.
和	和	这	验收	的	一个	自由主义	津贴	.

并接受慷慨的津贴。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
Once **again** **the** **old** **lady** **altered** **her** **will** **,**
一次 再次 这 老的 女士 已修改 她 将要 ,

老太太再次修改了遗嘱。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] [stʊd] [æz; əz] [tʃiːf] [ˌbenɪ'fɪʃieri]
and **once** **more** **the** **name** **of** **Evangeline** **Stableford** **stood** **as** **chief** **beneficiary**
和 一次 更多的 这 姓名 的 伊万杰琳 史特伯福德 站立 作为 首席 受益人
[ænd; ənd] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] . [-]
and **residuary** **legatee** **.** **[** **45** **]**
和 剩余物 遗赠受益人 . [-]

伊万杰琳·斯泰布尔福德的名字再次出现在主要受益人和剩余遗产继承人名单中。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['mə:dəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
From **time** **to** **time** **in** **the** **ever** **-** **recurring** **sequence** **of** **murders** **of** **which** **the**
从 时间 到 时间 在 这 曾经 - 再次发生的 顺序 的 谋杀案 的 哪个 这
['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [pres] ,
details **are** **given** **to** **the** **world** **by** **a** **vigilant** **and** **busy** **Press** **,**
细节 是 给定 到 这 世界 经过 一个 警惕的 和 忙碌的 按 ,

在不断发生的连环谋杀案中，警惕而忙碌的媒体不时将案件细节公之于众。

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [stændz] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪps] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
one **will** **be** **found** **which** **stands** **out** **and** **grips** **the** **public** **attention** **.**
一 将要 是 成立 哪个 站立 出去 和 握把 这 民众 注意力 .

总会找到一个脱颖而出、吸引公众注意力的作品。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
Sometimes **it** **is** **the** **gruesome** **detail** **of** **the** **crime** **which** **awakens** **the** **interest** **of**
有时 它 是 这 令人毛骨悚然 细节 的 这 犯罪 哪个 觉醒 这 兴趣 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
the **world** **at** **large** **.**
这 世界 在 大的 .

有时，正是犯罪中骇人听闻的细节唤起了全世界的关注。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['envələʊps] [ɪts] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] [stændz] [bɪ'twiːn]
More **often** **it** **is** **the** **mystery** **which** **envelopes** **its** **circumstance** **and** **stands** **between**
更多的 经常 它 是 这 神秘 哪个 信封 它是 环境 和 站立 之间
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the **general** **curiosity** **and** **the** **satisfaction** **thereof** **by** **a** **full** **explanation** **of** **the**
这 一般的 好奇心 和 这 满意 其中 经过 一个 满的 解释 的 这
['moʊtɪv] .
motive **.**
动机 .

更多时候，是笼罩着事件背景的神秘感阻碍了人们的好奇心，使人们无法通过对动机的全面解释来满足这种好奇心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrz] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ['hæpənz]
But **the** **greatest** **excitement** **always** **occurs** **when** **the** **victim** **of** **the** **crime** **happens**
但 这 最 激动 总是 发生 什么时候 这 受害者 的 这 犯罪 发生
[tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːl'redi] ,
to **be** **an** **individual** **already** **,**
到 是 一个 个人 已经 ,

但最令人兴奋的情况总是发生在犯罪受害者恰好是某个人的时候。

[ɑːn] ['ʌðər] [graʊndz] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .
on **other** **grounds** **,** **well** **known** **to** **the** **public** **and** **more** **or** **less** **a** **celebrity** **.**
在 其他 理由 , 出色地 已知 到 这 民众 和 更多的 或者较少的 一个 名人 .

在其他方面，他为公众所熟知，或多或少算是一位名人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɜːrdər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Such	a	murder	occurred	a	few	days	before	Easter	,	in	the	year	1902	.
这样的	一个	谋杀	发生	一个	很少	天	前	复活节	,	在	这	年	-	.

这起谋杀案发生在1902年复活节前几天。

[sɜːr][dʒɑːn] - , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [sə'lɪsɪtər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [-]

Sir	John	Rellingham	,	a	well	-	known	solicitor	—	one	of	the	most	prominent	[	46	]
先生	约翰	-	,	一个	出色地	-	已知	律师	—	一	的	这	最多	著名的	[	-	]

约翰·雷林厄姆爵士是一位著名的律师——也是最杰出的律师之一[46]

[men] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [steɪd] [ɑːn] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['bɪzɪli]

men	in	his	profession	—	stayed	on	late	at	his	offices	one	afternoon	,	busily
男人	在	他的	职业	—	入住	在	晚的	在	他的	办公室	一	下午	,	忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

engaged	in	writing	.
已订婚的	在	写作	.

一天下午，他办公室里还有几个和他从事同一职业的人，他们一直待到很晚，忙着写作。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['pɑːrtnərz][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [klɑːks] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

One	by	one	his	junior	partners	and	managing	clerks	had	drifted	away	,	and
一	经过	一	他的	初级	合作伙伴	和	管理	职员	有	漂移	离开	,	和

,

,

,

他的年轻合伙人和管理人员一个接一个地离开了，

['æftər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klɑːk] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][sɪks] ,

after	the	office	clock	had	indicated	the	hour	of	six	,
后	这	办公室	钟	有	表明的	这	小时	的	六	,

办公室的钟表显示六点之后，

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

Sir	John	and	his	confidential	secretary	were	the	only	ones	who	remained	in	the
先生	约翰	和	他的	机密的	秘书	是	这	仅有的	一个	WHO	剩余	在	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

约翰爵士和他的机要秘书是大楼里仅剩的两个人。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

The	solicitor	rang	his	bell	,	and	his	secretary	presented	himself	.
这	律师	响铃	他的	钟	,	和	他的	秘书	呈现	他自己	.

律师按响了门铃，他的秘书走了过来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [smɪθ] .

“	There's	no	need	for	you	to	stay	any	longer	,	Smith	.
“	有	不	需要	为了	你	到	停留	任何	更长	,	史密斯	.

“史密斯，你没必要再待下去了。”

[dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Don't	wait	for	me	.
不	等待	为了	我	.

别等我了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”

I	shall	be	busy	for	some	time	.	”
我	将	是	忙碌的	为了	一些	时间	.	”

我接下来一段时间会比较忙。

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] - ['liːsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ]
“ I've just been working on those Trentbeck leases , and I may as well finish
“ 我已经 只是 到过 在职的 在 那些 - 租赁 , 和 我 可能 作为 出色地 结束
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我一直在处理特伦特贝克公司的租赁事宜，不如就把它们都完成吧。”

[aɪm] ['riːəli] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] , [sɜːr] . ”
I'm really in no hurry to go , sir . ”
我是 真的 在 不 匆忙 到 去 , 先生 . ”

先生，我真的不急着走。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [kæn; kən] [weɪt] , [smɪθ] .
“ Oh , those can wait , Smith .
“ 哦 , 那些 能 等待 , 史密斯 .

“哦，那些事可以等等，史密斯。”

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [went] .
I'd rather you went .
ID 相当 你 去 .

我宁愿你去。

[dʒʌst] [lɑːk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . ”
Just lock up everything before you go . ”
只是 锁 向上 一切 前 你 去 . ”

走之前记得把所有东西都锁好。

“ [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [bʌt; bət] [ded] ”
“ Sir John was found still seated at his writing - table , but dead ”
“ 先生 约翰 曾是 成立 仍然 坐着 在 他的 写作 - 桌子 , 但 死的 ”

“人们发现约翰爵士仍然坐在他的书桌前，但已经去世了。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr][dʒɑːn] , ” [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
“ Very well , Sir John , ” had been the answer ; and the man ,
“ 非常 出色地 , 先生 约翰 , ” 有 到过 这 回答 ; 和 这 男人 ,

“好的，约翰爵士，”他回答道；而那个人，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][pʊt] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [ə'weɪ] ,
in obedience to the directions given him , had put books and papers away ,
在 服从 到 这 方向 给定 他 , 有 放 图书 和 文件 离开 ,
[lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [seɪf] ,
locked up the safe ,
已锁定 向上 这 安全的 ,

他遵照指示，把书籍和文件收好，锁上了保险箱。

[ænd; ənd] [gɔːn] . [-]
and gone . [47]
和 已消失 . [-]

然后就消失了。[47]

[ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ['æftərwərdz] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] .
Of what took place afterwards no one had any knowledge .
的 什么 采取 地方 然后 不 一 有 任何 知识 .

之后发生的事情，无人知晓。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [bʌt; bət]
On the following day Sir John was found still seated at his writing - table , but
在 这 下列的 天 先生 约翰 曾是 成立 仍然 坐着 在 他的 写作 - 桌子 , 但
[ded] :
dead :
死的 :

第二天，人们发现约翰爵士仍然坐在他的书桌前，但已经去世了：

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

shot	**through**	**the**	**temple**	**.**
射击	通过	这	寺庙	.

子弹穿过了寺庙。

[noʊ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

No	**weapon**	**of**	**any**	**kind**	**was**	**found**	**in**	**the**	**room**	**,**
不	武器	的	任何	种类	曾是	成立	在	这	房间	,

房间里没有发现任何类型的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**wound**	**left**	**no**	**doubt**	**that**	**the**	**shot**	**must**	**have**
和	这	外貌	的	这	伤口	左边	不	怀疑	那	这	射击	必须	有

[bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

been	**fired**	**from**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**.**
到过	被解雇	从	仅有的	一个	短的	距离	.

伤口的状况清楚地表明，这枪一定是近距离射出的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

That	**it**	**was**	**murder**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
那	它	曾是	谋杀	那里	可以	是	不	怀疑	.

毫无疑问，这是一起谋杀案。

['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Suicide	**was**	**perfectly**	**impossible**	**.**
自杀	曾是	完美	不可能的	.

自杀完全不可能。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['dʒʊri][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] “ ['wɪlfl] ['mɜːrdər][baɪ]

Before	**the**	**coroner's**	**jury**	**had**	**brought**	**in**	**their**	**verdict**	**of**	**“**	**Wilful**	**murder**	**by**
前	这	验尸官	陪审团	有	带来	在	他们的	判决	的	“	故意	谋杀	经过

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [ˌʌn'noʊn] ,

some	**person**	**or**	**persons**	**unknown**	**,**
一些	人	或者	人	未知	,

在验尸官陪审团做出“系身份不明的某人或某些人蓄意谋杀”的裁决之前，

” [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

”	**the**	**whole**	**of**	**the**	**public**	**Press**	**was**	**seething**	**with**	**excitement**	**.**
”	这	所有的	的	这	民众	按	曾是	沸腾	和	激动	.

整个公共媒体都沸腾了。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - , ['bækstər] , ['mɑːrstən] & ['mʊrˌhaʊs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

The	**firm**	**of**	**Rellingham**	**,**	**Baxter**	**,**	**Marston**	**&**	**Moorhouse**	**stood**	**at**	**the**	**head**	**of**
这	公司	的	-	,	巴克斯特	,	马斯顿	&	穆尔豪斯	站立	在	这	头	的

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

the	**profession**	**.**
这	职业	.

雷林汉姆、巴克斯特、马斯顿和穆尔豪斯律师事务所是业界的领军企业。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

It	**had**	**behind**	**it**	**more**	**than**	**a**	**century**	**of**	**untarnished**	**and**	**honourable**
它	有	在后面	它	更多的	比	一个	世纪	的	完美无瑕	和	光荣的

[rɪ'pjuːt] ;

repute	**;**
声誉	;

它背后有着一个多世纪无可玷污的良好声誉；

[hæf] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['liːg(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪtʃ]

half	the	peerage	employed	the	firm	in	those	parts	of	their	legal	necessities	which
一半	这	贵族	受雇	这	公司	在	那些	部分	的	他们的	合法的	必需品	哪个

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l] ['kærəktər] ,

were	of	a	reputable	character	,
是	的	一个	信誉良好的	特点	,

半数贵族都曾聘请这家公司处理他们那些具有良好声誉的法律事务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [-]

and	the	name	of	one	or	other	of	the	partners	in	[	48	]
和	这	姓名	的	一	或者	其他	的	这	合作伙伴	在	[	-	]

以及[48]中一位或多位合伙人的姓名

[ðə; ði] [fɜːrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	firm	was	to	be	found	as	a	trustee	in	a	very	large	proportion	of
这	公司	曾是	到	是	成立	作为	一个	受托人	在	一个	非常	大的	部分	的

[ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ['setlmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	great	family	settlements	which	were	in	operation	.
这	伟大的	家庭	定居点	哪个	是	在	手术	.

该公司在当时运作的大型家族信托中，很大一部分都担任了受托人。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrm] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [trʌ'stiː]

The	capital	for	which	the	firm	somehow	or	other	stood	in	the	relation	of	trustee
这	首都	为了	哪个	这	公司	不知何故	或者	其他	站立	在	这	关系	的	受托人

[ræn] ['ɪntuː] ['meni] ['mɪljənz] .

ran	into	many	millions	.
跑	进入	许多	百万	.

该公司以某种方式作为受托人管理的资本高达数百万美元。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtər] [trʌs'tiːz] ,

But	the	public	had	become	suspicious	of	solicitor	trustees	,
但	这	民众	有	变得	可疑的	的	律师	受托人	,

但公众开始对律师受托人产生怀疑，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kræʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [deθ]

and	every	one	waited	for	the	impending	crash	to	which	the	mysterious	death
和	每一个	一	等待	为了	这	即将到来的	碰撞	到	哪个	这	神秘	死亡

[ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['preljuːd] .

of	Sir	John	appeared	to	be	the	usual	prelude	.
的	先生	约翰	出现	到	是	这	通常	序幕	.

每个人都在等待即将到来的崩溃，而约翰爵士的神秘死亡似乎正是这场崩溃的惯常序曲。

[men] ['wɪspəd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðeɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] ?

Men	whispered	,	"	How	much	will	they	break	for	?
男人	低声说道	,	"	如何	很多	将要	他们	休息	为了	?

男人们低声议论："他们会为了多少钱而屈服？"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræʃ] ['nevər] [keɪm] .

"	But	the	crash	never	came	.
"	但	这	碰撞	绝不	来了	.

但事故并没有发生。

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['ɔːdɪt] , [rɪ'kwaɪərd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] ,

An	immediate	and	searching	audit	,	required	at	once	by	the	surviving	partners	,
一个	即时	和	搜索	审计	,	必需的	在	一次	经过	这	幸存	合作伙伴	,

幸存合伙人立即要求进行彻底的审计。

[dɪs'kləuzd] [ðə; ði] [fækts] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] ['mɪsɪŋ] ,

disclosed	the	facts	that	there	was	not	a	penny	missing	,
披露	这	事实	那	那里	曾是	不是	一个	一分钱	丢失的	,

披露的事实是，一分钱也没有丢失。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

not	a	single	suspicious	circumstance	in	the	affairs	of	the	firm	.
不是	一个	单身的	可疑的	环境	在	这	事务	的	这	公司	.

公司事务中没有任何可疑情况。

[ɪts] [rɪ'pjuːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'tɑːrnɪʃt] ,

Its	repute	was	as	untarnished	,
它是	声誉	曾是	作为	完美无瑕	,

它的声誉丝毫未损。

[ɪts] [ɪn'tegrəti] [æz; əz] [ˌʌn'tʃælɪndʒəbl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ]

its	integrity	as	unchallengable	as	had	been	the	case	throughout	the	long
它是	正直	作为	无可争议	作为	有	到过	这	案件	自始至终	这	长的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ;

history	of	the	firm	;
历史	的	这	公司	;

其诚信度一如既往地无可置疑，正如该公司漫长历史中所展现的那样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][æt; ət][ðə; ði]

and	the	public	really	began	to	believe	in	the	truth	of	the	verdict	at	the
和	这	民众	真的	开始	到	相信	在	这	真相	的	这	判决	在	这

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

公众开始真正相信验尸官的判决结果。

[ðə; ði]['mɜːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'geɪdʒd] [-]

The	murder	,	of	course	,	engaged	[	49	]
这	谋杀	,	的	课程	,	已订婚的	[	-	]

当然，谋杀案也牵涉其中[49]

[ðə; ði] ['kiːnəst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ;

the	keenest	attention	of	the	police	;
这	最热衷	注意力	的	这	警察	;

警方高度重视；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第2/9页

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [fluː] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [prəˈdjʊsɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

but	as	the	weeks	flew	by	without	producing	any	explanation	of	the	mystery	,
但	作为	这	周	飞翔	经过	没有	生产	任何	解释	的	这	神秘	,

但几周过去了，谜团依然没有得到任何解释。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

the	partners	of	Sir	John	commenced	to	take	steps	of	their	own	.
这	合作伙伴	的	先生	约翰	开始	到	拿	步骤	的	他们的	自己的	.

约翰爵士的合伙人开始采取自己的行动。

[sɜːr][dʒɑːn] , [ðeɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [wɪˈðaʊt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fjuː]

Sir	John	,	they	knew	,	was	a	widower	,	without	children	,	and	with	few
先生	约翰	,	他们	知道	,	曾是	一个	鳏夫	,	没有	孩子们	,	和	和	很少

['relətɪvz] , [bʌt; bət] ['meni] [frendz] .

relatives	,	but	many	friends	.
亲属	,	但	许多	朋友们	.

他们知道，约翰爵士是个鳏夫，没有孩子，亲戚也不多，但朋友很多。

['kerfəli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz] ,

Carefully	and	methodically	his	partners	,	who	were	his	executors	,
小心	和	有条不紊	他的	合作伙伴	,	WHO	是	他的	遗嘱执行人	,

他的合伙人，也就是他的遗嘱执行人，谨慎而有条不紊地处理了此事。

[ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ənd]['skruːtɪˌnaɪzd] ['evri] ['peɪpər] [left] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn][bəuθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

examined	and	scrutinised	every	paper	left	by	Sir	John	both	at	his	house	and
检查	和	仔细审查	每一个	纸	左边	经过	先生	约翰	两个都	在	他的	房子	和

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

at	his	office	.
在	他的	办公室	.

检查并仔细审查了约翰爵士留在他家中和办公室的每一份文件。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ,

Everything	was	perfectly	open	,	straightforward	,
一切	曾是	完美	打开	,	直截了当	,

一切都非常公开透明，直截了当。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kluː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['faʊndɪd] .

and	free	from	any	trace	of	suspicion	upon	which	a	clue	could	be	founded	.
和	自由的	从	任何	痕迹	的	怀疑	之上	哪个	一个	线索	可以	是	创立	.

并且没有任何可疑的蛛丝马迹，可以从中找到任何线索。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːrd(ə)neri] , ['hʌmdrʌm] , [ænd; ənd]['juːʒuəl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .

Everything	was	ordinary	,	humdrum	,	and	usual	,	with	one	exception	.
一切	曾是	普通的	,	平淡无奇	,	和	通常	,	和	一	例外	.

一切都平淡无奇，乏味无趣，只有一件例外。

[ðɪs] [wʌn] [ɪkˈsepʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [klɔːz] [ræn][æz; əz]

This	one	exception	was	a	clause	in	Sir	John's	will	,	and	this	clause	ran	as
这	一	例外	曾是	一个	条款	在	先生	约翰的	将要	,	和	这	条款	跑	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

唯一的例外是约翰爵士遗嘱中的一项条款，该条款内容如下：——

“ [aɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ð] , [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd] ['legəsi] ['du:ti] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ I give and bequeath , free of all charges and legacy duty , the sum of
“ 我 给 和 遗赠 , 自由的 的 全部 收费 和 遗产 责任 , 这 和 的
£20 ,
£20 ,
£20 ,

“我遗赠并遗赠20英镑，免除所有费用和遗产税，

- [tu:; tə][maɪ]['pɑ:rtnərz] , ['ɑ:rθər]['bækstər] , [tʃɑ:rlz] ['mɑ:rstən] , [-]
000 to my partners , Arthur Baxter , Charles Marston , [50]
- 到 我的 合作伙伴 , 亚瑟 巴克斯特 , 查尔斯 马斯顿 , [-]

000 给我的合伙人，亚瑟·巴克斯特、查尔斯·马斯顿[50]

[ænd; ənd] ['edwərd] ['mʊrˌhaʊs] , [ə'pɑ:n] [trʌst] ,
and Edward Moorhouse , upon trust ,
和 爱德华 穆尔豪斯 , 之上 相信 ,

以及爱德华·穆尔豪斯，受托人

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
to be applied by them to and for the purposes which I have
到 是 应用 经过 他们 到 和 为了 这 目的 哪个 我 有
['teɪkən] [steps] [tu:; tə] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
taken steps to sufficiently indicate to them ,
已采取 步骤 到 足够 表明 到 他们 ,

由他们应用于我已采取措施充分向他们指明的用途，

[sʌtʃ] [trʌst] [tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
such trust to be executed according to their honour and integrity , of which
这样的 相信 到 是 执行 根据 到 他们的 荣誉 和 正直 , 的 哪个
[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,
I am well satisfied ,
我 是 出色地 使满意 ,

我相信他们会以正直和诚信的态度履行这份信任，对此我深感满意。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] , [tʃek] , [ɔ:r][kən'troʊl][ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] ['pɝ:sənz]
and without the interference , check , or control of any person or persons
和 没有 这 干涉 , 查看 , 或者 控制 的 任何 人 或者 人
[ˌhu:msoʊ'evər] ;
whomsoever ;
无论谁 ;

不受任何人的干涉、检查或控制；

[ænd; ənd][aɪ][də'rekt] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fetərd]
and I direct that if at any time , in the absolute exercise of their unfettered
和 我 直接的 那 如果 在 任何 时间 , 在 这 绝对 锻炼 的 他们的 不受约束的
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion ,
审慎 ,

我指示，如果在任何时候，在其完全行使不受限制的自由裁量权时，

[ðeɪ] [ɔ:r][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ɔ:r][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [taɪm] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ðə; ði]
they or the survivors or survivor of them shall at any time decide that the
他们 或者 这 幸存者 或者 幸存者 的 他们 将 在 任何 时间 决定 那 这
['fɜ:rðər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪr'baɪ] ['kɔnstitju:tid] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd]
further existence of the trust which I have hereby constituted and created
更远 存在 的 这 相信 哪个 我 有 特此 构成 和 创建
[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
has become impossible ,
有 变得 不可能的 ,

他们或其幸存者或他们的幸存者如在任何时候决定，我在此设立和创建的信托的继续存续已变得不可能，

[ðen] [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ðə; ði] [sed] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈmiːdiətli] [siːs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] ,

then	and	forthwith	the	said	trust	shall	immediately	cease	and	determine	,
然后	和	立即	这	说	相信	将	立即地	停止	和	决定	,

则该信托立即终止。

[ænd; ənd][maɪ] [sed] [ˈpɑːrtnərz][ɔːr][ðə; ði] [ðen] [səˈvaɪvəz] [ɔːr][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][stænd]

and	my	said	partners	or	the	then	survivors	or	survivor	of	them	shall	stand
和	我的	说	合作伙伴	或者	这	然后	幸存者	或者	幸存者	的	他们	将	站立

[pəˈzest] [ɪn][ðer; ðər][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ænd; ənd]

possessed	in	their	or	his	own	right	and	for	their	or	his	own	use	and
拥有	在	他们的	或者	他的	自己的	正确的	和	为了	他们的	或者	他的	自己的	使用	和

[ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmʌniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [trʌst] ,

benefit	of	the	capital	moneys	of	the	said	trust	,
益处	的	这	首都	钱	的	这	说	相信	,

并且我的上述合伙人或当时的幸存者或幸存者应以其自身名义占有并为自身使用和利益而占有上述信托的资本金，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈkaʊnts] [ɔːr] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv]

and	shall	not	be	required	by	anybody	to	render	accounts	or	explanations	of
和	将	不是	是	必需的	经过	任何人	到	使成为	账户	或者	解释	的

[ðer; ðər] [-]

their	[	51	]
他们的	[	-	]

任何人均不得要求其提供账目或解释[51]

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌst] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːr][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɔːr] [ˈækʃnz] [ɪn][rɪˈgɑːrd]

or	his	dealings	with	the	trust	or	of	their	or	his	action	or	actions	in	regard
或者	他的	交易	和	这	相信	或者	的	他们的	或者	他的	行动	或者	行动	在	看待

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

或他与信托的往来，或他本人就此采取的行动。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɜːrðər] [dəˈrekt] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [trʌst] [ɔːr][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈmʌniz] [ʌv; əv] [ðɪs]

And	I	further	direct	that	if	at	any	time	this	trust	or	the	capital	moneys	of	this
和	我	更远	直接的	那	如果	在	任何	时间	这	相信	或者	这	首都	钱	的	这

[trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːr][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌɪntɪˈgeɪʃn] [θruː] [ðə; ði]

trust	shall	be	or	shall	become	the	subject	matter	of	litigation	through	the
相信	将	是	或者	将	变得	这	主题	事情	的	诉讼	通过	这

[ˌɪntərˈfɪrəns] [ɔːr] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɑːrti][ɔːr] [ˈpɑːrtiz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [sed] [ˈpɑːrtnərz] ,

interference	or	intervention	of	any	party	or	parties	other	than	my	said	partners	,
干涉	或者	干涉	的	任何	派对	或者	各方	其他	比	我的	说	合作伙伴	,

我进一步指示，如果本信托或本信托的资本金因除我的合伙人以外的任何一方或多方的干预或介入而成为诉讼标的，

[ɔːr][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ɔːr][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	the	survivors	or	survivor	of	them	,
或者	这	幸存者	或者	幸存者	的	他们	,

或他们的幸存者，或他们的幸存者

[ðen] [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntɪˈgeɪʃn]

then	and	forthwith	and	from	the	commencement	of	such	litigation
然后	和	立即	和	从	这	开始	的	这样的	诉讼

[ðə; ði] [sed] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪn] ,

the	said	trust	shall	cease	and	determine	,
这	说	相信	将	停止	和	决定	,

届时，自该诉讼开始之日起，上述信托即告终止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn]

and	the	capital	sums	of	the	said	trust	shall	be	distributed	and	applied	in
和	这	首都	总和	的	这	说	相信	将	是	分布式	和	应用	在

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] [ə'bʌv] [prə'vaɪdɪd] .

the	form	and	manner	above	provided	.
这	形式	和	方式	多于	假如	.

上述信托的资本金应按上述规定的形式和方式进行分配和使用。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [pruːvd] , [ænd; ənd] ,

" In	due	course	of	time	the	will	of	Sir	John	Rellingham	was	proved	,	and	,
" 在	到期的	课程	的	时间	这	将要	的	先生	约翰	-	曾是	已证实	,	和	,

“约翰·雷林厄姆爵士的遗嘱最终得到了证实，并且，

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] ['kjʊriəs] [klɔːz] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [pres]

as	was	only	to	be	expected	,	this	curious	clause	was	reprinted	in	the	Press
作为	曾是	仅有的	到	是	预期的	,	这	好奇的	条款	曾是	转载	在	这	按

['prɪti] ['waɪdli] .

pretty	widely	.
漂亮的	广泛	.

不出所料，这条奇怪的条款被媒体广泛转载。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz]['mɜːrdər][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] ,

The	mystery	of	Sir	John's	murder	had	remained	unsolved	,
这	神秘	的	先生	约翰的	谋杀	有	剩余	未解之谜	,

约翰爵士遇害之谜一直未解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [fər'getflnəs] ,

and	was	passing	into	the	oblivion	of	public	forgetfulness	,
和	曾是	通过	进入	这	遗忘	的	民众	健忘	,

并逐渐被公众遗忘。

[wen] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [-]

when	curiosity	was	again	aroused	by	the	strange	wording	of	[	52	]
什么时候	好奇心	曾是	再次	被唤醒	经过	这	奇怪的	措辞	的	[	-	]

当[52]的奇怪措辞再次引起好奇心时

[ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɪl] .

the	clause	in	Sir	John's	will	.
这	条款	在	先生	约翰的	将要	.

约翰爵士遗嘱中的条款。

[ɔːl] ['ʌðər] [kluːz] [hæd; həd] [feɪld] .

All	other	clues	had	failed	.
全部	其他	线索	有	失败的	.

其他所有线索都失效了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] .

Here	was	the	chance	of	a	clue	.
这里	曾是	这	机会	的	一个	线索	.

这是找到线索的机会。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [pres] ['θʌndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [trʌst] ,

The	sensational	Press	thundered	for	a	full	revelation	of	this	secret	trust	,
这	轰动一时	按	雷鸣	为了	一个	满的	启示	的	这	秘密	相信	,

媒体纷纷要求彻底揭露这一秘密信托，耸人听闻的消息不绝于耳。

['ɑːrgjuːɪŋ] ['spiːʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

arguing	speciously	that	the	mystery	of	Sir	John's	death	was	a	matter	of	public
争论	似是而非	那	这	神秘	的	先生	约翰的	死亡	曾是	一个	事情	的	民众

[kən'sɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

他们似是而非地辩称，约翰爵士的死因之谜是公众关注的问题。

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['pʌblɪk] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	private	interests	must	bow	to	public	necessities	.
和	私人的	兴趣	必须	弓	到	民众	必需品	.

私人利益必须服从公共需要。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz] [met] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [blæŋk][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

The	partners	met	the	demand	by	a	point	-	blank	refusal	to	disclose	any	information
这	合作伙伴	遇见	这	要求	经过	一个	观点	-	空白的	拒绝	到	透露	任何	信息

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

合伙人断然拒绝透露任何信息，以此回应了这一要求。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['ɑːrθər] ['bækstər] — [sed] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'pɔːrtər] :

As	one	of	them	—	Arthur	Baxter	—	said	to	an	inquisitive	reporter	:
作为	一	的	他们	—	亚瑟	巴克斯特	—	说	到	一个	好奇	记者	:

其中一位——亚瑟·巴克斯特——曾对一位好奇的记者说过：

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

“	The	public	know	of	the	clause	in	the	will	—	the	law	has	compelled	us	to
“	这	民众	知道	的	这	条款	在	这	将要	—	这	法律	有	被迫	我们	到

[dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

disclose	it	;
透露	它	;

“公众都知道遗嘱中的这一条款——法律迫使我们公开它；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n]

but	if	we	could	have	avoided	doing	so	,	we	should	not	have	made	even
但	如果	我们	可以	有	避免	正在做	所以	,	我们	应该	不是	有	制成	甚至

[ðæt] [mʌtʃ] ['pʌblɪk] .

that	much	public	.
那	很多	民众	.

但如果可以避免的话，我们甚至不应该公开这些信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] ,

It	would	have	been	possible	,	by	making	other	arrangements	for	Sir	John	,
它	会	有	到过	可能的	,	经过	制作	其他	安排	为了	先生	约翰	,

如果为约翰爵士另作安排，一切就都有可能了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['ɔbviːˌeɪtid] ['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪs'kloʊʒər] ;

to	have	obviated	even	that	disclosure	;
到	有	避免	甚至	那	披露	;

甚至连披露这一点都无需披露；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ɪz][nɑːt][æn; ən]

but	you	can	take	it	from	me	that	a	secret	trust	in	a	will	is	not	an
但	你	能	拿	它	从	我	那	一个	秘密	相信	在	一个	将要	是	不是	一个

[ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] .

uncommon	occurrence	.
罕见	发生	.

但我可以肯定地说，遗嘱中设立秘密信托并不罕见。

[ɪf] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mə:dəd] , [ðə; ði] [klɔːz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [-]

If	Sir	John	had	not	been	murdered	,	the	clause	would	never	have	attracted	[	53	]
如果	先生	约翰	有	不是	到过	被谋杀	,	这	条款	会	绝不	有	吸引	[	-	]

如果约翰爵士没有被谋杀，该条款就不会引起关注[53]

['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

any	attention	.
任何	注意力	.

任何关注。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [wen] [hiː; hi]

But	Sir	John	was	a	clever	lawyer	,	and	he	knew	perfectly	well	,	when	he
但	先生	约翰	曾是	一个	聪明的	律师	,	和	他	知道	完美	出色地	,	什么时候	他

[druː] [ðæt] [klɔːz] ,

drew	that	clause	,
画	那	条款	,

但约翰爵士是一位精明的律师，他非常清楚，当他拟定那条条款时，

[ðæt] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

that	public	curiosity	as	to	its	meaning	need	not	be	satisfied	,
那	民众	好奇心	作为	到	它是	意义	需要	不是	是	使满意	,

公众对其含义的好奇心无需得到满足，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	no	doubt	he	preferred	to	run	the	risk	of	that	curiosity	rather	than
和	不	怀疑	他	首选	到	跑步	这	风险	的	那	好奇心	相当	比

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] .

constitute	the	trust	in	his	own	lifetime	.
构成	这	相信	在	他的	自己的	寿命	.

毫无疑问，他宁愿冒着这种好奇心带来的风险，也不愿在自己有生之年建立起信任。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['edɪtər] ,

So	you	can	tell	your	editor	,
所以	你	能	告诉	你的	编辑	,

所以你可以告诉你的编辑，

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnərz]

with	my	compliments	and	the	compliments	of	the	firm	and	my	partners
和	我的	赞美	和	这	赞美	的	这	公司	和	我的	合作伙伴

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] ,

individually	and	collectively	,
单独	和	集体	,

我谨代表我个人、公司以及我的合伙人，向大家致以诚挚的问候。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

that	we	will	see	him	and	his	paper	and	all	of	the	rest	of	the	Press
那	我们	将要	看	他	和	他的	纸	和	全部	的	这	休息	的	这	按

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːrðər] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [wʌn][wɜːrd]

a	good	deal	further	on	its	way	to	an	undesirable	place	before	we	give	one	word
一个	好的	交易	更远	在	它是	方式	到	一个	不理想的	地方	前	我们	给	一	单词

[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [klɔːz] .

of	explanation	of	that	clause	.
的	解释	的	那	条款	.

在我们对该条款做出任何解释之前，我们将看到他、他的报纸以及所有其他媒体都进一步走向一个令人不快的境地。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] .

"	It	was	an	unwise	remark	to	have	made	.
"	它	曾是	一个	失策	评论	到	有	制成	.

“那是一句不明智的话。”

['mɪstər] . ['bækstər] , [ə; eɪ] ['stedi] - ['goʊɪŋ] [sə'lɪsɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Mr	.	Baxter	,	a	steady	-	going	solicitor	,	in	the	security	of	his	knowledge	of
先生	.	巴克斯特	,	一个	稳定的	-	去	律师	,	在	这	安全	的	他的	知识	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

巴克斯特先生是一位稳健的律师，他对自己精通的法律充满信心。

[skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] .

scoffed	at	the	possibility	of	interference	.
嘲笑	在	这	可能性	的	干涉	.

他对干预的可能性嗤之以鼻。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈiːvnɪŋ]
He had no experience of the inquisitive prying of a sensational evening
他 有 不 经验 的 这 好奇 窥探 的 一个 轰动一时 晚上
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

他从未体验过耸人听闻的晚报那种刨根问底的窥探方式。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] , [leɪd] [ɪtˈself] [aʊt] [tuː; tə] [tiːtʃ]
The latter , irritated by the contempt of the solicitor , laid itself out to teach
这 后者 , 受刺激 经过 这 鄙视 的 这 律师 , 铺设 本身 出去 到 教
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [duː] [-]
him a due [54]
他 一个 到期的 [-]

后者因律师的蔑视而恼怒，决定教训他一顿[54]。

[ænd; ənd][ˈprɑːpər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .
and proper respect for the power of the Press .
和 恰当的 尊重 为了 这 力量 的 这 按 .

以及对新闻媒体力量的应有尊重。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] , [dɪˈmændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Day after day it returned to the attack , demanding , in the interests of justice ,
天 后 天 它 返回 到 这 攻击 , 要求 , 在 这 兴趣 的 正义 ,
[ə; eɪ] [fʊl] [dɪsˈkloʊʒər] .
a full disclosure .
一个 满的 披露 .

它日复一日地重提这起袭击事件，要求为了伸张正义，必须进行全面披露。

[soʊ] [riˈɪtəreɪtɪd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪˈmænd] ,
So reiterated became the demand ,
所以 重申 成为 这 要求 ,

于是，这一要求被反复重申。

[soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ðə; ði][blæŋk][nɑːn] [pɑːsəməs] [ʌv; əv][ðə; ði]
so irritating to the public curiosity was the blank non possumus of the
所以 令人恼火的 到 这 民众 好奇心 曾是 这 空白的 非 负鼠 的 这
[səˈlisitəz] ,
solicitors ,
律师 ,

最令公众好奇心感到恼火的是律师们的空洞无物。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [keɪm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ([ə; eɪ]
that at last the inevitable happened and the public came to believe (a
那 在 最后的 这 不可避免的 发生 和 这 民众 来了 到 相信 (一个
[ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [haɪˈpɑːθəsɪs]) [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
perfectly unwarranted hypothesis) that in the details of the trust which had been
完美 毫无根据的 假设) 那 在 这 细节 的 这 相信 哪个 有 到过
[kriˈeɪtɪd] [leɪ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
created lay the explanation of the murder ,
创建 躺 这 解释 的 这 谋杀 ,

最终，不可避免的事情发生了，公众开始相信（一个完全没有根据的假设），谋杀案的真相就隐藏在已建立的信托的细节之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrtnərz][ænd; ənd] [ɪgˈzekjətəz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [haʊndɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the partners and executors were publicly hounded into the position of
和 这 合作伙伴 和 遗嘱执行人 是 公开 被追捕 进入 这 位置 的
[əˈkɔmplisiz] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] ,
accomplices in the crime ,
同谋 在 这 犯罪 ,

合伙人和遗嘱执行人被公众舆论围攻，最终被认定为犯罪的同谋。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ['siːkrət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

on	the	assumption	that	by	keeping	the	trust	secret	they	were	assisting	the	culprit
在	这	假设	那	经过	保持	这	相信	秘密	他们	是	协助	这	罪魁祸首

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

to	evade	the	claims	of	justice	.
到	逃避	这	索赔	的	正义	.

他们认为，保守信托秘密就是在帮助罪犯逃避法律制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

It	is	not	difficult	for	an	energetic	newspaper	to	create	such	an	impression	,
它	是	不是	难的	为了	一个	精力充沛	报纸	到	创造	这样的	一个	印象	,

一份充满活力的报纸要给人留下这样的印象并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [fænd] [ðə; ði]

and	the	obstinate	silence	of	the	surviving	partners	of	Sir	John	fanned	the
和	这	顽固	沉默	的	这	幸存	合作伙伴	的	先生	约翰	扇形	这

[fleɪm] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

flame	of	public	curiosity	.
火焰	的	民众	好奇心	.

约翰爵士的幸存合伙人的顽固沉默，更加激起了公众的好奇心。

[soʊ] ['ruːtɪd] [dɪd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [bɪ'kʌm] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [jɑːrd] .

So	rooted	did	this	conviction	become	that	at	last	it	took	hold	of	Scotland	Yard	.
所以	根	做过	这	定罪	变得	那	在	最后的	它	采取	抓住	的	苏格兰	院子	.

这种信念根深蒂固，最终甚至影响到了苏格兰场。

[wʌns] [-]

Once	[	55	]
一次	[	-	]

一次[55]

[ə; eɪ] ['setld] [kən'vɪkʃn] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɪks] ,

a	settled	conviction	obtains	a	footing	in	that	quarter	,	it	usually	sticks	,
一个	定居	定罪	获得	一个	立足点	在	那	四分之一	,	它	通常	棍子	,

一旦某种既定信念在那个领域站稳脚跟，它通常就会坚持下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	the	Home	Office	took	a	hand	in	the	game	and	asked	for	an
和	这	家	办公室	采取	一个	手	在	这	游戏	和	问	为了	一个

[ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] [hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

assurance	from	the	firm	that	the	secret	trust	had	no	connection	with	the
保证	从	这	公司	那	这	秘密	相信	有	不	联系	和	这

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

内政部也介入此事，要求该公司保证该秘密信托与谋杀案无关。

[ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ə'ʃʊrəns] .

The	firm	replied	that	they	were	unable	to	give	that	or	any	other	assurance	.
这	公司	回复	那	他们	是	无法	到	给	那	或者	任何	其他	保证	.

该公司回复称，他们无法提供该项或其他任何保证。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['fɑːloʊd] , [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]

A	lengthy	correspondence	followed	,	which	culminated	in	a	personal	letter	from
一个	冗长	一致	随后	,	哪个	达到顶峰	在	一个	个人的	信	从

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ,

the	Home	Secretary	,
这	家	秘书	,

随后双方进行了长时间的通信，最终内政大臣亲自写了一封信。

[egd] [ɑːn][baɪ]['skɑːtlənd][jɑːrd] ,
egged on by Scotland Yard ,
鸡蛋 在 经过 苏格兰 院子 ,

在苏格兰场的怂恿下，

['æskɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði][tɜːrmz][ænd; ənd]
asking the partners of the firm to disclose in confidence the terms and
问 这 合作伙伴 的 这 公司 到 透露 在 信心 这 条款 和
['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [trʌst] ,
purposes of the secret trust ,
目的 的 这 秘密 相信 ,

要求公司合伙人以保密方式披露秘密信托的条款和目的，

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] [kən'kɜːrəntli] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
and conveying concurrently an intimation that the disclosure could be made
和 传递 同时 一个 暗示 那 这 披露 可以 是 制成
['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] ,
personally to the Home Secretary without witnesses ,
亲自 到 这 家 秘书 没有 证人 ,

同时暗示，可以无需证人，亲自向内政大臣披露此事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [trʌst] [maɪt] [biː; bi] ,
and his personal assurance that , no matter what the trust might be ,
和 他的 个人的 保证 那 , 不 事情 什么 这 相信 可能 是 ,

他亲自保证，无论信托性质如何，

[noʊ]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ə'pɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [dɪs'kloʊʒər]
no action against any member of the firm should be based upon any such disclosure
不 行动 反对 任何 成员 的 这 公司 应该 是 基于 之上 任何 这样的 披露
.
:
.

任何此类披露都不应作为对公司任何成员采取任何行动的依据。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
The letter was misunderstood .
这 信 曾是 被误解 .

这封信被误解了。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] [meɪd] ['boʊnə] [-]
The promise of the indemnity was made bona [56]
这 承诺 的 这 赔款 曾是 制成 博纳 [-]

赔偿承诺已作出[56]

['faɪd] .
fide .
真 .

真诚的。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɔgnizənt] [ðæt] ['meni] ['siːkrət] [trʌsts] [ɑːr; ər][ɪ'liːg(ə)l][ɔːr]
The Home Secretary was perfectly cognisant that many secret trusts are illegal or
这 家 秘书 曾是 完美 认知者 那 许多 秘密 信托 是 非法的 或者
[meɪd] [fɔːr; fər][ɪ'liːg(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,
made for illegal objects ,
制成 为了 非法的 对象 ,

内政大臣完全清楚许多秘密信托都是非法的，或者是为了非法目的而设立的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][let][ðə; ði][fɜ:rm] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] ['pɜ:rsənəli] [wʊd]

and	his	only	desire	was	to	let	the	firm	know	that	he	personally	would
和	他的	仅有的	欲望	曾是	到	让	这	公司	知道	那	他	亲自	会

[rɪ'spekt] [ðæt] [trʌst] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] ,

respect	that	trust	and	their	confidence	,
尊重	那	相信	和	他们的	信心	,

他唯一的愿望就是让公司知道，他个人会尊重这份信任和信心。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [trʌst] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	they	would	show	him	that	this	particular	trust	had	nothing	to	do	with	the
如果	他们	会	展示	他	那	这	特别的	相信	有	没有什么	到	做	和	这

['mɜ:rdər] .

murder	.
谋杀	.

如果他们能向他证明，这份特殊的信任与谋杀案无关。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][fɜ:rm] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Knowing	the	high	reputation	the	firm	deservedly	enjoyed	,
会心	这	高的	名声	这	公司	理所当然	享受	,

鉴于该公司享有的崇高声誉，

[ðə; ði]['pɑ:rtnərz][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

the	partners	were	perfectly	furious	at	the	bare	suggestion	that	they	might
这	合作伙伴	是	完美	狂怒	在	这	裸	建议	那	他们	可能

[bi:; bi] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] ['i:ðər] [ɪ'li:g(ə)l][ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] ['ækʃnz] ,

be	parties	to	either	illegal	or	dishonest	actions	,
是	各方	到	任何一个	非法的	或者	不诚实	行动	,

合伙人们对仅仅是暗示他们可能参与了非法或不诚实的行为就感到无比愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	the	reply	to	the	Home	Secretary	was	brief	and	to	the	point	.
和	这	回复	到	这	家	秘书	曾是	简短的	和	到	这	观点	.

对内政大臣的答复简明扼要。

“ [sɜ:r] , — [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑ:rtnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm] ,

“	Sir	,	—	On	behalf	of	myself	and	the	other	surviving	partners	of	this	firm	,
“	先生	,	—	在	代表	的	我	和	这	其他	幸存	合作伙伴	的	这	公司	,

先生，——我谨代表我自己和本事务所其他在世的合伙人，

[aɪ][beg][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'zent] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd]['kɑ:ntents][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n]

I	beg	to	state	that	we	resent	the	tone	and	contents	and	the	insinuations
我	求	到	状态	那	我们	怨恨	这	语气	和	内容	和	这	暗示

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

of	your	letter	.
的	你的	信	.

我谨声明，我们对您来信的语气、内容和言外之意感到非常不满。

[wi:; wi] [pɔɪnt] - [blæŋk] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] . — [aɪ]

We	point	-	blank	decline	to	supply	you	with	any	information	whatsoever	.	—	I
我们	观点	-	空白的	衰退	到	供应	你	和	任何	信息	任何	.	—	我

[ˌeɪ 'em] , [sɜ:r] , [jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] ,

am	,	sir	,	your	obedient	servant	,
是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

我们断然拒绝向您提供任何信息。——先生，我是您忠实的仆人。

(['ɑ:rθər] ['bækstər]) [fɔ:r; fər] [-]

(	Arthur	Baxter	)	for	[	57	]
(	亚瑟	巴克斯特	)	为了	[	-	]

（亚瑟·巴克斯特）[57]

- , ['bækstər] , ['mɑːrstən] & ['mʊrˌhaʊs] .

Rellingham	**,**	**Baxter**	**,**	**Marston**	**&**	**Moorhouse**	**.**
-	,	巴克斯特	,	马斯顿	&	穆尔豪斯	.

雷林厄姆、巴克斯特、马斯顿和穆尔豪斯。

" [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['letər] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letər]

"	**The**	**Home**	**Secretary**	**replied**	**in**	**another**	**personal**	**letter**	**,**	**regretting**	**that**	**his**	**letter**
"	这	家	秘书	回复	在	其他	个人的	信	,	后悔	那	他的	信

[hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

had	**been**	**misunderstood**	**,**
有	到过	被误解	,

内政大臣在另一封私人信件中回复，对他的信件被误解表示遗憾。

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n]

and	**stating**	**that**	**he**	**felt**	**assured**	**the**	**letter**	**of**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**had**	**been**	**written**
和	声明	那	他	毛毡	保证	这	信	的	先生	.	巴克斯特	有	到过	书面

[ɪn] ['moʊmənteri] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

in	**momentary**	**irritation**	**,**
在	瞬间	刺激	,

并表示他确信巴克斯特先生的信是在一时冲动下写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] , [ə'pɑːn] [ˌriːkənˌsɪdə'reɪʃn] ,

and	**that**	**the**	**firm**	**,**	**upon**	**reconsideration**	**,**
和	那	这	公司	,	之上	重新考虑	,

并且该公司经重新考虑后，

[wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kəm'plaɪəns]

would	**see**	**that**	**the**	**most**	**satisfactory**	**course**	**to**	**pursue**	**would**	**be**	**a**	**compliance**
会	看	那	这	最多	令人满意的	课程	到	追求	会	是	一个	遵守

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

with	**his**	**suggestion**	**.**
和	他的	建议	.

他会认为最令人满意的做法是采纳他的建议。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] [briːfə] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər]

The	**answer**	**to**	**the**	**second**	**letter**	**was**	**still**	**briefer**	**than**	**had**	**been**	**the**	**former**
这	回答	到	这	第二	信	曾是	仍然	简报	比	有	到过	这	以前的

.

:

.

第二封信的答复比第一封信的答复还要简短。

" [sɜːr] , — [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr] [wer'evər] [els] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] . — [jɔːrz]

"	**Sir**	**,**	**—**	**You**	**can**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**or**	**wherever**	**else**	**you**	**feel**	**inclined**	**.**	**—**	**Yours**
"	先生	,	—	你	能	去	到	这	魔鬼	或者	无论	别的	你	感觉	倾斜	.	—	此致

['feɪθfəli] , ['ɑːrθər] ['bækstər] .

faithfully	**,**	**Arthur**	**Baxter**	**.**
忠实	,	亚瑟	巴克斯特	.

"先生，——您可以去见魔鬼，或者去任何您想去的地方。——您忠实的，亚瑟·巴克斯特。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] .

"	**And**	**the**	**Home**	**Secretary**	**was**	**on**	**the**	**horns**	**of**	**a**	**dilemma**	**.**
"	和	这	家	秘书	曾是	在	这	角	的	一个	困境	.

"内政大臣陷入了进退两难的境地。"

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['lɪtɪgeɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] [end][ðə; ði] [trʌst] — [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɜːr; wər]

Afraid	**to**	**litigate**	**and**	**thus**	**end**	**the**	**trust**	**—**	**for**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**will**	**were**
害怕的	到	诉讼	和	因此	结尾	这	相信	—	为了	这	条款	的	这	将要	是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — ['wɜːrid] [baɪ]['skɑːtlənd] [-]

before	**him**	**—**	**worried**	**by**	**Scotland**	**[**	**58**	**]**
前	他	—	担心	经过	苏格兰	[	-	]

他害怕提起诉讼，从而终止信托——因为遗嘱的条款摆在他面前——担心苏格兰[58]

[jɑːrd][tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

Yard	to	compel	a	revelation	,
院子	到	迫使	一个	启示	,

院子迫使真相大白，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði]

which	the	determined	opposition	he	was	meeting	seemed	only	to	intensify	the
哪个	这	决定	反对	他	曾是	会议	似乎	仅有的	到	强化	这

[ə'pærənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] — [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] ['klɪrli] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

apparent	necessity	of	—	he	nevertheless	clearly	saw	there	was	another	possibility	.
明显	必要性	的	—	他	尽管如此	清楚地	锯	那里	曾是	其他	可能性	.

但他遇到的坚决反对似乎只会加剧这种明显存在的必要性——尽管如此，他仍然清楚地看到还有另一种可能性。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] ['sɪmpli] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː]

Were	the	partners	in	the	firm	with	diabolical	cunning	simply	doing	all	they	knew
是	这	合作伙伴	在	这	公司	和	邪恶的	狡猾	简单地	正在做	全部	他们	知道

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪtɪgeɪt] ,

to	compel	him	to	litigate	,
到	迫使	他	到	诉讼	,

这家律师事务所的合伙人是不是心怀鬼胎，使尽浑身解数逼他打官司?

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['mʌniz]

and	by	so	doing	convey	to	them	the	actual	property	in	the	capital	moneys
和	经过	所以	正在做	传达	到	他们	这	实际的	财产	在	这	首都	钱

[ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

of	the	trust	,
的	这	相信	,

通过这样做，将信托资本资金中的实际财产转让给他们。

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] ['liːg(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl][ˌlaɪə'bɪləti] ?

free	from	any	legal	or	moral	liability	?
自由的	从	任何	合法的	或者	道德	责任	?

免除任何法律或道德责任?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'greɪnd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs]

And	with	the	ingrained	suspicion	of	the	Government	official	he	decided	this
和	和	这	根深蒂固	怀疑	的	这	政府	官方的	他	决定	这

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

must	be	the	true	explanation	.
必须	是	这	真的	解释	.

而那位政府官员根深蒂固的怀疑态度让他认定这一定是真正的解释。

['faɪnəli] , [ɑːn][æn; ən][eks]['pɑːtɪd]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['pendɪŋ] [prə'siːdɪŋz] ,

Finally	,	on	an	ex	parte	motion	,	he	obtained	an	injunction	pending	proceedings	,
最后	,	在	一个	前任	部分	运动	,	他	获得	一个	禁令	待办的	诉讼程序	,

最后，他单方面提出动议，获得了诉讼期间的禁令。

[rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd]

restraining	the	trustees	from	taking	any	steps	in	regard	to	the	dissolution	and
限制	这	受托人	从	采取	任何	步骤	在	看待	到	这	溶解	和

[rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .

realisation	of	the	trust	.
实现	的	这	相信	.

禁止受托人采取任何与解散和实现信托有关的措施。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['noʊtɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər]

Having	**done**	**this**	**he**	**served**	**notice**	**upon**	**them**	**of**	**his**	**intention**	**to**	**apply**	**for**
拥有	完毕	这	他	服务	注意	之上	他们	的	他的	意图	到	申请	为了

[ə; eɪ] [ruːl] [ri'kwaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [kɔːz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dis'kləuzd]

a	**rule**	**requiring**	**them**	**to**	**show**	**cause**	**why**	**the**	**trust**	**should**	**not**	**be**	**disclosed**
一个	规则	需要	他们	到	展示	原因	为什么	这	相信	应该	不是	是	披露

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['mʌniz] [peɪd] ['ɪntuː] [kɔːrt] . [-]

and	**the**	**capital**	**moneys**	**paid**	**into**	**court**	**.**	**[**	**59**	**]**
和	这	首都	钱	有薪酬的	进入	法庭	.	[	-	]

之后，他向他们发出通知，表示他打算申请一项规则，要求他们说明为什么不应该披露信托，以及为什么不应该将资本金支付到法院。[59]

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bækstər] [went] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ['æʃli] ['tempɪst] .

And	**then**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**went**	**and**	**consulted**	**Ashley**	**Tempest**	**.**
和	然后	先生	.	巴克斯特	去	和	咨询	阿什利	暴风雨	.

然后巴克斯特先生就去咨询了艾希礼·坦佩斯特。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['bækstər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] ,

“	**It**	**isn't**	**often**	**you**	**come**	**here**	**on**	**business**	**,**	**Baxter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**barrister**	**,**
“	它	不是	经常	你	来	这里	在	商业	,	巴克斯特	,	”	说	这	律师	,

“巴克斯特，你很少因公事来这里，”律师说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .

as	**he**	**rose**	**to**	**greet**	**his**	**caller**	**.**
作为	他	玫瑰	到	迎接	他的	呼叫者	.

他起身迎接来访者。

“ [noʊ] ; ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [laɪn] .

“	**No**	**;**	**our**	**work**	**isn't**	**often**	**in**	**your**	**line**	**.**
“	不	;	我们的	工作	不是	经常	在	你的	线	.

“不，我们的工作通常与你们的工作领域不同。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] ['litigeitid] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] ,

I	**think**	**it's**	**nearly**	**fifty**	**years**	**since**	**we**	**litigated**	**a**	**criminal**	**case**	**,**
我	思考	它是	几乎	五十	年	自从	我们	诉讼	一个	刑事	案件	,

我想我们上次打刑事官司已经是近五十年前的事了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['ɔːf(ə)n] ['lɪtɪgeɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bentʃ] [saɪd] ['iːðər] .

and	**we**	**don't**	**often**	**litigate**	**on**	**the**	**King's**	**Bench**	**side**	**either**	**.**
和	我们	不	经常	诉讼	在	这	国王学院	长椅	边	任何一个	.

而且我们也很少在国王法庭上打官司。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tempɪst] ,

To	**be**	**perfectly**	**frank**	**with**	**you**	**,**	**Tempest**	**,**
到	是	完美	坦率	和	你	,	暴风雨	,

坦白地说，暴风雨，

[aɪv] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]

I've	**come**	**here**	**as**	**much**	**for**	**your**	**advice**	**as**	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**as**	**a**
我已经	来	这里	作为	很多	为了	你的	建议	作为	一个	男人	的	这	世界	作为	一个

['bærɪstər] . ”

barrister	**.**	**”**
律师	.	”

我来这里既是想请教您作为一名阅历丰富的人，也是想听听您的建议，而不仅仅是作为一名律师的建议。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l]

“	**There**	**are**	**a**	**good**	**many**	**men**	**better**	**qualified**	**to**	**give**	**that**	**kind**	**of**	**counsel**
”	那里	是	一个	好的	许多	男人	更好的	合格的	到	给	那	种类	的	法律顾问

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

than	**I**	**am**	**.**	**”**
比	我	是	.	”

“有很多比我更适合提供这类建议的人。”

“ ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .
“ **Possibly , but they haven't your knowledge of criminal law .**
“ 可能 , 但 他们 还没有 你的 知识 的 刑事 法律 .

“或许如此，但他们并不像你一样了解刑法。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [trʌsts] , ['tempɪst] ? ”
Do you know anything about trusts , Tempest ? ”
做 你 知道 任何事物 关于 信托 , 暴风雨 ? ”

坦佩斯特，你了解信托吗?

“ [ə; eɪ][bɪt] — [aɪ] ['deə'sei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ A bit — I daresay as much as most of the men on our side of the
“ 一个 少量 — 我 敢说 作为 很多 作为 最多 的 这 男人 在 我们的 边 的 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“有点儿——我敢说，和我们这边的大多数人一样。”

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [trʌst] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['oʊvərˌhɪl] ? ”
But if it's a trust , why don't you go to Overhill ? ”
但 如果 它是 一个 相信 , 为什么 不 你 去 到 越山 ? ”

但如果是信托基金，为什么不去奥弗希尔呢?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] — [wen] [-]
“ I'm going on to him presently — when [60]
“ 我是 去 在 到 他 目前 — 什么时候 [-]

“我现在要去见他——当[60]

[aɪv] [hɜːrd] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
I've heard what you've got to say .
我已经 听到 什么 你已经 得到 到 说 .

我听到了你要说的话。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃænsəri] [men] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [mə'ʃiːnz] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] .
But these chancery men always seem to me to be machines without humanity .
但 这些 法院 男人 总是 似乎 到 我 到 是 机器 没有 人类 .

但在我看来，这些办事员总是像机器一样，没有人性。

[tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] ,
To be candid ,
到 是 坦率 ,

坦白地说，

[maɪ]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][stænd]['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l]
my partners and I want to know exactly where we stand over this infernal
我的 合作伙伴 和 我 想 到 知道 确切地 在哪里 我们 站立 超过 这 地狱
['siːkrət] [trʌst] [wɪtʃ] [oʊld][sɜːr][dʒɑːn] [stræpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .
secret trust which old Sir John strapped on our shoulders .
秘密 相信 哪个 老的 先生 约翰 绑带 在 我们的 肩膀 .

我和我的合伙人想知道，对于老约翰爵士强加在我们肩上的这个该死的秘密信托，我们究竟处于什么位置。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
I suppose you've heard about it ? ”
我 认为 你已经 听到 关于 它 ? ”

我想你肯定听说过这件事吧?

“ [aɪv] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
“ I've seen what the newspapers have had to say ,
“ 我已经 已见 什么 这 报纸 有 有 到 说 ,

“我已经看过报纸上的报道了，

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['gɑːsɪp] [ðæts] [gɔːn] [ɑːn] .

and	I've	heard	the	usual	gossip	that's	gone	on	.
和	我已经	听到	这	通常	闲话	那就是	已消失	在	.

我也听到了一些常见的流言蜚语。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][waɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	are	you	wise	in	coming	to	me	?
但	是	你	明智的	在	未来	到	我	?

但你来找我，这样做明智吗?

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] — [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʒɑːnz]

Suppose	it	is	—	of	course	I	don't	know	—	suppose	it	is	mixed	up	with	Sir	John's
认为	它	是	—	的	课程	我	不	知道	—	认为	它	是	混合	向上	和	先生	约翰的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

假设——当然我不知道——假设它与约翰爵士的谋杀案有关，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [briːf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ['veri]

and	the	defence	brief	were	to	come	along	to	me	,	it	might	prove	very
和	这	防御	简短的	是	到	来	沿着	到	我	,	它	可能	证明	非常

[ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

inconvenient	to	you	?	”
不方便	到	你	?	”

如果辩护材料要送到我这里，可能会给您带来很多不便?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
“	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[maɪ]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

My	partners	and	I	talked	it	over	,
我的	合作伙伴	和	我	谈话	它	超过	,

我和我的合伙人讨论过这件事。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ðə; ðɪ] [briːf] ,

on	the	supposition	that	in	such	a	case	you	would	get	the	brief	,
在	这	假设	那	在	这样的	一个	案件	你	会	得到	这	简短的	,

假设在这种情况下你会获得简报，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	I	have	come	to	you	,	at	the	express	wish	of	the	three	of	us	.
和	我	有	来	到	你	,	在	这	表达	希望	的	这	三	的	我们	.

我来到这里，是应我们三人的共同意愿。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [-]

You	see	,	we	don't	know	[	61	]
你	看	,	我们	不	知道	[	-	]

你看，我们不知道[61]

[jet] [wʌt] [ðə; ðɪ]['riːəl]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [trʌst] [ɑːr; ər] . ”

yet	what	the	real	objects	of	this	secret	trust	are	.	”
然而	什么	这	真实的	对象	的	这	秘密	相信	是	.	”

然而，这份秘密信任的真正目的是什么呢?

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What on earth do you mean ? ”
” 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ”

你到底是什么意思?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['tempɪst] .
“ Just what I say , Tempest .
” 只是 什么 我 说 , 暴风雨 .

“正如我所说，暴风雨。”

[ðə; ði] [trʌst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
The trust , as it appears from the clause of the will ,
这 相信 , 作为 它 出现 从 这 条款 的 这 将要 ,

从遗嘱条款来看，该信托.....

[ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ;
is a holy terror of a mystery ;
是 一个 圣 恐怖 的 一个 神秘 ;

是一个令人敬畏的神秘圣物;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [its] ['twenti] [taɪmz]
but when you come to read our instructions you'll find that it's twenty times
但 什么时候 你 来 到 读 我们的 指示 你会 寻找 那 它是 二十 时代
[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
as much a mystery .
作为 很多 一个 神秘 .

但是，当你阅读我们的说明时，你会发现它比想象中要神秘二十倍。

[hɪr] , [riːd] [ðɪs] !
Here , read this !
这里 , 读 这 !

来，看看这个!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [pæst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['letər] .
” and the solicitor passed across a letter .
” 和 这 律师 通过了 穿过 一个 信 .

律师递过来一封信。

“ [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['bækstər] , [tʃɑːrlz] ['mɑːrstən] , ['edwərd] ['mʊrˌhaʊs] , [maɪ]['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [frendz] .
“ To Arthur Baxter , Charles Marston , Edward Moorhouse , my partners and friends .
” 到 亚瑟 巴克斯特 , 查尔斯 马斯顿 , 爱德华 穆尔豪斯 , 我的 合作伙伴 和 朋友们 .

“致亚瑟·巴克斯特、查尔斯·马斯顿、爱德华·穆尔豪斯，我的合伙人和朋友们。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɑːtnəʃips] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm][wɜːr; wər][nɑːt]
“ Forgive me if I remind you that your partnerships in the firm were not
” 原谅 我 如果 我 提醒 你 那 你的 合作关系 在 这 公司 是 不是
['pəːtʃəst] [ɪn] [kæʃ] ,
purchased in cash ,
购买 在 现金 ,

“请原谅我提醒您，您在公司中的合伙人身份并非用现金购买的。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ'self][ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but were given to you by myself in testimony of my high appreciation of
但 是 给定 到 你 经过 我 在 见证 的 我的 高的 欣赏 的
[jʊr; jər] ['sevrəl] [ə'bɪlətiz] ,
your several abilities ,
你的 一些 能力 ,

但这些都是我亲自赠送的，以表达我对您各项才能的高度赞赏。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrθ] , [jʊr; jər] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
of your worth , your integrity , and discretion .
的 你的 值得 , 你的 正直 , 和 审慎 .

你的价值、正直和谨慎。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ænd; ənd][stɪl][rɪ'teɪn][maɪ][haɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl].

I	have	always	had	and	still	retain	my	high	opinion	of	you	all	.
我	有	总是	有	和	仍然	保持	我的	高的	观点	的	你	全部	.

我一直以来都对你们抱有很高的评价，现在依然如此。

[æz; əz][juː; jʊ][wɪl][biː; bi]['wer],[frʌm; frəm][maɪ][wɪl],[maɪ][rɪ'meɪnɪŋ][-]

As	you	will	be	aware	,	from	my	will	,	my	remaining	[	62	]
作为	你	将要	是	意识到的	,	从	我的	将要	,	我的	其余的	[	-	]

如您所知，根据我的遗嘱，我的剩余[62]

[hæf][ʃer][ɪn][ðə; ði][prə'praɪətərʃɪp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][aɪ][hæv; həv][bɪ'kwiːðd]['iːkwəli][ə'mʌŋst]

half	share	in	the	proprietorship	of	the	firm	I	have	bequeathed	equally	amongst
一半	分享	在	这	所有权	的	这	公司	我	有	遗赠	同样地	在

[juː; jʊ],

you	,
你	,

我已将公司所有权的一半平均分配给你们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][wɪl]['ɔːlsoʊ][bɪ'kwiːðd][tuː; tə][juː; jʊ]['dʒɔɪntli][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]£20,

and	I	have	in	my	will	also	bequeathed	to	you	jointly	the	sum	of	£20	,
和	我	有	在	我的	将要	还	遗赠	到	你	共同	这	和	的	£20	,

我在遗嘱中还共同遗赠了你们 20 英镑。

-[ə'pɑːn][trʌst].

000	upon	trust	.
-	之上	相信	.

000 信任。

[meɪ][aɪ][rest]['ʃʊrd][juː; jʊ][wɪl][rɪ'peɪ][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv],

May	I	rest	assured	you	will	repay	the	obligations	I	remind	you	of	,
可能	我	休息	保证	你	将要	偿还	这	义务	我	提醒	你	的	,

请放心，您一定会履行我提醒您的义务。

[baɪ][ək'septɪŋ][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ðɪs][trʌst][meɪ][ɪn'teɪl]?

by	accepting	the	trouble	this	trust	may	entail	?
经过	接受	这	麻烦	这	相信	可能	包含	?

接受这份信任可能带来的麻烦?

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][trʌst][ɪz][tuː; tə][peɪ][ðə; ði]['ænjuəl]['ɪnkʌm][ɜː'aɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

The	object	of	the	trust	is	to	pay	the	annual	income	arising	from	the	capital
这	目的	的	这	相信	是	到	支付	这	年度的	收入	产生	从	这	首都

['mʌniz][ʌv; əv][ðə; ði][trʌst][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]['biːɪŋ],

moneys	of	the	trust	to	the	partners	in	the	firm	for	the	time	being	,
钱	的	这	相信	到	这	合作伙伴	在	这	公司	为了	这	时间	存在	,

该信托的目的是将信托资本产生的年度收益支付给当时合伙企业的合伙人。

[æz; əz][æn; ən]['ænjuəl]['peɪmənt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðæt]['kæpɪt(ə)l]

as	an	annual	payment	for	their	services	in	preserving	that	capital
作为	一个	年度的	支付	为了	他们的	服务	在	保存	那	首都

[ɪn'tækt].

intact	.
完好无损的	.

作为对其保全该资本所提供服务的年度报酬。

[wət'evər]['tʃeɪndʒɪz][meɪ][teɪk][pleɪs][ɪn][ðə; ði][fɜːrm]['æftər][maɪ][deθ][æt; ət]['eni][taɪm]['dʊrɪŋ][ðə; ði]

Whatever	changes	may	take	place	in	the	firm	after	my	death	at	any	time	during	the
任何	变化	可能	拿	地方	在	这	公司	后	我的	死亡	在	任何	时间	期间	这

[kən'tɪnjuəns][ʌv; əv][ðə; ði][trʌst],

continuance	of	the	trust	,
继续	的	这	相信	,

在我去世后，信托存续期间，公司可能发生的任何变化，

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [steps] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ɪts]['prɑ:pər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

I	desire	that	the	necessary	steps	shall	be	taken	for	its	proper	preservation	.
我	欲望	那	这	必要的	步骤	将	是	已采取	为了	它是	恰当的	保存	.

我希望采取必要措施妥善保存它。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪˌventʃu'æləti] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ə'raɪz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [prə'veɪd] ,

A	certain	eventuality	may	at	some	time	arise	,	for	which	I	wish	to	provide	,
一个	肯定	可能性	可能	在	一些	时间	出现	,	为了	哪个	我	希望	到	提供	,

某些特殊情况可能会在某个时候发生，为此我希望做好准备：

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] ['hæpən] .

should	it	ever	happen	.
应该	它	曾经	发生	.

如果这真的发生了的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	cannot	provide	for	it	,
但	我	不能	提供	为了	它	,

但我无法承担这笔费用。

[seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ə; eɪ] [bri:tʃ]

save	by	a	disclosure	which	would	amount	to	a	breach	of	honour	,	a	breach
节省	经过	一个	披露	哪个	会	数量	到	一个	违反	的	荣誉	,	一个	违反

[ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

of	confidence	,
的	信心	,

除非披露的信息构成违反荣誉、违反保密义务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [trʌst] . [-]

and	a	breach	of	trust	.	[	63	]
和	一个	违反	的	相信	.	[	-	]

以及违反信任。[63]

[ðæt] [ɪˌventʃu'æləti] [meɪ] ['nevər] [ə'raɪz] .

That	eventuality	may	never	arise	.
那	可能性	可能	绝不	出现	.

这种情况或许永远不会发生。

['raɪtɪŋ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [aɪ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] ,

Writing	calmly	and	deliberately	I	say	,	for	your	guidance	,
写作	平静地	和	故意地	我	说	,	为了	你的	指导	,

我冷静而审慎地写下这些话，供您参考。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] [ə'raɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [dʌz] ,

that	it	is	probable	that	it	never	will	arise	;	but	if	it	ever	does	,
那	它	是	可能	那	它	绝不	将要	出现	;	但	如果	它	曾经	做	,

它可能永远不会发生；但如果它真的发生了，

[ðen] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə][ækt]['dʒʌstli][ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

then	certain	information	is	necessary	to	enable	you	to	act	justly	and	as	I
然后	肯定	信息	是	必要的	到	使能够	你	到	行为	公正地	和	作为	我

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

那么，为了使您能够公正地按照我的意愿行事，就需要某些信息。

[ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [si:ld] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ;

That	information	is	contained	in	the	sealed	packet	which	you	will	find	herewith	;
那	信息	是	包含	在	这	密封	包	哪个	你	将要	寻找	此附	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

该信息包含在您将在此处找到的密封包裹中；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,

if	you	have	any	gratitude	to	my	memory	,
如果	你	有	任何	感激	到	我的	记忆	,

如果你对我的记忆有任何感激之情，

[ðen] [aɪ] ['sɑːləmli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɪʃɪz] [ðæt] [ðæt] ['pækɪt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [siːld]

then	I	solemnly	charge	you	to	respect	my	wishes	that	that	packet	shall	remain	sealed
然后	我	庄严地	收费	你	到	尊重	我的	愿望	那	那	包	将	保持	密封

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [ˌʌni^'zæmind, -e^-] [ʌn'tɪl] [ɪ'vents] [kəm'pel] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	its	contents	unexamined	until	events	compel	this	by	the	occurrence	of	the
和	它是	内容	未经检验的	直到	活动	迫使	这	经过	这	发生	的	这

[ɪˌventʃu'æləti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] .

eventuality	for	which	I	am	providing	.
可能性	为了	哪个	我	是	提供	.

那么，我郑重地要求你尊重我的意愿，该包裹应保持密封状态，其内容物不得检查，直到发生我所预言的那种情况迫使你这样做为止。

[aɪ] ['kænɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [ðæt] [ɪˌventʃu'æləti] [wɪl] [biː; bi] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raɪz] ,

I	cannot	indicate	what	that	eventuality	will	be	,	or	in	what	manner	it	will	arise	,
我	不能	表明	什么	那	可能性	将要	是	,	或者	在	什么	方式	它	将要	出现	,

我无法指出最终结果会是什么，也无法指出它会以何种方式发生。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɔːr][nɑːt] .

and	I	leave	the	point	entirely	to	your	discretion	to	determine	whether	it
和	我	离开	这	观点	完全	到	你的	审慎	到	决定	无论	它

has	arrived	or	not	.
有	到达的	或者	不是	.

至于它是否已经到来，我完全交由您自行判断。

[aɪ] [seɪ] ['oʊnli] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	say	only	,	that	if	it	does	you	will	at	once	recognise	it	.
我	说	仅有的	,	那	如果	它	做	你	将要	在	一次	认出	它	.

我只想说，如果真是这样，你一眼就能认出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pleɪnli] [ə'pærənt] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'rɪzn] ,

It	will	be	plainly	apparent	beyond	doubt	that	it	has	arisen	,
它	将要	是	显然	明显	超过	怀疑	那	它	有	出现	,

这一点将毫无疑问地显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['eni] [ˌventʃu'æləti] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [daʊt] ['kænɑːt] [-]

and	I	warn	you	that	any	eventuality	as	to	which	you	have	doubt	cannot	[	64	]
和	我	警告	你	那	任何	可能性	作为	到	哪个	你	有	怀疑	不能	[	-	]

]

我警告你们，你们所怀疑的任何可能性都不能[64]

[biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] .

be	the	one	I	am	providing	for	.
是	这	一	我	是	提供	为了	.

成为我供养的人。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 18th ['ɔːgəst] - ,

If	at	the	end	of	a	hundred	years	,	from	the	18th	August	1881	,
如果	在	这	结尾	的	一个	百	年	,	从	这	18th	八月	-	,

如果一百年后，从1881年8月18日算起，

[noʊ] [sʌtʃ] [ɪˌventʃu'æləti] [hæz; həz] [ə'rɪzn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] [ðen] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['evər]

no	**such**	**eventuality**	**has**	**arisen**	**,**	**it**	**will**	**by**	**then**	**be**	**impossible**	**for**	**it**	**ever**
不	这样的	可能性	有	出现	,	它	将要	经过	然后	是	不可能的	为了	它	曾经

[tu:; tə] [ə'kɜ:r] ,

to	**occur**	**,**
到	发生	,

这种可能性尚未出现，而且到那时它也永远不可能发生。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðɪs] ['pækɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'oʊpənd] .

and	**I**	**then**	**desire**	**that**	**this**	**packet**	**shall**	**be**	**destroyed**	**unopened**	**.**
和	我	然后	欲望	那	这	包	将	是	损毁	未开封	.

因此，我希望将此包裹原封不动地销毁。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**commencement**	**of**	**any**	**litigation**	**which**	**may**	**involve**	**the**	**disclosure**	**of**	**the**
这	开始	的	任何	诉讼	哪个	可能	涉及	这	披露	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

information	**in**	**the**	**packet**	**is**	**to**	**be**	**held**	**to**	**be**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**trust**	**,**
信息	在	这	包	是	到	是	握住	到	是	这	终止	的	这	相信	,

任何可能涉及披露资料包中信息的诉讼的开始，均应视为信托关系的终止。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

and	**I**	**desire**	**this**	**my**	**wish**	**to**	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**vital**	**part**	**of**	**the**	**trust**	**,**
和	我	欲望	这	我的	希望	到	是	认为	作为	一个	必不可少的	部分	的	这	相信	,

我希望我的这一愿望被视为信任的重要组成部分。

[ænd; ənd][aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	**I**	**leave**	**it**	**as**	**a**	**sacred**	**charge**	**upon**	**you**	**all**	**that**	**the**	**packet**	**shall**	**be**
和	我	离开	它	作为	一个	神圣	收费	之上	你	全部	那	这	包	将	是

[ɪ'mi:diətli] [dɪ'strɔɪd] .

immediately	**destroyed**	**.**
立即地	损毁	.

我郑重嘱咐你们所有人，务必立即销毁这个包裹。

['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ] ['grætɪtu:d] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər][pæst][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] ,

Offering	**you**	**my**	**gratitude**	**,**	**not**	**only**	**for**	**your**	**past**	**devotion**	**to**	**the**	**firm**	**,**
提供	你	我的	感激	,	不是	仅有的	为了	你的	过去的	虔诚	到	这	公司	,

我不仅对您过去对公司的奉献表示感谢，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [jɔ:r'selvz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]

but	**also**	**for**	**the**	**personal**	**friendship**	**of**	**yourselves**	**,**	**which**	**it**	**has**	**been**	**my**
但	还	为了	这	个人的	友谊	的	你们自己	,	哪个	它	有	到过	我的

['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

privilege	**to**	**enjoy**	**.**	**—**	**I**	**remain**	**,**
特权	到	享受	.	—	我	保持	,

也感谢你们之间的私人友谊，能与你们分享这份友谊是我的荣幸。——我谨此致谢。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['pɑ:rtnər] , [dʒɑ:n] - . ”

your	**affectionate**	**partner**	**,**	**John**	**Rellingham**	**.**	**”**
你的	亲热	伙伴	,	约翰	-	.	”

你挚爱的伴侣，约翰·雷林厄姆。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪstəri] , ['bækstər] . ” [-]

“	**You**	**are**	**right**	**about**	**the**	**mystery**	**,**	**Baxter**	**.**	**”**	**[**	**65**	**]**
“	你	是	正确的	关于	这	神秘	,	巴克斯特	.	”	[	-	]

“你说得对，这确实是个谜，巴克斯特。”[65]

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [trʌst] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ！ ”

I	wonder	if	any	such	trust	has	ever	been	created	before	!	”
我	想知道	如果	任何	这样的	相信	有	曾经	到过	创建	前	！	”

我想知道以前是否建立过类似的信任关系！

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	doubt	it	.
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[stɪl] ， [its] [ɔːl] ['prɪti] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

Still	,	it's	all	pretty	plain	sailing	.
仍然	，	它是	全部	漂亮的	清楚的	帆船	.

不过，一切都进行得相当顺利。

[juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər][dʒʌst][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tɪl] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrz]

You	three	are	just	to	draw	the	income	till	some	overpowering	circumstance	occurs
你	三	是	只是	到	画	这	收入	直到	一些	压倒性的	环境	发生

[wɪtʃ] ['ædvətaiziz] [ɪt'self] [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪzn] [sɜːr][dʒɑːn] [ri'fəːz] [tuː; tə] . ”

which	advertises	itself	as	the	occasion	Sir	John	refers	to	.	”
哪个	广告	本身	作为	这	场合	先生	约翰	指	到	.	”

你们三个就负责领取收入，直到出现某种足以改变现状的重大事件，就像约翰爵士所说的那样。

“ [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [kwaɪt] [ɔːl] ， ['tempɪst] .

“	I	haven't	told	you	quite	all	,	Tempest	.
”	我	还没有	讲述	你	相当	全部	,	暴风雨	.

“我还没有把所有事情都告诉你，暴风雨。”

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [hæz; həz] [kə'menst] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [əb'teɪnd]

The	Home	Secretary	has	commenced	litigation	,	and	he	has	also	obtained
这	家	秘书	有	开始	诉讼	,	和	他	有	还	获得

[æn; ən][eks]['pɑːtɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ，

an	ex	parte	injunction	,
一个	前任	部分	禁令	,

内政大臣已提起诉讼，并已获得单方禁令。

[rɪ'streɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrm][frʌm; frəm] [dis'trɔiŋ] ['eni] ['dɑːkjuments][ɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌst] ，

restraining	our	firm	from	destroying	any	documents	or	dealing	with	the	trust	,
限制	我们的	公司	从	摧毁	任何	文件	或者	处理	和	这	相信	,

禁止我公司销毁任何文件或处理信托事宜，

['pendɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . ”

pending	an	order	of	the	court	.	”
待办的	一个	命令	的	这	法庭	.	”

等待法院命令。

“ [ðen] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][æn; ən][end] ，

“	Then	by	the	terms	of	the	will	the	trust	is	already	at	an	end	,
”	然后	经过	这	条款	的	这	将要	这	相信	是	已经	在	一个	结尾	,

“那么根据遗嘱条款，信托就已经终止了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [reɪk] [ɪn][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

and	you	rake	in	and	divide	the	capital	.
和	你	耙	在	和	划分	这	首都	.

然后你大肆敛财，并将资本瓜分。

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dɑːkjuments] .

But	it's	rather	awkward	about	the	documents	.
但	它是	相当	尴尬的	关于	这	文件	.

但文件方面有点尴尬。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

By	the	terms	of	the	trust	they	must	at	once	be	destroyed	,
经过	这	条款	的	这	相信	他们	必须	在	一次	是	损毁	,

根据信托条款，它们必须立即销毁。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæv; həv][gɑːt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] .

and	yet	you	say	the	Crown	have	got	an	injunction	to	prevent	you	.
和	然而	你	说	这	王冠	有	得到	一个	禁令	到	防止	你	.

但你说王室已经获得了禁令来阻止你。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [-]

What	have	you	done	?	”	[	66	]
什么	有	你	完毕	?	”	[	-	]

你做了什么？[66]

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ['tempɪst] ?

“	What	should	you	have	done	,	Tempest	?
“	什么	应该	你	有	完毕	,	暴风雨	?

“你当时应该怎么做，暴风雨？”

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [læft] .

”	The	barrister	laughed	.
”	这	律师	笑了	.

律师笑了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'pɪnjən] ? ”

“	Are	you	here	for	a	professional	opinion	?	”
“	是	你	这里	为了	一个	专业的	观点	?	”

您是来寻求专业意见的吗?

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? ”

“	Well	,	suppose	you	give	me	that	to	begin	with	?	”
“	出色地	,	认为	你	给	我	那	到	开始	和	?	”

“好吧，假设你一开始就把那个给我？”

“ [ðen] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

“	Then	I'm	bound	to	tell	you	you	must	obey	the	order	of	the	court	,
“	然后	我是	边界	到	告诉	你	你	必须	服从	这	命令	的	这	法庭	,

“那么我必须告诉你，你必须服从法庭的命令。”

[wɪtʃ] [ˌəuvə'raidz] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

which	overrides	the	terms	of	the	trust	,
哪个	覆盖	这	条款	的	这	相信	,

这凌驾于信托条款之上，

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʊd] [biː; bi] ['fleɪgrənt] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

and	I'm	bound	to	advise	you	that	disobedience	would	be	flagrant	contempt	of	court	,
和	我是	边界	到	建议	你	那	不服从	会	是	明目张胆	鄙视	的	法庭	,

我必须提醒你，违抗命令将构成公然藐视法庭罪。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɪz] [pəːdʒd] .

for	which	the	penalty	is	imprisonment	until	the	contempt	is	purged	.
为了	哪个	这	惩罚	是	监禁	直到	这	鄙视	是	已清除	.

对此，将处以监禁，直至消除藐视法庭的罪名为止。

[stɪl] , [ɔːl] [ðæts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][fɜːrm] .

Still	,	all	that's	ancient	history	to	you	and	your	firm	.
仍然	,	全部	那就是	古老的	历史	到	你	和	你的	公司	.

但对你和你的公司来说，这一切都已成为遥远的历史了。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] , [aɪl] ['wɔːrənt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] . ”

You	didn't	come	here	,	I'll	warrant	,	just	for	me	to	tell	you	that	much	.	”
你	没有	来	这里	,	患病的	保证	,	只是	为了	我	到	告诉	你	那	很多	.	”

我敢肯定，你来这里不只是为了听我告诉你这些。

“ [noʊ] , ['tempɪst] , [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	Tempest	,	I	didn't	.
“	不	,	暴风雨	,	我	没有	.

“不，暴风雨，我没有。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːrmd] [ɪt'self] [ɑːn] [iːtʃ]

”	The	two	men	looked	at	each	other	,	and	gradually	a	smile	formed	itself	on	each
”	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	,	和	逐步地	一个	微笑	形成	本身	在	每个

[feɪs] .

face	.
脸	.

两人对视了一眼，脸上渐渐浮现出笑容。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [

“	And	I'm	pretty	certain	,	”	said	the	barrister	,	“	you	did	not	come	here	for	me	[
“	和	我是	漂亮的	肯定	,	”	说	这	律师	,	“	你	做过	不是	来	这里	为了	我	[

-]

67	]
-	]

“而且我非常肯定，”律师说，“你来这里不是为了我[67]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

to	tell	you	what	to	do	.
到	告诉	你	什么	到	做	.

告诉你该怎么做。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”

What	have	you	done	?	”
什么	有	你	完毕	?	”

你做了什么？ ”

“ ['tempɪst] — ['fræŋkli] , [naʊ] — [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

“	Tempest	—	frankly	,	now	—	tell	me	what	you	think	we	ought	to	have	done	.
“	暴风雨	—	坦率地说	,	现在	—	告诉	我	什么	你	思考	我们	应该	到	有	完毕	.

“坦佩斯特——坦白说——告诉我你认为我们应该怎么做。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]['liːg(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

I've	told	you	our	legal	difficulty	;	but	there's	the	other	one	,
我已经	讲述	你	我们的	合法的	困难	;	但	有	这	其他	一	,

我已经跟你说过我们遇到的法律难题了；但还有另一个难题，

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that's	why	I	came	to	you	.
和	那就是	为什么	我	来了	到	你	.

这就是我来找你的原因。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['dɑːkjuments] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər] ?

Are	these	documents	likely	to	be	a	clue	to	the	murder	?
是	这些	文件	可能	到	是	一个	线索	到	这	谋杀	?

这些文件有可能成为破案线索吗?

[ɪf] [soʊ] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm] ?

If	so	,	ought	we	to	disclose	them	?
如果	所以	,	应该	我们	到	透露	他们	?

如果属实，我们是否应该公开这些信息?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ə'dept][æt; ət] ['məːdəz] — [ɔːr]['ræðər][æt; ət] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	are	an	adept	at	murders	—	or	rather	at	elucidating	them	.
你	是	一个	熟练	在	谋杀案	—	或者	相当	在	阐明	他们	.

你擅长侦破谋杀案——或者更确切地说，你擅长剖析谋杀案。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？ ”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

“	What	a	situation	!
”	什么	一个	情况	!

“真是个糟糕的情况！ ”

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]

”	The	barrister	rose	to	his	feet	and	lit	a	cigarette	as	he	began	to	pace
”	这	律师	玫瑰	到	他的	脚	和	点燃	一个	卷烟	作为	他	开始	到	步伐

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	room	,
他的	房间	,

“律师站起身来，点燃一支香烟，开始在房间里踱步。”

['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [mɑːrkt] [pæθ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] .

backwards	and	forwards	along	the	well	-	marked	path	across	his	carpet	.
向后	和	前进	沿着	这	出色地	-	标记	小路	穿过	他的	地毯	.

他沿着地毯上清晰的路径来回走动。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] — [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] — [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	solicitor	sat	and	watched	him	—	watched	his	impassive	face	—	watched	the
这	律师	卫星	和	观看	他	—	观看	他的	冷漠	脸	—	观看	这

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

律师坐着观察他——观察他面无表情的脸——观察他敏锐的神情，

['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪkt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] —

nervous	fingers	as	they	clicked	the	rings	upon	them	backwards	and	forwards	—
紧张的	手指	作为	他们	点击	这	戒指	之上	他们	向后	和	前进	—

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [smoʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] [æz; əz] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]

watched	the	cigarette	smoked	to	the	end	and	thrown	away	as	another	was
观看	这	卷烟	熏制	到	这	结尾	和	抛掷	离开	作为	其他	曾是

['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

lighted	from	it	.
照明	从	它	.

他们紧张地转动着手指，来回拨动着戒指——看着香烟抽完后被扔掉，然后又点燃了另一支。

[æt; ət] [-]

At	[	68	]
在	[	-	]

在[68]

[læst][ðə; ði] ['bærɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪərpleɪs] .

last	the	barrister	came	to	a	pause	in	front	of	his	fireplace	.
最后的	这	律师	来了	到	一个	暂停	在	正面	的	他的	壁炉	.

最后，这位律师在壁炉前停了下来。

“ ['bækstər] , [ðə; ði] ['mɜːrdər] [hæz; həz] [pruːvd] [æn; ən] [ɪn'sɑːljəb(ə)l] ['mɪstəri] , [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən]

“	Baxter	,	the	murder	has	proved	an	insoluble	mystery	,	depending	upon	an
“	巴克斯特	,	这	谋杀	有	已证实	一个	不溶	神秘	,	取决于	之上	一个

[ˌʌn'noʊn] ['moʊtɪv] .

unknown	motive	.
未知	动机	.

“巴克斯特，这起谋杀案至今仍是一个无法解开的谜团，其动机不明。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [sɜːr] ['dʒɑːnz] [ə'ferz] , [ɪk'sept] [wʌt] [ðoʊz] ['pepərz] [meɪ] [dɪs'kloʊz] .

You	know	everything	about	Sir	John's	affairs	,	except	what	those	papers	may	disclose	.
你	知道	一切	关于	先生	约翰的	事务	,	除了	什么	那些	文件	可能	透露	.

你对约翰爵士的事务了如指掌，除了那些文件可能披露的内容。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .

You	cannot	find	a	basis	for	a	motive	in	what	you	know	.
你	不能	寻找	一个	基础	为了	一个	动机	在	什么	你	知道	.

你无法从已知信息中找到动机的依据。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kluː] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['pepərz] . ”

The	odds	are	the	clue	is	hidden	in	those	papers	.	”
这	赔率	是	这	线索	是	隐	在	那些	文件	.	”

线索很可能就藏在那些文件中。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	I	agree	with	you	.
“	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] . ”

I	should	say	that	is	probable	.	”
我	应该	说	那	是	可能	.	”

我认为很有可能。

“ [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] ['kɔntempleits] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɜːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]

“	But	no	man	contemplates	his	own	murder	without	taking	steps	to	avert	it	,	if
“	但	不	男人	沉思	他的	自己的	谋杀	没有	采取	步骤	到	避免	它	,	如果

[ðæt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] .

that	be	possible	.
那	是	可能的	.

“但是，如果可能的话，没有人会想到要谋杀自己而不采取措施来避免它。

[sɜːr] [dʒɑːn] [tʊk] [noʊ] [steps] [æt; ət] [ɔːl] .

Sir	John	took	no	steps	at	all	.
先生	约翰	采取	不	步骤	在	全部	.

约翰爵士什么也没做。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [biː; bi] ['məːdəd] ,

No	man	would	sit	down	to	be	murdered	,
不	男人	会	坐	向下	到	是	被谋杀	,

没有人会坐以待毙。

[ænd; ənd] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prə'vaɪdɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər] ['æftərwərdz] .

and	content	himself	with	providing	evidence	to	catch	his	murderer	afterwards	.
和	内容	他自己	和	提供	证据	到	抓住	他的	凶手	然后	.

他满足于事后提供证据，以便抓获杀害他的凶手。

[sɜːr] [dʒɑːn] ['nevər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

Sir	John	never	created	the	trust	for	that	purpose	.
先生	约翰	绝不	创建	这	相信	为了	那	目的	.

约翰爵士设立信托的目的并非如此。

[juː; jʊ][kæn; kən][rest] [əˈʃʊrd] [ðɪs][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌɪventʃuˈæləti][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðæt] [trʌst]

You	can	rest	assured	this	is	not	the	eventuality	to	provide	for	which	that	trust
你	能	休息	保证	这	是	不是	这	可能性	到	提供	为了	哪个	那	相信

[wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] .

was	created	.
曾是	创建	.

您可以放心，这并非设立该信托的初衷所要应对的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər][sʌm; səm] [-]

It	exists	for	some	[	69	]
它	存在	为了	一些	[	-	]

它对某些人来说是存在的[69]

[ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrpəs] .

widely	different	purpose	.
广泛	不同的	目的	.

用途截然不同。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [ˈbækstər] .

And	there's	another	thing	,	Baxter	.
和	有	其他	事物	,	巴克斯特	.

还有一件事，巴克斯特。

[sɜːr][dʒɑːn] [sez] [ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] .

Sir	John	says	a	disclosure	would	be	a	breach	of	faith	.
先生	约翰	说道	一个	披露	会	是	一个	违反	的	信仰	.

约翰爵士表示，披露此事将构成违约。

[ðæt] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] .

That	would	involve	a	third	person	.
那	会	涉及	一个	第三	人	.

那需要第三个人参与。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [huːz] [bɪˈhæf] [sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] .

It	is	that	third	person	on	whose	behalf	Sir	John	has	gone	to	all	that	trouble	.
它	是	那	第三	人	在	谁	代表	先生	约翰	有	已消失	到	全部	那	麻烦	.

正是这第三个人，约翰爵士才费尽心思为他做这一切。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] .

It	wasn't	himself	he	was	bothering	about	.
它	不是	他自己	他	曾是	烦人	关于	.

他操心的并不是自己。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪmˈself] ,

So	long	as	he	was	alive	he	could	have	dealt	with	the	thing	himself	,
所以	长的	作为	他	曾是	活	他	可以	有	已处理	和	这	事物	他自己	,

只要他还活着，他完全可以自己处理这件事。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [wʊd] [əˈraɪz] .

or	he	might	have	been	waiting	for	the	knowledge	that	it	never	would	arise	.
或者	他	可能	有	到过	等待	为了	这	知识	那	它	绝不	会	出现	.

或者他可能一直在等待着得知这种情况永远不会发生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [trʌst] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlaɪftaɪm] ,

That	was	why	he	did	not	constitute	the	trust	during	his	own	lifetime	,
那	曾是	为什么	他	做过	不是	构成	这	相信	期间	他的	自己的	寿命	,

这就是他为何在世时没有设立信托的原因。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːrd] ['ræðər] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

but	preferred	rather	to	run	the	risk	of	public	curiosity	about	the	clause	in	his
但	首选	相当	到	跑步	这	风险	的	民众	好奇心	关于	这	条款	在	他的

[wɪl] . ”

will	.	”
将要	.	”

但他宁愿冒着公众对他遗嘱中条款的好奇心而冒险。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ['tempɪst] ? ”

“	What	should	you	have	done	,	Tempest	?	”
“	什么	应该	你	有	完毕	,	暴风雨	?	”

“你当时应该怎么做，暴风雨？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pepərz] , [aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] .

“	I	should	have	destroyed	the	papers	,	I	think	;	but	there	is	one	awful	risk	.
“	我	应该	有	损毁	这	文件	,	我	思考	;	但	那里	是	一	可怕	风险	.

“我想我应该销毁这些文件；但是这样做有一个可怕的风险。”

[sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ,

Suppose	they	do	contain	the	clue	to	the	murder	,
认为	他们	做	包含	这	线索	到	这	谋杀	,

假设它们确实包含谋杀案的线索，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] [kluː] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [gets] [hæŋd] ? ” [-]

and	through	the	lack	of	that	clue	an	innocent	person	gets	hanged	?	”	[	70	]
和	通过	这	缺少	的	那	线索	一个	清白的	人	获得	绞刑	?	”	[	-	]

因为缺少这条线索，一个无辜的人就被绞死了？”[70]

“ [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [wiː; wi] [bɜːrnt] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] . ”

“	Well	,	as	a	matter	of	fact	we	burnt	them	yesterday	.	”
“	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	我们	烧焦的	他们	昨天	.	”

“事实上，我们昨天就把它们烧掉了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] ? ”

“	Then	you	elected	to	run	that	risk	?	”
“	然后	你	当选	到	跑步	那	风险	?	”

“那么你选择承担这个风险？”

“ ['tempɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [teɪl] .

“	Tempest	,	it	isn't	fair	to	a	lawyer	to	tell	him	only	half	the	tale	.
“	暴风雨	,	它	不是	公平的	到	一个	律师	到	告诉	他	仅有的	一半	这	故事	.

“坦佩斯特，只告诉律师一半的事情是不公平的。”

[ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['pepərz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [slɪp] .

Wrapped	round	the	papers	was	another	slip	.
包装	圆形的	这	文件	曾是	其他	滑	.

包裹在纸张外面的还有另一张纸条。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “

As	nearly	as	I	remember	,	the	words	written	on	it	were	as	follows	:	—	“
作为	几乎	作为	我	记住	,	这	字	书面	在	它	是	作为	跟随	:	—	“

据我所知，上面写着这样一段话：“

- [ðɪs] ['peɪpər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [riːd] .

'	This	paper	is	to	be	burnt	the	moment	it	has	been	read	.
-	这	纸	是	到	是	烧焦的	这	片刻	它	有	到过	读	.

“这份文件读完后必须立即焚毁。”

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [noʊ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] .

I	desire	that	no	memorandum	of	it	shall	ever	be	put	into	writing	.
我	欲望	那	不	备忘录	的	它	将	曾经	是	放	进入	写作	.

我希望此事永远不要以书面形式记录下来。

[ɪf] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ɪz] ['θretnd] , [ðɪs] ['pækɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ɪ'miːdiətli] .

If	litigation	is	threatened	,	this	packet	is	to	be	burned	immediately	.
如果	诉讼	是	威胁	,	这	包	是	到	是	烧伤	立即地	.

如果面临诉讼威胁，则必须立即销毁此文件包。

[ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][æt; ət][ðə; ði]

A	duplicate	set	of	the	papers	is	deposited	in	the	name	of	the	firm	at	the
一个	复制	放	的	这	文件	是	已存	在	这	姓名	的	这	公司	在	这

['tʃænsəri] [leɪn] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] .

Chancery	Lane	Safe	Deposit	.
法院	车道	安全的	订金	.

一份副本文件以公司名义存放在 Chancery Lane 安全保管处。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːplɪkeɪt] [set] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kləuzd] .

The	existence	of	this	duplicate	set	is	not	to	be	disclosed	.
这	存在	的	这	复制	放	是	不是	到	是	披露	.

这份重复数据集的存在不应被公开。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnərz] [ðæt] [ɪf] ['ʌndər] [ˌlɪtɪ'geɪʃn]

I	leave	it	to	the	honour	and	integrity	of	my	partners	that	if	under	litigation
我	离开	它	到	这	荣誉	和	正直	的	我的	合作伙伴	那	如果	在下面	诉讼

[ðə; ði] [trʌst] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

the	trust	ceases	to	exist	,
这	相信	停止	到	存在	,

如果因诉讼导致信托不复存在，我将信托的存亡交由我的合伙人秉持荣誉和正直的原则来决定。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [seɪf] [ˌɑːpər'tuːnəti] [biː; bi] [ə'gen] [ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] . - ″

it	shall	at	the	earliest	safe	opportunity	be	again	reconstituted	.	'	″
它	将	在	这	最早	安全的	机会	是	再次	重组	.	-	″

“应在安全的情况下尽早重建。”

“ [ðæt] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ] [spoʊk] [-]

“	That	does	away	with	the	risk	I	spoke	[	71	]
″	那	做	离开	和	这	风险	我	辐	[	-	]

“这样就消除了我所说的风险[71]

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['pepərz] . ″

You	were	certainly	right	to	destroy	the	papers	.	”
你	是	当然	正确的	到	破坏	这	文件	.	″

你销毁文件的做法绝对是正确的。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ? ″

“	In	spite	of	the	court	?	”
″	在	尽管如此	的	这	法庭	?	″

“尽管法院如此判决？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Yes	,	I	think	so	.
″	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['rækɪt] .

The	old	boy	intended	you	to	stand	the	racket	.
这	老的	男生	故意的	你	到	站立	这	球拍	.

老头子想让你忍受噪音。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	fancy	he	anticipated	it	,
我	应该	想要	他	预期	它	,

我猜他应该预料到了。

[ðoʊ] [its] [mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [æt; ət] - [lɔː] [ðæn; ðən][ðə; ði]

though	it's	more	likely	he	expected	litigation	from	the	heir	-	at	-	law	than	the
尽管	它是	更多的	可能	他	预期的	诉讼	从	这	继承人	-	在	-	法律	比	这

[kraʊn] . ”

Crown	.	”
王冠	.	”

不过，他更有可能预料到的是来自法定继承人的诉讼，而不是来自王室的诉讼。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][maɪ]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

“	That	is	the	conclusion	my	partners	and	I	came	to	.
”	那	是	这	结论	我的	合作伙伴	和	我	来了	到	.

“这是我和我的伙伴们得出的结论。”

[bʌt; bət] , ['tempɪst] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ?

But	,	Tempest	,	ought	we	to	disclose	the	other	simply	to	catch	the	murderer	?
但	,	暴风雨	,	应该	我们	到	透露	这	其他	简单地	到	抓住	这	凶手	?

”

”
”

但是，坦佩斯特，我们是否应该为了抓住凶手而揭露另一个人的身份呢?

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	I	think	not	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[sɜːr][dʒɑːn][ɪz] [ded] .

Sir	John	is	dead	.
先生	约翰	是	死的	.

约翰爵士去世了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

You	can't	bring	him	to	life	again	.
你	不能	带来	他	到	生活	再次	.

你无法让他复活。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

All	you	can	do	is	to	regard	his	wishes	.
全部	你	能	做	是	到	看待	他的	愿望	.

你所能做的就是尊重他的意愿。

[aɪ] [bet] ['hiːd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] .

I	bet	he'd	prefer	that	to	the	stringing	up	of	some	poor	devil	.
我	赌注	他会	更喜欢	那	到	这	串	向上	的	一些	贫穷的	魔鬼	.

我敢肯定，他宁愿这样，也不愿看到某个可怜的家伙被吊死。

” [wen] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [kɔːrt] [ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz] [ʌp'held] .

”	When	the	motion	came	on	in	court	the	trust	was	upheld	.
”	什么时候	这	运动	来了	在	在	法庭	这	相信	曾是	维持	.

“当该动议在法庭上提出时，信托得到了维持。”

[æz; əz] ['kɔnstitju:tid] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['vælɪd] ;

As	constituted	under	the	will	it	had	been	perfectly	valid	;
作为	构成	在下面	这	将要	它	有	到过	完美	有效的	;

根据遗嘱的规定，这份文件完全有效；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [hæd; həd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə]

but	now	under	the	terms	of	the	will	the	litigation	had	put	an	end	to
但	现在	在下面	这	条款	的	这	将要	这	诉讼	有	放	一个	结尾	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但现在，根据遗嘱条款，诉讼已经结束了这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [-]

and	the	court	[	72	]
和	这	法庭	[	-	]

以及法院[72]

[ru:ld] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['mʌniz] [hæd; həd] [naʊ] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

ruled	that	the	capital	moneys	had	now	vested	in	the	surviving	partners	for	their
裁决	那	这	首都	钱	有	现在	既得权益	在	这	幸存	合作伙伴	为了	他们的

[oʊn] ['benɪfɪt] .

own	benefit	.
自己的	益处	.

裁定资本金现已归幸存合伙人所有，供其自身受益。

“ [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , ['tempɪst] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Come	and	dine	with	all	of	us	to	-	night	,	Tempest	,	”	said	one	of	the
“	来	和	用餐	和	全部	的	我们	到	-	夜晚	,	暴风雨	,	”	说	一	的	这

['pɑ:rtnərz] ,

partners	,
合作伙伴	,

“今晚来和我们一起吃饭吧，坦佩斯特，”其中一位合伙人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:rts] ['æftər] ['hɪrɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]['gɪv(ə)n] .

as	they	left	the	law	courts	after	hearing	judgment	given	.
作为	他们	左边	这	法律	法院	后	听力	判断	给定	.

他们听完判决后离开了法庭。

“ [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] !

“	We're	in	a	deuce	of	a	quandary	!
“	是	在	一个	二	的	一个	困惑	!

“我们陷入了进退两难的境地！”

” [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,

”	The	invitation	was	accepted	,
”	这	邀请	曾是	公认	,

“邀请已被接受。”

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [sæt]['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	after	dinner	the	four	men	sat	over	the	walnuts	and	the	wine	in	the
和	后	晚餐	这	四	男人	卫星	超过	这	核桃	和	这	葡萄酒	在	这

['sʌmptʃuəsli] ['fɜ:rnɪʃt] ['bætʃələr] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['bækstər] .

sumptuously	furnished	bachelor	chambers	of	Arthur	Baxter	.
奢华地	提供	学士	房间	的	亚瑟	巴克斯特	.

晚饭后，四位男士在亚瑟·巴克斯特布置豪华的单身公寓里，一边享用核桃和葡萄酒，一边聊天。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['tempɪst] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] , “ [ðə; ði] ['si:krət] [trʌst] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ˌri:'kɑ:nstɪtu:tɪd] .

“	You	see	,	Tempest	,	”	said	the	host	,	“	the	secret	trust	is	already	reconstituted	.
“	你	看	,	暴风雨	,	”	说	这	主持人	,	“	这	秘密	相信	是	已经	重组	.

“你看，坦佩斯特，”主持人说，“秘密信任已经重建了。”

[wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

We	did	it	this	afternoon	.
我们	做过	它	这	下午	.

我们今天下午完成了。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzekjətəz]

We	can't	afford	to	run	the	risk	of	one	of	us	dying	and	his	executors
我们	不能	买得起	到	跑步	这	风险	的	一	的	我们	垂死	和	他的	遗嘱执行人

['kleɪmɪŋ] ['eni] [prəˈpraɪətərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] .

claiming	any	proprietorship	in	the	money	.
声称	任何	所有权	在	这	钱	.

我们不能承担这样的风险：我们当中有人去世后，他的遗嘱执行人可能会对这笔钱提出所有权主张。

[soʊ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [pruːvd] .

So	the	position	now	is	exactly	as	it	was	when	the	will	was	first	proved	.
所以	这	位置	现在	是	确切地	作为	它	曾是	什么时候	这	将要	曾是	第一的	已证实	.

所以现在的情况和遗嘱最初被证实时的情况完全一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] ['pɜːrsənəli]

But	now	that	the	court	has	declared	the	money	to	belong	to	us	personally
但	现在	那	这	法庭	有	声明	这	钱	到	属于	到	我们	亲自

,

,

,

但现在法院已经裁定这笔钱属于我们个人所有，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ['iznt] [pərˈtɪkjələrli] ['plez(ə)nt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [-]

the	state	of	affairs	isn't	particularly	pleasant	,	because	[	73	]
这	状态	的	事务	不是	特别	令人愉快的	,	因为	[	-	]

这种情况并不特别令人愉快，因为[73]

[ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ræg][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ðæt] [baɪ] [priˈventɪŋ] [ðə; ði]

that	infernal	evening	rag	is	bound	to	adopt	the	standpoint	that	by	preventing	the
那	地狱	晚上	抹布	是	边界	到	采纳	这	立场	那	经过	预防	这

[ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][wiː; wi][hæv; həv] [ədˈvæntɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːkəts] ,

elucidation	of	the	murder	we	have	advantaged	our	own	pockets	,
阐明	的	这	谋杀	我们	有	优势	我们的	自己的	口袋	,

那份该死的晚报必然会采取这样的立场：通过阻止对谋杀案的调查，我们为自己谋取了私利。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪn] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] . ”

and	that	we	took	the	line	we	did	for	that	reason	.	”
和	那	我们	采取	这	线	我们	做过	为了	那	原因	.	”

我们正是出于这个原因才采取了那样的策略。

“ [ɪz] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [juːv] [gɑːt] , ['bækstər] ? ”

“	Is	that	as	far	as	you've	got	,	Baxter	?	”
“	是	那	作为	远的	作为	你已经	得到	,	巴克斯特	?	”

“巴克斯特，你就只做到这一步了吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Yes	,	but	what	do	you	mean	?	”
“	是的	,	但	什么	做	你	意思是	?	”

“是的，但你是什么意思？”

“ [maɪ] [dɪr] [mæn] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ?

“	My	dear	man	,	don't	you	see	what	the	logical	consequence	is	?
“	我的	亲爱的	男人	,	不	你	看	什么	这	逻辑	结果	是	?

“我的朋友，你难道看不出这会带来怎样的逻辑后果吗？”

[dəunt] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Don't	any	of	you	see	it	?
不	任何	的	你	看	它	?

你们难道都没看到吗？

" [ðə; ði] [θriː] [sə'lisitəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət]

"	The	three	solicitors	looked	at	each	other	in	surprise	,	and	then	glanced	back	at
"	这	三	律师	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	,	和	然后	瞥了一眼	后退	在

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

三位律师惊讶地互相看了一眼，然后又看向坦佩斯特。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] ,

as	his	grave	face	filled	with	concern	,
作为	他的	严重	脸	已填	和	忧虑	,

他严肃的脸上充满了担忧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærɪstər]

and	they	looked	the	question	to	him	which	they	waited	for	the	barrister
和	他们	看起来	这	问题	到	他	哪个	他们	等待	为了	这	律师

[tuː; tə] ['ænsər] .

to	answer	.
到	回答	.

他们看着他，等着律师回答这个问题。

" ['mʊrˌhaʊs] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] ['epsəm] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][bet] ?

"	Moorhouse	,	I	saw	you	at	Epsom	,	so	I	suppose	you	bet	?
"	穆尔豪斯	,	我	锯	你	在	埃普索姆	,	所以	我	认为	你	赌注	?

“穆尔豪斯，我在埃普索姆见过你，所以我想你肯定打赌了吧？”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ɪz]

I'll	lay	you	a	pound	to	a	penny	that	unless	the	real	murderer	of	Sir	John	is
患病的	躺	你	一个	磅	到	一个	一分钱	那	除非	这	真实的	凶手	的	先生	约翰	是

[dɪ'skʌvərd] ['prɪti] ['kwɪkli] ,

discovered	pretty	quickly	,
发现	漂亮的	迅速地	,

我敢打赌，除非约翰爵士的真正凶手很快被绳之以法，否则

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

one	or	other	of	you	three	,	if	not	all	of	you	,
一	或者	其他	的	你	三	,	如果	不是	全部	的	你	,

你们三个中至少有一个人，或者至少你们所有人，

[wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] — ['veri] ['laɪkli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

will	be	accused	of	the	murder	—	very	likely	arrested	for	it	,	if	they	can
将要	是	被告	的	这	谋杀	—	非常	可能	被捕	为了	它	,	如果	他们	能

[faɪnd][ðə; ði] [-]

find	the	[	74	]
寻找	这	[	-	]

将被指控犯有谋杀罪——如果能找到[74]，很可能会因此被捕。

['sembləns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

semblance	of	any	circumstantial	evidence	.
外表	的	任何	间接的	证据	.

几乎没有任何间接证据。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

If	you'll	take	my	advice	,
如果	你会	拿	我的	建议	,

如果你听从我的建议，

[juːl] [lʊk] ['prɪti] ['kerfəli] [tuː; tə][jʊr; jər]['ælə͵baɪz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɜːr][dʒɑːn]
you'll look pretty carefully to your alibis on the evening and night Sir John
你会 看 漂亮的 小心 到 你的 不在场证明 在 这 晚上 和 夜晚 先生 约翰
[wʌz; wəz] ['məːdəd] . ”
was murdered . ”
曾是 被谋杀 . ”

你会非常仔细地审查你在约翰爵士遇害当晚的不在场证明。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [ðæt] ['sɪriəsli] , ['tempɪst] ? ”
“ You cannot mean that seriously , Tempest ? ”
“ 你 不能 意思是 那 严重地 , 暴风雨 ? ”

“你不是认真的吧，暴风雨？”

“ [aɪ][duː] [miːn] [͵aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .
“ I do mean it , and I'm perfectly serious .
“ 我 做 意思是 它 , 和 我是 完美 严肃的 .

“我是认真的，我绝对没有夸张。”

[juː; jʊ] [θriː] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][æn; ən]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You three men are not in an enviable position .
你 三 男人 是 不是 在 一个 令人羡慕 位置 .

你们三个人的处境并不令人羡慕。

” [æz; əz] ['tempɪst] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [wer] ['mɑːrstən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
” As Tempest spoke he looked across the table to where Marston was sitting .
” 作为 暴风雨 辐 他 看起来 穿过 这 桌子 到 在哪里 马斯顿 曾是 坐着 .

“坦佩斯特说话时，目光越过桌子，看向马斯顿坐着的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] ,
His face had gone as white as a sheet ,
他的 脸 有 已消失 作为 白色的 作为 一个 床单 ,

他的脸色变得像纸一样苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [mə'kænɪkli] [hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði]['kɑːlər][æt; ət]
and his fingers were trembling as mechanically he eased the collar at
和 他的 手指 是 发抖 作为 机械地 他 缓解 这 衣领 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他机械地松开脖子上的衣领，手指颤抖着。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɑːrstən] ? ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .
“ What's the matter , Marston ? ” said one of his partners .
“ 是什么 这 事情 , 马斯顿 ? ” 说 一 的 他的 合作伙伴 .

“怎么了，马斯顿？”他的一个合伙人问道。

“ [its] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
“ It's three months ago .
“ 它是 三 几个月 前 .

“那是三个月前的事了。”

[aɪv] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . ”
I've no more idea than the man in the moon what I was doing that evening . ”
我已经 不 更多的 主意 比 这 男人 在 这 月亮 什么 我 曾是 正在做 那 晚上 . ”

我跟月亮上的人一样，完全不知道那天晚上我在干什么。

“ [kiːp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] ? ” [æskt] ['tempɪst] .
“ Keep an engagement book ? ” asked Tempest .
“ 保持 一个 订婚 书 ? ” 问 暴风雨 .

“要保留订婚记录簿吗？”坦佩斯特问道。

“ [noʊ] — [nɑːt] ['praɪvət] [θɪŋz] .
“ No — not private things .
“ 不 — 不是 私人的 事物 .

“不——不是私事。”

[dʒʌst] [stɪk] [ðə; ði] [-]
Just stick the [75]
只是 戳 这 [-]

只需粘贴[75]

[kɑːrdz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] - [ɪm] [ə'weɪ] . ”
cards up on the mantelpiece till the shows are over and then pitch ' em away . ”
牌 向上 在 这 壁炉架 直到 这 演出 是 超过 和 然后 沥青 - 呃 离开 . ”

节目结束后，就把卡片摆在壁炉架上，等节目结束再扔掉。

“ [nɔːr] [ə; eɪ] ['daɪəri] ? ”
“ Nor a diary ? ”
“ 也不 一个 日记 ? ”

“也没有日记吗？”

“ [noʊ] . ['nevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ No . Never did such a thing . ”
“ 不 . 绝不 做过 这样的 一个 事物 . ”

“不，我从未做过这种事。”

“ [wʊd] [jʊr; jər] [waɪf] [noʊ] ? ”
“ Would your wife know ? ”
“ 会 你的 妻子 知道 ? ”

你妻子会知道吗?

“ ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] . ”
“ Haven't got a wife . ”
“ 还没有 得到 一个 妻子 . ”

“我没有妻子。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ? ”
“ Do you think your servants would be likely to ? ”
“ 做 你 思考 你的 仆人 会 是 可能 到 ? ”

你认为你的仆人会这么做吗?

“ [noʊ] .
“ No . ”
“ 不 .

“不。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] , ['tempɪst] ? ”
What can I do , Tempest ? ”
什么 能 我 做 , 暴风雨 ? ”

我能做些什么，暴风雨?

“ [wel] , [preɪɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæts] [left] . ”
“ Well , praying seems to be about all that's left . ”
“ 出色地 , 祈祷 似乎 到 是 关于 全部 那就是 左边 . ”

“唉，看来只剩下祈祷了。”

“ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kjuːzd] ? ”
“ Why do you think we are any of us likely to be accused ? ”
“ 为什么 做 你 思考 我们 是 任何 的 我们 可能 到 是 被告 ? ”

“你觉得我们当中谁最有可能被指控？”

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] .
“ Simply because you must have motive for a murder . ”
“ 简单地 因为 你 必须 有 动机 为了 一个 谋杀 . ”

“因为你杀人必须要有动机。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ɔːr][kæn; kən] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] .

No	one	knows	or	can	suggest	the	shadow	of	a	motive	in	regard	to	Sir	John	.
不	一	知道	或者	能	建议	这	阴影	的	一个	动机	在	看待	到	先生	约翰	.

没有人知道或能够推测出约翰爵士的动机。

[juː; jʊ] [θriː] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ]

You	three	who	knew	him	intimately	and	all	his	private	affairs	know	of	nothing
你	三	WHO	知道	他	亲密	和	全部	他的	私人的	事务	知道	的	没有什么

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɪnts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] .

that	even	hints	at	a	motive	.
那	甚至	提示	在	一个	动机	.

你们三个对他非常了解，对他的私事也了如指掌，却丝毫没有察觉到任何动机。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

You	have	gone	through	all	his	papers	since	his	death	,
你	有	已消失	通过	全部	他的	文件	自从	他的	死亡	,

你查阅了他去世后的所有文件。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] .

and	you	can	find	nothing	there	to	give	you	a	clue	.
和	你	能	寻找	没有什么	那里	到	给	你	一个	线索	.

你在那里找不到任何线索。

[ˈnoʊbɑːdi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [-]

Nobody	,	as	far	as	you	[	76	]
无人	,	作为	远的	作为	你	[	-	]

没有人，就你而言[76]

[noʊ] , [stʊd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] [ɪkˈsept] — — ”

know	,	stood	to	profit	by	Sir	John's	death	except	—	—	”
知道	,	站立	到	利润	经过	先生	约翰的	死亡	除了	—	—	”

众所周知，约翰爵士之死本可让他人获利，除了——”

“ [ɪkˈsept] [huːm] ? ”

“	Except	whom	?	”
“	除了	谁	?	”

“除了谁？”

“ [ɪkˈsept] [jɔːrˈselvz] .

“	Except	yourselves	.
“	除了	你们自己	.

除了你们自己。

[naʊ] , [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pəˈliːs] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ges] [æt; ət][noʊ] ['moʊtɪv] ,

Now	,	remember	the	police	know	less	than	you	do	,	so	they	can	guess	at	no	motive	,
现在	,	记住	这	警察	知道	较少的	比	你	做	,	所以	他们	能	猜测	在	不	动机	,

记住，警方掌握的信息比你少，所以他们无法猜测任何作案动机。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ˈhæfpeni] [ræg][hæz; həz] [haʊndɪd] ['skɑːtlənd] [jɑːrd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [trʌst] .

save	the	obvious	one	I	have	pointed	out	to	you	—	that	halfpenny	rag	has	hounded	Scotland	Yard	on	till	they	got	the	Home	Office	to	interfere	about	the	trust	.
节省	这	明显的	一	我	有	尖	出去	到	你	—	那	半便士	抹布	有	被追捕	苏格兰	院子	在	直到	他们	得到	这	家	办公室	到	干扰	关于	这	相信	.

除了我向你指出的那个显而易见的例子之外——那份廉价报纸一直纠缠着苏格兰场，直到他们让内政部介入信托事宜。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [naʊ] — [mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] — [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][juː; jʊ] [θriː] [tʊk]

They	will	go	on	now	—	mark	my	words	—	on	the	basis	that	the	line	you	three	took
他们	将要	去	在	现在	—	标记	我的	字	—	在	这	基础	那	这	线	你	三	采取

[wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [tuː; tə][æn; ən][end] .

was	dictated	by	your	desire	to	bring	the	trust	to	an	end	.
曾是	口述	经过	你的	欲望	到	带来	这	相信	到	一个	结尾	.

他们现在会继续这样做——记住我的话——因为你们三个采取的策略是由你们想要结束信任的愿望所决定的。

[ðeɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [stʊd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] .

They	will	point	out	how	you	all	stood	to	benefit	by	Sir	John's	death	.
他们	将要	观点	出去	如何	你	全部	站立	到	益处	经过	先生	约翰的	死亡	.

他们会指出，约翰爵士的死对你们所有人都有利。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'suːm] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz]

They	will	assume	—	no	matter	how	much	you	may	deny	it	—	that	being	his	partners
他们	将要	认为	—	不	事情	如何	很多	你	可能	否定	它	—	那	存在	他的	合作伙伴

[juː; jʊ] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'wer] [bɪ'fɔːrhænd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv]

you	three	were	aware	beforehand	both	of	the	terms	of	the	will	and	of
你	三	是	意识到的	预先	两个都	的	这	条款	的	这	将要	和	的

[ðə; ði] [trʌst] .

the	trust	.
这	相信	.

无论你如何否认，他们都会认为，作为他的合伙人，你们三人事先都知道遗嘱和信托的条款。

[dəunt] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wɜːr; wər] — - [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

Don't	forget	what	the	terms	of	the	will	were	—	'	to	be	applied	by	them
不	忘记	什么	这	条款	的	这	将要	是	—	-	到	是	应用	经过	他们

[tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [steps] [tuː; tə] [sə'fɪʃntli]

to	and	for	the	purposes	which	I	have	taken	steps	to	sufficiently
到	和	为了	这	目的	哪个	我	有	已采取	步骤	到	足够

['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] - — [ænd; ənd] [-]

indicate	to	them	'	—	and	[	77	]
表明	到	他们	-	—	和	[	-	]

不要忘记遗嘱的条款是什么——“由他们用于我已采取措施充分向他们指明的目的”——以及[77]

[dəunt] [fər'get] [hiː; hi] [di'vaidz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

don't	forget	he	divides	his	share	of	the	partnership	with	you	.
不	忘记	他	分割	他的	分享	的	这	合伙	和	你	.

别忘了他会和你平分他的合伙份额。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] — [wʌt] [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [wʊd]

Just	think	what	the	obvious	meaning	of	that	is	—	what	nine	men	out	of	ten	would
只是	思考	什么	这	明显的	意义	的	那	是	—	什么	九	男人	出去	的	十	会

[ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] — — ”

assume	to	be	the	meaning	—	—	”
认为	到	是	这	意义	—	—	”

想想这句话最显而易见的含义是什么——十个人里有九个都会认为它的含义是什么——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] , ['tempɪst] ? ”

“	What	do	you	say	that	is	,	Tempest	?	”
“	什么	做	你	说	那	是	,	暴风雨	?	”

“你觉得那是什么，暴风雨？”

“ ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

“	Simply	that	he	had	already	told	you	.
“	简单地	那	他	有	已经	讲述	你	.

“他只是已经告诉过你了。”

['noʊbɑːdi] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst] [ges] ,

Nobody	would	,	by	the	wildest	guess	,
无人	会	,	经过	这	最狂野的	猜测	,

就算最天真地猜，也没人会这么做。

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][hiː; hi][left] .

be	likely	to	imagine	the	existence	of	such	a	letter	as	he	left	.
是	可能	到	想象	这	存在	的	这样的	一个	信	作为	他	左边	.

他离开时，很可能想象出这样一封信的存在。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪn] ['ɑːnər] [dɪs'kloʊz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

And	even	the	letter	you	can't	in	honour	disclose	till	it	becomes	a	matter	of
和	甚至	这	信	你	不能	在	荣誉	透露	直到	它	变成	一个	事情	的

[laɪf][ænd; ənd] [deθ] . ”

life	and	death	.	”
生活	和	死亡	.	”

甚至那封信，出于尊重，你也不能公开，直到它关乎生死为止。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːr][ɔːf] ['biːɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] . ”

“	It	doesn't	seem	to	be	very	far	off	being	that	even	now	.	”
“	它	不	似乎	到	是	非常	远的	离开	存在	那	甚至	现在	.	”

“即便现在看来，这种情况似乎也并不遥远了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] .

“	There's	another	thing	you	fellows	have	overlooked	.
“	有	其他	事物	你	伙伴们	有	被忽视的	.

“你们还忽略了另一件事。”

[ðæt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['faɪərd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

That	shot	was	obviously	fired	inside	the	room	.
那	射击	曾是	明显地	被解雇	里面	这	房间	.

那一枪显然是在房间内射出的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wen] [smɪθ] [left] , [ɪk'sept] [sɜːr][dʒɑːn] .

There	was	nobody	in	the	offices	when	Smith	left	,	except	Sir	John	.
那里	曾是	无人	在	这	办公室	什么时候	史密斯	左边	,	除了	先生	约翰	.

史密斯离开时，办公室里除了约翰爵士之外空无一人。

[haʊ] ['meni] [kiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? ”

How	many	keys	are	there	?	”
如何	许多	钥匙	是	那里	?	”

总共有多少把钥匙?

“ [wiːv] [iːtʃ] [gɑːt][wʌn] .

“	We've	each	got	one	.
“	我们已经	每个	得到	一	.

“我们每人一个。”

[smɪθ] [hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnər] [hæz; həz][wʌn] .

Smith	has	one	and	the	cleaner	has	one	.
史密斯	有	一	和	这	清洁工	有	一	.

史密斯有一个，清洁工也有一个。

[ðə; ði] [klɑːks] [kʌm] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .

The	clerks	come	whilst	she	is	there	.
这	职员	来	而	她	是	那里	.

她在那里的时候，店员们来了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [-]

She	does	their	rooms	[	78	]
她	做	他们的	房间	[	-	]

她打扫他们的房间[78]

[fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [dʌz] ['aʊərz] ['æftərwərdz] .

first	and	then	does	ours	afterwards	.
第一的	和	然后	做	我们的	然后	.

首先，然后我们再进行我们的操作。

[ðeɪ] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] . ”
They arrive before she has finished . ”
他们 到达 前 她 有 完成的 . ”

他们到的时候她还没说完。

“ [hæd; həd][sɜːr][dʒɑːn][ə; eɪ] [kiː] ? ”
“ Had Sir John a key ? ”
” 有 先生 约翰 一个 钥匙 ? ”

“约翰爵士有钥匙吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . ”
We found it on his bunch in his pocket after he was dead . ”
我们 成立 它 在 他的 束 在 他的 口袋 后 他 曾是 死的 . ”

“我们是在他死后，在他口袋里的一束衣服上找到它的。”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [kiː] ['wɔznt] [juːst] .
“ Then his key wasn't used .
” 然后 他的 钥匙 不是 用过的 .

“然后他的钥匙就没被用过。”

[naʊ] , [smɪθ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [left] .
Now , Smith locked the door when he left .
现在 , 史密斯 已锁定 这 门 什么时候 他 左边 .

史密斯离开时把门锁上了。

[ɪts] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [lætʃ] — [ðæt] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
It's a spring latch — that came out at the inquest .
它是 一个 春天 闩锁 — 那 来了 出去 在 这 死因调查 .

这是一个弹簧锁扣——这是在验尸听证会上发现的。

[soʊ][dɪd] ['smɪθs] ['ælәbaɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
So did Smith's alibi that evening .
所以 做过 史密斯 不在场证明 那 晚上 .

当晚史密斯的不在场证明也是如此。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] .
So did the old woman's .
所以 做过 这 老的 女性的 .

老妇人的情况也是如此。

[ðæt] ['oʊnli] [liːvz] [ðə; ði] [θriː] [kiːz] [juː; jʊ] [tʃæps] [hæv; həv] .
That only leaves the three keys you chaps have .
那 仅有的 树叶 这 三 钥匙 你 小伙子们 有 .

这样就只剩下你们手里的三把钥匙了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] ['æftərwərdz] — [ɪts] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mætərz] . ”
There's no difficulty about getting out afterwards — it's the getting in that matters . ”
有 不 困难 关于 获得 出去 然后 — 它是 这 获得 在 那 事情 . ”

事后出来并不难——难的是如何进去。

“ [gɑːd] !
“ God !
” 上帝 !

“上帝！

['tempɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . ”
Tempest , you are building up a case against us . ”
暴风雨 , 你 是 建筑 向上 一个 案件 反对 我们 . ”

暴风雨，你这是在搜集证据陷害我们。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['luːphoʊl] ;
“ Well , there's only one loophole ;
“ 出色地 , 有 仅有的 一 漏洞 ;

“嗯，只有一个漏洞；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərər]
and that's the possibility that Sir John himself opened the door to his murderer
和 那就是 这 可能性 那 先生 约翰 他自己 打开 这 门 到 他的 凶手
.
:
.

有可能约翰爵士自己为杀害他的凶手打开了大门。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
I really think that's the true explanation ,
我 真的 思考 那就是 这 真的 解释 ,

我真的认为这才是真正的解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld] [smɪθ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
because he had previously told Smith he wished him to go .
因为 他 有 之前 讲述 史密斯 他 希望 他 到 去 .

因为他之前告诉过史密斯，他希望他离开。

[aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][maɪ'self] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [huːm] [-]
I'm pretty certain myself that Sir John was expecting somebody whom [79]
我是 漂亮的 肯定 我 那 先生 约翰 曾是 期待 某人 谁 [-]

我本人相当肯定约翰爵士当时在期待某人[79]

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [noʊn] .
he wished to see without the visit being known .
他 希望 到 看 没有 这 访问 存在 已知 .

他希望在不被人知晓的情况下进行这次访问。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [fɜːrst] ,
But the police will try the other tack first ,
但 这 警察 将要 尝试 这 其他 钉 第一的 ,

但警方会先尝试另一种方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] .
and they will try and fix the responsibility on one or all of you three .
和 他们 将要 尝试 和 使固定 这 责任 在 一 或者全部 的 你 三 .

他们会想方设法把责任归咎于你们三人中的一个或几个。

[dəunt] [let] [ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] .
Don't let me frighten you too soon .
不 让 我 吓唬 你 也 很快 .

别让我这么快就吓到你。

[ðeɪ] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][ɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət][wʌns] ,
They couldn't get a conviction on what we or they know at present ; but once ,
他们 不能 得到 一个 定罪 在 什么 我们 或者 他们 知道 在 展示 ; 但 一次 ,

就我们或他们目前所掌握的信息而言，他们无法定罪；但一旦，

[baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][baɪ] ['riːsɜːrtʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [fækt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði]
by accident or by research , they can get any fact that seems to corroborate the
经过 事故 或者 经过 研究 , 他们 能 得到 任何 事实 那 似乎 到 证实 这
['θiːəri] ,
theory ,
理论 ,

无论是偶然发现还是通过研究，他们都可能获得任何看似能证实该理论的事实。

[ðen] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

then	the	position	is	changed	.
然后	这	位置	是	已更改	.

然后位置发生变化。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [ɔːl'redi] .

You	can	rest	assured	they	are	looking	for	such	a	fact	already	.
你	能	休息	保证	他们	是	寻找	为了	这样的	一个	事实	已经	.

您可以放心，他们已经在寻找这样的事实了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ælə˛baɪz] . ”

That's	what	I	meant	in	warning	you	about	your	alibis	.	”
那就是	什么	我	意思是	在	警告	你	关于	你的	不在场证明	.	”

我警告你不要编造不在场证明，就是这个意思。

“ [wel] , ['maɪnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['bækstər] .

“	Well	,	mine's	good	enough	,	”	said	Baxter	.
“	出色地	,	我的	好的	足够的	,	”	说	巴克斯特	.

“嗯，我的就足够好了，”巴克斯特说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] . ”

“	I	was	at	the	club	.	”
“	我	曾是	在	这	俱乐部	.	”

“我当时在俱乐部。”

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ðer; ðər] ? ”

“	What	time	did	you	go	there	?	”
“	什么	时间	做过	你	去	那里	?	”

你几点去的?

“ [ə'baʊt] [eɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] . ”

“	About	eight	,	and	I	stayed	playing	cards	till	nearly	midnight	.	”
“	关于	八	,	和	我	入住	玩耍	牌	直到	几乎	午夜	.	”

“大概八点左右，我一直打牌打到快午夜。”

“ ['bækstər] , [dəunt] [fər'get] [smɪθ] [left] [sɜːr] [dʒɑːn] [suːn] ['æftər] [sɪks] .

“	Baxter	,	don't	forget	Smith	left	Sir	John	soon	after	six	.
“	巴克斯特	,	不	忘记	史密斯	左边	先生	约翰	很快	后	六	.

“巴克斯特，别忘了史密斯在六岁之后不久就离开了约翰爵士。”

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ['wɔznt] [faʊnd] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

His	dead	body	wasn't	found	till	next	morning	.
他的	死的	身体	不是	成立	直到	下一个	早晨	.

直到第二天早上才发现他的尸体。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [ænd; ənd] [-]

You've	got	to	account	for	the	time	from	six	to	eight	and	[	80	]
你已经	得到	到	帐户	为了	这	时间	从	六	到	八	和	[	-	]

你必须把六点到八点的时间考虑进去[80]

['æftər] ['mɪdnaɪt] .

after	midnight	.
后	午夜	.

午夜过后。

[ðen] ['mɑːrstən] [hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [fər'gɑːtn] .

Then	Marston	has	absolutely	forgotten	.
然后	马斯顿	有	绝对地	被遗忘的	.

那么马斯顿肯定完全忘记了。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mʊr˛haʊs] ? ”

How	about	you	,	Moorhouse	?	”
如何	关于	你	,	穆尔豪斯	?	”

穆尔豪斯，你呢?

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] . ”

“	Oh	,	I	was	at	the	theatre	.	”
“	哦	,	我	曾是	在	这	剧院	.	”

“哦，我当时在剧院。”

“ [ðæts] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['pɑːrʃ(ə)l][wʌn] , [ðen] .

“	That's	only	another	partial	one	,	then	.
“	那就是	仅有的	其他	部分的	一	,	然后	.

“那也只是另一个不完整的例子。”

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd] ['mɜːrdər] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][nɑːt]

Why	on	earth	don't	you	people	try	to	find	out	who	did	murder	the	man	and	not
为什么	在	地球	不	你	人们	尝试	到	寻找	出去	WHO	做过	谋杀	这	男人	和	不是

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] ? ”

wait	till	you	are	in	sight	of	the	rope	yourselves	before	you	start	?	”
等待	直到	你	是	在	视线	的	这	绳索	你们自己	前	你	开始	?	”

你们这些人为什么不先找出凶手，非要等到自己亲眼看到绞刑架才开始行动呢?

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”

“	But	what	can	we	do	?	”
“	但	什么	能	我们	做	?	”

“但我们又能做什么呢？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	You	can	offer	a	reward	for	one	thing	.
“	你	能	提供	一个	报酬	为了	一	事物	.

你可以为某件事提供奖励。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] ['denis] ['jɑːrdli] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . ”

You	can	engage	Dennis	Yardley	,	the	detective	,	for	another	.	”
你	能	从事	丹尼斯	亚德利	,	这	侦探	,	为了	其他	.	”

你可以再找侦探丹尼斯·亚德利帮忙。”

“ ['tempɪst] , [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]

“	Tempest	,	can	we	make	it	worth	your	while	for	you	to	take	a	hand	in
“	暴风雨	,	能	我们	制作	它	值得	你的	尽管	为了	你	到	拿	一个	手	在

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“暴风雨，我们能给你一些好处，让你愿意参与进来吗？”

“ [noʊ] . [aɪm][nɑːt] [kiːn] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [dɪ'tektɪv] [prə'feʃənəli] .

“	No	.	I'm	not	keen	at	playing	detective	professionally	.
“	不	.	我是	不是	敏锐的	在	玩耍	侦探	专业地	.

“不，我并不热衷于从事侦探工作。”

[its] [nɑːt][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

It's	not	my	profession	.
它是	不是	我的	职业	.

这不是我的专业。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['helpɪŋ] ['jɑːrdli] , [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]

But	I	don't	mind	helping	Yardley	,	as	I've	done	in	other	cases	,	if	that's	what	you
但	我	不	头脑	帮助	亚德利	,	作为	我已经	完毕	在	其他	案例	,	如果	那就是	什么	你

[wɑːnt] . ”

want	.	”
想	.	”

但如果你愿意，我不介意像以前一样帮助亚德利。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? ”

“	Will	you	take	a	retainer	from	us	?	”
“	将要	你	拿	一个	预付金	从	我们	?	”

“你们愿意接受我们的预付款吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [-]
“ What do you mean ? ” [81]
” 什么 做 你 意思是 ? ” [-]

“你是什么意思？”[81]

“ [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] . ”
“ In case any of us are accused . ”
” 在 案件 任何 的 我们 是 被告 . ”

“万一我们当中有人被指控。”

“ [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Oh , certainly .
” 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Fix it up with my clerk in the morning .
使固定 它 向上 和 我的 职员 在 这 早晨 .

明天早上跟我的职员一起处理一下。

[bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] - .
Book it as in re Rellingham .
书 它 作为 在 关于 - .

按照雷灵厄姆的预订方式进行预订。

[naʊ] , [dəunt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] ,
Now , don't do anything to draw suspicion upon yourselves ,
现在 , 不 做 任何事物 到 画 怀疑 之上 你们自己 ,

现在，你们不要做任何会引起怀疑的事情。

[bʌt; bət] [duː] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [spent] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] .
but do your utmost to account for how you all spent that particular night .
但 做 你的 极致 到 帐户 为了 如何 你 全部 花费 那 特别的 夜晚 .

但请尽一切努力说明你们当晚是如何度过的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪv] [sed] .
Of course , I may be quite wrong in what I've said .
的 课程 , 我 可能 是 相当 错误的 在 什么 我已经 说 .

当然，我说的可能完全错误。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .
I hope I am , but I can't help seeing the risk .
我 希望 我 是 , 但 我 不能 帮助 看到 这 风险 .

我希望如此，但我无法忽视其中的风险。

” [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['sepəreɪtɪd] , [iːtʃ] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [weɪ] [hoʊm] .
” The four men separated , each going his lonely way home .
” 这 四 男人 分开 , 每个 去 他的 孤独 方式 家 .

“四个人就此分道扬镳，各自踏上了孤独的回家之路。”

[bʌt; bət] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tempɪst] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kwɪkli] .
But justification of all Tempest had said was to follow quickly .
但 理由 的 全部 暴风雨 有 说 曾是 到 跟随 迅速地 .

但对坦佩斯特所说一切的解释很快就出现了。

[step] [baɪ] [step] , [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [laɪnz] [ðə; ði] ['bærɪstər] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
Step by step , on the very lines the barrister had indicated ,
步 经过 步 , 在 这 非常 线条 这 律师 有 表明的 ,

一步一步，完全按照律师指示的路线进行，

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd]

the	case	was	argued	the	following	day	in	a	leader	in	the	same	paper	that	had
这	案件	曾是	争论	这	下列的	天	在	一个	领导者	在	这	相同的	纸	那	有

['priːviəsli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] ,

previously	taken	up	the	matter	,
之前	已采取	向上	这	事情	,

第二天，同一家报纸的社论对此事进行了辩论，该报纸此前曾报道过此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd]

and	the	article	wound	up	with	a	definite	demand	for	the	arrest	and
和	这	文章	伤口	向上	和	一个	定	要求	为了	这	逮捕	和

['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] .

trial	of	the	three	surviving	partners	in	the	firm	.
审判	的	这	三	幸存	合作伙伴	在	这	公司	.

文章最后明确要求逮捕并审判该事务所的三名幸存合伙人。

[ðæt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] [kɛəd] [tuː; tə]

That	a	conviction	could	be	obtained	was	a	proposition	which	few	cared	to
那	一个	定罪	可以	是	获得	曾是	一个	主张	哪个	很少	关心	到

[æd'mɪt] ; [bʌt; bət] ,

admit	;	but	,
承认	;	但	,

很少有人愿意承认能够定罪；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [-]

on	the	other	hand	,	the	bulk	of	the	public	[	82	]
在	这	其他	手	,	这	大部分	的	这	民众	[	-	]

另一方面，大多数公众[82]

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['redi] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [ðer; ðər]

were	quite	willing	to	commit	themselves	to	the	ready	admission	that	“	there
是	相当	愿意的	到	犯罪	他们自己	到	这	准备好	入学	那	“	那里

[maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .

might	be	something	in	it	after	all	.
可能	是	某物	在	它	后	全部	.

他们非常愿意坦然承认“这其中或许真的有道理”。

” [ænd; ənd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] , [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [sə'lisitəz]

”	And	,	day	by	day	,	as	the	suspicion	grew	,	the	position	of	the	three	solicitors
”	和	,	天	经过	天	,	作为	这	怀疑	生长	,	这	位置	的	这	三	律师

[bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

became	almost	unbearable	.
成为	几乎	难以忍受	.

“而且，随着怀疑日渐加深，这三位律师的处境也变得几乎难以忍受。”

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['sloʊli] [bʌt; bət]['oʊnli] [tuː] ['sɜːrt(ə)nli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

They	felt	themselves	slowly	but	only	too	certainly	drifting	into	the	position	of	social
他们	毛毡	他们自己	缓慢地	但	仅有的	也	当然	漂流	进入	这	位置	的	社会的

['lepər] .

lepers	.
麻风病人	.

他们感到自己正缓慢但又无可避免地滑向社会麻风病人的境地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

And	there	was	nothing	more	that	they	could	do	.
和	那里	曾是	没有什么	更多的	那	他们	可以	做	.

他们已经无能为力了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [tuː; tə] [leɪk] ['rɑːdʒərz] , [keɪ] . [siː] . , [fɔːr; fər]

They	thought	of	libel	,	and	the	thing	went	to	Lake	Rodgers	,	K	.	C	.	,	for
他们	想法	的	诽谤	,	和	这	事物	去	到	湖	罗杰斯	,	K	.	C	.	,	为了

[æn; ən] [ə'pɪnjən] .

an	opinion	.
一个	观点	.

他们想到了诽谤，于是把这件事送到堪萨斯城的罗杰斯湖镇寻求法律意见。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

His	opinion	was	that	the	article	had	been	so	carefully	written	that	it
他的	观点	曾是	那	这	文章	有	到过	所以	小心	书面	那	它

[kən'teɪnd] [noʊ]['laɪb(ə)l] ,

contained	no	libel	,
包含	不	诽谤	,

他认为这篇文章写得非常严谨，不包含任何诽谤内容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] [hɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

and	the	opinion	ended	with	the	friendly	hint	that	a	failure	to	obtain	a
和	这	观点	结束	和	这	友好的	暗示	那	一个	失败	到	获得	一个

['vɜːrdɪkt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [mɔːr] ['dæmɪdʒɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæn; ðən] [ɪn'ækʃn] . [

verdict	would	probably	be	more	damaging	under	the	circumstances	than	inaction	.	[
判决	会	大概	是	更多的	损害	在下面	这	情况	比	不作为	.	[

-]

83	]
-	]

该意见最后友好地暗示，在这种情况下，未能获得判决可能比不作为更具破坏性。[83]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ['sloʊli] [slɪpt] [ə'weɪ] .

The	summer	of	1902	slowly	slipped	away	.
这	夏天	的	-	缓慢地	滑倒了	离开	.

1902年的夏天悄然流逝。

['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] ['æʃli] ['tempɪst] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

Twenty	years	had	now	passed	since	Ashley	Tempest	had	hung	up	the	miniature
二十	年	有	现在	通过了	自从	阿什利	暴风雨	有	悬挂	向上	这	微型

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['twenti] ['bɪzi] [ænd; ənd]

of	the	dead	Dolores	in	his	chambers	—	to	him	twenty	busy	and
的	这	死的	多洛雷斯	在	他的	房间	—	到	他	二十	忙碌的	和

[ɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz] .

eventful	years	.
多事	年	.

自从艾希礼·坦佩斯特将死去的德洛丽丝的微型画像挂在自己的房间里以来，已经过去了二十年——对他来说，这是忙碌而又充满变故的二十年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] — [ðə; ði]

He	was	by	now	one	of	the	leading	members	of	his	profession	—	the
他	曾是	经过	现在	一	的	这	领导	成员	的	他的	职业	—	这

['bɪziːst] ['dʒuːniər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

busiest	junior	at	the	bar	.
最繁忙	初级	在	这	酒吧	.

如今他已是业内顶尖人物之一，也是律师界最忙碌的年轻律师。

[ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd] ['rɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['tempɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ]

The	courts	had	risen	for	the	vacation	which	Tempest	was	to	spend	with
这	法院	有	升起	为了	这	假期	哪个	暴风雨	曾是	到	花费	和

[ðə; ði] - .

the	Shifnals	.
这	-	.

法庭已经休庭，因为坦佩斯特要和希夫纳尔一家一起度过假期。

[si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['juːstən] ,

Securing	his	seat	in	the	train	at	Euston	,
确保	他的	座位	在	这	火车	在	尤斯顿	,

在尤斯顿火车站找到座位后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði]

he	had	bought	the	evening	papers	and	pitched	them	in	a	heap	in	the
他	有	买	这	晚上	文件	和	投球	他们	在	一个	堆	在	这

['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ,

corner	he	had	appropriated	,
角落	他	有	挪用	,

他买了晚报，然后把它们堆放在他占为己有的角落里。

[ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ,

and	after	doing	so	was	standing	in	the	fresh	air	until	the	last	moment	,
和	后	正在做	所以	曾是	常设	在	这	新鲜的	空气	直到	这	最后的	片刻	,

之后，他一直站在新鲜空气中，直到最后一刻。

['smoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [sɪgə'rets] .

smoking	one	of	his	perpetual	cigarettes	.
吸烟	一	的	他的	永久	香烟	.

他叼着一根常年不离手的香烟。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['nɔɪzɪli] [slæmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

As	the	doors	were	being	noisily	slammed	along	the	train	,
作为	这	门	是	存在	喧闹地	猛烈抨击	沿着	这	火车	,

火车车厢门砰砰地关上，发出嘈杂的声音。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['smuːðli] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

he	jumped	in	and	soon	was	smoothly	gliding	towards	his	destination	.	[	84	]
他	跳了起来	在	和	很快	曾是	顺利	滑翔	向	他的	目的地	.	[	-	]

他跳了进去，很快就平稳地滑向了目的地。[84]

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

He	heaved	a	sigh	of	relief	,
他	喘息	一个	叹	的	宽慰	,

他长舒了一口气。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][frʌm; frəm] ['lʌndən] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

for	with	the	start	from	London	he	felt	his	holiday	had	begun	,
为了	和	这	开始	从	伦敦	他	毛毡	他的	假期	有	开始	,

从伦敦出发的那一刻起，他就觉得假期开始了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	he	could	put	the	worries	of	his	work	behind	him	.
和	他	可以	放	这	担忧	的	他的	工作	在后面	他	.

他可以把工作上的烦恼抛在脑后了。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['ledɪd] ['kæpɪtəlz]

Opening	a	copy	of	the	Globe	his	attention	was	caught	by	the	leaded	capitals
开幕	一个	复制	的	这	地球	他的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	铅	首都

[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] “ [sen'seɪʃən(ə)l] ['trædʒədi] .

announcing	a	“	Sensational	Tragedy	.
宣布	一个	“	轰动一时	悲剧	.

他翻开一份《环球报》，立刻被醒目的大字标题所吸引，上面写着“轰动一时的悲剧”。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['leŋθi] :

"	The	report	that	followed	was	not	very	lengthy	:
"	这	报告	那	随后	曾是	不是	非常	冗长	:

随后发布的报告篇幅并不长:

" [ə; eɪ] ['gru:səm] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] [hoʊ'tel]

"	A	gruesome	discovery	has	been	made	this	afternoon	at	the	Charing	Cross	Hotel
"	一个	令人毛骨悚然	发现	有	到过	制成	这	下午	在	这	查令	叉	酒店

.

:

.

“今天下午在查令十字酒店有一项令人毛骨悚然的发现。”

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,

A	chambermaid	,
一个	女佣	,

女佣

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɪn][ðə; ði] ['æneks] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [let]

on	entering	one	of	the	bedrooms	in	the	annexe	which	had	not	been	let
在	进入	一	的	这	卧室	在	这	附件	哪个	有	不是	到过	让

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ,

and	which	was	supposed	to	be	unoccupied	,
和	哪个	曾是	据称	到	是	空置	,

进入附属建筑中一间尚未出租且本应空置的卧室时,

[wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - [strʌk] [tu:; tə][faɪnd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [nu:d] ['bɑ:di][ʌv; əv]

was	horror	-	struck	to	find	lying	upon	the	bed	the	dead	and	nude	body	of
曾是	恐怖	-	击	到	寻找	说谎	之上	这	床	这	死的	和	裸体	身体	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

a	young	woman	.
一个	年轻的	女士	.

惊恐地发现床上躺着一具年轻女子赤裸的尸体。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənd] [hæf] - ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd]

On	the	table	by	the	bedside	was	an	opened	half	-	bottle	of	champagne	and
在	这	桌子	经过	这	床头	曾是	一个	打开	一半	-	瓶子	的	香槟酒	和

[ə; eɪ] [glæs] ,

a	glass	,
一个	玻璃	,

床边的桌子上放着一瓶开了半瓶的香槟和一个酒杯。

['evɪdəntli] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] .

evidently	that	from	which	the	wine	had	been	drunk	.
显然	那	从	哪个	这	葡萄酒	有	到过	醉	.

显然是喝过酒的那个地方。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] , [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [pɔɪnt]

We	are	informed	that	the	victim	of	this	tragedy	,	the	facts	of	which	plainly	point
我们	是	知情的	那	这	受害者	的	这	悲剧	,	这	事实	的	哪个	显然	观点

[tu:; tə]['su:ɪsaɪd] ,

to	suicide	,
到	自杀	,

我们获悉,这起悲剧的受害者系自杀身亡,事实显然表明,

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]

was	of	surpassing	beauty	,	but	is	unknown	in	the	[	85	]
曾是	的	超越	美丽	,	但	是	未知	在	这	[	-	]

拥有绝世的美貌,但在[85]中却鲜为人知。

[hoʊˈtel] .
hotel **.**
酒店 .

酒店。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
No **one** **can** **identify** **the** **body** **,**
不 一 能 确认 这 身体 ,

无人能够辨认尸体身份。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪmˈfætɪkli] [dɪˈkler] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredʒɪstərd]
and **all** **the** **staff** **of** **the** **hotel** **emphatically** **declare** **the** **lady** **was** **not** **registered**
和 全部 这 职员 的 这 酒店 强调地 宣布 这 女士 曾是 不是 挂号的
[ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
there **as** **a** **visitor** **.**
那里 作为 一个 游客 .

酒店所有员工都斩钉截铁地表示，这位女士并未在酒店登记为访客。

[laɪf] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪkˈstɪŋkt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [wen] [faʊnd] ,
Life **had** **only** **been** **extinct** **for** **a** **short** **time** **,** **as** **the** **body** **,** **when** **found** **,**
生活 有 仅有的 到过 灭绝 为了 一个 短的 时间 , 作为 这 身体 , 什么时候 成立 ,
[wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .
was **still** **warm** **.**
曾是 仍然 温暖的 .

这表明生命灭绝的时间并不长，因为尸体被发现时仍然温热。

” [ˈtempɪst] [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
” **Tempest** **read** **the** **account** **with** **amazement** **,**
” 暴风雨 读 这 帐户 和 惊愕 ,

“暴风雨惊奇地读完了这篇报道，

[fɔːr; fər][ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn]
for **in** **every** **detail** **it** **reproduced** **the** **story** **which** **was** **so** **deeply** **engraved** **on**
为了 在 每一个 细节 它 复制品 这 故事 哪个 曾是 所以 深 刻 在
[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
his **memory** **.**
他的 记忆 .

因为它的每一个细节都重现了那个深深铭刻在他记忆中的故事。

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
Here **was** **what** **he** **had** **been** **waiting** **for** **for** **twenty** **years** **—** **a** **case** **of**
这里 曾是 什么 他 有 到过 等待 为了 为了 二十 年 — 一个 案件 的
[ˈsuːɪsaɪd] ,
suicide **,**
自杀 ,

他二十年来一直等待的事情终于发生了——一起自杀案件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuːd] [ˈbɑːdi] .
with **a** **nude** **body** **.**
和 一个 裸体 身体 .

全身赤裸。

[seɪv] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] ,
Save **in** **cases** **of** **drowning** **,**
节省 在 案例 的 溺水 ,

溺水时请留出余水。

[ðæt] [wʌn] ['diːteɪl] [hæd; həd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] [frʌm; frəm] [ɔːl]

that	one	detail	had	differentiated	the	case	of	Dolores	Alvarez	from	all
那	一	细节	有	差异化的	这	案件	的	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	从	全部

['ʌðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

others	he	had	ever	heard	of	,
其他的	他	有	曾经	听到	的	,

正是这一个细节，让多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的案件与他所听过的所有案件都截然不同。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

and	it	had	always	puzzled	him	.
和	它	有	总是	困惑	他	.

这件事一直让他感到困惑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [keɪs] ,

He	had	waited	and	waited	for	a	similar	case	,
他	有	等待	和	等待	为了	一个	相似的	案件	,

他一直在等待类似的案件出现。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃæns] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [gɪv]

hoping	that	by	some	chance	the	motive	or	some	other	circumstance	might	give
希望	那	经过	一些	机会	这	动机	或者	一些	其他	环境	可能	给

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [waɪ] ?

him	the	clue	to	an	answer	to	the	perpetual	Why	?
他	这	线索	到	一个	回答	到	这	永久	为什么	?

他希望，或许出于某种偶然，动机或其他情况能够给他提供线索，解答这个永恒的“为什么？”这个问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

which	was	ever	in	his	mind	as	often	as	his	eyes	turned	to	the	miniature
哪个	曾是	曾经	在	他的	头脑	作为	经常	作为	他的	眼睛	转向	到	这	微型

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] .

over	his	mantelpiece	.
超过	他的	壁炉架	.

每当他看向壁炉架上的微型画作时，这件事就一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [-]

He	[	86	]
他	[	-	]

他[86]

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] , [ʌn'tɪl] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,

had	waited	in	vain	,	until	here	at	last	was	what	he	had	looked	for	,
有	等待	在	徒劳	,	直到	这里	在	最后的	曾是	什么	他	有	看起来	为了	,

他苦苦等待了许久，终于在这里找到了他一直在寻找的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst]

and	that	a	more	exact	reproduction	of	the	former	story	than	his	wildest
和	那	一个	更多的	精确的	生殖	的	这	以前的	故事	比	他的	最狂野的

[driːmz] [hæd; həd] ['evər] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'kɜːr] .

dreams	had	ever	led	him	to	imagine	could	possibly	occur	.
梦境	有	曾经	引领	他	到	想象	可以	可能	发生	.

而且，比他最疯狂的梦想所能想象的还要精确地重现之前的故事。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['ɪntuː] ['wɪlzˌdɛn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz]

He	put	the	paper	down	,	and	as	the	train	ran	into	Willesden	his	mind	was
他	放	这	纸	向下	,	和	作为	这	火车	跑	进入	威尔斯登	他的	头脑	曾是

[meɪd] [ʌp] .

made	up	.
制成	向上	.

他放下报纸，当火车驶入威尔斯登时，他已经下定了决心。

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [hiː; hi]['waɪərd][tuː; tə]['leɪdi] ['ʃɪfnəl] , ['pəust'pəuniŋ]

Calling	**a**	**porter**	**to**	**look**	**after**	**his**	**luggage**	**he**	**wired**	**to**	**Lady**	**Shifnal**	**,**	**postponing**
呼叫	一个	搬运工	到	看	后	他的	行李	他	有线	到	女士	什夫纳尔	,	推迟

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

his	**visit**	**,**
他的	访问	,

他叫来一名搬运工照看行李，然后发电报给希夫纳尔夫人，推迟了他的访问。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

and	**returned**	**to**	**town**	**by**	**the**	**underground**	**.**
和	返回	到	镇	经过	这	地下	.

然后乘地铁返回镇上。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['westmɪnstər] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] [jɑːrd][ænd; ənd] [æskt]

Leaving	**the**	**train**	**at**	**Westminster**	**Station**	**he**	**walked**	**into**	**Scotland**	**Yard**	**and**	**asked**
离开	这	火车	在	威斯敏斯特	车站	他	步行	进入	苏格兰	院子	和	问

[fɔːr; fər] [ɪn'spektər] ['pɑːrkɪnz] .

for	**Inspector**	**Parkyns**	**.**
为了	检查员	帕金斯	.

他下了火车，来到威斯敏斯特车站，走进苏格兰场，要求见帕金斯警督。

“ ['pɑːrkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] . ”

“	**Parkyns**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**want**	**you**	**to**	**do**	**me**	**a**	**favour**	**.**	**”**
“	帕金斯	,	”	他	说	,	“	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	.	”

“帕金斯，”他说，“我想请你帮我个忙。”

“ [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['tempɪst] . ”

“	**Delighted**	**to**	**,**	**if**	**I**	**can**	**,**	**Mr**	**.**	**Tempest**	**.**	**”**
“	高兴极了	到	,	如果	我	能	,	先生	.	暴风雨	.	”

“如果可以的话，我非常乐意效劳，坦佩斯特先生。”

“ [juːv] [siːn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] ? ”

“	**You've**	**seen**	**the**	**account**	**of**	**this**	**suicide**	**at**	**the**	**Charing**	**Cross**	**Hotel**	**?**	**”**
“	你已经	已见	这	帐户	的	这	自杀	在	这	查令	叉	酒店	?	”

“你看到查令十字酒店自杀事件的报道了吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] . ”

As	**it**	**happens**	**,**	**the**	**case**	**is**	**in**	**my**	**hands**	**.**	**”**
作为	它	发生	,	这	案件	是	在	我的	双手	.	”

碰巧的是，这个案子现在在我手里。

“ [ðæts] ['lʌki] .

“	**That's**	**lucky**	**.**
“	那就是	幸运的	.

“那真是幸运。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [

I	**want**	**you**	**to**	**take**	**me**	**and**	**let**	**me**	**see**	**the**	**room**	**and**	**the**	**body**	**without**	**[**
我	想	你	到	拿	我	和	让	我	看	这	房间	和	这	身体	没有	[

-]

87	**]**
-	]

我希望你带我出去，让我看看房间和身体[87]

['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

making	**any**	**fuss**	**about**	**it**	**.**
制作	任何	大惊小怪	关于	它	.

对此大惊小怪。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Can	**you**	**do**	**it**	**?**	**”**
能	你	做	它	?	”

你能做到吗?

“ [wel] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .

“	**Well**	**,**	**perhaps**	**it**	**can**	**be**	**managed**	**.**
”	出色地	,	也许	它	能	是	管理	.

“嗯，或许可以控制住。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第3/9页

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
Why are you so keen about it , sir ?
为什么 是 你 所以 敏锐的 关于 它 , 先生 ?

先生，您为什么对这件事如此热衷?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [briːft] [baɪ] ['enibɑːdi] [jet] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”
You are not briefed by anybody yet , are you , sir ? ”
你 是 不是 简报 经过 任何人 然而 , 是 你 , 先生 ? ”

先生，您还没有收到任何人的汇报，是吗?

“ [noʊ] , ['pɑːrkɪnz] .
“ No , Parkyns .
“ 不 , 帕金斯 .

“不，帕金斯。”

['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] — [aɪm][nɑːt] .
Honest injun — I'm not .
诚实的 印第安人 — 我是 不是 .

诚实的印第安人——我不是。

[ɪts] ['pjʊrli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
It's purely curiosity .
它是 纯粹 好奇心 .

纯粹是出于好奇。

[lʊk] [hɪr] , [ɪn'spektər] !
Look here , inspector !
看 这里 , 检查员 !

看这里，督察!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɝˌɛz] — [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]
Do you remember the suicide of the actress Dolores Alvarez — the sister of
做 你 记住 这 自杀 的 这 演员 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 — 这 姐姐 的
['leɪdi] ['meɪdliː] ,
Lady Madeley ,
女士 马德利 ,

你还记得女演员多洛雷斯·阿尔瓦雷斯（Lady Madeley的妹妹）的自杀事件吗?

[juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”
you know — about twenty years ago ? ”
你 知道 — 关于 二十 年 前 ? ”

你知道，大概二十年前吧?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
“ Of course I do .
“ 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [æz; əz] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ'd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I was in that as well ; but I'd really forgotten all about it . ”
我 曾是 在 那 作为 出色地 ; 但 ID 真的 被遗忘的 全部 关于 它 . ”

我也参与其中；但我真的已经完全忘记了这件事。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː] , ['pɑːrkɪnz] .
“ I was in that case too , Parkyns .
“ 我 曾是 在 那 案件 也 , 帕金斯 .

“我也曾有过类似的经历，帕金斯。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [briːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [frʌm; frəm] [lɔːrd] [mædɪliːz] [sə'lɪsɪtər] ,

I	had	a	watching	brief	at	the	inquest	from	Lord	Madeley's	solicitor	,
我	有	一个	观看	简短的	在	这	死因调查	从	主	梅德利	律师	,

我通过马德利勋爵的律师，以旁听员的身份参与了此次死因研讯。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [ðæt] [keɪs] [hæz; həz] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	ever	since	then	that	case	has	stuck	in	my	mind	,
和	曾经	自从	然后	那	案件	有	卡住	在	我的	头脑	,

从那时起，那件事就一直萦绕在我的脑海里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

because	I	never	could	see	why	she	committed	suicide	,	and	I	want	to	know
因为	我	绝不	可以	看	为什么	她	坚定的	自杀	,	和	我	想	到	知道

[waɪ] .

why	.
为什么	.

因为我始终不明白她为什么要自杀，我想知道为什么。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ['seɪvɪŋ]

I	don't	know	whether	you	have	noticed	,	now	;	but	in	this	case	to	-	day	,	saving
我	不	知道	无论	你	有	注意到	,	现在	;	但	在	这	案件	到	-	天	,	保存

[loʊ'kæl] ,

locale	,
本地化	,

我不知道你现在是否注意到了；但就今天的情况而言，保存区域设置，

[juː; jʊ][get] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [keɪs] [duːpli'keitid] [-]

you	get	every	single	detail	of	that	other	case	duplicated	[	88	]
你	得到	每一个	单身的	细节	的	那	其他	案件	重复	[	-	]

你会得到另一个案件的每一个细节[88]

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] .

in	this	one	.
在	这	一	.

就是这个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [koʊ'ɪnsɪdəns] [duː] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Of	course	,	coincidences	do	occur	in	the	world	.
的	课程	,	巧合	做	发生	在	这	世界	.

当然，世上确实会发生巧合。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ɔːr] [sə'dʒest] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ;

I	don't	suppose	or	suggest	there	is	any	connection	between	the	two	;
我	不	认为	或者	建议	那里	是	任何	联系	之间	这	二	;

我并不认为或暗示这两者之间存在任何联系；

[bʌt; bət][ðə; ði]['diːteɪlz] [ɑːr; ər][soʊ][ə'laɪk] ,

but	the	details	are	so	alike	,
但	这	细节	是	所以	同样	,

但细节却如此相似，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ɑːn] ,

that	if	this	one	can	be	explained	it	may	give	me	a	hint	I	can	build	on	,
那	如果	这	一	能	是	解释	它	可能	给	我	一个	暗示	我	能	建造	在	,

如果这个问题能得到解释，或许能给我一些启发，让我可以以此为基础继续研究。

[ænd; ənd][soʊ][faɪnd][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

and	so	find	an	explanation	of	the	other	.	”
和	所以	寻找	一个	解释	的	这	其他	.	”

因此，要找到另一种解释。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] .
“ I see what you mean , sir .
“ 我 看 什么 你 意思是 , 先生 .

“我明白您的意思了，先生。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] ? ”
Can you come along now , at once ? ”
能 你 来 沿着 现在 , 在 一次 ? ”

你现在能马上过来吗?

“ [jes] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] : ['eni] [taɪm][juː; jʊ][laɪk] . ”
“ Yes , if that will suit you : any time you like . ”
“ 是的 , 如果 那 将要 套装 你 : 任何 时间 你 喜欢 . ”

“好的，如果您方便的话：随时都可以。”

“ [wiːd] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns] ,
“ We'd better go at once ,
“ 我们会 更好的 去 在 一次 ,

我们最好马上走。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] .
as they will be removing the body to the mortuary in an hour or two .
作为 他们 将要 是 移除 这 身体 到 这 殡仪馆 在 一个 小时 或者 二 .

因为他们将在一两个小时内将遗体运往太平间。

” [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] ,
“ Together the two men walked to the Charing Cross Hotel ,
” 一起 这 二 男人 步行 到 这 查令 叉 酒店 ,

两人一同步行前往查令十字酒店。

[ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl]
and Parkyns led the way to the bedroom , outside of which a constable
和 帕金斯 引领 这 方式 到 这 卧室 , 外部 的 哪个 一个 警官
[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .
was stationed .
曾是 驻 .

帕金斯带头走向卧室，卧室外站着一名警员。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] [ɪn] [sɪns] [aɪ] [left] ? ”
“ Has anyone been in since I left ? ”
“ 有 任何人 到过 在 自从 我 左边 ? ”

“我离开后有人进来过吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['hæznt] [bɪn] ['oʊpənd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
The door hasn't been opened , ” answered the policeman .
这 门 还没有 到过 打开 , ” 回答 这 警察 .

“门没开过，”警察回答道。

“ [wel] , [ðen] , ['mɪstər] . ['tempɪst] , [juːl] [faɪnd] [-]
“ Well , then , Mr . Tempest , you'll find [89]
“ 出色地 , 然后 , 先生 . 暴风雨 , 你会 寻找 [-]

“那么，坦佩斯特先生，你会发现[89]

['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
everything exactly as I left it , and I left it exactly as I found it ,
一切 确切地 作为 我 左边 它 , 和 我 左边 它 确切地 作为 我 成立 它 ,

一切都和我离开时一模一样，我离开时也和我发现时一模一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ] .

except	that	we	got	a	sheet	to	cover	the	body	with	.
除了	那	我们	得到	一个	床单	到	覆盖	这	身体	和	.

只不过我们弄到了一块床单盖住尸体。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt] [hɪr] ,

The	hotel	people	say	nothing	was	touched	after	the	body	was	found	before	I	got	here	,
这	酒店	人们	说	没有什么	曾是	感动	后	这	身体	曾是	成立	前	我	得到	这里	,

酒店方面说，在我到达之前，尸体被发现后，酒店里没有任何东西被动过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] .

and	they	sent	for	me	at	once	.
和	他们	发送	为了	我	在	一次	.

他们立刻派人来接我。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ɪkˈstɪŋkt] ,

Just	as	I	arrived	,	the	doctor	came	,	and	he	just	made	certain	that	life	was	extinct	,
只是	作为	我	到达的	,	这	医生	来了	,	和	他	只是	制成	肯定	那	生活	曾是	灭绝	,

我刚到，医生就来了，他确认了生命已经终结。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænəlɪst] ,

and	told	me	to	send	the	glass	and	the	bottle	to	the	analyst	,
和	讲述	我	到	发送	这	玻璃	和	这	瓶子	到	这	分析师	,

他让我把玻璃杯和瓶子寄给分析师。

[ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈbɑːdi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrtʃueri] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] .

and	get	the	body	removed	to	the	mortuary	,	and	I	went	away	to	make	arrangements	.
和	得到	这	身体	已移除	到	这	殡仪馆	,	和	我	去	离开	到	制作	安排	.

然后把尸体运到太平间，我就离开去安排后事了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] ,

The	people	here	are	positive	she	was	not	staying	as	a	guest	in	the	hotel	,
这	人们	这里	是	积极的	她	曾是	不是	入住	作为	一个	客人	在	这	酒店	,

这里的人都确信她不是以住客身份入住的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

and	none	of	them	recognise	the	lady	.
和	没有任何	的	他们	认出	这	女士	.

他们中没有一个人认出这位女士。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtempɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .

Now	,	Mr	.	Tempest	,	you	know	as	much	as	I	do	.
现在	,	先生	.	暴风雨	,	你	知道	作为	很多	作为	我	做	.

坦佩斯特先生，您知道的和我一样多。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [sɜːr] ? ”

Would	you	like	to	look	at	the	body	,	sir	?	”
会	你	喜欢	到	看	在	这	身体	,	先生	?	”

先生，您想看看尸体吗?

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

“	Yes	,	I	want	to	.
“	是的	,	我	想	到	.

“是的，我愿意。”

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd] ['tempɪst] [stɛərd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	inspector	turned	down	the	sheet	,	and	Tempest	stared	in	astonishment	.
"	这	检查员	转向	向下	这	床单	,	和	暴风雨	凝视	在	惊讶	.

“检查员掀开了床单，暴风雨惊讶地瞪大了眼睛。

[laɪn] [fɔːr; fər] [laɪn] , ['fiːtʃər] [fɔːr; fər] ['fiːtʃər] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] ,

Line	for	line	,	feature	for	feature	,	the	face	was	that	of	Dolores	Alvarez	,
线	为了	线	,	特征	为了	特征	,	这	脸	曾是	那	的	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	,

从头到脚，从容不迫，这张脸正是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

as	he	remembered	seeing	her	.
作为	他	记得	看到	她	.

他想起了见过她。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] , [-]

The	little	smile	upon	the	lips	,	[	90	]
这	小的	微笑	之上	这	嘴唇	,	[	-	]

嘴角露出一丝微笑[90]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

the	long	dark	eyelashes	resting	upon	the	cheek	,
这	长的	黑暗的	睫毛	休息	之上	这	脸颊	,

长长的黑色睫毛垂在脸颊上，

[ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [blæk] [her] ['laɪɪŋ] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	profusion	of	long	black	hair	lying	loose	upon	the	pillow	,
这	丰富	的	长的	黑色的	头发	说谎	松动的	之上	这	枕头	,

枕头上散落着一大团乌黑的长发。

[ðə; ði] [seɪm] ['delɪkətli] [əˌrɪstə'krætɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'gen] , [ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] .

the	same	delicately	aristocratic	features	were	here	again	,	exactly	reproduced	.
这	相同的	轻柔地	贵族	特征	是	这里	再次	,	确切地	复制品	.

同样精致高贵的特征再次出现，而且被完美地再现了出来。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [wʌn] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ,

Were	it	not	that	for	twenty	years	the	one	woman	had	been	dead	,
是	它	不是	那	为了	二十	年	这	一	女士	有	到过	死的	,

如果不是因为那位女性已经去世二十年了，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['berid] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] ,

and	lying	buried	in	her	grave	,
和	说谎	埋葬	在	她	严重	,

她被埋在坟墓里，

['tempɪst] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Tempest	would	have	sworn	it	was	the	same	body	he	had	seen	once	before	,
暴风雨	会	有	宣誓	它	曾是	这	相同的	身体	他	有	已见	一次	前	,

暴风雨发誓，那具尸体就是他以前见过的那具。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['sɪmələr] .

under	circumstances	so	similar	.
在下面	情况	所以	相似的	.

在如此相似的情况下。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [aɪ'dentəti] [wɜːr; wər] [ʌn'kæni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærɪstər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

The	likeness	and	identity	were	uncanny	,	and	the	barrister	knew	it	was
这	相似	和	身份	是	不可思议	,	和	这	律师	知道	它	曾是

[noʊ] [friːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

no	freak	of	his	imagination	,
不	怪物	的	他的	想像力	,

相似度和身份都令人难以置信，律师知道这绝不是他凭空想象出来的怪事。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmæntlˌʃelf] ,

for	was	not	the	face	of	Dolores	hanging	over	his	mantelshelf	,
为了	曾是	不是	这	脸	的	多洛雷斯	绞刑	超过	他的	壁炉架	,

因为挂在他壁炉架上的不是多洛雷斯的画像，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

where	he	had	looked	at	it	that	morning	?
在哪里	他	有	看起来	在	它	那	早晨	?

他那天早上是在哪里看的?

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜːr] ? ”

“	What's	the	matter	,	sir	?	”
“	是什么	这	事情	,	先生	?	”

“先生，您有什么事吗？”

“ [ˈpɑːrkɪnz] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈælvɝˌɛz] [keɪs] ? ”

“	Parkyns	,	you	say	you	were	in	the	Alvarez	case	?	”
“	帕金斯	,	你	说	你	是	在	这	阿尔瓦雷斯	案件	?	”

“帕金斯，你说你参与了阿尔瓦雷斯案？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	was	,	sir	;	but	,	as	I	told	you	,	I'd	forgotten	it	.	”
“	我	曾是	,	先生	;	但	,	作为	我	讲述	你	,	ID	被遗忘的	它	.	”

“我的确记得，先生；但是，正如我告诉您的，我已经忘记了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] ? ”

“	And	you	haven't	noticed	the	likeness	?	”
“	和	你	还没有	注意到	这	相似	?	”

“你难道没注意到他们长得很像吗？”

“ [laɪn] [fɔːr; fər][laɪn] , [ˈfiːtʃər] [fɔːr; fər] [ˈfiːtʃər] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs]

“	Line	for	line	,	feature	for	feature	,	the	face	was	that	of	Dolores
“	线	为了	线	,	特征	为了	特征	,	这	脸	曾是	那	的	多洛雷斯

['ælvɝˌɛz] ” [-]

Alvarez	”	[	91	]
阿尔瓦雷斯	”	[	-	]

“从线条到特征，这张脸就是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的脸”[91]

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [mɪs] [ˈælvɝˌɛz] . ”

“	I	never	saw	the	body	of	Miss	Alvarez	.	”
“	我	绝不	锯	这	身体	的	错过	阿尔瓦雷斯	.	”

“我从未见过阿尔瓦雷斯小姐的遗体。”

“ [wel] , [aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	Well	,	I	did	see	her	,	and	I	remember	her	face	.
“	出色地	,	我	做过	看	她	,	和	我	记住	她	脸	.

“嗯，我的确见过她，而且我记得她的脸。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈtʃembər] , [soʊ][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

I've	got	a	miniature	of	her	hanging	in	my	chambers	,	so	I	know	it	well	.
我已经	得到	一个	微型	的	她	绞刑	在	我的	房间	,	所以	我	知道	它	出色地	.

我的房间里挂着她的一幅微缩画像，所以我很了解她。

[naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɪnˈspektər] ,

Now	,	you	can	take	it	from	me	,	inspector	,
现在	,	你	能	拿	它	从	我	,	检查员	,

现在，你可以相信我，警官。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ]['sɪmələr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

that	the	two	faces	are	so	similar	that	they	might	be	the	same	woman	.
那	这	二	面孔	是	所以	相似的	那	他们	可能	是	这	相同的	女士	.

这两张脸长得如此相似，她们很可能是同一个人。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['twenti] ['jɪrz]

If	we	didn't	know	the	one	was	dead	,	and	had	been	buried	twenty	years
如果	我们	没有	知道	这	一	曾是	死的	,	和	有	到过	埋葬	二十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

如果我们不知道其中一个人已经去世，而且二十年前就被埋葬了，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [oʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

I	would	have	taken	my	oath	they	were	the	same	.
我	会	有	已采取	我的	誓言	他们	是	这	相同的	.

如果他们是一样的，我也会宣誓效忠。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .

The	likeness	is	as	strong	as	that	.
这	相似	是	作为	强的	作为	那	.

相似度就是这么高。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	such	a	likeness	in	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	一个	相似	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么像的人。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['dʌbəlz] , [its] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] .

Talk	about	doubles	,	it's	an	absolute	reincarnation	.
讲话	关于	双打	,	它是	一个	绝对	投胎	.

要说双重身份，这简直就是转世重生。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz] ['tempɪst] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	The	inspector	was	silent	as	Tempest	,	leaning	on	the	foot	of	the	bed	,
"	这	检查员	曾是	沉默的	作为	暴风雨	,	倾斜	在	这	脚	的	这	床	,

“督察沉默不语，像暴风雨一样，倚在床脚上，

[geɪzd] ['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .

gazed	fascinated	at	the	face	of	the	dead	woman	.
凝视	着迷	在	这	脸	的	这	死的	女士	.

他着迷地凝视着死去的女人的脸。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] ?

“	How	are	you	going	to	identify	her	?
“	如何	是	你	去	到	确认	她	?

“你打算如何确认她的身份？”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] . ”

You'll	have	to	try	.	”
你会	有	到	尝试	.	”

你得试试。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi] ['foʊtəˌgræft] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [muːvd] ,

“	I'm	going	to	have	the	body	photographed	here	,	before	it	is	moved	,
“	我是	去	到	有	这	身体	拍摄	这里	,	前	它	是	已搬	,

“在遗体被转移之前，我要在这里拍张照片。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [-]

and	then	we	shall	take	a	cast	of	the	face	,	and	thoroughly	[	92	]
和	然后	我们	将	拿	一个	投掷	的	这	脸	,	和	彻底	[	-	]

然后我们将对脸部进行翻模，并彻底[92]

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] .

examine	the	body	.
检查	这	身体	.

检查尸体。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

That's	all	that	we	can	do	,	as	far	as	I	can	see	.
那就是	全部	那	我们	能	做	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

据我所见，我们只能做到这些了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][get] ['fɪŋgər] - [prɪnts]

We	shall	examine	the	teeth	,	and	I	think	we	shall	try	and	get	finger	-	prints
我们	将	检查	这	牙齿	,	和	我	思考	我们	将	尝试	和	得到	手指	-	印刷

;

;

;

我们将检查牙齿，我认为我们还要尝试提取指纹；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [prɪnts] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]

but	she	hardly	looks	as	if	her	finger	-	prints	are	likely	to	be	in	our
但	她	几乎	看起来	作为	如果	她	手指	-	印刷	是	可能	到	是	在	我们的

[kə'lekʃ(ə)n] . ”

collection	.	”
收藏	.	”

但她看起来一点也不像我们的收藏品里会有她的指纹。

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn] [ðæt] [feɪs] .

There's	nothing	of	the	criminal	in	that	face	.
有	没有什么	的	这	刑事	在	那	脸	.

那张脸上丝毫没有罪犯的气息。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mærid] ? ”

Was	she	married	?	”
曾是	她	已婚	?	”

她结婚了吗?

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [nɑːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] ['eni] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] . ”

“	The	doctor	says	not	,	and	there	is	no	mark	of	any	wedding	-	ring	.	”
“	这	医生	说道	不是	,	和	那里	是	不	标记	的	任何	婚礼	-	戒指	.	”

“医生说没有，而且也没有发现任何结婚戒指的痕迹。”

“ [wʌt] ['kʌlər] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [aɪz] ? ”

“	What	colour	are	her	eyes	?	”
“	什么	颜色	是	她	眼睛	?	”

她的眼睛是什么颜色的?

“ ['veri] [dɑːrk] [bluː] . ”

“	Very	dark	blue	.	”
“	非常	黑暗的	蓝色的	.	”

“深蓝色。”

“ [ɑː] , [ðæts] ['fʌni] [ə'gen] !

“	Ah	,	that's	funny	again	!
“	啊	,	那就是	有趣的	再次	!

“啊，这又好笑了！”

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælvɝˌɛz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] .

So	were	the	eyes	of	Miss	Alvarez	,	and	she	was	a	Spaniard	.
所以	是	这	眼睛	的	错过	阿尔瓦雷斯	,	和	她	曾是	一个	西班牙人	.

阿尔瓦雷斯小姐的眼睛也是如此，而她是一位西班牙人。

['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði]['ɪŋkwest] ? ”

When's	the	inquest	?	”
什么时候?	这	死因调查	?	”

何时进行死因调查?

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] . ”

“	To	-	morrow	,	at	eleven	.	”
”	到	-	明天	,	在	十一	.	”

“明天上午十一点。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

“	I	shall	be	there	.
”	我	将	是	那里	.

“我一定会到场。”

[wɒts] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ? ”

What's	the	poison	?	”
是什么	这	毒	?	”

是什么毒药?

“ ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [soʊ][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .

“	Prussic	acid	,	so	the	doctor	says	.
”	普鲁士克	酸	,	所以	这	医生	说道	.

“医生说是氢氰酸。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

He	said	he	could	plainly	smell	it	in	her	mouth	when	he	came	.
他	说	他	可以	显然	闻	它	在	她	嘴	什么时候	他	来了	.

他说他来的时候能清楚地闻到她嘴里的味道。

” ['tempɪst] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [-]

”	Tempest	moved	to	the	side	of	the	bed	[	93	]
”	暴风雨	已搬	到	这	边	的	这	床	[	-	]

“暴风雨移到了床边[93]

[ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] .

and	leant	over	the	face	.
和	倾斜	超过	这	脸	.

然后俯身靠近脸部。

[ðə; ði] [feɪnt] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'septəb(ə)l] .

The	faint	odour	of	almonds	was	still	perceptible	.
这	头晕的	气味	的	杏仁	曾是	仍然	可感知的	.

还能闻到淡淡的杏仁香味。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	Yes	,	I	can	smell	it	myself	.
”	是的	,	我	能	闻	它	我	.

“是的，我自己都能闻到。”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] .

There	won't	be	much	mystery	about	the	manner	of	death	.
那里	惯于	是	很多	神秘	关于	这	方式	的	死亡	.

死因不会有太多谜团。

” ['tempɪst] [steɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

”	Tempest	stayed	until	the	body	was	removed	,
”	暴风雨	入住	直到	这	身体	曾是	已移除	,

“暴风雨一直待到尸体被移走为止。”

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændəld][baɪ][men] [huː]

and	wondered	at	the	reverence	with	which	it	was	handled	by	men	who
和	想知道	在	这	尊敬	和	哪个	它	曾是	处理	经过	男人	WHO

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['kæləs] [æt; ət][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

must	have	long	been	accustomed	to	death	and	callous	at	its	manifestations
必须	有	长的	到过	习惯	到	死亡	和	冷酷	在	它是	表现

，

，

，

他不禁对那些早已习惯死亡、对死亡的种种表现麻木不仁的人，对待它所表现出的敬畏之情感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] ， ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['pɑːrkɪnz] , [hiː; hi][left] .

and	then	,	saying	good	night	to	Parkyns	,	he	left	.
和	然后	，	说	好的	夜晚	到	帕金斯	，	他	左边	.

然后，他向帕金斯道了晚安，离开了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .

As	he	did	so	he	turned	back	.
作为	他	做过	所以	他	转向	后退	.

他一边这样做，一边转身往回走。

“ [aɪ] [seɪ] ， ['pɑːrkɪnz] ， [tel] ['jɑːrdli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	say	,	Parkyns	,	tell	Yardley	about	it	,
“	我	说	，	帕金斯	，	告诉	亚德利	关于	它	，

“我说，帕金斯，把这件事告诉亚德利。”

[ænd; ənd] [send] [wɜːrd] [aɪ'd] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋkwest] ， [ɪf] [hiː; hi]

and	send	word	I'd	particularly	like	him	to	come	to	the	inquest	,	if	he
和	发送	单词	ID	特别	喜欢	他	到	来	到	这	死因调查	，如果		他

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	manage	it	,
能	管理	它	,

并转告他，如果他能来的话，我特别希望他能来参加死因研讯。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

as	I	think	it	will	be	an	interesting	case	.
作为	我	思考	它	将要	是	一个	有趣的	案件	.

我认为这将是一个有趣的案例。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [hɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] . ”

There's	more	here	than	there	looks	at	first	sight	.	”
有	更多的	这里	比	那里	看起来	在	第一的	视线	.	”

这里蕴含的东西远比第一眼看上去要多。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	,	sir	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	那	，	先生	?	”

“先生，您这话是什么意思？”

“ [ɑː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	Ah	,	I'd	like	to	think	things	over	a	bit	.	”
“	啊	，	ID	喜欢	到	思考	事物	超过	一个	少量	.	”

“啊，我想再仔细考虑一下。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] ['evɪdəns] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? ”

“	Shall	you	give	evidence	or	anything	to	-	morrow	,	Mr	.	Tempest	?	”
“	将	你	给	证据	或者	任何事物	到	-	明天	，	先生	.	暴风雨	?	”

“坦佩斯特先生，您明天是否愿意提供证词或作任何陈述？”

“ [oʊ] ， [lɔːrd] , [noʊ] !

“	Oh	,	Lord	,	no	!
“	哦	，	主	，	不	!

“哦，主啊，不！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [-]

You	needn't	be	afraid	[	94	]
你	不必	是	害怕的	[	-	]

你不必害怕[94]

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

of	me	getting	a	rise	out	of	any	of	your	people	.
的	我	获得	一个	上升	出去	的	任何	的	你的	人们	.

我休想激怒你们任何人。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I'm	not	going	to	do	that	.
我是	不是	去	到	做	那	.

我不会那样做。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , ['pɑːrkɪnz] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] ['kɔrənɝz] ['ɪnˌkwests] .

To	be	perfectly	frank	,	Parkyns	,	I	don't	approve	altogether	of	coroner's	inquests	.
到	是	完美	坦率	,	帕金斯	,	我	不	批准	共	的	验尸官	死因调查	.

坦白地说，帕金斯，我并不完全赞成验尸官调查。

[ðeɪ] [sɜːrv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ['weðər] [ə; eɪ] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][ɔːr][nɑːt] .

They	serve	a	useful	purpose	in	deciding	whether	a	death	is	a	natural	one	or	not	.
他们	服务	一个	有用	目的	在	决定	无论	一个	死亡	是	一个	自然的	一	或者	不是	.

它们在判断死亡是否为自然死亡方面发挥着重要作用。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] .

But	I	think	they	ought	to	stop	there	.
但	我	思考	他们	应该	到	停止	那里	.

但我认为他们应该就此打住。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['hæmpər][jʊr; jər]['piːp(ə)l] ['fɪrfəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm]

They	must	hamper	your	people	fearfully	,	if	it	is	a	case	that	has	to	come
他们	必须	阻碍	你的	人们	恐惧地	,	如果	它	是	一个	案件	那	有	到	来

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

如果案件最终要由你来处理，他们一定会严重阻碍你的人民。

[aɪ][maɪ'self][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['pʌblɪk] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [ə'rest]

I	myself	don't	believe	in	making	things	public	till	you	can	go	straight	and	arrest
我	我	不	相信	在	制作	事物	民众	直到	你	能	去	直的	和	逮捕

[jʊr; jər][mæn] .

your	man	.
你的	男人	.

我个人认为，在能够直接逮捕嫌犯之前，不应该把事情公开。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪnˌkwests]['oʊnli] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] . ”

The	coroner's	inquests	only	too	often	warn	him	to	keep	away	.	”
这	验尸官	死因调查	仅有的	也	经常	警告	他	到	保持	离开	.	”

验尸官的调查报告总是告诫他远离此地。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

“	I	quite	agree	with	you	,	sir	.
“	我	相当	同意	和	你	,	先生	.

“我完全同意您的观点，先生。”

[bʌt; bət] [stɪl] [its] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

But	still	it's	the	law	,	and	we	have	to	put	up	with	it	.	”
但	仍然	它是	这	法律	,	和	我们	有	到	放	向上	和	它	.	”

但法律就是法律，我们只能接受。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] , [get] - [ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli]
But as it is the law , get ' em over , and a verdict given as quickly
但 作为 它 是 这 法律 , 得到 - 呃 超过 , 和 一个 判决 给定 作为 迅速地
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

但法律就是如此，必须尽快将他们送过来，并尽快作出判决。

[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [friː] [hændz] .
to leave your crowd with free hands .
到 离开 你的 人群 和 自由的 双手 .

让观众们可以自由活动。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
That's what I think .
那就是 什么 我 思考 .

我也是这么想的。

” [ðə; ðɪ] ['ɪŋkwest] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
” The inquest took place in due course the following day .
” 这 死因调查 采取 地方 在 到期的 课程 这 下列的 天 .

“第二天，死因调查按计划进行。”

[ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [-]
The proceedings were [95]
这 诉讼程序 是 [-]

诉讼程序是[95]

[briːf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] .
brief and formal .
简短的 和 正式的 .

简洁正式。

[ðə; ðɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] [iː'vændʒiliːn]
The body had been identified in the meantime as that of Miss Evangeline
这 身体 有 到过 已识别 在 这 与此同时 作为 那 的 错过 伊万杰琳
['steɪbəlˌfɔːrd] ,
Stableford ,
史特伯福德 ,

与此同时，尸体已被确认为伊万杰琳·斯泰布尔福德小姐。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['æktrəs] ; [ænd; ənd]['æftər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a well - known provincial actress ; and after evidence of identity and of the
一个 出色地 - 已知 省级 演员 ; 和 后 证据 的 身份 和 的 这
['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,
finding of the body ,
寻找 的 这 身体 ,

一位当地知名的女演员；在确认身份并找到尸体后，

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
the medical evidence which followed left no room for any doubt as to the
这 医疗的 证据 哪个 随后 左边 不 房间 为了 任何 怀疑 作为 到 这
[kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
cause of death .
原因 的 死亡 .

随后的医学证据毫无疑问地表明了死因。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [ju'nænɪməs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] :

The	verdict	of	the	jury	was	unanimous	and	immediate	:
这	判决	的	这	陪审团	曾是	一致	和	即时	:

陪审团的裁决一致且立即生效：

“ ['suːɪsaɪd][baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ['dʊrɪŋ] ['tempərəri] [ɪn'sænəti] ,

“	Suicide	by	poisoning	with	prussic	acid	during	temporary	insanity	,
“	自杀	经过	中毒	和	普鲁士克	酸	期间	暂时的	疯狂	,

“在暂时性精神错乱期间服用氢氰酸自杀，

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] ,

”	in	spite	of	the	remarks	in	the	summing	up	of	the	coroner	,
”	在	尽管如此	的	这	评论	在	这	求和	向上	的	这	验尸官	,

尽管验尸官在总结陈词中发表了上述言论，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

that	they	had	no	evidence	before	them	of	the	state	of	mind	of	the
那	他们	有	不	证据	前	他们	的	这	状态	的	头脑	的	这

[dɪ'siːst] .

deceased	.
死者	.

他们面前没有任何关于死者精神状态的证据。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['dʒʊri][soʊ]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði][bɪt][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] .

But	then	a	coroner's	jury	so	often	takes	the	bit	in	their	teeth	.
但	然后	一个	验尸官	陪审团	所以	经常	需要	这	少量	在	他们的	牙齿	.

但验尸官陪审团往往欣然接受这种说法。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] [θruː] [hɜːr; hər]

The	girl	was	too	beautiful	to	be	buried	with	a	stake	driven	through	her
这	女孩	曾是	也	美丽的	到	是	埋葬	和	一个	赌注	驱动	通过	她

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

这女孩太漂亮了，不应该被钉死在地上。

[wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪz]['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['vɜːrdɪkt]

which	many	people	still	believe	is	even	yet	the	legal	consequence	of	a	bare	verdict
哪个	许多	人们	仍然	相信	是	甚至	然而	这	合法的	结果	的	一个	裸	判决

[ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

of	suicide	.
的	自杀	.

许多人仍然认为，这甚至是对自杀这一简单判决的法律后果。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri] ['drɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrənər] , [æz; əz]

The	public	and	the	jury	drifted	out	of	the	room	;	and	the	coroner	,	as
这	民众	和	这	陪审团	漂移	出去	的	这	房间	;	和	这	验尸官	,	作为

[hiː; hi] [left] ,

he	left	,
他	左边	,

公众和陪审团陆续离开了房间；验尸官离开时，

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪstər] , [sed] : [-]

noticing	the	barrister	,	said	:	[	96	]
注意到	这	律师	,	说	:	[	-	]

注意到律师，说道：[96]

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [briːft] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? ”

“	Were	you	briefed	here	to	-	day	,	Mr	.	Tempest	?	”
“	是	你	简报	这里	到	-	天	,	先生	.	暴风雨	?	”

“坦佩斯特先生，您今天在这里听取了简报吗？”

“ [noʊ] — [dʒʌst][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [laɪk] [ðə; ði] - ['bʌsmən] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][baɪ]['raɪdɪŋ][ɑːn] [ə'nʌðər]
“ No — just curiosity ; like the ' busman who takes his holiday by riding on another
“ 不 — 只是 好奇心 ; 喜欢 这 - 公交车司机 WHO 需要 他的 假期 经过 骑术 在 其他
['mænz] - [bʌs] . ”
man's ' bus . ”
男人的 - 公共汽车 . ”

“不，只是好奇而已；就像公交车司机为了度假而搭乘别人的公交车一样。”

“ [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] ['hiːrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]
“ Well , from what one hears , I should have thought you were too busy to
“ 出色地 , 从 什么 一 听到 , 我 应该 有 想法 你 是 也 忙碌的 到
['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
bother about us .
打扰 关于 我们 .

“嗯，听你这么说，我还以为你忙得没空理我们呢。”

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [læft] .
” The barrister laughed .
” 这 律师 笑了 .

律师笑了。

“ [ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːnt] ['sɪtɪŋ] . ”
“ The courts aren't sitting . ”
“ 这 法院 不是 坐着 . ”

“法院休庭了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] .
I'd forgotten .
ID 被遗忘的 .

我忘了。

['ɪnˌkwests] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːnt] [poʊ'spoʊnd] ['oʊvər] [və'keɪʃənz] .
Inquests , you know , aren't postponed over vacations .
死因调查 , 你 知道 , 不是 推迟 超过 假期 .

你知道，死因调查不会因为假期而推迟。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

” ['tempɪst] [dʒɔɪnd] ['jɑːrdli] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ˌaʊt'saɪd] .
” Tempest joined Yardley and Parkyns on the pavement outside .
” 暴风雨 加入 亚德利 和 帕金斯 在 这 路面 外部 .

“坦佩斯特和亚德利、帕金斯一起走到了外面的人行道上。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['tempɪst] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Well , Mr . Tempest , what do you think of it all ? ” said the inspector .
“ 出色地 , 先生 . 暴风雨 , 什么 做 你 思考 的 它 全部 ? ” 说 这 检查员 .

“那么，坦佩斯特先生，您对这一切有什么看法？”督察问道。

“ ['pɑːrkɪnz] , [juːv] [noʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] .
“ Parkyns , you've known me a good many years now .
“ 帕金斯 , 你已经 已知 我 一个 好的 许多 年 现在 .

“帕金斯，你认识我很多年了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][oʊld]
It must be nearly twenty years since I first cross - examined you at the Old
它 必须 是 几乎 二十 年 自从 我 第一的 叉 - 检查 你 在 这 老的
['beɪli] . ”
Bailey . ”
贝利 . ”

距离我第一次在老贝利法庭盘问你，应该已经快二十年了。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ðæt] [lɔːŋ] . ” [-]
“ Yes , it must be quite that long . ” [97]
“ 是的 , 它 必须 是 相当 那 长的 . ” [-]

“是的，肯定有那么长。”[97]

“ [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [tə'geðər] [ɔːr] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['keɪsɪz][ə; eɪ]
“ And we've been interested together or against each other in the same cases a
“ 和 我们已经 到过 感兴趣的 一起 或者 反对 每个 其他 在 这 相同的 案例 一个
[gʊd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] ,
good many times since then ,
好的 许多 时代 自从 然后 ,

“从那以后，我们多次在同一案件中既有共同的利益冲突，也有对立的利益冲突。”

['hævnt] [wiː; wi] ? ”
haven't we ? ”
还没有 我们 ? ”

难道不是吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv] , [sɜːr] . ”
“ We have , sir . ”
“ 我们 有 , 先生 . ”

“我们有，先生。”

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [noʊn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
“ Well , have you ever known me to make a positive statement without being
“ 出色地 , 有 你 曾经 已知 我 到 制作 一个 积极的 陈述 没有 存在
['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
fairly certain of it ? ”
相当 肯定 的 它 ? ”

“嗯，你见过我在没有十足把握的情况下做出肯定陈述吗？”

“ [aɪ][dəunt][kɔːl][wʌn][tuː; tə][maɪnd] . ”
“ I don't call one to mind . ”
“ 我 不 称呼 一 到 头脑 . ”

“我一时想不起来有谁。”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] , [aɪm][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] .
“ And when I do make a positive statement , I'm not often wrong .
“ 和 什么时候 我 做 制作 一个 积极的 陈述 , 我是 不是 经常 错误的 .

“而且，当我发表积极的言论时，我通常不会出错。”

[naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ɪn'spektər] ? ”
Now am I , inspector ? ”
现在 是 我 , 检查员 ? ”

我现在是警官了吗?

“ [aɪv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] [rɔːŋ] [jet] , [sɜːr] . ”
“ I've never known you wrong yet , sir . ”
“ 我已经 绝不 已知 你 错误的 然而 , 先生 . ”

“先生，我还没发现您犯过错呢。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['pɑːrkɪnz] ;
“ Oh , I don't say as much as that , Parkyns ;
“ 哦 , 我 不 说 作为 很多 作为 那 , 帕金斯 ;

“哦，我可没那么多话要说，帕金斯；

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]

but	I'm	going	to	make	a	definite	assertion	now	,	and	I	think	you	can
但	我是	去	到	制作	一个	定	断言	现在	,	和	我	思考	你	能

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

但我现在要做出一个明确的断言，我认为你可以相信我。

" [ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['bærɪstər] [kən'tɪnjuːd] .

"	The	two	detectives	listened	with	rapt	attention	as	the	barrister	continued	.
"	这	二	侦探	听着	和	欣喜若狂	注意力	作为	这	律师	持续	.

律师继续陈述时，两名侦探全神贯注地听着。

“ [ðæt] ['wʊmən] [noʊ] [mɔːr] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] .

“	That	woman	no	more	committed	suicide	than	I've	done	.
"	那	女士	不	更多的	坚定的	自杀	比	我已经	完毕	.

“那个女人自杀的次数并不比我多。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['suːɪsaɪd][æt; ət][ɔːl] .

It	isn't	suicide	at	all	.
它	不是	自杀	在	全部	.

这根本不是自杀。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məːdəd] . "

She	was	murdered	.	"
她	曾是	被谋杀	.	"

她被谋杀了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [-]

“	Why	do	you	think	so	?	"	[	98	]
"	为什么	做	你	思考	所以	?	"	[	-	]

“你为什么这么认为？”[98]

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɑːrkɪnz] .

“	Just	think	,	Parkyns	.
"	只是	思考	,	帕金斯	.

“想想吧，帕金斯。”

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [faʊnd] [nuːd] . "

The	body	is	found	nude	.	"
这	身体	是	成立	裸体	.	"

尸体被发现时赤身裸体。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [mɪs] ['ælvɝˌɛz] , [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [sed] [ðæt] [keɪs]

“	Quite	so	,	sir	;	but	so	was	Miss	Alvarez	,	and	you've	never	said	that	case
"	相当	所以	,	先生	;	但	所以	曾是	错过	阿尔瓦雷斯	,	和	你已经	绝不	说	那	案件

['wɔznt] ['suːɪsaɪd] — — "

wasn't	suicide	—	—	"
不是	自杀	—	—	"

“正是如此，先生；但阿尔瓦雷斯小姐也是如此，而您从未说过她的案子不是自杀——”

“ [aɪ] [ə'griː] , ['pɑːrkɪnz] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [soʊ] ;

“	I	agree	,	Parkyns	,	I	never	have	said	so	;
"	我	同意	,	帕金斯	,	我	绝不	有	说	所以	;

“我同意，帕金斯，我从未说过这样的话；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [mɪs] ['ælvɝˌɛz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	when	the	body	of	Miss	Alvarez	was	found	in	the	bedroom	of	her
但	什么时候	这	身体	的	错过	阿尔瓦雷斯	曾是	成立	在	这	卧室	的	她

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

但当阿尔瓦雷斯小姐的尸体在她公寓的卧室里被发现时，

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

her	clothes	were	there	in	the	room	.
她	衣服	是	那里	在	这	房间	.

她的衣服都在房间里。

[naʊ] , [ɪts] ['nevər] [dɔːnd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrənər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] ,

Now	,	it's	never	dawned	on	you	,	or	on	the	coroner	or	on	the	jury	,
现在	,	它是	绝不	黎明	在	你	,	或者	在	这	验尸官	或者	在	这	陪审团	,

现在，你、验尸官和陪审团都从未想到过这一点。

[ðæt] [mɪs] - [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ɔːr][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .

that	Miss	Stableford's	clothes	were	not	in	the	bedroom	or	in	the	hotel	.
那	错过	-	衣服	是	不是	在	这	卧室	或者	在	这	酒店	.

斯泰布尔福德小姐的衣服既不在卧室里，也不在酒店里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ;

There	was	nothing	whatever	in	the	room	in	the	way	of	personal	belongings	;
那里	曾是	没有什么	任何	在	这	房间	在	这	方式	的	个人的	财物	;

房间里没有任何个人物品；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['herpɪn] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]

there	was	not	even	a	hairpin	,	and	yet	her	hair	was	undone	and
那里	曾是	不是	甚至	一个	簪	,	和	然而	她	头发	曾是	未完成	和

[luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

loose	on	the	pillow	.
松动的	在	这	枕头	.

她连个发夹都没有，头发却散乱地披散在枕头上。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd][wʌz; wəz] ,

Now	,	a	decent	respectable	woman	,	as	we	know	Miss	Stableford	was	,
现在	,	一个	体面的	可敬	女士	,	作为	我们	知道	错过	史特伯福德	曾是	,

我们都知道，斯泰布尔福德小姐是一位体面、受人尊敬的女性。

['dʌznt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [brɔːd]

doesn't	walk	about	the	corridors	of	a	decent	respectable	hotel	as	this	is	,	in	broad
不	走	关于	这	走廊	的	一个	体面的	可敬	酒店	作为	这	是	,	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

不会像这样在光天化日之下，在一家体面的、受人尊敬的酒店走廊里闲逛。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [her] [ʌn'dʌn] .

with	even	her	hair	undone	.
和	甚至	她	头发	未完成	.

甚至连头发都散开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʌznt] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [-]

And	she	certainly	doesn't	walk	about	the	corridors	without	her	[	99	]
和	她	当然	不	走	关于	这	走廊	没有	她	[	-	]

而且她肯定不会独自在走廊里走动[99]

[kloʊðz] [ɑːn] .

clothes	on	.
衣服	在	.

穿上衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [saʊnd] ['ɑːrgjumənt] . ”

I	think	that's	sound	argument	.	”
我	思考	那就是	声音	争论	.	”

我认为这是一个合理的论点。

“ [ðen] , ” [sed] ['jɑ:rdli] , “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] ['sʌmwer] [els] [ænd; ənd]

“	Then	,	”	said	Yardley	,	“	do	you	think	she	was	murdered	somewhere	else	and
“	然后	,	”	说	亚德利	,	“	做	你	思考	她	曾是	被谋杀	某处	别的	和

['teɪkən][ðer; ðər] ['æftərwərdz] ? ”

taken	there	afterwards	?	”
已采取	那里	然后	?	”

“那么，”亚德利说，“你认为她是在别的地方被谋杀后才被运到这里来的吗？”

“ [noʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .

“	No	,	not	in	the	least	.
“	不	,	不是	在	这	至少	.

“不，一点也不。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] ,

You	can't	carry	a	dead	body	into	a	hotel	without	it	being	noticed	,
你	不能	携带	一个	死的	身体	进入	一个	酒店	没有	它	存在	注意到	,

你不可能把尸体带进酒店而不被发现。

[nɔ:r] [der] ['eniwʌn] [rɪsk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [nu:d] [ded] ['bɑ:di] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [frʌm; frəm][wʌn] [ru:m]

nor	dare	anyone	risk	carrying	a	nude	dead	body	along	the	corridor	from	one	room
也不	敢	任何人	风险	携带	一个	裸体	死的	身体	沿着	这	走廊	从	一	房间

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

谁也不敢冒险把一具裸体的尸体从一个房间抬到另一个房间。

[noʊ] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

No	,	the	girl	was	murdered	in	the	room	where	her	body	was	found	,
不	,	这	女孩	曾是	被谋杀	在	这	房间	在哪里	她	身体	曾是	成立	,

不，女孩是在发现她尸体的房间里被谋杀的。

[ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

and	only	an	hour	or	two	before	she	was	found	,	and	her	clothes	,
和	仅有的	一个	小时	或者	二	前	她	曾是	成立	,	和	她	衣服	,

就在她被发现前一两个小时，她的衣服也……

[bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ænd; ənd] ['heəpɪnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] . ”

belongings	and	hairpins	were	taken	away	afterwards	.	”
财物	和	发夹	是	已采取	离开	然后	.	”

事后，物品和发夹都被拿走了。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['jɑ:rdli] .

“	Why	?	”	asked	Yardley	.
“	为什么	?	”	问	亚德利	.

“为什么？”亚德利问道。

“ [ɑ:] ! [naʊ] [wi:; wi] [get] [tu:; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]

“	Ah	!	now	we	get	to	speculation	;	but	I	think	it	was	an	attempt	to
“	啊	!	现在	我们	得到	到	推测	;	但	我	思考	它	曾是	一个	试图	到

[haɪd] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] .

hide	her	identity	.
隐藏	她	身份	.

“啊！现在我们来猜测一下；但我认为这是为了隐藏她的身份。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [klu:] , ['pɑ:rkɪnz] .

There	you	have	your	clue	,	Parkyns	.
那里	你	有	你的	线索	,	帕金斯	.

帕金斯，线索就在这里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [klu:] [aɪ] [si:] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

At	any	rate	,	it's	the	only	clue	I	see	at	the	moment	,
在	任何	速度	,	它是	这	仅有的	线索	我	看	在	这	片刻	,

总之，这是我目前看到的唯一线索。

[ænd; ənd] [its] [wʌn] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] . ”

and	it's	one	well	worth	your	while	to	follow	up	.	”
和	它是	一	出色地	值得	你的	尽管	到	跟随	向上	.	”

而且这件事非常值得你跟进。”

“ [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kluː] ? ” [-]

“	But	in	what	way	is	it	a	clue	?	”	[	100	]
”	但	在	什么	方式	是	它	一个	线索	?	”	[	-	]

“但这在哪方面算得上是一条线索呢？”[100]

“ [its] [ə; eɪ] [kluː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [huː'evər] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɜːrdər] — [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]

“	It's	a	clue	,	because	whoever	committed	that	murder	—	and	mind	you	it
”	它是	一个	线索	,	因为	谁	坚定的	那	谋杀	—	和	头脑	你	它

[wʌz; wəz] ['mɜːrdər] ,

was	murder	,
曾是	谋杀	,

“这是一条线索，因为无论谁犯下了那起谋杀案——请注意，那是一起谋杀案——

[aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] — [huː'evər] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['mɜːrdər] [tʊk]

I've	not	a	shadow	of	a	doubt	about	that	—	whoever	committed	that	murder	took
我已经	不是	一个	阴影	的	一个	怀疑	关于	那	—	谁	坚定的	那	谋杀	采取

[peɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

pains	that	the	body	should	not	be	identified	.
疼痛	那	这	身体	应该	不是	是	已识别	.

我对此毫不怀疑——凶手费尽心思不让尸体被辨认出来。

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Therefore	,	they	feared	that	identification	might	throw	suspicion	in	their	direction	.
所以	,	他们	害怕	那	鉴别	可能	扔	怀疑	在	他们的	方向	.

因此，他们担心身份识别可能会使他们受到怀疑。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] .

You	must	first	make	certain	that	the	body	is	that	of	Miss	Stableford	.
你	必须	第一的	制作	肯定	那	这	身体	是	那	的	错过	史特伯福德	.

你首先必须确认这具尸体是否属于斯泰布尔福德小姐。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tiːθ] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] .

You	say	there	were	two	teeth	stopped	with	gold	in	the	upper	jaw	.
你	说	那里	是	二	牙齿	停止	和	金子	在	这	上	颚	.

你说上颌有两颗牙齿是用金子封住的。

['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dentɪst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] ['stɑːpɪŋ] .

Advertise	for	her	dentist	,	and	see	if	you	can	identify	that	stopping	.
广告	为了	她	牙医	,	和	看	如果	你	能	确认	那	停止	.

帮她找牙医做广告，看看能不能找出原因。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ,

If	you	do	that	,
如果	你	做	那	,

如果你那样做，

[ðen] [treɪs] [bæk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmwʌn] ['laɪkli] [tuː; tə]

then	trace	back	the	history	of	Miss	Stableford	till	you	find	someone	likely	to
然后	痕迹	后退	这	历史	的	错过	史特伯福德	直到	你	寻找	某人	可能	到

[hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [deθ] ;

have	desired	her	death	;
有	想要的	她	死亡	;

然后追溯斯泰布尔福德小姐的生平，直到找到可能希望她死亡的人；

['sʌmwʌn] [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [mɪr] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ'dentəti][kæn; kən] [θroʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

someone	upon	whom	the	mere	proof	of	identity	can	throw	suspicion	.
某人	之上	谁	这	仅仅	证明	的	身份	能	扔	怀疑	.

仅仅出示身份证明就能引起怀疑的人。

" [ðə; ði] ['bærɪstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	The	barrister	nodded	to	the	two	detectives	and	went	his	way	.
"	这	律师	点头	到	这	二	侦探	和	去	他的	方式	.

律师向两名侦探点了点头，然后离开了。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['pɑːrkɪnz] [sed] : [

They	watched	him	disappear	in	the	crowd	,	and	as	they	parted	Parkyns	said	:	[
他们	观看	他	消失	在	这	人群	,	和	作为	他们	分手了	帕金斯	说	:	[

\-]

101	]
-	]

他们看着他消失在人群中，当他们分开时，帕金斯说道：[101]

" [dʒoʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

"朱庇特!

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] . "

I	wish	we'd	got	him	in	the	force	.	"
我	希望	我们会	得到	他	在	这	力量	.	"

我真希望我们能把他招进警队。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒuːəl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wʊdnt] [hiː; hi] ?

He'd	be	a	jewel	for	you	,	wouldn't	he	?
他会	是	一个	宝石	为了	你	,	不会	他	?

他对你来说简直就是个宝贝，对吧?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

I	often	wonder	how	it	is	he	always	puts	his	finger	on	the	spot	,
我	经常	想知道	如何	它	是	他	总是	放置	他的	手指	在	这	点	,

我常常纳闷，他怎么总能一针见血地指出问题所在。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][spɑːt]['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] . "

and	generally	a	spot	nobody	else	ever	thought	of	.	"
和	一般来说	一个	点	无人	别的	曾经	想法	的	.	"

而且通常是别人想不到的地方。"

" [jes] , [its] ['fʌni] .

"	Yes	,	it's	funny	.
"	是的	,	它是	有趣的	.

"是的，这很有趣。"

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

I've	no	doubt	whatever	he	is	right	,	and	that	it's	a	case	of	murder	.
我已经	不	怀疑	任何	他	是	正确的	,	和	那	它是	一个	案件	的	谋杀	.

我毫不怀疑他是对的，这的确是一起谋杀案。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Why	didn't	you	and	I	think	of	that	?
为什么	没有	你	和	我	思考	的	那	?

为什么你我没想到这一点?

['ɑːnər] [braɪt] , [aɪ'd][hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['teɪkən][ðə; ði]['dʒʊriːz]['vɜːrdɪkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]

Honour	**bright**	**,**	**I'd**	**have**	**cheerfully**	**taken**	**the**	**jury's**	**verdict**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**
荣誉	明亮的	,	ID	有	愉快地	已采取	这	陪审团	判决	如果	它	之前没有	到过	为了

[wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”

what	**he**	**said**	**.**	**”**
什么	他	说	.	”

“如果不是他说了那些话，我本来会欣然接受陪审团的裁决的。”

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” ['ænsər] ['jɑːrdli] .

“	**So**	**should**	**I**	**,**	**”**	**answered**	**Yardley**	**.**
”	所以	应该	我	,	”	回答	亚德利	.

“我也应该这么做，”亚德利回答道。

“ ['pɑːrkɪnz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['məːdəd] , ['sʌmbɑːdi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Parkyns**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**if**	**the**	**girl**	**were**	**murdered**	**,**	**somebody**	**did**	**it**	**.**
”	帕金斯	,	”	他	持续	,	“	如果	这	女孩	是	被谋杀	,	某人	做过	它	.

“帕金斯，”他继续说道，“如果这名女孩是被谋杀的，那一定是有人干的。”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Who	**was**	**it**	**?**	**”**
WHO	曾是	它	?	”

是谁?

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːteɪl] [juː; jʊ]

“	**Yes**	**,**	**that's**	**just**	**the**	**little**	**detail**	**you**
”	是的	,	那就是	只是	这	小的	细节	你

“是的，那只是个小细节……”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

and	**I**	**have**	**got**	**to**	**try**	**to**	**find**	**out**	**.**
和	我	有	得到	到	尝试	到	寻找	出去	.

我得想办法弄清楚。

” ['tempɪst] [left] [taʊn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [poʊ'spoʊnd] ['vɪzɪt] .

”	**Tempest**	**left**	**town**	**to**	**pay**	**his**	**postponed**	**visit**	**.**
”	暴风雨	左边	镇	到	支付	他的	推迟	访问	.

“暴风雨离开小镇去进行他推迟已久的访问。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['restɪd] ['kɑːntent] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

With	**the**	**verdict**	**of**	**suicide**	**the**	**public**	**rested**	**content**	**;**	**and**	**after**	**the**	**natural**
和	这	判决	的	自杀	这	民众	休息	内容	;	和	后	这	自然的

[pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

publicity	**of**	**the**	**funeral**	**,**
宣传	的	这	葬礼	,

随着自杀结论的出炉，公众也释然了；葬礼的自然报道也随之结束。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['kwɪkli] [daɪd] [daʊn] .

the	**public**	**interest**	**in**	**the**	**case**	**quickly**	**died**	**down**	**.**
这	民众	兴趣	在	这	案件	迅速地	死亡	向下	.

公众对该案的关注很快消退了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [-]

This	**was**	**[**	**102**	**]**
这	曾是	[	-	]

这是[102]

[wʌt] ['jɑːrdli] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˊʌnɒsten ˊteiʃəsli] [ðeɪ] [ðen]

what	**Yardley**	**and**	**Parkyns**	**desired**	**,**	**and**	**quietly**	**and**	**unostentatiously**	**they**	**then**
什么	亚德利	和	帕金斯	想要的	,	和	悄悄	和	低调地	他们	然后

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðer; ðər][in'kwaiəriz] .

began	**to**	**prosecute**	**their**	**inquiries**	**.**
开始	到	起诉	他们的	查询	.

他们如愿以偿，悄悄地、不张扬地开始了调查。

[ðə; ði] [steɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

The	stage	history	of	Miss	Stableford	was	general	knowledge	in	the	profession	,
这	阶段	历史	的	错过	史特伯福德	曾是	一般的	知识	在	这	职业	,

斯泰布尔福德小姐的舞台经历是业内人士的常识。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd]

and	it	was	a	simple	matter	to	get	into	touch	with	Lady	Stableford
和	它	曾是	一个	简单的	事情	到	得到	进入	触碰	和	女士	史特伯福德

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [laɪf] .

and	learn	all	she	knew	of	the	girl's	life	.
和	学习	全部	她	知道	的	这	女孩们	生活	.

要联系上斯泰布尔福德夫人并了解她所知道的关于这个女孩的一切，是一件很简单的事情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːpt] [tiːθ] ,

She	could	tell	them	,	too	,	of	the	stopped	teeth	,
她	可以	告诉	他们	,	也	,	的	这	停止	牙齿	,

她也能告诉他们牙齿停止生长的情况。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɔːl] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['endɪd] .

and	with	that	all	doubt	as	to	the	identification	ended	.
和	和	那	全部	怀疑	作为	到	这	鉴别	结束	.

至此，关于身份的所有疑问都消除了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,

Putting	the	accounts	together	it	was	evident	that	they	had	the	complete	story	,
推杆	这	账户	一起	它	曾是	明显	那	他们	有	这	完全的	故事	,

综合各方说法，很明显他们掌握了全部事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [fʊl] ['diːteɪl] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt]

and	that	with	an	accuracy	of	full	detail	amply	sufficient	to	demonstrate	that
和	那	和	一个	准确性	的	满的	细节	充足的	充足的	到	证明	那

[ɑː'stensəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

ostensibly	there	was	nothing	in	the	life	of	Evangeline	Stableford	which	they	could
表面上	那里	曾是	没有什么	在	这	生活	的	伊万杰琳	史特伯福德	哪个	他们	可以

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv]

legitimately	regard	as	a	starting	point	for	an	investigation	with	any	hope	of
合法地	看待	作为	一个	开始	观点	为了	一个	调查	和	任何	希望	的

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

this	resulting	in	an	explanation	of	the	mystery	.
这	结果	在	一个	解释	的	这	神秘	.

而且，细节的准确性也足以证明，伊万杰琳·斯泰布尔福德的生活似乎没有任何可以作为调查起点的合理线索，因此，他们不可能以此解释这个谜团。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æbsəluːt] [blæŋk] .

The	thing	was	an	absolute	blank	.
这	事物	曾是	一个	绝对	空白的	.

当时我脑子里一片空白。

[ðer; ðər] [in'kwaiəriz] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Their	inquiries	showed	beyond	doubt	that	Miss	Stableford	was	a	young	provincial
他们的	查询	显示	超过	怀疑	那	错过	史特伯福德	曾是	一个	年轻的	省级

['æktrəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tælənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [-]

actress	of	some	talent	and	of	great	[	103	]
演员	的	一些	天赋	和	的	伟大的	[	-	]

他们的调查毫无疑问地表明，斯泰布尔福德小姐是一位有才华的年轻外省女演员，而且非常有[103]

['prɑːmɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf] ,

promise	,	leading	an	exemplary	life	,
承诺	,	领导	一个	典范	生活	,

承诺，过上模范的生活，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r]
and **possessed** **of** **such** **means** **that** **inducement** **to** **the** **contrary** **on** **that** **score**
和 拥有 的 这样的 方法 那 诱导 到 这 相反 在 那 分数
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] .
was **in** **her** **case** **wholly** **lacking** **.**
曾是 在 她 案件 完全 缺乏 .

并且她拥有这样的手段，因此，就她而言，完全没有任何相反的诱因。

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] ,
Lady **Stableford** **,**
女士 史特伯福德 ,

斯泰布尔福德夫人

['bɪtərli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][wʌn] [hu:] [tu:; tə][ɔ:l] [in'tents]
bitterly **distressed** **at** **the** **fate** **which** **had** **overtaken** **one** **who** **to** **all** **intents**
苦涩地 苦恼 在 这 命运 哪个 有 被超越 一 WHO 到 全部 意图
[ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] ,
and **purposes** **was** **her** **own** **daughter** **,**
和 目的 曾是 她 自己的 女儿 ,

她对这个实际上和她女儿一模一样的人遭遇的命运感到无比悲痛。

[hæd; həd] [pleɪst] ['æmp(ə)l] [fʌndz] [æt; ət] ['jɑ:rdli:z] [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [klu:]
had **placed** **ample** **funds** **at** **Yardley's** **disposal** **,** **in** **the** **hope** **of** **finding** **a** **clue**
有 放置 充足 资金 在 亚德利 处理 , 在 这 希望 的 寻找 一个 线索
[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
to **the** **mystery** **,**
到 这 神秘 ,

他们投入了大量资金交给亚德利，希望他能找到解开谜团的线索。

[ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [ænd; ənd] ['pɑ:rkɪnz] ['prɔsikju:tid] [ðer; ðər] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ænd; ənd] ['vɪgər] .
and **Yardley** **and** **Parkyns** **prosecuted** **their** **research** **with** **zeal** **and** **vigor** **.**
和 亚德利 和 帕金斯 被起诉 他们的 研究 和 热情 和 活力 .

雅德利和帕金斯满怀热情和干劲地开展了他们的研究。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
But **all** **to** **no** **purpose** **.**
但 全部 到 不 目的 .

但这一切都毫无意义。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['tempɪst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] ,
With **the** **end** **of** **the** **vacation** **,** **Tempest** **returned** **to** **town** **,**
和 这 结尾 的 这 假期 , 暴风雨 返回 到 镇 ,

假期结束后，坦佩斯特回到了镇上。

[ænd; ənd] ['jɑ:rdli] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **Yardley** **lost** **no** **time** **in** **making** **him** **aware** **of** **the** **result** **of** **their**
和 亚德利 丢失的 不 时间 在 制作 他 意识到的 的 这 结果 的 他们的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
investigations **.**
调查 .

雅德利立即将调查结果告知了他。

['tempɪst] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃembər] , ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men][toʊld]
Tempest **,** **sitting** **in** **his** **chambers** **,** **listened** **attentively** **to** **what** **the** **other** **men** **told**
暴风雨 , 坐着 在 他的 房间 , 听着 认真地 到 什么 这 其他 男人 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

暴风坐在自己的房间里，认真地听着其他人的讲述。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['pʌz(ə)ld] .

and	frankly	confessed	that	he	was	absolutely	puzzled	.
和	坦率地说	坦白	那	他	曾是	绝对地	困惑	.

他坦率地承认自己完全摸不着头脑。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ]

But	in	his	own	mind	he	felt	that	the	explanation	lay	in	the	mystery	surrounding
但	在	他的	自己的	头脑	他	毛毡	那	这	解释	躺	在	这	神秘	周围

[ðə; ði]['gɝːlz] [bɜːrθ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [iː'vændʒiliːn] [-]

the	girl's	birth	and	in	the	great	likeness	which	existed	between	Evangeline	[	104	]
这	女孩们	出生	和	在	这	伟大的	相似	哪个	存在	之间	伊万杰琳	[	-	]

但他心里觉得，解释在于女孩的出生之谜，以及伊万杰琳与他之间存在的巨大相似之处[104]。

['steɪbəlˌfɔːrd][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɝˌɛz] .

Stableford	and	Dolores	Alvarez	.
史特伯福德	和	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	.

史特伯福德和多洛雷斯·阿尔瓦雷斯。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['sʌməsit, -set] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [mɪs]

He	went	to	Somerset	House	,	and	,	knowing	the	date	of	the	birth	of	Miss
他	去	到	萨默塞特郡	房子	,	和	,	会心	这	日期	的	这	出生	的	错过

['steɪbəlˌfɔːrd] ,

Stableford	,
史特伯福德	,

他去了萨默塞特府，并且知道了斯泰布尔福德小姐的出生日期，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] .

he	hunted	for	the	certificate	.
他	猎杀	为了	这	证书	.

他四处寻找那份证书。

[noʊ] [tʃaɪld] [neɪmd] ['ælvɝˌɛz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðæt] [jɪr] .

No	child	named	Alvarez	had	been	born	in	that	year	.
不	孩子	命名	阿尔瓦雷斯	有	到过	出生	在	那	年	.

那一年还没有出生名叫阿尔瓦雷斯的孩子。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

That	did	not	surprise	him	.
那	做过	不是	惊喜	他	.

这并没有让他感到意外。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['evri] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	even	went	to	the	trouble	of	getting	copies	of	every	certificate	of	the
他	甚至	去	到	这	麻烦	的	获得	副本	的	每一个	证书	的	这

[bəːθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn]

births	of	an	illegitimate	child	within	a	month	on	either	side	of	the	day	on
出生	的	一个	私生子	孩子	之内	一个	月	在	任何一个	边	的	这	天	在

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'pærəntli] ['evɪdəntli] [les] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [oʊld][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['leɪdi]

which	a	child	apparently	evidently	less	than	ten	days	old	had	been	found	by	Lady
哪个	一个	孩子	显然	显然	较少的	比	十	天	老的	有	到过	成立	经过	女士

['steɪbəlˌfɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Stableford	on	the	couch	in	her	drawing	-	room	.
史特伯福德	在	这	长椅	在	她	绘画	-	房间	.

他甚至费尽心思，弄到了斯泰布尔福德夫人发现一个明显不到十天大的婴儿躺在客厅沙发上前后一个月内所有非婚生子女的出生证明副本。

['tempɪst] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər]

Tempest	**knew**	**that**	**from**	**the**	**child's**	**clothes**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**mother**
暴风雨	知道	那	从	这	孩子的	衣服	它	曾是	明显	那	这	母亲

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

must	**have**	**been**	**financially**	**in**	**comfortable**	**circumstances**	**at**	**the**	**time**	**,**
必须	有	到过	财务方面	在	舒服的	情况	在	这	时间	,

坦佩斯特从孩子的衣着上就能看出，孩子的母亲当时的经济状况一定很优渥。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːz] [bəːθs]

and	**so**	**was**	**able**	**to**	**eliminate**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**children**	**of**	**whose**	**births**
和	所以	曾是	有能力的	到	排除	这	大部分	的	这	孩子们	的	谁	出生

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'tifikeits] ,

he	**had**	**certificates**	**,**
他	有	证书	,

因此，他得以消灭大部分他持有出生证明的孩子。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .

by	**reason**	**of**	**the**	**places**	**of**	**birth**	**.**
经过	原因	的	这	地方	的	出生	.

由于出生地不同。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['jɑːrdli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	**remainder**	**Yardley**	**investigated**	**one**	**by**	**one**	**.**
这	余	亚德利	调查	一	经过	一	.

其余的案件，雅德利逐一进行了调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] ,

It	**was**	**a**	**long**	**and**	**unpleasant**	**task**	**,**
它	曾是	一个	长的	和	令人不快的	任务	,

这是一项漫长而令人不快的任务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['evri] [keɪs] [tuː; tə] [treɪs] [-]

but	**in**	**the**	**end**	**it**	**had**	**been**	**possible**	**in**	**every**	**case**	**to**	**trace**	**[**	**105**	**]**
但	在	这	结尾	它	有	到过	可能的	在	每一个	案件	到	痕迹	[	-	]

但最终在每一种情况下都能够追踪到[105]

[iːtʃ] [tʃaɪld] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [sə'fɪʃntli] [prə'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwaɪt]

each	**child**	**—**	**for**	**a**	**period**	**sufficiently**	**prolonged**	**to**	**establish**	**it**	**as**	**quite**
每个	孩子	—	为了	一个	时期	足够	延长	到	建立	它	作为	相当

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

impossible	**that**	**Miss**	**Stableford**	**could**	**be**	**one**	**of**	**these**	**children**	**.**
不可能的	那	错过	史特伯福德	可以	是	一	的	这些	孩子们	.

每个孩子——经过足够长的时间，足以证明斯泰布尔福德小姐绝对不可能是这些孩子中的一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['hɔːntɪd] ['tempɪst] ,

But	**the**	**likeness**	**between**	**the**	**two**	**women**	**haunted**	**Tempest**	**,**
但	这	相似	之间	这	二	女性	闹鬼的	暴风雨	,

但这两个女人之间的相似之处一直困扰着坦佩斯特。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðə; ði]['riːəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd]

and	**he**	**wondered**	**whether**	**the**	**real**	**explanation**	**was**	**that**	**Evangeline**	**Stableford**
和	他	想知道	无论	这	真实的	解释	曾是	那	伊万杰琳	史特伯福德

[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɚˌɛz] .

was	**the**	**child**	**of**	**Dolores**	**Alvarez**	**.**
曾是	这	孩子	的	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	.

他不禁怀疑，真正的解释是不是伊万杰琳·斯泰布尔福德是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的女儿。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm]

But	an	interview	with	the	surgeon	who	had	made	the	post	-	mortem
但	一个	面试	和	这	外科医生	WHO	有	制成	这	邮政	-	死亡

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

但对进行尸检的外科医生进行的采访显示，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] [bʊk] ,

and	a	reference	by	the	latter	to	his	case	book	,
和	一个	参考	经过	这	后者	到	他的	案件	书	,

后者还提到了他的案例簿，

[left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['ælvɝˌɛz] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

left	no	doubt	of	the	fact	that	Miss	Alvarez	had	never	had	a	child	.
左边	不	怀疑	的	这	事实	那	错过	阿尔瓦雷斯	有	绝不	有	一个	孩子	.

这无疑表明阿尔瓦雷斯小姐从未生育过孩子。

['ʌtərli] ['pʌz(ə)ld] ,

Utterly	puzzled	,
完全地	困惑	,

百思不得其解，

['tempɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

Tempest	turned	to	the	only	remaining	possibility	that	Miss	Stableford	might	be	the
暴风雨	转向	到	这	仅有的	其余的	可能性	那	错过	史特伯福德	可能	是	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meɪdliː] ;

daughter	of	Lady	Madeley	;
女儿	的	女士	马德利	;

坦佩斯特转而考虑唯一剩下的可能性，即斯泰布尔福德小姐可能是玛德利夫人的女儿；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['kerf(ə)l] [inˈkwaiəriz] [ʃoʊd] [ðæt] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪdliː] [hæd; həd] [bɪn]

but	a	few	careful	inquiries	showed	that	Lord	and	Lady	Madeley	had	been
但	一个	很少	小心	查询	显示	那	主	和	女士	马德利	有	到过

['mærid] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][tʃaɪld] .

married	some	days	before	Lady	Stableford	had	found	the	child	.
已婚	一些	天	前	女士	史特伯福德	有	成立	这	孩子	.

但经过一番仔细调查，人们发现马德利勋爵和夫人是在斯泰布尔福德夫人发现孩子前几天结婚的。

[baɪ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pepərz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊ'tel]

By	the	fashionable	intelligence	in	different	papers	,	and	by	the	succession	of	hotel
经过	这	时髦	智力	在	不同的	文件	,	和	经过	这	演替	的	酒店

['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] ,

registers	,
登记簿	,

从不同报纸上的时尚资讯以及酒店的登记记录来看，

['tempɪst] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['muːvmənts] [-]

Tempest	was	able	to	trace	the	movements	[	106	]
暴风雨	曾是	有能力的	到	痕迹	这	移动	[	-	]

暴风雨能够追踪运动[106]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [per] [æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] [ðeɪ] ['dʒɝːniːd] ['oʊvərlænd][tuː; tə]

of	the	married	pair	as	day	by	day	in	easy	stages	they	journeyed	overland	to
的	这	已婚	一对	作为	天	经过	天	在	简单的	阶段	他们	旅程	陆路	到

['sʌðərn] ['ɪtəli] .

Southern	Italy	.
南方	意大利	.

这对夫妇一天天轻松地跋涉，经陆路前往意大利南部。

[ðə; ði] [læst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

The	last	supposition	,	therefore	,	was	an	absolute	impossibility	,
这	最后的	假设	,	所以	,	曾是	一个	绝对	不可能	,

因此，最后一个假设是绝对不可能的。

[ænd; ənd] ['tempɪst] ['faɪnəlɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['laɪknəs]

and	Tempest	finally	could	see	no	other	conclusion	than	that	the	amazing	likeness
和	暴风雨	最后	可以	看	不	其他	结论	比	那	这	惊人的	相似

[wʌz; wəz]['æftər][ɔːl]['oʊnlɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

was	after	all	only	coincidence	.
曾是	后	全部	仅有的	巧合	.

最终，暴风雨只能得出这样的结论：这惊人的相似之处终究只是巧合。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] [seɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .

So	that	they	had	nothing	to	go	upon	save	the	details	of	the	tragedy	.
所以	那	他们	有	没有什么	到	去	之上	节省	这	细节	的	这	悲剧	.

因此，除了悲剧的细节之外，他们没有任何其他线索。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'laɪtnɪŋ] [kluː] .

These	were	strangely	destitute	of	any	enlightening	clue	.
这些	是	奇怪的	贫困	的	任何	启发性的	线索	.

奇怪的是，这些线索竟然没有任何有价值的信息。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Late	one	evening	,
晚的	一	晚上	,

一天深夜，

['jɑːrdlɪ] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [kɔːld] [æt; ət] ['tɛmpɪsts] ['tʃembər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

Yardley	and	Parkyns	called	at	Tempest's	chambers	in	order	to	keep	an
亚德利	和	帕金斯	称为	在	暴风雨的	房间	在	命令	到	保持	一个

[ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɑːrkɪnz] [hæd; həd] [æskt] .

appointment	for	which	Parkyns	had	asked	.
预约	为了	哪个	帕金斯	有	问	.

亚德利和帕金斯拜访了坦佩斯特的律师事务所，以便赴帕金斯要求的约谈。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bærɪstər] .

“	Well	,	what	is	it	?	”	asked	the	barrister	.
“	出色地	,	什么	是	它	?	”	问	这	律师	.

“那到底是什么？”律师问道。

“ ['mɪstər] . ['tempɪst] , [aɪm][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] .

“	Mr	.	Tempest	,	I'm	at	my	wits	'	end	about	the	murder	of	Miss	Stableford	.
“	先生	.	暴风雨	,	我是	在	我的	智慧	-	结尾	关于	这	谋杀	的	错过	史特伯福德	.

“坦佩斯特先生，关于斯泰布尔福德小姐的谋杀案，我真是束手无策了。”

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [soʊ][hæz; həz] ['jɑːrdlɪ] .

I've	done	everything	I	can	think	of	,	so	has	Yardley	.
我已经	完毕	一切	我	能	思考	的	,	所以	有	亚德利	.

我已经尽我所能了，亚德利也一样。

[wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

We	haven't	found	out	a	thing	,
我们	还没有	成立	出去	一个	事物	,

我们什么都没查出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

and	the	mystery	is	at	the	precise	point	it	was	when	we	started	.
和	这	神秘	是	在	这	精确的	观点	它	曾是	什么时候	我们	开始	.

谜团就在于我们开始时的那一刻。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] [-]

I've	come	to	say	that	unless	you	can	suggest	anything	,	I'm	afraid	[	107	]
我已经	来	到	说	那	除非	你	能	建议	任何事物	,	我是	害怕的	[	-	]

我来是想说，除非你能提出什么建议，否则恐怕[107]

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	must	give	it	up	.
我	必须	给	它	向上	.

我必须放弃它。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

You	see	,	sir	,	this	isn't	the	only	thing	I	have	to	attend	to	.
你	看	,	先生	,	这	不是	这	仅有的	事物	我	有	到	出席	到	.

先生，您看，这并不是我唯一要处理的事情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] ? ”

Have	you	thought	of	anything	,	sir	?	”
有	你	想法	的	任何事物	,	先生	?	”

先生，您想到什么了吗?

“ [jes] , ['pɑːrkɪnz] , ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [maɪ'self] ;

“	Yes	,	Parkyns	,	many	things	,	and	I've	done	a	little	bit	of	inquiry	myself	;
“	是的	,	帕金斯	,	许多	事物	,	和	我已经	完毕	一个	小的	少量	的	询问	我	;

“是的，帕金斯，有很多事情，我自己也做了一些调查;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

but	I	must	say	all	to	no	purpose	,	I'm	afraid	.	”
但	我	必须	说	全部	到	不	目的	,	我是	害怕的	.	”

但恐怕这一切都是徒劳的。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

“	I	don't	like	to	give	it	up	,	if	you	think	there	is	anything	more	to	be	done	.
“	我	不	喜欢	到	给	它	向上	,	如果	你	思考	那里	是	任何事物	更多的	到	是	完毕	.

“如果你认为还有什么可以做的，我不想放弃。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [sɜːr] ?

Are	you	going	to	give	it	up	,	sir	?
是	你	去	到	给	它	向上	,	先生	?

先生，您打算放弃吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [ɑːn] . ”

Because	if	you	do	,	there	isn't	much	use	of	our	going	on	.	”
因为	如果	你	做	,	那里	不是	很多	使用	的	我们的	去	在	.	”

因为如果你那样做，我们继续下去就没什么意义了。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn'spektər] .

“	Oh	,	it	isn't	quite	fair	to	me	to	say	that	,	inspector	.
“	哦	,	它	不是	相当	公平的	到	我	到	说	那	,	检查员	.

“哦，警官，这么说对我不太公平。”

[aɪm] ['oʊnli] [æn; ən] ['æmətər] .

I'm	only	an	amateur	.
我是	仅有的	一个	业余	.

我只是个业余爱好者。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [prə'feʃən(ə)l] . ”

My	interest	in	it	isn't	professional	.	”
我的	兴趣	在	它	不是	专业的	.	”

我对此感兴趣并非出于职业目的。

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ðen] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ?

“	What	is	your	interest	then	,	Mr	.	Tempest	?
“	什么	是	你的	兴趣	然后	,	先生	.	暴风雨	?

“那么，坦佩斯特先生，您的兴趣是什么呢? ”

" [ðə; ði] ['bærɪstər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
" The barrister turned and took from its nail above the mantelpiece ,
" 这 律师 转向 和 采取 从 它是 指甲 多于 这 壁炉架 ,

"律师转身，从壁炉架上方的钉子上取下……"

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]
in front of which he was standing , a miniature , which he passed to the
在 正面 的 哪个 他 曾是 常设 , 一个 微型 , 哪个 他 通过了 到 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

他站在一个微型模型前，然后把模型递给了侦探。

" [ðæts] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] , [ɪn'spektər] . " [-]
" That's the explanation of my interest , inspector . " [108]
" 那就是 这 解释 的 我的 兴趣 , 检查员 . " [-]

"这就是我对此感兴趣的原因，督察。"[108]

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [frʌm; frəm] , [sɜːr] ?
" Where did you get this from , sir ?
" 在哪里 做过 你 得到 这 从 , 先生 ?

先生，您是从哪里弄到这个的?

[dɪd] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Did Lady Stableford give it to you ? "
做过 女士 史特伯福德 给 它 到 你 ? "

是斯泰布尔福德夫人送给你的吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
Who do you think it is ? "
WHO 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得是谁?

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , it's a portrait of Miss Stableford , isn't it . "
" 出色地 , 它是 一个 肖像 的 错过 史特伯福德 , 不是 它 . "

"嗯，这是斯泰布尔福德小姐的肖像，不是吗？"

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

"不，完全不是。"

[its] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['ælvɜˌɛz] .
It's a portrait of Miss Alvarez .
它是 一个 肖像 的 错过 阿尔瓦雷斯 .

这是阿尔瓦雷斯小姐的肖像。

[its] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [neɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
It's been hanging on that nail for twenty years .
它是 到过 绞刑 在 那 指甲 为了 二十 年 .

它已经挂在那根钉子上二十年了。

[its] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] .
It's the miniature I told you of .
它是 这 微型 我 讲述 你 的 .

这就是我跟你说过的那个微缩模型。

[jʊr; jər] [mis'teik] [pru:vz] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪz] .

Your	mistake	proves	how	great	the	likeness	is	.
你的	错误	证明	如何	伟大的	这	相似	是	.

你的错误恰恰证明了相似度有多高。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæz; həz] [bɪn] [prə'vəukt] ? ”

Now	,	do	you	understand	how	my	curiosity	has	been	provoked	?	”
现在	,	做	你	理解	如何	我的	好奇心	有	到过	挑衅	?	”

现在，你明白我的好奇心是如何被激发出来的吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , [sɜ:r] . ”

“	I	think	I	do	,	sir	.	”
“	我	思考	我	做	,	先生	.	”

“我想我是的，先生。”

“ [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] .

“	So	far	so	good	.
“	所以	远的	所以	好的	.

“到目前为止，一切都很好。

[naʊ] , [aɪv] [nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [jet] .

Now	,	I've	not	given	it	up	yet	.
现在	,	我已经	不是	给定	它	向上	然而	.

现在，我还没有放弃。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['di:teɪlz] [ðæt] [maɪt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

There	are	two	little	details	that	might	pay	for	investigation	.
那里	是	二	小的	细节	那	可能	支付	为了	调查	.

有两个小细节或许值得调查。

[its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ʃæm'peɪn]

It's	no	good	trying	to	trace	the	prussic	acid	,	but	you've	got	the	champagne
它是	不	好的	尝试	到	痕迹	这	普鲁士克	酸	,	但	你已经	得到	这	香槟酒

['bɑ:t(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

追踪氢氰酸的来源是没用的，但你找到了香槟酒瓶。

[ju:; jʊ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd] [treɪs] [ðæt] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [ænd; ənd][baɪ]

You	might	try	and	trace	that	,	and	find	out	where	that	was	bought	and	by
你	可能	尝试	和	痕迹	那	,	和	寻找	出去	在哪里	那	曾是	买	和	经过

[hu:m] .

whom	.
谁	.

你可以试着追溯一下，看看是在哪里买的，是谁买的。

[its] ['leɪbld] [v'ju:v] [klɪ'koʊ] - - , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][kɔ:rk] .

It's	labelled	Veuve	Cliquot	'	93	,	but	I	remember	the	cork	.
它是	标签	凯歌香槟	克利克	-	-	,	但	我	记住	这	软木	.

酒标上写的是 Veuve Cliquot '93，但我记得软木塞。

[ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

You've	got	it	still	,	I	suppose	?	”
你已经	得到	它	仍然	,	我	认为	?	”

我想你还留着它吧?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] . ” [-]

“	Oh	,	yes	,	sir	.	”	[	109	]
“	哦	,	是的	,	先生	.	”	[	-	]

“哦，是的，先生。”[109]

“ [læst] [naɪt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [klɪ'koʊ] - - [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
“ Last night I ordered a bottle of Cliquot ' 93 at the club ,
“ 最后的 夜晚 我 订购 一个 瓶子 的 克利克 - - 在 这 俱乐部 ,

“昨晚我在俱乐部点了一瓶1993年份的凯歌香槟，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv] [ðæt] .
and I saw the cork of that .
和 我 锯 这 软木 的 那 .

我看到了那个软木塞。

[ɪts] [gɑːt][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [brænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It's got a totally different brand on it .
它是 得到 一个 完全 不同的 品牌 在 它 .

它的品牌完全不同。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstər] [pæst] [ðə; ði][kɔːrk][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] .
” And the barrister passed the cork to the two detectives .
” 和 这 律师 通过了 这 软木 到 这 二 侦探 .

“然后，律师把软木塞递给了两位侦探。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ? ”
“ But what do you make of that , sir ? ”
“ 但 什么 做 你 制作 的 那 , 先生 ? ”

“但是，先生，您对此有何看法？”

“ ['sɪmpli] [ðɪs] — [ðæt] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] [ɪz] ['spjʊriəs] .
“ Simply this — that one bottle or other is spurious .
“ 简单地 这 — 那 一 瓶子 或者 其他 是 虚假的 .

“就这么简单——其中一瓶或另一瓶是假货。”

[ɪts] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [klʌb] [wʌn][ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spjʊriəs] ;
It's not very likely the club one is wrong , but still find out which is spurious ;
它是 不是 非常 可能 这 俱乐部 一 是 错误的 , 但 仍然 寻找 出去 哪个 是 虚假的 ;

俱乐部那份报告出错的可能性不大，但还是要查出哪一份是假的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][hoʊ'tel]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ]
and if it's the one found in the hotel — you know the hotel people say they
和 如果 它是 这 一 成立 在 这 酒店 — 你 知道 这 酒店 人们 说 他们

['dɪdnt] [sel] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]
didn't sell that bottle — then you must hunt round and find out where the
没有 卖 那 瓶子 — 然后 你 必须 打猎 圆形的 和 寻找 出去 在哪里 这

['spjʊriəs] [stʌf] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld] .
spurious stuff is being made and sold .
虚假的 东西 是 存在 制成 和 卖 .

如果是在酒店里发现的那瓶——你知道酒店的人说他们没有卖过那瓶酒——那么你必须四处调查，找出假货是在哪里制造和销售的。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Then there's another thing .
然后 有 其他 事物 .

还有另一件事。

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔ:l][hæv; həv][self] - ['kloʊzɪŋ] [dɔ:z] , ['lɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	bedrooms	at	the	hotel	all	have	self	-	closing	doors	,	locking	with
这	卧室	在	这	酒店	全部	有	自己	-	结束	门	,	锁定	和

[sprɪŋ] ['lætʃɪz] .

spring	latches	.
春天	锁扣	.

酒店的所有卧室都配有自动关闭门，并用弹簧闩锁锁住。

[ðeɪ] [ni:d] [ðə; ði] [raɪt] [ki:] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] . ”

They	need	the	right	key	to	open	the	doors	.	”
他们	需要	这	正确的	钥匙	到	打开	这	门	.	”

他们需要正确的钥匙才能打开这扇门。

“ [kwaɪt] [soʊ] . ”

“	Quite	so	.	”
“	相当	所以	.	”

“正是如此。”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[frʌm; frəm][ðə; ði][in'kwaiəriz][ju:; jʊ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ]

from	the	inquiries	you	made	at	the	time	it	was	perfectly	evident	that	no
从	这	查询	你	制成	在	这	时间	它	曾是	完美	明显	那	不

[wʌn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðæt] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,

one	had	had	the	key	of	that	bedroom	,
一	有	有	这	钥匙	的	那	卧室	,

根据你当时的询问，很明显没有人有那间卧室的钥匙。

[fɔ:r; fər] [-]

for	[	110	]
为了	[	-	]

for[110]

[ðə; ði] [ki:] [hæd; həd][nɑ:t][left][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .

the	key	had	not	left	the	office	for	more	than	a	week	.
这	钥匙	有	不是	左边	这	办公室	为了	更多的	比	一个	星期	.

钥匙在一个多星期都没离开过办公室。

[ðə; ði]['bɑ:di][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ded] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['i:ν(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

The	body	had	not	been	dead	more	than	a	few	hours	even	when	I	saw	it	.
这	身体	有	不是	到过	死的	更多的	比	一个	很少	小时	甚至	什么时候	我	锯	它	.

我看到尸体的时候，它已经死了几个小时。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʌndər] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .

The	scent	of	prussic	acid	will	disappear	under	twenty	-	four	hours	.
这	香味	的	普鲁士克	酸	将要	消失	在下面	二十	-	四	小时	.

氢氰酸的气味会在24小时内消失。

[naʊ] , ['sʌmbɑ:di] ['entərd] [ðæt] ['bedru:m; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] .

Now	,	somebody	entered	that	bedroom	with	a	key	.
现在	,	某人	进入	那	卧室	和	一个	钥匙	.

现在，有人用钥匙进入了那间卧室。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['mæstər] [ki:z] [tu:; tə][faɪnd] .

There	are	two	master	keys	to	find	.
那里	是	二	掌握	钥匙	到	寻找	.

需要找到两把万能钥匙。

[wʌn] [wɪl] ['oʊpən] [ɔːl] [dɔːz] [ɑːn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] .

One	will	open	all	doors	on	that	corridor	.
一	将要	打开	全部	门	在	那	走廊	.

一个人会打开那条走廊上的所有门。

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

That	is	in	the	possession	of	the	head	chambermaid	,	who	has	charge	of	that
那	是	在	这	拥有	的	这	头	女佣	,	WHO	有	收费	的	那

['kɔːrɪdɔːr] .

corridor	.
走廊	.

那东西由负责那条走廊的首席女仆保管。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən] [ɔːl] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['æneks] , [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæz; həz] .

The	other	,	which	will	open	all	doors	in	the	annexe	,	the	manager	has	.
这	其他	,	哪个	将要	打开	全部	门	在	这	附件	,	这	经理	有	.

经理还有另一台可以打开附属建筑所有门的机器。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] ,

It	is	locked	in	his	safe	,
它	是	已锁定	在	他的	安全的	,

它被锁在他的保险箱里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] . ”

and	it	is	quite	impossible	that	that	one	can	have	been	used	.	”
和	它	是	相当	不可能的	那	那	一	能	有	到过	用过的	.	”

而且，那辆车绝对不可能被使用过。”

“ [ðen] [ðæt] [pruːvz] [ðə; ði] - [kiː] [wʌz; wəz] [juːst] ? ”

“	Then	that	proves	the	chambermaid's	key	was	used	?	”
“	然后	那	证明	这	-	钥匙	曾是	用过的	?	”

“那么这就能证明女佣的钥匙被使用了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [hɜːr'self] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	looks	like	it	;	but	in	that	case	the	chambermaid	herself	used	it	,
“	它	看起来	喜欢	它	;	但	在	那	案件	这	女佣	她自己	用过的	它	,

“看起来像是；但如果是那样的话，是女佣自己用的。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ]

for	if	you	remember	in	her	evidence	at	the	inquest	she	said	the	key	which
为了	如果	你	记住	在	她	证据	在	这	死因调查	她	说	这	钥匙	哪个

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [belt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

she	wore	on	the	chain	attached	to	her	belt	had	never	been	out	of	her
她	穿着	在	这	链	随附的	到	她	腰带	有	绝不	到过	出去	的	她

[pə'zeʃn] [ɔːl] [deɪ] .

possession	all	day	.
拥有	全部	天	.

如果你还记得的话，她在验尸庭作证时说，她挂在腰带链上的钥匙一整天都没有离开过她的视线。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	111	]
她	[	-	]

她[111]

[ˌvɔlən'tiəd] [ðæt] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['dæmɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:]

volunteered	that	evidence	which	is	so	damning	that	she	would	never	have	said	it
自愿	那	证据	哪个	是	所以	令人震惊的	那	她	会	绝不	有	说	它

[ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər] [tru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['æbsəlu:t] ['ɪnəsns] [wen]

except	on	the	assumption	of	its	entire	truth	and	her	absolute	innocence	when
除了	在	这	假设	的	它是	全部的	真相	和	她	绝对	无辜	什么时候

[ʃi:; ʃi] ['i:zəli] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] .

she	easily	might	have	overlooked	the	conclusion	it	pointed	to	.
她	容易地	可能	有	被忽视的	这	结论	它	尖	到	.

她主动提供了这些证据，这些证据对她来说非常具有杀伤力，如果不是因为她完全相信这些证据的真实性，并且她绝对无辜，她永远不会说出这些证据；而她很容易忽略这些证据所指向的结论。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ki:] [wʌz; wəz] [ju:st] . ”

So	I	don't	think	the	chambermaid's	key	was	used	.	”
所以	我	不	思考	这	-	钥匙	曾是	用过的	.	”

所以我认为女佣的钥匙没有被使用。”

“ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] [ki:] ? ”

“	Then	there	must	be	another	key	?	”
“	然后	那里	必须	是	其他	钥匙	?	”

“那么肯定还有另一把钥匙吧？”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['jɑ:rdli] .

“	Wait	a	bit	,	Yardley	.
“	等待	一个	少量	,	亚德利	.

“稍等片刻，亚德利。”

[sə'poʊz] [ðæt] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [ˌpri:'medɪteɪtɪd] ?

Suppose	that	murder	was	premeditated	?
认为	那	谋杀	曾是	预谋的	?

假设谋杀是预谋的呢?

[ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ,

The	murderer	would	not	have	done	it	without	making	arrangements	,
这	凶手	会	不是	有	完毕	它	没有	制作	安排	,

如果没有事先安排，凶手不会动手。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

and	thinking	out	his	plans	and	seeing	that	they	were	possible	.
和	思维	出去	他的	计划	和	看到	那	他们	是	可能的	.

他仔细思考了自己的计划，并认为这些计划是可行的。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɔ:k] ['blaɪndli]['ɪntu:][æn; ən][hoʊ'tel][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [fɔ:l] [aʊt] [soʊ]

You	can't	walk	blindly	into	an	hotel	and	make	certain	that	things	will	fall	out	so
你	不能	走	盲目地	进入	一个	酒店	和	制作	肯定	那	事物	将要	落下	出去	所以

[ˌæbsə'lu:tli] [æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] ,

absolutely	as	you	require	them	to	,
绝对地	作为	你	要求	他们	到	,

你不能盲目地走进一家酒店，然后就指望一切都能完全按照你的要求进行。

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][jʊr; jər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['æftər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] [dɪ'pend]

that	you	can	let	your	safety	and	escape	after	committing	a	murder	depend
那	你	能	让	你的	安全	和	逃脱	后	提交	一个	谋杀	依赖

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

upon	such	a	coincidence	.
之上	这样的	一个	巧合	.

你竟然能将自己杀人后的安全和逃脱寄托于这种巧合之上。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪznt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

The	thing	isn't	reasonable	.
这	事物	不是	合理的	.

这事儿不合理。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [θɪŋks] [ðæt] ['mɜːrdər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [bɪ'twiːn] [tuː]

The	chambermaid	thinks	that	murder	must	have	been	committed	between	two
这	女佣	思考	那	谋杀	必须	有	到过	坚定的	之间	二

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	three	in	the	afternoon	,
和	三	在	这	下午	,

女佣认为谋杀案一定发生在下午两点到三点之间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [-]

because	that	is	the	only	time	[	112	]
因为	那	是	这	仅有的	时间	[	-	]

因为那是唯一的机会[112]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ['æktʃuəli] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

during	the	day	when	there	is	no	one	actually	on	duty	in	the	corridor	.
期间	这	天	什么时候	那里	是	不	一	实际上	在	责任	在	这	走廊	.

白天走廊里实际上并没有值班人员的时候。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

In	the	morning	they	are	attending	to	the	rooms	,
在	这	早晨	他们	是	参加	到	这	房间	,

早上他们在打理房间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	they	have	to	stay	about	till	two	o'clock	to	answer	the	bells	of	those
和	他们	有	到	停留	关于	直到	二	点钟	到	回答	这	铃铛	的	那些

['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

people	who	come	to	their	rooms	to	wash	or	change	for	lunch	.
人们	WHO	来	到	他们的	房间	到	洗	或者	改变	为了	午餐	.

他们必须待到大约两点钟，去应门，回应那些到他们房间洗漱或换午饭衣服的人的铃声。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [dres] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] ,

About	three	o'clock	people	come	to	their	rooms	to	dress	to	go	out	calling	,
关于	三	点钟	人们	来	到	他们的	房间	到	裙子	到	去	出去	呼叫	,

大约三点钟的时候，人们回到房间换衣服准备出去叫人。

[ðen] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

then	others	change	for	tea	,	and	again	others	change	for	dinner	,
然后	其他的	改变	为了	茶	,	和	再次	其他的	改变	为了	晚餐	,

然后其他人换装喝茶，再其他人换装吃晚餐。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [slæk] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . ”

and	from	two	to	three	is	the	only	slack	time	during	the	day	.	”
和	从	二	到	三	是	这	仅有的	松弛	时间	期间	这	天	.	”

下午两点到三点是一天中唯一的空闲时间。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

“	How	do	you	know	all	this	,	Mr	.	Tempest	?	”	put	in	the	inspector	.
“	如何	做	你	知道	全部	这	,	先生	.	暴风雨	?	”	放	在	这	检查员	.

“坦佩斯特先生，您是怎么知道这一切的？”督察问道。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [læft] .

The	barrister	laughed	.
这	律师	笑了	.

律师笑了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ]

“	I	had	a	long	and	interesting	interview	with	that	chambermaid	two	days	ago
“	我	有	一个	长的	和	有趣的	面试	和	那	女佣	二	天	前

. ”

: ”

. ”

“两天前，我和那位女服务员进行了一次漫长而有趣的访谈。”

“ [ðen] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] — [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
“ Then where was she during that time — from two to three on the day of
“ 然后 在哪里 曾是 她 期间 那 时间 — 从 二 到 三 在 这 天 的
[ðə; ði]['mɜ:rdər] ? ”
the murder ? ”
这 谋杀 ? ”

“那么，案发当天下午两点到三点之间，她在哪里？”

“ ['jɑ:rdli] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ;
“ Yardley , I'll make a real detective of you some day ;
“ 亚德利 , 患病的 制作 一个 真实的 侦探 的 你 一些 天 ;

“亚德利，总有一天我会把你培养成一名真正的侦探；

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]['ri:z(ə)n] [aʊt] [θɪŋz] . [-]
you're getting quite promising in the way you reason out things . [113]
你是 获得 相当 有前途 在 这 方式 你 原因 出去 事物 . [-]

你在推理方面很有前途。[113]

[wel] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .

好吧，我告诉你。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She was having her dinner , and had got the key with her .
她 曾是 拥有 她 晚餐 , 和 有 得到 这 钥匙 和 她 .

她正在吃晚饭，钥匙就在她身边。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər] ['dɪnər]
Now she says it is a regular thing that all the maids are at their dinner
现在 她 说道 它 是 一个 常规的 事物 那 全部 这 女佣 是 在 他们的 晚餐
[bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] .
between two and three .
之间 二 和 三 .

现在她说，所有女佣都在两点到三点之间吃晚饭，这已经成了惯例。

[ðə; ði]['mɜ:rdərər] ['prɑ:bəbli] [nu:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][ðer; ðər][ju:; jʊ][get] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] [ə'gen] .
The murderer probably knew that , and if so there you get premeditation again .
这 凶手 大概 知道 那 , 和 如果 所以 那里 你 得到 预谋 再次 .

凶手很可能知道这一点，如果是这样，那就又构成了预谋。

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [wei] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [tu:; tə]
The most likely way for that to be known would be for the murderer to
这 最多 可能 方式 为了 那 到 是 已知 会 是 为了 这 凶手 到
[hæv; həv] [hɪm'self] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . ”
have himself stayed in the hotel and found it out . ”
有 他自己 入住 在 这 酒店 和 成立 它 出去 . ”

最有可能的情况是，凶手本人就住在酒店里，然后自己发现了这件事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [get] [ðə; ði] [ki:] ? ”
“ But how could he get the key ? ”
“ 但 如何 可以 他 得到 这 钥匙 ? ”

“但他怎么才能拿到钥匙呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , ['jɑ:rdli] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sə'dʒest] [wʌn] [wei] .
“ That's what I've been wondering , Yardley , and I can suggest one way .
“ 那就是 什么 我已经 到过 好奇 , 亚德利 , 和 我 能 建议 一 方式 .

“这正是我一直在思考的问题，亚德利，我可以提出一个方法。”

[sə'poʊz] [ðə; ði][mæn] [goʊz] [ænd; ənd] [steɪz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [ðæt] ['veri] [ru:m] ,
Suppose the man goes and stays in the hotel in that very room ,
认为 这 男人 去 和 停留 在 这 酒店 在 那 非常 房间 ,

假设这个人去了那家酒店，并且就住在那个房间里，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	whilst	the	room	is	in	his	occupation	,	and	the	key	legitimately	in	his
和	而	这	房间	是	在	他的	职业	,	和	这	钥匙	合法地	在	他的

[pəˈzeʃn] ,

possession	,
拥有	,

房间在他占用期间，钥匙也合法地在他手中，

[səˈpoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

suppose	he	had	a	duplicate	made	of	it	?
认为	他	有	一个	复制	制成	的	它	?

假设他复制了一份呢?

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ænd; ənd][juːz] [ðæt] [ˈduːplɪkeɪt] [wen] [hiː; hi] [laɪks] . ”

Then	he	can	keep	and	use	that	duplicate	when	he	likes	.	”
然后	他	能	保持	和	使用	那	复制	什么时候	他	点赞	.	”

这样他就可以保留那份副本，并在需要时使用。”

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] , [ˈtempɪst] .

“	But	suppose	all	you	say	be	true	,	Tempest	.
“	但	认为	全部	你	说	是	真的	,	暴风雨	.

“但是假设你说的都是真的，暴风雨。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] .

The	girl	was	not	staying	in	the	hotel	.
这	女孩	曾是	不是	入住	在	这	酒店	.

女孩并没有住在酒店。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊr] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [gɜːrl][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

How	in	the	name	of	fortune	could	he	lure	a	respectable	girl	up	to	his
如何	在	这	姓名	的	财富	可以	他	饵	一个	可敬	女孩	向上	到	他的

[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ? ” [-]

bedroom	?	”	[	114	]
卧室	?	”	[	-	]

他究竟是如何把一个体面的女孩骗到卧室里的呢？[114]

“ [maɪ] [dɪr] [ˈjɑːrdli] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ?

“	My	dear	Yardley	,	how	was	the	girl	to	know	it	was	his	bedroom	?
“	我的	亲爱的	亚德利	,	如何	曾是	这	女孩	到	知道	它	曾是	他的	卧室	?

“我亲爱的雅德利，那个女孩怎么会知道那是他的卧室呢？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈswiːts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] .

There	are	always	suites	of	rooms	in	a	hotel	.
那里	是	总是	套房	的	房间	在	一个	酒店	.

酒店里总会有套房。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪmprəˈsɑːrioʊ] , [ɔːr] [sed] [hiː; hi]

Take	it	,	for	example	,	that	the	man	was	an	impresario	,	or	said	he
拿	它	,	为了	例子	,	那	这	男人	曾是	一个	经纪人	,	或者	说	他

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,

was	,	and	,
曾是	,	和	,

例如，假设这个人是位演出经纪人，或者自称是，并且，

[dɪˈluːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbɪznəs] ,

deluding	her	into	the	idea	that	he	wished	to	talk	business	,
欺骗	她	进入	这	主意	那	他	希望	到	讲话	商业	,

他欺骗她，让她以为他想谈生意。

[ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

invited	her	to	go	to	his	sitting	-	room	.
受邀	她	到	去	到	他的	坐着	-	房间	.

他邀请她去他的客厅。

[ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [goʊ][fæst] [ɪ'nʌf] . ”

The	girl	would	go	fast	enough	.	”
这	女孩	会	去	快速地	足够的	.	”

那女孩跑得足够快。”

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi] [steɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ? ”

“	Would	she	stay	when	she	got	there	and	found	it	was	a	bedroom	?	”
”	会	她	停留	什么时候	她	得到	那里	和	成立	它	曾是	一个	卧室	?	”

“如果她到了那里发现那是一间卧室，她还会留下来吗？”

“ [hm] — ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	H'm	—	never	thought	of	that	.
”	嗯	—	绝不	想法	的	那	.

“嗯——我从没想过这一点。”

[juːv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] , ['jɑːrdli] .

You've	caught	me	out	there	,	Yardley	.
你已经	捕捉	我	出去	那里	,	亚德利	.

雅德利，你抓到我了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [weɪt] — [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstər] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər]

But	—	but	—	wait	—	wait	a	moment	;	”	and	the	barrister	picked	up	another
但	—	但	—	等待	—	等待	一个	片刻	;	”	和	这	律师	挑选	向上	其他

['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

cigarette	and	lighted	it	,
卷烟	和	照明	它	,

但是——但是——等等——等一下；”说着，律师又拿起一支烟点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [peɪs] [ʌp]

and	the	two	men	watched	him	as	he	began	unconsciously	to	pace	up
和	这	二	男人	观看	他	作为	他	开始	不知不觉	到	步伐	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	down	the	room	.
和	向下	这	房间	.

两人看着他开始无意识地在房间里来回踱步。

['jɑːrdli] [nuː] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

Yardley	knew	the	trick	and	waited	in	silence	.
亚德利	知道	这	诡计	和	等待	在	沉默	.

亚德利知道其中的诀窍，默默地等待着。

“ ['jɑːrdli] , [juːv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [step] ['nɪrər] .

“	Yardley	,	you've	brought	it	one	step	nearer	.
”	亚德利	,	你已经	带来	它	一	步	更近	.

“亚德利，你让它更近了一步。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['məːdəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

It	must	have	been	a	woman	who	murdered	the	girl	.
它	必须	有	到过	一个	女士	WHO	被谋杀	这	女孩	.

凶手一定是女人。

['eni] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [-]

Any	story	would	be	sufficient	excuse	for	her	going	to	a	woman's	[	115	]
任何	故事	会	是	充足的	原谅	为了	她	去	到	一个	女性的	[	-	]

任何故事都足以成为她去女人那里的借口[115]

['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər]['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

bedroom	,	and	for	her	staying	there	after	she	got	into	the	room	.
卧室	,	和	为了	她	入住	那里	后	她	得到	进入	这	房间	.

卧室，以及她进入房间后待在那里的时间。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , ['jɑːrdli] .

Now	**there**	**is**	**another**	**point**	**,**	**Yardley**	**.**
现在	那里	是	其他	观点	,	亚德利	.

现在还有一点，亚德利。

[ɔːl] [ðə; ði] [kiːz] [hæv; həv] [stæmpt] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði]

All	**the**	**keys**	**have**	**stamped**	**on**	**them**	**the**	**name**	**of**	**the**	**hotel**	**and**	**the**
全部	这	钥匙	有	盖章	在	他们	这	姓名	的	这	酒店	和	这

['nʌmbər] .

number	**.**
数字	.

所有钥匙上都印有酒店名称和号码。

[noʊ] [ʃɑːp] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] ['duːplɪkeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiː] .

No	**shop**	**would**	**deliberately**	**duplicate**	**such**	**a**	**key**	**.**
不	店铺	会	故意地	复制	这样的	一个	钥匙	.

没有哪家商店会故意复制这样的钥匙。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɜːrpəs] .

They	**would**	**know**	**it**	**could**	**not**	**be**	**wanted**	**for**	**any**	**legitimate**	**purpose**	**.**
他们	会	知道	它	可以	不是	是	通缉	为了	任何	合法的	目的	.

他们很清楚，这东西不可能用于任何正当目的。

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][wæks][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] .

A	**model**	**must**	**have**	**been**	**taken**	**in**	**wax**	**and**	**the**	**key**	**made**	**from**	**that**	**.**
一个	模型	必须	有	到过	已采取	在	蜡	和	这	钥匙	制成	从	那	.

一定是先用蜡制作了一个模型，然后用这个模型制作了钥匙。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	**wish**	**I**	**had**	**thought**	**of**	**that**	**before**	**.**
我	希望	我	有	想法	的	那	前	.

我真希望我之前就想到这一点。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Still	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**too**	**late**	**.**
仍然	,	它	可能	不是	是	也	晚的	.

不过，也许还不算太晚。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər] .

The	**room**	**had**	**been**	**empty**	**for**	**a**	**week**	**before**	**the**	**body**	**was**	**found**	**there**	**.**
这	房间	有	到过	空的	为了	一个	星期	前	这	身体	曾是	成立	那里	.

尸体被发现前，房间已经空置了一周。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [toʊld][ˌem 'iː]['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

The	**chambermaid**	**told**	**me**	**nobody**	**had**	**been**	**put**	**in**	**it**	**since**	**.**
这	女佣	讲述	我	无人	有	到过	放	在	它	自从	.

女服务员告诉我，从那以后就没人住过这间房了。

['jɑːrdli] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel][æt; ət] [wʌns] , [æsk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kiː] ,

Yardley	**,**	**go**	**to**	**the**	**Charing**	**Cross**	**Hotel**	**at**	**once**	**,**	**ask**	**to**	**see**	**that**	**key**	**,**
亚德利	,	去	到	这	查令	叉	酒店	在	一次	,	问	到	看	那	钥匙	,

亚德利，立刻去查令十字酒店，要求查看那把钥匙。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][wæks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**examine**	**it**	**carefully**	**,**	**and**	**see**	**if**	**there**	**is**	**any**	**sign**	**of**	**wax**	**on**	**it**	**.**
和	检查	它	小心	,	和	看	如果	那里	是	任何	符号	的	蜡	在	它	.

仔细检查，看看上面是否有蜡的痕迹。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

If	there	is	you	will	know	I	am	right	,	and	it	will	prove	something	else	besides	.
如果	那里	是	你	将要	知道	我	是	正确的	,	和	它	将要	证明	某物	别的	除了	.

〃

〃

〃

如果真有此事，你就会知道我是对的，而且它还能证明其他事情。

“ [wʌt] [els] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ? ”

“	What	else	will	it	prove	?	”
〃	什么	别的	将要	它	证明	?	〃

“它还能证明什么？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['priːviəs] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] [ɪz][ðə; ðiː] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪf]

“	Just	this	,	that	the	previous	occupant	of	the	room	is	the	guilty	person	,	for	if
〃	只是	这	,	那	这	以前的	居住者	的	这	房间	是	这	有罪的	人	,	为了	如果

['eniwʌn] [-]

anyone	[	116	]
任何人	[	-	]

“仅此一点，即房间的前住户是罪魁祸首，因为如果有人[116]

[hæz; həz] [juːst] [ðə; ðiː] [kiː] [ɪn] [biˈtwiːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wæks][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

has	used	the	key	in	between	there	will	be	no	wax	on	it	.
有	用过的	这	钥匙	在	之间	那里	将要	是	不	蜡	在	它	.

钥匙已经插在中间，上面不会有蜡。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː] [ɑːdz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] .

At	least	the	odds	are	a	hundred	to	one	.
在	至少	这	赔率	是	一个	百	到	一	.

至少概率是百分之一。

” [ðə; ðiː] [tuː] [dɪ'tektɪv] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː][hoʊ'tel] .

”	The	two	detectives	took	their	leave	and	went	straight	to	the	hotel	.
〃	这	二	侦探	采取	他们的	离开	和	去	直的	到	这	酒店	.

两名侦探告辞后直接去了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] ['tempɪst] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

It	was	exactly	as	Tempest	had	anticipated	.
它	曾是	确切地	作为	暴风雨	有	预期	.

一切都如暴风雨预料的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][wæks][ɪn][ðə; ðiː][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kiːz] .

There	were	still	traces	of	wax	in	the	wards	of	the	keys	.
那里	是	仍然	痕迹	的	蜡	在	这	病房	的	这	钥匙	.

钥匙孔里还残留着蜡渍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðə; ðiː][læst] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm]

It	was	a	simple	matter	to	ascertain	that	the	last	occupant	of	the	room
它	曾是	一个	简单的	事情	到	探明	那	这	最后的	居住者	的	这	房间

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

had	been	a	lady	who	had	given	her	name	as	Mrs	.	Garnett	.
有	到过	一个	女士	WHO	有	给定	她	姓名	作为	太太	.	石榴石	.

很容易就能查明，房间里的最后一位住客是一位名叫加内特夫人的女士。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [i'lisitid] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]

A	little	investigation	elicited	the	fact	that	she	had	complained	of	her	room
一个	小的	调查	引发的	这	事实	那	她	有	抱怨	的	她	房间

['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] ,

being	very	dark	,
存在	非常	黑暗的	,

稍加调查便得知，她曾抱怨过自己的房间太暗。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] , [bɪn] [muːvd] ['ɪntuː][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

and	had	,	by	her	own	request	,	been	moved	into	one	on	the	opposite	side
和	有	,	经过	她	自己的	要求	,	到过	已搬	进入	一	在	这	对面的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

of	the	passage	.
的	这	通道	.

按照她自己的要求，她被安排到走廊另一侧的一个房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

She	had	remained	in	the	hotel	until	after	the	dead	body	had	been	discovered	,
她	有	剩余	在	这	酒店	直到	后	这	死的	身体	有	到过	发现	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] ,

and	had	left	,
和	有	左边	,

她一直待在酒店里，直到尸体被发现后才离开。

[dɪ'klɛrɪŋ] ['viːəməntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['æftər][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

declaring	vehemently	that	she	would	never	be	able	to	sleep	after	her	experience	.
声明	强烈地	那	她	会	绝不	是	有能力的	到	睡觉	后	她	经验	.

她强烈宣称，经历了这件事之后，她再也无法入睡了。

[ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hoʊ'tel] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][noʊ] ['veri] ['defɪnət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	clerk	and	the	other	hotel	servants	had	no	very	definite	recollection	of
这	职员	和	这	其他	酒店	仆人	有	不	非常	定	回忆	的

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

店员和其他酒店服务员对这位女士并没有很清晰的印象。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

save	that	she	was	[	117	]
节省	那	她	曾是	[	-	]

除了她[117]

['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

always	dressed	in	black	,	and	was	dark	and	middle	-	aged	.
总是	穿着	在	黑色的	,	和	曾是	黑暗的	和	中间	-	老年人	.

他总是身穿黑色衣服，肤色黝黑，年纪在中年。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	her	own	room	was	only	just	across	the	passage	she	could	,	of	course	,
作为	她	自己的	房间	曾是	仅有的	只是	穿过	这	通道	她	可以	,	的	课程	,

由于她的房间就在走廊对面，她当然可以……

['iːzəli] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] .

easily	make	certain	the	other	room	was	not	occupied	.
容易地	制作	肯定	这	其他	房间	曾是	不是	占领	.

很容易就能确认另一个房间是否有人。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wʊdnt] [noʊ] [ðæt] .

A	stranger	to	the	hotel	wouldn't	know	that	.
一个	陌生人	到	这	酒店	不会	知道	那	.

一个不认识酒店的人不会知道这些。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːrkɪnz] ? ”

“	Yes	,	it	all	seems	very	simple	now	,	doesn't	it	,	Parkyns	?	”
“	是的	,	它	全部	似乎	非常	简单的	现在	,	不	它	,	帕金斯	?	”

“是啊，现在看来一切都很简单，不是吗，帕金斯？”

“ ['jɑːrdli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ræðər] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

“	Yardley	,	it	makes	us	look	rather	amateurs	.
“	亚德利	,	它	制作	我们	看	相当	业余爱好者	.

“Yardley，这让我们看起来很业余。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

There's	nothing	in	it	all	that	we	couldn't	have	found	out	.
有	没有什么	在	它	全部	那	我们	不能	有	成立	出去	.

这件事里没有什么我们无法查明的。

[hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drɔː]

Here	you	and	I	have	been	working	on	it	for	weeks	,	and	we	draw
这里	你	和	我	有	到过	在职的	在	它	为了	周	,	和	我们	画

['evriθɪŋ] [kwaɪt] [blæŋk] ,

everything	quite	blank	,
一切	相当	空白的	,

你我为此已经努力了好几个星期，却仍然一无所获。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][dʒʌst] [laɪts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp]

and	that	man	just	lights	one	of	his	everlasting	cigarettes	and	walks	up
和	那	男人	只是	灯	一	的	他的	永恒	香烟	和	散步	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɜːrst][traɪ] — [tɔːks] [ˌaɪ 'tiː]

and	down	his	room	in	front	of	us	and	gets	the	thing	first	try	—	talks	it
和	向下	他的	房间	在	正面	的	我们	和	获得	这	事物	第一的	尝试	—	会谈	它

[aʊt] — ['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . ”

out	—	even	thinks	it	out	before	us	.	”
出去	—	甚至	思考	它	出去	前	我们	.	”

那个人点燃了他那永远抽不完的香烟，在我们面前的房间里来回踱步，第一次就成功了——他把事情说清楚了——甚至比我们想得还早。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ['pɑːrkɪnz] ?

“	Are	you	sure	of	that	,	Parkyns	?
“	是	你	当然	的	那	,	帕金斯	?

“帕金斯，你确定吗？”

[its] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] ['hiːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [brɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [hɪm'self] ,

It's	quite	as	likely	he'd	thought	it	all	out	beforehand	and	made	inquiries	himself	,
它是	相当	作为	可能	他会	想法	它	全部	出去	预先	和	制成	查询	他自己	,

[ænd; ənd] [-]

and	[	118	]
和	[	-	]

他很可能事先已经考虑周全，并亲自进行了调查，而且[118]

[dʒʌst] [sendz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] . ”

just	sends	us	to	look	for	what	he	knew	we	should	find	.	”
只是	发送	我们	到	看	为了	什么	他	知道	我们	应该	寻找	.	”

他只是让我们去找他知道我们应该找到的东西。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	He	may	have	begun	it	,
“	他	可能	有	开始	它	,

“他或许是始作俑者，

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [hiː; hi]

but	he'd	never	have	let	you	trip	him	up	as	to	its	not	being	a	man	if	he
但	他会	绝不	有	让	你	旅行	他	向上	作为	到	它是	不是	存在	一个	男人	如果	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但如果他真的那样做了，他绝不会因为你没做男人这件事而栽跟头。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tempɪst] ['dʌznt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [ə'baʊt]

He	made	a	mistake	there	,	and	Mr	.	Tempest	doesn't	particularly	care	about
他	制成	一个	错误	那里	,	和	先生	.	暴风雨	不	特别	关心	关于

['duːɪŋ] [ðæt] . ”

doing	that	.	”
正在做	那	.	”

他犯了个错误，而坦佩斯特先生并不特别在意这一点。

“ [noʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] — [hiː; hi] ['dʌznt] .

“	No	,	I	agree	with	you	on	that	point	—	he	doesn't	.
”	不	,	我	同意	和	你	在	那	观点	—	他	不	.

“不，我同意你的看法——他没有。”

[stɪl] , [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn]['sɜːrt(ə)n]

Still	,	the	next	move	is	to	find	Mrs	.	Garnett	,	and	I'll	tell	you	one	certain
仍然	,	这	下一个	移动	是	到	寻找	太太	.	石榴石	,	和	患病的	告诉	你	一	肯定

[fækt] ,

fact	,
事实	,

不过，下一步还是要找到加内特夫人，我可以肯定地告诉你一件事：

['jɑːrdli] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Yardley	,	about	her	.
亚德利	,	关于	她	.

雅德利，关于她。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n]['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ɪz][æn; ən]

The	thing	was	premeditated	,	so	you	may	be	quite	certain	Garnett	is	an
这	事物	曾是	预谋的	,	所以	你	可能	是	相当	肯定	石榴石	是	一个

[ə'suːmd] [neɪm] ,

assumed	name	,
假定	姓名	,

这件事是预谋的，所以你可以相当肯定加内特是化名。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'suːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ænd; ənd]

and	probably	a	name	assumed	for	the	purpose	of	the	murder	and
和	大概	一个	姓名	假定	为了	这	目的	的	这	谋杀	和

['kɑːnsɪkwentli] [wʌn] [ðæt] ['kærid] [noʊ] [kluː] [ɪn] [ɪt'self] .

consequently	one	that	carried	no	clue	in	itself	.
最后	一	那	携带	不	线索	在	本身	.

而且很可能是为行凶而取的名字，因此这个名字本身并没有任何线索。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['tempɪst] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [drɑːpt] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

”	A	few	days	later	,	Tempest	and	Parkyns	dropped	across	each	other	at	the	Old
”	一个	很少	天	之后	,	暴风雨	和	帕金斯	掉落	穿过	每个	其他	在	这	老的

['beɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

几天后，坦佩斯特和帕金斯在老贝利法院碰面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [toʊld][ðə; ði] ['bærɪstər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] .

and	the	inspector	told	the	barrister	what	he	had	ascertained	.
和	这	检查员	讲述	这	律师	什么	他	有	已确定	.

督察员将他查明的情况告诉了律师。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [wei] .

“	Yes	,	I	thought	it	would	turn	out	that	way	.
”	是的	,	我	想法	它	会	转动	出去	那	方式	.

“是的，我就知道会是这样的结果。”

[naʊ] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [-]
Now , you've got to try to put your [119]
现在 , 你已经 得到 到 尝试 到 放 你的 [-]

现在，你必须尝试把你的[119]

[hændz][ɑːn]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,
hands on Mrs . Garnett ,
双手 在 太太 . 石榴石 ,

加内特夫人亲力亲为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] [huː]
and the only way I see of your doing that is to find out some woman who
和 这 仅有的 方式 我 看 的 你的 正在做 那 是 到 寻找 出去 一些 女士 WHO
[wɪl] ['ænsər] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] ['sʌmhaʊ] [tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] .
will answer and whose life somehow touched that of Miss Stableford .
将要 回答 和 谁 生活 不知何故 感动 那 的 错过 史特伯福德 .

我能想到的唯一办法就是找到一位愿意回答这个问题，并且其人生经历与斯泰布尔福德小姐有过某种联系的女性。

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɑːbləm] , [ɪn'spektər] .
It's a pretty little problem , inspector .
它是 一个 漂亮的 小的 问题 , 检查员 .

检查员，这只是个小问题。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] ,
Here I must be off , ” said the barrister ,
这里 我 必须 是 离开 , ” 说 这 律师 ,

“我得走了，”律师说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][klɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt]
as his clerk brought him word that the judge was summing up in a case that
作为 他的 职员 带来 他 单词 那 这 法官 曾是 求和 向上 在 一个 案件 那
[ˌpri'siːdid] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [briːft] . [-]
preceded one in which he was himself briefed . [120]
之前 一 在 哪个 他 曾是 他自己 简报 . [-]

他的书记员告诉他，法官正在总结他自己参与审理的案件之前的一起案件。[120]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['jɑːrdli] [ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
For some time Yardley and Parkyns devoted themselves diligently to the search
为了 一些 时间 亚德利 和 帕金斯 奉献 他们自己 勤勉地 到 这 搜索
[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,
for Mrs . Garnett ,
为了 太太 . 石榴石 ,

一段时间以来，亚德利和帕金斯一直兢兢业业地寻找加内特夫人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [pruːvd] [laɪk] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
but the effort proved like seeking a needle in a bundle of hay .
但 这 努力 已证实 喜欢 寻求 一个 针 在 一个 捆 的 干草 .

但事实证明，这种努力就像大海捞针。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] — [noʊ] ['diːteɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
They had nothing to go upon — no detail from which they could make a
他们 有 没有什么 到 去 之上 — 不 细节 从 哪个 他们 可以 制作 一个
[stɑːrt] .
start .
开始 .

他们没有任何线索——没有任何细节可以作为调查的起点。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɔːtəz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The	hotel	porters	had	not	the	smallest	recollection	of	the	lady's	departure	,
这	酒店	搬运工	有	不是	这	最小	回忆	的	这	女士的	离开	,

酒店门童对这位女士的离开丝毫没有印象。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][hɪnt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][nɔːr] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	could	give	no	hint	how	she	had	left	the	hotel	nor	what	might	have	been
和	可以	给	不	暗示	如何	她	有	左边	这	酒店	也不	什么	可能	有	到过

[hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	destination	.
她	目的地	.

她既无法透露自己是如何离开酒店的，也无法说明自己的目的地是哪里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['jɑːrdli] , [kən'fesɪŋ] [hɪm'self] ['kɔŋkəd] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['tempɪst] .

At	length	,	Yardley	,	confessing	himself	conquered	,	applied	to	Tempest	.
在	长度	,	亚德利	,	坦白	他自己	征服	,	应用	到	暴风雨	.

最后，亚德利承认自己战败，向坦佩斯特求助。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	know	it	isn't	fair	to	come	bothering	you	,	”	he	had	said	to	the
“	我	知道	它	不是	公平的	到	来	烦人	你	,	”	他	有	说	到	这

['bærɪstər] ;

barrister	;
律师	;

“我知道来打扰您是不公平的，”他对律师说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪŋz] ['biːtn] [ˌem 'iː] .

“	but	the	thing's	beaten	me	.
“	但	这	事物	被打败	我	.

“但是我被它打败了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [rɪ'pɔːrt] [ə; eɪ] ['feɪljər]

If	it	were	ordinary	professional	work	of	mine	,	I	should	just	report	a	failure
如果	它	是	普通的	专业的	工作	的	矿	,	我	应该	只是	报告	一个	失败

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

and	drop	it	.
和	降低	它	.

如果这是我的普通专业工作，我应该直接报告失败然后放弃。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['eni] [gʊd] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ,

I	really	don't	think	it's	any	good	worrying	over	it	any	more	,
我	真的	不	思考	它是	任何	好的	令人担忧	超过	它	任何	更多的	,

我觉得再为此担心也没什么用了。

[ænd; ənd] ['pɑːrkɪnz] [sez] ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [-]

and	Parkyns	says	he's	had	enough	of	[	121	]
和	帕金斯	说道	他是	有	足够的	的	[	-	]

帕金斯说他受够了[121]

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

it	too	.
它	也	.

也是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	you	sent	for	me	to	go	to	the	inquest	,	and	you	say	you	are
但	你	发送	为了	我	到	去	到	这	死因调查	,	和	你	说	你	是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

但你派人叫我去参加调查，你说你很感兴趣。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['æktʃuəli] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] . ”

so	I	decided	I	would	see	you	again	before	actually	reporting	to	Lady	Stableford	.	”
所以	我	决定	我	会	看	你	再次	前	实际上	报道	到	女士	史特伯福德	.	”

所以我决定在正式向斯泰布尔福德夫人汇报之前再见你一面。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] .

“	I'm	not	sure	I	can	help	you	much	.
”	我是	不是	当然	我	能	帮助	你	很多	.

我不太确定我能帮上什么忙。

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] ,

I'm	certainly	not	going	to	drop	it	myself	,
我是	当然	不是	去	到	降低	它	我	,

我当然不会自己把它掉下来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][æt; ət]['prez(ə)nt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd]

but	I	don't	at	present	see	how	I	can	put	you	much	further	along	the	road
但	我	不	在	展示	看	如何	我	能	放	你	很多	更远	沿着	这	路

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

但我目前还看不出我还能如何帮助你走得更远。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] .

Still	,	there's	one	point	.
仍然	,	有	一	观点	.

不过，还有一点需要说明。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [mɪs] - ['bɑ:di][wʌz; wəz] [strɪpt]

You	remember	what	I	suggested	as	the	reason	Miss	Stableford's	body	was	stripped
你	记住	什么	我	建议	作为	这	原因	错过	-	身体	曾是	脱衣舞

? ”

?	”
?	”

你还记得我之前提出的关于斯泰布尔福德小姐尸体被剥光的原因吗?

“ [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər][aɪ'dentəti] ;

“	You	said	it	was	an	attempt	to	hide	her	identity	;
”	你	说	它	曾是	一个	试图	到	隐藏	她	身份	;

“你说这是为了隐藏她的身份;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ə'pɑ:n] [hu:m] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] ,

and	that	if	we	could	find	any	person	upon	whom	suspicion	attached	,
和	那	如果	我们	可以	寻找	任何	人	之上	谁	怀疑	随附的	,

如果我们能找到任何可疑人员，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔ:rd] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen]

merely	because	the	body	was	that	of	Miss	Stableford	,	that	we	should	then
仅仅	因为	这	身体	曾是	那	的	错过	史特伯福德	,	那	我们	应该	然后

[hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] .

have	a	clue	.
有	一个	线索	.

仅仅因为尸体是斯泰布尔福德小姐的，我们就应该得到一些线索。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

That	was	what	you	said	,	wasn't	it	?	”
那	曾是	什么	你	说	,	不是	它	?	”

你刚才是这么说的，对吧?

“ [jes] , [ɪg'zæktli] .

“	Yes	,	exactly	.
”	是的	,	确切地	.

“是的，正是如此。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd]['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] ? ”

But	you	couldn't	find	any	such	person	in	relation	to	Miss	Stableford	?	”
但	你	不能	寻找	任何	这样的	人	在	关系	到	错过	史特伯福德	?	”

但是你没找到任何与斯泰布尔福德小姐有关的此类人吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] . ”

“	No	,	we	couldn't	.	”
”	不	,	我们	不能	.	”

“不，我们做不到。”

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	Well	,	here's	a	suggestion	.
”	出色地	,	这里是	一个	建议	.

“嗯，我有个建议。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [-]

I	tell	you	[	122	]
我	告诉	你	[	-	]

我告诉你[122]

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [ɪn] [kɔːrt] .

frankly	,	I	don't	think	it	could	be	substantiated	in	court	.
坦率地说	,	我	不	思考	它	可以	是	已证实	在	法庭	.

坦白说，我认为这在法庭上无法得到证实。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] — [its] ['oʊnli][ə; eɪ]

I	don't	give	it	to	you	as	a	certain	deduction	—	it's	only	a
我	不	给	它	到	你	作为	一个	肯定	扣除	—	它是	仅有的	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

我不是说一定要扣除这笔费用——这只是一个建议。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd][ɪz][ðə; ði]

The	only	mystery	you	can	learn	of	in	connection	with	Miss	Stableford	is	the
这	仅有的	神秘	你	能	学习	的	在	联系	和	错过	史特伯福德	是	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] . ”

mystery	of	her	birth	.	”
神秘	的	她	出生	.	”

关于斯泰布尔福德小姐，唯一可以解开的谜团就是她的身世之谜。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] . ”

“	Yes	,	that	is	so	.	”
”	是的	,	那	是	所以	.	”

“是的，确实如此。”

“ [wel] , [naʊ] , [its] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	Well	,	now	,	it's	pretty	certain	that	the	murderer	of	Miss	Stableford	was	a
”	出色地	,	现在	,	它是	漂亮的	肯定	那	这	凶手	的	错过	史特伯福德	曾是	一个

['wʊmən] — [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] . ”

woman	—	this	Mrs	.	Garnett	.	”
女士	—	这	太太	.	石榴石	.	”

“嗯，现在几乎可以肯定，杀害斯泰布尔福德小姐的凶手是一名女性——这位加内特夫人。”

“ ['græntɪd] .

“	Granted	.
”	的确	.

“的确。

[wʌt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第4/9页

〞 [ðə; ði] ['bærɪstər] [pɔːzd] .
〞 The barrister paused .
〞 这 律师 暂停 .

律师停顿了一下。

〝 [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ?
〝 How old was Mrs . Garnett ?
〝 如何 老的 曾是 太太 . 石榴石 ?

加内特夫人当时多大了?

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['piːp(ə)l] [seɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] . 〞
The hotel people say middle - aged , forty to forty - five . 〞
这 酒店 人们 说 中间 - 老年人 , 四十 到 四十 - 五 . 〞

酒店方面说，客人年龄在40到45岁之间，属于中年。

〝 [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] - ['mʌðər] ? 〞
〝 Old enough to be Miss Stableford's mother ? 〞
〞 老的 足够的 到 是 错过 - 母亲 ? 〞

“年纪大到可以当斯泰布尔福德小姐的妈妈了吗？”

〝 [jes] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] . 〞
〝 Yes , the girl was a bit short of twenty - one . 〞
〞 是的 , 这 女孩 曾是 一个 少量 短的 的 二十 - 一 . 〞

“是的，那女孩还差不到21岁。”

〝 [wel] , ['jɑːrdli] , [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? 〞
〝 Well , Yardley , suppose you've got it now ? 〞
〞 出色地 , 亚德利 , 认为 你已经 得到 它 现在 ? 〞

“好了，亚德利，你现在明白了吧？〞

〝 [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? 〞
〝 What on earth do you mean ? 〞
〞 什么 在 地球 做 你 意思是 ? 〞

你到底是什么意思?

〝 [sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][wɜːr; wər] [mɪs] [-]
〝 Suppose Mrs . Garnett were Miss [123]
〞 认为 太太 . 石榴石 是 错过 [-]

“假设加内特夫人是小姐[123]

- ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]
Stableford's mother , she would naturally be concerned in the mystery of the girl's
- 母亲 , 她 会 自然 是 担心的 在 这 神秘 的 这 女孩们
[bɜːrθ] ?
birth ?
出生 ?

作为斯泰布尔福德的母亲，她自然会对女儿的身世之谜感到好奇吧?

['jɑːrdli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɝːlz] ['mʌðər] ,
Yardley , I tell you , if you can find out who was that girl's mother ,
亚德利 , 我 告诉 你 , 如果 你 能 寻找 出去 WHO 曾是 那 女孩们 母亲 ,

亚德利，我告诉你，如果你能查出那个女孩的母亲是谁，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [step] ['ɑːnwərdz] [tɔːrdz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstəri] .
you'll be a big step onwards towards finding out the clue to this mystery .
你会 是 一个 大的 步 开始 向 寻找 出去 这 线索 到 这 神秘 .

你将朝着解开这个谜团迈出一大步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðen] [huː] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ɪz] . ”

I	am	fairly	certain	you	will	know	then	who	Mrs	.	Garnett	is	.	”
我	是	相当	肯定	你	将要	知道	然后	WHO	太太	.	石榴石	是	.	”

我相当肯定，到那时你就会知道加内特夫人是谁了。

“ [wət'evər] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['tempɪst] ?

“	Whatever	made	you	think	of	that	,	Tempest	?
”	任何	制成	你	思考	的	那	,	暴风雨	?

“是什么让你想到这一点的，暴风雨？”

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

”	The	barrister	made	no	answer	as	he	walked	to	the	table	,
”	这	律师	制成	不	回答	作为	他	步行	到	这	桌子	,

律师走向桌子时没有回答任何问题。

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

picked	up	a	cigarette	and	lighted	it	.
挑选	向上	一个	卷烟	和	照明	它	.

他拿起一支香烟点燃了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbʤekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Apparently	he	had	dismissed	the	subject	from	his	mind	.
显然	他	有	解雇	这	主题	从	他的	头脑	.

显然他已经把这件事抛诸脑后了。

[hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

His	next	question	had	no	relation	to	it	.
他的	下一个	问题	有	不	关系	到	它	.

他的下一个问题与此无关。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['mɜːrdər] [keɪs] , ['jɑːrdli] ? ”

“	Have	you	done	anything	in	the	Rellingham	murder	case	,	Yardley	?	”
”	有	你	完毕	任何事物	在	这	-	谋杀	案件	,	亚德利	?	”

“亚德利，你在雷灵厄姆谋杀案中做过什么吗？”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How	did	you	know	I	was	working	on	it	?	”
”	如何	做过	你	知道	我	曾是	在职的	在	它	?	”

“你怎么知道我在做这件事？”

“ [oʊ] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] . ”

“	Oh	,	I	advised	them	to	retain	you	.	”
”	哦	,	我	建议	他们	到	保持	你	.	”

“哦，我建议他们留用你。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [æz; əz] [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['tempɪst] ? ”

“	Then	you're	in	that	as	well	,	are	you	,	Tempest	?	”
”	然后	你是	在	那	作为	出色地	,	是	你	,	暴风雨	?	”

“那么你也参与其中，是吗，暴风雨？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ɪn] - [-]

“	It	all	depends	what	you	mean	by	'	in	'	[	124	]
”	它	全部	取决于	什么	你	意思是	经过	-	在	-	[	-	]

“这完全取决于你所说的'在……之中'是什么意思[124]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[aɪm][nɑːt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

I'm	not	hunting	for	the	murderer	,	if	that's	what	you	mean	.	”
我是	不是	打猎	为了	这	凶手	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.	”

如果你的意思是说我在追捕凶手，那我可没在追捕凶手。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	But	you	know	all	about	it	?	”
”	但	你	知道	全部	关于	它	?	”

“但你对这一切都了如指掌？”

“ [aɪ][duː] .

“	I	do	.
”	我	做	.

“我愿意。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈjɑːrdli] ?

What	did	they	tell	you	,	Yardley	?
什么	做过	他们	告诉	你	,	亚德利	?

他们跟你说了什么，亚德利?

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	can	speak	frankly	,	for	I	know	all	there	is	to	be	known	about	it	,
你	能	说话	坦率地说	,	为了	我	知道	全部	那里	是	到	是	已知	关于	它	,

你可以畅所欲言，因为我对这方面了如指掌。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [disˈkləuzd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	I'm	curious	to	know	how	much	they	disclosed	to	you	.	”
和	我是	好奇的	到	知道	如何	很多	他们	披露	到	你	.	”

我很想知道他们向你透露了多少信息。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ðəmˈselvz] . ”

“	I	think	they	told	me	all	they	knew	themselves	.	”
”	我	思考	他们	讲述	我	全部	他们	知道	他们自己	.	”

“我想他们已经把他们所知道的都告诉我了。”

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [trʌst] ? ”

“	About	the	secret	trust	?	”
”	关于	这	秘密	相信	?	”

“关于那个秘密信托？”

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ; ” [ænd; ənd] [ˈjɑːrdli] [ˈbriːfli] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtid] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]

“	Oh	,	yes	,	they	told	me	that	;	”	and	Yardley	briefly	recapitulated	the	details
”	哦	,	是的	,	他们	讲述	我	那	;	”	和	亚德利	简要地	概述	这	细节

[ˈtempɪst] [ɔːlˈredi] [nuː] .

Tempest	already	knew	.
暴风雨	已经	知道	.

“哦，是的，他们告诉我了；”雅德利简要地复述了坦佩斯特已经知道的细节。

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] , [ˈjɑːrdli] , [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

“	I'm	glad	they	told	you	,	Yardley	,	else	I	should	have	had	to	hold	my	tongue	.
”	我是	高兴的	他们	讲述	你	,	亚德利	,	别的	我	应该	有	有	到	抓住	我的	舌头	.

“我很高兴他们告诉你了，亚德利，否则我就不得不保持沉默了。”

[juːv] [siːn] [ðə; ði] [ˈletər] [sɜːr][dʒɑːn] [roʊt] ? ”

You've	seen	the	letter	Sir	John	wrote	?	”
你已经	已见	这	信	先生	约翰	写道	?	”

你看过约翰爵士写的那封信了吗?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːpi] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [prəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletər] - [keɪs] .

“	I've	got	a	copy	,	”	and	the	detective	produced	it	from	his	letter	-	case	.
”	我已经	得到	一个	复制	,	”	和	这	侦探	生产	它	从	他的	信	-	案件	.

“我有一份副本，”侦探从信箱里拿出一份。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [tɪps] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

“	Can	you	give	me	any	tips	about	that	?
”	能	你	给	我	任何	尖端	关于	那	?

“你能给我一些这方面的建议吗？”

[aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]['bædli] , [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['teðər] [wɪð; wɪθ][ðæt] [keɪs] [jet]

I	want	some	badly	,	though	I'm	not	at	the	end	of	my	tether	with	that	case	yet
我	想	一些	糟糕	,	尽管	我是	不是	在	这	结尾	的	我的	系绳	和	那	案件	然而

. ” [-]

.	”	[	125	]
.	”	[	-	]

我非常想要一些，尽管我还没有彻底放弃这个案子。”[125]

“ [wel] , ['jɑːrdli] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] ['sentəns] .

“	Well	,	Yardley	,	there's	one	very	curious	sentence	.
“	出色地	,	亚德利	,	有	一	非常	好奇的	句子	.

“嗯，亚德利，有一句话很奇怪。”

[sɜːr][dʒɑːn] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˌventʃu'æləti] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ['dʌznt] [tɜːrn] [ʌp][ɪn]

Sir	John	says	that	if	the	eventuality	the	trust	is	to	provide	for	doesn't	turn	up	in
先生	约翰	说道	那	如果	这	可能性	这	相信	是	到	提供	为了	不	转动	向上	在

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

one	hundred	years	from	the	18th	of	August	,
一	百	年	从	这	18th	的	八月	,

约翰爵士说，如果信托基金所要应对的情况在8月18日起的100年内没有出现，

- , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɪl] .

1881	,	it	never	will	.
-	,	它	绝不	将要	.

1881年，永远不会了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

What	do	you	make	of	that	?	”
什么	做	你	制作	的	那	?	”

你对此有何看法?

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [dæmd] [rɑːt] !

“	If	you	want	to	know	my	candid	opinion	,	I	think	it's	all	damned	rot	!
“	如果	你	想	到	知道	我的	坦率	观点	,	我	思考	它是	全部	该死的	腐烂	!

“如果你想知道我的真实想法，我认为这一切都是胡说八道！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] .

I	believe	Sir	John	was	insane	,	and	I've	been	interviewing	his	doctors	.
我	相信	先生	约翰	曾是	疯狂的	,	和	我已经	到过	面试	他的	医生	.

我认为约翰爵士精神失常，我一直在采访他的医生。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðeɪ] ['welkəm] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

I	can't	say	they	welcome	the	suggestion	,	but	that's	what	I	think	.
我	不能	说	他们	欢迎	这	建议	,	但	那就是	什么	我	思考	.

我不能说他们欢迎这个建议，但这是我的想法。

[lʊk] [hɪr] , ['tempɪst] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] [seɪn] ?

Look	here	,	Tempest	,	how	can	you	call	such	a	trust	sane	?
看	这里	,	暴风雨	,	如何	能	你	称呼	这样的	一个	相信	理智	?

听着，暴风雨，你怎么能把这种信任称作理智呢?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Did	you	ever	hear	of	one	like	it	before	?
做过	你	曾经	听到	的	一	喜欢	它	前	?

你以前听说过类似的东西吗?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] ['waɪldli] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	just	seems	wildly	preposterous	to	me	.
它	只是	似乎	疯狂地	荒谬	到	我	.

我觉得这简直荒谬至极。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] — [ðə; ði] ['wɪlz] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	think	the	fact	that	he	could	create	such	a	trust	—	the	will's	all	in	his	own
我	思考	这	事实	那	他	可以	创造	这样的	一个	相信	—	这	遗嘱	全部	在	他的	自己的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

我认为他能够设立这样一份信托——遗嘱完全是他亲笔所写——这一点本身就很了不起。

[soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] [əd'vaɪs] — [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [pruːf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə]

so	he	couldn't	have	had	advice	—	is	just	the	best	proof	you	could	want	to
所以	他	不能	有	有	建议	—	是	只是	这	最好的	证明	你	可以	想	到

['demənstreɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sænəti] . ”

demonstrate	the	truth	of	his	insanity	.	”
证明	这	真相	的	他的	疯狂	.	”

所以他不可能得到任何建议——这恰恰是证明他精神错乱的最佳证据。”

“ ['jɑːrdli] , [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] — [juː; jʊ] [ɑːnt] .

“	Yardley	,	I'm	a	lawyer	—	you	aren't	.
“	亚德利	,	我是	一个	律师	—	你	不是	.

“亚德利，我是律师——你不是。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [-]

You	can	take	it	from	me	—	even	if	it	were	[	126	]
你	能	拿	它	从	我	—	甚至	如果	它	是	[	-	]

你可以相信我——即使它是[126]

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [kɔːrt] — [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz]['liːg(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli]

not	a	judgment	in	court	—	that	the	trust	is	legal	,	and	I	think	it	is	perfectly
不是	一个	判断	在	法庭	—	那	这	相信	是	合法的	,	和	我	思考	它	是	完美

[seɪn] .

sane	.
理智	.

这不是法庭的判决——而是证明该信托合法，我认为这完全合情合理。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðɪs] .

The	difficulty	is	this	.
这	困难	是	这	.

问题就在这里。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Sir	John	had	to	deal	with	a	secret	,
先生	约翰	有	到	交易	和	一个	秘密	,

约翰爵士必须处理一个秘密，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['siːkrət] ['seɪkrɪd] .

and	he	did	his	best	to	make	that	secret	sacred	.
和	他	做过	他的	最好的	到	制作	那	秘密	神圣	.

他竭尽全力将这个秘密保密。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

But	Sir	John	knew	nothing	apparently	about	deduction	,
但	先生	约翰	知道	没有什么	显然	关于	扣除	,

但约翰爵士显然对演绎推理一窍不通。

[fɔːr; fər] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz]

for	it's	possible	to	get	a	good	deal	of	explanation	out	of	the	thing	as
为了	它是	可能的	到	得到	一个	好的	交易	的	解释	出去	的	这	事物	作为

[ˌaɪ 'tiː][stændz] .

it	stands	.
它	站立	.

因为就目前的情况来看，我们可以从中获得很多解释。

[ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ɪz] [haʊ] [fɑːr] [wʌn] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

All	I	am	doubtful	about	is	how	far	one	is	justified	in	trying	to	find	any	explanation
全部	我	是	疑	关于	是	如何	远的	一	是	合理的	在	尝试	到	寻找	任何	解释

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

我唯一怀疑的是，人们在多大程度上有理由去寻找任何解释。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [liːvz] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] , ['trʌstɪŋ] ['blaɪndli] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːnər]

You	see	,	he	leaves	things	to	his	partners	,	trusting	blindly	in	their	honour
你	看	,	他	树叶	事物	到	他的	合作伙伴	,	信任	盲目地	在	他们的	荣誉

[ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

and	integrity	,
和	正直	,

你看，他把事情都交给合伙人，盲目地信任他们的正直和诚信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['seɪkrɪd] .

and	they	accept	the	matter	as	sacred	.
和	他们	接受	这	事情	作为	神圣	.

他们认为这件事是神圣的。

[aɪ] [dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

I	don't	blame	them	.
我	不	责备	他们	.

我不怪他们。

[its] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .

It's	what	they	ought	to	do	.
它是	什么	他们	应该	到	做	.

这是他们应该做的。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

They	retain	me	in	one	way	and	you	in	another	,
他们	保持	我	在	一	方式	和	你	在	其他	,

他们以某种方式留住了我，以另一种方式留住了你。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [juː 'es] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] .

and	they	disclose	to	us	what	they	decline	to	make	public	.
和	他们	透露	到	我们	什么	他们	衰退	到	制作	民众	.

他们向我们透露了他们拒绝公开的信息。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] — [peɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts]

You	see	,	you	and	I	in	all	decency	—	paid	by	them	,	working	in	their	interests
你	看	,	你	和	我	在	全部	体面	—	有薪酬的	经过	他们	,	在职的	在	他们的	兴趣

— [mʌst; məst] [ə'dɑːpt] [ðer; ðər] ['stændpɔɪnt] .

—	must	adopt	their	standpoint	.
—	必须	采纳	他们的	立场	.

你看，你我出于良知——受雇于他们，为他们的利益服务——都必须接受他们的立场。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [fɜːɛtɪŋ] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [wiː; wi] . ”

If	they	are	not	justified	in	ferretting	,	neither	are	we	.	”
如果	他们	是	不是	合理的	在	雪貂捕猎	,	两者都不	是	我们	.	”

如果他们没有正当理由去搜寻，我们也没有。

“ [wel] , ['tempɪst] , [jʊr; jər] [mə'rælətɪ] [ɪz] [tʃɔːks] [-]

“	Well	,	Tempest	,	your	morality	is	chalks	[	127	]
“ 出色地	,		暴风雨	,	你的	道德	是	粉笔	[	-	]

“好吧，暴风雨，你的道德是粉笔[127]

[əˈbʌv] [maɪn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] .

above	mine	;	but	take	it	as	you	say	,	I	don't	see	what	you	are	driving	at	.
多于	矿	;	但	拿	它	作为	你	说	,	我	不	看	什么	你	是	驾驶	在	.

〃

〃

〃

比我的高；不过就当你是这么说的，我不太明白你的意思。

“ [aɪm] [ˈsɪmpli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ;

“	I'm	simply	trying	to	decide	what	is	the	point	at	which	we	must	stop	;
〃	我是	简单地	尝试	到	决定	什么	是	这	观点	在	哪个	我们	必须	停止	;

“我只是想确定我们必须在什么情况下停止；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ˈgoʊɪŋ] [ðɪs] [fɑːr] .

but	I	think	we	are	justified	in	going	this	far	.
但	我	思考	我们	是	合理的	在	去	这	远的	.

但我认为我们这样做是合理的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ɔːr][ðə; ði]

It	seems	to	me	pretty	certain	Sir	John	was	considering	the	honour	or	the
它	似乎	到	我	漂亮的	肯定	先生	约翰	曾是	考虑	这	荣誉	或者	这

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][θɜːrd] [ˈpɑːrti] . ”

reputation	of	some	third	party	.	”
名声	的	一些	第三	派对	.	”

依我看来，约翰爵士几乎可以肯定是在考虑第三方的荣誉或声誉。

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
〃	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][bɑːr][ɪnˈsænəti] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] . ”

I'll	admit	that	,	if	you	bar	insanity	,	I	think	the	same	.	”
患病的	承认	那	,	如果	你	酒吧	疯狂	,	我	思考	这	相同的	.	”

我承认，如果排除精神错乱的情况，我的想法也一样。

“ [ˈveri] [wel] ; [ðæts] [wʌn] [step] .

“	Very	well	;	that's	one	step	.
〃	非常	出色地	;	那就是	一	步	.

“很好，这是一步。”

[naʊ] , [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

Now	,	he	speaks	of	an	interval	of	one	hundred	years	.
现在	,	他	说话	的	一个	间隔	的	一	百	年	.

现在，他谈到了一百年的时间间隔。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəˈnekt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] ? ”

What	can	you	connect	one	hundred	years	with	?	”
什么	能	你	连接	一	百	年	和	?	”

一百年能与什么联系起来?

“ [its] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [ˈsentʃəri] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [help] . ”

“	It's	a	blooming	century	,	if	that's	any	help	.	”
〃	它是	一个	盛开	世纪	,	如果	那就是	任何	帮助	.	”

“如果这能有所帮助的话，那真是一个繁荣昌盛的世纪。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , [ˈjɑːrdli] .

“	It	isn't	,	Yardley	.
〃	它	不是	,	亚德利	.

“不是这样的，亚德利。”

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd] , [aɪ][hæv; həv] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] [fɔːr; fər] [deɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

To	be	perfectly	candid	,	I	have	racked	my	brains	for	days	over	it	,
到	是	完美	坦率	,	我	有	架子	我的	大脑	为了	天	超过	它	,

坦白说，我为此苦思冥想了好几天。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] ['eni] ['gɪv(ə)n] [deɪt]

and	I	can	think	of	nothing	in	which	one	hundred	years	from	any	given	date
和	我	能	思考	的	没有什么	在	哪个	一	百	年	从	任何	给定	日期

[ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [fækt] ,

is	an	integral	and	essential	part	of	any	fact	,
是	一个	不可缺少的	和	基本的	部分	的	任何	事实	,

我想不出有哪件事能将任何给定日期起一百年作为任何事实的组成部分或必要条件。

[aɪ'diːə] , [ɔːr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . ” [-]

idea	,	or	supposition	.	”	[	128	]
主意	,	或者	假设	.	”	[	-	]

想法或假设。”[128]

“ [wel] , ['tempɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðer; ðər] [ɪz]

“	Well	,	Tempest	,	if	you	can't	think	of	anything	,	I'm	willing	to	bet	there	is
“	出色地	,	暴风雨	,	如果	你	不能	思考	的	任何事物	,	我是	愿意的	到	赌注	那里	是

['nʌθɪŋ] . ”

nothing	.	”
没有什么	.	”

“好吧，坦佩斯特，如果你想不出什么，我敢打赌肯定什么都没有。”

“ [aɪ] [dɪs'trʌst] [jʊr; jər] ['premɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n] , ['jɑːrdli] .

“	I	distrust	your	premise	,	but	I	agree	with	your	conclusion	,	Yardley	.
“	我	怀疑	你的	前提	,	但	我	同意	和	你的	结论	,	亚德利	.

“我不相信你的前提，但我同意你的结论，亚德利。”

[wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]

What	I	believe	is	that	it	is	an	outside	interval	which	is	sufficient	for	one	to
什么	我	相信	是	那	它	是	一个	外部	间隔	哪个	是	充足的	为了	一	到

[biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [noʊn] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərv(ə)l] .

be	certain	it	covers	some	other	known	but	uncertain	interval	.
是	肯定	它	封面	一些	其他	已知	但	不确定	间隔	.

我认为，这是一个外部区间，足以让人确信它涵盖了其他一些已知但不确定的区间。

[naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['kʌvər] ? ”

Now	,	what	does	a	hundred	years	cover	?	”
现在	,	什么	做	一个	百	年	覆盖	?	”

那么，一百年究竟包含哪些内容呢?

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃærəti] .

“	As	much	as	charity	.
“	作为	很多	作为	慈善机构	.

“就像慈善一样。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [juːv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I've	no	doubt	you've	settled	it	to	your	own	satisfaction	.
我已经	不	怀疑	你已经	定居	它	到	你的	自己的	满意	.

我相信你已经妥善解决了这个问题，并对此感到满意。

[goʊ][ɑːn] ; [dəunt][weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

Go	on	;	don't	wait	for	me	.	”
去	在	;	不	等待	为了	我	.	”

走吧，不用等我。

“ [wel] , ['jɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	Yardley	,	I	think	I	can	tell	you	.
“	出色地	,	亚德利	,	我	思考	我	能	告诉	你	.

“嗯，亚德利，我想我可以告诉你。”

[wɒts] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] ? ” “

What's	the	length	of	a	man's	life	?	”	“
是什么	这	长度	的	一个	男人的	生活	?	”	“

人的一生有多长?

- [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] ,

'	The	days	of	our	years	shall	be	three	score	years	and	ten	,
-	这	天	的	我们的	年	将	是	三	分数	年	和	十	,

我们寿命将到七十年，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [biː; bi] [fɔːr] [skɔːr] ['jɪrz] - — [ðer; ðər] , [juːv] [gɑːt]

and	if	by	reason	of	strength	they	be	four	score	years	'	—	there	,	you've	got
和	如果	经过	原因	的	力量	他们	是	四	分数	年	-	—	那里	,	你已经	得到

['baɪb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

Bible	authority	for	that	,
圣经	权威	为了	那	,

如果他们因身体强壮而活到八十岁——这可是有圣经依据的。

['mɪstər] . ['tempɪst] . ”

Mr	.	Tempest	.	”
先生	.	暴风雨	.	”

坦佩斯特先生。”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	Precisely	.
”	恰恰	.

“恰恰。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['kʌvər] [-]

An	interval	of	one	hundred	years	is	bound	to	embrace	and	cover	[	129	]
一个	间隔	的	一	百	年	是	边界	到	拥抱	和	覆盖	[	-	]

一百年的时间间隔必然会涵盖和覆盖[129]

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['eni] ['pɝːsənz] [laɪf] — [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”

the	whole	period	of	any	person's	life	—	to	include	his	birth	and	his	death	.	”
这	所有的	时期	的	任何	人的	生活	—	到	包括	他的	出生	和	他的	死亡	.	”

一个人的整个生命历程——包括出生和死亡。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsenti'nɛəriənz] ? ”

“	How	about	the	centenarians	?	”
”	如何	关于	这	百岁老人	?	”

“那些百岁老人呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [rer] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . ”

“	They	are	too	rare	to	take	into	consideration	.	”
”	他们	是	也	稀有的	到	拿	进入	考虑	.	”

“它们太罕见了，无需考虑。”

“ [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['tempɪst] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Well	,	take	it	then	,	Tempest	,	that	you	are	right	.
”	出色地	,	拿	它	然后	,	暴风雨	,	那	你	是	正确的	.

“那么，暴风雨，你就接受你是对的这个事实吧。”

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪz][tuː; tə]['kʌvər] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [laɪf] .

The	hundred	years	is	to	cover	some	person's	life	.
这	百	年	是	到	覆盖	一些	人的	生活	.

这一百年是为了涵盖某人的一生。

[huːz] ? ”

Whose	?	”
谁	?	”

谁的?

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

“	The	life	of	some	person	born	on	the	18th	of	August	,	1881	.
”	这	生活	的	一些	人	出生	在	这	18th	的	八月	,	-	.

“一位出生于1881年8月18日的人的一生。

[naʊ] , ['jɑːrdli] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ? ”

Now	,	Yardley	,	who	was	born	on	that	day	?	”
现在	,	亚德利	,	WHO	曾是	出生	在	那	天	?	”

那么，那天出生的亚德利呢?

“ ['riːəli] , [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] - ['dʒen(ə)rəl] . ”

“	Really	,	I'm	not	the	Registrar	-	General	.	”
”	真的	,	我是	不是	这	注册员	-	一般的	.	”

“真的，我不是注册总署署长。”

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['meməri] , [maɪ] [dɪr]

“	No	,	of	course	not	;	but	I	wouldn't	give	tuppence	for	your	memory	,	my	dear
”	不	,	的	课程	不是	;	但	我	不会	给	两便士	为了	你的	记忆	,	我的	亲爱的

['jɑːrdli] . ”

Yardley	.	”
亚德利	.	”

“不，当然不是；但我连两便士都不愿意花在记念你身上，我亲爱的雅德利。”

“ [oʊ] , [goʊ] [ɑːn] ; [dəunt] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

“	Oh	,	go	on	;	don't	beat	about	the	bush	.
”	哦	,	去	在	;	不	打	关于	这	衬套	.

“哦，说吧，别拐弯抹角了。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [aɪm] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] .

Take	it	for	granted	I'm	as	stupid	as	an	owl	.
拿	它	为了	的确	我是	作为	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	.

别以为我笨得像只猫头鹰。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wen] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	assure	you	I	feel	I	am	when	I'm	talking	to	you	.
我	保证	你	我	感觉	我	是	什么时候	我是	说	到	你	.

我向你保证，和你说话的时候，我感觉自己就像在和你说话一样。

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [læft] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi]

”	The	barrister	laughed	,	and	,	taking	his	cigarette	from	his	mouth	,	he
”	这	律师	笑了	,	和	,	采取	他的	卷烟	从	他的	嘴	,	他

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [-]

watched	it	as	[	130	]
观看	它	作为	[	-	]

律师笑了，从嘴里拿出香烟，看着它[130]

[ðə; ði] [smoʊk] [kɜːrld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [end] .

the	smoke	curled	away	from	the	burning	end	.
这	抽烟	卷曲	离开	从	这	燃烧	结尾	.

烟雾从燃烧的一端袅袅升起。

“ ['jɑːrdli] , [ðə; ði] ['wɔːtər] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] [get] [lɔkt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['taɪtli]

“	Yardley	,	the	water	-	tight	compartments	of	your	mind	get	locked	a	bit	too	tightly
”	亚德利	,	这	水	-	紧的	隔间	的	你的	头脑	得到	已锁定	一个	少量	也	紧紧

.

:
.

“亚德利，你思维中那些密不透风的隔间锁得太紧了。”

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ɪz] ['prɑ:bəbli] — ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)nli] — [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ]

The	18th	of	August	,	1881	,	is	probably	—	pretty	certainly	—	the	date	of	the	birth
这	18th	的	八月	,	-	,	是	大概	—	漂亮的	当然	—	这	日期	的	这	出生

[ʌv; əv] [i'vændʒili:n] ['steɪbəlˌfɔ:rd] .

of	Evangeline	Stableford	.
的	伊万杰琳	史特伯福德	.

1881 年 8 月 18 日很可能——几乎可以肯定——是伊万杰琳·斯泰布尔福德的出生日期。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

At	any	rate	that	is	the	date	of	the	birth	of	the	child	which	was	offered	to
在	任何	速度	那	是	这	日期	的	这	出生	的	这	孩子	哪个	曾是	提供	到

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

Lady	Stableford	for	adoption	,
女士	史特伯福德	为了	采用	,

总之，那天是那个被推荐给斯泰布尔福德夫人收养的孩子的出生日期。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [pla:ntid] [ɑ:n]

and	the	probabilities	are	overwhelming	that	the	child	that	was	planted	on
和	这	概率	是	压倒	那	这	孩子	那	曾是	已种植	在

[hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ðæt] [tʃaɪld] . ”

her	was	that	child	.	”
她	曾是	那	孩子	.	”

而且，极有可能被安在她身上的那个孩子就是她亲生的。

“ [ðen] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] ['mə:dəd] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [æz; əz] [wel] ?

“	Then	do	you	mean	to	say	Mrs	.	Garnett	murdered	Sir	John	as	well	?
“	然后	做	你	意思是	到	说	太太	.	石榴石	被谋杀	先生	约翰	作为	出色地	?

“那么你的意思是说，加内特夫人也谋杀了约翰爵士吗？”

” [ðə; ði] ['bærɪstərz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

”	The	barrister's	eyes	half	closed	,	and	he	spoke	slowly	and	deliberately	.
”	这	大律师的	眼睛	一半	关闭	,	和	他	辐	缓慢地	和	故意地	.

律师双眼半闭，说话缓慢而沉稳。

“ [noʊ] , ['jɑ:rdli] , [aɪ] [dəunt] ; [bʌt; bət] [mɑ:rk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [du:] [seɪ] [ðɪs] ,

“	No	,	Yardley	,	I	don't	;	but	mark	you	,	I	do	say	this	,
“	不	,	亚德利	,	我	不	;	但	标记	你	,	我	做	说	这	,

“不，亚德利，我没有；但你听好了，我的确要说……”

[ðæt] [ðæt] ['si:krət] [trʌst] [ri'fə:z] [tu:; tə] [i'vændʒili:n] ['steɪbəlˌfɔ:rd] ,

that	that	secret	trust	refers	to	Evangeline	Stableford	,
那	那	秘密	相信	指	到	伊万杰琳	史特伯福德	,

那份秘密信托指的是伊万杰琳·斯泰布尔福德。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜ:lz] ['mʌðər] ,

and	that	Sir	John	was	safeguarding	the	honour	of	that	girl's	mother	,
和	那	先生	约翰	曾是	保障	这	荣誉	的	那	女孩们	母亲	,

约翰爵士是在维护那位女孩母亲的名誉。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] .

and	her	mother	I	am	pretty	certain	was	Mrs	.	Garnett	.
和	她	母亲	我	是	漂亮的	肯定	曾是	太太	.	石榴石	.

我几乎可以肯定她的母亲是加内特夫人。

[naʊ] , [faɪnd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [-]

Now	,	find	the	explanation	[	131	]
现在	,	寻找	这	解释	[	-	]

现在，找出解释[131]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] , [ænd; ənd] [ju:v] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	one	,	and	you've	explained	the	other	.
的	这	一	,	和	你已经	解释	这	其他	.

你已经解释了其中一个，另一个你已经解释了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪstəriz] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] .

The	two	mysteries	are	one	and	the	same	;	of	that	I'm	positive	.
这	二	谜团	是	一	和	这	相同的	;	的	那	我是	积极的	.

这两个谜团其实是同一个谜团；对此我非常肯定。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrnɪt; ˈgɑːrnət] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

What	we	have	got	to	do	is	to	trace	Mrs	.	Garnett	,	and	find	out	who	she	is	.
什么	我们	有	得到	到	做	是	到	痕迹	太太	.	石榴石	,	和	寻找	出去	WHO	她	是	.

我们必须找到加内特夫人，查明她的身份。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [sɜːr][dʒɑːn] [left] ,

The	more	I	think	of	it	the	more	convinced	I	am	that	the	papers	Sir	John	left	,
这	更多的	我	思考	的	它	这	更多的	确信	我	是	那	这	文件	先生	约翰	左边	,

我越想越觉得约翰爵士留下的文件，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] , [wʊd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [kluː] .

which	have	been	destroyed	,	would	give	us	the	clue	.
哪个	有	到过	损毁	,	会	给	我们	这	线索	.

那些已被摧毁的物品或许能给我们提供线索。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['mɜːrdər] [ˈmɪstəriz] . ”

But	this	also	I	am	certain	of	,	that	they	were	never	preserved	to	clear	up	murder	mysteries	.	”
但	这	还	我	是	肯定	的	,	那	他们	是	绝不	保存完好	到	清除	向上	谋杀	谜团	.	”

但我也可以肯定，它们绝不是为了侦破谋杀案而被保存下来的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] , [ˈtempɪst] ? ”

“	What	do	you	really	think	,	Tempest	?	”
”	什么	做	你	真的	思考	,	暴风雨	?	”

“你到底是怎么想的，暴风雨？”

“ [noʊ] ; [ðæts] [nɑːt] [fer] .

“	No	;	that's	not	fair	.
”	不	;	那就是	不是	公平的	.

“不，这不公平。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][baɪ] [pjʊr] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] ,

I've	told	you	what	I	feel	certain	about	—	the	things	that	it	seems	to	me	one	is	justified	in	arriving	at	by	pure	deduction	,
我已经	讲述	你	什么	我	感觉	肯定	关于	—	这	事物	那	它	似乎	到	我	一	是	合理的	在	抵达	在	经过	纯的	扣除	,

我已经告诉过你我确信的事情——那些在我看来完全可以通过推理得出的结论。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['æktɪŋ] [əˈpɑːn] .

and	justified	in	acting	upon	.
和	合理的	在	表演	之上	.

并且有理由采取行动。

[wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [aɪl] [stænd][tuː; tə] .

What	I've	told	you	already	I'll	stand	to	.
什么	我已经	讲述	你	已经	患病的	站立	到	.

我之前跟你说的话，我都会坚持。

['eniθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['gesɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] . ”

Anything	beyond	that	is	just	guessing	,	for	which	I	won't	be	held	responsible	.	”
任何事物	超过	那	是	只是	猜测	,	为了	哪个	我	惯于	是	握住	负责任的	.	”

除此之外的任何说法都只是猜测，对此我概不负责。

“ [kwaɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] ? ”

“	**Quite**	**so**	**;**	**but**	**what**	**do**	**you**	**guess**	**? ”**
“	相当	所以	;	但	什么	做	你	猜测	? ”

“正是如此；但你猜呢？”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] [ðɪs] [æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**will**	**treat**	**this**	**as**	**no**	**more**	**than**	**a**	**guess**	**,**
“	出色地	,	如果	你	将要	对待	这	作为	不	更多的	比	一个	猜测	,

“好吧，如果你把这仅仅当作一个猜测的话，

[ænd; ənd][nɑːt] ['brækɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːkwəli] [-]

and	**not**	**bracket**	**it**	**as**	**equally**	**[**	**132**	**]**
和	不是	括号	它	作为	同样地	[	-	]

并且不将其等同地括起来[132]

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,

a	**certainty**	**with**	**all**	**the**	**rest**	**that**	**I've**	**told**	**you**	**,**
一个	肯定	和	全部	这	休息	那	我已经	讲述	你	,

就像我之前告诉你的所有其他事情一样，这是可以肯定的。

[aɪ][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] .

I	**don't**	**mind**	**your**	**knowing**	**what**	**I**	**do**	**think**	**.**
我	不	头脑	你的	会心	什么	我	做	思考	.

我不介意你知道我的真实想法。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

I	**believe**	**that**	**Miss**	**Stableford**	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Sir**	**John**	**and**	**Mrs**	**.**
我	相信	那	错过	史特伯福德	曾是	这	女儿	的	先生	约翰	和	太太	.

['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] ,

Garnett	**,**
石榴石	,

我认为斯泰布尔福德小姐是约翰爵士和加内特夫人的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**the**	**secret**	**trust**	**is**	**an**	**attempt**	**by**	**Sir**	**John**	**to**	**secure**	**that**	**his**
和	那	这	秘密	相信	是	一个	试图	经过	先生	约翰	到	安全的	那	他的

['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] . ”

daughter	**should**	**be**	**provided**	**for**	**.**	**”**
女儿	应该	是	假如	为了	.	”

而设立秘密信托是约翰爵士为了确保女儿的生活得到保障而采取的举措。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr] [hɜːrz] ? ”

“	**But**	**that**	**doesn't**	**explain**	**his**	**death**	**or**	**hers**	**? ”**
“	但	那	不	解释	他的	死亡	或者	她的	? ”

“但这并不能解释他的死因，也不能解释她的死因。”

“ [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] : [ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][maɪ] [ges] .

“	**I**	**grant**	**you**	**that**	**:**	**and**	**that's**	**precisely**	**why**	**I**	**doubt**	**the**	**accuracy**	**of**	**my**	**guess**	**.**
“	我	授予	你	那	:	和	那就是	恰恰	为什么	我	怀疑	这	准确性	的	我的	猜测	.

“我承认这一点：而这恰恰是我怀疑自己猜测准确性的原因。”

[stɪl] , [its] [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [aʊt] [soʊ][fɑːr] .

Still	**,**	**it's**	**the**	**only**	**logical**	**conclusion**	**I**	**have**	**argued**	**out**	**so**	**far**	**.**
仍然	,	它是	这	仅有的	逻辑	结论	我	有	争论	出去	所以	远的	.

然而，这是我目前为止唯一能得出的合乎逻辑的结论。

[lʊk] [hɪr] , ['jɑːrdli] .

Look	**here**	**,**	**Yardley**	**.**
看	这里	,	亚德利	.

听着，亚德利。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [mɪs] [ˈsteɪbəlˌfɔːrd][wʌz; wəz][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [ˈdɔːtər] .

Take	it	for	granted	that	Miss	Stableford	was	Sir	John's	daughter	.
拿	它	为了	的确	那	错过	史特伯福德	曾是	先生	约翰的	女儿	.

可以肯定的是，斯泰布尔福德小姐是约翰爵士的女儿。

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,

He	can	disclose	his	own	position	as	the	father	,
他	能	透露	他的	自己的	位置	作为	这	父亲	,

他可以公开自己作为孩子父亲的身份。

[bʌt; bət][hiː; hi][stændz][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [baɪ] [ˈleɪblɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈbæstərd] ,

but	he	stands	to	hurt	his	daughter	by	labelling	her	a	bastard	,
但	他	站立	到	伤害	他的	女儿	经过	标签	她	一个	混蛋	,

但他如果称女儿为私生子，就会伤害到她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][stændz][tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈleɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

and	he	also	stands	to	damage	her	mother	by	labelling	her	to	be
和	他	还	站立	到	损害	她	母亲	经过	标签	她	到	是

[ɪˈmɔːrəl] .

immoral	.
不道德	.

而且，他还会因为给她母亲贴上不道德的标签而伤害她的母亲。

[naʊ] , [ˈiːðər] [rɪsk] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] .

Now	,	either	risk	is	considerable	whilst	the	two	women	are	alive	.
现在	,	任何一个	风险	是	大量	而	这	二	女性	是	活	.

现在，只要这两名女性还活着，这两种风险都相当大。

[ˈniːðər] [ˈmætərz] [ˈtʌpəns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ded] .

Neither	matters	twopence	when	they	are	both	dead	.
两者都不	事情	两便士	什么时候	他们	是	两个都	死的	.

他们都死了，这两样东西都无关紧要了。

[sɜːr] [-]

Sir	[	133	]
先生	[	-	]

先生[133]

[dʒɑːn][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] .

John	must	have	known	Evangeline	was	for	the	present	well	provided	for	.
约翰	必须	有	已知	伊万杰琳	曾是	为了	这	展示	出色地	假如	为了	.

约翰肯定知道伊万杰琳目前的生活安排很周全。

[ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈsteɪbəlˌfɔːrd] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ,

The	probability	was	that	Lady	Stableford	would	leave	her	a	fortune	,
这	可能性	曾是	那	女士	史特伯福德	会	离开	她	一个	财富	,

斯泰布尔福德夫人很可能会给她留下一笔巨额遗产。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] .

and	in	that	case	no	further	provision	would	be	necessary	.
和	在	那	案件	不	更远	条款	会	是	必要的	.

在这种情况下，就不需要再作其他规定了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ,

With	that	probability	it	was	,	it	would	certainly	be	,
和	那	可能性	它	曾是	,	它	会	当然	是	,

如果真是那样，那肯定就是那样了。

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ʃeɪm] [tuː; tə]['leɪb(ə)l] [iˈvændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd][æz; əz] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər]

a	positive	shame	to	label	Evangeline	Stableford	as	illegitimate	or	her	mother
一个	积极的	耻辱	到	标签	伊万杰琳	史特伯福德	作为	私生子	或者	她	母亲

[æz; əz] [ɪˈmɔːrəl] .

as	immoral	.
作为	不道德	.

将伊万杰琳·斯泰布尔福德称为私生女或称其母亲为不道德的人，是一种莫大的耻辱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈnesəseri] . ”

It	would	be	so	absolutely	unnecessary	.	”
它	会	是	所以	绝对地	不必要	.	”

这完全没有必要。

“ [bʌt; bət] , ['stedi] [ɑːn] , ['tempɪst] ,

“	But	,	steady	on	,	Tempest	,
“	但	,	稳定的	在	,	暴风雨	,

“但是，稳住，暴风雨，

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]

how	on	earth	was	Sir	John	to	be	sure	Lady	Stableford	would	leave	the	girl	a
如何	在	地球	曾是	先生	约翰	到	是	当然	女士	史特伯福德	会	离开	这	女孩	一个

['fɔːrtʃən] ?

fortune	?
财富	?

约翰爵士究竟是如何确信斯泰布尔福德夫人会给那个女孩留下一笔巨额遗产的呢?

[səˈpoʊz] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ?

Suppose	the	girl	had	lived	,	and	Lady	Stableford	had	left	her	nothing	?
认为	这	女孩	有	居住地	,	和	女士	史特伯福德	有	左边	她	没有什么	?

假设那个女孩活了下来，而斯泰布尔福德夫人没有给她留下任何遗产呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə] [noʊ] ?

How	was	Sir	John	to	know	?
如何	曾是	先生	约翰	到	知道	?

约翰爵士怎么会知道呢?

[haʊ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] — [əˈsuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

How	were	his	partners	to	know	from	what	you	presume	—	assume	it	all
如何	是	他的	合作伙伴	到	知道	从	什么	你	怙	—	认为	它	全部

[tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [wen] [ðə; ði] [trʌst] [keɪm] ['ɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

to	be	true	—	that	the	occasion	had	arisen	when	the	trust	came	into	operation
到	是	真的	—	那	这	场合	有	出现	什么时候	这	相信	来了	进入	手术

? ”

?	”
?	”

他的合伙人怎么可能从你的推测——假设这一切都是真的——中得知，信托开始运作时，这种情况就已经出现了呢?

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] . ”

“	They	wouldn't	know	.	”
“	他们	不会	知道	.	”

“他们不会知道的。”

“ [ðen] [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ? ” [-]

“	Then	your	argument	falls	to	the	ground	?	”	[	134	]
“	然后	你的	争论	瀑布	到	这	地面	?	”	[	-	]

“那么你的论点就站不住脚了？”[134]

“ [noʊ] , ['jɑːrdli] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] .

“	No	,	Yardley	,	it	doesn't	.
“	不	,	亚德利	,	它	不	.

“不，亚德利，并非如此。”

[jʊr; jər] [rɪ'mɑ:rk] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wʌn] [step] ['fɜ:rðər] ['fɔ:rwərd] . ”
Your remark takes it one step further forward . ”
你的 评论 需要 它 一 步 更远 向前 . ”

你的评论使这件事更进一步。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ”
“ How do you make that out ? ”
“ 如何 做 你 制作 那 出去 ? ”

“你怎么能得出这个结论呢？”

“ [ə'su:m] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
“ Assume it all to be true ,
“ 认为 它 全部 到 是 真的 ,

“假设这一切都是真的，

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
then something else has to be done to bring about the occasion for the
然后 某物 别的 有 到 是 完毕 到 带来 关于 这 场合 为了 这
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] .
intervention of the trust .
干涉 的 这 相信 .

那么就需要采取其他措施，才能促成信托机构的介入。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [du:m] , ['jɑ:rdli] ,
You can argue it out , and think it over till the crack of doom , Yardley ,
你 能 争论 它 出去 , 和 思考 它 超过 直到 这 裂缝 的 厄运 , 亚德利 ,

你可以争论不休，也可以一直思考到世界末日，亚德利。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] [ðæt] [trʌst] ['kænɑ:t] [kʌm] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪr] [fɔ:r'tu:ɪtəs]
but I am positive that that trust cannot come into operation by mere fortuitous
但 我 是 积极的 那 那 相信 不能 来 进入 手术 经过 仅仅 偶然
['sɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

但我确信，这种信任不会仅仅依靠偶然因素就能建立起来。

['sʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz] [stɪl] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ; ['ðerfɔ:r] , ['jɑ:rdli] ,
Somebody else has still got to do something ; therefore , Yardley ,
某人 别的 有 仍然 得到 到 做 某物 ; 所以 , 亚德利 ,

还得有人去做点什么；因此，亚德利

[mɑ:rk] [ðɪs] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑ:di] [els] [ə'laɪv] [naʊ] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
mark this — there is somebody else alive now who knows the whole of the
标记 这 — 那里 是 某人 别的 活 现在 WHO 知道 这 所有的 的 这
['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] ,
circumstances which were known to Sir John ,
情况 哪个 是 已知 到 先生 约翰 ,

请注意——现在还有一位在世的人，他了解约翰爵士所知道的全部情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [els] [wɪl] [krɪ'eɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəseri] ,
and that somebody else will create at the proper time , if it be necessary ,
和 那 某人 别的 将要 创造 在 这 恰当的 时间 , 如果 它 是 必要的 ,

如果需要的话，会在适当的时候由其他人来创作。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] .
such an occasion that resort to the trust will be essential .
这样的 一个 场合 那 采取 到 这 相信 将要 是 基本的 .

在这种需要依靠信任的场合，信任至关重要。

[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['ɑ:nər] [sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['seɪfgɑ:rdɪŋ] .
That person is the person whose honour Sir John was safeguarding .
那 人 是 这 人 谁 荣誉 先生 约翰 曾是 保障 .

这个人正是约翰爵士要捍卫其荣誉的人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt] ['pɝ:sənz] ['ɑ:nər] [ɪz] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['mætər] ['lɪt(ə)l][ɔ:r]
that person's honour is precious in his or her lifetime — it will matter little or
那 人的 荣誉 是 宝贵的 在 他的 或者 她 寿命 — 它 将要 事情 小的 或者
['nʌθɪŋ] ['æftər] [deθ] .
nothing after death .
没有什么 后 死亡 .

一个人的荣誉在他/她生前弥足珍贵，死后却无关紧要。

['ðerfɔ:r] , [-]
Therefore , [135]
所以 , [-]

因此，[135]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] - [kə'rɪr] .
the other person was watching Miss Stableford's career .
这 其他 人 曾是 观看 错过 - 职业 .

另一个人正在关注斯泰布尔福德小姐的职业生涯。

[ɪf] [i'vændʒili:n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv]
If Evangeline had been provided for by Lady Stableford , nothing would ever have
如果 伊万杰琳 有 到过 假如 为了 经过 女士 史特伯福德 , 没有什么 会 曾经 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

如果伊万杰琳能得到斯泰布尔福德夫人的供养，就不会发生任何事了。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] ,
But supposing the old lady had left her unprovided for ,
但 假如 这 老的 女士 有 左边 她 未提供 为了 ,

但假设那位老太太没有给她留下任何生活保障，

[ðen] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [wɪl] [kʊd; kəd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz]
then that person by his or her will could and was intended to disclose
然后 那 人 经过 他的 或者 她 将要 可以 和 曾是 故意的 到 透露
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [i'vændʒili:n] .
sufficient to bring the trust into operation for the benefit of Evangeline .
充足的 到 带来 这 相信 进入 手术 为了 这 益处 的 伊万杰琳 .

那么，该人可以通过其遗嘱披露足够的信息，使信托得以运作，从而使伊万杰琳受益。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['jɑ:rdli] ,
You can discuss the thing for a century , Yardley ,
你 能 讨论 这 事物 为了 一个 世纪 , 亚德利 ,

亚德利，你可以就这件事讨论一个世纪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['lɑ:dʒɪk(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:n]
but you will find that it is the only logical conclusion you can come to on
但 你 将要 寻找 那 它 是 这 仅有的 逻辑 结论 你 能 来 到 在
[wʌt] [wi:; wi] [noʊ] .
what we know .
什么 我们 知道 .

但你会发现，根据我们已知的信息，这是唯一合乎逻辑的结论。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]['pɑ:səb(ə)l] . ”
It's the only one possible . ”
它是 这 仅有的 一 可能的 . ”

这是唯一可能的解释。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [sɜːr][dʒɑːn] ['sɪmpli] [hænd]['oʊvər] £20 , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] ?
“ Why didn't Sir John simply hand over £20 , 000 in his lifetime to Miss Stableford ?
“ 为什么 没有 先生 约翰 简单地 手 超过 £20 , - 在 他的 寿命 到 错过 史特伯福德 ?

“为什么约翰爵士不在他有生之年直接给斯泰布尔福德小姐2万英镑呢？”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'nɑːnɪməsli] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['siːkrət] [tuː; tə][biː; bi]
It could have been done anonymously , if there were any secret to be
它 可以 有 到过 完毕 匿名 , 如果 那里 是 任何 秘密 到 是
['gɑːrdɪd] . ”
guarded . ”
守卫 . ”

如果真有什么秘密需要保守，完全可以匿名完成。

“ ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
“ Very likely he meant to when she came of age .
“ 非常 可能 他 意思是 到 什么时候 她 来了 的 年龄 .

“很可能他打算在她成年的时候这么做。”

[dəunt] [fər'get] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ]['maɪnər] . ”
Don't forget she died a minor . ”
不 忘记 她 死亡 一个 次要的 . ”

别忘了她去世时还是个未成年人。

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][hænd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊz] ['evriθɪŋ]
why didn't he hand the money to this other person whom you say knows everything
为什么 没有 他 手 这 钱 到 这 其他 人 谁 你 说 知道 一切
[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'laɪv] ? ” [-]
and is now alive ? ” [136]
和 是 现在 活 ? ” [-]

为什么他不把钱交给你说的那个什么都知道、现在还活着的人呢？”[136]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['jɑːrdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [ðæt]
“ I don't know , Yardley ; but it was probably because he didn't trust that
“ 我 不 知道 , 亚德利 ; 但 它 曾是 大概 因为 他 没有 相信 那
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

“我不知道，亚德利；但很可能是因为他不信任那个人。”

[hiː; hi][dɪd] [trʌst] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] .
He did trust his partners .
他 做过 相信 他的 合作伙伴 .

他确实信任他的合伙人。

[lʊk] [hɪr] ,
Look here ,
看 这里 ,

看这里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
there are scores of people in this world who can be trusted to do a
那里 是 得分 的 人们 在 这 世界 WHO 能 是 可信 到 做 一个
['spesɪfaɪd] [θɪŋ] [huː] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] [fuːlz] ['oʊvər] ['mʌni] .
specified thing who are absolute fools over money .
指定的 事物 WHO 是 绝对 傻瓜 超过 钱 .

世界上有很多值得信赖的人，他们做某件事很认真，但一心只想赚钱。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dɪs'ɑːnɪst] .
They are not necessarily dishonest .
他们 是 不是 一定 不诚实 .

他们未必是不诚实的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['mʌd(ə)l] ['mʌni] [ə'weɪ] .
It simply is that they muddle money away .
它 简单地 是 那 他们 混乱 钱 离开 .

他们只是在胡乱挥霍金钱。

[peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][faɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər] ,
Pay it all into a single banking account , and find to their horror ,
支付 它 全部 进入 一个 单身的 银行业 帐户 , 和 寻找 到 他们的 恐怖 ,

把所有钱都存入一个银行账户，然后惊恐地发现，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'drɔːn] [ðer; ðər] [ə'kaʊnts] .
when it is too late , that they have overdrawn their accounts .
什么时候 它 是 也 晚的 , 那 他们 有 透支 他们的 账户 .

等到为时已晚，他们才发现自己的账户已经透支了。

[ðæts] [haʊ] [hæf][ðə; ði] [trʌst] [fʌndz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːst] [goʊ] .
That's how half the trust funds which are lost go .
那就是 如何 一半 这 相信 资金 哪个 是 丢失的 去 .

这就是损失的信托基金中一半的去向。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] . ”
That is what Sir John was afraid of . ”
那 是 什么 先生 约翰 曾是 害怕的 的 . ”

这就是约翰爵士所担心的。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] , ['tempɪst] ? ”
“ Who do you think that other person is , Tempest ? ”
“ WHO 做 你 思考 那 其他 人 是 , 暴风雨 ? ”

“你觉得另一个人是谁，暴风雨？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [sɜːr][dʒɑːn] ['nevər] [geɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ You can take it for granted Sir John never gave away a client in his life .
“ 你 能 拿 它 为了 的确 先生 约翰 绝不 给予 离开 一个 客户 在 他的 生活 .

“你可以理所当然地认为，约翰爵士一生中从未出卖过任何客户。”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] .
The child's mother is bound to have known .
这 孩子的 母亲 是 边界 到 有 已知 .

孩子的母亲肯定知道。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] .
I expect that other person was the mother .
我 预计 那 其他 人 曾是 这 母亲 .

我猜想另一个人是孩子的母亲。

“ [stɪl] , ['æftər][ɔːl] , ['jɑːrdli] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
“ Still , after all , Yardley , ” said the barrister , as he helped himself to another
“ 仍然 , 后 全部 , 亚德利 , ” 说 这 律师 , 作为 他 帮助 他自己 到 其他
['sɪgəret] [-]
cigarette [137]
卷烟 [-]

“不过，毕竟是亚德利，”律师一边说着，一边又拿起一支烟[137]。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] , “ [juː; jʊ] [siː] ,
from his case , “ you see ,
从 他的 案件 , “ 你 看 ,

从他的案例来看，“你看，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ,

if	it	were	merely	the	providing	for	the	welfare	of	a	certain	person	,
如果	它	是	仅仅	这	提供	为了	这	福利	的	一个	肯定	人	,

如果仅仅是为了保障某个人的福利，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]

there	are	hundreds	of	ways	in	which	this	could	have	been	done	without	exciting
那里	是	数百	的	方式	在	哪个	这	可以	有	到过	完毕	没有	激动人心

['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

any	suspicion	at	all	.
任何	怀疑	在	全部	.

有数百种方法可以做到这一点而不引起任何怀疑。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [weɪz] .

Sir	John	was	a	clever	lawyer	,	and	knew	of	those	ways	.
先生	约翰	曾是	一个	聪明的	律师	,	和	知道	的	那些	方式	.

约翰爵士是一位精明的律师，他深谙这些伎俩。

[ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'nesəseri] .

The	secret	trust	was	so	unnecessary	.
这	秘密	相信	曾是	所以	不必要	.

这种秘密信任完全没有必要。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [ges] [kə'rekt] ,

Therefore	,	though	I	am	still	inclined	to	think	my	guess	correct	,
所以	,	尽管	我	是	仍然	倾斜	到	思考	我的	猜测	正确的	,

因此，尽管我仍然倾向于认为我的猜测是正确的，

[aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kə'rekt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

I'm	certain	that	if	it	be	correct	,	there	is	a	lot	more	to	come	out	.
我是	肯定	那	如果	它	是	正确的	,	那里	是	一个	很多	更多的	到	来	出去	.

我确信，如果消息属实，还有更多内幕会浮出水面。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [kleɪmd] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌst] — [wɪtʃ] [meɪks]

it	is	quite	possible	no	provision	will	ever	be	claimed	under	the	trust	—	which	makes
它	是	相当	可能的	不	条款	将要	曾经	是	声称	在下面	这	相信	—	哪个	制作

[wʌn] [daʊt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [aɪ'diːə] .

one	doubt	the	daughter	idea	.
一	怀疑	这	女儿	主意	.

信托项下的任何款项都可能永远不会被索取——这让人对女儿的想法产生怀疑。

[wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɔːr][kæn; kən] [ges] [wəʊnt] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .

What	we	know	or	can	guess	won't	properly	explain	everything	.
什么	我们	知道	或者	能	猜测	惯于	适当地	解释	一切	.

我们所知或所能猜测的并不能完全解释所有事情。

['jɑːrdli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

Yardley	,	you	must	find	out	Mrs	.	Garnett	and	who	she	is	.	”
亚德利	,	你	必须	寻找	出去	太太	.	石榴石	和	WHO	她	是	.	”

雅德利，你必须查明加内特太太的身份。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] [tuː; tə][duː] ?

“	Can't	you	set	me	something	easier	to	do	?
“	不能	你	放	我	某物	更轻松	到	做	?

“你就不能给我安排点更简单的任务吗？”

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðiːz] [fər'lɔːrn] [hoʊps] , [waɪld] -

Working	**with**	**you**	**somehow**	**always**	**seems**	**to**	**involve**	**these**	**forlorn**	**hopes**	**,**	**wild**	**-**
在职的	和	你	不知何故	总是	似乎	到	涉及	这些	绝望	希望	,	荒野	-

[guːs] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʌnts] .

goose	**sort**	**of**	**hunts**	**.**
鹅	种类	的	狩猎	.

与你共事，似乎总是伴随着这种不切实际的希望，就像是徒劳无功的狩猎。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] ? ”

How	**am**	**I**	**to**	**find**	**the**	**woman**	**?**	**”**
如何	是	我	到	寻找	这	女士	?	”

我该如何找到那个女人?

“ [gɑːd] [noʊz] , ['jɑːrdli] ; [aɪ][dəunt] .

“	**God**	**knows**	**,**	**Yardley**	**;**	**I**	**don't**	**.**
”	上帝	知道	,	亚德利	;	我	不	.

“只有上帝知道，亚德利；我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [-]

I	**think**	**[**	**138**	**]**
我	思考	[	-	]

我认为[138]

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] . ”

the	**most**	**likely**	**way**	**would**	**be**	**to**	**trace**	**the**	**birth**	**of**	**Miss**	**Stableford**	**.**	**”**
这	最多	可能	方式	会	是	到	痕迹	这	出生	的	错过	史特伯福德	.	”

最有可能的办法是追溯斯泰布尔福德小姐的出生地。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [traɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [feɪld] . ”

“	**But**	**we've**	**tried**	**that**	**,**	**and**	**failed**	**.**	**”**
”	但	我们已经	尝试	那	,	和	失败的	.	”

“但我们已经尝试过了，而且失败了。”

“ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wiːv] ['oʊnli] [traɪd] ['ɪŋglənd] .

“	**I**	**know**	**;**	**but**	**we've**	**only**	**tried**	**England**	**.**
”	我	知道	;	但	我们已经	仅有的	尝试	英格兰	.

我知道；但我们只尝试过英格兰。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪ'self] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

I've	**never**	**been**	**in**	**such**	**a**	**position**	**myself**	**,**	**and**	**perhaps**	**I**	**don't**	**know**	**,**
我已经	绝不	到过	在	这样的	一个	位置	我	,	和	也许	我	不	知道	,

我本人从未处于过这种境地，或许我也不知道。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	**it's**	**always**	**a**	**standing**	**mystery**	**to**	**me**	**,**
但	它是	总是	一个	常设	神秘	到	我	,

但这对我来说始终是个谜。

[waɪ] [ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ɪts] [bɜːrθ] [ɪz] ['evər] [bɔːrn]

why	**the**	**illegitimate**	**child**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**wants**	**to**	**cover**	**up**	**its**	**birth**	**is**	**ever**	**born**
为什么	这	私生子	孩子	的	一个	女士	WHO	想要	到	覆盖	向上	它是	出生	是	曾经	出生

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	**England**	**.**
在	英格兰	.

为什么一个想要掩盖孩子出生的女性的私生子会在英国出生?

[ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] , [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [noʊz] [juː; jʊ] .

A	**few**	**pounds**	**take**	**you**	**over**	**to**	**France**	**,**	**where**	**not**	**a**	**soul**	**knows**	**you**	**.**
一个	很少	磅	拿	你	超过	到	法国	,	在哪里	不是	一个	灵魂	知道	你	.

花几英镑就能去法国，在那里没有人认识你。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən] [kɔːl] [hɜːr'self] ['mɪsɪz] . ['enibɑːdi] ,

The	mother	can	call	herself	Mrs	.	anybody	,
这	母亲	能	称呼	她自己	太太	.	任何人	,

这位母亲可以自称任何人的夫人。

[ænd; ənd] ['redʒɪstər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['eni] ['fɑːðər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['fɑːðər] , [ɪf]

and	register	the	child	as	the	child	of	any	father	or	a	mythical	father	,	if
和	登记	这	孩子	作为	这	孩子	的	任何	父亲	或者	一个	神话	父亲	,	如果

[juː; jʊ] [laɪk] .

you	like	.
你	喜欢	.

并将孩子登记为任何父亲的孩子，或者如果你愿意的话，也可以登记为虚构父亲的孩子。

[ðə; ði] [frɔːd] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [kʌm] [aʊt] [tɪl] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] [seɪf] [bæk] [ɪn]

The	fraud	couldn't	possibly	come	out	till	afterwards	,	when	the	mother	is	safe	back	in
这	欺诈罪	不能	可能	来	出去	直到	然后	,	什么时候	这	母亲	是	安全的	后退	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

骗局不可能在事后败露，直到母亲安全返回英国之后才会被发现。

[aɪv] ['nevər] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ekstrədaɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

I've	never	looked	it	up	,	but	I	doubt	if	they	would	extradite	for	such	an
我已经	绝不	看起来	它	向上	,	但	我	怀疑	如果	他们	会	引渡	为了	这样的	一个

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

我从未查证过，但我怀疑他们是否会因为这种罪行而引渡。

[its] ['fɔːrdʒəri] [hɪr] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fræns] . ”

It's	forgery	here	by	Act	of	Parliament	,	but	I	don't	suppose	it	is	in	France	.	”
它是	伪造	这里	经过	行为	的	议会	,	但	我	不	认为	它	是	在	法国	.	”

在英国，这属于议会立法规定的伪造行为，但我认为在法国则不然。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ? ” [-]

“	You	might	say	the	same	of	any	country	in	Europe	?	”	[	139	]
“	你	可能	说	这	相同的	的	任何	国家	在	欧洲	?	”	[	-	]

“你也可以对欧洲任何一个国家这么说？”[139]

“ [jes] , [aɪ] [ə'griː] ;

“	Yes	,	I	agree	;
“	是的	,	我	同意	;

“是的，我同意；

[bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ten] [deɪz] [oʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

but	don't	forget	the	child	was	only	ten	days	old	when	it	was	left	with	Lady
但	不	忘记	这	孩子	曾是	仅有的	十	天	老的	什么时候	它	曾是	左边	和	女士

['steɪbəlˌfɔːrd] .

Stableford	.
史特伯福德	.

但别忘了，这孩子被留给斯泰布尔福德夫人时才出生十天。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɔːrn] ,

The	baby	was	already	born	,
这	婴儿	曾是	已经	出生	,

婴儿已经出生了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][wʌz; wəz] [disˈkləuzd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈleɪdi]

for	her	sex	was	disclosed	when	the	first	letter	was	written	to	Lady
为了	她	性别	曾是	披露	什么时候	这	第一的	信	曾是	书面	到	女士

[ˈsteɪbəlˌfɔːrd] .

Stableford	.
史特伯福德	.

当她写给斯泰布尔福德夫人的第一封信时，她的性别就被揭露了。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [disˈkləuzd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ænd; ənd]

Between	the	date	at	which	the	lady	disclosed	her	name	and	address	and
之间	这	日期	在	哪个	这	女士	披露	她	姓名	和	地址	和

[hɜːr; hər] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

her	finding	of	the	child	,
她	寻找	的	这	孩子	,

从该女士透露姓名和地址之日起到她发现孩子之日止，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [greɪt]

there	was	no	time	for	the	infant	to	have	been	brought	from	any	great
那里	曾是	不	时间	为了	这	婴儿	到	有	到过	带来	从	任何	伟大的

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

婴儿不可能是从很远的地方被送来的。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [bɔːrn][ɪn] [fræns] . ”

The	baby	was	probably	born	in	France	.	”
这	婴儿	曾是	大概	出生	在	法国	.	”

这孩子很可能出生在法国。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz][ðer; ðər] ? ”

“	Do	you	think	it's	worth	while	going	to	France	and	making	inquiries	there	?	”
“	做	你	思考	它是	值得	尽管	去	到	法国	和	制作	查询	那里	?	”

“你觉得去法国调查一下值得吗？”

“ [ˈhɑːrdli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] - ,

“	Hardly	;	for	the	odds	are	20	,
“	几乎	;	为了	这	赔率	是	-	,

“不太可能；因为赔率是20，

- [tuː; tə][wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði][bɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈredʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈdʒenjuɪn] [neɪm] .

000	to	one	against	the	birth	being	registered	in	the	correct	or	any	genuine	name	.
-	到	一	反对	这	出生	存在	挂号的	在	这	正确的	或者	任何	真的	姓名	.

000 比 1 反对以正确或任何真实姓名登记出生。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [nəʊ] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

Nor	do	we	know	what	name	to	look	for	.
也不	做	我们	知道	什么	姓名	到	看	为了	.

我们也不知道该找哪个名字。

[ˈɑːbviəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][ˈsteɪbəlˌfɔːrd] . ”

Obviously	it	couldn't	be	Stableford	.	”
明显地	它	不能	是	史特伯福德	.	”

显然不可能是史特伯福特计分法。

“ [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [əˈgen] .

“	Up	against	a	blank	wall	again	.
“	向上	反对	一个	空白的	墙	再次	.

“又一次碰壁了。”

[wɪtʃ] [wei] [raʊnd] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ”

Which	way	round	are	you	going	?	”
哪个	方式	圆形的	是	你	去	?	”

你要往哪个方向走？

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd][ænd; ənd] [-]
“ Well , you've got the remarkable likeness between Evangeline Stableford and [140]
“ 出色地 , 你已经 得到 这 卓越 相似 之间 伊万杰琳 史特伯福德 和 [-]

“嗯，伊万杰琳·斯泰布尔福德和[140]之间有着惊人的相似之处

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɝˌɛz] .
Dolores Alvarez .
多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 .

多洛雷斯·阿尔瓦雷斯。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] .
Dolores was certainly not the child's mother .
多洛雷斯 曾是 当然 不是 这 孩子的 母亲 .

多洛雷斯肯定不是孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]
She had never had a child ; but it's worth your while to work out the
她 有 绝不 有 一个 孩子 ; 但 它是 值得 你的 尽管 到 工作 出去 这
['ælvɝˌɛz] ['pedɪgriː] ,
Alvarez pedigree ,
阿尔瓦雷斯 谱系 ,

她从未生育过孩子；但查明阿尔瓦雷斯家族的血统是值得的。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər] [pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [blʌd]
for I shall be everlastingly surprised if there proves to have been no blood
为了 我 将 是 永恒地 惊讶 如果 那里 证明 到 有 到过 不 血
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
relationship at all between the two women .
关系 在 全部 之间 这 二 女性 .

如果最终证明这两个女人之间没有任何血缘关系，我将永远感到惊讶。

[aɪ][dəunt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] ;
I don't promise you that you'll find the solution ;
我 不 承诺 你 那 你会 寻找 这 解决方案 ;

我不能保证你一定能找到解决办法；

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .
but that's the only channel I think of at present , and it's worth trying .
但 那就是 这 仅有的 渠道 我 思考 的 在 展示 , 和 它是 值得 尝试 .

但我目前只能想到这个渠道，值得一试。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
Still , there's one other alternative .
仍然 , 有 一 其他 选择 .

不过，还有另一种选择。

[sə'poʊz] [sɜːr][dʒɑːn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Suppose Sir John is trying to protect the honour of a man ,
认为 先生 约翰 是 尝试 到 保护 这 荣誉 的 一个 男人 ,

假设约翰爵士试图维护一个人的荣誉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] ?
and that the child is not his at all ?
和 那 这 孩子 是 不是 他的 在 全部 ?

孩子根本不是他的?

[sə'poʊz] [sɜːr][dʒɑːn] [hɪm'self] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [trʌ'stiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [ðə; ði]
Suppose Sir John himself were only a trustee , and that he did not create the
认为 先生 约翰 他自己 是 仅有的 一个 受托人 , 和 那 他 做过 不是 创造 这
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

假设约翰爵士本人只是受托人，而不是信托的设立人，

[bʌt; bət]['oʊnli] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ? ″
but only passed it on ? ″
但 仅有的 通过了 它 在 ? ″

但只是转告而已?

“ [sə'poʊz] [ɪn'diːd] , ['tempɪst] !
“ Suppose indeed , Tempest !
“ 认为 的确 , 暴风雨 !

“假设真是如此，暴风雨!

[haʊ'evər] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ? ″
However do you think of things as you do ? ″
然而 做 你 思考 的 事物 作为 你 做 ? ″

然而，你又是如何看待事物的呢?

“ [θɪŋk] !
“ Think !
“ 思考 !

“思考!

[wʌn] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] .
One can't help thinking .
一 不能 帮助 思维 .

人总会忍不住去想。

[ðə; ðiː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [dʒʌmp][æt; ət][juː; jʊ] .
The alternatives jump at you .
这 替代方案 跳 在 你 .

各种替代方案纷至沓来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɪf] [sɜːr][dʒɑːn][wɜːr; wər] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
But you can take it for granted that if Sir John were protecting a man ,
但 你 能 拿 它 为了 的确 那 如果 先生 约翰 是 保护 一个 男人 ,

但你可以肯定，如果约翰爵士是在保护一个人，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['klaɪənt] .
that man was no ordinary client .
那 男人 曾是 不 普通的 客户 .

那个人并非普通的客户。

['eni] [mæn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [-]
Any man will go to any [141]
任何 男人 将要 去 到 任何 [-]

任何男人都会去任何[141]

[leŋθs] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ;
lengths in the interests of a woman , particularly if she be a pretty woman ;
长度 在 这 兴趣 的 一个 女士 , 特别 如果 她 是 一个 漂亮的 女士 ;

为了一个女人，尤其是一个漂亮的女人，而付出代价;

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ['meni] [men] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['bɑːðər] [sɜːr][dʒɑːn][dɪd] ['sɪmpli]
but I'm hanged if I think many men would go to the bother Sir John did simply
但 我是 绞刑 如果 我 思考 许多 男人 会 去 到 这 打扰 先生 约翰 做过 简单地
[ɪn][ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
in the interests of a man .
在 这 兴趣 的 一个 男人 .

但如果我以为很多人会像约翰爵士那样，仅仅为了一个人的利益而费尽心思，那我真是气疯了。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['mænz] ['ɪntrəsts] ['nevər] [get][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['ævənuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]
Besides , a man's interests never get so important in this avenue that they are worth
除了 , 一个 男人的 兴趣 绝不 得到 所以 重要的 在 这 大街 那 他们 是 值得
[sʌtʃ] [prə'siːdʒər] .
such procedure .
这样的 程序 .

此外，在这个领域，一个人的利益永远不会重要到值得采取这样的程序。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [sə'luːʃ(ə)n] . ”
In fact , it is hardly a very likely solution . ”
在 事实 , 它 是 几乎 一个 非常 可能 解决方案 . ”

事实上，这几乎不可能是一个有效的解决方案。

“ ['tempɪst] , [sə'poʊz] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ”
“ Tempest , suppose her father were a king ? ”
“ 暴风雨 , 认为 她 父亲 是 一个 国王 ? ”

“暴风雨，假设她的父亲是位国王呢？”

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [kɪŋz] - ['mistrisiz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv]
“ I've thought of that , but then kings ' mistresses are always the wives of
“ 我已经 想法 的 那 , 但 然后 国王 - 情妇们 是 总是 这 妻子们 的
['ʌðər] [men] ,
other men ,
其他 男人 ,

“我考虑过这个问题，但是国王的情妇通常都是其他男人的妻子。”

[huː] ['fɑːðər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who father their children for them .
WHO 父亲 他们的 孩子们 为了 他们 .

那些替她们生孩子的人。

['ædɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['jɑːrdli] ,
Added to which , Yardley ,
额外 到 哪个 , 亚德利 ,

此外，还有亚德利

[ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz][laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðæt] [hɪz; ɪz]['bæstərdz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]
a king lives his life so much in the open that his bastards are known to
一个 国王 生活 他的 生活 所以 很多 在 这 打开 那 他的 混蛋 是 已知 到
['meni] ['piːp(ə)l] ,
many people ,
许多 人们 ,

一位国王的生活方式如此公开，以至于他的私生子很多人都知道。

['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
often to all the world .
经常 到 全部 这 世界 .

经常面向全世界。

[ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ʌp] .
They can't be hidden up .
他们 不能 是 隐 向上 .

它们无法被藏起来。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [kɪŋ] .
No , it isn't a king .
不 , 它 不是 一个 国王 .

不，他不是国王。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [pʊr] [pɑː'nel] ?
Do you remember the story of poor Parnell ?
做 你 记住 这 故事 的 贫穷的 帕内尔 ?

你还记得可怜的帕内尔的故事吗?

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv]['evər] ['tɔləreitid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
It's always been a mystery to me that the Irish have ever tolerated the English
它是 总是 到过 一个 神秘 到 我 那 这 爱尔兰 有 曾经 容忍 这 英语
['lɪbərəl] ['pɑːrti] [sɪns] .
Liberal Party since .
自由派 派对 自从 .

我一直不明白，为什么爱尔兰人一直以来都能容忍英国自由党。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ʌndər] [pɑː'nel] [-]
The Irish were more powerful under Parnell [142]
这 爱尔兰 是 更多的 强大的 在下面 帕内尔 [-]

在帕内尔的统治下，爱尔兰人更加强大[142]

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
than they have ever been before or since .
比 他们 有 曾经 到过 前 或者 自从 .

比以往任何时候都更加如此。

[jet] [ðeɪ] [let][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['kɑːnʃəns] ['faɪər][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt]
Yet they let the Radical Nonconformist conscience fire the ultimatum at them that
然而 他们 让 这 激进的 非国教徒 良心 火 这 最后通牒 在 他们 那
[ðeɪ] [mʌst; məst] [θroʊ] [pɑː'nel] ['oʊvər] .
they must throw Parnell over .
他们 必须 扔 帕内尔 超过 .

然而，他们却让激进的非国教徒的良知向他们发出最后通牒，要求他们必须抛弃帕内尔。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [broʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [ðəm'selvz] .
And so they broke him and broke themselves .
和 所以 他们 打破 他 和 打破 他们自己 .

于是他们摧毁了他，也摧毁了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['sɪkənɪŋ] [kænt] — [ðæt] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
It was such sickening cant — that ultimatum .
它 曾是 这样的 令人作呕 不能 — 那 最后通牒 .

那句最后通牒简直是令人作呕的废话。

['jɑːrdli] ,
Yardley ,
亚德利 ,

亚德利

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
she was far more likely to be the child of a man in the position of
她 曾是 远的 更多的 可能 到 是 这 孩子 的 一个 男人 在 这 位置 的
[pɑː'nel] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Parnell than the child of a king .
帕内尔 比 这 孩子 的 一个 国王 .

她更有可能是帕内尔这样地位的人的孩子，而不是国王的孩子。

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn]['pʌblɪk] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
You see , a king is not dependent on public support for his position .
你 看 , 一个 国王 是 不是 依赖 在 民众 支持 为了 他的 位置 .

你看，国王的地位并不依赖于公众的支持。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][ɪz] ,
A public man is ,
一个 民众 男人 是 ,

公众人物是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] .
and the whole of his private life is expected to be white as driven snow .
和 这 所有的 的 他的 私人的 生活 是 预期的 到 是 白色的 作为 驱动 雪 .

人们期望他的私生活洁白如雪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kɑːnt] [spɑːt]

If	it	isn't	,	he's	got	to	whitewash	over	the	shady	places	till	the	public	can't	spot
如果	它	不是	,	他是	得到	到	粉刷	超过	这	阴凉	地方	直到	这	民众	不能	点

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果不是这样，他就必须掩盖那些见不得光的地方，直到公众无法发现为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm] ['duːɪŋ] .

And	that	takes	some	doing	.
和	那	需要	一些	正在做	.

这需要付出一番努力。

[wʌt] [aɪ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [lend] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

What	I	doubt	is	that	Sir	John	would	lend	himself	to	it	.
什么	我	怀疑	是	那	先生	约翰	会	借	他自己	到	它	.

我怀疑约翰爵士是否会同意这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [bəuθ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [ɑːr; ər] [ʌn'laɪkli] .

You	see	,	both	the	alternatives	are	unlikely	.
你	看	,	两个都	这	替代方案	是	不太可能	.

你看，这两种可能性都很小。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌn'laɪkli] ? ”

Which	is	the	least	unlikely	?	”
哪个	是	这	至少	不太可能	?	”

哪种可能性最小?

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ! ”

“	Hanged	if	I	know	!	”
”	绞刑	如果	我	知道	!	”

“如果我知道的话，我肯定会被吊死！”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] , ['jɑːrdli] .

“	I'm	sure	I	don't	,	Yardley	.
”	我是	当然	我	不	,	亚德利	.

“我肯定没有，亚德利。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] [-]

As	far	as	we	know	at	present	,	it's	just	a	case	of	'	you	[	143	]
作为	远的	作为	我们	知道	在	展示	,	它是	只是	一个	案件	的	-	你	[	-	]

就我们目前所知，这只是“你[143]的情况

[peɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪks] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . - ”

pays	your	money	and	you	takes	your	choice	.	'	”
支付	你的	钱	和	你	需要	你的	选择	.	-	”

你付钱，你做主。

“ ['tempɪst] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] ? ”

“	Tempest	,	what	sort	of	a	man	was	Sir	John	?	”
”	暴风雨	,	什么	种类	的	一个	男人	曾是	先生	约翰	?	”

“坦佩斯特，约翰爵士究竟是个怎样的人？”

“ [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Can't	tell	you	.
”	不能	告诉	你	.

“不能告诉你。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

I've	seen	him	in	court	a	few	times	.
我已经	已见	他	在	法庭	一个	很少	时代	.

我在法庭上见过他几次。

[dʒʌst] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

Just	**knew**	**the**	**old**	**boy**	**to**	**nod**	**to**	**,**	**but**	**that's**	**all**	**.**
只是	知道	这	老的	男生	到	点头	到	,	但	那就是	全部	.

只是认识那个老头，该向他点点头，仅此而已。

[aɪ] ['nevər] [held] [ə; eɪ] [briːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	**never**	**held**	**a**	**brief**	**for**	**him**	**.**
我	绝不	握住	一个	简短的	为了	他	.

我从未为他辩护过。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːstli] [rɪ'spektəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtər] .

You	**see**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**beastly**	**respectable**	**sort**	**of**	**solicitor**	**.**
你	看	,	他	曾是	一	的	这	兽	可敬	种类	的	律师	.

你看，他是一位令人敬畏的、受人尊敬的律师。

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['næsti][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l]['hiːd] [send] [ɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɜːrm]

A	**divorce**	**case**	**or**	**anything**	**nasty**	**or**	**criminal**	**he'd**	**send**	**on**	**at**	**once**	**to**	**another**	**firm**
一个	离婚	案件	或者	任何事物	可恶的	或者	刑事	他会	发送	在	在	一次	到	其他	公司

.

:

.

离婚案件或者任何棘手的、刑事案件，他都会立即转交给另一家律师事务所。

[naɪs] ['stɑːdʒi] [kən'veɪənsɪŋ] ,

Nice	**stodgy**	**conveyancing**	**,**
好的	古板	产权转让	,

不错的、老套的房产交易，

['tʃænsəri] [wɜːrk][ɔːr]['fæməli] [trʌst] [diːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɜːr; wər][ɔːl][hiː; hi] [wʊd]

chancery	**work**	**or**	**family**	**trust**	**deeds**	**and**	**things**	**of**	**that**	**kind**	**were**	**all**	**he**	**would**
法院	工作	或者	家庭	相信	契约	和	事物	的	那	种类	是	全部	他	会

[duː] .

do	**.**
做	.

他只会做一些法院文书工作、家族信托契约之类的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [kʌbz] . ”

He	**was**	**a**	**splendid**	**father**	**to**	**unregenerate**	**cubs**	**.**	**”**
他	曾是	一个	灿烂	父亲	到	未再生	幼崽	.	”

他是一位出色的父亲，养育了那些桀骜不驯的幼崽。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] — [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] - [ən] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	**And**	**all**	**the**	**time**	**—**	**as**	**likely**	**as**	**not**	**—**	**he**	**was**	**a**	**hot**	**'**	**un**	**at**	**home**	**,**
“	和	全部	这	时间	—	作为	可能	作为	不是	—	他	曾是	一个	热的	-	联合国	在	家	,

[eɪ] ? ”

eh	**?**	**”**
嗯	?	”

“而且很可能，他在家里一直是个万人迷，对吧？”

“ [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ;

“	**May**	**have**	**been**	**,**	**for**	**all**	**I**	**know**	**;**
“	可能	有	到过	,	为了	全部	我	知道	;

“就我所知，也许是吧；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	**I**	**never**	**heard**	**a**	**whisper**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**about**	**him**	**.**
但	我	绝不	听到	一个	耳语	的	那	种类	的	事物	关于	他	.

但我从未听说过关于他的任何此类传闻。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['wezliən; 'wes-][ɔːr][ə; eɪ] [klæs] ['liːdər] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ædvərtaɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv]

He	wasn't	a	Wesleyan	or	a	class	leader	or	any	other	advertised	kind	of
他	不是	一个	卫斯理大学	或者	一个	班级	领导者	或者	任何	其他	广告	种类	的

['hʌmbʌg] .

humbug	.
骗子	.

他既不是卫斯理教徒，也不是班长，更不是其他任何大肆宣传的骗子。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] [-]

He	would	play	cards	at	the	[	144	]
他	会	玩	牌	在	这	[	-	]

他会在[144]打牌

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

俱乐部。

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət]['æskɑːt][ænd; ənd] [gʊd] - [wʊd] .

I've	seen	him	at	Ascot	and	Good	-	wood	.
我已经	已见	他	在	阿斯科特	和	好的	-	木头	.

我在阿斯科特赛马场和古德伍德赛马场都见过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrst] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [saʊndz] ['prɪti] ['diːsnt] [ænd; ənd]

He	was	a	great	first	-	nighter	,	and	all	that	sounds	pretty	decent	and
他	曾是	一个	伟大的	第一的	-	夜猫子	,	和	全部	那	声音	漂亮的	体面的	和

['ɔːrd(ə)neri] . ”

ordinary	.	”
普通的	.	”

他首演表现非常出色，这一切听起来都相当不错，也很普通。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['praɪvət] ['klaɪənts] ? ”

“	Have	you	asked	his	partners	if	he	had	any	private	clients	?	”
“	有	你	问	他的	合作伙伴	如果	他	有	任何	私人的	客户	?	”

“你问过他的合伙人他是否有私人客户吗？”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] .

“	Yes	,	I	did	.
“	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .

They	know	of	none	.
他们	知道	的	没有任何	.

他们一个也不知道。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'wer] ,

As	far	as	they	are	aware	,
作为	远的	作为	他们	是	意识到的	,

据他们所知，

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi][dɪd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] .

all	the	business	he	did	went	through	the	office	in	the	regular	way	.
全部	这	商业	他	做过	去	通过	这	办公室	在	这	常规的	方式	.

他所有的业务都是按正常程序通过办公室办理的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [pres] - ['kɑːpi][ə; eɪ] ['letər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] - [bʊk] [hiː; hi]

Occasionally	he	would	press	-	copy	a	letter	himself	in	a	private	letter	-	book	he
偶尔	他	会	按	-	复制	一个	信	他自己	在	一个	私人的	信	-	书	他

[kept] .

kept	.
保留	.

他偶尔会自己把信件誊写到他保存的私人信件簿里。

[bʌt; bət]['bækstər][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðæt] ,
But **Baxter** **has** **been** **through** **that** **,**
但 巴克斯特 有 到过 通过 那 ,

但巴克斯特经历过这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnərz]
and **he** **says** **there** **is** **nothing** **suspicious** **in** **it** **and** **nothing** **the** **other** **partners**
和 他 说道 那里 是 没有什么 可疑的 在 它 和 没有什么 这 其他 合作伙伴
['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] . ”
didn't **know** **about** **.** **”**
没有 知道 关于 . ”

他说这其中没有任何可疑之处，其他合伙人也都知道这些事。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] - [bʊk] ['praɪvət] ? ”
“ **Then** **why** **did** **he** **keep** **the** **letter** **-** **book** **private** **?** **”**
“ 然后 为什么 做过 他 保持 这 信 - 书 私人的 ? ”

“那他为什么要把信件簿藏起来不让别人看到呢？”

“ ['bækstər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['praɪvət] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['letərz] [juː; jʊ]
“ **Baxter** **told** **me** **that** **the** **letters** **certainly** **were** **private** **—** **the** **sort** **of** **letters** **you**
“ 巴克斯特 讲述 我 那 这 信件 当然 是 私人的 — 这 种类 的 信件 你
['wʊdnt] [let][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [siː] ,
wouldn't **let** **the** **office** **boy** **see** **,**
不会 让 这 办公室 男生 看 ,

“巴克斯特告诉我，这些信件绝对是私密的——那种你不会让办公室小弟看到的信件。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] . ”
but **nothing** **more** **than** **that** **.** **”**
但 没有什么 更多的 比 那 . ”

仅此而已。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bʊk] , ['tempɪst] . ” [-]
“ **I'd** **like** **to** **see** **that** **book** **,** **Tempest** **.** **”** **[** **145** **]**
“ ID 喜欢 到 看 那 书 , 暴风雨 . ” [-]

“我想看看那本书，《暴风雨》。”[145]

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] ['bækstər] [sez] ,
“ **So** **should** **I** **.** **But** **in** **the** **face** **of** **what** **Baxter** **says** **,**
“ 所以 应该 我 . 但 在 这 脸 的 什么 巴克斯特 说道 ,

“我也应该这么做。但面对巴克斯特所说的话，

[aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I **hardly** **see** **how** **we** **could** **press** **the** **point** **.**
我 几乎 看 如何 我们 可以 按 这 观点 .

我实在看不出我们该如何坚持这一点。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm][get][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['kjʊriəs] ,
We **mustn't** **let** **them** **get** **the** **idea** **that** **we** **are** **merely** **curious** **,**
我们 不得 让 他们 得到 这 主意 那 我们 是 仅仅 好奇的 ,

我们绝不能让他们误以为我们只是出于好奇。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] ['ɔɪstər] .
or **they** **will** **all** **just** **shut** **up** **like** **oysters** **.**
或者 他们 将要 全部 只是 关闭 向上 喜欢 牡蛎 .

否则他们就会像牡蛎一样全部闭嘴。

[stɪl] , ['bækstər] ['iznt] [ə; eɪ] [fuːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [ˌjuː 'es] ,
Still **,** **Baxter** **isn't** **a** **fool** **;** **and** **if** **he** **says** **it** **wouldn't** **help** **us** **,**
仍然 , 巴克斯特 不是 一个 傻子 ; 和 如果 他 说道 它 不会 帮助 我们 ,

然而，巴克斯特并不傻；如果他说这话对我们没用，

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

the	probabilities	certainly	are	that	he	is	right	.
这	概率	当然	是	那	他	是	正确的	.

他说的很有可能是对的。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , ['jɑːrdli] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɑːn] ,

To	sum	it	all	up	,	Yardley	,	you've	got	the	mystery	of	the	death	of	Sir	John	,
到	和	它	全部	向上	,	亚德利	,	你已经	得到	这	神秘	的	这	死亡	的	先生	约翰	,

总而言之，亚德利，你现在面临的是约翰爵士之死的谜团。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [trʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mɪs] ['steɪbəlˌfɔːrd] ,

the	mystery	of	the	secret	trust	,	and	the	mystery	of	the	death	of	Miss	Stableford	,
这	神秘	的	这	秘密	相信	,	和	这	神秘	的	这	死亡	的	错过	史特伯福德	,

秘密信托之谜，以及斯泰布尔福德小姐之死之谜，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][lɑːt][ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli][wʌn] ['mɪstəri] .

and	I	am	convinced	that	all	the	lot	are	really	only	one	mystery	.
和	我	是	确信	那	全部	这	很多	是	真的	仅有的	一	神秘	.

我确信，所有这些其实都只是一个谜团。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] .

But	all	the	same	,	we	haven't	got	the	explanation	of	that	mystery	.
但	全部	这	相同的	,	我们	还没有	得到	这	解释	的	那	神秘	.

但即便如此，我们仍然没有找到这个谜团的答案。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər] , ['ɑːrθər] ['bækstər] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['tɛmpɪsts] ['tʃembər] .

"	Some	days	later	,	Arthur	Baxter	came	round	to	Tempest's	chambers	.
"	一些	天	之后	,	亚瑟	巴克斯特	来了	圆形的	到	暴风雨的	房间	.

几天后，亚瑟·巴克斯特来到了坦佩斯特的房间。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] , " [hiː; hi] [sed] , “ ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

“	I	haven't	any	idea	,	"	he	said	,	“	whether	there	is	anything	in	it	or	not	,
"	我	还没有	任何	主意	,	"	他	说	,	“	无论	那里	是	任何事物	在	它	或者	不是	,

“我完全不知道，”他说，“里面有没有什么东西。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [sɜːr]['dʒɑːnz] ['praɪvət] ['letər] - [bʊk] .

but	you	asked	me	about	Sir	John's	private	letter	-	book	.
但	你	问	我	关于	先生	约翰的	私人的	信	-	书	.

但你问的是关于约翰爵士的私人信件簿的事。

['jestərdeɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['priːviəsli] ['noʊtɪst] ; [-]

Yesterday	I	found	a	letter	had	been	copied	in	it	which	I	had	never	previously	noticed	;	[	146	]
昨天	我	成立	一个	信	有	到过	复制	在	它	哪个	我	有	绝不	之前	注意到	;	[	-	]

昨天我发现里面有一封我以前从未注意到的信的副本；[146]

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	I	can't	explain	it	,
和	作为	我	不能	解释	它	,

由于我无法解释，

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnərz] [noʊ] [ɔːr][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ges] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz]

and	as	neither	of	my	partners	know	or	can	even	guess	to	what	it	refers
和	作为	两者都不	的	我的	合作伙伴	知道	或者	能	甚至	猜测	到	什么	它	指

,

,

,

而我的两位合伙人都不知道，甚至猜不到它指的是什么，

[wiː; wi] [θriː] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][toʊld]

we	three	have	all	come	to	the	conclusion	that	you	had	better	be	told
我们	三	有	全部	来	到	这	结论	那	你	有	更好的	是	讲述

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我们三人一致认为，最好把这件事告诉你。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['eni] [kluː] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

in	case	there	may	be	any	clue	to	be	got	from	it	.	”
在	案件	那里	可能	是	任何	线索	到	是	得到	从	它	.	”

或许能从中找到什么线索。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	How	did	you	come	to	miss	it	before	?	”
“	如何	做过	你	来	到	错过	它	前	?	”

“你之前怎么会错过它呢？”

“ [wel] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['dɪdnt] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Well	,	the	old	boy	didn't	copy	it	following	on	the	others	.
“	出色地	,	这	老的	男生	没有	复制	它	下列的	在	这	其他的	.

“嗯，这老家伙并没有像其他人那样模仿。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] , ['veri] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

It	was	on	a	page	quite	by	itself	,	very	nearly	at	the	end	of	the	book	.
它	曾是	在	一个	页	相当	经过	本身	,	非常	几乎	在	这	结尾	的	这	书	.

它单独占一页，几乎在书的结尾处。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

I	was	looking	in	the	index	.
我	曾是	寻找	在	这	指数	.

我在查阅索引。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd]

I	wanted	some	figures	from	a	certain	letter	which	I	knew	Sir	John	had
我	通缉	一些	数据	从	一个	肯定	信	哪个	我	知道	先生	约翰	有

['kɑːpɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] ,

copied	in	his	own	book	,
复制	在	他的	自己的	书	,

我想要一些来自某封信中的数据，我知道约翰爵士在他的书中抄录了这封信。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['refrəns] - [es] . [tiː] . - .

and	I	came	across	the	reference	'	S	.	T	.	477	.
和	我	来了	穿过	这	参考	-	S	.	T	.	-	.

我偶然发现了参考资料“ST 477”。

- [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] - - [peɪdʒ] ['letər] - [bʊk] .

'	Now	,	it	is	a	500	-	page	letter	-	book	.
-	现在	,	它	是	一个	-	-	页	信	-	书	.

现在，它变成了一本 500 页的信件集。

[ðə; ði][læst] ['kɑːpɪd] ['letər] [ɪz][ɑːn][peɪdʒ] - .

The	last	copied	letter	is	on	page	304	.
这	最后的	复制	信	是	在	页	-	.

最后一份复印件在第304页。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][blæŋk]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [mɪst]
Naturally we didn't look on through a lot of blank pages , and so we missed
自然 我们 没有 看 在 通过 一个 很多 的 空白的 页面 , 和 所以 我们 错过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们当然不会翻阅很多空白页，所以我们错过了它。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] . ”
I can't imagine why he copied it there and not in its proper place . ”
我 不能 想象 为什么 他 复制 它 那里 和 不是 在 它是 恰当的 地方 . ”

我无法理解他为什么把它复制到那里而不是正确的位置。

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæf] [ment] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Probably he half meant to tear it out .
“ 大概 他 一半 意思是 到 撕 它 出去 .

“他可能半真半假就想把它扯下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər] ['tempəreri] [-]
It was most likely copied for temporary [147]
它 曾是 最多 可能 复制 为了 暂时的 [-]

它很可能是临时复制的[147]

['refrəns] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɪts][juːz][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['prɑːbəbli]
reference , and when the opportunity for its use was over he probably
参考 , 和 什么时候 这 机会 为了 它是 使用 曾是 超过 他 大概
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
intended to destroy it .
故意的 到 破坏 它 .

参考资料，当使用机会结束后，他可能打算销毁它。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪndekst] ['ʌndər] [i'niʃəls] . ”
That would be why it was only indexed under initials . ”
那 会 是 为什么 它 曾是 仅有的 索引 在下面 首字母 . ”

这就是为什么它只用首字母索引的原因。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] - [es] . [tiː] . - [miːnz] ? ”
“ What do you suppose ' S . T . ' means ? ”
“ 什么 做 你 认为 - S . T . - 方法 ? ”

你觉得“ST”是什么意思?

“ ['siːkrət] [trʌst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] .
“ Secret trust , I should guess .
“ 秘密 相信 , 我 应该 猜测 .

我猜想，这是秘密信任。

[wʊd] [ðæt] [fɪt] [ðə; ði] ['letər] ?
Would that fit the letter ?
会 那 合身 这 信 ?

这样写符合信件内容吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tempɪst] .
Let me see it , ” said Tempest .
让 我 看 它 , ” 说 暴风雨 .

“让我看看，”暴风雨说道。

“ [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , here's a copy of it . ”
“ 出色地 , 这里是 一个 复制 的 它 . ”

“好的，这是副本。”

“ [sɜːr][dʒɑːn] - [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['letər] .

“	Sir	John	Rellingham	has	received	and	carefully	considered	the	letter	.
”	先生	约翰	-	有	已收到	和	小心	经过考虑的	这	信	.

“约翰·雷林厄姆爵士已收到并仔细阅读了这封信。”

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

In	the	exercise	of	his	discretion	he	must	decline	the	request	.
在	这	锻炼	的	他的	审慎	他	必须	衰退	这	要求	.

他有权酌情拒绝该请求。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] . ”

He	cannot	but	think	that	the	interview	is	essential	.	”
他	不能	但	思考	那	这	面试	是	基本的	.	”

他不禁认为这次面试至关重要。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ? ”

“	Who	was	it	written	to	?	”
”	WHO	曾是	它	书面	到	?	”

“这封信是写给谁的？”

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['deɪtɪd] . ”

“	There	isn't	a	hint	,	and	it	isn't	dated	.	”
”	那里	不是	一个	暗示	,	和	它	不是	日期	.	”

“没有任何线索，也没有标注日期。”

“ [wen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ? ”

“	When	was	it	written	?	”
”	什么时候	曾是	它	书面	?	”

“它是什么时候写的？”

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”

“	Some	time	during	the	week	before	his	death	.	”
”	一些	时间	期间	这	星期	前	他的	死亡	.	”

“在他去世前一周的某个时间。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ? ”

“	How	can	you	prove	that	?	”
”	如何	能	你	证明	那	?	”

“你怎么证明这一点？”

“ [wel] , [its] ['ræðər] ['fʌni] .

“	Well	,	it's	rather	funny	.
”	出色地	,	它是	相当	有趣的	.

“嗯，这挺滑稽的。”

[ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] - [ɪŋk][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪki] [-]

The	copying	-	ink	we	used	to	use	in	the	office	was	a	sticky	[	148	]
这	复制	-	墨水	我们	用过的	到	使用	在	这	办公室	曾是	一个	黏	[	-	]

我们以前在办公室使用的复印墨水是粘稠的[148]

['pɜːrp(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] .

purple	kind	of	stuff	.
紫色的	种类	的	东西	.

紫色的那种东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['stiːvənz] [bluː] - [blæk] ['kɑːpiɪŋ] - [ɪŋk][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr]

But	we	changed	to	Stephen's	blue	-	black	copying	-	ink	for	some	reason	or
但	我们	已更改	到	斯蒂芬的	蓝色的	-	黑色的	复制	-	墨水	为了	一些	原因	或者

['ʌðər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

other	a	week	before	he	died	,
其他	一个	星期	前	他	死亡	,

但不知何故，在斯蒂芬去世前一周，我们换成了斯蒂芬常用的蓝黑色复印墨水。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪŋk] . ”

and	this	letter	was	written	in	the	new	ink	.	”
和	这	信	曾是	书面	在	这	新的	墨水	.	”

这封信是用新墨水写的。

“ [dɪd] [sɜːr] [dʒɑːn] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? ”

“	Did	Sir	John	open	his	own	letters	at	the	office	?	”
”	做过	先生	约翰	打开	他的	自己的	信件	在	这	办公室	?	”

“约翰爵士会在办公室亲自拆阅信件吗？”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] ['oʊpənd] ['evriθɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .

“	No	,	the	confidential	clerk	opened	everything	addressed	to	anybody	.
”	不	,	这	机密的	职员	打开	一切	已解决	到	任何人	.

“不，机要员会打开所有寄给任何人的信件。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt]

It	was	the	understood	thing	amongst	the	lot	of	us	that	everything	that
它	曾是	这	理解	事物	在	这	很多	的	我们	那	一切	那

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ə'dres] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

arrived	at	that	address	must	be	the	common	interest	and	knowledge	of
到达的	在	那	地址	必须	是	这	常见的	兴趣	和	知识	的

[ðə; ði] [fɜːrm] ,

the	firm	,
这	公司	,

我们所有人都心照不宣地认为，送到那个地址的任何东西都必须与公司的共同利益和知识相关。

[soʊ] ['noʊbɑːdi] [juːst] [ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ”

so	nobody	used	the	address	for	his	private	purposes	.	”
所以	无人	用过的	这	地址	为了	他的	私人的	目的	.	”

所以没有人将这个地址用于私人用途。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['letər] [mɑːrkt] - ['praɪvət] , - [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

“	But	suppose	a	letter	marked	'	Private	,	'	and	addressed	to	one	of	you
”	但	认为	一个	信	标记	-	私人的	,	-	和	已解决	到	一	的	你

['pɜːrsənəli] [ə'raɪvd] .

personally	arrived	.
亲自	到达的	.

“但是假设一封标有‘私人’字样，并寄给你们其中一人的信件到了。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? ”

What	would	happen	?	”
什么	会	发生	?	”

会发生什么?

“ [oʊ] , [smɪθ] [wʊd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Oh	,	Smith	would	open	it	!	”
”	哦	,	史密斯	会	打开	它	!	”

“哦，史密斯会打开它的！”

“ [hæz; həz] [smɪθ] [siːn] [ðɪs] ['kɑːpi] ? ”

“	Has	Smith	seen	this	copy	?	”
”	有	史密斯	已见	这	复制	?	”

“史密斯看过这份副本吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [noʊ] ['letərz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [sɜːr] [dʒɑːn] ,

“	Yes	,	and	he	says	no	letters	arrived	at	the	office	for	Sir	John	,
”	是的	,	和	他	说道	不	信件	到达的	在	这	办公室	为了	先生	约翰	,

“是的，他说办公室没有收到寄给约翰爵士的任何信件。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] . ” [

within	the	last	month	of	his	life	,	that	this	could	possibly	have	related	to	.	”	[
之内	这	最后的	月	的	他的	生活	,	那	这	可以	可能	有	有关的	到	.	”	[

-

149	]
-	]

在他生命的最后一个月里，这可能与此有关。”[149]

“ [ðen] [sɜːr] [dʒɑːn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dres] ? ”

“	Then	Sir	John	must	have	received	it	at	his	own	address	?	”
“	然后	先生	约翰	必须	有	已收到	它	在	他的	自己的	地址	?	”

“那么，约翰爵士一定是收到寄到他自己住址的吧？”

“ [ðæts] ['prɑːbəb(ə)l] .

“	That's	probable	.
“	那就是	可能	.

“很有可能。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['letər] ['kæriz] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] .

You	see	,	the	letter	carries	over	to	the	second	page	.
你	看	,	这	信	携带	超过	到	这	第二	页	.

你看，这封信的内容延续到了第二页。

[sɜːr] ['dʒɑːnz] ['praɪvət] ['noʊtpeɪpər] ([hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]) [wʊd] [fɪt] [ðɪs] ['letər] .

Sir	John's	private	notepaper	(	he	kept	some	at	the	office	)	would	fit	this	letter	.
先生	约翰的	私人的	便笺	(	他	保留	一些	在	这	办公室	)	会	合身	这	信	.

约翰爵士的私人信纸（他在办公室里留了一些）正好适合这封信。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['peɪpər] [wəʊnt] .

The	office	paper	won't	.
这	办公室	纸	惯于	.

办公室文件不会。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɪz] ['taɪprɪtn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['peɪpər] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] ,

So	much	of	our	stuff	is	typewritten	that	all	the	office	paper	is	the	single	sheet	,
所以	很多	的	我们的	东西	是	打字稿	那	全部	这	办公室	纸	是	这	单身的	床单	,

我们很多东西都是打字的，所以所有办公用纸都是单张纸。

[skwer] ['kwɔːrtoʊ] [stʌf] .

square	quarto	stuff	.
正方形	四开本	东西	.

方形四开本之类的东西。

['aʊər; ɑːr] ['peɪpər] ['nevər] [dʌz] ['kæri] ['oʊvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʃiːt] [ɪz] [wʌn] [peɪdʒ] .

Our	paper	never	does	carry	over	,	because	one	sheet	is	one	page	.
我们的	纸	绝不	做	携带	超过	,	因为	一	床单	是	一	页	.

我们的纸张不会结余，因为一张纸就是一页。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['noʊtpeɪpər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'dres] [ɑːn] , [tuː; tə]

Therefore	,	as	he	used	his	private	notepaper	,	with	his	own	address	on	,	to
所以	,	作为	他	用过的	他的	私人的	便笺	,	和	他的	自己的	地址	在	,	到

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

answer	it	,
回答	它	,

因此，他用写有自己地址的私人信纸回复了这封信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

I	should	guess	it	was	a	reply	to	a	letter	which	had	reached	him	at
我	应该	猜测	它	曾是	一个	回复	到	一个	信	哪个	有	达到	他	在

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

我猜这是他回复一封寄到家里的信。

“ ['bækstər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] ['eni] ['letərz] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]
“ Baxter , I suppose you haven't found any letters this could possibly be a reply
“ 巴克斯特 , 我 认为 你 还没有 成立 任何 信件 这 可以 可能 是 一个 回复
[tuː; tə] ? ”
to ? ”
到 ? ”

“巴克斯特，我想你还没找到任何可能是这封信的回信吧？”

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] .
“ No , there's nothing .
“ 不 , 有 没有什么 .

“不，什么也没有。”

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
I've been through all the letters in his pocket ,
我已经 到过 通过 全部 这 信件 在 他的 口袋 ,

我翻遍了他口袋里的所有信件。

[ɔːr] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
or that came to the office during the last ten days of his life ,
或者 那 来了 到 这 办公室 期间 这 最后的 十 天 的 他的 生活 ,

或者在他生命最后十天里来过办公室的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and there was nothing at his house .
和 那里 曾是 没有什么 在 他的 房子 .

他家什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [fɪt] ['eniθɪŋ] .
It couldn't possibly fit anything .
它 不能 可能 合身 任何事物 .

它根本装不下任何东西。

[stɪl] , [-]
Still , [150]
仍然 , [-]

尽管如此，[150]

[sɜːr][dʒɑːn]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] . ”
Sir John often said that the safest place for a secret was in the fire . ”
先生 约翰 经常 说 那 这 最安全 地方 为了 一个 秘密 曾是 在 这 火 . ”

约翰爵士常说，秘密最安全的地方就是火里。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wət'evər] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
“ Then we had better take it that whatever letter it was a reply to
“ 然后 我们 有 更好的 拿 它 那 任何 信 它 曾是 一个 回复 到
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ? ”
has been destroyed ? ”
有 到过 损毁 ? ”

“那么我们最好假设这封信所回复的那封信已经被销毁了？”

“ [ðæt] [siːmz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)nli] [soʊ] .
“ That seems pretty certainly so .
“ 那 似乎 漂亮的 当然 所以 .

“看来确实如此。”

['tempɪst] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
Tempest , can't you think of any explanation ?
暴风雨 , 不能 你 思考 的 任何 解释 ?

暴风雨，你就想不出任何解释吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Can't you unravel the business ?
不能 你 绎 这 商业 ?

你难道不能把这桩生意理清楚吗?

[ðeɪ] [seɪ] [juːv] ['nevər] [feɪld] [wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːrdər]['keɪsɪz] [ðæt] [juːv] ['tækld] .
They say you've never failed with any one of these murder cases that you've tackled .
他们 说 你已经 绝不 失败的 和 任何 一 的 这些 谋杀 案例 那 你已经 已解决 .

他们说你侦破的这些谋杀案从来没有失手过。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪld] [ˌjuː 'es] ? ”
Why have you failed us ? ”
为什么 有 你 失败的 我们 ? ”

你为什么让我们失望了?

“ [noʊ] , ['bækstər] , [ðæt] ['iznt] ['krɪkɪt] .
“ No , Baxter , that isn't cricket .
“ 不 , 巴克斯特 , 那 不是 蟋蟀 .

“不，巴克斯特，那不符合板球精神。”

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm not a detective , and I never undertook to play detective for you .
我是 不是 一个 侦探 , 和 我 绝不 承担 到 玩 侦探 为了 你 .

我不是侦探，也从未答应为你当侦探。

[wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːf] , [ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][aɪ] [stɪk] [æt; ət] .
When I have had to get a prisoner off , there's precious little I stick at .
什么时候 我 有 有 到 得到 一个 囚犯 离开 , 有 宝贵的 小的 我 戳 在 .

当需要营救囚犯时，我很少会坚持什么原则。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
I've done all that lay to my hand .
我已经 完毕 全部 那 躺 到 我的 手 .

我已经尽我所能做到了。

[aɪv] ['sʌmtaɪmz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ,
I've sometimes gone out of my way and done a bit more ,
我已经 有时 已消失 出去 的 我的 方式 和 完毕 一个 少量 更多的 ,

我有时会格外用心，多做一些事情。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə][duː] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] . ”
but I don't undertake to do detective work . ”
但 我 不 承担 到 做 侦探 工作 . ”

但我不会承担侦查工作。

“ ['tempɪst] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
“ Tempest , for God's sake have pity on us !
“ 暴风雨 , 为了 神的 清酒 有 遗憾 在 我们 !

“暴风雨啊，看在上帝的份上，可怜可怜我们吧！”

[sɪns] [ðɪs] ['bɑːðər] [krɑːpt] [ʌp] , ['fɔːrti] - [faɪv]['klaɪənts][hæv; həv] ['fɔːrməli] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [-]
Since this bother cropped up , forty - five clients have formally removed their [151]
自从 这 打扰 裁剪 向上 , 四十 - 五 客户 有 正式地 已移除 他们的 [-]

自此问题出现以来，已有 45 位客户正式取消了他们的[151]

['bɪznəs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
business from us .
商业 从 我们 .

与我们开展业务。

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [hæv; həv]['kwaɪətli] [drɑ:pt] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Goodness	**only**	**knows**	**how**	**many**	**more**	**have**	**quietly**	**dropped**	**us**	**without**	**making**	**a**
善良	仅有的	知道	如何	许多	更多的	有	悄悄	掉落	我们	没有	制作	一个

[fʌs] [ænd; ənd] [ɪn'tend] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

fuss	**and**	**intend**	**never**	**to**	**come**	**back**	**.**
大惊小怪	和	打算	绝不	到	来	后退	.

天知道还有多少人悄悄地离开了我们，没有大张旗鼓，并且打算永远不再回来。

[ɪn] [twelv] [mʌnθs] - [taɪm] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [left] .

In	**twelve**	**months**	**'**	**time**	**we**	**shan't**	**have**	**a**	**client**	**left**	**.**
在	十二	几个月	-	时间	我们	不会	有	一个	客户	左边	.

十二个月后，我们将一个客户都不剩。

[aɪm] [nɑ:t] ['mærid] , [noʊ] [mɔ:r] [ɪz] ['mɑ:rstən] , [ænd; ənd] ['hi:z] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['mʊrˌhaʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ]

I'm	**not**	**married**	**,**	**no**	**more**	**is**	**Marston**	**,**	**and**	**he's**	**young**	**,**	**but**	**Moorhouse**	**has**	**a**
我是	不是	已婚	,	不	更多的	是	马斯顿	,	和	他是	年轻的	,	但	穆尔豪斯	有	一个

[waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .

wife	**and**	**family**	**.**
妻子	和	家庭	.

我没结婚，马斯顿也没结婚，而且他还年轻，但穆尔豪斯有妻子和家庭。

[its] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [its] [gɪ'henə; gə'henə] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

It's	**serious**	**enough**	**for**	**all**	**of**	**us**	**,**	**but**	**it's**	**Gehenna**	**for**	**him**	**.**
它是	严肃的	足够的	为了	全部	的	我们	,	但	它是	地狱	为了	他	.

对我们所有人来说，这已经够严重了，但对他来说，这简直就是地狱。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ?

Can't	**you**	**suggest**	**something**	**?**
不能	你	建议	某物	?

你就不能提点建议吗?

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sloʊli]

"	**Tempest**	**and**	**the**	**solicitor**	**walked**	**out**	**of**	**Lincoln's**	**Inn**	**together**	**,**	**and**	**slowly**
"	暴风雨	和	这	律师	步行	出去	的	林肯的	客栈	一起	,	和	缓慢地

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,

across	**the**	**fields**	**,**
穿过	这	字段	,

“暴风雨和律师一起走出了林肯律师学院，缓缓穿过田野，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] ['bærɪstər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɑ:rgju:d] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

and	**as**	**they**	**went**	**the**	**barrister**	**repeated**	**the**	**story**	**he**	**had**	**argued**	**out**	**with**
和	作为	他们	去	这	律师	重复	这	故事	他	有	争论	出去	和

['jɑ:rdli] .

Yardley	**.**
亚德利	.

他们边走边说，律师又重复了他和亚德利争论过的故事。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

The	**solicitor**	**stopped**	**and**	**turned**	**and**	**faced**	**the**	**other**	**man**	**on**	**the**	**pavement**	**.**
这	律师	停止	和	转向	和	面对	这	其他	男人	在	这	路面	.

律师停下脚步，转身面对人行道上的另一个人。

“ ['tempɪst] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] [wen] [ðæt] [trʌst] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] .

“	**Tempest**	**,**	**you**	**were**	**present**	**when**	**that**	**trust**	**case**	**was**	**on**	**.**
“	暴风雨	,	你	是	展示	什么时候	那	相信	案件	曾是	在	.

“Tempest，你当时在场，亲眼目睹了那起信托案件的审理过程。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [kɔːrt] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] , ['hevɪli] [veɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Do you remember that woman in court , sitting by herself , heavily veiled at the back
做 你 记住 那 女士 在 法庭 , 坐着 经过 她自己 , 重度 含蓄 在 这 后退
,
,
,

你还记得法庭上那个独自一人坐在那里，后背裹得严严实实的女人吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɝd] [wʌt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? ″ [-]
and we wondered what brought her there ? ″ [152]
和 我们 想知道 什么 带来 她 那里 ? ″ [-]

我们不禁好奇是什么把她带到了那里? [152]

“ [rɪ'membər] !
“ Remember !
“ 记住 !

“记住!

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[dæm] !
damn !
该死 !

该死!

[dæm] !
damn !
该死 !

该死!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Why didn't I think of it ?
为什么 没有 我 思考 的 它 ?

我怎么没想到呢?

[wʌt] [æn; ən]['æsɪnaɪn] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] .
What an asinine fool I was .
什么 一个 愚蠢 傻子 我 曾是 .

我真是个愚蠢至极的傻瓜。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .
That must have been Mrs . Garnett .
那 必须 有 到过 太太 . 石榴石 .

那一定是加内特夫人。

['bækstər] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kɪk] [ˌem 'iː] ? ″
Baxter , why don't you kick me ? ″
巴克斯特 , 为什么 不 你 踢 我 ? ″

巴克斯特，你为什么不踢我?

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [maɪ'self] .
“ I ought to be kicked myself .
“ 我 应该 到 是 踢 我 .

“我应该狠狠地踢自己一脚。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fuːlz] . ″
We were a pair of fools . ″
我们 是 一个 一对 的 傻瓜 . ″

我们真是两个傻瓜。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] .

“	That	explains	why	she	was	so	interested	.
“	那	解释	为什么	她	曾是	所以	感兴趣的	.

“这就解释了她为什么这么感兴趣。”

[jes] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌst] . ”

Yes	,	she	wanted	to	know	about	the	trust	.	”
是的	,	她	通缉	到	知道	关于	这	相信	.	”

是的，她想了解信托基金的情况。

“ ['tempɪst] , [hæd; həd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] [wen] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] ?

“	Tempest	,	had	you	thought	all	this	out	when	that	case	was	on	?
“	暴风雨	,	有	你	想法	全部	这	出去	什么时候	那	案件	曾是	在	?

“暴风雨，当初办案的时候，你有没有想过这一切？”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɪk] [ju:; jʊ] . ”

If	you	had	,	then	I	will	kick	you	.	”
如果	你	有	,	然后	我	将要	踢	你	.	”

如果你真这么做了，我就踢你。

“ [noʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] ['hædnt] .

“	No	,	old	man	,	I	hadn't	.
“	不	,	老的	男人	,	我	之前没有	.

“不，老头，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɑ:rgju:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['jɑ:rdli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	was	arguing	it	out	with	Yardley	a	few	days	ago	.
我	曾是	争论	它	出去	和	亚德利	一个	很少	天	前	.

几天前我和亚德利争论过这件事。

[tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

To	be	perfectly	frank	,	I	tried	to	put	a	certain	proposition	to	him	,
到	是	完美	坦率	,	我	尝试	到	放	一个	肯定	主张	到	他	,

坦白地说，我曾试图向他提出一个建议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔbdʒɪktɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

and	he	kept	on	objecting	and	objecting	;	and	all	the	time	,
和	他	保留	在	反对	和	反对	;	和	全部	这	时间	,

他不停地反对、反对；而且一直如此，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

as	I	was	explaining	away	his	objections	to	him	,
作为	我	曾是	解释	离开	他的	反对意见	到	他	,

当我向他解释他反对的理由时，

[aɪ][wʌz; wəz] [step] [baɪ] [step] ['ɑ:rgju:ɪŋ][maɪ'self] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .

I	was	step	by	step	arguing	myself	further	on	.
我	曾是	步	经过	步	争论	我	更远	在	.

我一步一步地进一步为自己辩护。

[ðæts] [ðə; ði] ['ri:əl] [tru:θ] . ”

That's	the	real	truth	.	”
那就是	这	真实的	真相	.	”

这才是真相。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] . [-]

“	I	wish	we	had	got	hold	of	that	woman	.	[	153	]
“	我	希望	我们	有	得到	抓住	的	那	女士	.	[	-	]

“我希望我们能抓住那个女人。[153]

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] [deɪ] [si:mz] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][jʊr; jər] ['θi:əri] , ['tempɪst] . ”

Her	presence	in	court	that	day	seems	to	confirm	your	theory	,	Tempest	.	”
她	在场	在	法庭	那	天	似乎	到	确认	你的	理论	,	暴风雨	.	”

她当天出庭似乎证实了你的推测，坦佩斯特。

“ ['bækstər] ,
“ Baxter ,
“ 巴克斯特 ,

“巴克斯特，

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['klaɪənts][hæv; həv]
go back to your office and make inquiries whether any of your clients have
去 后退 到 你的 办公室 和 制作 查询 无论 任何 的 你的 客户 有
['ɔːltərd] [ðer; ðər] [wɪlz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] - [deθ] . ”
altered their wills since the date of Evangeline Stableford's death . ”
已修改 他们的 遗嘱 自从 这 日期 的 伊万杰琳 - 死亡 . ”

回到你的办公室，询问一下你的客户中是否有人自伊万杰琳·斯泰布尔福德去世之日起修改了遗嘱。

“ [aɪv] [æskt] [ðæt] [ɔːl'redi] .
“ I've asked that already .
“ 我已经 问 那 已经 .

“我已经问过了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] ['eni] ['klaɪənt] .
We know of no alteration of a will by any client .
我们 知道 的 不 改造 的 一个 将要 经过 任何 客户 .

我们未发现任何客户修改遗嘱的情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɪlz] [sɪns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
Of course , we've made a good many wills since ; but , as far as I can
的 课程 , 我们已经 制成 一个 好的 许多 遗嘱 自从 ; 但 , 作为 远的 作为 我 能
[faɪnd] [aʊt] ,
find out ,
寻找 出去 ,

当然，此后我们立了很多遗嘱；但是，据我所知，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['eni] ['klaɪənt][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['priːviəs] [wʌn] .
none of them are for any client for whom we held a previous one .
没有任何 的 他们 是 为了 任何 客户 为了 谁 我们 握住 一个 以前的 一 .

这些都不是为我们之前举办过会议的客户举办的。

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɔɪər] ,
But Sir John was a clever lawyer ,
但 先生 约翰 曾是 一个 聪明的 律师 ,

但约翰爵士是一位精明的律师。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz]
and I don't for one moment suppose that the firm would hold such a will as
和 我 不 为了 一 片刻 认为 那 这 公司 会 抓住 这样的 一个 将要 作为
[juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪg'zɪsts] ,
you suppose exists ,
你 认为 存在 ,

我丝毫不认为该公司会持有你认为存在的那种意志。

[ɪf] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θred] , [æz; əz] [ə'pærəntli] [wiː; wi][duː] .
if we held the other ends of the tangled thread , as apparently we do .
如果 我们 握住 这 其他 结束 的 这 纠缠不清 线 , 作为 显然 我们 做 .

如果我们抓住缠绕在一起的线的另一端，就像我们显然经常做的那样。

[its] [ɔːl] [ə'meɪzɪŋli] ['fʌni] , ['tempɪst] . ”
It's all amazingly funny , Tempest . ”
它是 全部 令人惊讶的是 有趣的 , 暴风雨 . ”

这一切都太滑稽了，暴风雨。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bærɪstər] ,
“ I think it is , ” began the barrister ,
“ 我 思考 它 是 , ” 开始 这 律师 ,

“我认为是这样，”律师开口说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] ['sloʊli] [peɪst] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

as	with	his	eyes	on	the	ground	he	slowly	paced	on	along	the	pavement	.
作为	和	他的	眼睛	在	这	地面	他	缓慢地	踱步	在	沿着	这	路面	.

他低着头，沿着人行道缓缓踱步。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] , ['mɪstər] . [-]

"	I've	a	warrant	for	your	arrest	,	Mr	.	[	154	]
"	我已经	一个	保证	为了	你的	逮捕	,	先生	.	[	-	]

"我有逮捕你的逮捕令，先生[154]

['bækstər] !

Baxter	!
巴克斯特	!

巴克斯特!

" [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][men] [tɜːrnd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	and	both	the	men	turned	,	as	an	inspector	of	police	,	overtaking	them	,
"	和	两个都	这	男人	转向	,	作为	一个	检查员	的	警察	,	超车	他们	,

"然后两人转身，就像一名警官追上了他们一样，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [ɑːrm] .

placed	his	hand	on	the	solicitor's	arm	.
放置	他的	手	在	这	律师的	手臂	.

他把手放在律师的胳膊上。

" [its] ['riːəli] [kʌm] , [ðen] ?

"	It's	really	come	,	then	?
"	它是	真的	来	,	然后	?

"真的来了？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['blɑːntʃɪŋ] ['deθli] [peɪl] .

"	he	gasped	,	as	he	turned	,	his	face	blanching	deathly	pale	.
"	他	倒吸一口气	,	作为	他	转向	,	他的	脸	焯水	致命的	苍白	.

他倒吸一口凉气，转过身来，脸色变得惨白如死人。

" [dæm] [juː; jʊ] , ['bækstər] ! [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! " [sed] ['tempɪst] , [huːz] [maɪnd] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][wɜːrk] ,

"	Damn	you	,	Baxter	!	hold	your	tongue	!	"	said	Tempest	,	whose	mind	,	accustomed	to	criminal	work	,
"	该死	你	,	巴克斯特	!	抓住	你的	舌头	!	"	说	暴风雨	,	谁	头脑	,	习惯	到	刑事	工作	,

"该死的，巴克斯特！闭嘴！"坦佩斯特说道，他的头脑早已习惯了犯罪活动，

[æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [rɪ'mɑːrk][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd] [meɪd] .

at	once	saw	the	danger	of	the	ghastly	remark	the	solicitor	had	made	.
在	一次	锯	这	危险	的	这	阴森	评论	这	律师	有	制成	.

他立刻意识到律师那句可怕言论的危险性。

" ['rɑːbsən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , " [wɒts] [ðɪs] [ə'rest] [fɔːr; fər] ? "

"	Robson	,	"	he	added	,	for	he	recognised	the	inspector	,	"	what's	this	arrest	for	?	"
"	罗布森	,	"	他	额外	,	为了	他	已确认	这	检查员	,	"	是什么	这	逮捕	为了	?	"

"罗布森，"他补充道，因为他认出了这位督察，"你为什么被捕？"

" ['mɜːrdər][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - , [sɜːr] . "

"	Murder	of	Sir	John	Rellingham	,	sir	.	"
"	谋杀	的	先生	约翰	-	,	先生	.	"

"约翰·雷林厄姆爵士遇害案。"

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['pɑːrkɪnz] [hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [keɪs] [ɪn][hænd] ? ”

“	But	I	understood	Parkyns	had	got	that	case	in	hand	?	”
”	但	我	理解	帕金斯	有	得到	那	案件	在	手	?	”

“但我听说帕金斯已经接手那个案子了？”

“ [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] , ['mɪstər] . ['tempɪst] .

“	So	he	has	,	Mr	.	Tempest	.
”	所以	他	有	,	先生	.	暴风雨	.

“所以他确实有，坦佩斯特先生。”

[aɪm] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	simply	making	the	arrest	for	him	.
我是	简单地	制作	这	逮捕	为了	他	.

我只是奉命逮捕他。

['hiːz] [ɪl] [ɪn][bed] . ”

He's	ill	in	bed	.	”
他是	患病的	在	床	.	”

他卧病在床。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['evɪdəns] , ['rɑːbsən] ? ”

“	What's	your	evidence	,	Robson	?	”
”	是什么	你的	证据	,	罗布森	?	”

“罗布森，你的证据是什么？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] , ['mɪstər] . ['tempɪst] — [ɔːl] [ðæt] ['siːkrət] [trʌst] ['bɪznəs] . ”

“	There's	a	lot	,	Mr	.	Tempest	—	all	that	secret	trust	business	.	”
”	有	一个	很多	,	先生	.	暴风雨	—	全部	那	秘密	相信	商业	.	”

“坦佩斯特先生，这其中牵涉甚广——所有那些秘密信托的事情。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði] ['hæfpeni] [ræg] [stʌf] !

“	Oh	,	that's	only	the	halfpenny	rag	stuff	!
”	哦	,	那就是	仅有的	这	半便士	抹布	东西	!

“哦，那只是些半便士的破布而已！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə'restɪd] ['mɪstər] . ['bækstər][ɑːn] [ðæt] . [-]

You	haven't	arrested	Mr	.	Baxter	on	that	.	[	155	]
你	还没有	被捕	先生	.	巴克斯特	在	那	.	[	-	]

你还没有因此逮捕巴克斯特先生。[155]

[wɒts] [tɜːrnd] [ʌp] [freʃ] ?

What's	turned	up	fresh	?
是什么	转向	向上	新鲜的	?

有什么新鲜货吗?

[kʌm] [ɑːn] — [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	—	out	with	it	.
来	在	—	出去	和	它	.

别装了，快说吧。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['ʌndər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . ”

You'll	have	to	tell	the	magistrate	under	twenty	-	four	hours	.	”
你会	有	到	告诉	这	地方法官	在下面	二十	-	四	小时	.	”

你必须在二十四小时内告诉法官。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['tempɪst] , [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['bækstɚz] [ruːmz; rʊmz] ,

“	Well	,	Mr	.	Tempest	,	a	revolver	has	been	found	in	Mr	.	Baxter's	rooms	,
”	出色地	,	先生	.	暴风雨	,	一个	左轮手枪	有	到过	成立	在	先生	.	巴克斯特	房间	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['tʃeɪmbər] ['empti] ,

with	one	chamber	empty	,
和	一	房间	空的	,

“坦佩斯特先生，我们在巴克斯特先生的房间里发现了一把左轮手枪，其中一个弹膛是空的。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bulits] [mætʃ] [ðə; ði] [wʌn] [sɜːr] [dʒɑːn] - [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪð; wɪθ] . ”

whilst	the	other	bullets	match	the	one	Sir	John	Rellingham	was	killed	with	.	”
而	这	其他	子弹	匹配	这	一	先生	约翰	-	曾是	被杀	和	.	”

而其他子弹则与约翰·雷林厄姆爵士被击毙时所用的子弹吻合。

“ [its] [ə; eɪ] — — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , [bʌt; bət] ['tɛmpɪsts] [hænd] [kloʊzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ]

“	It's	a	—	—	”	began	the	solicitor	,	but	Tempest's	hand	closed	on	his	arm	like	a
”	它是	一个	—	—	”	开始	这	律师	,	但	暴风雨的	手	关闭	在	他的	手臂	喜欢	一个

[vaɪs] .

vice	.
副	.

“这是——”律师刚开口，坦佩斯特的手就如同钳子一样紧紧地抓住了他的胳膊。

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] , “ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət]

“	Be	quiet	,	”	he	said	;	adding	,	“	I	can't	do	much	before	the	magistrate	,	but
“	是	安静的	,	”	他	说	;	添加	,	“	我	不能	做	很多	前	这	地方法官	,	但

[aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] . ”

I'll	be	there	.	”
患病的	是	那里	.	”

“安静点，”他说；又补充道，“在法官面前我做不了什么，但我会到场。”

“ ['tempɪst] , [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [beɪl] ? ”

“	Tempest	,	try	and	get	me	bail	?	”
“	暴风雨	,	尝试	和	得到	我	保释	?	”

“暴风雨，你能帮我弄到保释金吗？”

“ ['hoʊpləs] , [oʊld] [mæn] .

“	Hopeless	,	old	man	.
“	绝望	,	老的	男人	.

“没救了，老头。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第5/9页

[its] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
It's a charge of murder .
它是 一个 收费 的 谋杀 .

这是谋杀指控。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['fɔːrməli] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['wɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['tempɪst] [æskt] ,
" The inspector formally gave his prisoner the usual warning ; and Tempest asked ,
" 这 检查员 正式地 给予 他的 囚犯 这 通常 警告 ; 和 暴风雨 问 ,

“督察正式地向囚犯发出了惯常的警告；然后坦佩斯特问道，

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ? "
“ Where are you going to charge him ? "
" 在哪里 是 你 去 到 收费 他 ? "

“你们打算怎么指控他？”

“ [baʊ; boʊ] [striːt] , [sɜːr] . "
“ Bow Street , sir . "
" 弓 街道 , 先生 . "

“先生，鲍街。”

“ [wen] ? "
“ When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

“ [naʊ] , [æt; ət][wʌns] . " [-]
“ Now , at once . " [156]
" 现在 , 在 一次 . " [-]

“现在，立刻。”[156]

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Then I'll come along with you .
" 然后 患病的 来 沿着 和 你 .

“那我就跟你一起去。”

" [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['tɛmpɪsts] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The clerk of a friend of Tempest's passed at the moment , and the
" 这 职员 的 一个 朋友 的 暴风雨的 通过了 在 这 片刻 , 和 这
['bærɪstər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
barrister stopped him .
律师 停止 他 .

“这时，坦佩斯特一位朋友的办事员路过，律师拦住了他。”

“ [dʒʌst][goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['tʃembər] ,
“ Just go into my chambers ,
" 只是 去 进入 我的 房间 ,

“直接去我的房间，

[ænd; ənd] [tel] [maɪ][klɜːrk][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] [æt; ət][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ]
and tell my clerk to come along to me at Bow Street at once , will you
和 告诉 我的 职员 到 来 沿着 到 我 在 弓 街道 在 一次 , 将要 你
?
?
?

请你立刻告诉我的职员到鲍街来见我，好吗?

" [ðə; ði] [θriː] [men] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	three	men	got	into	a	four	-	wheeler	,	and	were	rapidly	driven	to	the
"	这	三	男人	得到	进入	一个	四	-	惠勒	,	和	是	快速	驱动	到	这

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

“这三名男子坐上一辆四轮车，迅速被送往警察局。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [briːf] [fɔːr'mæləti] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['bækstər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	few	minutes	of	brief	formality	and	Arthur	Baxter	was	charged	before	the
一个	很少	分钟	的	简短的	正式	和	亚瑟	巴克斯特	曾是	带电	前	这

['mædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mændid] .

magistrate	and	remanded	.
地方法官	和	还押	.

经过几分钟的简短程序，亚瑟·巴克斯特被带到治安法官面前接受指控并被还押候审。

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

Evidence	of	arrest	and	of	the	finding	of	the	revolver	was	given	.
证据	的	逮捕	和	的	这	寻找	的	这	左轮手枪	曾是	给定	.

逮捕证据和发现左轮手枪的证据均已提供。

['tempɪst] [nuː] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ledʒd]

Tempest	knew	that	,	as	the	necessity	for	further	investigations	had	been	alleged
暴风雨	知道	那	,	作为	这	必要性	为了	更远	调查	有	到过	据称

,

,

,

坦佩斯特知道，既然已经有人提出需要进行进一步调查，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsləs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ] ,

it	was	purposeless	to	try	to	break	up	the	case	at	that	stage	,
它	曾是	无目的	到	尝试	到	休息	向上	这	案件	在	那	阶段	,

在那个阶段试图拆分案件是徒劳的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɪrli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	he	merely	contented	himself	with	reserving	his	cross	-	examination	of
和	他	仅仅	满足	他自己	和	预订	他的	叉	-	考试	的

[ðə; ði] ['wɪtnəs] .

the	witness	.
这	证人	.

他只是满足于保留对证人的交叉询问。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] ,

The	inspector	asked	for	a	search	warrant	,
这	检查员	问	为了	一个	搜索	保证	,

督察要求签发搜查令。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] . [-]

to	enable	a	search	to	be	made	of	the	offices	of	the	firm	.	[	157	]
到	使能够	一个	搜索	到	是	制成	的	这	办公室	的	这	公司	.	[	-	]

以便对该公司办公室进行搜查。[157]

['tempɪst] [æt; ət] [wʌns] ['ɔbdʒɪktid] , ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

Tempest	at	once	objected	,	pleading	the	privilege	of	the	solicitor	.
暴风雨	在	一次	反对	,	恳求	这	特权	的	这	律师	.

坦佩斯特立即提出反对，援引律师特权。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [keɪs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

“	Is	there	any	case	on	this	point	,	Mr	.	Tempest	?	"	said	the	magistrate	.
“	是	那里	任何	案件	在	这	观点	,	先生	.	暴风雨	?	"	说	这	地方法官	.

“坦佩斯特先生，关于这一点有什么证据吗？”法官问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] . ”

“	It	seems	rather	an	interesting	one	.	”
”	它	似乎	相当	一个	有趣的	一	.	”

“这看起来很有意思。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][kʊd; kəd] [pliːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

“	I	know	of	none	,	sir	;	and	,	even	if	there	were	,	his	partners	could	plead	the	same	privilege	.
”	我	知道	的	没有任何	,	先生	;	和	,	甚至	如果	那里	是	,	他的	合作伙伴	可以	恳求	这	相同的	特权	.

“先生，我不知道有这样的人；而且，即使有，他的合伙人也可以援引同样的特权。”

” [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] ['ɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət] ['tempɪst] ['strenjuəsli] ['ɔbdʒiktɪd] .

”	The	inspector	urged	the	necessity	of	the	search	strongly	,	but	Tempest	strenuously	objected	.
”	这	检查员	敦促	这	必要性	的	这	搜索	强烈	,	但	暴风雨	竭尽全力	反对	.

“督察强烈强调搜查的必要性，但坦佩斯特强烈反对。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['tempɪst] .

“	I	am	not	sure	you	are	not	right	,	Mr	.	Tempest	.
”	我	是	不是	当然	你	是	不是	正确的	,	先生	.	暴风雨	.

“我不确定你是不是对的，坦佩斯特先生。”

[stɪl] , [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ['setld] .

Still	,	it's	a	point	that	ought	to	be	authoritatively	settled	.
仍然	,	它是	一个	观点	那	应该	到	是	权威地	定居	.

然而，这一点应该得到权威的解决。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent] [ɪf] [aɪ][grænt][ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] ,

Would	you	be	content	if	I	grant	the	application	of	the	inspector	,
会	你	是	内容	如果	我	授予	这	应用	的	这	检查员	,

如果我批准检查员的申请，您是否满意?

['sʌbdʒekt][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tɪl] [jʊr; jər] [ə'piːl] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ?

subject	to	an	undertaking	that	no	attempt	to	execute	it	is	made	till	your	appeal	is	decided	?
主题	到	一个	承诺	那	不	试图	到	执行	它	是	制成	直到	你的	上诉	是	决定	?

但前提是，在你的上诉结果出来之前，不会有人试图执行该判决?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'piːl] ? ”

I	suppose	you	will	appeal	?	”
我	认为	你	将要	上诉	?	”

我想你会上诉吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [stænd] . ”

“	Then	that	is	how	it	had	better	stand	.	”
”	然后	那	是	如何	它	有	更好的	站立	.	”

“那就最好保持现状。”

“ [bʌt; bət] ['pepərz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['miːnwaɪl] , [-]

“	But	papers	may	be	destroyed	meanwhile	,	[	158	]
”	但	文件	可能	是	损毁	同时	,	[	-	]

“但与此同时，文件可能会被销毁，[158]

[jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ? ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .

your	worship	?	”	objected	the	inspector	.
你的	崇拜	?	”	反对	这	检查员	.

“阁下？”督察员反驳道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] , [ɪn'spektər] .

“	You	must	take	that	risk	,	inspector	.
”	你	必须	拿	那	风险	,	检查员	.

“你必须承担这个风险，督察。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,

It	doesn't	amount	to	much	,	for	if	there	ever	were	anything	compromising	,
它	不	数量	到	很多	,	为了	如果	那里	曾经	是	任何事物	妥协	,

这无关紧要，因为如果真有什么妥协之处的话，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I've	no	doubt	it	was	destroyed	long	ago	.
我已经	不	怀疑	它	曾是	损毁	长的	前	.

我毫不怀疑它很久以前就被摧毁了。

[stɪl] , [its] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

Still	,	it's	an	interesting	point	that	ought	to	be	settled	.
仍然	,	它是	一个	有趣的	观点	那	应该	到	是	定居	.

不过，这确实是一个值得探讨的问题。

[huː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bækstɚz] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn'spektər] ? ”

Who	issued	the	search	warrant	for	Mr	.	Baxter's	rooms	,	inspector	?	”
WHO	发布	这	搜索	保证	为了	先生	.	巴克斯特	房间	,	检查员	?	”

警官，是谁签发了搜查巴克斯特先生房间的搜查令?

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

“	That	was	done	at	Scotland	Yard	,	your	worship	.
”	那	曾是	完毕	在	苏格兰	院子	,	你的	崇拜	.

“那是在苏格兰场完成的，法官大人。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər]

But	because	of	this	privilege	I	was	told	to	apply	to	you	,	sir	,	for
但	因为	的	这	特权	我	曾是	讲述	到	申请	到	你	,	先生	,	为了

[ðɪs] ['ʌðər] ['wɔːrənt] . ”

this	other	warrant	.	”
这	其他	保证	.	”

但正因为有了这项特权，我才被告知要向您申请另一份搜查令，先生。”

“ [kwaɪt] [soʊ] — [kwaɪt] [soʊ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['bækstər] [wʌz; wəz] [led]

“	Quite	so	—	quite	so	,	”	assented	the	magistrate	,	and	Arthur	Baxter	was	led
”	相当	所以	—	相当	所以	,	”	同意	这	地方法官	,	和	亚瑟	巴克斯特	曾是	引领

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] .

away	to	the	cells	.
离开	到	这	细胞	.

“正是如此——正是如此，”法官同意道，然后亚瑟·巴克斯特被带往牢房。

“ ['mɪstər] . ['tempɪst] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bærɪstər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt]

“	Mr	.	Tempest	,	”	said	the	magistrate	,	as	the	barrister	,	picking	up	his	hat
”	先生	.	暴风雨	,	”	说	这	地方法官	,	作为	这	律师	,	挑选	向上	他的	帽子

[ænd; ənd] [stɪk] ,

and	stick	,
和	戳	,

“坦佩斯特先生，”法官说道，同时律师拿起帽子和法杖。

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] , “ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ə'pi:l] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm]

was	preparing	to	leave	the	court	,	“	I've	no	doubt	this	appeal	will	take	some
曾是	准备	到	离开	这	法庭	,	“	我已经	不	怀疑	这	上诉	将要	拿	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

正准备离开法庭时，他说：“我毫不怀疑这次上诉需要一些时间。”

[aɪ] [kwaɪt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [fɔ:r; fər] [beɪl] .

I	quite	appreciate	the	reason	why	you	did	not	ask	for	bail	.
我	相当	欣赏	这	原因	为什么	你	做过	不是	问	为了	保释	.

我非常理解你没有申请保释的理由。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [ˌɔ:rdn'erəli] [-]

It	is	never	ordinarily	[	159	]
它	是	绝不	按说	[	-	]

通常情况下[159]

['græntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] .

granted	in	a	charge	of	murder	.
的确	在	一个	收费	的	谋杀	.

被判犯有谋杀罪。

[bʌt; bət] ['primə] ['feɪsi] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bækstər]

But	prima	facie	it	seems	so	unlikely	that	anyone	in	the	position	of	Mr	.	Baxter
但	普里玛	表面	它	似乎	所以	不太可能	那	任何人	在	这	位置	的	先生	.	巴克斯特

[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

would	be	likely	to	be	guilty	of	the	crime	,
会	是	可能	到	是	有罪的	的	这	犯罪	,

但初步看来，像巴克斯特先生这样的人不太可能犯下这种罪行。

[ðæt] [aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]

that	I	look	with	a	good	deal	of	apprehension	at	the	possibility	of	retaining
那	我	看	和	一个	好的	交易	的	忧虑	在	这	可能性	的	保留

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ɪn] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ə'pi:l] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɑ:rgju:d] .

an	innocent	man	in	custody	until	that	appeal	can	be	argued	.
一个	清白的	男人	在	保管	直到	那	上诉	能	是	争论	.

我非常担心，可能会将一名无辜者继续关押，直到上诉程序结束。

[bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [nekst] [wi:k] [ju:; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

Between	now	and	next	week	you	will	doubtless	have	an	opportunity	of
之间	现在	和	下一个	星期	你	将要	毫无疑问	有	一个	机会	的

[kən'sʌltɪŋ] [jʊr; jər] ['klaɪənt] ;

consulting	your	client	;
咨询	你的	客户	;

从现在到下周，你无疑会有机会咨询你的客户；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['ri:əli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	if	you	find	there	is	any	really	satisfactory	explanation	of	the	discovery	of
和	如果	你	寻找	那里	是	任何	真的	令人满意的	解释	的	这	发现	的

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ,

the	revolver	,
这	左轮手枪	,

如果你发现对发现这把左轮手枪有任何真正令人满意的解释，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðen] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] ['evɪdəns] ,

and	you	are	in	a	position	to	then	substantiate	it	with	proper	evidence	,
和	你	是	在	一个	位置	到	然后	证实	它	和	恰当的	证据	,

然后你就可以拿出恰当的证据来证实这一点了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][aɪ][maɪt]['feɪvərəbli][kən'sɪdər][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
I am at present inclined to think I might favourably consider an application
我 是 在 展示 倾斜 到 思考 我 可能 有利 考虑 一个 应用
[fɔːr; fər][beɪl],
for bail ,
为了 保释 ,

我目前倾向于考虑申请保释。

[prə'vaɪdɪŋ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðen]['eni][ə'dɪʃən(ə)l]['evɪdəns] .
providing there is not then any additional evidence .
提供 那里 是 不是 然后 任何 额外的 证据 .

前提是没有其他证据。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wɪl][niːd][tuː; tə][biː; bi]['veri][səb'stænʃ(ə)l][beɪl] . ”
But , of course , it will need to be very substantial bail . ”
但 , 的 课程 , 它 将要 需要 到 是 非常 重大的 保释 . ”

当然，保释金肯定要非常高。”

“ [aɪl][ˌʌndər'teɪk][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ][tuː; tə]['eni][ə'maʊnt] , [sɜːr] , ” ['ænsər][ðə; ði]
“ I'll undertake it shall be forthcoming to any amount , sir , ” answered the
“ 患病的 承担 它 将 是 即将推出 到 任何 数量 , 先生 , ” 回答 这
['bærɪstər] .
barrister .
律师 .

“先生，我保证会支付任何金额。”律师回答道。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['tempɪst][hæd; həd][æn; ən]['ɪntərvjuː] [-]
The next day Tempest had an interview [160]
这 下一个 天 暴风雨 有 一个 面试 [-]

第二天，坦佩斯特接受了采访[160]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
with the prisoner .
和 这 囚犯 .

与囚犯在一起。

“ [naʊ] , [haʊ][ə'baʊt][ðɪs][rɪ'vɑːlvər] ? ” [hiː; hi][æskt] .
“ Now , how about this revolver ? ” he asked .
“ 现在 , 如何 关于 这 左轮手枪 ? ” 他 问 .

“那么，这把左轮手枪怎么样？”他问道。

“ [maɪ][dɪr][mæn] , [aɪ][noʊ][noʊ][mɔːr][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
“ My dear man , I know no more about it than you do .
“ 我的 亲爱的 男人 , 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 做 .

“亲爱的朋友，我对这件事的了解并不比你多。”

[aɪv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ɪn][maɪ][hænd][ɪn][maɪ][laɪf] , [mʌtʃ][les]['faɪərd][wʌn] .
I've never had a revolver in my hand in my life , much less fired one .
我已经 绝不 有 一个 左轮手枪 在 我的 手 在 我的 生活 , 很多 较少的 被解雇 一 .

我这辈子都没摸过左轮手枪，更别说开枪了。

[aɪ]['nevər][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
I never put it there .
我 绝不 放 它 那里 .

我从未把它放在那里。

[aɪ]['nevər][nuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
I never knew it was there . ”
我 绝不 知道 它 曾是 那里 . ”

我以前从不知道它在那里。

“ [ðə; ði] [ɪn'spektər] [swɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['empti] [su:t] - [keɪs] [ɪn][jʊr; jər]['bedru:m; 'bedrʊm] .

“	The	inspector	swore	he	found	it	in	your	empty	suit	-	case	in	your	bedroom	.
”	这	检查员	发誓	他	成立	它	在	你的	空的	套装	-	案件	在	你的	卧室	.

“检查员发誓说，他是在你卧室的空行李箱里找到的。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][læst][ju:z][jʊr; jər][su:t] - [keɪs] ? ”

When	did	you	last	use	your	suit	-	case	?	”
什么时候	做过	你	最后的	使用	你的	套装	-	案件	?	”

你上次使用行李箱是什么时候?

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

“	About	a	fortnight	before	Sir	John	was	shot	.
”	关于	一个	两星期	前	先生	约翰	曾是	射击	.

“大约在约翰爵士被枪杀前两周。”

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] - [end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət] ['æʃoʊvər] . ”

I	stayed	a	week	-	end	with	the	Trelawneys	at	Ashover	.	”
我	入住	一个	星期	-	结尾	和	这	-	在	阿什奥弗	.	”

我在阿什奥弗的特里劳尼家住了个周末。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [sɪns] ? ”

“	Haven't	you	been	away	from	town	since	?	”
”	还没有	你	到过	离开	从	镇	自从	?	”

“你之后就没离开过这座城市吗？”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [keɪs] , [wɪtʃ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [ju:z] . ”

“	Oh	,	yes	;	but	I've	got	a	larger	case	,	which	I	generally	use	.	”
”	哦	,	是的	;	但	我已经	得到	一个	更大的	案件	,	哪个	我	一般来说	使用	.	”

“哦，是的；但我有一个更大的箱子，我通常用那个。”

“ [hu:] [ˌʌn'pækt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['æʃoʊvər] ? ”

“	Who	unpacked	for	you	when	you	came	back	from	Ashover	?	”
”	WHO	拆开包装	为了	你	什么时候	你	来了	后退	从	阿什奥弗	?	”

“你从阿什奥弗回来的时候，谁帮你收拾行李的？”

“ [maɪ][mæn] , ['beɪli] . ”

“	My	man	,	Bailey	.	”
”	我的	男人	,	贝利	.	”

“我的朋友，贝利。”

“ [wel] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [sez] [ðə; ði][su:t] - [keɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔkt] — [dʒʌst] [stræpt] . ” [-]

“	Well	,	the	inspector	says	the	suit	-	case	was	not	locked	—	just	strapped	.	”	[	161	]
”	出色地	,	这	检查员	说道	这	套装	-	案件	曾是	不是	已锁定	—	只是	绑带	.	”	[	-	]

“嗯，检查员说，行李箱没有上锁，只是用带子绑着。”[161]

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .

“	That's	how	it	always	is	.
”	那就是	如何	它	总是	是	.

“一直以来都是这样。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'li:s] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , ['tempɪst] ? ”

Do	you	think	the	police	put	it	there	,	Tempest	?	”
做	你	思考	这	警察	放	它	那里	,	暴风雨	?	”

坦佩斯特，你觉得是警察放的吗?

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

['pɑ:rkɪnz] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['rɑ:bsən] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Parkyns	was	present	when	Robson	found	it	.
帕金斯	曾是	展示	什么时候	罗布森	成立	它	.

罗布森发现它时，帕金斯也在场。

[aɪ] [noʊ] ['pɑːrkɪnz] [wel] , [ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	know	Parkyns	well	,	and	I'd	trust	him	anywhere	.
我	知道	帕金斯	出色地	,	和	ID	相信	他	任何地方	.

我非常了解帕金斯，无论在什么地方我都信任他。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'liːs] [dəunt][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Besides	,	the	police	don't	do	that	kind	of	thing	.
除了	,	这	警察	不	做	那	种类	的	事物	.

此外，警察不会做那种事。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [kən'vikʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

They	try	to	get	convictions	,	of	course	;
他们	尝试	到	得到	定罪	,	的	课程	;

他们当然会尽力争取定罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnstəbl] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get][hɪz; ɪz][pælz]

and	if	a	simple	constable	makes	a	mistake	he	can	always	get	his	pals
和	如果	一个	简单的	警官	制作	一个	错误	他	能	总是	得到	他的	朋友们

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

to	come	and	back	him	up	.
到	来	和	后退	他	向上	.

如果一个普通的警员犯了错误，他总可以找他的同伙来帮他顶罪。

[bʌt; bət] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][duː] [ðæt] .

But	higher	up	in	the	force	they	wouldn't	even	do	that	.
但	更高	向上	在	这	力量	他们	不会	甚至	做	那	.

但级别更高的人甚至都不会这么做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] [men] .

They	are	a	fine	lot	of	men	.
他们	是	一个	美好的	很多	的	男人	.

他们都是一群非常优秀的人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] ['beɪli] ? ”

Can	you	trust	Bailey	?	”
能	你	相信	贝利	?	”

你能信任贝利吗?

“ [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] , [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniwʌn] [els] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

“	If	I	find	I	can't	,	I'll	never	believe	in	anyone	else	so	long	as	I	live	.
“	如果	我	寻找	我	不能	,	患病的	绝不	相信	在	任何人	别的	所以	长的	作为	我	居住	.

“如果我发现自己做不到，我这辈子都不会再相信其他人了。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['tʃɪrfəli] ['trʌstɪd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

I'd	have	cheerfully	trusted	my	life	to	him	.	”
ID	有	愉快地	可信	我的	生活	到	他	.	”

我完全可以放心地把我的生命托付给他。

“ [wel] , ['bækstər] , [its] ['sɪmpli] [ðɪs] ,

“	Well	,	Baxter	,	it's	simply	this	,
“	出色地	,	巴克斯特	,	它是	简单地	这	,

“好吧，巴克斯特，事情就是这样，

[ən'les] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][beɪl] .

unless	that	revolver	can	be	explained	it	won't	be	much	good	asking	for	bail	.
除非	那	左轮手枪	能	是	解释	它	惯于	是	很多	好的	问	为了	保释	.

除非能解释那把左轮手枪的来历，否则申请保释不会有什么结果。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?

Can	you	suggest	anything	?
能	你	建议	任何事物	?

您有什么建议吗?

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃən] ['beɪli] ,

I'll	go	and	cross	-	question	Bailey	,
患病的	去	和	叉	-	问题	贝利	,

我会去盘问贝利。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['pɑːrkɪnz] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer]

and	I'll	see	if	Parkyns	will	tell	me	whether	the	police	have	found	out	where
和	患病的	看	如果	帕金斯	将要	告诉	我	无论	这	警察	有	成立	出去	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] .

it	was	purchased	.
它	曾是	购买	.

我会问问帕金斯能否告诉我警方是否已经查明枪支的购买地点。

[ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] . ” [-]

That	may	help	us	.	”	[	162	]
那	可能	帮助	我们	.	”	[	-	]

这或许对我们有所帮助。”[162]

[ðə; ðɪ] ['bærɪstər] [left] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

The	barrister	left	the	prison	,	puzzled	and	troubled	.
这	律师	左边	这	监狱	,	困惑	和	麻烦	.

律师离开了监狱，心中充满困惑和不安。

['æftər][ðə; ðɪ] [brɔːd] [hɪnt] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə]

After	the	broad	hint	the	magistrate	had	given	him	it	was	disheartening	to
后	这	广阔	暗示	这	地方法官	有	给定	他	它	曾是	令人沮丧	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,

him	as	an	advocate	,
他	作为	一个	提倡	,

法官的暗示虽然语焉不详，但作为一名辩护律师，他却感到十分沮丧。

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] ['fɔːrwərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	damning	to	his	client	,	that	he	could	put	forward	no	explanation	.
和	令人震惊的	到	他的	客户	,	那	他	可以	放	向前	不	解释	.

而对他的委托人来说，最不利的是他无法提出任何解释。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['bækstɚz] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['intəvjuːd] ['beɪli] .

He	went	straight	to	Baxter's	rooms	and	interviewed	Bailey	.
他	去	直的	到	巴克斯特	房间	和	接受采访	贝利	.

他直接去了巴克斯特的房间，采访了贝利。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	he	had	expected	,	he	learned	that	,	of	course	,
作为	他	有	预期的	,	他	学习	那	,	的	课程	,

正如他所预料的那样，他了解到，当然，

[ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [wen] ['beɪli] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	revolver	was	not	in	the	case	when	Bailey	had	unpacked	it	.
这	左轮手枪	曾是	不是	在	这	案件	什么时候	贝利	有	拆开包装	它	.

贝利打开枪盒时，左轮手枪不在枪盒里。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðen] ? ”

“	Did	you	lock	it	up	then	?	”
”	做过	你	锁	它	向上	然后	?	”

“那你当时锁门了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [dʒʌst] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	sir	;	just	strapped	it	.
”	不	,	先生	;	只是	绑带	它	.

“不，先生；只是绑好了。”

[tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][fræŋk] , ['mɪstər] . ['bækstər][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	be	quite	frank	,	Mr	.	Baxter	has	lost	the	key	of	it	.
到	是	相当	坦率	,	先生	.	巴克斯特	有	丢失的	这	钥匙	的	它	.

坦白地说，巴克斯特先生已经把钥匙弄丢了。

[ðæt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	happened	years	ago	.
那	发生	年	前	.

那是几年前的事了。

[ɪf] [hiː; hi]['evər]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

If	he	ever	uses	it	he	always	takes	it	in	the	railway	carriage	with	him	.	”
如果	他	曾经	用途	它	他	总是	需要	它	在	这	铁路	运输	和	他	.	”

如果他要用的话，他总是会把它带上火车车厢。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Were	you	in	the	room	when	the	police	found	it	?	”
“	是	你	在	这	房间	什么时候	这	警察	成立	它	?	”

“警察发现它的时候你在房间里吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['wɔznt] . ”

“	No	,	sir	,	I	wasn't	.	”
“	不	,	先生	,	我	不是	.	”

“不，先生，我没有。”

“ ['beɪli] , [wʌt] [ɑːr; ər]['mɪstər] . ['bækstɚz] [ə'reɪndʒmənts] [-]

“	Bailey	,	what	are	Mr	.	Baxter's	arrangements	[	163	]
“	贝利	,	什么	是	先生	.	巴克斯特	安排	[	-	]

“贝利，巴克斯特先生的安排是什么？”[163]

[hɪr] ?

here	?
这里	?

这里?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] ? ”

Who	are	the	other	servants	?	”
WHO	是	这	其他	仆人	?	”

其他仆人是谁?

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self] , [sɜːr] .

“	There's	only	my	wife	and	myself	,	sir	.
“	有	仅有的	我的	妻子	和	我	,	先生	.

先生，家里只有我和我妻子。

[its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] .

It's	quite	a	small	flat	.
它是	相当	一个	小的	平坦的	.

这是一套很小的公寓。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] . ”

The	dining	-	room	,	the	sitting	-	room	,	the	kitchen	,	and	three	bedrooms	.	”
这	用餐	-	房间	,	这	坐着	-	房间	,	这	厨房	,	和	三	卧室	.	”

餐厅、客厅、厨房和三间卧室。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [left] [ɪn'taɪərli] ['empti] ? ”

“	Is	it	ever	left	entirely	empty	?	”
“	是	它	曾经	左边	完全	空的	?	”

“它会完全空着吗？”

“ [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [sɜːr] ; [ɪf] [wʌnz] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn] .

“	Not	as	a	rule	,	sir	;	if	one's	out	the	other's	in	.
“	不是	作为	一个	规则	,	先生	;	如果	一个人的	出去	这	其他的	在	.

“先生，这并非惯例；如果一个出局，另一个就会上场。”

['mɪstər] . ['bækstər] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

Mr	**.**	**Baxter**	**makes**	**a**	**point**	**of**	**that**	**,**
先生	.	巴克斯特	制作	一个	观点	的	那	,

巴克斯特先生特别强调了这一点。

[ən'les] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [hɪm'self] ['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] [fɔːr; fər]

unless	**sometimes**	**when**	**he's**	**been**	**in**	**himself**	**he's**	**told**	**me**	**to**	**take**	**my**	**wife**	**out**	**for**
除非	有时	什么时候	他是	到过	在	他自己	他是	讲述	我	到	拿	我的	妻子	出去	为了

[ə; eɪ] [wɔːk] . ”

a	**walk**	**.**	**”**
一个	走	.	”

除非有时候他心情不好，才会让我带妻子出去散步。

“ [ðen] [its] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['empti] ? ”

“	**Then**	**it's**	**never**	**been**	**quite**	**empty**	**?**	**”**
“	然后	它是	绝不	到过	相当	空的	?	”

“那它就从来没有真正空过吗？”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] .

“	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**that**	**.**
“	出色地	,	我	不能	说	那	.

“嗯，我不能这么说。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [maɪ] ['waɪfs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [nɜːrs]

Some	**time**	**ago**	**my**	**wife's**	**mother**	**was**	**very**	**ill**	**,**	**and**	**she**	**went**	**home**	**to**	**nurse**
一些	时间	前	我的	妻子的	母亲	曾是	非常	患病的	,	和	她	去	家	到	护士

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

前段时间我妻子的母亲病得很重，她回家照顾她。

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

You	**know**	**,**	**sir**	**,**
你	知道	,	先生	,

你知道吗，先生，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['soʊldʒər] - ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bækstɚz] ['brʌðər] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

I	**used**	**to**	**be**	**soldier**	**-**	**servant**	**to**	**Mr**	**.**	**Baxter's**	**brother**	**—**	**the**	**one**	**who**	**was**
我	用过的	到	是	士兵	-	仆人	到	先生	.	巴克斯特	兄弟	—	这	一	WHO	曾是

[kɪld] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

killed	**in**	**South**	**Africa**	**.**
被杀	在	南	非洲	.

我曾经是巴克斯特先生的兄弟——就是在南非阵亡的那位——的士兵仆人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] [kɔːr] .

He	**was**	**in**	**the**	**Army**	**Service**	**Corps**	**.**
他	曾是	在	这	军队	服务	兵团	.

他曾是陆军勤务队的一员。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [moʊst] [θɪŋz] .

So	**I**	**could**	**do**	**most**	**things**	**.**
所以	我	可以	做	最多	事物	.

所以，我几乎什么都能做。

[soʊ] ['mɪstər] . ['bækstər] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [-]

So	**Mr**	**.**	**Baxter**	**said**	**that**	**if**	**I**	**could**	**manage**	**his**	**[**	**164**	**]**
所以	先生	.	巴克斯特	说	那	如果	我	可以	管理	他的	[	-	]

所以巴克斯特先生说，如果我能管理好他的[164]

['brekfəsts] [hiː; hi] [wʊd] [daɪn] [aʊt] [tɪl] [maɪ] [waɪf] [keɪm] [bæk] .

breakfasts	**he**	**would**	**dine**	**out**	**till**	**my**	**wife**	**came**	**back**	**.**
早餐	他	会	用餐	出去	直到	我的	妻子	来了	后退	.

他经常在外面吃早餐，直到我妻子回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

That	was	how	we	managed	it	;	but	,	of	course	,
那	曾是	如何	我们	管理	它	;	但	,	的	课程	,

我们就是这样处理的；但是，当然，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][duː] ['ʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] [flæt] [wʊd] [biː; bi]

I	often	had	to	run	out	to	do	shopping	,	and	then	the	flat	would	be
我	经常	有	到	跑步	出去	到	做	购物	,	和	然后	这	平坦的	会	是

['empti] . ”

empty	.	”
空的	.	”

我经常要出门购物，然后公寓里就空无一人了。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] [tʃæns] [ðen] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd]['entər][ðə; ðiː][flæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ]

“	There	would	be	the	chance	then	that	somebody	could	enter	the	flat	without	you
“	那里	会	是	这	机会	然后	那	某人	可以	进入	这	平坦的	没有	你

['noʊɪŋ] ? ”

knowing	?	”
会心	?	”

“那么，会不会有人在你不知情的情况下进入你的公寓呢？”

“ [jes] , [sɜːr] , [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] . ”

“	Yes	,	sir	,	at	those	times	.	”
“	是的	,	先生	,	在	那些	时代	.	”

“是的，先生，那时候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] [ðə; ðiː] [flæt] [ˌʌn'lɑːkt] ? ”

“	But	you	wouldn't	leave	the	flat	unlocked	?	”
“	但	你	不会	离开	这	平坦的	已解锁	?	”

“但你不会把公寓门锁打开吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðiː][wʌn] [lætʃ] ;

“	No	,	sir	,	of	course	not	;	but	there	was	only	the	one	latch	;
“	不	,	先生	,	的	课程	不是	;	但	那里	曾是	仅有的	这	一	闩锁	;

“不，先生，当然不是；但是只有一个门闩；

” [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][led][ðə; ðiː] [wei] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

”	and	the	man	led	the	way	to	the	door	.
”	和	这	男人	引领	这	方式	到	这	门	.

于是，那人带头走向门口。

['tempɪst] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ðiː] [ə'reɪ] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Tempest	wondered	at	the	array	of	bolts	and	chains	which	was	there	,
暴风雨	想知道	在	这	大批	的	螺栓	和	链条	哪个	曾是	那里	,

暴风女对眼前这些螺栓和链条感到惊奇不已。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] ['evri] [naɪt] [wen] [θriː] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]

and	doubtless	brought	into	use	every	night	when	three	people	were	sleeping	in	the
和	毫无疑问	带来	进入	使用	每一个	夜晚	什么时候	三	人们	是	睡眠	在	这

[flæt] ;

flat	;
平坦的	;

毫无疑问，每晚当公寓里有三个人睡觉时，都会用到它；

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp] [lætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli] [prə'tekʃn] [wen] [ðə; ðiː] [pleɪs]

whilst	all	the	time	a	single	drop	latch	was	the	only	protection	when	the	place
而	全部	这	时间	一个	单身的	降低	闩锁	曾是	这	仅有的	保护	什么时候	这	地方

[wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

was	unoccupied	.
曾是	空置	.

而在此之前，当房屋无人居住时，唯一的保护措施就是一个单扇落锁。

“ [huː] ['kæriz] [ðə; ði] [kiː] ? ” [-]
“ Who carries the key ? ” [165]
“ WHO 携带 这 钥匙 ? ” [-]

“谁持有钥匙？”[165]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] , [sɜːr] .
“ There are two , sir .
“ 那里 是 二 , 先生 .

“有两个，先生。”

[aɪ] ['kæri] [wʌn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bækstər][hæz; həz][wʌn] . ”
I carry one and Mr . Baxter has one . ”
我 携带 一 和 先生 . 巴克斯特 有 一 . ”

我随身带着一个，巴克斯特先生也带着一个。

“ [hæz; həz] [jɔːrz] ['evər] [left] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? ”
“ Has yours ever left your possession ? ”
“ 有 你的 曾经 左边 你的 拥有 ? ”

“你的物品是否曾离开过你的掌控？”

“ ['nevər] , [sɜːr] . ”
“ Never , sir . ”
“ 绝不 , 先生 . ”

“绝不，先生。”

“ [wel] , ['beɪli] , [ən'les] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər]['mæstər][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ Well , Bailey , unless you or your master are hiding something from me ,
“ 出色地 , 贝利 , 除非 你 或者 你的 掌握 是 隐藏 某物 从 我 ,

“好吧，贝利，除非你或者你的主人瞒着我什么事，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] ['bɪznəs] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
the explanation of this revolver business must come from you .
这 解释 的 这 左轮手枪 商业 必须 来 从 你 .

关于这起左轮手枪事件的解释必须由你来做出。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?
Can you suggest anything ?
能 你 建议 任何事物 ?

您有什么建议吗?

[lʊk] [hɪr] , [aɪm][ɑːn]['mɪstər] . ['bækstɚz] [saɪd] , [soʊ][juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Look here , I'm on Mr . Baxter's side , so you needn't mind what you say to me
看 这里 , 我是 在 先生 . 巴克斯特 边 , 所以 你 不必 头脑 什么 你 说 到 我
.
:
.

听着，我是站在巴克斯特先生这边的，所以你不用在意你跟我说什么。

[tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
Tell me anything you know or can think of — no matter how black it looks .
告诉 我 任何事物 你 知道 或者 能 思考 的 — 不 事情 如何 黑色的 它 看起来 .

把你所有知道的或能想到的事情都告诉我——无论它看起来多么黑暗。

[ðə; ði] [truːθ] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
The truth always helps , no matter what it is , when a prisoner is innocent .
这 真相 总是 帮助 , 不 事情 什么 它 是 , 什么时候 一个 囚犯 是 清白的 .

对于无辜的囚犯来说，真相总是有帮助的，无论真相是什么。

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tempɪst] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
" The man hesitated , and Tempest saw at once there was something
" 这 男人 犹豫了一下 , 和 暴风雨 锯 在 一次 那里 曾是 某物
[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
to come out .
到 来 出去 .

"那人犹豫了一下，暴风雨立刻看出他似乎有什么话要说出来。"

[hi:; hi][bɪ'gæn][wʌns][ɔ:r][twaɪs][ɪn][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
He began once or twice in a stammering way , and then stopped .
他 开始 一次 或者 两次 在 一个 结巴 方式 , 和 然后 停止 .

他一开始结结巴巴地说了一两句，然后就停了下来。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Now , what is it ? "
" 现在 , 什么 是 它 ? "

"那么，到底是什么？"

" [pli:z] , [sɜ:r] ,
" Please , sir ,
" 请 , 先生 ,

"先生，请您……"

[pər'hæps][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [sɜ:r][dʒɑ:n] - [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
perhaps you ought to know Sir John Rellingham came here the day before he
也许 你 应该 到 知道 先生 约翰 - 来了 这里 这 天 前 他
[wʌz; wəz] ['mə:dəd] . " [-]
was murdered . " [166]
曾是 被谋杀 . " [-]

或许你应该知道，约翰·雷林厄姆爵士在被谋杀的前一天来过这里。"[166]

" [keɪm] [hɪr] !
" Came here !
" 来 这里 !

"来这里！"

[wət'evər] [fɔ:r; fər] ? "
Whatever for ? "
任何 为了 ? "

究竟是为了什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜ:r] . "
" I don't know , sir . "
" 我 不 知道 , 先生 . "

"我不知道，先生。"

" [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? "
" What time of day ? "
" 什么 时间 的 天 ? "

"什么时间？"

" [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:r] . "
" About nine o'clock in the evening , sir . "
" 关于 九 点钟 在 这 晚上 , 先生 . "

"大约晚上九点钟，先生。"

" [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [hi:; hi] ? "
" Well , why shouldn't he ? "
" 出色地 , 为什么 不应该 他 ? "

"那他为什么不应该呢？"

“ [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] — ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [left] . ”

“	**No**	**reason**	**at**	**all**	**,**	**sir**	**—**	**only**	**what**	**he**	**said**	**when**	**he**	**left**	**.**	**”**
”	不	原因	在	全部	,	先生	—	仅有的	什么	他	说	什么时候	他	左边	.	”

“先生，没有任何理由——只是他离开时说的话。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	**What**	**was**	**that**	**?**	**”**
”	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bækstər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

“	**I**	**think**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**was**	**trying**	**to**	**persuade**	**him**	**to**	**something**	**;**	**for**	**,**
”	我	思考	先生	.	巴克斯特	曾是	尝试	到	说服	他	到	某物	;	为了	,

“我认为巴克斯特先生当时是想说服他做某事；因为，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [sɜːr][dʒɑːn] [seɪ] — - [noʊ] , ['ɑːrθər] ; [dəunt] [seɪ] ['eni]

as	**he**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**I**	**heard**	**Sir**	**John**	**say**	**—**	**'**	**No**	**,**	**Arthur**	**;**	**don't**	**say**	**any**
作为	他	站立	在	这	门口	,	我	听到	先生	约翰	说	—	-	不	,	亚瑟	;	不	说	任何

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

当他站在门口时，我听到约翰爵士说——“不，亚瑟；别再说了。”

[its] [kwaɪt] ['faɪn(ə)l] .

It's	**quite**	**final**	**.**
它是	相当	最终的	.

算是最终定稿了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ; [aɪ] [kɑːnt] ;

I	**will**	**not**	**;**	**I**	**can't**	**;**
我	将要	不是	;	我	不能	;

我不会；我不能；

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

'	**and**	**then**	**I**	**let**	**him**	**out**	**and**	**called**	**a**	**cab**	**for**	**him**	**.**
-	和	然后	我	让	他	出去	和	称为	一个	出租车	为了	他	.

然后我把他放了出来，并为他叫了辆出租车。

” [ðə; ði] ['bærɪstərz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .

”	**The**	**barrister's**	**face**	**grew**	**grave**	**.**
”	这	大律师的	脸	生长	严重	.

律师的脸色变得严肃起来。

“ [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ?

“	**Had**	**there**	**been**	**a**	**quarrel**	**?**
”	有	那里	到过	一个	争吵	?

“发生过争吵吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	**No**	**,**	**sir**	**.**
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] .

They	**didn't**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**quarrelling**	**.**
他们	没有	似乎	到	有	到过	争吵	.

他们看起来并没有争吵。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][pɑːrt][kwaɪt] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] .

They	seemed	to	part	quite	friends	,	but	they	had	had	a	long	argument	.
他们	似乎	到	部分	相当	朋友们	,	但	他们	有	有	一个	长的	争论	.

他们表面上看起来是友好地分开了，但实际上他们吵了很久。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [mʌtʃ] .

I	could	hear	that	much	.
我	可以	听到	那	很多	.

我听到了。

〃 ['tempɪst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['muːdɪli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

〃	Tempest	turned	away	and	moodily	walked	down	the	stairs	.
〃	暴风雨	转向	离开	和	情绪低落地	步行	向下	这	楼梯	.

“暴风雨转身，闷闷不乐地走下楼梯。”

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [-]

What	had	been	[	167	]
什么	有	到过	[	-	]

曾经是[167]

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] ?

the	point	of	difference	between	the	two	men	?
这	观点	的	不同之处	之间	这	二	男人	?

这两个人之间的区别点是什么?

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]

When	he	got	back	to	his	chambers	in	Lincoln's	Inn	he	found	a	note	from
什么时候	他	得到	后退	到	他的	房间	在	林肯的	客栈	他	成立	一个	笔记	从

[ɪn'spektər] ['pɑːrkɪnz] .

Inspector	Parkyns	.
检查员	帕金斯	.

当他回到林肯律师学院的房间时，他发现了一张帕金斯督察留下的字条。

“ [dɪr] [sɜːr] , — [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

“	Dear	Sir	,	—	In	reply	to	your	inquiry	,
〃	亲爱的	先生	,	—	在	回复	到	你的	询问	,

尊敬的先生：——关于您的询问，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

there	is	no	reason	at	all	why	I	should	not	tell	you	.
那里	是	不	原因	在	全部	为什么	我	应该	不是	告诉	你	.

我没有任何理由不告诉你。

[ɔːl] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][maːrks][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [faɪld] [aʊt] ,

All	identification	marks	on	the	revolver	have	been	carefully	filed	out	,
全部	鉴别	标记	在	这	左轮手枪	有	到过	小心	已提交	出去	,

左轮手枪上的所有识别标记都被仔细地磨掉了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] . — [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , [es] . ['pɑːrkɪnz] .

and	we	are	quite	unable	to	trace	it	.	—	Yours	respectfully	,	S	.	Parkyns	.
和	我们	是	相当	无法	到	痕迹	它	.	—	此致	尊敬	,	S	.	帕金斯	.

我们完全无法追踪到它。——此致敬礼，S.帕金斯。

〃 [ə'nʌðər] [kluː] [hæd; həd] [feɪld] .

〃	Another	clue	had	failed	.
〃	其他	线索	有	失败的	.

又一条线索失效了。

[wen] ['bækstər][wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] ,

When	Baxter	was	again	brought	up	at	Bow	Street	,
什么时候	巴克斯特	曾是	再次	带来	向上	在	弓	街道	,

巴克斯特再次被带到鲍街抚养时，

['tempɪst] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət]['prez(ə)nt]['ɔ:fər][noʊ][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n]

Tempest	**was**	**compelled**	**to**	**admit**	**he**	**could**	**at**	**present**	**offer**	**no**	**explanation**
暴风雨	曾是	被迫	到	承认	他	可以	在	展示	提供	不	解释

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][ru:mz; rʊmz] .

of	**the**	**presence**	**of**	**the**	**revolver**	**in**	**the**	**prisoner's**	**rooms**	**.**
的	这	在场	的	这	左轮手枪	在	这	囚犯的	房间	.

坦佩斯特不得不承认，他目前无法解释囚犯房间里为何会有左轮手枪。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Not	**only**	**had**	**he**	**failed**	**in**	**this**	**direction**	**,**
不是	仅有的	有	他	失败的	在	这	方向	,

他不仅在这个方向上失败了，

[bʌt; bət] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['bæŋkərz][ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,

but	**evidence**	**was**	**now**	**given**	**by**	**the**	**bankers**	**of**	**Sir**	**John**	**Rellingham**	**,**
但	证据	曾是	现在	给定	经过	这	银行家	的	先生	约翰	-	,

但现在，约翰·雷林厄姆爵士的银行家们提供了证据。

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] £2000 [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər]

that	**since**	**the**	**death**	**of**	**Sir**	**John**	**a**	**bill**	**for**	**£2000**	**had**	**been**	**presented**	**for**
那	自从	这	死亡	的	先生	约翰	一个	账单	为了	£2000	有	到过	呈现	为了

['peɪmənt] [-]

payment	**[**	**168**	**]**
支付	[	-	]

自约翰爵士去世以来，已有 2000 英镑的账单提交付款[168]

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [æz; əz][æk'septər] .

purporting	**to**	**bear**	**his**	**signature**	**as**	**acceptor**	**.**
声称	到	熊	他的	签名	作为	受体	.

声称上面有他的签名作为接受人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['pri:viəsli] [noʊn] [sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] [bɪl] ,

They	**had**	**never**	**previously**	**known**	**Sir**	**John**	**to**	**accept**	**a**	**bill**	**,**
他们	有	绝不	之前	已知	先生	约翰	到	接受	一个	账单	,

他们以前从未见过约翰爵士接受汇票。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜ:rənt] ['kredɪt] ['bæləns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [hi:; hi]

and	**his**	**current**	**credit**	**balance**	**was**	**always**	**so**	**large**	**that**	**it**	**seemed**	**strange**	**he**
和	他的	当前的	信用	平衡	曾是	总是	所以	大的	那	它	似乎	奇怪的	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

should	**have**	**done**	**so**	**on**	**this**	**occasion**	**.**
应该	有	完毕	所以	在	这	场合	.

而且他当时的信用卡余额一直都很高，所以他这次这么做似乎很奇怪。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [greɪv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

They	**had**	**also**	**grave**	**doubt**	**as**	**to**	**the**	**signature**	**.**
他们	有	还	严重	怀疑	作为	到	这	签名	.

他们对签名的真实性也深表怀疑。

[ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm][ʌv; əv] ['mʌni] - ['lendəz] , [hu:z]

The	**bill**	**had**	**been**	**presented**	**by**	**a**	**well**	**-**	**known**	**firm**	**of**	**money**	**-**	**lenders**	**,**	**whose**
这	账单	有	到过	呈现	经过	一个	出色地	-	已知	公司	的	钱	-	贷款人	,	谁

[ɪn'dɔ:rsmənt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

endorsement	**appeared**	**on**	**the**	**back**	**.**
代言	出现	在	这	后退	.

该票据由一家知名的放贷公司发行，其背书印在票据背面。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ɪn] ['kwestʃən] , [wen] [kɔ:ld] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,

A	**member**	**of**	**the**	**firm**	**in**	**question**	**,**	**when**	**called**	**to**	**give**	**evidence**	**,**
一个	成员	的	这	公司	在	问题	,	什么时候	称为	到	给	证据	,

涉事公司的一名成员在被传唤作证时，

[dɪ'pəʊzd] [ðæt] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

deposed	**that**	**three**	**months**	**previously**	**they**	**had**	**had**	**dealings**	**with**	**the**	**prisoner**	**,**
被罢免	那	三	几个月	之前	他们	有	有	交易	和	这	囚犯	,

[huː] ,

who	**,**
WHO	,

证词显示，三个月前他们曾与该囚犯有过接触，该囚犯：

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['klaɪənt] ,

professing	**to**	**be**	**acting**	**for**	**a**	**client**	**,**
声称	到	是	表演	为了	一个	客户	,

声称是代表客户行事，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [mə'tʃʊrəti] [ə; eɪ] [bɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]

had	**taken**	**up**	**before**	**maturity**	**a**	**bill**	**bearing**	**the**	**signature**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**
有	已采取	向上	前	到期	一个	账单	轴承	这	签名	的	一个	出色地	-	已知

[pɪr] .

peer	**.**
同伴	.

在到期前就接受了一张有知名贵族签名的票据。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sɪgnətʃər] ,

They	**had**	**had**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**genuineness**	**of**	**that**	**particular**	**signature**	**,**
他们	有	有	疑虑	作为	到	这	真实性	的	那	特别的	签名	,

他们一直对那个签名的真伪有所怀疑。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	**had**	**discounted**	**it**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**name**	**with**	**which**	**it**
但	有	折扣	它	在	这	力量	的	这	姓名	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] .

was	**endorsed**	**.**
曾是	认可	.

但由于它背后有知名人士的认可，所以并未重视。

['tempɪst] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] . [-]

Tempest	**left**	**his**	**seat**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**dock**	**.**	**[**	**169**	**]**
暴风雨	左边	他的	座位	和	去	超过	到	这	码头	.	[	-	]

暴风雨离开座位，走到码头上。[169]

“ ['bækstər] , [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

“	**Baxter**	**,**	**is**	**this**	**true**	**?**
“	巴克斯特	,	是	这	真的	?

“巴克斯特，这是真的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

”	**he**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
”	他	问	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

“ ['pɜːrfɪktli] [truː] .

“	**Perfectly**	**true**	**.**
“	完美	真的	.

“完全正确。”

[aɪ][dɪd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːrd] [deɪvɛ'reɪl] ,

I	**did**	**deal**	**with**	**them**	**,**	**but**	**I**	**was**	**acting**	**for**	**Lord**	**Deverell**	**,**
我	做过	交易	和	他们	,	但	我	曾是	表演	为了	主	德弗雷尔	,

我确实和他们打过交道，但我当时是代表德弗雷尔勋爵行事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] . ”

and	**I**	**did**	**it**	**at**	**his**	**request**	**.**	**”**
和	我	做过	它	在	他的	要求	.	”

我是应他的要求做的。

“ [ðen] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ? ”

“	Then	the	papers	in	the	office	will	explain	that	?	”
”	然后	这	文件	在	这	办公室	将要	解释	那	?	”

“那么办公室里的文件会解释这一切吧？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

He	came	and	called	on	us	,	and	I	saw	him	.
他	来了	和	称为	在	我们	,	和	我	锯	他	.

他来拜访我们，我见到了他。

[ðə; ði] [bɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli] £500 , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][goʊld] .

The	bill	was	only	£500	,	and	he	brought	the	money	in	gold	.
这	账单	曾是	仅有的	£500	,	和	他	带来	这	钱	在	金子	.

账单金额只有500英镑，他用黄金支付的。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	seemed	very	upset	and	anxious	about	it	,
他	似乎	非常	沮丧的	和	焦虑的	关于	它	,

他似乎对此感到非常沮丧和焦虑。

[soʊ][aɪ] [went] [ɔːf][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['aɪzəksənz] — [gɑːt][ðə; ði] [bɪl] ,

so	I	went	off	there	and	then	to	Isaacson's	—	got	the	bill	,
所以	我	去	离开	那里	和	然后	到	艾萨克森的	—	得到	这	账单	,

于是我就去了那里，然后又去了艾萨克森餐厅——拿到了账单，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [deɪvɛ'reɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

and	Lord	Deverell	waited	in	my	room	whilst	I	was	away	.
和	主	德弗雷尔	等待	在	我的	房间	而	我	曾是	离开	.

我不在的时候，德弗雷尔勋爵一直在我的房间里等我。

['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

Consequently	there	was	no	note	of	any	kind	made	about	the	case	.
最后	那里	曾是	不	笔记	的	任何	种类	制成	关于	这	案件	.

因此，该案件没有任何记录。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] , [ɪn][fækt] ,

He	asked	me	not	to	,	in	fact	,
他	问	我	不是	到	,	在	事实	,

事实上，他要求我不要这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːrnt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][maɪ] [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

and	he	burnt	the	bill	in	my	room	as	soon	as	he	got	it	back	.	”
和	他	烧焦的	这	账单	在	我的	房间	作为	很快	作为	他	得到	它	后退	.	”

他一拿到账单就把它烧掉了，就放在我的房间里。

“ [bʌt; bət] [juːl] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	But	you'll	charge	him	for	doing	it	,	won't	you	?
”	但	你会	收费	他	为了	正在做	它	,	惯于	你	?

“但你会起诉他，对吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['ledʒər] [ɔːr] ['sʌmwer] ? ”

It	will	be	in	your	ledger	or	somewhere	?	”
它	将要	是	在	你的	账簿	或者	某处	?	”

会记在你的账簿上还是其他地方？

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] — [ðæts] [-]

“	No	.	You	see	,	we	do	all	his	estate	business	—	that's	[	170	]
”	不	.	你	看	,	我们	做	全部	他的	财产	商业	—	那就是	[	-	]

“不。你看，我们负责他所有的遗产事务——那就是[170]

['hʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] .
hundreds **a** **year** **.**
数百 一个 年 .

每年数百人。

[soʊ][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
So **as** **he** **seemed** **very** **anxious** **there** **should** **be** **no** **record** **made** **of** **the**
所以 作为 他 似乎 非常 焦虑的 那里 应该 是 不 记录 制成 的 这
[keɪs] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪd] .
case **I** **let** **it** **slide** **.**
案件 我 让 它 滑动 .

鉴于他似乎非常担心此事会被记录在案，我就没再追究。

[aɪ][toʊld]['mɑːrstən][ænd; ənd] ['mʊrˌhaʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kwaɪt] [ə'griːd] . ”
I **told** **Marston** **and** **Moorhouse** **,** **and** **they** **quite** **agreed** **.** **”**
我 讲述 马斯顿 和 穆尔豪斯 , 和 他们 相当 同意 . ”

我把这话告诉了马斯顿和穆尔豪斯，他们也完全同意。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [lɔːrd] [deɪvɛ'reɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ **Well** **,** **we** **shall** **have** **to** **get** **Lord** **Deverell** **to** **give** **evidence** **for** **you** **.** **”**
“ 出色地 , 我们 将 有 到 得到 主 德弗雷尔 到 给 证据 为了 你 . ”

“那我们就得让德弗雷尔勋爵为你作证了。”

“ [hiː; hi][daɪd] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
“ **He** **died** **three** **weeks** **ago** **.**
“ 他 死亡 三 周 前 .

他三周前去世了。

” ['tempɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] .
” **Tempest** **returned** **to** **his** **seat** **to** **cross** **-** **examine** **the** **money** **-** **lender** **.**
” 暴风雨 返回 到 他的 座位 到 叉 - 检查 这 钱 - 贷款机构 .

“暴风雨回到座位上，盘问放债人。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [bɪl] ? ”
“ **How** **did** **you** **get** **that** **bill** **?** **”**
“ 如何 做过 你 得到 那 账单 ? ”

“你是怎么收到那张账单的？”

“ [wiː; wi] [dɪs'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”
“ **We** **discounted** **it** **in** **the** **ordinary** **course** **of** **business** **.** **”**
“ 我们 折扣 它 在 这 普通的 课程 的 商业 . ”

“我们按照正常的商业惯例将其折价出售。”

“ [fɔːr; fər] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **For** **whom** **did** **you** **discount** **it** **?** **”**
“ 为了 谁 做过 你 折扣 它 ? ”

“你给谁打折了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnəs] [prə'duːst] [ə; eɪ]
“ **It** **was** **brought** **to** **us** **with** **this** **letter** **,** **”** **and** **the** **witness** **produced** **a**
” 它 曾是 带来 到 我们 和 这 信 , ” 和 这 证人 生产 一个
['letər] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
letter **for** **inspection** **.**
信 为了 检查 .

“这封信是随信一起带来的，”证人出示了一封信供人查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] ['tempɪst] [fɔːr; fər]
It **was** **handed** **to** **the** **magistrate** **,** **who** **passed** **it** **on** **to** **Tempest** **for**
它 曾是 递交 到 这 地方法官 , WHO 通过了 它 在 到 暴风雨 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection **.**
检查 .

它被交给了地方法官，地方法官又将其转交给坦佩斯特进行检查。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnoʊtpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	his	amazement	he	saw	that	it	was	written	on	the	notepaper	of	the
到	他的	惊愕	他	锯	那	它	曾是	书面	在	这	便笺	的	这

[fɜːrm][ʌv; əv] - ,

firm	of	Rellingham	,
公司	的	-	,

令他惊讶的是，他发现这封信是用雷灵汉姆公司的信纸写的。

[ˈbækstər] , [ˈmɑːrstən] & [ˈmʊrˌhaʊs] — [ˈɑːbviəsli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈhændraɪtɪŋ] . [-]

Baxter	,	Marston	&	Moorhouse	—	obviously	in	a	disguised	handwriting	.	[	171	]
巴克斯特	,	马斯顿	&	穆尔豪斯	—	明显地	在	一个	伪装	手写	.	[	-	]

Baxter, Marston & Moorhouse——显然是用伪装过的笔迹写的。[171]

[ðə; ði] [noʊt] [ˈmɪrli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm][wɜːr; wər] [riˈkwestid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈklaɪənts][tuː; tə]

The	note	merely	stated	that	the	firm	were	requested	by	one	of	their	clients	to
这	笔记	仅仅	声明	那	这	公司	是	请求	经过	一	的	他们的	客户	到

[æsk][ˈmesərz] . [ˈaɪzɪksən] [tuː; tə] [ˈdɪskaʊnt] [ðə; ði] [bɪl] [ɪnˈkloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

ask	Messrs	.	Isaacson	to	discount	the	bill	enclosed	on	the	best	terms	they	could	,
问	先生们	.	艾萨克森	到	折扣	这	账单	内	在	这	最好的	条款	他们	可以	,

便条上只写着，该公司的一位客户要求他们请艾萨克森先生尽可能以最优条件对随附的账单进行折扣。

[ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈberər] .

and	hand	the	proceeds	to	the	bearer	.
和	手	这	收益	到	这	持有人	.

并将款项交给持票人。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] ? ” [æskt] [ˈkaʊns(ə)l] .

“	Who	was	the	bearer	?	”	asked	counsel	.
“	WHO	曾是	这	持有人	?	”	问	法律顾问	.

“持票人是谁？”律师问道。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

The	witness	was	unable	to	say	.
这	证人	曾是	无法	到	说	.

证人无法作证。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ˞ːmz] [klɑːks] .

He	had	assumed	it	was	one	of	the	firm's	clerks	.
他	有	假定	它	曾是	一	的	这	公司的	职员	.

他原以为是公司的一名职员。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

He	had	not	taken	any	particular	notice	of	the	man	.
他	有	不是	已采取	任何	特别的	注意	的	这	男人	.

他并没有特别注意这个人。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪl] — [ðə; ði][wʌn] [ˈberɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] - [ˈsɪgnətʃər] ? ”

“	How	did	you	get	the	other	bill	—	the	one	bearing	Sir	John	Rellingham's	signature	?	”
“	如何	做过	你	得到	这	其他	账单	—	这	一	轴承	先生	约翰	-	签名	?	”

“你是怎么得到另一张钞票的？就是那张有约翰·雷林厄姆爵士签名的钞票？”

“ [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] . ”

“	That	reached	us	in	the	same	way	,	brought	by	a	messenger	with	a	note	.	”
“	那	达到	我们	在	这	相同的	方式	,	带来	经过	一个	信使	和	一个	笔记	.	”

“我们也是以同样的方式收到的，由一名信使带着一张纸条送来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [noʊt] ?

“	Have	you	got	that	note	?
“	有	你	得到	那	笔记	?

“你收到那张纸条了吗？”

" [ðə; ði] ['wɪtnəs] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] .
" The witness produced it .
" 这 证人 生产 它 .

证人出示了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It was similar to the other ,
它 曾是 相似的 到 这 其他 ,

它与其他的类似，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æskt] ['mesərz] . ['aɪzɪksən] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði][fɜ:rm][baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
but merely asked Messrs . Isaacson to oblige the firm by discounting it ,
但 仅仅 问 先生们 . 艾萨克森 到 必须 这 公司 经过 折扣 它 ,

但只是要求艾萨克森先生们应公司要求给予折扣。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][ðə; ði][fɜ:rm][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]
saying that on behalf of a client the firm had to find the money in the
说 那 在 代表 的 一个 客户 这 公司 有 到 寻找 这 钱 在 这
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
course of a few hours ,
课程 的 一个 很少 小时 ,

他说，公司代表客户必须在几个小时内筹集到这笔钱。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['hevi] ['peɪmənt] , [ænd; ənd]
to meet a heavy payment , and
到 见面 一个 重的 支付 , 和

为了支付一大笔款项，以及

[ðer; ðər] [-]
their [172]
他们的 [-]

他们的[172]

['klaɪənt][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˌlaɪə'bɪləti] .
client required time to realise money to meet his liability .
客户 必需的 时间 到 意识到 钱 到 见面 他的 责任 .

客户需要时间筹集资金来偿还债务。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Was it the same messenger who brought it ? "
" 曾是 它 这 相同的 信使 WHO 带来 它 ? "

"是同一个信使送来的吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][mæn][maɪ'self] . "
I didn't see the man myself . "
我 没有 看 这 男人 我 . "

我本人并没有见到那个人。

" [wʊd] [jʊr; jər] [klɑ:ks] [noʊ] ? "
" Would your clerks know ? "
" 会 你的 职员 知道 ? "

"你们的职员会知道吗？"

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I hardly suppose so .
" 我 几乎 认为 所以 .

我很难相信会是这样。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [noʊt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

They	would	simply	receive	a	note	,	and	bring	it	in	to	me	in	each	case	.
他们	会	简单地	收到	一个	笔记	,	和	带来	它	在	到	我	在	每个	案件	.

他们只会收到一张纸条，然后每次都把它交给我。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['iːðər] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n]

There	would	be	nothing	in	either	instance	which	would	give	them	any	special	reason
那里	会	是	没有什么	在	任何一个	实例	哪个	会	给	他们	任何	特别的	原因

[tuː; tə] [kə'nekt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [træn'zækʃ(ə)n] .

to	connect	a	given	messenger	with	any	particular	transaction	.
到	连接	一个	给定	信使	和	任何	特别的	交易	.

无论哪种情况，都不会有任何特殊理由让他们将某个特定的信使与某个特定的交易联系起来。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] . ”

They	would	know	nothing	of	the	transaction	or	from	whom	the	messenger	came	.	”
他们	会	知道	没有什么	的	这	交易	或者	从	谁	这	信使	来了	.	”

他们对这笔交易一无所知，也不知道信使是谁来的。

“ [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['entri] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪn][jʊr; jər] [bʊks] ?

“	Would	there	be	no	entry	they	would	make	in	your	books	?
”	会	那里	是	不	入口	他们	会	制作	在	你的	图书	?

“他们不会在你的账簿上留下任何记录吗？”

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] ? ”

Wouldn't	they	be	aware	of	the	transaction	in	that	way	?	”
不会	他们	是	意识到的	的	这	交易	在	那	方式	?	”

他们难道不会通过这种方式知晓这笔交易吗?

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [oʊn] [bʊks] . ”

“	I	always	keep	my	own	books	.	”
”	我	总是	保持	我的	自己的	图书	.	”

“我一直都自己记账。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [ðiːz] [bɪlz] ? ”

“	How	did	you	pay	these	bills	?	”
”	如何	做过	你	支付	这些	账单	?	”

“你是怎么支付这些账单的？”

“ [ɪn][bæŋk] [noʊts] . ”

“	In	bank	notes	.	”
”	在	银行	笔记	.	”

“以纸币形式。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ? ” [-]

“	Did	you	keep	the	numbers	?	”	[	173	]
”	做过	你	保持	这	数字	?	”	[	-	]

“你保留了这些数字吗？”[173]

“ [jes] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['hændɪd][ðem; ðəm][ɪn] .

“	Yes	;	”	and	the	witness	handed	them	in	.
”	是的	;	”	和	这	证人	递交	他们	在	.

“是的；”证人交出了他们。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [noʊts] [bɪn] [treɪst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

“	Have	the	notes	been	traced	?	”	asked	the	magistrate	.
”	有	这	笔记	到过	追踪	?	”	问	这	地方法官	.

“这些纸条找到了吗？”法官问道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] ['evɪdəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [sə'lɪsɪtər] .

I'm	going	to	call	evidence	,	”	replied	the	prosecuting	solicitor	.
我是	去	到	称呼	证据	,	”	回复	这	起诉	律师	.

“我要传唤证据，”控方律师回答道。

[ə; eɪ][bæŋk][klɜːrk][nekst] [pruːvd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['evərɑːd] ['klɑːrk]

A	bank	clerk	next	proved	the	opening	of	an	account	by	a	Mr	.	Everard	Clarke
一个	银行	职员	下一个	已证实	这	开幕	的	一个	帐户	经过	一个	先生	.	埃弗拉德	克拉克

,

,

,

随后，一名银行职员证实了埃弗拉德·克拉克先生开设账户的事实。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['refrənsɪz] .

who	had	given	references	.
WHO	有	给定	参考	.

提供推荐信的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrənsɪz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

They	had	communicated	with	the	references	given	,	and	had	received
他们	有	沟通	和	这	参考	给定	,	和	有	已收到

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

satisfactory	replies	.
令人满意的	回复	.

他们已与所提供的推荐人联系，并得到了满意的答复。

[ɔːl] [ðə; ði] [noʊts] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn][baɪ]['mɪstər] . ['klɑːrk] .

All	the	notes	had	been	paid	in	by	Mr	.	Clarke	.
全部	这	笔记	有	到过	有薪酬的	在	经过	先生	.	克拉克	.

所有票据均已由克拉克先生支付。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [ɪn][goʊld] ['ʃɔːrtli]

In	each	case	the	bulk	of	the	money	had	been	withdrawn	in	gold	shortly
在	每个	案件	这	大部分	的	这	钱	有	到过	撤回	在	金子	不久

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

在每起案件中，大部分资金随后不久都被提取成了黄金。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ɪn][wʌn][sʌm; səm] .

but	not	all	in	one	sum	.
但	不是	全部	在	一	和	.

但并非所有内容都汇总在一起。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [kloʊzd] .

The	account	was	now	practically	closed	.
这	帐户	曾是	现在	几乎	关闭	.

该账户实际上已经关闭。

[ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɑːrdʒɪz] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][əb'zɔːrb][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bæləns] .

Their	own	charges	would	more	than	absorb	the	small	remaining	balance	.
他们的	自己的	收费	会	更多的	比	吸收	这	小的	其余的	平衡	.

他们自身的费用就足以抵消剩余的少量余额。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] ['mɪstər] . ['klɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi][hæd; həd]

They	had	since	tried	to	trace	Mr	.	Clarke	,	but	the	address	he	had
他们	有	自从	尝试	到	痕迹	先生	.	克拉克	,	但	这	地址	他	有

['gɪv(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [fɪk'tɪʃəs] ,

given	had	proved	fictitious	,
给定	有	已证实	虚拟	,

他们之后曾试图找到克拉克先生，但经证实他提供的地址是虚构的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] — [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] , ['hævɪŋ] [bɪn]

and	the	same	with	his	references	—	these	,	it	was	now	found	,	having	been
和	这	相同的	和	他的	参考	—	这些	,	它	曾是	现在	成立	,	拥有	到过

['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ə'dresiz] . [-]

written	from	accommodation	addresses	.	[	174	]
书面	从	住宿	地址	.	[	-	]

他的推荐信也是如此——现在发现，这些推荐信都是从住宿地址写的。[174]

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] ['mɪstər] . ['klɑːrk] ? ”

“	Could	he	recognise	Mr	.	Clarke	?	”
“	可以	他	认出	先生	.	克拉克	?	”

他能认出克拉克先生吗?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][nɑːt] .

“	He	was	afraid	not	.
“	他	曾是	害怕的	不是	.

他并不害怕。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wʌns] — [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]

He	believed	the	gentleman	only	came	to	the	bank	once	—	when	he	opened	the
他	相信	这	绅士	仅有的	来了	到	这	银行	一次	—	什么时候	他	打开	这

[ə'kaʊnt] . ”

account	.	”
帐户	.	”

他认为这位先生只来过银行一次——就是开户的时候。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? ”

“	Was	it	the	prisoner	?	”
“	曾是	它	这	囚犯	?	”

“是那个囚犯吗? ”

“ [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] .

“	I	really	couldn't	say	.
“	我	真的	不能	说	.

“我真的说不准。”

[aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

I	don't	recognise	him	.
我	不	认出	他	.

我不认识他。

” [ðə; ði] ['bærɪstər] [sæt] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'mændid] .

”	The	barrister	sat	down	in	despair	,	and	the	prisoner	was	again	remanded	.
”	这	律师	卫星	向下	在	绝望	,	和	这	囚犯	曾是	再次	还押	.

律师绝望地坐了下来，囚犯再次被还押候审。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɛlz] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

The	two	men	had	an	interview	in	the	cells	immediately	afterwards	.
这	二	男人	有	一个	面试	在	这	细胞	立即地	然后	.

随后，两名男子在牢房内接受了讯问。

“ ['tempɪst] , ” [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] , “ [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] ['æbsəluːt] ['fɔːdʒəriz] .

“	Tempest	,	”	immediately	began	the	solicitor	,	“	those	letters	are	absolute	forgeries	.
“	暴风雨	,	”	立即地	开始	这	律师	,	“	那些	信件	是	绝对	伪造品	.

“暴风雨,”律师立即说道，“那些信件完全是伪造的。”

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

There	isn't	one	of	us	would	have	dreamed	of	doing	such	a	thing	.
那里	不是	一	的	我们	会	有	梦见	的	正在做	这样的	一个	事物	.

我们当中没有一个人会想到去做这样的事。

[ɪf] [lɔːrd] [deɪvɛˈreɪl] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] £500 [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ɔːr] £5000 ,

If	Lord	Deverell	had	wanted	£500	he	could	have	had	that	much	,	or	£5000	,
如果	主	德弗雷尔	有	通缉	£500	他	可以	有	有	那	很多	,	或者	£5000	,

如果德弗雷尔勋爵想要500英镑，他可以得到500英镑，也可以得到5000英镑。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [ˈæskɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɜːrənt]

for	the	mere	asking	,	and	we	should	have	paid	it	out	of	our	current
为了	这	仅仅	问	,	和	我们	应该	有	有薪酬的	它	出去	的	我们的	当前的

[əˈkaʊnt] .

account	.
帐户	.

仅仅因为对方提出要求，我们就应该从我们的活期账户中支付。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfaɪnænsɪŋ, faɪˈnænsɪŋ, fəˈnænsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪənts] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [bɪg]

We	are	constantly	financing	our	clients	,	and	we	keep	a	big
我们	是	不断地	融资	我们的	客户	,	和	我们	保持	一个	大的

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈbæləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

floating	balance	for	the	purpose	.
漂浮的	平衡	为了	这	目的	.

我们不断地为客户提供融资，并为此目的保持大量的流动资金。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [sent] [ˈeni] [ˈklaɪənt] [tuː; tə] [-]

Besides	,	we	should	never	have	sent	any	client	to	[	175	]
除了	,	我们	应该	绝不	有	发送	任何	客户	到	[	-	]

此外，我们根本不应该将任何客户派往[175]

[ˈaɪzəksənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] £2000 [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .

Isaacson's	,	and	as	for	sending	for	£2000	for	ourselves	,	it	is	ridiculous	.
艾萨克森的	,	和	作为	为了	发送	为了	£2000	为了	我们自己	,	它	是	荒谬的	.

至于艾萨克森，至于我们自己要2000英镑，这简直太荒谬了。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɔːr] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] !

Fancy	a	firm	of	our	standing	touching	such	a	crowd	or	that	kind	of	business	!
想要	一个	公司	的	我们的	常设	接触	这样的	一个	人群	或者	那	种类	的	商业	!

〃

〃

〃

难以置信，像我们这样级别的公司竟然能接触到这样的人群或这种类型的业务！

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [jʊr; jər] [ˈnoʊtpeɪpər] ? ”

“	How	could	they	get	your	notepaper	?	”
“	如何	可以	他们	得到	你的	便笺	?	”

“他们怎么会得到你的便笺纸？”

“ [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .

“	Easily	enough	.
“	容易地	足够的	.

“轻而易举。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [ɪnˈgreɪvd] [laɪk] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] ,

They	could	get	a	heading	engraved	like	ours	for	a	few	shillings	,
他们	可以	得到	一个	标题	刻	喜欢	我们的	为了	一个	很少	先令	,

他们花几先令就能刻上和我们一样的铭牌。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ðeid] [trʌst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	they	could	find	a	man	they'd	trust	to	do	it	.	”
如果	他们	可以	寻找	一个	男人	他们会	相信	到	做	它	.	”

如果他们能找到一个值得信赖的人来做这件事的话。”

“ ['bækstər] , [wʌt] [dɪd][sɜːr][dʒɑːn][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Baxter** , **what** **did** **Sir** **John** **go** **to** **your** **rooms** **about** **the** **day** **before** **he** **was**
“ 巴克斯特 , 什么 做过 先生 约翰 去 到 你的 房间 关于 这 天 前 他 曾是
['məːdəd] ? ”
murdered **?** **”**
被谋杀 ? ”

“巴克斯特，约翰爵士遇害前一天去你房间都谈了些什么？”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ **Who** **told** **you** **that** **?** **”**
“ WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ ['beɪli] [dɪd] . ”
“ **Bailey** **did** **.** **”**
“ 贝利 做过 . ”

“贝利做到了。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['ænsər] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .
“ **Oh** **,** **it** **was** **simple** **enough** **,** **”** **the** **solicitor** **answered** **,** **speaking** **very** **slowly** **.**
“ 哦 , 它 曾是 简单的 足够的 , ” 这 律师 回答 , 请讲 非常 缓慢地 .

“哦，这很简单，”律师慢吞吞地回答道。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] . ”
“ **He** **—** **he** **just** **came** **in** **for** **a** **smoke** **and** **a** **chat** **.** **”**
“ 他 — 他 只是 来了 在 为了 一个 抽烟 和 一个 聊天 . ”

“他——他只是进来抽根烟，聊聊天。”

“ ['bækstər] , [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Baxter** **,** **that's** **a** **lie** **,** **and** **you** **know** **it** **.**
“ 巴克斯特 , 那就是 一个 说谎 , 和 你 知道 它 .

“巴克斯特，那是谎言，你自己也知道。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ?
What **was** **it** **that** **he** **refused** **to** **do** **?**
什么 曾是 它 那 他 拒绝 到 做 ?

他拒绝做的是什么?

” [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['dʌski] ['krɪmz(ə)n] .
” **The** **other** **man** **flushed** **a** **dusky** **crimson** **.**
” 这 其他 男人 酡 一个 昏暗 赤红 .

另一个人脸涨得通红。

“ [aɪ'd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ **I'd** **asked** **him** **,** **”** **he** **stammered** **,** **“** **to** **help** **me** **to** **float** **a** **little**
“ ID 问 他 , ” 他 结结巴巴 , “ 到 帮助 我 到 漂浮 一个 小的
['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [-]
syndicate **I** **was** **interested** **[** **176** **]**
辛迪加 我 曾是 感兴趣的 [-]

“我曾请求他，”他结结巴巴地说，“帮我成立一个我感兴趣的小辛迪加[176]”。

[ɪn] .
in **.**
在 .

在。

[hiː; hi] [sed] [sə'lisitəz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['gæmb(ə)l] ,
He **said** **solicitors** **ought** **not** **to** **gamble** **,**
他 说 律师 应该 不是 到 赌博 ,

他说律师不应该赌博。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	he	declined	to	have	anything	to	do	with	it	.
和	所以	他	拒绝	到	有	任何事物	到	做	和	它	.

因此，他拒绝与此事有任何瓜葛。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['tempɪst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

"	From	his	half	-	closed	eyes	Tempest	watched	the	other	as	he	had	invented
"	从	他的	一半	-	关闭	眼睛	暴风雨	观看	这	其他	作为	他	有	发明

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“暴风雨半睁着眼睛，看着对方编造出这个故事。”

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz]

He	felt	certain	the	tale	was	perfectly	untrue	,	and	that	the	solicitor	was
他	毛毡	肯定	这	故事	曾是	完美	不属实	,	和	那	这	律师	曾是

['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

hiding	something	.
隐藏	某物	.

他确信这个故事完全是假的，而且律师肯定隐瞒了什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ?

What	was	that	something	?
什么	曾是	那	某物	?

那是什么?

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ['kwaɪətli] ['æftərwərdz] , ['tempɪst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

Thinking	it	all	out	quietly	afterwards	,	Tempest	came	to	the	conclusion	that	,
思维	它	全部	出去	悄悄	然后	,	暴风雨	来了	到	这	结论	那	,

事后，坦佩斯特静静地思考了一番，得出了这样的结论：

['weðər] ['bækstər][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['gɪlti] ,

whether	Baxter	were	innocent	or	guilty	,
无论	巴克斯特	是	清白的	或者	有罪的	,

无论巴克斯特是无辜的还是有罪的，

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

probably	the	interview	with	Sir	John	had	no	relation	to	his	murder	.
大概	这	面试	和	先生	约翰	有	不	关系	到	他的	谋杀	.

约翰爵士的采访可能与他的谋杀案无关。

[pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

Presuming	that	it	had	,
假设	那	它	有	,

假设它确实存在，

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['prɑːfɪt][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][baɪ][sɜːr]

the	motive	for	the	crime	was	the	desire	to	profit	financially	by	Sir
这	动机	为了	这	犯罪	曾是	这	欲望	到	利润	财务方面	经过	先生

['dʒɑːnz] [deθ] .

John's	death	.
约翰的	死亡	.

犯罪动机是想从约翰爵士的死中获利。

[ðə; ði]['oʊnli][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætər] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] ,

The	only	financial	matter	that	could	possibly	be	on	the	tapis	,
这	仅有的	金融的	事情	那	可以	可能	是	在	这	塔皮斯	,

唯一可能摆在台面上的财务事项，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] ['bækstər][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ,

and	be	in	issue	between	Baxter	and	Sir	John	,
和	是	在	问题	之间	巴克斯特	和	先生	约翰	,

并且是巴克斯特和约翰爵士之间的争议点。

[ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bækstər][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [sɜːr]['dʒɑːnz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr]

involved	the	supposition	that	Baxter	had	forged	Sir	John's	signature	and	that	Sir
涉及	这	假设	那	巴克斯特	有	锻造	先生	约翰的	签名	和	那	先生

[dʒɑːn][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .

John	had	found	this	out	.
约翰	有	成立	这	出去	.

其中包含这样的假设：巴克斯特伪造了约翰爵士的签名，而约翰爵士发现了这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪvɛ'reɪl] [-]

Because	the	Deverell	[	177	]
因为	这	德弗雷尔	[	-	]

因为德弗雷尔[177]

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['setld] , [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

bill	had	been	taken	up	and	settled	,	that	matter	was	closed	.
账单	有	到过	已采取	向上	和	定居	,	那	事情	曾是	关闭	.

账单已经受理并结算完毕，此事已了结。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ɑːn] [kwaɪt] ['frendli] [tɜːrmz] ,

But	the	two	had	parted	on	quite	friendly	terms	,
但	这	二	有	分手了	在	相当	友好的	条款	,

但两人分手时关系相当友好。

[æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

an	impossible	supposition	if	the	one	had	discovered	that	the	other	had
一个	不可能的	假设	如果	这	一	有	发现	那	这	其他	有

['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

forged	his	name	.
锻造	他的	姓名	.

如果其中一人发现另一人伪造了自己的名字，那么这种假设就是不可能的。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] — [æz; əz][ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] — ['meni] ['praɪvət] ['mætərz] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn]

There	might	be	—	as	there	probably	were	—	many	private	matters	which	Sir	John
那里	可能	是	—	作为	那里	大概	是	—	许多	私人的	事情	哪个	先生	约翰

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	partner	could	have	been	discussing	which	had	no	relation	to	the
和	他的	伙伴	可以	有	到过	讨论	哪个	有	不	关系	到	这

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

约翰爵士和他的合伙人可能讨论过许多与犯罪无关的私人事务——而且很可能确实如此。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['bækstɚz] ['stɔːri] [wɜːr; wər] [truː] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]

But	supposing	Baxter's	story	were	true	as	regards	his	interview	with	Lord
但	假如	巴克斯特	故事	是	真的	作为	问候	他的	面试	和	主

[deɪvɛ'reɪl] ,

Deverell	,
德弗雷尔	,

但假设巴克斯特关于他与德弗雷尔勋爵会面的描述属实，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [frɔːd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv]

then	there	was	fraud	regarding	the	inception	of	the	matter	in	the	forgery	of
然后	那里	曾是	欺诈罪	关于	这	盗梦空间	的	这	事情	在	这	伪造	的

[ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'kaʊntɪd] .

the	letter	on	the	strength	of	which	the	bill	had	been	discounted	.
这	信	在	这	力量	的	哪个	这	账单	有	到过	折扣	.

然后，在票据贴现所依据的信函的伪造过程中，出现了欺诈行为。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [frɔ:d] , [haʊ] [hæd; həd] [lɔ:rd] [deɪvɛ'reɪl] ['evər] [gɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

Assuming	that	fraud	,	how	had	Lord	Deverell	ever	got	to	know	of	the	existence
假设	那	欺诈罪	,	如何	有	主	德弗雷尔	曾经	得到	到	知道	的	这	存在

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ?

of	the	bill	?
的	这	账单	?

假设存在欺诈行为，德弗雷尔勋爵又是如何得知该法案存在的呢?

['aɪzəksənz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Isaacson's	had	admitted	they	did	not	communicate	with	him	.
艾萨克森的	有	承认	他们	做过	不是	交流	和	他	.

艾萨克森承认他们没有与他联系。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [bɪl] ?

And	why	had	he	wished	to	take	up	the	bill	?
和	为什么	有	他	希望	到	拿	向上	这	账单	?

他为什么想要接手这项法案?

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

His	desire	to	do	so	was	an	admission	of	the	signature	.
他的	欲望	到	做	所以	曾是	一个	入学	的	这	签名	.

他想这样做，就等于承认了签名的事。

[jet] [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [soʊ] , [hæd; həd] [-]

Yet	why	,	if	that	were	so	,	had	[	178	]
然而	为什么	,	如果	那	是	所以	,	有	[	-	]

然而，如果真是如此，为什么会有[178]

[lɔ:rd] [deɪvɛ'reɪl] ['trʌbld] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'lisitəz] ?

Lord	Deverell	troubled	to	forge	a	letter	from	his	own	solicitors	?
主	德弗雷尔	麻烦	到	锻造	一个	信	从	他的	自己的	律师	?

德弗雷尔勋爵竟然费尽心思伪造自己律师的信函?

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɪl] ,

His	own	name	was	on	the	bill	,
他的	自己的	姓名	曾是	在	这	账单	,

账单上印着他的名字。

[soʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv]

so	there	could	be	no	question	of	an	attempt	to	cover	up	his	identity	of
所以	那里	可以	是	不	问题	的	一个	试图	到	覆盖	向上	他的	身份	的

[hɪz; ɪz] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] .

his	participation	in	the	matter	.
他的	参与	在	这	事情	.

因此，不存在试图掩盖其身份或参与此事的嫌疑。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

His	interest	in	it	being	admitted	,
他的	兴趣	在	它	存在	承认	,

他希望这项提议被采纳。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kaʊntɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz]

it	would	have	been	simple	enough	for	him	to	get	it	discounted	by	his
它	会	有	到过	简单的	足够的	为了	他	到	得到	它	折扣	经过	他的

[oʊn] [bæŋk] ,

own	bank	,
自己的	银行	,

他完全可以轻松地从自己的银行获得折扣。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [baɪ] ['aɪzəksənz] ,

or	even	by	Isaacson's	,
或者	甚至	经过	艾萨克森的	,

或者甚至按照艾萨克森的说法，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌtempə'rerəli] [ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

who	**would**	**have**	**jumped**	**at**	**the**	**chance**	**of**	**temporarily**	**obliging**	**a**	**person**	**of**
WHO	会	有	跳了起来	在	这	机会	的	暂时地	乐于助人	一个	人	的

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [stə'bɪlətɪ] ,

his	**financial**	**stability**	**,**
他的	金融的	稳定	,

谁会抓住机会，暂时让别人失去自己的经济保障呢?

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət][ɔːl] .

even	**supposing**	**it**	**to**	**be**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**draw**	**a**	**bill**	**at**	**all**	**.**
甚至	假如	它	到	是	必要的	为了	他	到	画	一个	账单	在	全部	.

即使假设他真的有必要开具账单。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['bækstɚz] [oʊn] ['stɔːri] .

There	**were**	**all**	**these**	**improbabilities**	**in**	**the**	**way**	**of**	**accepting**	**Baxter's**	**own**	**story**	**.**
那里	是	全部	这些	不可能性	在	这	方式	的	接受	巴克斯特	自己的	故事	.

种种不合理之处阻碍了人们接受巴克斯特自己的故事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'ledʒd] [ðæt] ['bækstər][hæd; həd] [hɪm'self] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] [bɪl]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**the**	**prosecution**	**alleged**	**that**	**Baxter**	**had**	**himself**	**forged**	**the**	**bill**
在	这	其他	手	,	这	起诉	据称	那	巴克斯特	有	他自己	锻造	这	账单

,

,

,

另一方面，检方指控巴克斯特本人伪造了这张账单。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɝːmz] [neɪm] ,

and	**written**	**the**	**letter**	**bearing**	**his**	**firm's**	**name**	**,**
和	书面	这	信	轴承	他的	公司的	姓名	,

他写了这封信，信上署的是他所在公司的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɪm'self] ['teɪkən][ðə; ði] [bɪl] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**had**	**himself**	**taken**	**the**	**bill**	**up**	**to**	**prevent**	**its**	**presentation**	**.**
和	然后	有	他自己	已采取	这	账单	向上	到	防止	它是	推介会	.

然后他亲自上前阻止法案的提交。

[ə'genst] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['bækstər] .

Against	**that**	**supposition**	**there**	**was**	**only**	**the**	**character**	**of**	**Arthur**	**Baxter**	**.**
反对	那	假设	那里	曾是	仅有的	这	特点	的	亚瑟	巴克斯特	.

与这种假设相反，只有亚瑟·巴克斯特这个人物存在争议。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bækstər] [wʊd] [fɔːrdʒ] [wʌn] [bɪl] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrdʒ] [ə'nʌðər] .

And	**if**	**Baxter**	**would**	**forge**	**one**	**bill**	**he**	**would**	**forge**	**another**	**.**
和	如果	巴克斯特	会	锻造	一	账单	他	会	锻造	其他	.

如果巴克斯特能伪造一张钞票，他就能伪造另一张。

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**179**	**]**
他	[	-	]

他[179]

[wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][bəuθ] [lɔːrd] [deɪvɛ'reɪl] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] .

would	**know**	**the**	**signatures**	**of**	**both**	**Lord**	**Deverell**	**and**	**Sir**	**John**	**.**
会	知道	这	签名	的	两个都	主	德弗雷尔	和	先生	约翰	.

能够辨认出德弗雷尔勋爵和约翰爵士的签名。

[bʌt; bət] [ðen] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['tɛmpɪsts] [breɪn] — [soʊ] [wʊd] ['eni] [ʌv; əv]

But	**then**	**—**	**and**	**the**	**thought**	**flashed**	**across**	**Tempest's**	**brain**	**—**	**so**	**would**	**any**	**of**
但	然后	—	和	这	想法	闪光灯	穿过	暴风雨的	脑	—	所以	会	任何	的

[ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	**clerks**	**in**	**the**	**office**	**.**
这	职员	在	这	办公室	.

但就在这时——坦佩斯特的脑海中闪过一个念头——办公室里的任何一位职员也会这样做。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

They	could	get	at	the	key	of	the	office	.
他们	可以	得到	在	这	钥匙	的	这	办公室	.

他们可以拿到办公室的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ækses]

It	was	by	no	means	unlikely	that	one	of	them	might	have	had	access
它	曾是	经过	不	方法	不太可能	那	一	的	他们	可能	有	有	使用权

[tuː; tə] ['bækstɚz] [ruːmz; rʊmz] .

to	Baxter's	rooms	.
到	巴克斯特	房间	.

他们之中有人能够进入巴克斯特的房间，这绝非不可能。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

Picking	up	the	telephone	,
挑选	向上	这	电话	,

拿起电话，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər]

he	at	once	rang	up	the	Exchange	and	asked	to	be	put	on	the	number
他	在	一次	响铃	向上	这	交换	和	问	到	是	放	在	这	数字

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] [flæt] .

which	he	knew	was	that	of	the	solicitor's	flat	.
哪个	他	知道	曾是	那	的	这	律师的	平坦的	.

他立即打电话给电话交换局，要求转接到他知道是律师公寓的号码上。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['beɪli] ? — [aɪm] ['mɪstər] . ['tempɪst] .

“	That	you	Bailey	?	—	I'm	Mr	.	Tempest	.
“	那	你	贝利	?	—	我是	先生	.	暴风雨	.

“你是贝利吗？——我是坦佩斯特先生。”

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɝːmz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['evər] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪstər] .

Have	any	of	the	clerks	from	the	firm's	offices	ever	been	down	to	Mr	.
有	任何	的	这	职员	从	这	公司的	办公室	曾经	到过	向下	到	先生	.

['bækstɚz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

Baxter's	in	his	absence	?
巴克斯特	在	他的	缺席	?

公司办公室的职员有没有趁巴克斯特先生不在的时候去过他家？

— [dʒʌst] [æsk] [jʊr; jər] [waɪf] [ðen] . — [jes] ? — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [smɪθ] , [duː] [juː; jʊ]

—	Just	ask	your	wife	then	.	—	Yes	?	—	Which	of	them	—	Smith	,	do	you
—	只是	问	你的	妻子	然后	.	—	是的	?	—	哪个	的	他们	—	史密斯	,	做	你

——那就问问你老婆吧。——好的？——她们之中谁？——史密斯，你呢？

[seɪ] ? — [wen] [dɪd] [hiː; hi]

say	?	—	When	did	he
说	?	—	什么时候	做过	他

你说？——他什么时候说的？

[kʌm] ? — [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] ? — [wʌt] [ɪk'skjuːs] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] ? — [wʌz; wəz] [hiː; hi]

come	?	—	Can	she	fix	the	day	?	—	What	excuse	did	he	give	?	—	Was	he
来	?	—	能	她	使固定	这	天	?	—	什么	原谅	做过	他	给	?	—	曾是	他

[ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ?

allowed	to	go	in	?
允许	到	去	在	?

来吗？——她能改期吗？——他找了什么借口？——他被允许进去了吗？

— [oʊ] [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [smɪθ] [wʌz; wəz] . — [tel]

—	Oh	no	,	I	don't	blame	her	—	of	course	she	knew	who	Smith	was	.	—	Tell
—	哦	不	,	我	不	责备	她	—	的	课程	她	知道	WHO	史密斯	曾是	.	—	告诉

[hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

her	not	to	say	anything	.
她	不是	到	说	任何事物	.

——哦，不，我不怪她——她当然知道史密斯是谁。——告诉她什么都别说出去。

" ['tempɪst] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ænd; ənd] [sæt] [-]

"	Tempest	put	down	the	receiver	,	and	sat	[	180	]
"	暴风雨	放	向下	这	接收者	,	和	卫星	[	-	]

"暴风雨放下听筒，坐了下来[180]

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

at	his	table	,	puzzled	and	worried	to	distraction	.
在	他的	桌子	,	困惑	和	担心	到	分心	.

他坐在桌旁，困惑又担忧，心烦意乱。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [smɪθ] [ə'restɪd] ?

Should	he	have	Smith	arrested	?
应该	他	有	史密斯	被捕	?

他应该下令逮捕史密斯吗?

[tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] ['bækstər] [ænd; ənd] [smɪθ]

To	all	intents	and	purposes	,	the	evidence	against	Baxter	and	Smith
到	全部	意图	和	目的	,	这	证据	反对	巴克斯特	和	史密斯

[wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] .

was	practically	the	same	.
曾是	几乎	这	相同的	.

从各方面来看，针对巴克斯特和史密斯的证据几乎完全相同。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

If	the	revolver	was	found	in	the	suit	-	case	of	the	former	,
如果	这	左轮手枪	曾是	成立	在	这	套装	-	案件	的	这	以前的	,

如果左轮手枪是在前者的手提箱里发现的，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɔːl]

the	latter	had	had	an	opportunity	of	putting	it	there	,	and	,	to	all
这	后者	有	有	一个	机会	的	推杆	它	那里	,	和	,	到	全部

[in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

intents	and	purposes	,
意图	和	目的	,

后者曾有机会把它放在那里，而且实际上，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [huː] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ]

was	the	only	person	who	,	as	far	as	he	could	see	,	had	had	such
曾是	这	仅有的	人	WHO	,	作为	远的	作为	他	可以	看	,	有	有	这样的

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

an	opportunity	.
一个	机会	.

在他看来，只有他一个人拥有这样的机会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['dʒʊri] [wʊd] [kən'vɪkt] [smɪθ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːs] ['bækstər] ,

But	he	felt	certain	that	no	jury	would	convict	Smith	,	and	release	Baxter	,
但	他	毛毡	肯定	那	不	陪审团	会	定罪	史密斯	,	和	发布	巴克斯特	,

但他确信，没有陪审团会判史密斯有罪，从而释放巴克斯特。

[ɑːn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

on	the	evidence	as	it	stood	.
在	这	证据	作为	它	站立	.

根据现有证据。

[smɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æləbaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

Smith	**had**	**had**	**a**	**perfect**	**alibi**	**at**	**the**	**inquest**	**.**
史密斯	有	有	一个	完美的	不在场证明	在	这	死因调查	.

在死因研讯中，史密斯提供了完美的不在场证明。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	**had**	**been**	**at**	**home**	**all**	**the**	**evening**	**.**
他	有	到过	在	家	全部	这	晚上	.

他整个晚上都待在家里。

[bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

Both	**his**	**father**	**and**	**his**	**brother**	**had**	**given**	**evidence**	**of**	**it**	**,**	**and**	**other**
两个都	他的	父亲	和	他的	兄弟	有	给定	证据	的	它	,	和	其他

['evɪdəns] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

evidence	**was**	**offered**	**,**
证据	曾是	提供	,

他的父亲和哥哥都为此作证，此外还有其他证据被提交。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

as	**a**	**party**	**had**	**been**	**taking**	**place**	**at**	**their**	**house**	**that**	**night**	**.**
作为	一个	派对	有	到过	采取	地方	在	他们的	房子	那	夜晚	.

当晚他们家正在举行派对。

[stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['smɪθs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] , [seɪv] [sɜːr][dʒɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]

Still	**,**	**they**	**had**	**Smith's**	**admission**	**that**	**,**	**save**	**Sir**	**John**	**,**	**he**	**was**	**the**	**last**	**to**
仍然	,	他们	有	史密斯	入学	那	,	节省	先生	约翰	,	他	曾是	这	最后的	到

[liːv] ,

leave	**,**
离开	,

不过，史密斯承认，除了约翰爵士之外，他是最后一个离开的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [sɜːr][dʒɑːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

and	**he**	**might**	**have**	**shot**	**Sir**	**John**	**before**	**he**	**left**	**.**
和	他	可能	有	射击	先生	约翰	前	他	左边	.

他可能在离开前就枪杀了约翰爵士。

[ɪf] [smɪθ] [wɜːr; wər] ['gɪlti] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [-]

If	**Smith**	**were**	**guilty**	**,**	**he**	**would**	**have**	**[**	**181**	**]**
如果	史密斯	是	有罪的	,	他	会	有	[	-	]

如果史密斯有罪，他就会[181]

[tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['tempɪst] [bi'liːvd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

to	**be**	**convicted**	**out**	**of**	**his**	**own**	**mouth**	**,**	**and**	**Tempest**	**believed**	**this**	**would**	**be**
到	是	已定罪	出去	的	他的	自己的	嘴	,	和	暴风雨	相信	这	会	是

['iziə] [tuː; tə][duː] ,

easier	**to**	**do**	**,**
更轻松	到	做	,

坦佩斯特认为，让他亲口认罪会更容易。

[wen] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

when	**cross**	**-**	**examining**	**him**	**as**	**a**	**witness**	**,**	**than**	**if**	**he**	**were**	**a**	**prisoner**	**.**
什么时候	叉	-	检查	他	作为	一个	证人	,	比	如果	他	是	一个	囚犯	.

盘问他时，他作为证人的身份比作为囚犯的身份要好得多。

[wʌn] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['greɪtər] [leŋθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən][ɪn] [krɔːs] -

One	**can**	**go**	**to**	**greater**	**lengths**	**with**	**a**	**witness**	**than**	**one**	**can**	**in**	**cross**	**-**
一	能	去	到	更大的	长度	和	一个	证人	比	一	能	在	叉	-

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

examining	**a**	**prisoner**	**.**
检查	一个	囚犯	.

对证人进行盘问时，可以比盘问囚犯时更加谨慎。

['diːs(ə)nsi] [kəm'pelz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fer] [pleɪ] ,

Decency	**compels**	**a**	**prisoner**	**to**	**be**	**given**	**fair**	**play**	**,**
体面	强制	一个	囚犯	到	是	给定	公平的	玩	,

出于人道，囚犯应当得到公平对待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**a**	**judge**	**would**	**take**	**good**	**care**	**he**	**had**	**it**	**.**
和	一个	法官	会	拿	好的	关心	他	有	它	.

法官会好好保管好他的东西。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] , ['tempɪst] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] :

Picking	**up**	**a**	**pen**	**,**	**Tempest**	**wrote**	**a**	**note**	**to**	**the**	**inspector**	**:**
挑选	向上	一个	笔	,	暴风雨	写道	一个	笔记	到	这	检查员	:

坦佩斯特拿起笔，给检查员写了张纸条：

“ [dɪr] ['pɑːrkɪnz] ,

“	**Dear**	**Parkyns**	**,**
“	亲爱的	帕金斯	,

“亲爱的帕金斯，

— [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [smɪθ] ([sɜːr][dʒɑːn] - [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk])

—	**I**	**take**	**it**	**you**	**will**	**have**	**to**	**call**	**Smith**	**(**	**Sir**	**John**	**Rellingham's**	**confidential**	**clerk**	**)**
—	我	拿	它	你	将要	有	到	称呼	史密斯	(	先生	约翰	-	机密的	职员	)

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wen] ['mɪstər] . ['bækstər][ɪz] [traɪd] .

as	**a**	**witness**	**when**	**Mr**	**.**	**Baxter**	**is**	**tried**	**.**
作为	一个	证人	什么时候	先生	.	巴克斯特	是	尝试	.

—看来在巴克斯特先生受审时，你必须传唤史密斯（约翰·雷林厄姆爵士的机要文员）作为证人。

[aɪ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] .

I	**very**	**particularly**	**wish**	**to**	**cross**	**-**	**examine**	**him**	**.**
我	非常	特别	希望	到	叉	-	检查	他	.

我非常希望能够对他进行盘问。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**arouse**	**his**	**suspicions**	**by**	**doing**	**it**	**before**	**the**	**magistrate**	**,**
我	不	想	到	引起	他的	怀疑	经过	正在做	它	前	这	地方法官	,

我不想在法官面前做这件事，以免引起他的怀疑。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] ['eni] ['ɑːbviəs] [ə'tenʃnz] .

and	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**put**	**him**	**on**	**his**	**guard**	**by**	**any**	**obvious**	**attentions**	**.**
和	我	不	想	你	到	放	他	在	他的	警卫	经过	任何	明显的	注意	.

我不想让你用任何明显的殷勤让他产生戒备。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [hiː; hi]

But	**I**	**wish**	**you**	**would**	**pass**	**the**	**word**	**along**	**that**	**care**	**must**	**be**	**taken**	**that**	**he**
但	我	希望	你	会	经过	这	单词	沿着	那	关心	必须	是	已采取	那	他

['dʌznt] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .

doesn't	**slip**	**through**	**our**	**fingers**	**.**
不	滑	通过	我们的	手指	.

但我希望你能转告其他人，一定要小心谨慎，别让他从我们手中溜走。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [-]

I	**shouldn't**	**be**	**surprised**	**[**	**182**	**]**
我	不应该	是	惊讶	[	-	]

我不应该感到惊讶[182]

[æt; ət] [ðɪs] ,

at	**this**	**,**
在	这	,

至此，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

if	he	thought	it	likely	he	would	be	asked	certain	questions	which	I	intend	to
如果	他	想法	它	可能	他	会	是	问	肯定	问题	哪个	我	打算	到

[pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

put	to	him	.
放	到	他	.

如果他认为有可能，他会被问到一些我打算问他的问题。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [bæŋk] [klɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɜːrmz]

Could	you	also	make	an	opportunity	of	taking	that	bank	clerk	to	the	firm's
可以	你	还	制作	一个	机会	的	采取	那	银行	职员	到	这	公司的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

您能否也借此机会带那位银行职员去公司办公室参观一下?

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [smɪθ] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['evərɑːd]

and	let	him	see	Smith	,	on	the	chance	of	his	recognising	him	as	Everard
和	让	他	看	史密斯	,	在	这	机会	的	他的	识别	他	作为	埃弗拉德

['klɑːrk] ?

Clarke	?
克拉克	?

让他见见史密斯，看看他有没有可能认出史密斯就是埃弗拉德·克拉克?

[ɪf] [juːl] [æsk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['mɑːrstən] ,

If	you'll	ask	for	Mr	.	Marston	,
如果	你会	问	为了	先生	.	马斯顿	,

如果你能找马斯顿先生的话，

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [smɪθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ɑːn] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [waɪlst] [juː; jʊ]

I'll	arrange	with	him	that	Smith	shall	be	called	in	on	some	excuse	whilst	you
患病的	安排	和	他	那	史密斯	将	是	称为	在	在	一些	原谅	而	你

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] . — [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

are	there	.	—	Yours	faithfully	,
是	那里	.	—	此致	忠实	,

我会安排他找个借口把史密斯叫来，趁你还在的时候。——此致，敬礼!

['æʃli] ['tempɪst] .

Ashley	Tempest	.
阿什利	暴风雨	.

阿什利·坦佩斯特。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] :

"	A	few	days	later	came	the	reply	:
"	一个	很少	天	之后	来了	这	回复	:

几天后，回复来了:

“ [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [dɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ri'kwestid] , [bʌt; bət] ['dʒɛŋks] ([ðə; ðɪ] [bæŋk] [klɜːrk]) ['evɪdəntli] [dɪd]

“	Dear	Sir	,	—	I	did	as	you	requested	,	but	Jenks	(	the	bank	clerk	)	evidently	did
"	亲爱的	先生	,	—	我	做过	作为	你	请求	,	但	詹克斯	(	这	银行	职员	)	显然	做过

[nɑːt] ['rekəgnaɪz] [smɪθ] .

not	recognise	Smith	.
不是	认出	史密斯	.

“尊敬的先生，——我按照您的要求做了，但是詹克斯（银行职员）显然没有认出史密斯。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] ['aɪzəksənz] [klɜːrk] [ðer; ðər] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

I	also	took	Isaacson's	clerk	there	the	next	day	.
我	还	采取	艾萨克森的	职员	那里	这	下一个	天	.

第二天，我还带了艾萨克森的店员去了那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [smɪθ] [bɪ'fɔːr] .
He **was** **certain** **he** **had** **never** **seen** **Smith** **before** **.**
他 曾是 肯定 他 有 绝不 已见 史密斯 前 .

他确信自己以前从未见过史密斯。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [smɪθ] [wɑːtʃt] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] . — [jɔːrz] [rɪ'spektfəli] , [es] . ['pɑːrkɪnz] .
I **will** **have** **Smith** **watched** **,** **as** **you** **suggest** **.** **—** **Yours** **respectfully** **,** **S** **.** **Parkyns** **.**
我 将要 有 史密斯 观看 , 作为 你 建议 . — 此致 尊敬 , S . 帕金斯 .

我会按照你的建议派人监视史密斯。——此致敬礼，S.帕金斯。

“ [piː] . [es] . — [æt; ət][baʊ; boʊ] [striːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [-]
“ **P** **.** **S** **.** **—** **At** **Bow** **Street** **to** **-** **morrow** **we** **[** **183** **]**
“ P . S . — 在 弓 街道 到 - 明天 我们 [-]

“PS—明天在鲍街我们[183]

[ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstɚz] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] .
are **calling** **evidence** **as** **to** **the** **state** **of** **Mr** **.** **Baxter's** **banking** **account** **.**
是 呼叫 证据 作为 到 这 状态 的 先生 . 巴克斯特 银行业 帐户 .

正在传唤有关巴克斯特先生银行账户状况的证据。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['bæləns] — [fɑːr] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] — [bʌt; bət]
He **had** **only** **a** **very** **small** **balance** **—** **far** **less** **than** **one** **would** **expect** **—** **but**
他 有 仅有的 一个 非常 小的 平衡 — 远的 较少的 比 一 会 预计 — 但
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæləns] .
he **had** **a** **balance** **.**
他 有 一个 平衡 .

他的账户余额非常少——远低于人们的预期——但他确实有余额。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] ,
I **cannot** **find** **,** **however** **,** **that** **he** **was** **in** **debt** **,**
我 不能 寻找 , 然而 , 那 他 曾是 在 债务 ,

但我找不到他负债的证据。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hiː; hi][s'pendz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
and **I** **hear** **he** **spends** **a** **lot** **of** **money** **in** **buying** **pictures** **,** **etc** **.** **”**
和 我 听到 他 花费 一个 很多 的 钱 在 购买 图片 , ETC . ”

我听说他花了很多钱买画作等等。

“ ['jɑːrdli] , ” [sed] ['pɑːrkɪnz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ə'gen]
“ **Yardley** **,** **”** **said** **Parkyns** **the** **following** **day** **,** **when** **the** **prisoner** **had** **been** **again**
“ 亚德利 , ” 说 帕金斯 这 下列的 天 , 什么时候 这 囚犯 有 到过 再次
[rɪ'mændid] ,
remanded **,**
还押 ,

“亚德利，”帕金斯在第二天囚犯再次被还押候审时说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['tempɪst] [noʊz] [jʌŋ] [deɪvɛ'reɪl] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **do** **you** **think** **Mr** **.** **Tempest** **knows** **young** **Deverell** **—** **the** **young** **brother** **of** **the**
“ 做 你 思考 先生 . 暴风雨 知道 年轻的 德弗雷尔 — 这 年轻的 兄弟 的 这
[nuː] [lɔːrd] ? ”
new **Lord** **?** **”**
新的 主 ? ”

“你认为坦佩斯特先生认识年轻的德弗雷尔吗？就是新任勋爵的弟弟？”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][wʌn][laɪn][aɪm]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ][jʊr; jər][lɑːt][dəunt][traɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ]
“ Because there's one line I'm puzzled to think why your lot don't try to follow
“ 因为 有 一 线 我是 困惑 到 思考 为什么 你的 很多 不 尝试 到 跟随
[ʌp] . ”
up . ”
向上 . ”

“因为有一句话我百思不得其解，为什么你们这些人不去追问下去。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] ['eni] [pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ Well , I don't know that it's any particular business of mine to help you with
“ 出色地 , 我 不 知道 那 它是 任何 特别的 商业 的 矿 到 帮助 你 和
[ðə; ði] [dɪˈfens] ,
the defence ,
这 防御 ,

“嗯，我不知道是否应该主动帮助你进行辩护。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
but it seems so obvious to me .
但 它 似乎 所以 明显的 到 我 .

但对我来说，这似乎显而易见。

[jʌŋ] - [ə; eɪ][ræŋk][bæd][lɑːt] .
Young Deverell's a rank bad lot .
年轻的 - 一个 秩 坏的 很多 .

年轻的德弗雷尔是一群十足的坏蛋。

[oʊ] , [aɪ] [-]
Oh , I [184]
哦 , 我 [-]

哦，我[184]

[noʊ] [hiː; hi]['hæznt][lɔːst] [kæst] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] , ” ['ædɪd] [ðə; ði][ɪn'spektər] ,
know he hasn't lost caste , or anything of that kind , ” added the inspector ,
知道 他 还没有 丢失的 种姓 , 或者 任何事物 的 那 种类 , ” 额外 这 检查员 ,

“我知道他并没有失去种姓，或者其他类似的东西，”督察补充道。

[æz; əz] ['jɑːrdli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['hiːz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
as Yardley attempted to interrupt ; “ but all the same he's a bad lot .
作为 亚德利 尝试过 到 打断 ; “ 但 全部 这 相同的 他是 一个 坏的 很多 .

雅德利试图插话：“但无论如何，他都是个坏人。”

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][jɑːrd]['oʊvər][wʌn] [θɪŋ]
We've had a good many inquiries about him at the Yard over one thing
我们已经 有 一个 好的 许多 查询 关于 他 在 这 院子 超过 一 事物
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,

我们收到了很多关于他在警局的各种询问，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][hɑːrd][ʌp] .
and I know he is hard up .
和 我 知道 他 是 难的 向上 .

我知道他经济拮据。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə]

It	may	not	mean	anything	,	and	nothing	has	ever	been	brought	home	to
它	可能	不是	意思是	任何事物	,	和	没有什么	有	曾经	到过	带来	家	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这或许毫无意义，而且他从未真正体会过这一切。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] ['fɪʃi] [træn'zækʃənz] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt]

but	he	has	been	mixed	up	in	several	fishy	transactions	that	never	came	into	court
但	他	有	到过	混合	向上	在	一些	腥	交易	那	绝不	来了	进入	法庭

.

:
.

但他卷入了几起可疑的交易，这些交易最终都没有诉诸法庭。

[juː; jʊ] [siː] , [deɪvɛ'reɪl] [wʊd] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sə'lisitəz] [wɜːr; wər] .

You	see	,	Deverell	would	know	who	his	father's	solicitors	were	.
你	看	,	德弗雷尔	会	知道	WHO	他的	父亲的	律师	是	.

你看，德弗雷尔肯定知道他父亲的律师是谁。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['aɪzəksənz] .

I	know	myself	he	has	borrowed	money	from	Isaacson's	.
我	知道	我	他	有	借来的	钱	从	艾萨克森的	.

我知道他曾向艾萨克森公司借过钱。

[sə'poʊz] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [bɪl] ;

Suppose	he	forged	his	father's	name	to	that	bill	;
认为	他	锻造	他的	父亲的	姓名	到	那	账单	;

假设他伪造了他父亲的签名在那张账单上；

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [hiː; hi] [gɑːt] ['freɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

and	then	suppose	he	got	frightened	and	told	his	father	?
和	然后	认为	他	得到	害怕	和	讲述	他的	父亲	?

然后假设他害怕了，告诉了他父亲呢?

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

The	old	man	,	at	any	rate	if	it	were	the	first	time	,
这	老的	男人	,	在	任何	速度	如果	它	是	这	第一的	时间	,

无论如何，如果这是第一次，那位老人

[maɪt] ['veri] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [hʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['aɪzɪksən] [geɪv] ,

might	very	well	try	to	hush	it	up	according	to	the	evidence	Isaacson	gave	,
可能	非常	出色地	尝试	到	嘘	它	向上	根据	到	这	证据	艾萨克森	给予	,

根据艾萨克森提供的证据，他很可能会试图掩盖此事。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [jʌŋ] [deɪvɛ'reɪl] [left] ['ɪŋglənd] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm]

and	there's	no	doubt	whatever	that	young	Deverell	left	England	between	that	time
和	有	不	怀疑	任何	那	年轻的	德弗雷尔	左边	英格兰	之间	那	时间

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .

and	his	father's	death	.
和	他的	父亲的	死亡	.

毫无疑问，年轻的德弗雷尔在那段时间到他父亲去世这段时间里离开了英国。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [lɔːrd] - [-]

He	wasn't	mentioned	in	Lord	Deverell's	[	185	]
他	不是	提及	在	主	-	[	-	]

德弗雷尔勋爵[185]的著作中没有提到他。

[wɪl] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

will	,	at	least	not	in	the	newspaper	note	of	it	.
将要	,	在	至少	不是	在	这	报纸	笔记	的	它	.

至少报纸上不会报道这件事。

[aɪ] ['hævnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] . ”

I	haven't	bothered	to	see	the	will	itself	.	”
我	还没有	烦恼	到	看	这	将要	本身	.	”

我懒得去看遗嘱本身。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [bɪl] , ['pɑːrkɪnz] ? ”

“	But	that	doesn't	account	for	the	Rellingham	bill	,	Parkyns	?	”
”	但	那	不	帐户	为了	这	-	账单	,	帕金斯	?	”

“但是，帕金斯，这并不能解释雷林厄姆的账单问题吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	No	,	I	quite	admit	that	;	and	,	of	course	,
”	不	,	我	相当	承认	那	;	和	,	的	课程	,

“不，我完全承认这一点；当然，

['mɪstər] . ['tempɪst] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ðæt] [ˌʌp'set] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

Mr	.	Tempest	may	know	a	lot	of	other	details	that	upset	what	I've	told	you	.
先生	.	暴风雨	可能	知道	一个	很多	的	其他	细节	那	沮丧的	什么	我已经	讲述	你	.

坦佩斯特先生可能知道很多其他细节，这些细节可能会与我告诉你的内容相矛盾。

[bʌt; bət][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [jʌŋ] [deɪvɛ'reɪl] .

But	just	ask	him	if	he	knew	young	Deverell	.
但	只是	问	他	如果	他	知道	年轻的	德弗雷尔	.

但你只要问问他是否认识年轻的德弗雷尔就行了。

” ['jɑːrdli] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɑːrkɪnz] [tuː; tə] ['tempɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

”	Yardley	passed	on	his	conversation	with	Parkyns	to	Tempest	at	the	earliest
”	亚德利	通过了	在	他的	对话	和	帕金斯	到	暴风雨	在	这	最早

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

“雅德利第一时间将他与帕金斯的谈话内容转告给了坦佩斯特。”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] ['bærɪstər] [æt; ət] [wʌns] [sed] .

“	No	,	”	the	barrister	at	once	said	.
”	不	,	”	这	律师	在	一次	说	.

“不，”律师立刻说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [deɪvɛ'reɪl] .

“	I	know	nothing	about	Deverell	.
”	我	知道	没有什么	关于	德弗雷尔	.

“我对德弗雷尔一无所知。”

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

What	you	tell	me	is	most	important	;
什么	你	告诉	我	是	最多	重要的	;

你告诉我的话最重要；

” [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] ['tɛmpɪsts] [wɪts] [wɜːr; wər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	and	once	again	Tempest's	wits	were	started	in	a	new	direction	.
”	和	一次	再次	暴风雨的	智慧	是	开始	在	一个	新的	方向	.

于是，暴风雨的思维再次转向了一个新的方向。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jʌŋ] [deɪvɛ'reɪl] [ɪg'zɪstɪd] [hiː; hi][dɪd] [noʊ] ,

That	such	a	person	as	young	Deverell	existed	he	did	know	,
那	这样的	一个	人	作为	年轻的	德弗雷尔	存在	他	做过	知道	,

他确实知道有像年轻的德弗雷尔这样的人存在。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

but	of	his	character	he	was	entirely	ignorant	.
但	的	他的	特点	他	曾是	完全	无知	.

但他对自己的性格却一无所知。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['nevər]

The	man	belonged	to	a	younger	generation	,	and	the	two	had	never
这	男人	属于	到	一个	年轻	一代	,	和	这	二	有	绝不

['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] .

happened	to	meet	.
发生	到	见面	.

这名男子属于年轻一代，两人之前从未碰面。

[ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] ['pɑ:rkɪnz] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [-]

The	hint	of	Parkyns	opened	up	a	new	[	186	]
这	暗示	的	帕金斯	打开	向上	一个	新的	[	-	]

帕金斯的暗示开启了一个新的[186]

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

位置。

[deɪvɛ'reɪl] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ðə; ði][wʌn] [bɪl] .

Deverell	might	have	forged	the	one	bill	.
德弗雷尔	可能	有	锻造	这	一	账单	.

德弗雷尔可能伪造了那张钞票。

[hu:'evər] [dɪd][hæd; həd][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ɔ:r][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði]['fɜ:mz] ['noʊtpeɪpər] .

Whoever	did	had	had	access	to	or	had	copied	the	firm's	notepaper	.
谁	做过	有	有	使用权	到	或者	有	复制	这	公司的	便笺	.

无论是谁做的，都接触过或复制过该公司的信笺。

['hævɪŋ] [sək'sesfəli] [dɪs'kaʊntɪd] [wʌn] [bɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [maɪt]

Having	successfully	discounted	one	bill	it	was	quite	likely	a	second	attempt	might
拥有	成功地	折扣	一	账单	它	曾是	相当	可能	一个	第二	试图	可能

[bi:; bi] [meɪd] ;

be	made	;
是	制成	;

成功折扣一张账单后，很可能会进行第二次尝试；

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] - , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , [wʊd] [raɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['letərz] [tu:; tə] [lɔ:rd]

and	Sir	John	Rellingham	,	likely	enough	,	would	write	personal	letters	to	Lord
和	先生	约翰	-	,	可能	足够的	,	会	写	个人的	信件	到	主

[deɪvɛ'reɪl] ,

Deverell	,
德弗雷尔	,

约翰·雷林厄姆爵士很可能会给德弗雷尔勋爵写私人信件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑ:pɪd] .

from	which	his	writing	and	signature	could	be	copied	.
从	哪个	他的	写作	和	签名	可以	是	复制	.

他的字迹和签名可以被复制。

[bʌt; bət] ['tempɪst] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [aʊt] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɜ:rðər] :

But	Tempest	could	not	think	out	that	supposition	any	further	:
但	暴风雨	可以	不是	思考	出去	那	假设	任何	更远	:

但坦佩斯特无法再进一步思考这个假设了：

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][fɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] ['bækstɜ-z]

nor	could	he	fit	it	in	any	way	with	the	discovery	of	the	revolver	in	Baxter's
也不	可以	他	合身	它	在	任何	方式	和	这	发现	的	这	左轮手枪	在	巴克斯特

[su:t] - [keɪs] .

suit	-	case	.
套装	-	案件	.

他也无法将此事与在巴克斯特手提箱中发现的左轮手枪联系起来。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə] [smɪθ] ,
Involuntarily his suspicions harked back to Smith ,
不由自主 他的 怀疑 倾听 后退 到 史密斯 ,

他的怀疑不由自主地又回到了史密斯身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærɪstər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and the barrister turned his mind to the possibility of breaking up the
和 这 律师 转向 他的 头脑 到 这 可能性 的 打破 向上 这
[ˈæləbaɪ] [wɪtʃ] [smɪθ] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] .
alibi which Smith put forward .
不在场证明 哪个 史密斯 放 向前 .

于是，律师开始考虑如何推翻史密斯提出的不在场证明。

[ðə; ði] [ˈæləbaɪ] [ˈgɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔrənɝz] [ɪŋkwest] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd]
The alibi given at the coroner's inquest had certainly never been subjected
这 不在场证明 给定 在 这 验尸官 死因调查 有 当然 绝不 到过 受
[tuː; tə] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
to cross - examination .
到 叉 - 考试 .

在验尸官调查中提供的不在场证明肯定从未接受过交叉质询。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmætərz] [stʊd] [wen] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [dɪˈveləpmənt]
Such was the point at which matters stood when an entirely new development
这样的 曾是 这 观点 在 哪个 事情 站立 什么时候 一个 完全 新的 发展
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

事情发展到这个阶段时，出现了全新的情况。

[ˈmɑːrstən] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈtɛmpɪsts] [ˈtʃembər] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər] [ˈgriːtɪŋ] [-]
Marston came round to Tempest's chambers , and , their greeting [187]
马斯顿 来了 圆形的 到 暴风雨的 房间 , 和 , 他们的 问候 [-]

马斯顿来到坦佩斯特的房间，他们的问候[187]

[ˈoʊvər] , [pleɪst] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
over , placed a gold watch and chain on the table .
超过 , 放置 一个 金子 手表 和 链 在 这 桌子 .

然后，他把一块金表和表链放在桌子上。

“ [ˈtempɪst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][sɜːr][ˈdʒɑːnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tempest , this was Sir John's , ” he said .
“ 暴风雨 , 这 曾是 先生 约翰的 , ” 他 说 .

“暴风雨，这是约翰爵士的，”他说。

“ [wel] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærɪstər] , [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .
“ Well , how can they help ? ” said the barrister , picking them up .
“ 出色地 , 如何 能 他们 帮助 ? ” 说 这 律师 , 挑选 他们 向上 .

“那么，他们能帮上什么忙呢？”律师一边说着，一边把他们抱了起来。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [bæk] .
“ Open the back .
“ 打开 这 后退 .

打开后盖。

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ˈoʊpənd] [ˈjestərdeɪ] .
I only saw that the back opened yesterday .
我 仅有的 锯 那 这 后退 打开 昨天 .

我昨天才看到后门开了。

[its] [ə; eɪ] [ˈkilɪs] [wɑːtʃ] ;
It's a keyless watch ;
它是 一个 无钥匙 手表 ;

这是一块无钥匙手表；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]
and **though** **I** **bought** **it** **at** **the** **sale** **of** **Sir** **John's** **things** **I** **never** **thought** **of**
和 尽管 我 买 它 在 这 销售 的 先生 约翰的 事物 我 绝不 想法 的
['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] ['jestərdeɪ] .
opening **it** **till** **yesterday** **.**
开幕 它 直到 昨天 .

虽然我是在约翰爵士遗物拍卖会上买的，但我直到昨天才想到要打开它。

" ['tempɪst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Tempest** **opened** **the** **watch** **,** **and** **almost** **jumped** **from** **his** **seat** **in** **his**
" 暴风雨 打开 这 手表 , 和 几乎 跳了起来 从 他的 座位 在 他的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment **.**
惊讶 .

“暴风打开怀表，惊讶得几乎从座位上跳了起来。”

“ [lʊk] [ðer; ðər] !
“ **Look** **there** **!**
“ 看 那里 !

“看那里！”

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" **he** **almost** **shouted** **,** **as** **he** **pointed** **to** **the** **miniature** **hanging** **on** **the** **wall** **,**
" 他 几乎 喊叫 , 作为 他 尖 到 这 微型 绞刑 在 这 墙 ,
[ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] ,
and **then** **held** **out** **,**
和 然后 握住 出去 ,

他几乎是喊着说的，一边指着挂在墙上的微型画，然后伸出手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪs] .
for **the** **other** **man** **to** **compare** **with** **it** **,** **the** **portrait** **inside** **the** **case** **.**
为了 这 其他 男人 到 比较 和 它 , 这 肖像 里面 这 案件 .

供另一个人与盒子里的画像进行比较。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
The **two** **faces** **were** **identical** **.**
这 二 面孔 是 完全相同的 .

两张脸一模一样。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['tempɪst] ? ”
“ **Who** **is** **it** **,** **Tempest** **?** **”**
“ WHO 是 它 , 暴风雨 ? ”

“是谁，暴风雨？”

“ [ðæt] ['mɪnətʃər] [ɪz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvəˌɛz] , [huː] [daɪd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
“ **That** **miniature** **is** **Dolores** **Alvarez** **,** **who** **died** **twenty** **years** **ago** **,**
“ 那 微型 是 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 , WHO 死亡 二十 年 前 ,

“那个小雕像是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯，她二十年前去世了。”

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [iˈvændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [ðə; ði] ['ʌðər]
and **it's** **the** **living** **image** **of** **Evangeline** **Stableford** **,** **who** **was** **murdered** **the** **other**
和 它是 这 活的 图像 的 伊万杰琳 史特伯福德 , WHO 曾是 被谋杀 这 其他
[deɪ] . " [-]
day **.** **"** **[** **188** **]**
天 . " [-]

这是伊万杰琳·斯泰布尔福德的活生生的形象，她前几天被谋杀了。”[188]

“ [ðen] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɪd][sɜːr][dʒɑːn] [noʊ] ?
“ **Then** **,** **which** **of** **the** **two** **did** **Sir** **John** **know** **?**
“ 然后 , 哪个 的 这 二 做过 先生 约翰 知道 ?

那么，约翰爵士认识的是他们两人中的哪一个呢?

[huːz] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['kæriɪŋ] ? ”
Whose portrait was he carrying ? ”
谁 肖像 曾是 他 携带 ? ”

他手里拿着的是谁的画像?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [suːn] ['set(ə)l] [ðæt] .
“ You can soon settle that .
” 你 能 很快 定居 那 .

“你很快就能解决这个问题了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] ,
If it be the younger woman ,
如果 它 是 这 年轻 女士 ,

如果是那位年轻女子，

[ðen] [ðɪs] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr]
then this miniature of Sir John's must have been painted within the last three or
然后 这 微型 的 先生 约翰的 必须 有 到过 绘 之内 这 最后的 三 或者
[fɔːr] ['jɪrz] .
four years .
四 年 .

那么这幅约翰爵士的微型画像一定是最近三四年内绘制的。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
Otherwise it could not be a full - grown woman , but would be a picture
否则 它 可以 不是 是 一个 满的 - 生长 女士 , 但 会 是 一个 图片
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
of a young girl .
的 一个 年轻的 女孩 .

否则，照片上的就不可能是成年女性，而会是一个小女孩。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][fɜːrm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
If the miniature was fitted in by the firm who made the watch ,
如果 这 微型 曾是 适配 在 经过 这 公司 WHO 制成 这 手表 ,

如果这个微型表盘是由制造手表的公司安装的，

[ðen] [its] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
then it's the portrait of Dolores .
然后 它是 这 肖像 的 多洛雷斯 .

那么，这就是多洛雷斯的肖像。

[aɪv] [bɪn] ['kɑːnfɪdənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] [leɪt] — [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][sɜːr]
I've been confident all along — at any rate of late — that the mystery of Sir
我已经 到过 自信的 全部 沿着 — 在 任何 速度 的 晚的 — 那 这 神秘 的 先生
['dʒɑːnz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] - [deθ] [wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd]
John's death and the mystery of Evangeline Stableford's death was one and
约翰的 死亡 和 这 神秘 的 伊万杰琳 - 死亡 曾是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] .
the same mystery .
这 相同的 神秘 .

我一直坚信——至少最近一段时间是这样——约翰爵士之死的谜团和伊万杰琳·斯泰布尔福德之死的谜团是同一个谜团。

[ðɪs] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [kɑːnt][biː; bi] [pjʊr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
This likeness between the three can't be pure coincidence .
这 相似 之间 这 三 不能 是 纯的 巧合 .

这三者之间的相似之处绝非巧合。

['mɑːrstən] ,
Marston ,
马斯顿 ,

马斯顿

['jɑːrdli] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz]
Yardley will tell you that weeks ago I came to the conclusion that Evangeline was
亚德利 将要 告诉 你 那 周 前 我 来了 到 这 结论 那 伊万杰琳 曾是
[sɜːr]['dʒɑːnz] ['dɔːtər] ,
Sir John's daughter ,
先生 约翰的 女儿 ,

亚德利会告诉你，几周前我就得出结论，伊万杰琳是约翰爵士的女儿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɑːtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] . ” “
and this portrait in Sir John's watch is probably that of Evangeline's mother . ” “
和 这 肖像 在 先生 约翰的 手表 是 大概 那 的 伊万杰琳的 母亲 . ” “

约翰爵士手表里的这幅画像很可能是伊万杰琳母亲的画像。

- [lʊk] [ðer; ðər] !
' Look there !
- 看 那里 !

看那里!

- [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ” [-]
' he almost shouted , as he pointed to the miniature ” [189]
- 他 几乎 喊叫 , 作为 他 尖 到 这 微型 ” [-]

“他指着微型画，几乎是喊出来的”[189]

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] ?
“ Then do you think that Evangeline was the daughter of Dolores Alvarez ?
“ 然后 做 你 思考 那 伊万杰琳 曾是 这 女儿 的 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 ?

那么你认为伊万杰琳是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的女儿吗?

” [ðə; ði] ['bærɪstər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪsɪŋ] [ʌp]
” The barrister lighted a cigarette , and dropped into his habit of pacing up
” 这 律师 照明 一个 卷烟 , 和 掉落 进入 他的 习惯 的 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
and down his room .
和 向下 他的 房间 .

“律师点燃了一支香烟，又开始像往常一样在房间里来回踱步。

[æt; ət] [læst] ['mɑːrstən] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
At last Marston broke the silence by repeating the question .
在 最后的 马斯顿 打破 这 沉默 经过 重复 这 问题 .

最后，马斯顿打破了沉默，再次提出了这个问题。

“ ['mɑːrstən] ,
“ Marston ,
“ 马斯顿 ,

“马斯顿，

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðæt] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [wen] [ə'plaɪd]
everything points to that — if there is anything in deductive reasoning when applied
一切 积分 到 那 — 如果 那里 是 任何事物 在 演绎推理 推理 什么时候 应用
[tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːbləm] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
to the solution of this kind of problem — it would seem that that is the
到 这 解决方案 的 这 种类 的 问题 — 它 会 似乎 那 那 是 这
['sɜːrt(ə)n][fækt] .
certain fact .
肯定 事实 .

一切迹象都表明——如果演绎推理在解决这类问题上有什么作用的话——那就是这似乎是确凿的事实。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Over and over again I come back to it .
超过 和 超过 再次 我 来 后退 到 它 .

我总是会想起它。

['ɑ:rgju:][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] ['eni] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

Argue	**it**	**out**	**,**	**reason**	**it**	**out**	**by**	**any**	**chain**	**of**	**reasoning**	**,**
争论	它	出去	,	原因	它	出去	经过	任何	链	的	推理	,

辩论一番，用任何推理方式推导出结论。

[baɪ] ['eni] ['si:kwəns] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [aɪ]

by	**any**	**sequence**	**of**	**argument**	**you**	**like**	**to**	**adopt**	**,**	**you**	**must**	**come**	**back**	**,**	**as**	**I**
经过	任何	顺序	的	争论	你	喜欢	到	采纳	,	你	必须	来	后退	,	作为	我

['ɔ:lweɪz] [du:] ,

always	**do**	**,**
总是	做	,

无论你采用何种论证方式，最终你都必须回到原点，就像我一直以来所做的那样。

[tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

to	**that**	**conclusion**	**.**
到	那	结论	.

得出这个结论。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] ['sɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [ɪn]

It	**seems**	**as**	**certain**	**to**	**me**	**as**	**the**	**mathematical**	**answer**	**to**	**a**	**problem**	**in**
它	似乎	作为	肯定	到	我	作为	这	数学	回答	到	一个	问题	在

['ældʒɪbrə] .

algebra	**.**
代数	.

在我看来，这就像代数题的数学答案一样确定无疑。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

There	**is**	**no**	**other**	**conclusion**	**.**
那里	是	不	其他	结论	.

除此之外，别无其他结论。

[its] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:rgjumənt] , [bʌt; bət] [its] [rɔ:ŋ] ['sʌmwer] ,

It's	**the**	**logical**	**solution**	**of**	**every**	**argument**	**,**	**but**	**it's**	**wrong**	**somewhere**	**,**
它是	这	逻辑	解决方案	的	每一个	争论	,	但	它是	错误的	某处	,

这是所有论点的逻辑解决方案，但它肯定存在错误。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] . ”

for	**it**	**doesn't**	**happen**	**to**	**be**	**right**	**.**	**”**
为了	它	不	发生	到	是	正确的	.	”

因为它恰恰是不对的。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?

“	**Why**	**not**	**?**
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

['waɪz, 'hwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ? ” [-]

Why's	**it**	**wrong**	**?**	**”**	**[**	**190**	**]**
为什么?	它	错误的	?	”	[	-	]

为什么这样做是错的? [190]

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

“	**Simply**	**because**	**Dolores**	**never**	**had**	**a**	**child**	**.**
“	简单地	因为	多洛雷斯	绝不	有	一个	孩子	.

“仅仅因为多洛雷斯从未生育过孩子。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] .

The	**doctors**	**who**	**made**	**the**	**post**	**-**	**mortem**	**are**	**positive**	**about**	**that**	**.**
这	医生	WHO	制成	这	邮政	-	死亡	是	积极的	关于	那	.

进行尸检的医生对此表示肯定。

[its] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kɑ:nt] [æd'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] [daʊt] .

It's	a	matter	that	can't	admit	of	any	doubt	.
它是	一个	事情	那	不能	承认	的	任何	怀疑	.

这件事不容置疑。

[its] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .

It's	a	fact	that	cannot	be	questioned	.
它是	一个	事实	那	不能	是	被质问	.

这是不容置疑的事实。

[də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Dolores	never	had	a	child	.
多洛雷斯	绝不	有	一个	孩子	.

多洛雷斯从未生育过孩子。

[soʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [æt; ət] [fɔ:lt] , [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [wer] . ”

So	our	reasoning	is	at	fault	,	though	I	can't	see	where	.	”
所以	我们的	推理	是	在	过错	,	尽管	我	不能	看	在哪里	.	”

所以问题出在我们的推理上，但我看不出错在哪里。

“ [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] ['sɪstər] ? ”

“	Had	she	a	sister	?	”
“	有	她	一个	姐姐	?	”

她有姐妹吗?

“ ['oʊnli] ['leɪdi] ['meɪdli:] .

“	Only	Lady	Madeley	.
“	仅有的	女士	马德利	.

“只有玛德利夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第6/9页

['jɑːrdli] [hæz; həz] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ðæt] ['set(ə)l] [ðæt] . ”

Yardley	**has**	**made**	**inquiries**	**that**	**settle**	**that**	**.**	**”**
亚德利	有	制成	查询	那	定居	那	.	”

雅德利已经进行过调查，足以解决这个问题。

“ [ðen] [kʊd; kəd] [i'vændʒiliːn] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meɪdliː] — [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ,

“	**Then**	**could**	**Evangeline**	**have**	**been**	**a**	**child**	**of**	**Lady**	**Madeley**	**—**	**unacknowledged**	**,**
“	然后	可以	伊万杰琳	有	到过	一个	孩子	的	女士	马德利	—	未被承认	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”

of	**course**	**?**	**”**
的	课程	?	”

“那么，伊万杰琳会不会是玛德利夫人的孩子——当然，未被承认？”

“ [noʊ] , [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] ['iːðər] . ”

“	**No**	**,**	**that**	**can't**	**be**	**true**	**either**	**.**	**”**
“	不	,	那	不能	是	真的	任何一个	.	”

“不，那也不可能是真的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [iːvændʒiliːn] [ɪz] [left] [æt; ət] ['leɪdi] - [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪt] — [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz]

“	**Evangeline**	**is**	**left**	**at**	**Lady**	**Stableford's**	**House**	**on**	**a**	**certain**	**date**	**—**	**within**	**ten**	**days**
“	伊万杰琳	是	左边	在	女士	-	房子	在	一个	肯定	日期	—	之内	十	天

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪdliː] .

of	**the**	**date**	**of**	**the**	**marriage**	**of**	**Lord**	**and**	**Lady**	**Madeley**	**.**
的	这	日期	的	这	婚姻	的	主	和	女士	马德利	.

“伊万杰琳在某个特定日期被留在斯泰布尔福德夫人的府邸——在马德利勋爵和夫人结婚日期后的十天内。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [oʊld] .

The	**child**	**that**	**was**	**left**	**was**	**less**	**than**	**ten**	**days**	**old**	**.**
这	孩子	那	曾是	左边	曾是	较少的	比	十	天	老的	.

被留下的那个孩子还不到十天大。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kæn; kən] [swer] [tuː; tə] .

That	**much**	**the**	**doctors**	**can**	**swear**	**to**	**.**
那	很多	这	医生	能	发誓	到	.

这一点医生们可以肯定。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [keɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [kɔːld] [ɪn] .

I've	**seen**	**the**	**case**	**book**	**of**	**the**	**man**	**Lady**	**Stableford**	**called**	**in**	**.**
我已经	已见	这	案件	书	的	这	男人	女士	史特伯福德	称为	在	.

我看过斯泰布尔福德夫人传唤的那位男士的案卷。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**191**	**]**
这	[	-	]

[191]

[tʃaɪld] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]

child	**must**	**have**	**been**	**born**	**within**	**a**	**margin**	**of**	**two**	**days**	**on**	**either**	**side**	**of**
孩子	必须	有	到过	出生	之内	一个	利润	的	二	天	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

the	**date**	**of**	**the**	**wedding**	**.**
这	日期	的	这	婚礼	.

孩子的出生日期必须在婚礼日期前后两天之内。

[lɔːrd] ['meɪdliː] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [æt; ət][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

Lord	**Madeley**	**dined**	**with**	**his**	**fiancée**	**at**	**the**	**Langham**	**Hotel**	**the**	**night**	**before**
主	马德利	用餐	和	他的	未婚妻	在	这	朗廷	酒店	这	夜晚	前

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .

the	**wedding**	**.**
这	婚礼	.

婚礼前夜，马德利勋爵与未婚妻在朗廷酒店共进晚餐。

['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Obviously	**a**	**woman**	**could**	**not**	**have**	**been**	**dining**	**out**	**within**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**of**
明显地	一个	女士	可以	不是	有	到过	用餐	出去	之内	二十	-	四	小时	的

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

having	**had**	**a**	**child**	**.**
拥有	有	一个	孩子	.

显然，一个女人不可能在生完孩子后24小时内外出就餐。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] ['kɔːrnwɑːl] .

The	**day**	**before**	**that**	**she**	**came**	**to**	**town**	**from**	**Cornwall**	**.**
这	天	前	那	她	来了	到	镇	从	康沃尔郡	.

前一天她从康沃尔郡来到镇上。

['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['pærɪs] .

After	**the**	**wedding**	**they**	**went**	**to**	**Paris**	**.**
后	这	婚礼	他们	去	到	巴黎	.

婚礼结束后，他们去了巴黎。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .

The	**child**	**could**	**not**	**have**	**been**	**born**	**on**	**the**	**wedding**	**day**	**.**
这	孩子	可以	不是	有	到过	出生	在	这	婚礼	天	.

孩子不可能在婚礼当天出生。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [ɪn]['pærɪs] .

The	**day**	**after**	**they**	**dined**	**at**	**the**	**Embassy**	**in**	**Paris**	**.**
这	天	后	他们	用餐	在	这	大使馆	在	巴黎	.

第二天，他们在巴黎大使馆共进晚餐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

The	**next**	**day**	**they**	**went**	**on**	**further**	**south**	**.**
这	下一个	天	他们	去	在	更远	南	.

第二天，他们继续向南行进。

[noʊ] , ['leɪdi] ['meɪdliː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

No	**,**	**Lady**	**Madeley**	**could**	**not**	**have**	**given**	**birth**	**to**	**a**	**child**	**at**	**that**	**time**	**.**
不	,	女士	马德利	可以	不是	有	给定	出生	到	一个	孩子	在	那	时间	.

不，玛德利夫人当时不可能生孩子。

“ [bɪ'saɪdz] , ['mɑːrstən] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm]

“	**Besides**	**,**	**Marston**	**,**	**the**	**hundred**	**years**	**in**	**the**	**secret**	**trust**	**was**	**to**	**run**	**from**
“	除了	,	马斯顿	,	这	百	年	在	这	秘密	相信	曾是	到	跑步	从

18th [ɔːgəst] , - .

18th	**August**	**,**	**1881**	**.**
18th	八月	,	-	.

“此外，马斯顿，秘密信托的百年期限是从 1881 年 8 月 18 日开始计算的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

That	**was**	**the**	**date**	**of**	**the**	**wedding**	**day**	**,**
那	曾是	这	日期	的	这	婚礼	天	,

那天就是婚礼日期。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'rɪdʒənəli]

and	that	was	stated	to	be	the	date	of	the	birth	of	the	child	originally
和	那	曾是	声明	到	是	这	日期	的	这	出生	的	这	孩子	起初

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] ,

offered	to	Lady	Stableford	,
提供	到	女士	史特伯福德	,

据称，那天正是最初献给斯泰布尔福德夫人的那个孩子的出生日期。

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [-]

in	all	probability	that	was	the	child	she	did	[	192	]
在	全部	可能性	那	曾是	这	孩子	她	做过	[	-	]

很有可能那就是她生的孩子[192]

[ə'dɑːpt] .

adopt	.
采纳	.

采纳。

[ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

The	secret	trust	was	for	the	benefit	of	Evangeline	,	of	that	I	am	certain	.
这	秘密	相信	曾是	为了	这	益处	的	伊万杰琳	,	的	那	我	是	肯定	.

这项秘密信托是为了伊万杰琳的利益而设立的，这一点我确信无疑。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][fɜːrm] [ɑːnt] ['leɪdi] - [sə'lisitəz] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? ”

By	the	way	,	I	suppose	your	firm	aren't	Lady	Stableford's	solicitors	by	any	chance	?	”
经过	这	方式	,	我	认为	你的	公司	不是	女士	-	律师	经过	任何	机会	?	”

对了，我猜想贵公司是不是斯泰布尔福德夫人的律师事务所吧?

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜːr; wər] .

“	As	it	happens	we	are	—	or	at	any	rate	were	.
“	作为	它	发生	我们	是	—	或者	在	任何	速度	是	.

“碰巧我们是——或者至少曾经是。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pepərz] .

We	still	have	a	lot	of	her	papers	.
我们	仍然	有	一个	很多	的	她	文件	.

我们仍然保留着她的很多文件。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz][oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l]['klaɪənts] .

She	was	one	of	Sir	John's	old	original	clients	.
她	曾是	一	的	先生	约翰的	老的	原来的	客户	.

她是约翰爵士的老客户之一。

[sɜːr][dʒɑːn]['æktɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

Sir	John	acted	for	her	when	she	was	negotiating	for	the	adoption	of	that
先生	约翰	行动	为了	她	什么时候	她	曾是	谈判	为了	这	采用	的	那

[tʃaɪld] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [iːvændʒiliːn] . ”

child	which	you	say	is	Evangeline	.	”
孩子	哪个	你	说	是	伊万杰琳	.	”

约翰爵士曾代表她办理收养手续，你所说的那个孩子就是伊万杰琳。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] ? ”

“	Did	you	make	her	will	?	”
“	做过	你	制作	她	将要	?	”

“你帮她立遗嘱了吗？”

“ [sɜːr][dʒɑːn][dɪd] . ”
“ Sir John did . ”
” 先生 约翰 做过 . ”

“约翰爵士做到了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? ”
“ Why didn't you tell me that ? ”
” 为什么 没有 你 告诉 我 那 ? ”

“你为什么不告诉我？”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] ? ”
“ How was I to know there was any connection ? ”
” 如何 曾是 我 到 知道 那里 曾是 任何 联系 ? ”

“我怎么会知道这之间会有联系呢？”

“ [wɒts] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɪl] ? ”
“ What's the date of Sir John's will ? ”
” 是什么 这 日期 的 先生 约翰的 将要 ? ”

“约翰爵士的遗嘱是什么时候立的？”

“ [sep'tembər] , - . ”
“ September , 1900 . ”
” 九月 , - . ”

“1900年9月。”

“ [wen] [dɪd] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] ? ”
“ When did Lady Stableford make her will ? ”
” 什么时候 做过 女士 史特伯福德 制作 她 将要 ? ”

“斯泰布尔福德夫人何时立下遗嘱？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːf] - [hænd] .
“ Oh , I can't tell you off - hand .
” 哦 , 我 不能 告诉 你 离开 - 手 .

“哦，我不能马上告诉你。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] . ”
I'll send you word . ”
患病的 发送 你 单词 . ”

我会给你捎个信。

“ [noʊ] , [aɪl] [kʌm] [raʊnd] [naʊ] . ” [-]
“ No , I'll come round now . ” [193]
” 不 , 患病的 来 圆形的 现在 . ” [-]

“不，我现在就过去。”[193]

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['mesərz] . - , ['bækstər] ,
Together the two men went to the offices of Messrs . Rellingham , Baxter ,
一起 这 二 男人 去 到 这 办公室 的 先生们 . - , 巴克斯特 ,
['mɑːrstən] & ['mʊrˌhaʊs] ,
Marston & Moorhouse ,
马斯顿 & 穆尔豪斯 ,

两人一同前往雷林厄姆、巴克斯特、马斯顿和穆尔豪斯律师事务所。

[ænd; ənd]['mɑːrstən] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] - [bʊks] .
and Marston turned up the letter - books .
和 马斯顿 转向 向上 这 信 - 图书 .

马斯顿找到了信件簿。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tempɪst] .
“ Here you are , Tempest .
” 这里 你 是 , 暴风雨 .

“给你，暴风雨。”

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr][dʒɑːn] [raɪts] ,

Lady	**Stableford**	**must**	**have**	**written**	**,**	**because**	**here**	**,**	**you**	**see**	**,**	**Sir**	**John**	**writes**	**,**
女士	史特伯福德	必须	有	书面	,	因为	这里	,	你	看	,	先生	约翰	写	,

一定是斯泰布尔福德夫人写了信，因为你看，约翰爵士在这里写道：

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːkən'sɪdər] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggesting	**Lady**	**Stableford**	**should**	**reconsider**	**her**	**suggestion**	**,**
建议	女士	史特伯福德	应该	重新考虑	她	建议	,

建议斯泰布尔福德夫人重新考虑她的提议，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]

and	**pointing**	**out**	**that**	**going**	**on**	**the**	**stage**	**is**	**not**	**necessarily**	**an**	**abandonment**	**of**
和	指向	出去	那	去	在	这	阶段	是	不是	一定	一个	放弃	的

[ɔːl] [mə'rælətɪ] .

all	**morality**	**.**
全部	道德	.

并指出，登上舞台并不必然意味着放弃一切道德准则。

[ðen] [hɪəz] [ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Then	**here's**	**the**	**next**	**letter**	**in**	**which**	**he**	**sends**	**the**	**will**	**for**	**execution**	**,**
然后	这里是	这	下一个	信	在	哪个	他	发送	这	将要	为了	执行	,

接下来是他送达遗嘱的下一封信，遗嘱中他要求执行该遗嘱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] ['peniləs] ,

and	**again**	**refers**	**to**	**the**	**injustice**	**of**	**leaving**	**the**	**girl**	**penniless**	**,**
和	再次	指	到	这	不公正	的	离开	这	女孩	身无分文	,

并再次提及让女孩身无分文的不公正待遇，

['æftər] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr'self][æz; əz] [er] .

after	**having**	**brought**	**her**	**up**	**to**	**regard**	**herself**	**as**	**heir**	**.**
后	拥有	带来	她	向上	到	看待	她自己	作为	继承人	.

从小就让她把自己视为继承人。

[ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - . ”

That's	**the**	**end**	**of**	**July**	**,**	**1900**	**.**	**”**
那就是	这	结尾	的	七月	,	-	.	”

那是1900年7月底。

“ [ænd; ənd] [ðen] [sɜːr][dʒɑːn] , ['evɪdəntli] ['noʊɪŋ] [ðæt] [iː'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**And**	**then**	**Sir**	**John**	**,**	**evidently**	**knowing**	**that**	**Evangeline**	**was**	**cut**	**off**	**with**	**a**
“	和	然后	先生	约翰	,	显然	会心	那	伊万杰琳	曾是	切	离开	和	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	**,**
先令	,

“然后约翰爵士显然知道伊万杰琳被剥夺了继承权，只剩下一先令，

[aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [mɔːr] ['leɪtər] [kri'eɪts] [ðɪs] ['siːkrət] [trʌst] .

I	**suppose**	**by**	**Lady**	**Stableford**	**,**	**a**	**month**	**or**	**more**	**later**	**creates**	**this**	**secret**	**trust**	**.**
我	认为	经过	女士	史特伯福德	,	一个	月	或者	更多的	之后	创建	这	秘密	相信	.

我猜想，斯泰布尔福德夫人是在一个月或更久之后才设立了这个秘密信托。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][self] - ['evɪdənt] . ”

The	**thing**	**is**	**self**	**-**	**evident**	**.**	**”**
这	事物	是	自己	-	明显	.	”

这件事不言而喻。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ['tempɪst] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [sɜːr][dʒɑːn][daɪd] , ['leɪdi]

“	**That**	**may**	**be**	**so**	**,**	**Tempest**	**;**	**but**	**some**	**six**	**months**	**before**	**Sir**	**John**	**died**	**,**	**Lady**
“	那	可能	是	所以	,	暴风雨	;	但	一些	六	几个月	前	先生	约翰	死亡	,	女士

['steɪbəlˌfɔːrd] [-]

Stableford	**[**	**194**	**]**
史特伯福德	[	-	]

“也许是这样，暴风雨；但在约翰爵士去世前大约六个月，斯泰布尔福德夫人[194]

[ænd; ənd] [i'vændʒili:n] [wɜ:r; wər]['rekənsaild] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [meɪd] [ə'nʌðər] [wɪl] ,

and	Evangeline	were	reconciled	,	and	the	old	lady	made	another	will	,
和	伊万杰琳	是	和解	,	和	这	老的	女士	制成	其他	将要	,

伊万杰琳和好如初，老太太又立了一份遗嘱。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] .

by	which	the	girl	would	have	got	nearly	everything	.
经过	哪个	这	女孩	会	有	得到	几乎	一切	.

这样一来，女孩几乎就能得到一切。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ] [drɑ:ftid] [ˌaɪ 'ti:] .

I	remember	that	will	,	for	I	drafted	it	.
我	记住	那	将要	,	为了	我	起草	它	.

我记得那份遗嘱，因为是我起草的。

[naʊ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['nevər] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔ:r] ['kænsəld] [ðə; ði]['si:krət] [trʌst] [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'keɪm]

Now	,	Sir	John	never	altered	his	will	or	cancelled	the	secret	trust	which	then	became
现在	,	先生	约翰	绝不	已修改	他的	将要	或者	取消	这	秘密	相信	哪个	然后	成为

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

约翰爵士从未修改过遗嘱，也没有取消后来变得没有必要的秘密信托。

[ɪf] [jʊr; jər] ['θi:əri] [wɜ:r; wər] [raɪt] . ”

if	your	theory	were	right	.	”
如果	你的	理论	是	正确的	.	”

如果你的理论是正确的的话。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

“	Oh	,	that	doesn't	matter	.
“	哦	,	那	不	事情	.

“哦，那没关系。”

[hi:; hi] ['veri] ['laɪkli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər]

He	very	likely	thought	it	quite	probable	Lady	Stableford	might	possibly	change	her
他	非常	可能	想法	它	相当	可能	女士	史特伯福德	可能	可能	改变	她

[maɪnd] [ə'gen] . ”

mind	again	.	”
头脑	再次	.	”

他很可能认为斯泰布尔福德夫人很有可能再次改变主意。

“ [wel] , ['græntɪd] [ɪts] [ɔ:l][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] — ['græntɪd] [i'vændʒili:n] [wʌz; wəz][sɜ:r]['dʒɑ:nz] ['dɔ:tər] ,

“	Well	,	granted	it's	all	as	you	say	—	granted	Evangeline	was	Sir	John's	daughter	,
“	出色地	,	的确	它是	全部	作为	你	说	—	的确	伊万杰琳	曾是	先生	约翰的	女儿	,

[wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ? ”

what's	it	all	come	to	?	”
是什么	它	全部	来	到	?	”

“好吧，即便一切都如你所说——即便伊万杰琳是约翰爵士的女儿，那这一切又能怎样呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] , ['mɑ:rstən] ; [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜ:lz] ['mʌðər] ?

“	Nothing	as	yet	,	Marston	;	but	who	was	the	girl's	mother	?
“	没有什么	作为	然而	,	马斯顿	;	但	WHO	曾是	这	女孩们	母亲	?

“目前还没有任何消息，马斯顿；但是，这女孩的母亲是谁呢？”

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:r][ɪz] ['leɪdi] - ? ”

Who	was	or	is	Lady	Rellingham	?	”
WHO	曾是	或者	是	女士	-	?	”

雷林汉姆夫人是谁?

“ [dɪd][hi:; hi] ['mæri] [ðə; ði] ['mʌðər] ? ”

“	Did	he	marry	the	mother	?	”
“	做过	他	结婚	这	母亲	?	”

他娶了孩子的母亲吗?

“ [kwaɪt] ['laɪkli] .
“ Quite likely .
” 相当 可能 .

“很有可能。”

[lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Let's look it up .
我们来吧 看 它 向上 .

我们查一下。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['ɔːgəst] , - .
It must be before August , 1881 .
它 必须 是 前 八月 , - .

必须是在1881年8月之前。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌməsit, -set] [haʊs] . ” [-]
Come along down to Somerset House . ” [195]
来 沿着 向下 到 萨默塞特郡 房子 . ” [-]

请到萨默塞特府来。”[195]

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [men] [meɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['ɜːrli] [ɪn] - [dʒɑːn]
Together the two men made the search , and found that early in 1880 John
一起 这 二 男人 制成 这 搜索 , 和 成立 那 早期的 在 - 约翰
-
,
Rellingham ,
-
,

两人一起展开搜寻，发现约翰·雷林厄姆于 1880 年初去世。

[sə'lɪsɪtər] , [hæd; həd] ['mærid] ['serə] [dʒeɪn] ['mænjuel] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['pedroʊ] ['mænjuel] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] ,
solicitor , had married Sarah Jane Manuel , daughter of Pedro Manuel of Dublin ,
律师 , 有 已婚 莎拉 简 曼努埃尔 , 女儿 的 佩德罗 曼努埃尔 的 都柏林 ,
['herdresər] .
hairdresser .
理发师 .

律师，娶了都柏林理发师佩德罗·曼努埃尔的女儿莎拉·简·曼努埃尔。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ˌdʒɔːrdʒi'ænə] ['drjəri] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] , [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [pleɪs]
His second marriage to Georgiana Drury , as they knew , had not taken place
他的 第二 婚姻 到 乔治亚娜 德鲁里 , 作为 他们 知道 , 有 不是 已采取 地方
[ʌn'tɪl] - .
until 1890 .
直到 - .

据他们所知，他的第二次婚姻，即与乔治亚娜·德鲁里的婚姻，直到 1890 年才举行。

“ [ðæts] [pʊt] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ɑːn] ['eni] ['ælvɜˌɛz] ['bɪznəs] , ['tempɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ That's put the stopper on any Alvarez business , Tempest , at any rate . ”
” 那就是 放 这 塞子 在 任何 阿尔瓦雷斯 商业 , 暴风雨 , 在 任何 速度 . ”

“至少，这彻底终结了阿尔瓦雷斯和坦佩斯特的所有生意。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] .
“ It looks like it certainly .
” 它 看起来 喜欢 它 当然 .

“看起来确实如此。”

” ['tempɪst] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɜːrtʃ] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd]
” Tempest paid for another search ticket , and turned up the marriage of Lord
” 暴风雨 有薪酬的 为了 其他 搜索 票 , 和 转向 向上 这 婚姻 的 主
['meɪdliː] .
Madeley .
马德利 .

“暴风雨”又花钱买了一张搜索单，结果发现了马德利勋爵的婚姻。

['leɪdi] ['meɪdliː] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [juː'læli] ['ælvɜˌɛz] .

Lady	**Madeley**	**had**	**been**	**married**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Eulalie**	**Alvarez**	**.**
女士	马德利	有	到过	已婚	在	这	姓名	的	尤拉莉	阿尔瓦雷斯	.

玛德利夫人结婚时使用的是尤拉莉·阿尔瓦雷斯这个名字。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['jɑːrdli] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pedroʊ]['mænjuel]

"	**I**	**think**	**we**	**must**	**put**	**Yardley**	**on**	**to**	**an**	**investigation**	**of**	**Pedro**	**Manuel**
"	我	思考	我们	必须	放	亚德利	在	到	一个	调查	的	佩德罗	曼努埃尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	**his**	**family**	**.**
和	他的	家庭	.

"我认为我们必须让亚德利对佩德罗·曼努埃尔及其家人展开调查。"

[ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

That	**is**	**obviously**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**.**	**"**
那	是	明显地	这	事物	到	做	.	"

这显然是正确的做法。

" [wʌt] ['ɜːrθli] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? "

"	**What**	**earthly**	**chance**	**is**	**there**	**of**	**his**	**finding**	**out**	**anything**	**?**	**"**
"	什么	尘世的	机会	是	那里	的	他的	寻找	出去	任何事物	?	"

"他究竟有多大的可能发现什么呢？"

" ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] .

"	**Precious**	**little**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**the**	**barrister**	**.**
"	宝贵的	小的	,	我是	害怕的	,	"	说	这	律师	.

"恐怕寥寥无几，"律师说道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [duː] , ['mɑːrstən] .

"	**But**	**there's**	**one**	**thing**	**we**	**might**	**do**	**,**	**Marston**	**.**
"	但	有	一	事物	我们	可能	做	,	马斯顿	.

"但是我们或许可以做一件事，马斯顿。"

[brɪŋ] [ðæt] [trʌst] ['ɪntuː] [kɔːrt] [-]

Bring	**that**	**trust**	**into**	**court**	**[**	**196**	**]**
带来	那	相信	进入	法庭	[	-	]

将这种信任诉诸法庭[196]

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['pærəgræf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [keɪs] ,

again	**,**	**and**	**paragraph**	**it**	**as**	**an**	**approaching**	**case**	**,**
再次	,	和	段落	它	作为	一个	接近	案件	,

再次，并将其作为即将发生的案例分段处理。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [tempt] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] . "

and	**see**	**if**	**we**	**can**	**tempt**	**the**	**lady**	**to**	**turn**	**up**	**again**	**.**	**"**
和	看	如果	我们	能	诱惑	这	女士	到	转动	向上	再次	.	"

看看我们能不能诱使这位女士再次出现。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**she**	**would**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	她	会	?	"

"我不知道她会不会愿意？"

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**She**	**might**	**do**	**;**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	她	可能	做	;	为了	,	的	课程	,

"她或许会这么做；因为，当然，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]

she	can't	have	the	slightest	suspicion	that	we	have	guessed	she	has	some
她	不能	有	这	丝毫	怀疑	那	我们	有	猜对了	她	有	一些

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] . ”

connection	with	the	case	.	”
联系	和	这	案件	.	”

她绝对不可能怀疑我们已经猜到她与此案有关。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ['tempɪst] ?

“	How	will	you	bring	it	on	,	Tempest	?
“	如何	将要	你	带来	它	在	,	暴风雨	?

“你打算如何发动攻击，暴风雨？”

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] . ”

There	isn't	much	time	.	”
那里	不是	很多	时间	.	”

时间不多了。

“ [gɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]['fraɪdeɪ][nekst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['sʌmbɑːdi] ,

“	Give	notice	of	a	motion	for	Friday	next	,	and	put	up	somebody	,
“	给	注意	的	一个	运动	为了	星期五	下一个	,	和	放	向上	某人	,

“发出动议通知，定于下周五进行动议，并推举某人，”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	I'll	have	enough	of	a	wrangle	with	him	in	court	to	get	it	into
和	患病的	有	足够的	的	一个	争吵	和	他	在	法庭	到	得到	它	进入

[ðə; ði] ['pepərz] ,

the	papers	,
这	文件	,

我会在法庭上跟他好好吵一架，好让这件事上报纸头条。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [æsk][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	then	we'll	ask	his	lordship	to	adjourn	it	for	a	week	,
和	然后	出色地	问	他的	领主	到	休会	它	为了	一个	星期	,

然后我们会请求法官大人将庭审延期一周。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['set(ə)lmənt] .

on	the	chance	of	a	mutual	settlement	.
在	这	机会	的	一个	相互的	沉降	.

双方寻求和解的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

It	must	be	well	reported	,	and	I	daresay	that	can	be	arranged	.
它	必须	是	出色地	据报道	,	和	我	敢说	那	能	是	安排	.

必须进行详细报道，我想这应该可以安排好。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] . ”

Very	likely	the	lady	will	turn	up	on	the	following	Friday	.	”
非常	可能	这	女士	将要	转动	向上	在	这	下列的	星期五	.	”

这位女士很可能会在下周五出现。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['bækstər][poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['æftərwərdz] ? ”

“	But	can	you	get	the	trial	of	Baxter	postponed	till	afterwards	?	”
“	但	能	你	得到	这	审判	的	巴克斯特	推迟	直到	然后	?	”

“但是，您能否将巴克斯特的审判推迟到之后？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪl] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] , [-]

I'll	put	up	some	sort	of	defence	,	[	197	]
患病的	放	向上	一些	种类	的	防御	,	[	-	]

我会提出某种辩护，[197]

[ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [əˈnʌðər] [rɪˈmænd] .

and	address	the	magistrate	at	great	length	,	and	then	get	another	remand	.
和	地址	这	地方法官	在	伟大的	长度	,	和	然后	得到	其他	归还	.

然后向法官详细陈述案情，并再次获得还押候审的机会。

[ðæt] [wɪl] [θroʊ] [ˌjuː ˈes] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .

That	will	throw	us	over	the	coming	sessions	of	the	Central	Criminal	Court	.
那	将要	扔	我们	超过	这	未来	会议	的	这	中央	刑事	法庭	.

这将使我们对中央刑事法院接下来的庭审措手不及。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈseʃnz] [ɪn] [ˈɔːgəst] , [soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈoʊvər] [faɪv] [wiːks] .

There	aren't	any	sessions	in	August	,	so	we	will	have	over	five	weeks	.
那里	不是	任何	会议	在	八月	,	所以	我们	将要	有	超过	五	周	.

八月份没有课程，所以我们会有超过五周的时间。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [stænd] [ðen] .

We	ought	to	know	where	we	stand	then	.
我们	应该	到	知道	在哪里	我们	站立	然后	.

我们应该知道我们当时的处境。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ˌæfəˈdeɪvɪts] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] ; [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [muːvd] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈmɑːrstən]

"	In	due	course	affidavits	were	lodged	;	and	Tempest	moved	on	behalf	of	Marston
"	在	到期的	课程	宣誓书	是	已提交	;	和	暴风雨	已搬	在	代表	的	马斯顿

,

,

,

“随后提交了宣誓书；坦佩斯特代表马斯顿提出了动议，

[fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈsiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [fʌndz] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

for	an	appointment	of	a	receiver	of	the	trust	funds	pending	the	decision
为了	一个	预约	的	一个	接收者	的	这	相信	资金	待办的	这	决定

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [ˈʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

of	the	court	on	an	issue	shortly	to	be	raised	as	to	a	division	of	the
的	这	法庭	在	一个	问题	不久	到	是	提高	作为	到	一个	分配	的	这

[trʌst] [fʌndz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [dʒɑːn] - .

trust	funds	between	the	surviving	partners	of	the	late	Sir	John	Rellingham	.
相信	资金	之间	这	幸存	合作伙伴	的	这	晚的	先生	约翰	-	.

在法院即将就已故约翰·雷林厄姆爵士的幸存合伙人之间如何分割信托基金的问题作出裁决之前，任命一名信托基金接收人。

[ˈʌðər] [ˈkaʊns(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [briːft] [fɔːr; fər] [ˈbækstər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈmʊrˌhaʊs] ,

Other	counsel	had	been	briefed	for	Baxter	and	for	Moorhouse	,
其他	法律顾问	有	到过	简报	为了	巴克斯特	和	为了	穆尔豪斯	,

巴克斯特和穆尔豪斯分别聘请了其他律师。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈræŋgəld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

and	for	three	-	quarters	of	an	hour	the	three	men	wrangled	before	the
和	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	这	三	男人	争吵	前	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

三人在法官面前争吵了四十五分钟。

[hɪnts] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skləʊʒəz] , [veɪld] ['kɑːment] , [ænd; ənd] [flæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ɔːl] [dɪd]

Hints	of	sensational	disclosures	,	veiled	comment	,	and	flat	contradiction	,	all	did
提示	的	轰动一时	披露	,	含蓄	评论	,	和	平坦的	矛盾	,	全部	做过

[ðer; ðər] [wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

耸人听闻的爆料、含蓄的评论和截然相反的说法，都起到了作用。

“ ['mɪstər] . ['tempɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

“	Mr	.	Tempest	,	”	said	the	judge	,	“	I'm	very	much	in	the	dark	.
“	先生	.	暴风雨	,	”	说	这	法官	,	“	我是	非常	很多	在	这	黑暗的	.

“坦佩斯特先生，”法官说，“我完全不明白。”

['kænɑːt] [juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [-]

Cannot	you	indicate	[	198	]
不能	你	表明	[	-	]

您不能指出[198]

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trʌst] ?

in	some	way	the	nature	of	this	trust	?
在	一些	方式	这	自然	的	这	相信	?

这种信任的本质是什么?

[aɪm] [nɑːt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] ['eniθɪŋ] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]

I'm	not	suggesting	you	should	disclose	anything	obviously	intended	to	be	kept
我是	不是	建议	你	应该	透露	任何事物	明显地	故意的	到	是	保留

['siːkrət] ;

secret	;
秘密	;

我并不是建议你泄露任何明显打算保密的事情；

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trʌst] [kri'eɪtɪd] ?

but	why	was	the	trust	created	?
但	为什么	曾是	这	相信	创建	?

但当初为什么要建立这种信任呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]

Was	it	to	benefit	a	person	or	persons	,	or	was	it	to	carry	out	a
曾是	它	到	益处	一个	人	或者	人	,	或者	曾是	它	到	携带	出去	一个

['pɜːrpəs] ?

purpose	?
目的	?

是为了造福某个人，还是为了实现某个目的?

['ɑːbviəsli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] ,

Obviously	,	under	the	terms	of	the	will	,	and	by	the	decree	of	this	court	,
明显地	,	在下面	这	条款	的	这	将要	,	和	经过	这	法令	的	这	法庭	,

显然，根据遗嘱条款和本法院的判决，

[ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] .

the	money	now	belongs	to	the	surviving	partners	of	the	firm	.
这	钱	现在	属于	到	这	幸存	合作伙伴	的	这	公司	.

这笔钱现在归公司幸存的合伙人所有。

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	divide	it	?
为什么	不是	划分	它	?

为什么不把它分成两部分呢?

[dʌz] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [stɪl] [ɪg'zɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Does	a	purpose	still	exist	to	which	the	partners	desire	to	apply	it	?	”
做	一个	目的	仍然	存在	到	哪个	这	合作伙伴	欲望	到	申请	它	?	”

合伙人是否仍希望将该技术应用于某个特定目的?

“ [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [əˈpɪr] , [maɪ][lɔːrd] ,

“	Strange	as	it	may	appear	,	my	lord	,
“	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	我的	主	,

“大人，这或许听起来很奇怪，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][æsk][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][hæv; həv][nɑːt]

I	can	only	ask	your	lordship	to	accept	my	word	that	the	partners	have	not
我	能	仅有的	问	你的	领主	到	接受	我的	单词	那	这	合作伙伴	有	不是

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd]

and	have	never	had	the	remotest	idea	of	what	object	was	in	the	mind
和	有	绝不	有	这	最远	主意	的	什么	目的	曾是	在	这	头脑

[ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [trʌst] . ”

of	Sir	John	Rellingham	when	he	created	the	trust	.	”
的	先生	约翰	-	什么时候	他	创建	这	相信	.	”

我只能请求阁下相信我的话，合伙人过去和现在都从未对约翰·雷林厄姆爵士设立信托的目的有任何丝毫想法。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] .

“	Surely	that	cannot	be	so	.
“	一定	那	不能	是	所以	.

“这肯定不是真的。”

[ðə; ði] [wɪl] [sez] ,

The	will	says	,
这	将要	说道	,

遗嘱上写道：

- [tuː; tə][biː; bi] [əˈplaɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

'	to	be	applied	by	them	to	and	for	the	purposes	which	I	have
-	到	是	应用	经过	他们	到	和	为了	这	目的	哪个	我	有

[sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

sufficiently	indicated	to	them	.
足够	表明的	到	他们	.

“由他们用于我已充分告知他们的用途。”

- [juː; jʊ] [siː] [sɜːr][dʒɑːn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

'	You	see	Sir	John	says	he	has	indicated	.
-	你	看	先生	约翰	说道	他	有	表明的	.

“你看，约翰爵士说他已经表明了立场。”

[its] [ðə; ði][pæst] [tens] . ” [-]

It's	the	past	tense	.	”	[	199	]
它是	这	过去的	紧张	.	”	[	-	]

这是过去式。”[199]

“ [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ][lɔːrd] .

“	Quite	so	,	my	lord	.
“	相当	所以	,	我的	主	.

“正是如此，大人。”

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] .

The	instructions	were	in	a	sealed	packet	.
这	指示	是	在	一个	密封	包	.

说明书装在一个密封的包装袋里。

[ðɪs] ['pækɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ɪˌventʃuː'ælɪtiːz] [ə'kɜːrd] ;

This	packet	was	not	to	be	opened	until	certain	eventualities	occurred	;
这	包	曾是	不是	到	是	打开	直到	肯定	意外情况	发生	;

这个包裹只有在某些特定情况下才能打开；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['strɪndʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [left][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt]

and	there	were	certain	stringent	instructions	left	with	it	that	the	moment
和	那里	是	肯定	严格	指示	左边	和	它	那	这	片刻

[ˌlɪtɪ'geɪʃn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

litigation	began	the	packet	was	to	be	destroyed	.
诉讼	开始	这	包	曾是	到	是	损毁	.

而且还有几项严格的指示，即一旦诉讼开始，该包裹就必须销毁。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kraʊn] [dɪd] [bɪ'gɪn] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]

Your	lordship	will	remember	the	Crown	did	begin	litigation	,	and	consequently	the
你的	领主	将要	记住	这	王冠	做过	开始	诉讼	,	和	最后	这

['pepərz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

papers	were	destroyed	.
文件	是	损毁	.

阁下应该记得，王室确实提起了诉讼，结果文件被销毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [sɜːr]['dʒɑːnz][fɜːrst][aɪ'diːə] , [ˌoʊvər'raɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] ,

It	seems	to	me	,	my	lord	,	that	Sir	John's	first	idea	,	overriding	everything	else	,
它	似乎	到	我	,	我的	主	,	那	先生	约翰的	第一的	主意	,	覆盖	一切	别的	,

大人，依我看，约翰爵士的第一个想法凌驾于其他一切之上，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ;

was	to	preserve	the	secrecy	he	enjoined	upon	the	trustees	he	appointed	;
曾是	到	保存	这	保密	他	禁止	之上	这	受托人	他	任命	;

是为了维护他所委任的受托人所要求的保密义务；

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðæt] ['siːkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [weɪvd] ,

and	rather	than	that	that	secrecy	should	be	waived	,
和	相当	比	那	那	保密	应该	是	放弃	,

与其说应该放弃保密原则，不如说，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz]

he	preferred	that	the	object	of	the	trust	should	suffer	and	his	partners
他	首选	那	这	目的	的	这	相信	应该	遭受	和	他的	合作伙伴

['benɪfɪt] .

benefit	.
益处	.

他宁愿信托对象遭受损失，而他的合伙人从中获利。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][hæv; həv] ['lɔɪəli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðerz] .

His	partners	have	loyally	adhered	to	his	wishes	,	and	the	money	is	theirs	.
他的	合作伙伴	有	忠诚地	粘着	到	他的	愿望	,	和	这	钱	是	他们的	.

他的合伙人忠实地遵从了他的意愿，这些钱也归他们所有。

[ðeɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['enibɑːdi] [els] ; [bʌt; bət] ,

They	claim	it	,	and	they	repudiate	any	claim	to	it	by	anybody	else	;	but	,
他们	宣称	它	,	和	他们	否认	任何	宣称	到	它	经过	任何人	别的	;	但	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

他们声称拥有所有权，并否认任何其他人拥有所有权；但是，尽管如此，

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][pæst]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]

they	feel	that	the	past	action	of	the	Crown	could	not	have	been	anticipated	by
他们	感觉	那	这	过去的	行动	的	这	王冠	可以	不是	有	到过	预期	经过

[sɜːr][dʒɑːn] ,

Sir	John	,
先生	约翰	,

他们认为，约翰爵士不可能预料到王室过去的行动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [-]
and **they** **are** **[** **200** **]**
和 他们 是 [-]

他们是[200]

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [wʌt] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [trʌst] [fʌndz] .
disinclined **at** **present** **to** **dissipate** **what** **were** **originally** **trust** **funds** **.**
不情愿 在 展示 到 消散 什么 是 起初 相信 资金 .

目前不愿动用原本属于信托基金的资金。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['kwɑːrəl] ,
There **has** **been** **no** **quarrel** **,**
那里 有 到过 不 争吵 ,

没有发生争吵。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] ['dɪfər] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ]
but **at** **the** **same** **time** **they** **differ** **amongst** **themselves** **as** **to** **the** **course** **which**
但 在 这 相同的 时间 他们 不同 在 他们自己 作为 到 这 课程 哪个
[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [pər'suːd] .
should **now** **be** **pursued** **.**
应该 现在 是 追击 .

但与此同时，他们对于现在应该采取的方针却存在分歧。

[meɪ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [steɪt] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ?
May **I** **put** **it** **that** **they** **are** **in** **a** **friendly** **state** **of** **doubt** **and** **uncertainty** **?**
可能 我 放 它 那 他们 是 在 一个 友好的 状态 的 怀疑 和 不确定 ?

我是否可以这样说，他们处于一种友好的怀疑和不确定状态?

〞 [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
〞 **The** **discussion** **went** **on** **;** **and** **finally** **,** **at** **the** **end** **of** **an** **hour** **,**
〞 这 讨论 去 在 ; 和 最后 , 在 这 结尾 的 一个 小时 ,

讨论继续进行；最后，一个小时后，

['tempɪst] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [pər'hæps] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wʊd] [ə'dʒɜːrn]
Tempest **threw** **out** **a** **suggestion** **that** **perhaps** **,** **if** **his** **lordship** **would** **adjourn**
暴风雨 扔 出去 一个 建议 那 也许 , 如果 他的 领主 会 休会
[ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
the **case** **for** **a** **week** **,**
这 案件 为了 一个 星期 ,

坦佩斯特提出了一个建议，或许如果法官大人愿意将案件延期一周审理，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][tɜːrmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər]
it **might** **be** **possible** **to** **agree** **to** **terms** **which** **could** **then** **be** **submitted** **for**
它 可能 是 可能的 到 同意 到 条款 哪个 可以 然后 是 提交 为了
[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
the **approval** **of** **the** **court** **.**
这 赞同 的 这 法庭 .

或许可以达成协议，然后提交法院批准。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [wʌns] [kən'sentid] ;
The **judge** **at** **once** **consented** **;**
这 法官 在 一次 同意 ;

法官立即同意了;

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ɑːn]
and **in** **view** **of** **the** **newspaper** **interest** **which** **had** **previously** **been** **excited** **on**
和 在 看法 的 这 报纸 兴趣 哪个 有 之前 到过 兴奋的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [trʌst] ,
the **subject** **of** **this** **secret** **trust** **,**
这 主题 的 这 秘密 相信 ,

鉴于此前报纸对这一秘密信托事件的关注，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌnz][ðə; ði][nekst][deɪ] [rɪ'pɔːrtɪd]
all **of** **the** **evening** **papers** **and** **most** **of** **the** **morning** **ones** **the** **next** **day** **reported**
全部 的 这 晚上 文件 和 最多 的 这 早晨 一个 这 下一个 天 据报道
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diːteɪl] .
the **proceedings** **with** **some** **detail** **.**
这 诉讼程序 和 一些 细节 .

当天晚上的所有报纸以及第二天的大部分早报都对事件经过进行了较为详细的报道。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Nothing **remained** **to** **do** **but** **to** **wait** **patiently** **for** **the** **week** **which** **must**
没有什么 剩余 到 做 但 到 等待 耐心 为了 这 星期 哪个 必须
[ɪn'suː] [-]
ensue **[** **201** **]**
随之而来 [-]

除了耐心等待接下来的一周之外，别无他法[201]

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði][beɪt][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
before **they** **could** **know** **whether** **or** **not** **the** **bait** **had** **been** **effective** **.**
前 他们 可以 知道 无论 或者 不是 这 饵 有 到过 有效的 .

在他们能够知道诱饵是否有效之前。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['tʃænsəri] [kɔːrt] [noʊ]
On **the** **following** **Friday** **morning** **Tempest** **was** **early** **in** **his** **seat** **in** **Chancery** **Court** **No**
在 这 下列的 星期五 早晨 暴风雨 曾是 早期的 在 他的 座位 在 法院 法庭 不
. [θriː] .
. **3** **.**
. 3 .

接下来的星期五早上，坦佩斯特早早地就坐在了第三号衡平法庭的席位上。

[ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pækt] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [deɪ] ,
The **benches** **were** **always** **packed** **on** **a** **motion** **day** **,**
这 长椅 是 总是 包装 在 一个 运动 天 ,

比赛日，长椅上总是挤满了人。

[ænd; ənd] ['tempɪst] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dʒɔslɪŋ] ['skrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [siːts]
and **Tempest** **had** **no** **desire** **to** **take** **part** **in** **the** **jostling** **scrimmage** **for** **seats**
和 暴风雨 有 不 欲望 到 拿 部分 在 这 推搡 对抗赛 为了 座位
,
,
,

而坦佩斯特并不想参与争抢座位的混战。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
which **was** **usual** **on** **such** **occasions** **.**
哪个 曾是 通常 在 这样的 场合 .

这在那种场合很常见。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [keɪ] . [siː] . ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
A **belated** **K** **.** **C** **.** **struggled** **through** **the** **crowd** **in** **the** **doorway** **,**
一个 迟到的 K . C . 挣扎 通过 这 人群 在 这 门口 ,

迟到的KC艰难地穿过门口的人群。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [hæf] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] .
his **gown** **half** **torn** **from** **his** **back** **in** **the** **crush** **.**
他的 袍 一半 撕裂 从 他的 后退 在 这 压碎 .

在人群拥挤中，他的长袍从背后撕了一半。

['siːɪŋ] ['tempɪst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
Seeing **Tempest** **,** **he** **turned** **and** **said** **:**
看到 暴风雨 , 他 转向 和 说 :

他看见暴风雨，便转过身来说：

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] , [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['bi:stli] [sen'seɪʃən(ə)l]['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Look here , old man , why can't you keep your beastly sensational cases out of
” 看 这里 , 老的 男人 , 为什么 不能 你 保持 你的 兽 轰动一时 案例 出去 的
['aʊər; ɑ:r] [wei] [hɪr] ?
our way here ?
我们的 方式 这里 ?

“听着，老头，你为什么就不能把你那些耸人听闻的案件从我们这里移开呢？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [steɪd] [ænd; ənd]['soʊbər]
Just look at this menagerie of a place instead of the usual staid and sober
只是 看 在 这 动物园 的 一个 地方 反而 的 这 通常 稳重 和 清醒
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃænsəri] [kɔ:rt] ?
appearance of a chancery court ?
外貌 的 一个 法院 法庭 ?

看看这里，与其说是法庭通常严肃庄重的景象，不如说是一座熙熙攘攘的动物园?

[its] [dɪ'mɔ:rə,laɪzɪŋ] !
It's demoralising !
它是 令人沮丧的 !

太打击士气了!

” ['tempɪst] [læft] .
” Tempest laughed .
” 暴风雨 笑了 .

暴风笑了。

“ [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] .
“ For pity's sake , don't blame me .
” 为了 可惜 清酒 , 不 责备 我 .

“看在上帝的份上，别怪我。”

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] - [ɪm] . ”
I didn't bring ' em . ”
我 没有 带来 - 呃 . ”

我没带他们来。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [keɪs] [hæz; həz] . ” [-]
“ No , but your case has . ” [202]
” 不 , 但 你的 案件 有 . ” [-]

“不，但你的情况已经发生了。”[202]

“ [wel] , [ðeɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Well , they'll be awfully disappointed .
” 出色地 , 他们会 是 非常 失望的 .

“那他们肯定会非常失望。”

[its] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [naʊ] . ”
It's all arranged between us now . ”
它是 全部 安排 之间 我们 现在 . ”

现在一切都已安排妥当了。

“ ['saɪləns] ! ” [kɔ:ld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] , [æz; əz]
“ Silence ! ” called out the usher , and their conversation ended , as
” 沉默 ! ” 称为 出去 这 引座员 , 和 他们的 对话 结束 , 作为
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [roʊz] ,
everybody rose ,
大家 玫瑰 ,

“安静！”招待员喊道，他们的谈话就此结束，所有人都站了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['bɑ:rkər] .
and returned the bow of Mr . Justice Barker .
和 返回 这 弓 的 先生 . 正义 巴克 .

并归还了巴克法官的弓。

“ ['mɪstər] . [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

“	Mr	.	So	-	and	-	So	,	”	and	the	judge	called	on	the	leader	in	his	court	.
”	先生	.	所以	-	和	-	所以	,	”	和	这	法官	称为	在	这	领导者	在	他的	法庭	.

“某某先生，”法官叫出了法庭上的领头人。

['tempɪst] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['iːgərli] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɪn]

Tempest	turned	in	his	seat	and	eagerly	scanned	the	faces	of	those	present	in
暴风雨	转向	在	他的	座位	和	急切地	扫描	这	面孔	的	那些	展示	在

[kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .

court	and	in	the	gallery	.
法庭	和	在	这	画廊	.

坦佩斯特转过身，急切地扫视着法庭上和旁听席上所有人的脸庞。

[æt; ət][læst] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

At	last	,	right	at	the	back	of	the	court	,
在	最后的	,	正确的	在	这	后退	的	这	法庭	,

最后，就在球场的后排，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .

he	caught	sight	of	the	person	for	whom	he	was	looking	.
他	捕捉	视线	的	这	人	为了	谁	他	曾是	寻找	.

他看到了他要找的人。

[drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['hevɪli] [veɪld] ,

Dressed	in	black	,	and	heavily	veiled	,
穿着	在	黑色的	,	和	重度	含蓄	,

身着黑衣，面纱厚重，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] .

he	saw	the	same	woman	who	had	excited	his	curiosity	on	a	previous	occasion	.
他	锯	这	相同的	女士	WHO	有	兴奋的	他的	好奇心	在	一个	以前的	场合	.

他看到了之前曾引起他好奇心的那位女士。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['jɑːrdli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

He	looked	at	Yardley	wedged	in	the	crowd	near	the	doorway	,
他	看起来	在	亚德利	楔形	在	这	人群	靠近	这	门口	,

他看向挤在门口附近人群中的亚德利，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hæf] - [veɪld] [nɑːd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

and	caught	the	detective's	half	-	veiled	nod	which	showed	that	he	had	also
和	捕捉	这	侦探的	一半	-	含蓄	点头	哪个	显示	那	他	有	还

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

found	his	quarry	.
成立	他的	采石场	.

他捕捉到了侦探半掩着的点头，这表明侦探也找到了他的目标。

[nekst][tuː; tə] ['jɑːrdli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kreɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sluːθhaund] [ʌv; əv]

Next	to	Yardley	was	standing	Craven	,	his	assistant	,	a	perfect	sleuthhound	of
下一个	到	亚德利	曾是	常设	懦夫	,	他的	助手	,	一个	完美的	侦探犬	的

[ə; eɪ] ['trækər] ;

a	tracker	;
一个	追踪器	;

站在亚德利旁边的是他的助手克雷文，他是一位完美的追踪侦探；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tɛmpɪsts] [geɪz] [hæd; həd] [-]

and	before	Tempest's	gaze	had	[	203	]
和	前	暴风雨的	目光	有	[	-	]

在暴风雨的目光到来之前[203]

[drɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kreɪv(ə)n] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

dropped	again	to	his	papers	,	he	had	seen	Craven	leave	the	court	,
掉落	再次	到	他的	文件	,	他	有	已见	懦夫	离开	这	法庭	,

他又低头看向文件，他看到克雷文离开了法庭。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ,

to	reappear	in	a	moment	at	the	other	door	,
到	再现	在	一个	片刻	在	这	其他	门	,

片刻后，他会从另一扇门重新出现。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

within	a	yard	or	two	of	the	woman	they	wanted	.
之内	一个	院子	或者	二	的	这	女士	他们	通缉	.

就在他们想要找的女人附近一两码的地方。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

One	by	one	the	King's	Council	present	in	court	were	called	upon	;	and	then	,
一	经过	一	这	国王学院	理事会	展示	在	法庭	是	称为	之上	;	和	然后	,

国王的顾问们被逐一叫到法庭；然后，

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər][bɑːr] — ['hæbɪˌtjuːz][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kɔːrt] — [hæd; həd]

after	one	or	two	of	the	junior	bar	—	habitués	of	that	particular	court	—	had
后	一	或者	二	的	这	初级	酒吧	—	常客	的	那	特别的	法庭	—	有

[iːtʃ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] [neɪm] ,

each	been	given	his	opportunity	by	name	,
每个	到过	给定	他的	机会	经过	姓名	,

在一两位初级律师——他们是该法院的常客——被点名表决之后，

[keɪm] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] , “ ['eni] [mɔːr] ['məuʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] ? ” [ænd; ənd] ['tempɪst] [roʊz] ,

came	the	concluding	,	“	Any	more	motions	behind	the	bar	?	”	and	Tempest	rose	,
来了	这	总结	,	“	任何	更多的	运动	在后面	这	酒吧	?	”	和	暴风雨	玫瑰	,

最后，他问道：“吧台后面还有什么动静吗？”然后，坦佩斯特站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]

and	in	a	few	words	said	that	the	parties	concerned	had	agreed	to	ask	his
和	在	一个	很少	字	说	那	这	各方	担心的	有	同意	到	问	他的

['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðem; ðəm]['dʒɔɪntli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvəz] ,

lordship	to	appoint	them	jointly	to	be	receivers	,
领主	到	委	他们	共同	到	是	接收器	,

他简短地表示，有关各方已同意请求法官阁下共同指定他们为接管人。

['pendɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

pending	the	trial	of	the	issue	.
待办的	这	审判	的	这	问题	.

待审理此案。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['prɑːmptli] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ,

The	judge	promptly	assented	to	the	proposal	,
这	法官	及时	同意	到	这	提议	,

法官立即同意了这项提议。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	at	once	the	court	began	to	empty	of	the	public	,	baulked	of	the
和	然后	在	一次	这	法庭	开始	到	空的	的	这	民众	,	犹豫不决	的	这

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

anticipated	revelation	;
预期	启示	;

然后，法庭内立刻开始散去旁听的公众，他们害怕即将发生的事情；

[bʌt; bət] ['tempɪst] ['liŋgə] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

but	Tempest	lingered	,	curious	to	see	what	might	happen	.
但	暴风雨	徘徊不去	,	好奇的	到	看	什么	可能	发生	.

但暴风雨却徘徊不去，好奇接下来会发生什么。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi]

A tedious dispute as to a right - of - way injunction followed , but the lady

一个 乏味 争议 作为 到 一个 正确的 - 的 - 方式 禁令 随后 , 但 这 女士

[sæt][ɑːn] , [ə'pærəntli] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

sat on , apparently keenly interested .

卫星 在 , 显然 敏锐地 感兴趣的 .

随后双方就通行权禁令展开了一场冗长的争论，但这位女士一直坐在那里，显然很感兴趣。

[kən'kluːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Concluding it [204]

总结 它 [-]

总结[204]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][mæsk] ['eni] [ə'pærənt] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst] [kən'kluːdid] ,

to be a ruse to mask any apparent concern with the matter just concluded ,

到 是 一个 诡计 到 面具 任何 明显 忧虑 和 这 事情 只是 结束 ,

这只是掩盖对刚刚结束的事件的任何明显关切的伎俩。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['jɑːrdli] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ,

and knowing she would be safe in the care of Yardley and Craven ,

和 会心 她 会 是 安全的 在 这 关心 的 亚德利 和 懦夫 ,

她知道在亚德利和克雷文的照顾下会很安全，

['tempɪst] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['pepərz] ,

Tempest signed to his clerk to collect his papers ,

暴风雨 签名 到 他的 职员 到 收集 他的 文件 ,

坦佩斯特签字让他的书记员去领取他的文件。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [saɪd] , [wer] [ə'nʌðər] [keɪs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and took his way to the King's Bench side , where another case awaited him .

和 采取 他的 方式 到 这 国王学院 长椅 边 , 在哪里 其他 案件 等待中 他 .

然后他走向国王法庭那边，那里还有另一个案件等着他。

['mɑːrstən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Marston followed him into the passage .

马斯顿 随后 他 进入 这 通道 .

马斯顿跟着他进了通道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'əθid] [ðə; ði]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] .

“ Well , it unearthed the lady , ” said the barrister .

“ 出色地 , 它 出土 这 女士 , ” 说 这 律师 .

“嗯，它把那位女士的遗骸找出来了，”律师说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['jɑːrdli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

“ Yes , and I saw Yardley was there . ”

“ 是的 , 和 我 锯 亚德利 曾是 那里 . ”

“是的，我看到亚德利也在那里。”

“ [soʊ][wʌz; wəz]['kreɪv(ə)n] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

“ So was Craven , his chief assistant .

“ 所以 曾是 懦夫 , 他的 首席 助手 .

“他的首席助理克雷文也是如此。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] , ['mɑːrstən] ? ”

By the way , what instructions did you give him , Marston ? ”

经过 这 方式 , 什么 指示 做过 你 给 他 , 马斯顿 ? ”

对了，马斯顿，你给了他什么指示?

“ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

“ He is to find out who she is and where she lives .

“ 他 是 到 寻找 出去 WHO 她 是 和 在哪里 她 生活 .

“他要查明她的身份和居住地。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər][veɪl][ɪn] [kɔːrt] .

I	wish	she	had	raised	her	veil	in	court	.
我	希望	她	有	提高	她	面纱	在	法庭	.

我希望她在法庭上能掀开面纱。

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] . ”

I'd	have	liked	to	have	seen	her	.	”
ID	有	喜欢	到	有	已见	她	.	”

我很想见见她。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .

“	So	should	I	;	but	I	never	for	a	moment	expected	that	.
”	所以	应该	我	;	但	我	绝不	为了	一个	片刻	预期的	那	.

“我也应该如此；但我从未想过会这样。”

[ʃiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['daʊni] [ə; eɪ][bɜːrd] .

She'll	be	much	too	downy	a	bird	.
壳	是	很多	也	绒毛状	一个	鸟	.

她会是一只绒毛太厚的鸟。

[haʊ] [oʊld] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] , ['mɑːrstən] ? ” [-]

How	old	would	you	guess	her	to	be	,	Marston	?	”	[	205	]
如何	老的	会	你	猜测	她	到	是	,	马斯顿	?	”	[	-	]

马斯顿，你猜她多大了？[205]

“ ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] . ”

“	Forty	to	fifty	.	”
”	四十	到	五十	.	”

“四十到五十。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ;

“	Yes	,	that's	what	I	put	her	down	to	be	;
”	是的	,	那就是	什么	我	放	她	向下	到	是	;

“是的，我就是这么认为的；

[bʌt; bət][wʌn] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] ['ʌndər] [ðæt] [veɪl][ʌv; əv][hɜːrz] .

but	one	really	cannot	tell	under	that	veil	of	hers	.
但	一	真的	不能	告诉	在下面	那	面纱	的	她的	.

但透过她的面纱，真的看不出来。

[its] ['oʊnli] ['gesɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['mænər] .

It's	only	guessing	from	her	figure	and	manner	.
它是	仅有的	猜测	从	她	数字	和	方式	.

只能根据她的身材和举止来猜测。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] .

She	might	really	be	anything	from	thirty	to	seventy	.
她	可能	真的	是	任何事物	从	三十	到	七十	.

她的实际年龄可能在三十岁到七十岁之间。

” [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['jɑːrdli] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['tɛmpɪsts] ['tʃembər] .

”	Late	that	evening	Yardley	came	round	to	Tempest's	chambers	.
”	晚的	那	晚上	亚德利	来了	圆形的	到	暴风雨的	房间	.

“那天晚上很晚的时候，亚德利来到了坦佩斯特的房间。

“ [wel] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['jɑːrdli] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɚz] ['griːtɪŋ] .

“	Well	,	who	is	she	,	Yardley	?	”	was	the	latter's	greeting	.
”	出色地	,	WHO	是	她	,	亚德利	?	”	曾是	这	后者的	问候	.

“哦，她是谁，雅德利？”后者这样问候道。

“ [ʃiːz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [vɪk'tɔːriə] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['siːmɔː] .

“	She's	staying	at	the	Hotel	Victoria	,	in	the	name	of	Mrs	.	Seymour	.
”	她是	入住	在	这	酒店	维多利亚	,	在	这	姓名	的	太太	.	西摩	.

“她住在维多利亚酒店，登记的姓名是西摩夫人。”

[aɪv] [left] ['kreɪv(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['sʌbsɪdaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [æz; əz] [wel] ,
I've **left** **Craven** **there** **,** **and** **he's** **subsidised** **one** **of** **the** **chambermaids** **as** **well** **,**
我已经 左边 懦夫 那里 , 和 他是 补贴 一 的 这 女佣 作为 出色地 ,

我把克雷文留在那儿了，他还资助了一名女佣。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːl] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] . ”
so **I** **don't** **think** **she'll** **slip** **through** **our** **fingers** **.** **”**
所以 我 不 思考 壳 滑 通过 我们的 手指 . ”

所以我觉得她不会从我们手中溜走。

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where** **does** **she** **come** **from** **?** **”**
“ 在哪里 做 她 来 从 ? ”

她来自哪里?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [jet] .
“ **I** **don't** **know** **for** **certain** **yet** **.**
“ 我 不 知道 为了 肯定 然而 .

“我还不确定。”

[ʃiːz] ['redʒɪstərd] [æz; əz][frʌm; frəm]['pærɪs] .
She's **registered** **as** **from** **Paris** **.**
她是 挂号的 作为 从 巴黎 .

她的登记居住地是巴黎。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][ə; eɪ]
I've **arranged** **that** **one** **of** **my** **young** **women** **shall** **go** **to** **the** **hotel** **as** **a**
我已经 安排 那 一 的 我的 年轻的 女性 将 去 到 这 酒店 作为 一个
['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
chambermaid **to** **-** **morrow** **,**
女佣 到 - 明天 ,

我已经安排我的一位年轻女子明天去酒店做女佣。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] . ” [-
on **the** **chance** **of** **an** **opportunity** **of** **going** **through** **the** **lady's** **belongings** **.** **”** **[** **206**
在 这 机会 的 一个 机会 的 去 通过 这 女士的 财物 . ” [-
]
]
]

有机会翻阅这位女士的遗物。”[206]

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] ['jɑːrdli] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['tempɪst] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]
Three **days** **later** **Yardley** **again** **came** **round** **to** **see** **Tempest** **,** **but** **only** **to** **report**
三 天 之后 亚德利 再次 来了 圆形的 到 看 暴风雨 , 但 仅有的 到 报告
[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljər] .
an **ignominious** **failure** **.**
一个 可耻 失败 .

三天后，亚德利再次来看望坦佩斯特，但只是报告说坦佩斯特遭遇了惨败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['siːmɔː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
It **was** **evident** **that** **Mrs** **.** **Seymour** **had** **become** **aware** **that** **she** **was** **being**
它 曾是 明显 那 太太 . 西摩 有 变得 意识到的 那 她 曾是 存在
[wɑːtʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][plænz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
watched **and** **had** **made** **her** **plans** **accordingly** **.**
观看 和 有 制成 她 计划 因此 .

很明显，西摩夫人已经意识到自己被人监视，并据此制定了相应的计划。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hænsəm][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Asking **for** **a** **hansom** **to** **be** **called** **one** **morning** **,**
问 为了 一个 汉森 到 是 称为 一 早晨 ,

某天早上，我要求叫一辆马车过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ['potər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	had	ostentatiously	given	instructions	to	the	hall	porter	that	she	was
她	有	炫耀地	给定	指示	到	这	大厅	搬运工	那	她	曾是

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [nuːn] ,

expecting	a	visitor	at	noon	,
期待	一个	游客	在	中午	,

她曾大张旗鼓地嘱咐门房，说中午会有访客来访。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə]

and	,	if	she	herself	had	not	returned	,	the	visitor	was	to	be	asked	to
和	,	如果	她	她自己	有	不是	返回	,	这	游客	曾是	到	是	问	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

如果她本人还没有回来，则应请访客稍等。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['kæbi] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [pækwɪnz] ['ʃəurumz] [ɪn][doʊdɝ] [striːt] ,

She	then	gave	the	cabby	directions	to	go	to	Paquin's	showrooms	in	Doder	Street	,
她	然后	给予	这	出租车司机	方向	到	去	到	帕奎因	展厅	在	多德	街道	,

然后她告诉出租车司机去多德街的帕奎因展厅。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	had	driven	away	.
和	有	驱动	离开	.

然后开车离开了。

['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ; [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]['mɪsɪz] . ['siːmɔː] [wʊd]

Craven	had	been	inclined	to	follow	;	but	feeling	certain	Mrs	.	Seymour	would
懦夫	有	到过	倾斜	到	跟随	;	但	感觉	肯定	太太	.	西摩	会

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

克雷文原本打算跟随他；但他确信西摩夫人会回来，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɜːr; hər][bɑːksɪz] ,

he	decided	that	more	was	to	be	gained	by	overhauling	her	boxes	,
他	决定	那	更多的	曾是	到	是	获得	经过	大修	她	盒子	,

他认为，彻底改造她的箱子会带来更大的好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [huː] [wʌz; wəz] ['figəriŋ] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz]

and	he	at	once	sought	his	confederate	,	who	was	figuring	in	the	hotel	as
和	他	在	一次	寻求	他的	南方邦联	,	WHO	曾是	计算	在	这	酒店	作为

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

a	chambermaid	.
一个	女佣	.

他立即去找他的同伙，他同伙当时正在酒店里当女佣。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [səːtʃt] ['mɪsɪz] . ['siːmɔrz] [ruːm] .

Together	they	had	thoroughly	and	systematically	searched	Mrs	.	Seymour's	room	.
一起	他们	有	彻底	和	系统地	搜索	太太	.	西摩的	房间	.

他们一起彻底、有条不紊地搜查了西摩太太的房间。

[nɑːt][ə; eɪ] [-]

Not	a	[	207	]
不是	一个	[	-	]

不是[207]

[skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] — [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kluː] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

scrap	of	writing	did	they	find	—	not	the	faintest	clue	of	any	sort	from	which
废料	的	写作	做过	他们	寻找	—	不是	这	最微弱	线索	的	任何	种类	从	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['siːmɔː] .

they	could	start	to	establish	the	identity	of	Mrs	.	Seymour	.
他们	可以	开始	到	建立	这	身份	的	太太	.	西摩	.

他们只找到了一张纸条——没有任何线索可以帮助他们确定西摩夫人的身份。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

Finally	,	they	had	relinquished	the	search	in	disgust	,
最后	,	他们	有	放弃	这	搜索	在	厌恶	,

最后，他们厌恶地放弃了搜寻。

[ænd; ənd]['kreɪv(ə)n][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['leɪdiːz] [rɪ'tɜːrn] .

and	Craven	had	set	himself	to	await	the	lady's	return	.
和	懦夫	有	放	他自己	到	等待	这	女士的	返回	.

克雷文决定静候这位女士的归来。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] [wen] ['kreɪv(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

She	never	did	return	;	and	when	Craven	reported	,
她	绝不	做过	返回	;	和	什么时候	懦夫	据报道	,

她再也没有回来；克雷文报告说，

['jɑːrdli] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːz] .

Yardley	saw	at	once	that	the	whole	thing	had	been	a	ruse	.
亚德利	锯	在	一次	那	这	所有的	事物	有	到过	一个	诡计	.

亚德利立刻意识到这一切都是个骗局。

[ðə; ði] ['kæbi] , [wen] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

The	cabby	,	when	found	and	questioned	,	told	them	that	when	they	reached
这	出租车司机	,	什么时候	成立	和	被质问	,	讲述	他们	那	什么时候	他们	达到

[trə'fælgər] [skwer] ,

Trafalgar	Square	,
特拉法加	正方形	,

出租车司机被找到并接受询问后告诉他们，当他们到达特拉法加广场时，

[hɪz; ɪz] [fer] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['juːstən] .

his	fare	had	told	him	to	drive	to	Euston	.
他的	票价	有	讲述	他	到	驾驶	到	尤斯顿	.

他的乘客告诉他开车去尤斯顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

He	had	done	so	,	and	the	lady	had	entered	the	station	.
他	有	完毕	所以	,	和	这	女士	有	进入	这	车站	.

他照做了，那位女士也走进了车站。

[ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn]

The	most	diligent	inquiry	failed	to	produce	any	person	who	had	seen
这	最多	勤奋	询问	失败的	到	生产	任何	人	WHO	有	已见

[ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [ɔːr][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	recognised	or	had	noticed	the	lady	at	the	station	.
和	已确认	或者	有	注意到	这	女士	在	这	车站	.

经过最认真的调查，也没有找到任何在车站见过、认出或注意到过这位女士的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑːks] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

None	of	the	booking	-	clerks	recognised	her	from	the	description	which	was
没有任何	的	这	预订	-	职员	已确认	她	从	这	描述	哪个	曾是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

根据描述，没有一个售票员认出她。

[hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˌʌn'kleɪmd] ,

Her	luggage	,	which	remained	at	the	hotel	unclaimed	,
她	行李	,	哪个	剩余	在	这	酒店	无人认领	,

她的行李一直无人认领地留在酒店。

[kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælju:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['laɪkli] [ˌaɪ 'ti:]

contained	nothing	of	any	sufficient	value	for	it	to	be	in	the	least	likely	it
包含	没有什么	的	任何	充足的	价值	为了	它	到	是	在	这	至少	可能	它

[wʊd] ['evər][bi:; bi] [kleɪmd] ,

would	ever	be	claimed	,
会	曾经	是	声称	,

它里面没有任何足以让人认领的价值，根本不可能有人会认领。

[ɪf] ['jɑ:rdli] [-]

if	Yardley	[	208	]
如果	亚德利	[	-	]

如果 Yardley[208]

[wɜ:r; wər] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['si:mɔ:] [hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [bɪ'kʌm]

were	correct	in	his	surmise	that	Mrs	.	Seymour	had	by	some	means	become
是	正确的	在	他的	推测	那	太太	.	西摩	有	经过	一些	方法	变得

[ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz]['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] ,

aware	that	she	herself	was	under	surveillance	,
意识到的	那	她	她自己	曾是	在下面	监视	,

他的推测是正确的，西摩夫人确实通过某种方式意识到自己正受到监视。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

and	had	deliberately	elected	to	withdraw	herself	from	observation	.
和	有	故意地	当选	到	提取	她自己	从	观察	.

她特意选择退出观察。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [kraʊn] ['keɪsɪz] [rɪ'zɜ:rvd] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] — [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv]

The	court	for	Crown	cases	reserved	having	decided	—	much	to	the	disgust	of
这	法庭	为了	王冠	案例	预订的	拥有	决定	—	很多	到	这	厌恶	的

[ðə; ði] [pə'li:s] — [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [pri'ventid] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	police	—	that	the	privilege	of	a	solicitor	prevented	the	execution	of	the
这	警察	—	那	这	特权	的	一个	律师	阻止	这	执行	的	这

[sɜ:rtʃ] ['wɔ:rənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

search	warrant	and	the	overhauling	of	the	papers	of	the	firm	,
搜索	保证	和	这	大修	的	这	文件	的	这	公司	,

刑事案件法庭保留了这一决定，该决定令警方非常不满，即律师的特权阻止了搜查令的执行和对律师事务所文件的全面审查。

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['bækstər][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [dɪ'leɪd] ,

the	trial	of	Arthur	Baxter	could	no	longer	be	delayed	,
这	审判	的	亚瑟	巴克斯特	可以	不	更长	是	延迟	,

阿瑟·巴克斯特的审判不能再拖延了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

and	took	its	place	in	the	judge's	list	at	the	ensuing	sessions	of	the	Central
和	采取	它是	地方	在	这	法官的	列表	在	这	随后	会议	的	这	中央

['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] .

Criminal	Court	.
刑事	法庭	.

并在随后的中央刑事法院庭审中列入法官名单。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['refrəns] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [trʌst] , ['tempɪst] [sək'sesfəli]
At **the** **first** **reference** **by** **the** **prosecution** **to** **the** **secret** **trust** **,** **Tempest** **successfully**
在 这 第一的 参考 经过 这 起诉 到 这 秘密 相信 , 暴风雨 成功地
['ɔbdʒiktid] .
objected **.**
反对 .

控方第一次提及秘密信托时，坦佩斯特提出了反对意见。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , ['bækstər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [əd'væntɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
As **he** **pointed** **out** **,** **Baxter** **had** **only** **been** **advantaged** **by** **the** **action** **of** **the**
作为 他 尖 出去 , 巴克斯特 有 仅有的 到过 优势 经过 这 行动 的 这
[kraʊn] ,
Crown **,**
王冠 ,

正如他所指出的，巴克斯特只是受益于王室的行动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪt'self] [pri'sipiteitid] [ðə; ði]
which **had** **,** **with** **full** **knowledge** **of** **the** **consequence** **,** **itself** **precipitated** **the**
哪个 有 , 和 满的 知识 的 这 结果 , 本身 沉淀 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

它本身明知后果，却还是促成了这种情况的发生。

[wɪtʃ] ['vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] .
which **vested** **the** **money** **in** **the** **hands** **of** **the** **surviving** **partners** **.**
哪个 既得权益 这 钱 在 这 双手 的 这 幸存 合作伙伴 .

这使得资金掌握在幸存合伙人的手中。

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [-]
That **result** **[** **209** **]**
那 结果 [-]

结果[209]

['bækstər][kʊd; kəd] ['niːðər] [hæv; həv] [prə'duːst] [nɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
Baxter **could** **neither** **have** **produced** **nor** **anticipated** **;** **but** **for** **the** **moment**
巴克斯特 可以 两者都不 有 生产 也不 预期 ; 但 为了 这 片刻
[ə'suːmɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
assuming **he** **could** **have** **produced** **it** **,**
假设 他 可以 有 生产 它 ,

巴克斯特既不可能制作出来，也不可能预料到；但暂且假设他能够制作出来，

[ðen] [ðə; ði] [θriː] ['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] ['gɪlti] ;
then **the** **three** **partners** **were** **equally** **concerned** **,** **and** **must** **be** **equally** **guilty** **;**
然后 这 三 合作伙伴 是 同样地 担心的 , 和 必须 是 同样地 有罪的 ;

那么这三位合伙人就负有同等的责任，也必然负有同等的罪责；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd]['oʊnli]['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌn] , [ðoʊ] , [ɑːn][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **Crown** **had** **only** **indicated** **one** **,** **though** **,** **on** **an** **indictment** **of** **the**
但 这 王冠 有 仅有的 表明的 一 , 尽管 , 在 一个 起诉书 的 这
[θriː] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] ,
three **for** **conspiracy** **,**
三 为了 阴谋 ,

但检方在对三人提起共谋指控时，只指出其中一人。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːzi] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .
a **conviction** **would** **have** **been** **more** **easy** **to** **procure** **.**
一个 定罪 会 有 到过 更多的 简单的 到 采购 .

如果成功定罪，会容易得多。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [əd'mɪtɪd] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] [ɑːn][ðə; ði]
he said that if his lordship admitted any reference to the secret trust on the
他 说 那 如果 他的 领主 承认 任何 参考 到 这 秘密 相信 在 这
[graʊnd] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] ,
ground of motive ,
地面 的 动机 ,

他说，如果阁下承认出于动机原因提及秘密信托，

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
then he should at once call the other surviving partners to prove that no one
然后 他 应该 在 一次 称呼 这 其他 幸存 合作伙伴 到 证明 那 不 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] ['evər] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] ['mʌni] ,
of the three had ever even suggested the division of the trust money ,
的 这 三 有 曾经 甚至 建议 这 分配 的 这 相信 钱 ,

那么他应该立即召集其他在世的合伙人，以证明三人中没有任何人曾提出过分割信托资金的建议。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] ['fɔːrməli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɑːpərti]
even after the court had formally declared it to be the absolute property
甚至 后 这 法庭 有 正式地 声明 它 到 是 这 绝对 财产
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] ;
of the partners ;
的 这 合作伙伴 ;

即使法院已正式宣布该财产为合伙人的绝对财产；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] [ðə; ði] [trʌst] ,
but that they had voluntarily reconstituted the trust ,
但 那 他们 有 自愿 重组 这 相信 ,

但他们是自愿重组信托的。

[ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔːr; fər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
or rather had themselves constituted a trust for purposes which they
或者 相当 有 他们自己 构成 一个 相信 为了 目的 哪个 他们
[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] ,
declined to divulge ,
拒绝 到 泄露 ,

或者更确切地说，他们自己设立了一个信托，但拒绝透露其目的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒd] [ðəm'selvz] ['pɜːrsənəli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
but which advantaged themselves personally no more than had the original
但 哪个 优势 他们自己 亲自 不 更多的 比 有 这 原来的
[wɪl] .
will .
将要 .

但他们个人从中获得的利益并不比原遗嘱更多。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [-]
In the end the judge [210]
在 这 结尾 这 法官 [-]

最后法官[210]

[ʌp'held] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
upheld the objection .
维持 这 异议 .

异议成立。

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] [ðʌs] ['nærəud] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rtnərz] [pə'zest] [ki:z] ,

The	trial	was	thus	narrowed	down	to	the	fact	that	the	partners	possessed	keys	,
这	审判	曾是	因此	范围缩小	向下	到	这	事实	那	这	合作伙伴	拥有	钥匙	,

因此，审判范围缩小到合伙人是否持有钥匙这一事实。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['ækses] ;

and	could	have	obtained	access	;
和	可以	有	获得	使用权	;

并且可能已经获得了访问权限；

[ðæt] ['bækstər][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜ:rd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] ,

that	Baxter	had	been	overheard	to	have	had	a	difference	with	Sir	John	,
那	巴克斯特	有	到过	无意中听到	到	有	有	一个	不同之处	和	先生	约翰	,

有人无意中听到巴克斯特和约翰爵士发生了争执。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ;

when	the	latter	had	called	at	his	chambers	the	night	preceding	the	murder	;
什么时候	这	后者	有	称为	在	他的	房间	这	夜晚	前	这	谋杀	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

后者在谋杀案发生的前一晚曾到访过他的房间；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['dæmɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ma:rks][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

what	was	most	damning	,	that	a	revolver	,	with	its	marks	of	identification
什么	曾是	最多	令人震惊的	,	那	一个	左轮手枪	,	和	它是	标记	的	鉴别

[i'reizd] ,

erased	,
已擦除	,

最致命的是，那把左轮手枪上的识别标记已被抹去。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['bulits] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r]

together	with	bullets	similar	to	the	one	which	had	caused	the	death	of	Sir
一起	和	子弹	相似的	到	这	一	哪个	有	导致	这	死亡	的	先生

[dʒɑ:n] - ,

John	Rellingham	,
约翰	-	,

同时还有与导致约翰·雷林厄姆爵士死亡的子弹类似的子弹。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æt; ət]['mɪstər] . ['bækstɚz] ['tʃembər] [sɪ'kri:tid] [ɪn][ə; eɪ] ['seldəm] [ju:st] [su:t] - [keɪs] . :

had	been	found	at	Mr	.	Baxter's	chambers	secreted	in	a	seldom	used	suit	-	case	.
有	到过	成立	在	先生	.	巴克斯特	房间	分泌物	在	一个	很少	用过的	套装	-	案件	.

在巴克斯特先生的房间里，人们发现它被藏在一个很少使用的手提箱里。

[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [wʌn] ;

The	case	at	best	was	a	weak	one	;
这	案件	在	最好的	曾是	一个	虚弱的	一	;

这个案子充其量也只能算是一个薄弱的案子；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['bækstər] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [maɪt] [kən'vɪkt] [hɪm'self] ['ʌndər] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	doubtless	relying	upon	the	fact	that	Arthur	Baxter	would	go	into	the	witness	-	box	and	might	convict	himself	under	cross	-	examination	,
和	毫无疑问	依靠	之上	这	事实	那	亚瑟	巴克斯特	会	去	进入	这	证人	-	盒子	和	可能	定罪	他自己	在下面	叉	-	考试	,

毫无疑问，他们正是基于亚瑟·巴克斯特会出庭作证，并在交叉询问中可能自证其罪这一事实而采取了行动。

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] ['sɪriəsli] ['hændikæpt] [ðə; ði]

the	ruling	out	of	the	question	of	the	secret	trust	seriously	handicapped	the
这	裁决	出去	的	这	问题	的	这	秘密	相信	严重地	残疾人	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

法院驳回了关于秘密信托的指控，这严重阻碍了检方的起诉。

['tempɪst] [hæd; həd] ['fræŋkli] [toʊld]['bækstər][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl]

Tempest	had	frankly	told	Baxter	he	didn't	believe	the	explanation	of	the	quarrel
暴风雨	有	坦率地说	讲述	巴克斯特	他	没有	相信	这	解释	的	这	争吵

[wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft] [-]

which	the	solicitor	had	vouchsafed	[	211	]
哪个	这	律师	有	担保	[	-	]

坦佩斯特坦率地告诉巴克斯特，他不相信律师所作的争吵解释[211]。

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['bækstər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['ʌðər] .

him	,	but	Baxter	declined	to	give	any	other	.
他	,	但	巴克斯特	拒绝	到	给	任何	其他	.

他，但巴克斯特拒绝透露其他任何信息。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['bærɪstər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɔːrm(ə)l] ['kwestʃənz]

For	that	reason	the	barrister	was	surprised	that	only	one	or	two	formal	questions
为了	那	原因	这	律师	曾是	惊讶	那	仅有的	一	或者	二	正式的	问题

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] ['beɪli] ,

relating	to	the	quarrel	were	put	to	Bailey	,
相关	到	这	争吵	是	放	到	贝利	,

因此，这位律师感到惊讶的是，只有一两个与争吵有关的正式问题被问及贝利。

[ðə; ði][fækˈtoʊtəm][ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['bækstər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	factotum	of	Arthur	Baxter	,	and	one	of	the	witnesses	called	for	the
这	杂务工	的	亚瑟	巴克斯特	,	和	一	的	这	证人	称为	为了	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

prosecution	.
起诉	.

亚瑟·巴克斯特的助手，也是控方传唤的证人之一。

['kɑːnsɪkwentli] ['tempɪst] [æskt] ['bækstər][noʊ] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Consequently	Tempest	asked	Baxter	no	questions	on	the	point	when	he	put	him	in
最后	暴风雨	问	巴克斯特	不	问题	在	这	观点	什么时候	他	放	他	在

[ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .

the	witness	-	box	.
这	证人	-	盒子	.

因此，坦佩斯特在让巴克斯特出庭作证时，没有就这一点向他提出任何问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [prest] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	the	matter	was	raised	and	pressed	in	his	cross	-	examination	.
但	这	事情	曾是	提高	和	按下	在	他的	叉	-	考试	.

但此事在交叉询问中被提出并追问。

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['klevərli] [fenst] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Question	after	question	he	cleverly	fenced	with	;	but	at	last	,	driven	into	a
问题	后	问题	他	巧妙地	围栏	和	;	但	在	最后的	,	驱动	进入	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

他巧妙地应对了一个又一个问题；但最终，被逼到了墙角，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] : “ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] , ” [hiː; hi]

he	gave	a	full	explanation	:	“	I	have	tried	to	keep	faith	with	Sir	John	,	”	he
他	给予	一个	满的	解释	:	“	我	有	尝试	到	保持	信仰	和	先生	约翰	,	”	他

[sed] ;

said	;
说	;

他做了详细的解释：“我一直努力信守对约翰爵士的承诺，”他说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] .

“	but	you	won't	let	me	.
”	但	你	惯于	让	我	.

但你不会让我这么做。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [sɜːr][dʒɑːn] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [ˈtʃembər] ,

The	point	was	simply	this	:	Sir	John	called	at	my	chambers	,
这	观点	曾是	简单地	这	:	先生	约翰	称为	在	我的	房间	,

事情的重点很简单：约翰爵士来过我的房间，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

and	asked	me	if	I	would	marry	his	daughter	.
和	问	我	如果	我	会	结婚	他的	女儿	.

他问我是否愿意娶他的女儿。

[ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][maɪ][ˈpɑːrtnərz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]

Neither	I	nor	my	partners	at	that	time	had	the	smallest	idea	that	Sir	John
两者都不	我	也不	我的	合作伙伴	在	那	时间	有	这	最小	主意	那	先生	约翰

[hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [ˈmærid] [ɪkˈsept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] ,

had	ever	been	married	except	to	his	late	wife	,
有	曾经	到过	已婚	除了	到	他的	晚的	妻子	,

当时我和我的合伙人都丝毫没有意识到，约翰爵士除了已故妻子之外，还结过婚。

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] , [ɔːr][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

whom	we	all	knew	,	or	had	ever	had	a	daughter	;	and	when	I	was
谁	我们	全部	知道	,	或者	有	曾经	有	一个	女儿	;	和	什么时候	我	曾是

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

talking	to	him	,
说	到	他	,

我们都认识他，或者曾经有过女儿的人；当我跟他说话的时候，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [-]

I	didn't	[	212	]
我	没有	[	-	]

我没有[212]

[noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [ɔːr] [lɪˈdʒɪtɪmət] .

know	whether	his	daughter	were	illegitimate	or	legitimate	.
知道	无论	他的	女儿	是	私生子	或者	合法的	.

知道他的女儿是私生女还是婚生女。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈpɔːrtrət] .

He	showed	me	her	portrait	.
他	显示	我	她	肖像	.

他给我看了她的画像。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ;

She	was	a	very	beautiful	girl	;
她	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	;

她是个非常漂亮的女孩；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

but	all	I	felt	inclined	to	promise	was	that	I	was	quite	willing	to	meet
但	全部	我	毛毡	倾斜	到	承诺	曾是	那	我	曾是	相当	愿意的	到	见面

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但我唯一能承诺的就是，我非常愿意见她。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪf] [wi:; wi] ['mju:tʃuəli] [laɪkt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

with	the	idea	of	marriage	,	if	we	mutually	liked	each	other	,
和	这	主意	的	婚姻	,	如果	我们	相互	喜欢	每个	其他	,

带着结婚的想法，如果我们彼此喜欢，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	providing	all	knowledge	was	kept	from	her	until	after	marriage	that	she
和	提供	全部	知识	曾是	保留	从	她	直到	后	婚姻	那	她

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

had	been	the	subject	of	discussion	and	arrangement	between	us	.
有	到过	这	主题	的	讨论	和	安排	之间	我们	.

而且，直到结婚后她才知道，她一直是我们之间讨论和安排的对象。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ['merɪts] ,

I	wanted	to	win	the	affection	of	the	girl	on	my	own	merits	,
我	通缉	到	赢	这	感情	的	这	女孩	在	我的	自己的	优点	,

我想凭借自己的实力赢得女孩的芳心。

[ɔ:r] [els] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['pɑ:rti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] . ”

or	else	I	would	be	no	party	to	such	a	marriage	.	”
或者	别的	我	会	是	不	派对	到	这样的	一个	婚姻	.	”

否则我绝不会参与这样的婚姻。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['bækstər] , ” [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊnsəlz] [rɪ'plaɪ] ,

“	But	,	Mr	.	Baxter	,	”	had	been	counsel's	reply	,
“	但	,	先生	.	巴克斯特	,	”	有	到过	律师的	回复	,

“但是，巴克斯特先生，”律师回答道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

“	you	say	Sir	John	was	asking	a	favour	of	you	,
“	你	说	先生	约翰	曾是	问	一个	偏爱	的	你	,

“你说约翰爵士请你帮个忙，

[ɔ:r] [rɪ'kwestɪŋ, ri:'kwestɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ?

or	requesting	you	to	fall	in	with	a	proposal	of	his	?
或者	请求	你	到	落下	在	和	一个	提议	的	他的	?

还是他想让你接受他的提议?

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hu:] [sed] , - [noʊ] ,

How	do	you	account	for	the	fact	that	it	was	Sir	John	who	said	,	'	No	,
如何	做	你	帐户	为了	这	事实	那	它	曾是	先生	约翰	WHO	说	,	-	不	,

如何解释约翰爵士说“不”这件事呢?

['ɑ:rθər] ; [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

Arthur	;	don't	say	any	more	.
亚瑟	;	不	说	任何	更多的	.

亚瑟，别再说了。

[its] [kwaɪt] ['faɪn(ə)l] .

It's	quite	final	.
它是	相当	最终的	.

已经定稿了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] - ?
I will not ' ?
我 将要 不是 - ?

我不会?

[juː; jʊ][æd'mɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] ? ”
You admit , I suppose , that he did say that ? ”
你 承认 , 我 认为 , 那 他 做过 说 那 ? ”

我想你承认他确实说过那样的话吧?

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ Oh , yes , he said it . ” [213]
“ 哦 , 是的 , 他 说 它 . ” [-]

“哦，是的，他说过。”[213]

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] ? ”
“ Well , then , how do you reconcile that with your story ? ”
“ 出色地 , 然后 , 如何 做 你 调和 那 和 你的 故事 ? ”

“那么，你如何解释这与你的说法相符呢? ”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
“ I asked him if he would acknowledge the girl openly as his daughter .
“ 我 问 他 如果 他 会 承认 这 女孩 公然 作为 他的 女儿 .

我问他是否愿意公开承认这个女孩是他的女儿。

[hiː; hi] ['wʊdnt] .
He wouldn't .
他 不会 .

他不会。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [pʊt] [tuː; tə]
I tried to persuade him , and then he answered in the words you put to
我 尝试 到 说服 他 , 和 然后 他 回答 在 这 字 你 放 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我试图说服他，然后他用你告诉我的那些话回答了我。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [bɪlz] .
” Then came a searching cross - examination about the two bills .
” 然后 来了 一个 搜索 叉 - 考试 关于 这 二 账单 .

“随后，就这两项法案展开了深入的交叉质询。”

['bækstər] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]
Baxter explained the second one by saying he was acting for the late Lord
巴克斯特 解释 这 第二 一 经过 说 他 曾是 表演 为了 这 晚的 主
[deɪvɛ'reɪl] .
Deverell .
德弗雷尔 .

巴克斯特解释说，第二个问题是他代表已故的德弗雷尔勋爵行事。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The other bill , which had reached the money - lenders who had discounted it ,
这 其他 账单 , 哪个 有 达到 这 钱 - 贷款人 WHO 有 折扣 它 ,

另一张账单已经送到了放贷人手中，他们之前已经为这张账单贴现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , ['bækstər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd] ['eni]
with a request written in the name of the firm , Baxter absolutely repudiated any
和 一个 要求 书面 在 这 姓名 的 这 公司 , 巴克斯特 绝对地 被否认 任何
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] .
knowledge of .
知识 的 .

巴克斯特以公司名义提出请求，并断然否认对此知情。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɔːr][ðə; ði] ['bulits] ,

He	likewise	disclaimed	the	slightest	knowledge	of	the	revolver	or	the	bullets	,
他	同样地	已声明	这	丝毫	知识	的	这	左轮手枪	或者	这	子弹	,

他同样否认对左轮手枪或子弹有任何了解。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [hɪm'self] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .

and	emphatically	denied	having	himself	hidden	them	in	the	suit	-	case	.
和	强调地	否认	拥有	他自己	隐	他们	在	这	套装	-	案件	.

他断然否认自己将它们藏在手提箱里。

['tempɪst] [ðen] [kɔːld] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

Tempest	then	called	clerks	in	the	office	of	the	firm	to	prove	that	the	letter	to
暴风雨	然后	称为	职员	在	这	办公室	的	这	公司	到	证明	那	这	信	到

[ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [-]

the	money	-	lenders	was	not	in	the	handwriting	[	214	]
这	钱	-	贷款人	曾是	不是	在	这	手写	[	-	]

坦佩斯特随后叫来公司办公室的职员，证明写给放债人的信不是他亲笔所写[214]。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər][ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrmz] [klɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [trʌmp]

of	Mr	.	Baxter	or	of	any	of	the	firm's	clerks	,	and	then	played	his	trump
的	先生	.	巴克斯特	或者	的	任何	的	这	公司的	职员	,	和	然后	玩	他的	王牌

[kɑːrd] .

card	.
卡片	.

他先是质问巴克斯特先生，还是公司的任何一名职员，然后打出了他的王牌。

['kɔːlɪŋ] [æn; ən]['ekspɜːrt] , [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['fɔːlti] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Calling	an	expert	,	he	proved	that	the	revolver	was	of	faulty	construction	,
呼叫	一个	专家	,	他	已证实	那	这	左轮手枪	曾是	的	故障	建造	,

他请来一位专家，专家证实这把左轮手枪存在制造缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['faɪərd] ,

and	that	it	had	never	been	fired	,
和	那	它	有	绝不	到过	被解雇	,

而且它从未发射过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [kɪld] [sɜːr]

and	that	it	would	have	been	quite	impossible	for	the	bullet	which	killed	Sir
和	那	它	会	有	到过	相当	不可能的	为了	这	子弹	哪个	被杀	先生

[dʒɑːn] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

John	Rellingham	to	have	been	fired	from	it	.
约翰	-	到	有	到过	被解雇	从	它	.

而且，杀死约翰·雷林厄姆爵士的子弹绝对不可能是从那里射出的。

“ [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ? ”

“	What	would	happen	if	the	attempt	had	been	made	?	”
”	什么	会	发生	如果	这	试图	有	到过	制成	?	”

“如果这次尝试真的发生了，会发生什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst] . ”

“	It	would	have	burst	.	”
”	它	会	有	爆裂	.	”

“它本来会爆炸的。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [bɔːrd] ,

“	Because	the	barrel	of	the	revolver	is	imperfectly	bored	,
”	因为	这	桶	的	这	左轮手枪	是	不完美地	无聊的	,

“因为左轮手枪的枪管膛线加工不完美，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] [θruː] .

and	at	one	point	the	bullet	could	not	have	passed	through	.
和	在	一	观点	这	子弹	可以	不是	有	通过了	通过	.

有那么一瞬间，子弹根本无法穿过。

〞 [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræmrɑːd][wɜːr; wər] [ðen] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] ,

〞	The	revolver	,	a	bullet	,	and	a	ramrod	were	then	passed	to	the	jury	,
〞	这	左轮手枪	,	一个	子弹	,	和	一个	通条	是	然后	通过了	到	这	陪审团	,

“随后，左轮手枪、一颗子弹和一根通条被交给了陪审团。”

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	satisfy	themselves	on	the	point	.
到	满足	他们自己	在	这	观点	.

为了在这一点上让自己满意。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['præktɪkli] [kə'læpst] ; [ænd; ənd]

With	this	disclosure	the	case	for	the	prosecution	practically	collapsed	;	and
和	这	披露	这	案件	为了	这	起诉	几乎	倒塌	;	和

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'suːd] [ɪts]['fɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ,

though	it	pursued	its	formal	course	,
尽管	它	追击	它是	正式的	课程	,

随着这一披露，检方的指控实际上崩溃了；尽管诉讼程序仍在继续，

[tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [ðæt] [-]

to	its	completion	,	there	remained	no	further	doubt	that	[	215	]
到	它是	完成	,	那里	剩余	不	更远	怀疑	那	[	-	]

至此，毫无疑问[215]

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

the	verdict	would	be	one	of	acquittal	,	as	eventually	it	proved	to	be	.
这	判决	会	是	一	的	开释	,	作为	最终	它	已证实	到	是	.

最终的判决结果是无罪释放，事实也的确如此。

['ɑːrθər] ['bækstər] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['ɑːnərəbli] [ə'kwɪtɪd] .

Arthur	Baxter	left	the	court	a	free	man	,	honourably	acquitted	.
亚瑟	巴克斯特	左边	这	法庭	一个	自由的	男人	,	光荣地	无罪释放	.

亚瑟·巴克斯特光荣地离开了法庭，被宣告无罪释放。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][ænd; ənd] ['tempɪst] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

When	the	partners	and	Tempest	were	discussing	the	trial	that	evening	over	the
什么时候	这	合作伙伴	和	暴风雨	是	讨论	这	审判	那	晚上	超过	这

['dɪnər] [wɪtʃ] ['mɑːrstən] [geɪv] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

dinner	which	Marston	gave	to	celebrate	the	result	of	the	trial	,
晚餐	哪个	马斯顿	给予	到	庆祝	这	结果	的	这	审判	,

当晚，马斯顿为庆祝审判结果而举办晚宴，合伙人和坦佩斯特在晚宴上讨论审判事宜时，

['tempɪst] [tɜːrnd] [tuː; tə]['bækstər][ænd; ənd] [æskt] :

Tempest	turned	to	Baxter	and	asked	:
暴风雨	转向	到	巴克斯特	和	问	:

坦佩斯特转向巴克斯特问道：

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Why	on	earth	wouldn't	you	tell	me	before	what	that	discussion	was	that	you
“	为什么	在	地球	不会	你	告诉	我	前	什么	那	讨论	曾是	那	你

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] ? ”

had	with	Sir	John	?	”
有	和	先生	约翰	?	”

“你为什么不事先告诉我你和约翰爵士谈话的内容呢？”

“ ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['si:krət] ,
“ **Simply because he said the disclosure would be the disclosure of a secret ,**
” 简单地 因为 他 说 这 披露 会 是 这 披露 的 一个 秘密 ,
[nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
not of his own ,
不是 的 他的 自己的 ,

“仅仅因为他说披露的是一个秘密，而不是他自己的秘密，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [els] [hu:m] [hi:; hi] ['kudnt] [gɪv] [ə'weɪ] . ”
but of somebody else whom he couldn't give away . ”
但 的 某人 别的 谁 他 不能 给 离开 . ”

但却是另一个他无法送人的人。

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ðen] [aɪ] [gest] [raɪt] ? ”
Then I guessed right ? ”
然后 我 猜对了 正确的 ? ”

那我猜对了？

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [ænd; ənd] [ðen] ['tempɪst] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:rgju:d] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]
” And then Tempest explained how he had argued himself into the conclusion
” 和 然后 暴风雨 解释 如何 他 有 争论 他自己 进入 这 结论
[ðæt] [ðə; ði]['si:krət] [trʌst] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnstitju:tid] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][sɜ:r]['dʒɑ:nz] ['dɔ:tər] ,
that the secret trust had been constituted to provide for Sir John's daughter ,
那 这 秘密 相信 有 到过 构成 到 提供 为了 先生 约翰的 女儿 ,

“然后坦佩斯特解释了他是如何得出结论，认为设立秘密信托是为了照顾约翰爵士的女儿的。”

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [-]
and arranged [216]
和 安排 [-]

并安排[216]

[ɪn][ɪts] ['kjʊriəs] [fɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] ['pɑ:rti] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] .
in its curious form that the secret of a third party might be safeguarded .
在 它是 好奇的 形式 那 这 秘密 的 一个 第三 派对 可能 是 受保护的 .

它以一种奇特的方式，保护了第三方的秘密。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ðæt] , ['tempɪst] ? ”
“ Why didn't you tell me all that , Tempest ? ”
” 为什么 没有 你 告诉 我 全部 那 , 暴风雨 ? ”

“为什么你不告诉我这一切，暴风雨？”

“ [aɪ][toʊld]['mɑ:rstən] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ju:; jʊ] .
“ I told Marston , but I didn't see at the time how it affected you .
” 我 讲述 马斯顿 , 但 我 没有 看 在 这 时间 如何 它 做作的 你 .

“我告诉了马斯顿，但我当时没有意识到这对你造成了什么影响。”

[dɪd][sɜ:r][dʒɑ:n] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ,
Did Sir John tell you who his daughter was ,
做过 先生 约翰 告诉 你 WHO 他的 女儿 曾是 ,

约翰爵士有没有告诉你他女儿是谁？

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ? ”

or	what	the	name	was	that	she	was	known	by	?	”
或者	什么	这	姓名	曾是	那	她	曾是	已知	经过	？	”

或者，她为人所知的名字是什么?

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ən'les] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['blaɪndli][tuː; tə] ['mæri]

“	No	,	he	wouldn't	tell	me	even	that	,	unless	I	would	promise	blindly	to	marry
”	不	,	他	不会	告诉	我	甚至	那	,	除非	我	会	承诺	盲目地	到	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“不，他连这个都不肯告诉我，除非我盲目地答应娶她。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn] [kɔːrt] , [aɪ]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [kən'dɪʃənəli] ,

As	I	said	in	court	,	I	only	promised	conditionally	,
作为	我	说	在	法庭	,	我	仅有的	承诺	有条件地	,

正如我在法庭上所说，我只是有条件地承诺了。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] . ”

and	Sir	John	said	that	he	must	refuse	to	tell	me	her	name	.	”
和	先生	约翰	说	那	他	必须	拒绝	到	告诉	我	她	姓名	.	”

约翰爵士说他必须拒绝告诉我她的名字。

“ ['mɑːrstən] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɑːtʃ] .

“	Marston	,	show	him	Sir	John's	watch	.
”	马斯顿	,	展示	他	先生	约翰的	手表	.

“马斯顿，把约翰爵士的手表给他看看。”

” [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl]

”	The	solicitor	took	the	watch	from	his	chain	and	passed	it	across	the	table
”	这	律师	采取	这	手表	从	他的	链	和	通过了	它	穿过	这	桌子

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

to	his	partner	.
到	他的	伙伴	.

律师从链子上取下手表，递过桌子给了他的合伙人。

“ [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] [huːz] ['pɔːrtrət] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

“	That's	the	girl	whose	portrait	he	showed	me	,	though	the	face	is	in	a	different
”	那就是	这	女孩	谁	肖像	他	显示	我	,	尽管	这	脸	是	在	一个	不同的

[pə'zɪʃ(ə)n] . ”

position	.	”
位置	.	”

“那就是他给我看的画像里的女孩，虽然脸部的角度不一样。”

“ [noʊ] , ['bækstər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

“	No	,	Baxter	,	it	isn't	the	same	girl	.
”	不	,	巴克斯特	,	它	不是	这	相同的	女孩	.

“不，巴克斯特，这不是同一个女孩。”

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [-]

The	portrait	in	the	watch	is	an	exact	duplicate	[	217	]
这	肖像	在	这	手表	是	一个	精确的	复制	[	-	]

手表上的肖像与[217]完全一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [aɪ][hæv; həv] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃembər] .

of	a	miniature	I	have	hanging	in	my	chambers	.
的	一个	微型	我	有	绞刑	在	我的	房间	.

是我挂在房间里的一幅微型画。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] [briːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

Twenty	years	ago	I	had	a	watching	brief	at	the	inquest	of	Dolores
二十	年	前	我	有	一个	观看	简短的	在	这	死因调查	的	多洛雷斯

['ælvɝˌɛz] , [æn; ən] ['æktrəs] — — ”

Alvarez	,	an	actress	—	—	”
阿尔瓦雷斯	,	一个	演员	—	—	”

二十年前，我曾旁听过女演员多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的死因调查——”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [keɪs] .

“	I	remember	the	case	.
”	我	记住	这	案件	.

“我记得这个案子。”

['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Verdict	of	suicide	,	wasn't	it	?	”
判决	的	自杀	,	不是	它	?	”

判定为自杀，对吗?

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	that	was	it	.
”	是的	,	那	曾是	它	.

“是的，就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [kɔːz] [seˈlɛbrə] .

It	was	my	first	cause	célèbre	.
它	曾是	我的	第一的	原因	著名的	.

这是我第一次经历轰动一时的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

I	saw	the	dead	woman	,	and	was	very	much	struck	by	her	beauty	.
我	锯	这	死的	女士	,	和	曾是	非常	很多	击	经过	她	美丽	.

我看到了那位死去的女子，她的美貌深深地打动了我。

[aɪ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	collected	all	the	photographs	I	could	purchase	of	her	,
我	集	全部	这	照片	我	可以	购买	的	她	,

我收集了我能买到的所有她的照片，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	I	had	a	miniature	painted	from	them	.
和	我	有	一个	微型	绘	从	他们	.

我请人帮我画了一个他们提供的微缩模型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

It	was	not	exactly	like	any	of	the	photographs	,
它	曾是	不是	确切地	喜欢	任何	的	这	照片	,

它和任何一张照片都不完全一样。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [sɜːr][dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	I	was	puzzled	how	Sir	John	could	have	got	hold	of	what	was
和	我	曾是	困惑	如何	先生	约翰	可以	有	得到	抓住	的	什么	曾是

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] ['mɪnətʃər] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] .

undoubtedly	a	copy	of	my	miniature	till	I	made	inquiries	.
无疑	一个	复制	的	我的	微型	直到	我	制成	查询	.

我一直很困惑，约翰爵士怎么会得到那无疑是我微型画的复制品，直到我进行询问才明白。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] — [ə; eɪ][bɪg][fɜːrm][ʌv; əv] [fə'tɑgrəfəs] ,

Then	I	found	that	the	firm	—	a	big	firm	of	photographers	,
然后	我	成立	那	这	公司	—	一个	大的	公司	的	摄影师	,

然后我发现这家公司——一家大型摄影公司，

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪʃnd] — [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ðæt] [ðeɪ]

whom	I	had	commissioned	—	had	been	so	struck	by	the	miniature	that	they
谁	我	有	委托	—	有	到过	所以	击	经过	这	微型	那	他们

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

had	ordered	a	copy	of	it	from	the	artist	,
有	订购	一个	复制	的	它	从	这	艺术家	,

我委托创作的那幅微型画作的作者——他们非常喜欢这幅画，于是向画家订购了一幅复制品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['kɑːpi][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .

and	they	had	exhibited	this	copy	as	a	specimen	.
和	他们	有	展出	这	复制	作为	一个	标本	.

他们曾将这份副本作为样本展出。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sir	John	had	seen	it	and	bought	it	.
先生	约翰	有	已见	它	和	买	它	.

约翰爵士看过之后就买下了它。

['kɑːnsɪkwentli] , [-]

Consequently	,	[	218	]
最后	,	[	-	]

因此，[218]

['bækstər] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fænsi] ['pɔːrtrət] ,

Baxter	,	the	portrait	in	Sir	John's	watch	was	to	him	a	fancy	portrait	,
巴克斯特	,	这	肖像	在	先生	约翰的	手表	曾是	到	他	一个	想要	肖像	,

巴克斯特认为，约翰爵士手表里的那幅肖像画是一幅精美的肖像画。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'suːm] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

which	I	assume	he	must	have	bought	on	account	of	its	likeness	to	his	wife
哪个	我	认为	他	必须	有	买	在	帐户	的	它是	相似	到	他的	妻子

— [oʊ] ,

—	oh	,
—	哦	,

我猜他买这件东西一定是因为它长得像他妻子——哦，

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [twaɪs] .

yes	,	he	was	married	twice	.
是的	,	他	曾是	已婚	两次	.

是的，他结过两次婚。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['hɑːrdli]

We	got	the	certificate	of	his	first	marriage	all	right	—	for	a	man	would	hardly
我们	得到	这	证书	的	他的	第一的	婚姻	全部	正确的	—	为了	一个	男人	会	几乎

['kæri] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

carry	about	inside	his	watch	a	definite	portrait	of	a	person	in	whom	he	had
携带	关于	里面	他的	手表	一个	定	肖像	的	一个	人	在	谁	他	有

[noʊ] ['ɪntrəst] .

no	interest	.
不	兴趣	.

我们确实拿到了他的第一次结婚证——因为一个人不太可能把与自己毫无关系的人的确切照片放在手表里随身携带。

[bɪ'saɪdz] , ['bækstər] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [huː] [sɜːr]['dʒɑːnz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] .

Besides	,	Baxter	,	I	can	probably	tell	you	who	Sir	John's	daughter	was	.
除了	,	巴克斯特	,	我	能	大概	告诉	你	WHO	先生	约翰的	女儿	曾是	.

此外，巴克斯特，我大概能告诉你约翰爵士的女儿是谁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iˈvændʒiliːn] [ˈsteɪbəlˌfɔːrd] — [ðə; ði] [ˈæktrəs] — [ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] [ˈleɪdi]

She	was	Evangeline	Stableford	—	the	actress	—	the	adopted	daughter	of	old	Lady
她	曾是	伊万杰琳	史特伯福德	—	这	演员	—	这	已采用	女儿	的	老的	女士

['steɪbəlˌfɔːrd] .

Stableford	.
史特伯福德	.

她就是伊万杰琳·斯泰布尔福德——那位女演员——老斯泰布尔福德夫人的养女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈælvɚˌɛz] ,

She	was	the	living	image	of	Dolores	Alvarez	,
她	曾是	这	活的	图像	的	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	,

她简直就是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的活生生的化身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] — [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] , [ɪn]

and	she	was	murdered	a	few	months	ago	—	since	the	death	of	Sir	John	,	in
和	她	曾是	被谋杀	一个	很少	几个月	前	—	自从	这	死亡	的	先生	约翰	,	在

[fækt] .

fact	.
事实	.

几个月前，也就是约翰爵士去世后不久，她就被谋杀了。

[ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [ɪz] ,

The	curious	thing	is	,
这	好奇的	事物	是	,

奇怪的是，

[ðæt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ɪgˈzæktli] [ˌriːprəˈduːsiz] [ðə; ði]

that	every	detail	and	every	circumstance	of	her	death	exactly	reproduces	the
那	每一个	细节	和	每一个	环境	的	她	死亡	确切地	复制	这

[deθ] [ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ˈælvɚˌɛz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”

death	of	Dolores	Alvarez	twenty	years	ago	.	”
死亡	的	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	二十	年	前	.	”

她死亡的每一个细节和每一个情况都与二十年前多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的死亡完全一致。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [rɪˈleɪtɪd] , [ˈtempɪst] ? ”

“	Were	the	two	women	related	,	Tempest	?	”
“	是	这	二	女性	有关的	,	暴风雨	?	”

“这两个女人是亲戚吗，坦佩斯特？”

“ [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɪz][soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [-]

“	The	likeness	is	so	remarkable	that	I	[	219	]
“	这	相似	是	所以	卓越	那	我	[	-	]

“这相似之处如此惊人，以至于我[219]

[θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl][fækt] , [aɪ] [ˈkænɑːt]

think	they	must	have	been	;	but	,	as	a	matter	of	actual	fact	,	I	cannot
思考	他们	必须	有	到过	;	但	,	作为	一个	事情	的	实际的	事实	,	我	不能

[pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

prove	it	.
证明	它	.

我认为他们一定是；但是，事实上，我无法证明这一点。

[iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .

Evangeline	was	certainly	not	the	daughter	of	Dolores	.
伊万杰琳	曾是	当然	不是	这	女儿	的	多洛雷斯	.

伊万杰琳肯定不是多洛雷斯的女儿。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrelətɪv] [aɪ][hæv; həv] [ʌnˈəθid] [ʌv; əv][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ɪz] [ˈleɪdi] [ˈmeɪdliː] ;

The	only	relative	I	have	unearthed	of	Dolores	is	Lady	Madeley	;
这	仅有的	相对的	我	有	出土	的	多洛雷斯	是	女士	马德利	;

我目前找到的 Dolores 的唯一亲属是 Madeley 夫人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mædɪli:z] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]

and	from	the	date	of	Lady	Madeley's	wedding	and	the	date	of
和	从	这	日期	的	女士	梅德利	婚礼	和	这	日期	的

['i:vən,dʒi:lɪnz] [bɜ:rθ] ,

Evangeline's	birth	,
伊万杰琳的	出生	,

从玛德莉夫人结婚之日到伊万杰琳出生之日，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['leɪdi] ['meɪdli:] .

she	could	not	have	been	the	child	of	Lady	Madeley	.
她	可以	不是	有	到过	这	孩子	的	女士	马德利	.

她不可能是玛德利夫人的孩子。

[bɪ'saɪdz] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['dɪdnt] ['mæri] [ə; eɪ] [mɪs] ['ælvɝ,ɛz] .

Besides	,	Sir	John	didn't	marry	a	Miss	Alvarez	.
除了	,	先生	约翰	没有	结婚	一个	错过	阿尔瓦雷斯	.

此外，约翰爵士并没有娶阿尔瓦雷斯小姐。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [fɔ:r; fər][aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,

The	maiden	name	of	Lady	Rellingham	,	for	I	daresay	she	is	still	alive	,
这	少女	姓名	的	女士	-	,	为了	我	敢说	她	是	仍然	活	,

雷林厄姆夫人的娘家姓，因为我敢说她还活着。

[ɔ:r][sɜ:r][dʒɑ:n] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]['si:krət][soʊ] ['kloʊsli] , [wʌz; wəz] ['serə] [dʒeɪn]['mænjuel]

or	Sir	John	wouldn't	have	guarded	her	secret	so	closely	,	was	Sarah	Jane	Manuel
或者	先生	约翰	不会	有	守卫	她	秘密	所以	密切	,	曾是	莎拉	简	曼努埃尔

. ”

:	”
.	”

否则约翰爵士就不会把她的秘密守得那么严密了，她就是莎拉·简·曼努埃尔。”

“ [bʌt; bət] ['ælvɝ,ɛz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [neɪm] ? ”

“	But	Alvarez	may	have	been	only	a	theatrical	name	?	”
“	但	阿尔瓦雷斯	可能	有	到过	仅有的	一个	戏剧	姓名	?	”

“但阿尔瓦雷斯会不会只是个艺名呢？”

“ [ðæts] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] — ['laɪkli] ['i:v(ə)n] ; ['oʊnli] , ['leɪdi] ['meɪdli:] [ɪz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

“	That's	quite	possible	—	likely	even	;	only	,	Lady	Madeley	is	married	in	the	name	of
“	那就是	相当	可能的	—	可能	甚至	;	仅有的	,	女士	马德利	是	已婚	在	这	姓名	的

['ælvɝ,ɛz] .

Alvarez	.
阿尔瓦雷斯	.

“这很有可能——甚至很有可能；只是，玛德利夫人是以阿尔瓦雷斯的名义结婚的。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [aɪ'di:ə] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

There's	such	a	widespread	idea	,	particularly	in	the	lower	classes	,
有	这样的	一个	广泛	主意	,	特别	在	这	降低	课程	,

这种观念非常普遍，尤其是在下层阶级中。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [neɪm] [ɪz][ɪn'vælɪd] ,

that	a	marriage	in	a	false	name	is	invalid	,
那	一个	婚姻	在	一个	错误的	姓名	是	无效的	,

以假名进行的婚姻无效。

[ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['leɪdi] ['meɪdli:] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ðə; ði] [və'lɪdəti]

that	I	hardly	think	it	probable	that	Lady	Madeley	would	have	risked	the	validity
那	我	几乎	思考	它	可能	那	女士	马德利	会	有	冒险	这	有效性

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [-]

of	her	[	220	]
的	她	[	-	]

我很难相信玛德利夫人会冒着失去她[220]的合法性的风险。

['mærɪdʒ] [baɪ]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn]['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]['ri:əl] [neɪm] .

marriage	by	going	through	the	ceremony	in	any	other	than	her	real	name	.
婚姻	经过	去	通过	这	仪式	在	任何	其他	比	她	真实的	姓名	.

以非真名举行婚礼。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] ['væstli] [tu:; tə][ðə; ði]

She	may	have	done	so	,	of	course	;	but	the	probabilities	are	vastly	to	the
她	可能	有	完毕	所以	,	的	课程	;	但	这	概率	是	非常	到	这

['kɑ:ntreri] .

contrary	.
相反	.

她当然有可能这么做了；但可能性极小，恰恰相反。

['fræŋkli] , ['bækstər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [rests] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['laɪknəs] . ”

Frankly	,	Baxter	,	the	idea	of	relationship	rests	exclusively	upon	the	likeness	.	”
坦率地说	,	巴克斯特	,	这	主意	的	关系	休息	只	之上	这	相似	.	”

坦白说，巴克斯特，人际关系的概念完全建立在相似性之上。

“ [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ; [bɪ'saɪdz] , [ə'su:m] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ænd; ənd] [i'vændʒili:n] [wɜ:r; wər]

“	Yes	,	that	must	be	so	;	besides	,	assume	Dolores	and	Evangeline	were
“	是的	,	那	必须	是	所以	;	除了	,	认为	多洛雷斯	和	伊万杰琳	是

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

“是的，一定是这样；此外，假设多洛雷斯和伊万杰琳是亲戚。”

[wɒts] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?

What's	the	nearest	possible	relationship	?
是什么	这	最近的	可能的	关系	?

最近的关系是什么?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

You	say	they	can't	be	mother	and	daughter	.
你	说	他们	不能	是	母亲	和	女儿	.

你说她们不可能是母女。

[ðə; ði][nekst] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ænt] [ænd; ənd] [ni:s] ,

The	next	nearest	relationship	is	aunt	and	niece	,
这	下一个	最近的	关系	是	阿姨	和	侄女	,

次近亲缘关系是姑姑和侄女。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] - [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['sɪstər][ʌv; əv] ['leɪdi] ['meɪdli:]

on	the	supposition	that	Lady	Rellingham	is	an	undiscovered	sister	of	Lady	Madeley
在	这	假设	那	女士	-	是	一个	未被发现的	姐姐	的	女士	马德利

[ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['ælvɜˌɛz] .

and	Dolores	Alvarez	.
和	多洛雷斯	阿尔瓦雷斯	.

假设雷林汉姆夫人是玛德利夫人和多洛雷斯·阿尔瓦雷斯的未发现的姐妹。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] .

You	must	take	into	account	that	it	is	not	an	identity	of	parentage	.
你	必须	拿	进入	帐户	那	它	是	不是	一个	身份	的	亲子关系	.

你必须考虑到，这并不代表亲子关系。

[i'vændʒili:n] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['sɪstər][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] .

Evangeline	is	only	a	daughter	of	a	supposed	sister	and	Sir	John	.
伊万杰琳	是	仅有的	一个	女儿	的	一个	据称	姐姐	和	先生	约翰	.

伊万杰琳只是她所谓的姐姐和约翰爵士的女儿。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][æz; əz] [wel] . ”

You	must	make	allowance	for	her	descent	from	Sir	John	as	well	.	”
你	必须	制作	津贴	为了	她	下降	从	先生	约翰	作为	出色地	.	”

你还得考虑到她也是约翰爵士的后裔。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [duː] [ðæt] .
“ No , I don't think you need do that .
“ 不 , 我 不 思考 你 需要 做 那 .

“不，我认为你不需要那样做。”

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['perənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [taɪp] — [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] [ə'gresɪv] [taɪp]
Given a parent of a pronounced type — what one would call an aggressive type
鉴于 一个 父母 的 一个 发音 类型 — 什么 一 会 称呼 一个 挑衅的 类型
— [ðæt] [-]
— that [221]
— 那 [-]

假设父母具有明显的性格特征——人们会称之为好斗的性格——那么[221]

[taɪp] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['perənt] [səb'mɜːrdʒd] [ˌɔːltə'geðər] .
type will be reproduced and the type of the other parent submerged altogether .
类型 将要 是 复制品 和 这 类型 的 这 其他 父母 湮 共 .

该类型将被复制，而另一个父类型的类型将被完全淹没。

['prɑːbəbli] [i'vændʒiliːn] [ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Probably Evangeline exactly reproduced her mother .
大概 伊万杰琳 确切地 复制品 她 母亲 .

伊万杰琳很可能完全复制了她的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
She had nothing of Sir John in her appearance .
她 有 没有什么 的 先生 约翰 在 她 外貌 .

她的外貌上丝毫没有约翰爵士的影子。

[hɪr] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Here I'll show you what I mean .
这里 患病的 展示 你 什么 我 意思是 .

接下来我将向你展示我的意思。

['weɪtər] !
Waiter !
服务员 !

服务员!

” [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .
” The obsequious servant hurried forward .
” 这 低三下四 仆人 慌忙 向前 .

“谄媚的仆人急忙上前。”

“ [send] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːks] [sketʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Send out and buy me a copy of this week's Sketch , will you ?
“ 发送 出去 和 买 我 一个 复制 的 这 本周 草图 , 将要 你 ?

“帮我买一本这周的《素描》杂志，好吗？”

” [ænd; ənd] ['tempɪst] ['hændɪd] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
” and Tempest handed a coin to the man .
” 和 暴风雨 递交 一个 硬币 到 这 男人 .

于是，暴风雨递给那人一枚硬币。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['lætər] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærɪstər]
Shortly afterwards the latter reappeared with the paper for which the barrister
不久 然后 这 后者 再次出现 和 这 纸 为了 哪个 这 律师
[hæd; həd] [æskt] .
had asked .
有 问 .

不久之后，后者带着律师要求的文件再次出现。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

He	rapidly	turned	the	pages	.
他	快速	转向	这	页面	.

他迅速地翻阅着书页。

“ [naʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	Now	this	,	”	he	said	,	“	is	what	I	mean	.
”	现在	这	,	”	他	说	,	“	是	什么	我	意思是	.

“这就是我的意思，”他说。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['meɪdliː] — [kən'sweloʊ] , [ˌbærə'nes] ['meɪdliː] [ɪn]

Here	is	a	portrait	of	the	young	Lady	Madeley	—	Consuelo	,	Baroness	Madeley	in
这里	是	一个	肖像	的	这	年轻的	女士	马德利	—	康苏埃洛	,	男爵夫人	马德利	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,

her	own	right	,
她	自己的	正确的	,

这是年轻的玛德利夫人——康苏埃洛，也就是名正言顺的玛德利男爵夫人——的肖像。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [juː'læli] ['ælvɜˌɛz] .

the	daughter	of	Eulalie	Alvarez	.
这	女儿	的	尤拉莉	阿尔瓦雷斯	.

尤拉莉·阿尔瓦雷斯的女儿。

” ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .

”	Folding	the	paper	he	indicated	the	portrait	to	which	he	referred	.
”	折叠式的	这	纸	他	表明的	这	肖像	到	哪个	他	指	.

他折叠着纸张，指着他所指的画像。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæts] ['ɔːfli] [laɪk] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

“	You	see	,	”	he	added	,	“	that's	awfully	like	Dolores	.
”	你	看	,	”	他	额外	,	“	那就是	非常	喜欢	多洛雷斯	.

“你看，”他补充道，“这简直太像多洛雷斯了。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ə'gen] , [səb'mɜːdʒɪŋ] [-]

There's	the	same	type	again	,	submerging	[	222	]
有	这	相同的	类型	再次	,	沉没	[	-	]

又出现了同样的类型，沉没[222]

['eni] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['perənt] ,

any	likelihood	of	a	likeness	to	the	other	parent	,
任何	可能性	的	一个	相似	到	这	其他	父母	,

与另一方父母有相似之处的可能性

[fɔːr; fər][oʊld] [lɔːrd] ['meɪdliː] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['pɑːdʒi] — [bluː] [aɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]

for	old	Lord	Madeley	was	fair	and	fat	and	podgy	—	blue	eyes	,	as	a
为了	老的	主	马德利	曾是	公平的	和	胖的	和	胖乎乎的	—	蓝色的	眼睛	,	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

matter	of	fact	.
事情	的	事实	.

老马德利勋爵皮肤白皙，体态肥胖，而且有一双蓝眼睛。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'defɪnət] .

Sir	John	was	fair	,	and	his	features	were	very	indefinite	.
先生	约翰	曾是	公平的	,	和	他的	特征	是	非常	不定	.

约翰爵士肤色白皙，五官轮廓模糊。

['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪdliː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

Evangeline's	mother	and	Lady	Madeley	,	even	if	there	were	no	relationship	,
伊万杰琳的	母亲	和	女士	马德利	,	甚至	如果	那里	是	不	关系	,

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪp] ,

were	of	the	same	physiological	type	,
是	的	这	相同的	生理	类型	,

伊万杰琳的母亲和玛德莉夫人，即使没有血缘关系，也是同一生理类型。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ə'gresɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [taɪp] [ˌriːprə'djuːsiz] [ɪt'self] .

and	that	an	aggressive	one	,	and	you	see	the	type	reproduces	itself	.
和	那	一个	挑衅的	一	,	和	你	看	这	类型	复制	本身	.

而且这是一种激进的模式，你会发现这种模式会自我复制。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪrli] [taɪp] [ænd; ənd][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I'm	almost	beginning	to	think	it	must	be	merely	type	and	domination	of
我是	几乎	开始	到	思考	它	必须	是	仅仅	类型	和	统治	的

[taɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] ,

type	,	and	that	alone	,
类型	,	和	那	独自的	,

我几乎开始觉得这一定只是字体类型和字体主导地位的问题，仅此而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .

with	no	question	of	consanguinity	.
和	不	问题	的	血缘	.

不存在血缘关系的问题。

[bɪ'saɪdz] , [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [taɪp] . ”

Besides	,	when	all's	said	and	done	,	it's	a	foreign	type	.	”
除了	,	什么时候	一切	说	和	完毕	,	它是	一个	外国的	类型	.	”

此外，说到底，它还是外国货色。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ”

“	But	what	does	that	matter	?	”
“	但	什么	做	那	事情	?	”

但这又有什么关系呢?

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['nɪgər] [lʊk] [ə'laɪk][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	What	I	mean	is	this	:	Just	as	all	niggers	look	alike	to	an	Englishman	,
“	什么	我	意思是	是	这	:	只是	作为	全部	黑鬼	看	同样	到	一个	英国人	,

我的意思是：就像所有黑人在英国人眼里都长得一样一样，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] ['tʃaɪnəmən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

and	just	as	we	find	it	hard	to	distinguish	one	Chinaman	from	another	,
和	只是	作为	我们	寻找	它	难的	到	区分	一	中国人	从	其他	,

正如我们很难区分不同的中国人一样，

[soʊ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌəuvə'raidz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [baɪ]

so	a	strange	type	to	us	overrides	in	our	observations	the	little	differences	by
所以	一个	奇怪的	类型	到	我们	覆盖	在	我们的	观察	这	小的	差异	经过

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪp] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] [-]

which	in	our	own	type	we	distinguish	one	another	and	recognise	each	[	223	]
哪个	在	我们的	自己的	类型	我们	区分	一	其他	和	认出	每个	[	-	]

因此，在我们看来，一种奇怪的类型在我们观察中凌驾于我们自身类型中彼此区分和识别的细微差异之上[223]。

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其他。

['ðerfɔːr] , [meɪ] [nɑːt] [ðɪs] [taɪp] — ['spænɪʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Therefore	,	may	not	this	type	—	Spanish	,	I	suppose	it	must	be	,	from	the
所以	,	可能	不是	这	类型	—	西班牙语	,	我	认为	它	必须	是	,	从	这

[neɪm] ['ælvɝˌɛz] — [ˌoʊvər'raɪd] ,

name	Alvarez	—	override	,
姓名	阿尔瓦雷斯	—	覆盖	,

因此，这种类型——我猜应该是西班牙语，源于阿尔瓦雷斯这个名字——或许可以凌驾于其他类型之上。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ([frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]) ,

in	our	observation	(	from	the	fact	that	it	is	foreign	and	unusual	)	,
在	我们的	观察	(	从	这	事实	那	它	是	外国的	和	异常	)	,

根据我们的观察（因为它是外国的，而且很不寻常），

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['naɪsɪti:z] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [wʊd]
the little niceties of difference by which those who belonged to the type would
这 小的 礼貌 的 不同之处 经过 哪个 那些 WHO 属于 到 这 类型 会
[ðəm'selvz] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ? ”
themselves differentiate ? ”
他们自己 区分 ? ”

那些属于同一类型的人之间用来区分彼此的细微差别是什么?

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

“然后，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [nɑ:t] ['ri:əli] [bi:; bi][soʊ] [ə'laɪk] [æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
do you mean that these people may not really be so alike as we think they are
做 你 意思是 那 这些 人们 可能 不是 真的 是 所以 同样 作为 我们 思考 他们 是
? ”
? ”
? ”

你的意思是说，这些人可能并不像我们想象的那样相似吗?

“ [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][du:] [mi:n] .
“ That's precisely what I do mean .
“ 那就是 恰恰 什么 我 做 意思是 .

“这正是我要表达的意思。”

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'pærəntli] [ju:'læli] ['leɪdi] ['meɪdli:] , [ænd; ənd][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] ['ælvɝˌɛz] ,
Here we have apparently Eulalie Lady Madeley , and Dolores Alvarez ,
这里 我们 有 显然 尤拉莉 女士 马德利 , 和 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 ,
[ænd; ənd][kən'sweloʊ] ['leɪdi] ['meɪdli:] ,
and Consuelo Lady Madeley ,
和 康苏埃洛 女士 马德利 ,

这里我们看到的显然是尤拉莉·梅德利夫人、多洛雷斯·阿尔瓦雷斯和康苏埃洛·梅德利夫人。

[hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
whom we know to be related , all very much alike .
谁 我们 知道 到 是 有关的 , 全部 非常 很多 同样 .

我们知道他们都是亲戚，而且长得非常相似。

[wi:; wi][hæv; həv] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [i'vændʒili:n] ['steɪbəlˌfɔ:rd] , [ænd; ənd] [jet]
We have Lady Rellingham - and another girl , Evangeline Stableford , and yet
我们 有 女士 - 和 其他 女孩 , 伊万杰琳 史特伯福德 , 和 然而
[ə'nʌðər] , [sɜ:r]['dʒɑ:nz] ['dɔ:tər] ,
another , Sir John's daughter ,
其他 , 先生 约翰的 女儿 ,

我们有雷林厄姆夫人，还有另一个女孩，伊万杰琳·斯泰布尔福德，以及另一个女孩，约翰爵士的女儿。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
if they are not one and the same , though I am sure they are .
如果 他们 是 不是 一 和 这 相同的 , 尽管 我 是 当然 他们 是 .

即使它们不是同一个东西，但我确信它们是同一个东西。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [æn; ən] ['ælvɝˌɛz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [fɔ:r; fər] [i'vændʒili:n] ,
We are trying to presume an Alvarez relationship for Evangeline ,
我们 是 尝试 到 怙 一个 阿尔瓦雷斯 关系 为了 伊万杰琳 ,

我们试图推断伊万杰琳与阿尔瓦雷斯家族有某种关系。

['soʊlli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['laɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zjʊmd] [-]
solely on account of her remarkable likeness and the presumed [224]
仅 在 帐户 的 她 卓越 相似 和 这 假定 [-]

仅仅因为她惊人的相似之处和假定的[224]

['laɪknəs] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
likeness of Lady Rellingham .
相似 的 女士 - .

雷林汉姆夫人的肖像。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['sɑːlətəri] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kæn; kən][biː; bi]
There is not one other single solitary reason from which relationship can be
那里 是 不是 一 其他 单身的 孤 原因 从 哪个 关系 能 是
[prɪ'zjʊmd] ; [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
presumed ; and after all ,
假定 ; 和 后 全部 ,

没有其他任何单一的理由可以推断出两人之间存在关系；毕竟，

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] ,
to a person familiar with the type ,
到 一个 人 熟悉的 和 这 类型 ,

对熟悉这种字体的人来说，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tuː; tə][juː 'es][aɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .
the likeness might not be so pronounced as to us it appears to be .
这 相似 可能 不是 是 所以 发音 作为 到 我们 它 出现 到 是 .

相似之处或许没有我们看到的那么明显。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['spænjərd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [sə'dʒest]
To a Spaniard , for instance , it might not be sufficient to even suggest
到 一个 西班牙人 , 为了 实例 , 它 可能 不是 是 充足的 到 甚至 建议
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .

例如，对西班牙人来说，仅仅暗示关系可能还不够。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][tuː; tə] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
You've always got to bear that in mind .
你已经 总是 得到 到 熊 那 在 头脑 .

你必须时刻牢记这一点。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
So long as the identity of Evangeline was a mystery ,
所以 长的 作为 这 身份 的 伊万杰琳 曾是 一个 神秘 ,

只要伊万杰琳的身份还是个谜，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
we had to clutch at any straw that might prove who she was ,
我们 有 到 离合器 在 任何 稻草 那 可能 证明 WHO 她 曾是 ,

我们只能抓住任何可能证明她身份的线索。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [ə'tætʃt] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] .
and perhaps I attached too great an importance to the likeness .
和 也许 我 随附的 也 伟大的 一个 重要性 到 这 相似 .

或许我太看重相貌相似这一点了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz][sɜːr]
It is nothing like so important now we are practically certain Evangeline was Sir
它 是 没有什么 喜欢 所以 重要的 现在 我们 是 几乎 肯定 伊万杰琳 曾是 先生
['dʒɑːnz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [huː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
John's daughter and that we know who her mother was .
约翰的 女儿 和 那 我们 知道 WHO 她 母亲 曾是 .

现在我们几乎可以肯定伊万杰琳是约翰爵士的女儿，而且我们也知道她的母亲是谁，这件事就没那么重要了。

[bɪ'saɪdz] , ['leɪdi] - [neɪm] [wʌz; wəz]['mænjuel] .
Besides , Lady Rellingham's name was Manuel .
除了 , 女士 - 姓名 曾是 曼努埃尔 .

此外，雷林汉姆夫人的名字是曼努埃尔。

[ðæt] [neɪm] [ɪz] ['spænɪʃ] [ɔːr] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['dʒuːɪʃ] [æz; əz] [wel] ,

That	name	is	Spanish	or	Portuguese	,	and	very	likely	Jewish	as	well	,
那	姓名	是	西班牙语	或者	葡萄牙语	,	和	非常	可能	犹太人	作为	出色地	,

这个名字是西班牙语或葡萄牙语，而且很可能也是犹太语。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

which	accounts	for	the	occurrence	of	the	type	,	and	,	as	I	said	,
哪个	账户	为了	这	发生	的	这	类型	,	和	,	作为	我	说	,

这就解释了这种类型的出现，而且，正如我所说，

[ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [taɪp] . ” [-]

the	likeness	may	be	no	more	than	identity	of	type	.	”	[	225	]
这	相似	可能	是	不	更多的	比	身份	的	类型	.	”	[	-	]

这种相似之处可能仅仅是类型上的同一性。”[225]

“ ['tempɪst] , ” [sed] ['mɑːrstən] , “ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses]

“	Tempest	,	”	said	Marston	,	“	I'm	beginning	to	understand	your	wonderful	success
“	暴风雨	,	”	说	马斯顿	,	“	我是	开始	到	理解	你的	精彩的	成功

[wɪð; wɪθ]['dʒʊriːz] .

with	juries	.
和	陪审团	.

“坦佩斯特，”马斯顿说，“我开始明白你为何能在陪审团面前取得如此巨大的成功了。”

[wiː; wi]['ɑːrgjuːd] [ðɪs] ['laɪknəs] [pɔɪnt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['veri]

We	argued	this	likeness	point	once	before	,	when	you	were	putting	forward	a	very
我们	争论	这	相似	观点	一次	前	,	什么时候	你	是	推杆	向前	一个	非常

['dɪfrənt] ['θiːəri] .

different	theory	.
不同的	理论	.

我们之前就讨论过这个相似点，当时你提出的理论与现在截然不同。

[aɪ] ['θɜːrəli] [ək'septɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] ,

I	thoroughly	accepted	what	you	said	then	,
我	彻底	公认	什么	你	说	然后	,

我完全接受了你当时所说的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] ['θɜːrəli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

but	you	have	convinced	me	just	as	thoroughly	of	your	new	proposition	.
但	你	有	确信	我	只是	作为	彻底	的	你的	新的	主张	.

但是，你的新提议已经让我完全信服了。

” [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] [læft] .

”	The	barrister	laughed	.
”	这	律师	笑了	.

律师笑了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'll	tell	you	the	secret	of	that	.
“	患病的	告诉	你	这	秘密	的	那	.

“我来告诉你其中的秘密。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːk] [pɔɪnts] [ɪn][bəuθ] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

There	are	weak	points	in	both	propositions	,	because	there	is	in	each	an	unknown
那里	是	虚弱的	积分	在	两个都	命题	,	因为	那里	是	在	每个	一个	未知

['kwɑːntəti] ,

quantity	,
数量	,

这两个命题都存在缺陷，因为它们都包含一个未知量。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɑːgjuːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [meɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [maɪt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ['prɑːbəb(ə)l] .

and	one	argues	on	the	'	may	'	and	the	'	might	'	and	the	'	probable	.
和	一	论点	在	这	-	可能	-	和	这	-	可能	-	和	这	-	可能	.

人们争论的焦点在于“可能”、“或许”和“很可能”。

- [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [meɪ] - [biː; bi] [soʊ] ,

'	One	can	always	persuade	a	reasonable	man	that	a	thing	'	may	'	be	so	,
-	一	能	总是	说服	一个	合理的	男人	那	一个	事物	-	可能	-	是	所以	,

“总能说服一个理性的人相信某件事‘可能’是这样。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ɪz] ['plɔːzəb(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [self] - ['negətivd] .

if	the	proposition	you	offer	is	plausible	and	not	self	-	negatived	.
如果	这	主张	你	提供	是	合情合理	和	不是	自己	-	负面	.

如果你提出的方案是合理的，并且不会自相矛盾。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] ['rekt] ,

But	when	you	lay	down	a	proposition	as	not	only	possible	but	unquestionably	correct	,
但	什么时候	你	躺	向下	一个	主张	作为	不是	仅有的	可能的	但	毫无疑问	正确的	,

但是，当你提出一个命题，并认为它不仅是可能的，而且是毋庸置疑的正确时，

[ænd; ənd] [wʌn] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ɪz] - [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [biː; bi] - [ænd; ənd] - ['ðerfɔːr] ,

and	one	goes	on	to	the	words	'	is	'	and	'	must	be	'	and	'	therefore	,
和	一	去	在	到	这	字	-	是	-	和	-	必须	是	-	和	-	所以	,

然后，又接着出现了“是”、“一定是”和“因此”这些词。

- [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [pruːv] [θɪŋz] .

'	one	needs	to	prove	things	.
-	一	需求	到	证明	事物	.

人需要证明自己。

[haʊ'evər] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] ? [-]

However	,	what	are	we	going	to	do	to	-	night	?	[	226	]
然而	,	什么	是	我们	去	到	做	到	-	夜晚	?	[	-	]

但是，我们今晚要做什么呢？[226]

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , ['bækstər] ?

What	do	you	say	,	Baxter	?
什么	做	你	说	,	巴克斯特	?

巴克斯特，你觉得怎么样?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ?

How	about	the	Palace	?
如何	关于	这	宫殿	?

皇宫怎么样?

” ['bækstər] ['ʃivəd] .

”	Baxter	shivered	.
”	巴克斯特	瑟瑟发抖	.

巴克斯特打了个寒颤。

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [stɑːp] [juː; jʊ] ['ʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ;

“	Don't	let	me	stop	you	others	,	if	you	want	to	go	;
”	不	让	我	停止	你	其他的	,	如果	你	想	到	去	;

“如果你们想去，就别让我拦着你们其他人；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	feel	up	to	it	.
但	我	不	感觉	向上	到	它	.

但我感觉自己力不从心。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sɪns] [ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

It's	only	a	few	hours	since	the	noose	was	around	my	neck	,
它是	仅有的	一个	很少	小时	自从	这	套索	曾是	大约	我的	脖子	,

距离我脖子上套着绳索才几个小时而已。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	I	haven't	got	over	the	horror	of	it	yet	.
和	我	还没有	得到	超过	这	恐怖	的	它	然而	.

我至今仍未从那件事的恐怖中缓过来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

"	The	others	looked	at	him	with	sympathy	.
"	这	其他的	看起来	在	他	和	同情	.

其他人同情地看着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

They	had	been	ready	enough	to	forget	what	was	over	and	done	with	.
他们	有	到过	准备好	足够的	到	忘记	什么	曾是	超过	和	完毕	和	.

他们早已准备好忘记已经过去的一切。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , ['bækstər] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [juː; jʊ] [ɔːf] .

"	But	I	told	you	yesterday	,	Baxter	,	that	I	would	get	you	off	.
"	但	我	讲述	你	昨天	,	巴克斯特	,	那	我	会	得到	你	离开	.

"但我昨天告诉过你，巴克斯特，我会让你脱罪的。"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] ? "

Didn't	you	believe	I	could	?	"
没有	你	相信	我	可以	?	"

你不相信我能做到吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ][aɪ] ['daʊtɪd] , ['tempɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʊri] .

"	It	wasn't	you	I	doubted	,	Tempest	;	it	was	the	jury	.
"	它	不是	你	我	怀疑	,	暴风雨	;	它	曾是	这	陪审团	.

"我怀疑的不是你，坦佩斯特；而是陪审团。"

[wʌn] [dʌz] [get] [sʌtʃ] [dæmd] [fuːlz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['dʒɜːrmən] ,

One	does	get	such	damned	fools	sometimes	as	jurymen	,
一	做	得到	这样的	该死的	傻瓜	有时	作为	陪审员	,

有时候确实会遇到一些愚蠢至极的陪审员。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	there's	an	awful	lot	of	prejudice	against	us	.
和	有	一个	可怕	很多	的	偏见	反对	我们	.

我们面临着非常严重的偏见。

[ðæt] ['nuːzpeɪpər] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['gæstli] [leŋθs] .

That	newspaper	campaign	was	carried	to	ghastly	lengths	.
那	报纸	活动	曾是	携带	到	阴森	长度	.

那场报纸运动进行得极其可怕。

['tempɪst] ,

Tempest	,
暴风雨	,

暴风雨，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['nɪrər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['iːðər] [sɜːr]

have	you	got	any	nearer	in	your	own	way	to	solving	the	mystery	of	either	Sir
有	你	得到	任何	更近	在	你的	自己的	方式	到	解决	这	神秘	的	任何一个	先生

['dʒɑːnz] [deθ] [ɔːr] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [deθ] ? " [-]

John's	death	or	Evangeline's	death	?	"	[	227	]
约翰的	死亡	或者	伊万杰琳的	死亡	?	"	[	-	]

你以自己的方式，在解开约翰爵士之死或伊万杰琳之死的谜团方面，有取得任何进展吗？"[227]

“	[noʊ]	,	[nɑːt]	[æn; ən]	[ɪntʃ]	['nɪrər]	;	[ɪk'sept]	[ðæt]	[aɪm]	['prɪti]	['sɜːrt(ə)n]	[i'vændʒili:n]	[wʌz; wəz]	[sɜːr]	['dʒɑːnz]
“	**No**	**,**	**not**	**an**	**inch**	**nearer**	**;**	**except**	**that**	**I'm**	**pretty**	**certain**	**Evangeline**	**was**	**Sir**	**John's**
“	不	,	不是	一个	英寸	更近	;	除了	那	我是	漂亮的	肯定	伊万杰琳	曾是	先生	约翰的

['dɔːtər]	.
daughter	**.**
女儿	.

“不，一点儿也没靠近；只是我非常确定伊万杰琳是约翰爵士的女儿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)

第7/9页

[æt; ət]['prez(ə)nt] [its] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑ:ntətiz] .

At	present	it's	arguing	with	several	unknown	quantities	.
在	展示	它是	争论	和	一些	未知	数量	.

目前它正在与几个未知量进行博弈。

[stɪl] , [wʌn][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Still	,	one	has	got	a	bit	of	a	foundation	now	.
仍然	,	一	有	得到	一个	少量	的	一个	基础	现在	.

不过，现在总算有了一些基础。

[sɜ:r][dʒɑ:n][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['serə] [dʒeɪn]['mænjuel] . ”

Sir	John	has	been	proved	to	have	married	a	certain	Sarah	Jane	Manuel	.	”
先生	约翰	有	到过	已证实	到	有	已婚	一个	肯定	莎拉	简	曼努埃尔	.	”

约翰爵士已被证实与一位名叫莎拉·简·曼努埃尔的女子结了婚。

“ [ðen] ['serə] [dʒeɪn]['mænjuel][wʌz; wəz] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] ['mʌðər] , [kju:] . [i:] . [di:] . ?

“	Then	Sarah	Jane	Manuel	was	Evangeline's	mother	,	Q	.	E	.	D	.	?
”	然后	莎拉	简	曼努埃尔	曾是	伊万杰琳的	母亲	,	问	.	E	.	D	.	?

“那么莎拉·简·曼努埃尔就是伊万杰琳的母亲，证毕？”

[goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ['tempɪst] ! ”

Go	along	,	Tempest	!	”
去	沿着	,	暴风雨	!	”

走吧，暴风雨！

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɑ:rstən] ?

“	How	do	you	know	,	Marston	?
”	如何	做	你	知道	,	马斯顿	?

“你怎么知道的，马斯顿？”

[aɪ][dəunt] [fi:l] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .

I	don't	feel	by	any	means	certain	on	the	point	.
我	不	感觉	经过	任何	方法	肯定	在	这	观点	.

我对此一点也不确定。

[lʊk] [hɪr] , [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [sɜ:r][dʒɑ:n] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ?

Look	here	,	then	,	why	didn't	Sir	John	acknowledge	his	wife	and	daughter	?
看	这里	,	然后	,	为什么	没有	先生	约翰	承认	他的	妻子	和	女儿	?

那么，约翰爵士为什么不承认他的妻子和女儿呢?

[hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] , ['bækstər] , [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər]

He	told	you	,	Baxter	,	that	he	couldn't	because	that	would	involve	the	disclosure
他	讲述	你	,	巴克斯特	,	那	他	不能	因为	那	会	涉及	这	披露

[ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['si:krət] .

of	somebody	else's	secret	.
的	某人	其他人的	秘密	.

巴克斯特，他告诉过你，他不能这么做，因为那样会泄露别人的秘密。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] , [wʌt] ['si:krət] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi]

If	she	were	his	daughter	by	his	wedded	wife	,	what	secret	could	there	be
如果	她	是	他的	女儿	经过	他的	已婚	妻子	,	什么	秘密	可以	那里	是

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ?

about	her	birth	?
关于	她	出生	?

如果她是他与已婚妻子所生的女儿，那么她的身世又能有什么秘密呢?

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [i'vændʒili:n] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

I	can	assure	you	that	it	looks	very	much	as	if	Evangeline	were	his
我	能	保证	你	那	它	看起来	非常	很多	作为	如果	伊万杰琳	是	他的

[ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔːtər] .

illegitimate	daughter	.
私生子	女儿	.

我可以向你保证，伊万杰琳看起来很像他的私生女。

['oʊnli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , [wʌt] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [-]

Only	,	if	she	were	,	what	earthly	object	could	anyone	[	228	]
仅有的	,	如果	她	是	,	什么	尘世的	目的	可以	任何人	[	-	]

如果她是，那么世上还有什么东西能让她[228]

[hæv; həv][ɪn] ['məːdəriŋ] [hɜːr; hər] ?

have	in	murdering	her	?
有	在	谋杀	她	?

你是否参与了谋杀她?

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Sir	John	had	left	her	nothing	in	his	will	.
先生	约翰	有	左边	她	没有什么	在	他的	将要	.

约翰爵士的遗嘱里没有给她留下任何遗产。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [er] .

She	was	not	his	heir	.
她	曾是	不是	他的	继承人	.

她并非他的继承人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][noʊ] [wʌnz] [wei] . ”

She	stood	in	no	one's	way	.	”
她	站立	在	不	一个人的	方式	.	”

她没有挡任何人的路。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [sɜːr][dʒɑːn] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['tempɪst] ?

“	Why	didn't	Sir	John	provide	for	her	,	Tempest	?
“	为什么	没有	先生	约翰	提供	为了	她	,	暴风雨	?

“为什么约翰爵士没有供养她，暴风雨？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] , ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

He	was	a	just	,	honourable	man	,	with	plenty	of	money	.
他	曾是	一个	只是	,	光荣的	男人	,	和	很多	的	钱	.

他是一位公正、正直的人，而且很有钱。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['præktɪkli] [tuː; tə][juː 'es] — [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ;

He	leaves	the	whole	of	his	money	practically	to	us	—	the	three	of	us	;
他	树叶	这	所有的	的	他的	钱	几乎	到	我们	—	这	三	的	我们	;

他几乎把所有的钱都留给了我们三个;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	none	of	us	had	any	claim	on	him	.
和	没有任何	的	我们	有	任何	宣称	在	他	.

我们谁都对他没有任何所有权。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

As	a	matter	of	fact	,	it	was	the	contrary	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	这	相反	.

事实上，情况恰恰相反。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] . ”

We	were	all	indebted	to	Sir	John	.	”
我们	是	全部	负债累累	到	先生	约翰	.	”

我们都非常感谢约翰爵士。

“ [bʌt; bət] [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ɪz] [ðæt] [sɜːr] [dʒɑːn] [dɪd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ]
“ But you've forgotten the probability is that Sir John did provide for her by
” 但 你已经 被遗忘的 这 可能性 是 那 先生 约翰 做过 提供 为了 她 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] .
means of the secret trust .
方法 的 这 秘密 相信 .

“但你忘记了，约翰爵士很可能通过秘密信托基金为她提供了经济保障。”

[i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] .
Evangeline was expected to be the heir of Lady Stableford .
伊万杰琳 曾是 预期的 到 是 这 继承人 的 女士 史特伯福德 .

人们原本期望伊万杰琳能成为斯泰布尔福德夫人的继承人。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
Here , of course , it won't go any further .
这里 , 的 课程 , 它 惯于 去 任何 更远 .

当然，事情到此为止了。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiːz] [wɪl] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .
You fellows have got the old lady's will at your office .
你 伙伴们 有 得到 这 老的 女士的 将要 在 你的 办公室 .

你们办公室里有那位老太太的遗嘱。

[naʊ] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] ? ”
Now , did she provide for the girl ? ”
现在 , 做过 她 提供 为了 这 女孩 ? ”

那么，她有没有抚养那个女孩呢?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[sɜːr] [dʒɑːn] [druː] [hɜːr; hər] [wɪl] , [soʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] . ”
Sir John drew her will , so he knew what she had done . ”
先生 约翰 画 她 将要 , 所以 他 知道 什么 她 有 完毕 . ”

约翰爵士为她立了遗嘱，所以他知道她做了什么。

“ [kwaɪt] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [prə'vaɪd] , [sɜːr] [-]
“ Quite so ; and if she did provide , Sir [229]
” 相当 所以 ; 和 如果 她 做过 提供 , 先生 [-]

“正是如此；如果她真的提供了，先生[229]

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
John was under no necessity to disclose the other person's secret , which he
约翰 曾是 在下面 不 必要性 到 透露 这 其他 人的 秘密 , 哪个 他
[wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] ,
was guarding ,
曾是 守护 ,

约翰完全没有必要泄露对方的秘密，因为他一直在保守这个秘密。

[baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
by providing for the girl in his own will .
经过 提供 为了 这 女孩 在 他的 自己的 将要 .

他在遗嘱中为这个女孩提供了抚养权。

[bʌt; bət] [i'vændʒiliːn] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] ,
But Evangeline had quarrelled once with Lady Stableford ,
但 伊万杰琳 有 争吵 一次 和 女士 史特伯福德 ,

但伊万杰琳曾与斯泰布尔福德夫人发生过一次争吵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌns] [bɪˈfɔːr] .

and	had	been	cut	out	of	the	will	once	before	.
和	有	到过	切	出去	的	这	将要	一次	前	.

此前他曾被从遗嘱中除名一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənɪŋ]

There	was	always	the	risk	of	another	quarrel	and	the	same	thing	happening
那里	曾是	总是	这	风险	的	其他	争吵	和	这	相同的	事物	发生

[əˈgen] .

again	.
再次	.

始终存在再次争吵、同样事情再次发生的风险。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪsk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [trʌst] [prəˈvaidz] — [ʌv; əv] [ðæt] [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [naʊ]

That	was	the	risk	for	which	the	secret	trust	provides	—	of	that	I'm	positive	now
那	曾是	这	风险	为了	哪个	这	秘密	相信	提供	—	的	那	我是	积极的	现在

.

:
.

这就是秘密信任所能规避的风险——我现在对此深信不疑。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærɪstər] ,

Yes	,	I	think	we	can	take	that	as	certain	;	”	and	the	barrister	,
是的	,	我	思考	我们	能	拿	那	作为	肯定	;	”	和	这	律师	,

是的，我认为我们可以肯定这一点；” 律师说，

[ˈlaɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sɪgəˈrets] , [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː]

lighting	another	of	his	eternal	cigarettes	,	tilted	his	chair	back	and	lapsed	into
灯光	其他	的	他的	永恒	香烟	,	斜	他的	椅子	后退	和	失效	进入

[ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

silence	as	he	thought	.
沉默	作为	他	想法	.

他点燃了另一支永远抽不完的香烟，向后倾斜椅子，陷入了沉思，陷入了沉默。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [kept] [ˈsaɪlənt] .

The	other	men	kept	silent	.
这	其他	男人	保留	沉默的	.

其他人都保持沉默。

[ˈtempɪst] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbviəsli] [ˈpʌzlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ˈfɜːrðər] .

Tempest	was	so	obviously	puzzling	the	thing	out	further	.
暴风雨	曾是	所以	明显地	令人费解	这	事物	出去	更远	.

很明显，暴风雨还在进一步思考这个问题。

[æt; ət] [læst] [ˈmɑːrstən] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

At	last	Marston	broke	the	silence	.
在	最后的	马斯顿	打破	这	沉默	.

最后，马斯顿打破了沉默。

“ [ˈgræntɪd] [ɔːl] [ðæt] , [ˈtempɪst] .

“	Granted	all	that	,	Tempest	.
“	的确	全部	那	,	暴风雨	.

“即便如此，暴风雨。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [iˈvændʒiliːn] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ðæt] [trʌst] [æt; ət][ɔːl] ,

But	what	on	earth	was	the	good	to	Evangeline	of	creating	that	trust	at	all	,
但	什么	在	地球	曾是	这	好的	到	伊万杰琳	的	创建	那	相信	在	全部	,

但伊万杰琳建立这种信任究竟有什么好处呢？

[ɪf] [wiː; wi] , [ðə; ði] [trʌs'tiːz] , [dəunt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

if	we	,	the	trustees	,	don't	know	when	we	are	to	call	it	into	operation	for
如果	我们	,	这	受托人	,	不	知道	什么时候	我们	是	到	称呼	它	进入	手术	为了

[hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ? ” [-]

her	benefit	?	”	[	230	]
她	益处	?	”	[	-	]

如果我们这些受托人不知道何时该为了她的利益而启动这项计划呢？”[230]

“ [dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	Don't	you	forget	your	instructions	.
“	不	你	忘记	你的	指示	.

“别忘了你的指示。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɔːl][ɪn]

You	were	to	wait	till	something	happened	from	outside	,	to	put	you	all	in
你	是	到	等待	直到	某物	发生	从	外部	,	到	放	你	全部	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

你们要等到外部发生某些事情，才能让你们所有人行动起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'suːm] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

You	must	assume	Sir	John	had	laid	his	plans	for	this	something	to	be
你	必须	认为	先生	约翰	有	铺设	他的	计划	为了	这	某物	到	是

[meɪd] [tuː; tə] ['hæpən] ,

made	to	happen	,
制成	到	发生	,

你必须假定约翰爵士早已为此做好了计划，让这件事发生。

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

如有必要。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ded] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

As	he	would	then	be	dead	,	the	making	of	the	happening	rested	with	some
作为	他	会	然后	是	死的	,	这	制作	的	这	发生	休息	和	一些

[θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

third	person	,
第三	人	,

由于他当时已经死了，这件事的发生就取决于第三者了。

['prɑːbəbli] [i'vændʒiliːn] [hɜːr'self] .

probably	Evangeline	herself	.
大概	伊万杰琳	她自己	.

很可能是伊万杰琳本人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪptəˌgræm] ?

Have	you	fellows	forgotten	the	basis	of	a	cryptogram	?
有	你	伙伴们	被遗忘的	这	基础	的	一个	密码	?

你们难道忘了密码的基本原理吗?

[ðə; ði] [kiː] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ,

The	key	is	divided	into	two	parts	,
这	钥匙	是	分割	进入	二	部分	,

钥匙分为两部分，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [pɑːrts][mʌst; məst] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ə'pærənt] .

and	those	two	parts	must	come	together	in	unison	before	the	key	is	apparent	.
和	那些	二	部分	必须	来	一起	在	齐声	前	这	钥匙	是	明显	.

这两个部分必须协调一致，关键才能显现出来。

[juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [kən'teɪnd] [ɪn][jʊr; jər]
You **three** **have** **one** **part** **of** **the** **cryptogram** **in** **your** **hands** **contained** **in** **your**
你 三 有 一 部分 的 这 密码 在 你的 双手 包含 在 你的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions **.**
指示 .

你们三人手中掌握着密码的一部分，包含在你们的指令中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [i'vændʒiliːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] .
It **was** **probable** **Evangeline** **had** **the** **other** **part** **.**
它 曾是 可能 伊万杰琳 有 这 其他 部分 .

伊万杰琳很可能拥有另一部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
She **was** **probably** **to** **write** **to** **you** **,**
她 曾是 大概 到 写 到 你 ,

她大概是要给你写信。

[ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
if **through** **a** **change** **of** **Lady** **Stableford's** **will** **she** **needed** **the** **money** **.**
如果 通过 一个 改变 的 女士 - 将要 她 需要 这 钱 .

如果斯泰布尔福德夫人通过修改遗嘱需要这笔钱的话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
She **is** **dead** **.**
她 是 死的 .

她死了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [kæn; kən] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She **will** **never** **claim** **the** **money** **,** **and** **you** **three** **can** **spend** **it** **now** **with** **a**
她 将要 绝不 宣称 这 钱 , 和 你 三 能 花费 它 现在 和 一个
[laɪt] [hɑːrt] .
light **heart** **.**
光 心 .

她永远不会来索要这笔钱，你们三个现在可以安心地花掉它了。

[stɪl] , [hɪəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
Still **,** **here's** **another** **thing** **.**
仍然 , 这里是 其他 事物 .

不过，还有一件事。

[ɪf] [i'vændʒiliːn] [nuː] [ɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kɔːl] [ðæt] [-]
If **Evangeline** **knew** **all** **,** **and** **could** **call** **that** **[** **231** **]**
如果 伊万杰琳 知道 全部 , 和 可以 称呼 那 [-]

如果伊万杰琳知道一切，并且可以称之为[231]

[trʌst] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['mɪrli] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]
trust **into** **operation** **merely** **by** **writing** **to** **you** **,** **what** **was** **to** **prevent** **her**
相信 进入 手术 仅仅 经过 写作 到 你 , 什么 曾是 到 防止 她
['duːɪŋ] [soʊ] ,
doing **so** **,**
正在做 所以 ,

仅仅通过写信给你，就足以让她建立信任，还有什么能阻止她这样做呢?

['weðər] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr][nɑːt] ?
whether **she** **needed** **the** **money** **or** **not** **?**
无论 她 需要 这 钱 或者 不是 ?

她是否需要这笔钱?

[ɪf] [sɜːr][dʒɑːn] [left] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn]

If	Sir	John	left	things	in	that	state	,	the	secret	was	at	the	mercy	of	Evangeline
如果	先生	约翰	左边	事物	在	那	状态	,	这	秘密	曾是	在	这	怜悯	的	伊万杰琳

,

,

,

如果约翰爵士把事情维持在那种状态，那么这个秘密就完全掌握在伊万杰琳手中了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

and	I	don't	think	it	was	her	secret	.
和	我	不	思考	它	曾是	她	秘密	.

我不认为这是她的秘密。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn]

She	may	not	have	known	what	the	secret	was	,	nor	indeed	that	there	was	one
她	可能	不是	有	已知	什么	这	秘密	曾是	,	也不	的确	那	那里	曾是	一

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

她或许不知道秘密是什么，甚至可能根本不知道有秘密存在。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪts] [dɪs'kloʊʒər] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

but	nevertheless	its	disclosure	rested	with	her	.
但	尽管如此	它是	披露	休息	和	她	.

但最终是否公开这件事仍由她负责。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

There	was	probably	a	third	part	to	the	cryptogram	in	the	hands	of	someone
那里	曾是	大概	一个	第三	部分	到	这	密码	在	这	双手	的	某人

[els] . ”

else	.	”
别的	.	”

密码可能还有第三部分，在其他人手里。

“ [huː] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ? ”

“	Who	would	that	be	likely	to	be	?	”
“	WHO	会	那	是	可能	到	是	?	”

“那会是谁呢？”

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? ”

“	Probably	the	person	whose	secret	it	was	?	”
“	大概	这	人	谁	秘密	它	曾是	?	”

“大概是知道秘密的那个人吧？”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [soʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ɪn'duːsmənt] [biː; bi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['evər]

“	But	if	that	were	so	,	what	would	the	inducement	be	to	her	to	ever
“	但	如果	那	是	所以	,	什么	会	这	诱导	是	到	她	到	曾经

[dɪs'kloʊz] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ? ”

disclose	her	secret	?	”
透露	她	秘密	?	”

“但如果真是那样，她又有什么理由要说出自己的秘密呢？”

“ [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

“	One	or	other	of	two	things	.
“	一	或者	其他	的	二	事物	.

两者必居其一。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌst] ,

Either	she	is	to	participate	in	the	trust	,
任何一个	她	是	到	参加	在	这	相信	,

她要么参与信托，要么.....

[ɔːr] [els] [sɜːr][dʒɑːn] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [hɜːrˈself][fɔːr; fər]

or	else	Sir	John	depended	on	the	affection	of	a	mother	to	efface	herself	for
或者	别的	先生	约翰	取决于	在	这	感情	的	一个	母亲	到	抹去	她自己	为了

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['daɪər] [nəˈsesəti] .

her	child	in	case	of	dire	necessity	.
她	孩子	在	案件	的	可怕的	必要性	.

或者，约翰爵士只能寄希望于一位母亲在危急时刻为了孩子而牺牲自己。

[rɪˈembər] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [-]

Remember	,	it's	only	a	disclosure	[	232	]
记住	,	它是	仅有的	一个	披露	[	-	]

记住，这只是披露[232]

[tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [rɪsk] .

to	you	three	,	and	that's	not	a	very	serious	risk	.
到	你	三	,	和	那就是	不是	一个	非常	严肃的	风险	.

对你们三个来说，这并不是什么很严重的风险。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [niːd] [maɪnd] [ðæt] . ”

Few	people	need	mind	that	.	”
很少	人们	需要	头脑	那	.	”

很少有人需要注意这一点。

“ [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [sɜːr][dʒɑːn] [dɪsˈkloʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

“	Then	,	why	didn't	Sir	John	disclose	it	to	us	?	”
“	然后	,	为什么	没有	先生	约翰	透露	它	到	我们	?	”

“那么，约翰爵士为什么不告诉我们呢？”

“ ['fɜːrstli] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; ['sekəndli] ,

“	Firstly	,	his	loyalty	regarding	the	secret	of	another	person	;	secondly	,
“	首先	,	他的	忠诚	关于	这	秘密	的	其他	人	;	第二	,

“首先，他对保守他人秘密的忠诚；其次，

[ðə; ði] [rɪsk] [rʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] , [wen] ['veri] ['laɪkli] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

the	risk	run	by	putting	it	on	paper	,	when	very	likely	,	in	all	probability	,
这	风险	跑步	经过	推杆	它	在	纸	,	什么时候	非常	可能	,	在	全部	可能性	,

将想法写下来所带来的风险，很可能，几乎可以肯定的是，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊtˈlɪv] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [iˈvændʒiliːn]

he	would	outlive	Lady	Stableford	,	and	himself	know	whether	or	not	Evangeline
他	会	活得更久	女士	史特伯福德	,	和	他自己	知道	无论	或者	不是	伊万杰琳

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ;

had	been	provided	for	;
有	到过	假如	为了	;

他会比斯泰布尔福德夫人活得更久，并且他自己会知道伊万杰琳是否有了安排；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] [nuː] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə]

because	,	if	in	his	lifetime	he	knew	Lady	Stableford	had	left	her	money	to
因为	,	如果	在	他的	寿命	他	知道	女士	史特伯福德	有	左边	她	钱	到

[iˈvændʒiliːn] ,

Evangeline	,
伊万杰琳	,

因为，如果他生前知道斯泰布尔福德夫人把钱留给了伊万杰琳，

[ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] ,

the	trust	was	quite	unnecessary	,
这	相信	曾是	相当	不必要	,

这种信任完全没有必要。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪd]

and	Sir	John	would	at	once	have	destroyed	his	present	will	and	made
和	先生	约翰	会	在	一次	有	损毁	他的	展示	将要	和	制成

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

约翰爵士会立即销毁他现有的遗嘱，并另立一份新的遗嘱。

[naʊ] , [ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [huː] [stʊd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [deθ] ? ”

Now	,	assuming	all	that	to	be	true	,	who	stood	to	benefit	by	Evangeline's	death	?	”
现在	,	假设	全部	那	到	是	真的	,	WHO	站立	到	益处	经过	伊万杰琳的	死亡	?	”

假设以上说法属实，那么伊万杰琳的死对谁有利呢?

“ [wiː; wi] [θriː] [dɪd] . ”

“	We	three	did	.	”
“	我们	三	做过	.	”

“我们三个都做到了。”

“ [kwaɪt] [soʊ] .

“	Quite	so	.
“	相当	所以	.

“正是如此。”

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ['lʌki] [fɔːr; fər]['bækstər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [ɑːr; ər][nɑːt]

Consequently	it	was	jolly	lucky	for	Baxter	the	terms	of	the	trust	are	not
最后	它	曾是	快乐的	幸运的	为了	巴克斯特	这	条款	的	这	相信	是	不是

['pʌblɪk] . ”

public	.	”
民众	.	”

因此，对巴克斯特来说，信托条款不公开真是万幸。”

“ [gɑːd] !

“	God	!
“	上帝	!

“上帝!

['tempɪst] .

Tempest	.
暴风雨	.

暴风雨。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪsk] [aɪ][ræn] ! ” [-]

What	a	risk	I	ran	!	”	[	233	]
什么	一个	风险	我	跑	!	”	[	-	]

我冒了多大的风险啊！”[233]

“ [juː; jʊ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] , [oʊld][mæn] .

“	You	did	at	first	,	old	man	.
“	你	做过	在	第一的	,	老的	男人	.

“你一开始确实做到了，老头。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] [huː] [wʊd] ['benɪfɪt] .

But	there	was	somebody	else	who	would	benefit	.
但	那里	曾是	某人	别的	WHO	会	益处	.

但还有其他人会从中受益。

[ɪf] [iˈvændʒiliːn] [wɜːr; wər] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['siːkrət][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [maɪt]

If	Evangeline	were	illegitimate	,	the	person	whose	secret	was	at	stake	might
如果	伊万杰琳	是	私生子	,	这	人	谁	秘密	曾是	在	赌注	可能

[dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] [deθ] .

desire	her	death	.
欲望	她	死亡	.

如果伊万杰琳是私生女，那么那个秘密被牵连的人可能会希望她死。

[ɪf] [i'vændʒili:n] [wɜ:r; wər] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [hɜ:r; hər] [er] [wʊd] ['benɪfɪt] .

If	Evangeline	were	legitimate	,	her	heir	would	benefit	.
如果	伊万杰琳	是	合法的	,	她	继承人	会	益处	.

如果伊万杰琳是合法继承人，她的继承人将会受益。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] .

In	either	case	it	is	the	mother	.
在	任何一个	案件	它	是	这	母亲	.

无论哪种情况，都是母亲。

[naʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] — ['ɑ:rgju:d][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['stændpɔɪnt] —

Now	,	didn't	I	tell	you	once	before	—	argued	from	a	totally	different	standpoint	—
现在	,	没有	我	告诉	你	一次	前	—	争论	从	一个	完全	不同的	立场	—

[ðæt] ['i:vənˌdʒi:lɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] ? ”

that	Evangeline's	mother	had	murdered	her	?	”
那	伊万杰琳的	母亲	有	被谋杀	她	?	”

我之前不是说过一次吗——虽然是从完全不同的角度来说——伊万杰琳的母亲谋杀了她?

“ [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɔ:t] , ['tempɪst] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] ['mɜ:rdər] [hɜ:r; hər]

“	But	it's	such	a	horrible	thought	,	Tempest	,	that	a	mother	would	murder	her
“	但	它是	这样的	一个	可怕	想法	,	暴风雨	,	那	一个	母亲	会	谋杀	她

[oʊn] [tʃaɪld] ！ ”

own	child	!	”
自己的	孩子	！	”

“但是，坦佩斯特，母亲竟然会杀害自己的孩子，这真是太可怕了！ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət]['hɔ:rəb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , ['mɑ:rstən] , [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] ['evri] [deɪ] .

“	I	know	it	is	;	but	horrible	or	not	,	Marston	,	it's	a	thing	done	every	day	.
“	我	知道	它	是	;	但	可怕	或者	不是	,	马斯顿	,	它是	一个	事物	完毕	每一个	天	.

“我知道是这样；但不管这是否可怕，马斯顿，这是每天都在发生的事情。”

['skersli] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [goʊz][baɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['retʃɪd] [gɜ:rl][ɔ:r]

Scarcely	a	session	at	the	Old	Bailey	goes	by	that	some	poor	wretched	girl	or
几乎	一个	会议	在	这	老的	贝利	去	经过	那	一些	贫穷的	可怜	女孩	或者

['ʌðər] ['iznt] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['traɪəl][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

other	isn't	taking	her	trial	for	it	.
其他	不是	采取	她	审判	为了	它	.

在老贝利刑事法庭，几乎每次开庭都会有某个可怜的女孩或女孩因此受审。

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [get] [ðem; ðəm] [let] [ɔ:f] [æz; əz] [nɑ:t] ['gɪlti] , [ɔ:r] [els] ['oʊnli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt]

We	generally	get	them	let	off	as	Not	Guilty	,	or	else	only	guilty	of	concealment
我们	一般来说	得到	他们	让	离开	作为	不是	有罪的	,	或者	别的	仅有的	有罪的	的	隐蔽

[ʌv; əv][bɜ:rθ] ,

of	birth	,
的	出生	,

我们通常会让他们被判无罪，或者只判他们隐瞒出生日期。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dis'tʃa:dʒd] .

and	then	they	are	usually	discharged	.
和	然后	他们	是	通常	出院	.

然后他们通常会被出院。

[bʌt; bət] [its] ['dʒen(ə)rəli] ['mɜ:rdər] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .

But	it's	generally	murder	all	the	same	.
但	它是	一般来说	谋杀	全部	这	相同的	.

但无论如何，这本质上都是谋杀。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [-]

We	all	know	it	—	the	[	234	]
我们	全部	知道	它	—	这	[	-	]

我们都知道——[234]

[pə'liːs] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
police know it — and the judge knows it ;
警察 知道 它 — 和 这 法官 知道 它 ;

警方知道这一点，法官也知道这一点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [koʊd] [ðæt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'fæntɪsaɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz]
but there is a kind of unwritten code that in cases of infanticide the girl is
但 那里 是 一个 种类 的 不成文 代码 那 在 案例 的 杀婴 这 女孩 是
[tuː; tə][get] [ɔːf] ,
to get off ,
到 得到 离开 ,

但存在一种不成文的规则，即在杀婴案件中，女孩应该获得释放。

[ɪf] [ðə; ði][fækts][kæn; kən][ɪn]['eni] [weɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['twɪstɪd] . ”
if the facts can in any way be sufficiently twisted . ”
如果 这 事实 能 在 任何 方式 是 足够 扭曲 . ”

如果事实能够以任何方式被充分扭曲的话。”

“ [bʌt; bət] [i'vændʒili:n] ['wɔznt] [æn; ən]['ɪnfənt] . ”
“ But Evangeline wasn't an infant . ”
“ 但 伊万杰琳 不是 一个 婴儿 . ”

“但伊万杰琳当时并不是婴儿。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔbdʒiktɪŋ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
“ No ; but you were objecting only on the score of maternal feeling .
“ 不 ; 但 你 是 反对 仅有的 在 这 分数 的 母体 感觉 .

“不；但你反对仅仅是出于母性本能。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfənt] , [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'kʌm] ;
With an infant , the maternal feeling is often overcome ;
和 一个 婴儿 , 这 母体 感觉 是 经常 克服 ;

对于婴儿，母性本能往往会被抑制；

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən]['ɪnfənt] ,
and as Evangeline's mother got rid of her as an infant ,
和 作为 伊万杰琳的 母亲 得到 摆脱 的 她 作为 一个 婴儿 ,

而伊万杰琳的母亲在她还是婴儿时就抛弃了她。

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['fiːlɪŋ] [kɑːnt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['greɪtər] .
the maternal feeling can't have been any greater .
这 母体 感觉 不能 有 到过 任何 更大的 .

母爱之情难以言表。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd]['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] . ”
It never had any opportunity of growing . ”
它 绝不 有 任何 机会 的 生长 . ”

它从未有过成长的机会。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['tempɪst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] ,
“ Then you think , Tempest , that if we find Evangeline's mother ,
“ 然后 你 思考 , 暴风雨 , 那 如果 我们 寻找 伊万杰琳的 母亲 ,

“那么你认为，坦佩斯特，如果我们找到伊万杰琳的母亲，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] ['mɜːrdər] ? ”
that we shall have got to the solution of the girl's murder ? ”
那 我们 将 有 得到 到 这 解决方案 的 这 女孩们 谋杀 ? ”

我们是否已经查明了女孩被谋杀的真相?

“ [juːl] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ][duː][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ You'll have got the guilty person ; but assuming you do get hold of her ,
“ 你会 有 得到 这 有罪的 人 ; 但 假设 你 做 得到 抓住 的 她 ,

“你就能抓住罪犯；但假设你真的抓住了她，

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər][ɔːr][get][ə; eɪ] [fʊl] [sə'luːʃ(ə)n] ,

I	don't	see	how	you	will	ever	convict	her	or	get	a	full	solution	,
我	不	看	如何	你	将要	曾经	定罪	她	或者	得到	一个	满的	解决方案	,

我不明白你如何才能给她定罪，或者彻底解决这个问题。

[ɪk'sept] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . ” [-]

except	by	means	of	a	confession	.	”	[	235	]
除了	经过	方法	的	一个	忏悔	.	”	[	-	]

除非通过认罪的方式。”[235]

“ ['tempɪst] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ?

“	Tempest	,	how	about	the	murder	of	Sir	John	?
“	暴风雨	,	如何	关于	这	谋杀	的	先生	约翰	?

“暴风雨，约翰爵士被谋杀一事你怎么说？”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] . ”

That	is	what	we	are	most	concerned	about	.	”
那	是	什么	我们	是	最多	担心的	关于	.	”

这是我们最担心的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] .

“	Yes	,	I	know	;	and	it	puzzles	me	far	more	than	the	other	one	.
“	是的	,	我	知道	;	和	它	谜题	我	远的	更多的	比	这	其他	一	.

“是的，我知道；而且它比另一个更让我困惑。”

[ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [θriː] , [wʌt] ['ɜːrθli] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['məːdərɪŋ]

Outside	you	three	,	what	earthly	object	could	anyone	have	had	in	murdering
外部	你	三	,	什么	尘世的	目的	可以	任何人	有	有	在	谋杀

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

除了你们三个，世上还有谁会出于什么目的去杀害他?

['eni] ['klaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːvəns] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːl][ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Any	client	with	a	grievance	has	got	to	murder	all	the	lot	of	you	,
任何	客户	和	一个	不满	有	得到	到	谋杀	全部	这	很多	的	你	,

任何心怀不满的客户都必须杀了你们所有人。

['iːðər] [tuː; tə] [riːk] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['griːvəns] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]

either	to	wreak	a	revenge	for	a	business	grievance	to	alter	the	course	of
任何一个	到	破坏	一个	复仇	为了	一个	商业	不满	到	改变	这	课程	的

['eni] [ɪ'vents] . ”

any	events	.	”
任何	活动	.	”

要么是为了报复商业纠纷，要么是为了改变事态发展方向。”

“ [bʌt; bət] , ['tempɪst] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪənt] .

“	But	,	Tempest	,	we	haven't	got	such	a	client	.
“	但	,	暴风雨	,	我们	还没有	得到	这样的	一个	客户	.

“但是，Tempest，我们还没有这样的客户。”

[wiː; wi] ['skersli] ['evər] ['lɪtɪgeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [sens] .

We	scarcely	ever	litigate	in	the	ordinary	sense	.
我们	几乎	曾经	诉讼	在	这	普通的	感觉	.

我们几乎从不进行通常意义上的诉讼。

['tʃænsəri] ['məuʃənz] , [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][get]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt]

Chancery	motions	,	by	mutual	arrangement	to	get	orders	of	the	court	,	and	that
法院	运动	,	经过	相互的	安排	到	得到	订单	的	这	法庭	,	和	那

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

kind	of	thing	,
种类	的	事物	,

通过双方协商一致的方式向衡平法院提出动议，以获得法院命令，等等。

[dəunt] [bɪ'get] ['klaɪənts][ɔ:r] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gri:vəns] .

don't	beget	clients	or	opponents	with	a	grievance	.
不	产生	客户	或者	对手	和	一个	不满	.

不要让客户或对手心怀不满。

['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz] [kən'veɪənsɪŋ] [ænd; ənd] [trʌst] [wɜ:rk] [ænd; ənd]['fæməli] ['setlmənts] .

Our	business	is	conveyancing	and	trust	work	and	family	settlements	.
我们的	商业	是	产权转让	和	相信	工作	和	家庭	定居点	.

我们的业务是房产转让、信托事务和家庭财产分割。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,

In	the	whole	history	of	the	firm	,
在	这	所有的	历史	的	这	公司	,

在公司整个发展历程中，

[wi:v] ['nevər] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klaɪənt]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] . ”

we've	never	quarrelled	with	a	client	over	his	or	her	account	.	”
我们已经	绝不	争吵	和	一个	客户	超过	他的	或者	她	帐户	.	”

我们从未与客户就其账户发生过争执。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɑ:rgju:ɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ə; eɪ][bɪt] [-]

“	Then	you	are	arguing	yourselves	a	bit	[	236	]
“	然后	你	是	争论	你们自己	一个	少量	[	-	]

“那么你们就有点自相矛盾了[236]

['kloʊzər] .

closer	.
更近	.

更近了。

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] .

I'm	certain	of	this	much	.
我是	肯定	的	这	很多	.

这一点我非常确定。

[sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ['oʊvər]

Sir	John	had	an	appointment	at	the	office	that	evening	with	someone	over
先生	约翰	有	一个	预约	在	这	办公室	那	晚上	和	某人	超过

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .

a	matter	which	was	not	the	business	of	the	firm	.
一个	事情	哪个	曾是	不是	这	商业	的	这	公司	.

当晚，约翰爵士在办公室与某人约好，讨论一件与公司业务无关的事情。

[ɪf] ['smɪθs] [teɪl] [bi:; bi] [tru:] , [smɪθ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [meɪd] [tu:; tə] [klɪr] [aʊt] .

If	Smith's	tale	be	true	,	Smith	was	practically	made	to	clear	out	.
如果	史密斯	故事	是	真的	,	史密斯	曾是	几乎	制成	到	清除	出去	.

如果史密斯的说法属实，那么史密斯实际上是被迫离开的。

['ðerfɔ:r] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əd'mits] ['sʌmbɑ:di] .

Therefore	,	Sir	John	himself	answers	the	door	and	admits	somebody	.
所以	,	先生	约翰	他自己	答案	这	门	和	承认	某人	.

因此，约翰爵士亲自去开门，让某人进来。

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ʃu:ts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lets] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self] [aʊt] ['æftərwərdz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

That	somebody	shoots	him	,	and	lets	himself	or	herself	out	afterwards	,	taking	the
那	某人	芽	他	,	和	让我们	他自己	或者	她自己	出去	然后	,	采取	这

[rɪ'vɑ:lvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

revolver	with	him	.
左轮手枪	和	他	.

有人开枪打死了他，然后自己带着手枪逃走了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

As	far	as	I	can	see	,
作为	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvəbl] [baɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

that	is	all	you	are	justified	as	taking	to	be	provable	by	deduction	,
那	是	全部	你	是	合理的	作为	采取	到	是	可证明的	经过	扣除	,

这就是你唯一可以认为可以通过演绎推理证明的内容。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt] ['gesɪŋ] .

and	you	must	start	guessing	.
和	你	必须	开始	猜测	.

你必须开始猜测。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz]

what	was	the	only	thing	we	are	any	of	us	aware	of	that	Sir	John	was
什么	曾是	这	仅有的	事物	我们	是	任何	的	我们	意识到的	的	那	先生	约翰	曾是

['kiːpɪŋ] ['siːkrət] ? ”

keeping	secret	?	”
保持	秘密	?	”

我们当中唯一知道约翰爵士一直隐瞒的事情是什么?

“ [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [trʌst] . ”

“	His	secret	trust	.	”
”	他的	秘密	相信	.	”

“他秘密的信任。”

“ [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðə; ðiː] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] , [wɪtʃ] [sɜːr]

“	Well	,	put	it	rather	the	secret	of	this	other	person	to	safeguard	,	which	Sir
”	出色地	,	放	它	相当	这	秘密	的	这	其他	人	到	保障	,	哪个	先生

[dʒɑːn] [kri'eɪtɪd] ,

John	created	,
约翰	创建	,

“嗯，更确切地说，是要保守另一个人的秘密，这是约翰爵士创造的。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] ? ”

the	secret	trust	?	”
这	秘密	相信	?	”

秘密信任?

“ [wʌt] [nekst] ? ”

“	What	next	?	”
”	什么	下一个	?	”

接下来呢?

“ [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðə; ðiː] ['siːkrət] ? ” [-]

“	Who	were	the	people	who	knew	the	secret	?	”	[	237	]
”	WHO	是	这	人们	WHO	知道	这	秘密	?	”	[	-	]

“谁知道这个秘密？”[237]

“ [sɜːr][dʒɑːn] . ”

“	Sir	John	.	”
”	先生	约翰	.	”

“约翰爵士。”

“ [jes] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] ,
“ Yes , and also the person it concerned , and perhaps Evangeline Stableford ,
“ 是的 , 和 还 这 人 它 担心的 , 和 也许 伊万杰琳 史特伯福德 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

“是的，也包括当事人，或许还有伊万杰琳·斯泰布尔福德。”

[ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn'diːd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though I rather doubt if she knew the whole or indeed very much of it .
尽管 我 相当 怀疑 如果 她 知道 这 所有的 或者 的确 非常 很多 的 它 .

不过我相当怀疑她是否知道全部真相，或者哪怕知道多少。

[naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] [huːz] ['siːkrət] [ɪz]
Now , as I've told you , I believe it to be Evangeline's mother whose secret is
现在 , 作为 我已经 讲述 你 , 我 相信 它 到 是 伊万杰琳的 母亲 谁 秘密 是
['biːɪŋ] ['seɪfˌgɑːrdɪd] . ”
being safeguarded . ”
存在 受保护的 . ”

正如我之前告诉过你的，我认为伊万杰琳的母亲才是那个保守秘密的人。

“ [ðen] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] [huː] ['məːdəd] [sɜːr][dʒɑːn] ? ”
“ Then do you say it was Evangeline's mother who murdered Sir John ? ”
“ 然后 做 你 说 它 曾是 伊万杰琳的 母亲 WHO 被谋杀 先生 约翰 ? ”

“那么，你是说杀害约翰爵士的是伊万杰琳的母亲吗？”

“ [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
“ Oh , wait a bit !
“ 哦 , 等待 一个 少量 !

“哦，稍等一下！”

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [sɜːr][dʒɑːn] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]
What was to prevent Sir John having arranged a meeting between the two of
什么 曾是 到 防止 先生 约翰 拥有 安排 一个 会议 之间 这 二 的
[ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
them there in his presence ,
他们 那里 在 他的 在场 ,

谁又能阻止约翰爵士安排两人当着他的面见面呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['evər]
to make arrangements about calling the trust into operation , if it were ever
到 制作 安排 关于 呼叫 这 相信 进入 手术 , 如果 它 是 曾经
['nesəseri] ?
necessary ?
必要的 ?

是否已做好安排，以便在必要时启动信托运作?

[lets] [ə'suːm] [hiː; hi][dɪd] .
Let's assume he did .
我们来吧 认为 他 做过 .

假设他确实这么做了。

[ə'suːm] [ðeɪ] [met] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃuːt]
Assume they met there , which of them would be the more likely to shoot
认为 他们 遇见 那里 , 哪个 的 他们 会 是 这 更多的 可能 到 射击
[hɪm; ɪm] ? ”
him ? ”
他 ? ”

假设他们在那里相遇，他们之中谁更有可能开枪射杀他?

“ [ðə; ði] ['dɔːtər] , ” [sed] ['mɑːrstən] .
“ The daughter , ” said Marston .
“ 这 女儿 , ” 说 马斯顿 .

“女儿，”马斯顿说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
“ Why do you think that ? ”
“ 为什么 做 你 思考 那 ? ”

你为什么这么认为?

“ [ʃiː; ʃi] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . ” [-]
“ She murdered him and then committed suicide . ” [238]
“ 她 被谋杀 他 和 然后 坚定的 自杀 . ” [-]

“她杀了他，然后自杀了。”[238]

['tempɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tempest shook his head .
暴风雨 摇晃 他的 头 .

暴风摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ No , I think you are wrong .
“ 不 , 我 思考 你 是 错误的 .

“不，我认为你错了。”

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃɑːt] [sɜːr][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;
The mother shot Sir John in the presence of her daughter ;
这 母亲 射击 先生 约翰 在 这 在场 的 她 女儿 ;

母亲当着女儿的面枪杀了约翰爵士;

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['məːdəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [æz; əz] [wel] , [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] .
then she murders the daughter as well , to cover up the disclosure .
然后 她 谋杀案 这 女儿 作为 出色地 , 到 覆盖 向上 这 披露 .

然后，为了掩盖真相，她又杀害了女儿。

[vwɑː'lɑː] [taʊt] .
Voila tout .
瞧! 兜售者 .

瞧!

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There you have a complete explanation — a logical explanation , and a
那里 你 有 一个 完全的 解释 — 一个 逻辑 解释 , 和 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][bəuθ] ['məːdəz] . ”
sufficient one for both murders . ”
充足的 一 为了 两个都 谋杀案 . ”

这样你就得到了一个完整的解释——一个合乎逻辑的解释，而且足以解释这两起谋杀案。”

“ ['tempɪst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Tempest , I believe you've hit it . ”
“ 暴风雨 , 我 相信 你已经 打 它 . ”

“暴风雨，我相信你已经击中目标了。”

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [pjʊr] ['geswɜːrk] .
“ I may have done ; but it's all pure guesswork .
“ 我 可能 有 完毕 ; 但 它是 全部 纯的 猜测 .

“我可能做过，但这纯属猜测。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hæŋ] [hɜːr; hər] . ”
It won't hang her . ”
它 惯于 悬挂 她 . ”

这不会让她上吊。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][maɪ] [suːt] - [keɪs] ? ”
“ How did she put the revolver in my suit - case ? ”
“ 如何 做过 她 放 这 左轮手枪 在 我的 套装 - 案件 ? ”

“她是怎么把左轮手枪放进我的行李箱里的？”

“ [gɑːd] [noʊz] , [oʊld][mæn] !
“ God knows , old man !
“ 上帝 知道 , 老的 男人 !

“老天爷知道！”

[ðæt] [aɪ] ['fænsi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
That I fancy will always be a mystery .
那 我 想要 将要 总是 是 一个 神秘 .

我觉得那将永远是个谜。

[wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [pʊt] [ðer; ðər] ? ”
When was the revolver put there ? ”
什么时候 曾是 这 左轮手枪 放 那里 ? ”

那把左轮手枪是什么时候放在那里的?

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . ”
“ I wish I knew . ”
“ 我 希望 我 知道 . ”

“我真希望我知道。”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
“ If the woman had thought , as she probably did , she would know that you ,
“ 如果 这 女士 有 想法 , 作为 她 大概 做过 , 她 会 知道 那 你 ,

“如果这位女士像她可能那样思考过，她就会知道你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvənt] , [wʊd] ['nevər] [pæk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
with a man servant , would never pack for yourself .
和 一个 男人 仆人 , 会 绝不 盒 为了 你自己 .

有了男仆，就绝不会自己收拾行李。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [noʊ] [wɪʃ] [bæg][juː; jʊ] [juːst] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [-]
She couldn't know which bag you used , nor could she know when you would [239]
她 不能 知道 哪个 包 你 用过的 , 也不 可以 她 知道 什么时候 你 会 [-]

她不知道你用的是哪个包，也不知道你什么时候会用[239]

[juːz] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wʌn] .
use any particular one .
使用 任何 特别的 一 .

使用其中任何一个即可。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] ,
If she put that revolver there any long time afterwards ,
如果 她 放 那 左轮手枪 那里 任何 长的 时间 然后 ,

如果她之后很久才把那把左轮手枪放在那里，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['veriɪst] [fuːl] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['beɪli] [maɪt] [hæv; həv]
she must have guessed that the veriest fool would know that Bailey might have
她 必须 有 猜对了 那 这 最真实的 傻子 会 知道 那 贝利 可能 有
[pækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,
packed and unpacked in the interval ,
包装 和 拆开包装 在 这 间隔 ,

她肯定猜到，就算是最傻的人也会知道，贝利有可能在这段时间里收拾行李又拆包。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [pækt]

and	could	swear	to	the	absence	of	the	revolver	on	the	days	he	packed
和	可以	发誓	到	这	缺席	的	这	左轮手枪	在	这	天	他	包装

[ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	unpacked	for	you	.
和	拆开包装	为了	你	.

他可以发誓，在他为你打包和拆包的那天，他没有带左轮手枪。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] — ['prɑːbəbli] [wen] ['beɪliːz] [waɪf]

No	,	she	probably	put	it	there	soon	after	the	murder	—	probably	when	Bailey's	wife
不	,	她	大概	放	它	那里	很快	后	这	谋杀	—	大概	什么时候	百利甜酒	妻子

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

不，她很可能是在谋杀案发生后不久就把它放在那里的——很可能是在贝利的妻子不在家的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] .

That	was	soon	after	the	murder	was	committed	.
那	曾是	很快	后	这	谋杀	曾是	坚定的	.

那是在谋杀案发生后不久。

[its] [kwaɪt] ['laɪkli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːtʃt] . ”

It's	quite	likely	you	were	watched	.	”
它是	相当	可能	你	是	观看	.	”

你很可能被人监视了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ”

“	But	why	should	she	pitch	upon	me	?	”
“	但	为什么	应该	她	沥青	之上	我	?	”

“但她为什么要迁怒于我呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɜːrdər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

“	Because	the	first	person	suspected	of	an	unexplained	murder	is	a	person
“	因为	这	第一的	人	怀疑	的	一个	无法解释	谋杀	是	一个	人

[huː] [wʊd] [stænd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [deθ] .

who	would	stand	to	profit	by	the	death	.
WHO	会	站立	到	利润	经过	这	死亡	.

“因为第一个被怀疑与不明原因谋杀案有关的人员，往往是会从死亡中获利的人。”

[dəunt] [fər'get] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [brɔːd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [trʌst] — ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Don't	forget	she	knew	the	broad	outlines	of	the	secret	trust	—	probably	was	the
不	忘记	她	知道	这	广阔	概述	的	这	秘密	相信	—	大概	曾是	这

['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [θriː] [wʊd] ['benɪfɪt] ['greɪtli] .

only	person	to	know	them	—	and	knew	you	three	would	benefit	greatly	.
仅有的	人	到	知道	他们	—	和	知道	你	三	会	益处	非常	.

别忘了她知道秘密信托的大致框架——可能是唯一知道的人——并且知道你们三个会从中受益匪浅。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

Any	one	of	you	three	would	satisfy	her	purpose	.
任何	一	的	你	三	会	满足	她	目的	.

你们三个任何一个都能满足她的需求。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] . ” [-]

She	simply	followed	the	line	of	least	resistance	.	”	[	240	]
她	简单地	随后	这	线	的	至少	反抗	.	”	[	-	]

她只是选择了阻力最小的路线。[240]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

“	But	you	are	making	her	out	,	and	assuming	her	to	be	,
“	但	你	是	制作	她	出去	,	和	假设	她	到	是	,

但你却这样看待她，并假定她是那样的人，

[æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [jɔːr'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

as	clever	as	yourself	in	thinking	things	out	.
作为	聪明的	作为	你自己	在	思维	事物	出去	.

像你一样聪明，善于思考。

[its] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , ['tempɪst] .

It's	a	wrong	presumption	,	Tempest	.
它是	一个	错误的	假定	,	暴风雨	.

这是错误的假设，暴风雨。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ['eni] [deɪ] ,

I	think	I'd	pass	for	a	man	of	average	intelligence	any	day	,
我	思考	ID	经过	为了	一个	男人	的	平均的	智力	任何	天	,

我觉得我看起来完全像个智力中等的人。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [leɪd] [daʊn] . ”

but	I	should	never	have	thought	of	half	the	things	you've	laid	down	.	”
但	我	应该	绝不	有	想法	的	一半	这	事物	你已经	铺设	向下	.	”

但我真不该想到你提到的那些事。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ['bækstər] .

“	No	!	no	!	Baxter	.
“	不	!	不	!	巴克斯特	.

“不！不！巴克斯特。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] — [juː; jʊ] [meɪ] , ['iːv(ə)n]

You	may	be	a	wee	bit	surprised	at	my	thinking	them	out	—	you	may	,	even
你	可能	是	一个	哇	少量	惊讶	在	我的	思维	他们	出去	—	你	可能	,	甚至

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

你可能会对我的想法感到有点惊讶——即使你这么说，你也可能这么想。

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ,

have	failed	to	do	it	yourself	,
有	失败的	到	做	它	你自己	,

自己没能做到，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [rests] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][frʌm; frəm]

but	the	surprise	to	you	rests	on	the	arrival	at	the	conclusion	from
但	这	惊喜	到	你	休息	在	这	到达	在	这	结论	从

[ə'pærəntli] [ˌʌn'noʊn] ['premɪsɪz] .

apparently	unknown	premises	.
显然	未知	前提	.

但让你感到惊讶的是，结论是从看似未知的前提得出的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər]

You	must	remember	there	was	nothing	unknown	to	her	,	whilst	we	are
你	必须	记住	那里	曾是	没有什么	未知	到	她	,	而	我们	是

['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

groping	in	the	dark	.
摸索	在	这	黑暗的	.

你必须记住，对她来说没有什么是未知的，而我们却还在黑暗中摸索。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

She	was	in	the	full	light	of	a	complete	knowledge	of	all	the	facts	.
她	曾是	在	这	满的	光	的	一个	完全的	知识	的	全部	这	事实	.

她对所有事实都了如指掌。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər][sɜːr]['dʒɑːnz] [waɪf] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]

I	wish	I	knew	whether	the	woman	were	Sir	John's	wife	,	or	the	mother	of
我	希望	我	知道	无论	这	女士	是	先生	约翰的	妻子	,	或者	这	母亲	的

[iˈvændʒiliːn] ,

Evangeline	,
伊万杰琳	,

我想知道这位女士是约翰爵士的妻子，还是伊万杰琳的母亲。

[ɔːr][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] [ˌɔːltə'geðər] .

or	a	third	person	altogether	.
或者	一个	第三	人	共	.

或者完全是第三人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][bəuθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

She	may	be	both	wife	and	mother	.
她	可能	是	两个都	妻子	和	母亲	.

她可能既是妻子又是母亲。

[wʌt] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv] [iˈvændʒiliːn]

What	I	advise	you	to	do	now	is	to	search	again	for	the	birth	of	Evangeline
什么	我	建议	你	到	做	现在	是	到	搜索	再次	为了	这	出生	的	伊万杰琳

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [-]

under	the	[	241	]
在下面	这	[	-	]

我现在建议你再次查找伊万杰琳的出生日期[241]

[neɪmz] [ʌv; əv]['mænjuel][ænd; ənd] - .

names	of	Manuel	and	Rellingham	.
姓名	的	曼努埃尔	和	-	.

Manuel 和 Rellingham 的名字。

[sɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ænd; ənd]

Search	in	England	,	Scotland	,	and	Ireland	,	and	France	and	Belgium	and
搜索	在	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	,	和	法国	和	比利时	和

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

在英格兰、苏格兰、爱尔兰、法国、比利时和荷兰进行搜索。

[ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ['fɜːrðər] [əˈfiːld] . ”

There's	hardly	time	enough	for	her	to	have	been	born	further	afield	.	”
有	几乎	时间	足够的	为了	她	到	有	到过	出生	更远	田野	.	”

她出生在更远的地方，时间实在太短了。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ? ”

“	Is	that	all	we	can	do	?	”
“	是	那	全部	我们	能	做	?	”

“我们就只能做到这些吗？”

“ [wel] , [wʌn] [step] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][plæn] .

“	Well	,	one	step	at	a	time	isn't	a	bad	plan	.
“	出色地	,	一	步	在	一个	时间	不是	一个	坏的	计划	.

“嗯，一步一步来也不失为一个好办法。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

But	as	it	happens	there	is	something	else	you	can	do	.
但	作为	它	发生	那里	是	某物	别的	你	能	做	.

但实际上，你还可以做另一件事。

[lʊk] [hɪr] !

Look	here	!
看	这里	!

看这里！

[ə'su:m] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ,
Assume that I am right ,
认为 那 我 是 正确的 ,

假设我的判断是正确的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['refrəns]
and that the interview with one or both of the women took place in reference
和 那 这 面试 和 一 或者 两个都 的 这 女性 采取 地方 在 参考
[tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] .
to the trust .
到 这 相信 .

并且对其中一位或两位女性的采访与该信托有关。

[its] [ə; eɪ][bɪg] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
It's a big assumption of course ; but take it for granted for the moment .
它是 一个 大的 假设 的 课程 ; 但 拿 它 为了 的确 为了 这 片刻 .

这当然是一个很大的假设；但目前我们暂且就这么认为吧。

[waɪ] [dɪd][sɜ:r][dʒɑ:n] [prə'voʊk] [ɔ:r] [pər'mɪt] [ðæt] ['ɪntərvju:] ?
Why did Sir John provoke or permit that interview ?
为什么 做过 先生 约翰 惹 或者 允许 那 面试 ?

约翰爵士为何要挑起或允许那次采访?

['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔ:rd][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [wɪl] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [i'vændʒili:n] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]
Lady Stableford had altered her will , cutting out Evangeline nearly two years before
女士 史特伯福德 有 已修改 她 将要 , 切割 出去 伊万杰琳 几乎 二 年 前
;
;
;

斯泰布尔福德夫人早在近两年前就修改了遗嘱，将伊万杰琳排除在外；

[jet] [sɜ:r][dʒɑ:n] [tʊk] [noʊ] [steps] .
yet Sir John took no steps .
然而 先生 约翰 采取 不 步骤 .

然而，约翰爵士却没有采取任何行动。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ]
His will was certainly in existence some time before his death ; but , as I
他的 将要 曾是 当然 在 存在 一些 时间 前 他的 死亡 ; 但 , 作为 我
[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
explained to you ,
解释 到 你 ,

他的遗嘱肯定在他去世前就已存在；但是，正如我向你解释的那样，

[wʌn] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:] , ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [let] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
one , if not two , other people had to be let into their share of the
一 , 如果 不是 二 , 其他 人们 有 到 是 让 进入 他们的 分享 的 这
['krɪptəˌgræm] .
cryptogram .
密码 .

至少需要让另外一人，或者两个人，进入他们各自的密文部分。

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [-]
If they knew [242]
如果 他们 知道 [-]

如果他们知道[242]

[bɪ'fɔːr] , [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [prɪ'zuːm] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs]

before	**,**	**we**	**can**	**hardly**	**presume**	**the**	**meeting**	**to**	**have**	**a**	**reference**	**to**	**this**
前	,	我们	能	几乎	怙	这	会议	到	有	一个	参考	到	这

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

此前，我们很难断定这次会议与这一点有关。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**why**	**have**	**the**	**meeting**	**at**	**all**	**,**
在	这	其他	手	,	为什么	有	这	会议	在	全部	,

另一方面，为什么要召开这次会议呢?

[wen] [iˈvændʒiliːn] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ][soʊ] [suːn] ['æftər] ?

when	**Evangeline**	**would**	**come**	**of**	**age**	**so**	**soon**	**after**	**?**
什么时候	伊万杰琳	会	来	的	年龄	所以	很快	后	?

伊万杰琳这么快就成年了?

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ][sɜːr][dʒɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni]

The	**moment**	**she**	**came**	**of**	**age**	**Sir**	**John**	**could**	**have**	**given**	**her**	**the**	**money**
这	片刻	她	来了	的	年龄	先生	约翰	可以	有	给定	她	这	钱

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

without	**any**	**other**	**explanation**	**than**	**that**	**he**	**was**	**her**	**father**	**.**
没有	任何	其他	解释	比	那	他	曾是	她	父亲	.

她成年后，约翰爵士完全可以把钱给她，而无需任何其他解释，只需表明他是她的父亲即可。

[hiː; hi] ['niːdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	**needn't**	**even**	**have**	**told**	**her**	**that**	**much**	**.**
他	不必	甚至	有	讲述	她	那	很多	.

他其实根本没必要告诉她那么多。

['eni] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]

Any	**tale**	**would**	**have**	**done**	**,**	**and**	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**money**	**to**	**provide**	**for**
任何	故事	会	有	完毕	,	和	他	有	很多	的	钱	到	提供	为了

[hɜːr; hər][ɪn] [kæʃ] ,

her	**in**	**cash**	**,**
她	在	现金	,

任何故事都行，而且他有足够的钱用现金支付她的开销。

[ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

and	**might**	**just**	**as**	**well**	**have**	**done**	**so**	**,**	**instead**	**of**	**putting**	**the**	**money**	**in**	**the**
和	可能	只是	作为	出色地	有	完毕	所以	,	反而	的	推杆	这	钱	在	这

[trʌst] .

trust	**.**
相信	.

而且完全可以这样做，而不是把钱放进信托基金。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ?

Why	**didn't**	**he**	**wait**	**a**	**few**	**months**	**longer**	**?**
为什么	没有	他	等待	一个	很少	几个月	更长	?

他为什么不再等几个月呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['weɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz] .

He	**had**	**already**	**waited**	**twenty**	**years**	**.**
他	有	已经	等待	二十	年	.

他已经等了二十年了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən][oʊld][mæn] — ['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] .

He	**wasn't**	**an**	**old**	**man**	**—**	**only**	**fifty**	**-**	**five**	**.**
他	不是	一个	老的	男人	—	仅有的	五十	-	五	.

他并不老——才五十五岁。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ? ”

Why	should	he	have	anticipated	his	own	death	?	”
为什么	应该	他	有	预期	他的	自己的	死亡	?	”

他为何会预知自己的死亡?

“ [ˈgʊdnəs] [ˈoʊnli] [noʊz] !

“	Goodness	only	knows	!
”	善良	仅有的	知道	!

“只有上帝才知道！”

[bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] .

But	go	on	.
但	去	在	.

但请继续。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [aɪˈdiːə] .

I	can	see	you've	got	some	idea	.
我	能	看	你已经	得到	一些	主意	.

我看得出来你已经有一些想法了。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Out	with	it	.	”
出去	和	它	.	”

说出来吧。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [sɜːr] [ˈdʒɑːnz] [ˈdɑːktər] ? ” [-]

“	Who	was	Sir	John's	doctor	?	”	[	243	]
”	WHO	曾是	先生	约翰的	医生	?	”	[	-	]

“约翰爵士的医生是谁？”[243]

“ [oʊld] [ˈɔlɪŋˌhæm] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [striːt] . ”

“	Old	Allingham	of	Harley	Street	.	”
”	老的	阿林厄姆	的	哈雷	街道	.	”

“哈利街的老阿林厄姆。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] ,

“	I	don't	know	the	gentleman	;	but	go	to	him	,	and	ask	him	whether	,
”	我	不	知道	这	绅士	;	但	去	到	他	,	和	问	他	无论	,

“我不认识这位先生；但你可以去问问他，

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [sɜːr] [dʒɑːn] [kənˈsʌltid] [hɪm; ɪm] ?

at	any	time	shortly	before	his	death	,	Sir	John	consulted	him	?
在	任何	时间	不久	前	他的	死亡	,	先生	约翰	咨询	他	?

在约翰爵士去世前不久的某个时候，他是否曾向他咨询过?

[aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈɔlɪŋˌhæm] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] .

I	expect	you	will	find	Allingham	told	him	his	heart	was	affected	.
我	预计	你	将要	寻找	阿林厄姆	讲述	他	他的	心	曾是	做作的	.

我估计你会发现艾林厄姆告诉他，他的心脏受到了影响。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [sɜːr] [dʒɑːn] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] [ˈmætər] .

If	he	did	,	then	you	have	the	reason	why	Sir	John	precipitated	the	matter	.
如果	他	做过	,	然后	你	有	这	原因	为什么	先生	约翰	沉淀	这	事情	.

如果真是这样，那么你就明白约翰爵士为何要急于求成了。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,

And	mind	you	,	if	you	do	find	that	to	be	true	,
和	头脑	你	,	如果	你	做	寻找	那	到	是	真的	,

请注意，如果您发现情况确实如此，

[its] ['prɪti] [gʊd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl]
it's pretty good confirmation that all the rest of the supposition I put to you will
它是 漂亮的 好的 确认 那 全部 这 休息 的 这 假设 我 放 到 你 将要
[hoʊld]['wɔːtər] .
hold water .
抓住 水 .

这很好地证实了我向你提出的其他所有假设都是成立的。

" [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ɔːf] ,
" Soon afterwards the party broke off ,
" 很快 然后 这 派对 打破 离开 ,

“不久之后，聚会就结束了。”

[ænd; ənd] ['tempɪst] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['leɪtər] ,
and Tempest heard no more of the matter until ten days later ,
和 暴风雨 听到 不 更多的 的 这 事情 直到 十 天 之后 ,

十天后，暴风雨才再次听到这件事的消息。

[wen] ['bækstər] [kɔːld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] - [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][æn; ən]
when Baxter called to show him a copy of the birth - certificate of an
什么时候 巴克斯特 称为 到 展示 他 一个 复制 的 这 出生 - 证书 的 一个
[ˌʌn'neɪmd] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] ,
unnamed female child ,
无名氏 女性 孩子 ,

巴克斯特打电话给他看了一份未具名女童的出生证明复印件时，

[bɔːrn][ɪn] ['dʌblɪn] [ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər]
born in Dublin on the 18th of August , 1881 , and registered as the daughter
出生 在 都柏林 在 这 18th 的 八月 , - , 和 挂号的 作为 这 女儿
[ʌv; əv][dʒɑːn] - ,
of John Rellingham ,
的 约翰 - ,

1881年8月18日出生于都柏林，登记为约翰·雷林厄姆的女儿。

[sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd] ['serə] [dʒeɪn] , ['fɔːrmərli] ['mænjuel] .
solicitor , and Sarah Jane , formerly Manuel .
律师 , 和 莎拉 简 , 以前 曼努埃尔 .

律师，以及 Sarah Jane，原名 Manuel。

['tempɪst] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [θruː] .
Tempest laughed as he read the certificate through .
暴风雨 笑了 作为 他 读 这 证书 通过 .

坦佩斯特一边读着证书一边笑了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wen] [wiː; wi] [-]
“ Isn't it funny , ” he said , “ that when we [244]
“ 不是 它 有趣的 , ” 他 说 , “ 那 什么时候 我们 [-]

“这不是很滑稽吗？”他说，“当我们[244]

[wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,
were hunting high and low for the birth of that child ,
是 打猎 高的 和 低的 为了 这 出生 的 那 孩子 ,

他们四处寻找那个孩子的出生信息，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ?
it never entered our heads to look for a daughter of Sir John ?
它 绝不 进入 我们的 头部 到 看 为了 一个 女儿 的 先生 约翰 ?

我们从未想过要寻找约翰爵士的女儿?

[ʃiːz] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] , [tuː] . "
She's registered in the right name , too . ”
她是 挂号的 在 这 正确的 姓名 , 也 . ”

她登记的名字也正确。

“ [aɪv] [siːn] [ˈɔlɪŋˌhæm] .
“ I've seen Allingham .
“ 我已经 已见 阿林厄姆 .

“我见过阿林厄姆。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [ges] .
You were quite right in your guess .
你 是 相当 正确的 在 你的 猜测 .

你的猜测完全正确。

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [sɜːr][dʒɑːn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdər] .
He thoroughly examined Sir John about a month before the date of the murder .
他 彻底 检查 先生 约翰 关于 一个 月 前 这 日期 的 这 谋杀 .

在谋杀案发生前大约一个月，他对约翰爵士进行了彻底的检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɑːrt] [dɪˈziːz] .
It wasn't heart disease .
它 不是 心 疾病 .

不是心脏病。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkænsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θroʊt] .
It was cancer of the throat .
它 曾是 癌症 的 这 喉 .

是咽喉癌。

[hiː; hi][toʊld][sɜːr][dʒɑːn][hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] .
He told Sir John he could count on at least three months .
他 讲述 先生 约翰 他 可以 数数 在 在 至少 三 几个月 .

他告诉约翰爵士，他至少可以指望三个月的时间。

[hiː; hi] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪzd] [æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] ;
He strongly advised an operation , and Sir John was very much inclined to agree ;
他 强烈 建议 一个 手术 , 和 先生 约翰 曾是 非常 很多 倾斜 到 同意 ;

他强烈建议进行手术，约翰爵士也非常倾向于同意；

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈreɪndʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrɪski] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] . ”
in fact it was almost arranged , but it would have been a very risky operation . ”
在 事实 它 曾是 几乎 安排 , 但 它 会 有 到过 一个 非常 风险 手术 . ”

事实上，这件事几乎已经安排好了，但这将是一项风险极高的行动。

“ [ðen] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] ?
“ Then , that's why he was making his arrangements ?
“ 然后 , 那就是 为什么 他 曾是 制作 他的 安排 ?

“那么，这就是他做安排的原因吗？”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] ? ”
Didn't he say anything to any of you three ? ”
没有 他 说 任何事物 到 任何 的 你 三 ? ”

他难道没跟你们三个说点什么吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [rɪˈzɜːrvd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
“ Not a word ; but then he was always very reserved about himself .
“ 不是 一个 单词 ; 但 然后 他 曾是 总是 非常 预订的 关于 他自己 .

“一句话也没说；不过他一向很内敛。”

" [ðə; ði] ['bærɪstər] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [fel] [tuː; tə] ['peɪsɪŋ]
" The barrister hummed a tune , and then , lighting a cigarette , fell to pacing
" 这 律师 哼唱 一个 调 , 和 然后 , 灯光 一个 卷烟 , 跌倒 到 踱步
[hɪz; ɪz] [-]
his [245]
他的 [-]

“律师哼着小曲，然后点燃一支香烟，开始踱步[245]

[ruːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['prɔːbləms] .
room , as he always did when working out his problems .
房间 , 作为 他 总是 做过 什么时候 在职的 出去 他的 问题 .

他总是会在房间里思考问题，就像他以往解决问题时那样。

“ [wel] , ['bækstər] , [sɜːr][dʒɑːn] [prə'vəukt] [ðæt] ['ɪntərvjuː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
“ Well , Baxter , Sir John provoked that interview , which we presume was about
“ 出色地 , 巴克斯特 , 先生 约翰 挑衅 那 面试 , 哪个 我们 怙 曾是 关于
[ðə; ði] ['siːkrət] [trʌst] ,
the secret trust ,
这 秘密 相信 ,

“嗯，巴克斯特，是约翰爵士挑起了那次采访，我们推测那次采访是关于那个秘密信托的。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] ['redi] [tuː; tə]
in order to make the different parts of the key to the cryptogram ready to
在 命令 到 制作 这 不同的 部分 的 这 钥匙 到 这 密码 准备好 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

为了使密码密钥的各个部分都能正常工作，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [i'vændʒiliːn] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
in case he died before Evangeline came of age .
在 案件 他 死亡 前 伊万杰琳 来了 的 年龄 .

万一他在伊万杰琳成年之前去世了呢。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [faʊnd] ['kɑːpɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letər] - [bʊk] ?
Do you remember that letter you found copied in his private letter - book ?
做 你 记住 那 信 你 成立 复制 在 他的 私人的 信 - 书 ?

你还记得你在他的私人信件簿里找到的那封信的副本吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
That was an invitation to the interview .
那 曾是 一个 邀请 到 这 面试 .

那是一份面试邀请函。

[naʊ] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [prə'vaɪd]
Now , knowing it was going to take place , knowing he had to provide
现在 , 会心 它 曾是 去 到 拿 地方 , 会心 他 有 到 提供
[fɔːr; fər] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['fjuːtʃər] ,
for Evangeline's future ,
为了 伊万杰琳的 未来 ,

现在，他知道这件事即将发生，也知道他必须为伊万杰琳的未来做好准备，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .
he goes to see you the night before and asks you to marry the girl .
他 去 到 看 你 这 夜晚 前 和 问 你 到 结婚 这 女孩 .

他前一天晚上去找你，向你求婚。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['setld] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Then he could have settled everything by leaving the money to you .
然后 他 可以 有 定居 一切 经过 离开 这 钱 到 你 .

他完全可以把钱留给你，这样一切就都解决了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['kɑːment] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd]
That **would** **have** **excited** **no** **comment** **,** **and** **probably** **he** **would** **have** **abandoned**
那 会 有 兴奋的 不 评论 , 和 大概 他 会 有 弃
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] [trʌst] ,
his **secret** **trust** **,**
他的 秘密 相信 ,

那样的话他不会发表任何评论，而且很可能会放弃他秘密的信任。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
and **no** **doubt** **he** **would** **have** **taken** **a** **different** **line** **at** **the** **interview** **.**
和 不 怀疑 他 会 有 已采取 一个 不同的 线 在 这 面试 .

毫无疑问，他在采访中会采取不同的策略。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [gɜːrl] ? ” [-]
But **you** **wouldn't** **promise** **unconditionally** **to** **marry** **the** **girl** **?** **”** **[** **246** **]**
但 你 不会 承诺 无条件地 到 结婚 这 女孩 ? ” [-]

但你不会无条件地答应娶那个女孩吧？”[246]

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] ['tuːz] [taɪm] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] .
“ **He** **wanted** **me** **to** **marry** **her** **in** **a** **day** **or** **two's** **time** **by** **special** **licence** **.**
“ 他 通缉 我 到 结婚 她 在 一个 天 或者 二的 时间 经过 特别的 执照 .

“他想让我在一两天内通过特别许可娶她。”

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **do** **it** **.**
我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] . ”
I'd **never** **seen** **the** **girl** **.** **”**
ID 绝不 已见 这 女孩 . ”

我之前从未见过那个女孩。

“ [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒɑːn] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] . ”
“ **And** **Sir** **John** **knew** **he** **couldn't** **wait** **.** **”**
“ 和 先生 约翰 知道 他 不能 等待 . ”

“约翰爵士知道他等不及了。”

“ [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪd] [kən'sentid] .
“ **I** **almost** **wish** **I'd** **consented** **.**
“ 我 几乎 希望 ID 同意 .

“我几乎希望我当时同意了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːltərd] ['mætərz] ? ”
I **wonder** **if** **it** **would** **have** **altered** **matters** **?** **”**
我 想知道 如果 它 会 有 已修改 事情 ? ”

我想知道这是否会改变事情的走向?

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] .
“ **That** **we** **shall** **never** **know** **.**
“ 那 我们 将 绝不 知道 .

我们永远不会知道。

” [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [wʌz; wəz] [greɪv] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] ['hæpənd]
” **The** **solicitor** **was** **grave** **enough** **as** **he** **added** **,** **“** **Something** **else** **has** **happened**
” 这 律师 曾是 严重 足够的 作为 他 额外 , “ 某物 别的 有 发生
. ”
: **”**
. ”

律师神情严肃地补充道：“还发生了其他事情。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] , ['tempɪst] ? ”
“ What do you guess , Tempest ? ”
” 什么 做 你 猜测 , 暴风雨 ? ”

“你猜怎么着，暴风雨？”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , [ən'les] [juːv] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ?
“ How do I know , unless you've found the lady ?
” 如何 做 我 知道 , 除非 你已经 成立 这 女士 ?

“除非你已经找到那位女士，否则我怎么知道？”

” ['bækstər] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Baxter pitched him a letter across the table .
” 巴克斯特 投球 他 一个 信 穿过 这 桌子 .

“巴克斯特把一封信递给了他。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The barrister picked it up and read it .
这 律师 挑选 它 向上 和 读 它 .

律师拿起它读了起来。

“ - ['tʃænsəri] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] .
“ 135 Chancery Lane , W . C .
” - 法院 车道 , W . C .

“135 Chancery Lane, WC

“ [dɪr] ['sɜːrz] , — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] , ['leɪdi] - , ['relɪkt][ʌv; əv][sɜːr]
“ Dear Sirs , — We are instructed by our client , Lady Rellingham , relict of Sir
” 亲爱的 先生们 , — 我们 是 指示 经过 我们的 客户 , 女士 - , 遗迹 的 先生
[dʒɑːn] - ,
John Rellingham ,
约翰 - ,

“尊敬的先生们：——我们受委托人雷林厄姆夫人（约翰·雷林厄姆爵士的遗孀）的委托，

[dɪ'siːst] , [leɪt] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər][ɪn][jʊr; jər][fɜːrm] , [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːrm(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] £20
deceased , late the senior partner in your firm , to make formal claim to the £20
死者 , 晚的 这 高级的 伙伴 在 你的 公司 , 到 制作 正式的 宣称 到 这 £20
,
,
,

已故的，您公司已故的高级合伙人，要正式索赔 20 英镑，

- [held] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['ʌndər] [sɜːr] [-]
000 held in trust for her , under Sir [247]
- 握住 在 相信 为了 她 , 在下面 先生 [-]

000 由 Sir[247] 为她信托持有

['dʒɑːnz] [wɪl] , [baɪ] [jɔːr'selvz] , [hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] .
John's will , by yourselves , his surviving partners and executors .
约翰的 将要 , 经过 你们自己 , 他的 幸存 合作伙伴 和 遗嘱执行人 .

约翰的遗嘱，由你们，他的在世合伙人和遗嘱执行人执行。

[ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
The terms of the will are before us ,
这 条款 的 这 将要 是 前 我们 ,

遗嘱条款已呈现在我们面前。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [duː][nɑːt] [spə'sɪfɪkli] [ə'luːd] [tuː; tə] ['leɪdi] - [baɪ] [ðæt] [ɔːr] ['eni]
and **of** **course** **these** **do** **not** **specifically** **allude** **to** **Lady** **Rellingham** **by** **that** **or** **any**
和 的 课程 这些 做 不是 具体来说 暗示 到 女士 - 经过 那 或者 任何
['ʌðər] [neɪm] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] ;
other **name** **or** **description** **;**
其他 姓名 或者 描述 ;

当然，这些并没有特指雷林厄姆夫人，也没有用任何其他名称或描述来指代她；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [prə'duːs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]
but **we** **are** **enclosing** **a** **copy** **,** **and** **are** **prepared** **to** **produce** **,** **for** **your**
但 我们 是 封闭 一个 复制 , 和 是 准备 到 生产 , 为了 你的
[ɪn'spekʃ(ə)n] ,
inspection **,**
检查 ,

但我们附上了一份副本，并准备提供给您查阅。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
the **original** **of** **a** **letter** **from** **the** **late** **Sir** **John** **Rellingham** **,** **in** **his** **own**
这 原来的 的 一个 信 从 这 晚的 先生 约翰 - , 在 他的 自己的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting **,**
手写 ,

已故约翰·雷林厄姆爵士亲笔所写的信件原件

[wɪtʃ] [kæn; kən] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,
which **can** **leave** **no** **doubt** **of** **his** **intentions** **,**
哪个 能 离开 不 怀疑 的 他的 意图 ,

这足以表明他的意图，毋庸置疑。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]
and **we** **have** **no** **doubt** **it** **will** **be** **in** **accord** **with** **those** **directions** **to**
和 我们 有 不 怀疑 它 将要 是 在 符合 和 那些 方向 到
[jɔːr'self] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] [ə'luːdz] .
yourself **to** **which** **the** **will** **alludes** **.**
你自己 到 哪个 这 将要 暗示 .

我们毫不怀疑，这将会符合遗嘱中对你作出的指示。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]
We **should** **have** **ventured** **to** **express** **our** **surprise** **that** **the** **money** **should**
我们 应该 有 冒险 到 表达 我们的 惊喜 那 这 钱 应该
[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][jʊr; jər][hændz][soʊ] [lɔːŋ] ,
have **remained** **in** **your** **hands** **so** **long** **,**
有 剩余 在 你的 双手 所以 长的 ,

我们本该大胆地表达我们的惊讶，这笔钱竟然在你手里停留了这么久。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [noʊ] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]
and **that** **during** **that** **time** **no** **effort** **should** **have** **been** **made** **to** **fulfil** **the**
和 那 期间 那 时间 不 努力 应该 有 到过 制成 到 实现 这
[ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,
obligations **of** **the** **trust** **,**
义务 的 这 相信 ,

并且在此期间，不应采取任何措施来履行信托义务。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər]
were **it** **not** **that** **our** **client** **informs** **us** **that** **she** **has** **been** **abroad** **for**
是 它 不是 那 我们的 客户 通知 我们 那 她 有 到过 国外 为了
['meni] ['jɪrz] [pæst] ,
many **years** **past** **,**
许多 年 过去的 ,

如果不是我们的客户告知我们她已在国外多年，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

that	her	marriage	to	Sir	John	has	always	been	kept	a	profound	secret	,
那	她	婚姻	到	先生	约翰	有	总是	到过	保留	一个	深刻的	秘密	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	that	she	was	,
和	那	她	曾是	,

她与约翰爵士的婚姻一直被严密保守，而且她当时.....

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , [-]

until	quite	recently	,	[	248	]
直到	相当	最近	,	[	-	]

直到最近[248]

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] .

unaware	of	Sir	John's	death	.
不知情	的	先生	约翰的	死亡	.

并不知道约翰爵士已经去世。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [prə'duːs] , [æz; əz][ænd; ənd] [wen] [rɪ'kwaɪərd] ,

We	are	prepared	to	produce	,	as	and	when	required	,
我们	是	准备	到	生产	,	作为	和	什么时候	必需的	,

我们已做好准备，随时按需生产。

[pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

proof	of	the	marriage	of	Sir	John	to	our	client	and	of	her	identity	.
证明	的	这	婚姻	的	先生	约翰	到	我们的	客户	和	的	她	身份	.

证明约翰爵士与我方委托人结婚的事实以及委托人的身份。

['aʊər; ɑːr]['klaɪənt][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] ['greɪtər] [pʌb'lɪsəti] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi]

Our	client	has	no	desire	to	encourage	any	greater	publicity	than	may	be
我们的	客户	有	不	欲望	到	鼓励	任何	更大的	宣传	比	可能	是

['nesəseri] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

necessary	in	view	of	the	terms	of	separation	which	had	long	existed	between
必要的	在	看法	的	这	条款	的	分离	哪个	有	长的	存在	之间

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

herself	and	her	husband	;
她自己	和	她	丈夫	;

鉴于她与丈夫之间早已存在的分居条款，我们的客户不希望引起任何不必要的关注；

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [əb'zɜːrvd]

in	fact	,	she	would	prefer	to	maintain	the	silence	which	has	hitherto	been	observed
在	事实	,	她	会	更喜欢	到	维持	这	沉默	哪个	有	迄今为止	到过	观察到

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

concerning	the	marriage	.
有关	这	婚姻	.

事实上，她更愿意继续对这段婚姻保持沉默。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ɪn]['juːnɪs(ə)n][ænd; ənd]

In	this	we	trust	you	will	feel	disposed	and	able	to	act	in	unison	and
在	这	我们	相信	你	将要	感觉	处置	和	有能力的	到	行为	在	齐声	和

[kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ;

conformity	with	such	expression	of	her	wishes	;
一致性	和	这样的	表达	的	她	愿望	;

我们相信您会乐意并且能够与她表达的意愿保持一致和顺从；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['bɪgəməs] ['mærɪdʒ] ,

and	we	should	suppose	,	as	he	subsequently	contracted	a	bigamous	marriage	,
和	我们	应该	认为	,	作为	他	随后	合同	一个	重婚	婚姻	,

我们应该推断，因为他后来缔结了重婚婚姻，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [jɔːrˈselvz] [prɪˈfɜːr]

that	for	the	sake	of	Sir	John	Rellingham's	reputation	,	you	would	yourselves	prefer
那	为了	这	清酒	的	先生	约翰	-	名声	,	你	会	你们自己	更喜欢

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

为了维护约翰·雷林汉姆爵士的名誉，你们自己也更愿意这样做。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

[ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][æt; ət] [steɪk] [priˈkluːdz] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [les] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz]

the	large	sum	at	stake	precludes	any	suggestion	of	less	favourable	terms
这	大的	和	在	赌注	排除	任何	建议	的	较少的	有利	条款

[ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv] [pʌbˈlɪsəti] .

being	accepted	merely	to	obtain	an	avoidance	of	publicity	.
存在	公认	仅仅	到	获得	一个	回避	的	宣传	.

由于涉及金额巨大，因此不可能仅仅为了避免公开而接受不利条款。

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈkweɪər] [pʌbˈlɪsəti] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈklaɪənt] [wɪl] [nɑːt] [-]

If	you	require	publicity	,	our	client	will	not	[	249	]
如果	你	要求	宣传	,	我们的	客户	将要	不是	[	-	]

如果您需要宣传，我们的客户不会[249]

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] [ˈsɝːrz] , [jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] , [klʌtʃ] & [ˈhoʊldəm] .

shrink	from	it	.	—	We	are	,	dear	sirs	,	yours	faithfully	,	Clutch	&	Holdem	.
收缩	从	它	.	—	我们	是	,	亲爱的	先生们	,	你的	忠实	,	离合器	&	德州扑克	.

远离它。——先生们，我们谨致以最诚挚的问候，Clutch & Holdem。

“ [tuː; tə] [ˈmesərz] . - , [ˈbækstər] , [ˈmɑːrstən] & [ˈmʊrˌhaʊs] .

“	To	Messrs	.	Rellingham	,	Baxter	,	Marston	&	Moorhouse	.
“	到	先生们	.	-	,	巴克斯特	,	马斯顿	&	穆尔豪斯	.

“致 Rellingham、Baxter、Marston 和 Moorhouse 先生。

” [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

”	The	enclosure	was	as	follows	:	—
”	这	外壳	曾是	作为	跟随	:	—

“围栏内的情况如下：——

“ [maɪ] [dɪr] ,

“	My	Dear	,
“	我的	亲爱的	,

“亲爱的，

— [æz; əz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

—	As	a	tangible	evidence	of	my	wish	when	you	claim	the	money	which	I	am
—	作为	一个	有形	证据	的	我的	希望	什么时候	你	宣称	这	钱	哪个	我	是

['liːvɪŋ] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ,

leaving	in	trust	for	you	to	have	,
离开	在	相信	为了	你	到	有	,

——作为我意愿的切实证明，当你领取我留给你信托的钱款时，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,

if	you	are	so	placed	that	you	ever	need	it	after	I	am	gone	,
如果	你	是	所以	放置	那	你	曾经	需要	它	后	我	是	已消失	,

如果你在我离开后还需要它的话，

[aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] .

I	write	you	this	letter	.
我	写	你	这	信	.

我写这封信给你。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wɪl] [maɪ] ['pɑːrtnərz] [wen] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] . — [jɔːrz] [moʊst]

You	understand	it	,	so	will	my	partners	when	you	produce	it	.	—	Yours	most
你	理解	它	,	所以	将要	我的	合作伙伴	什么时候	你	生产	它	.	—	此致	最多

[ə'fekʃənətli] , [dʒɑːn] - . ”

affectionately	,	John	Rellingham	.	”
亲切地	,	约翰	-	.	”

您明白这一点，我的合作伙伴们在您制作完成时也会明白的。——您最亲爱的约翰·雷林厄姆。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['tempɪst] ? ” [æskt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] .

“	What	do	you	think	of	it	,	Tempest	?	”	asked	the	solicitor	.
“	什么	做	你	思考	的	它	,	暴风雨	?	”	问	这	律师	.

“你觉得怎么样，坦佩斯特？”律师问道。

“ [its] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] . ”

“	It's	precisely	what	I've	been	expecting	.	”
“	它是	恰恰	什么	我已经	到过	期待	.	”

“这正是我一直期待的。”

“ [ɪk'spektɪŋ] !

“	Expecting	!
“	期待	!

“期待！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	should	you	expect	it	?	”
为什么	应该	你	预计	它	?	”

你为什么会期待它呢?

“ [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] [-]

“	When	I	told	the	judge	in	open	court	[	250	]
“	什么时候	我	讲述	这	法官	在	打开	法庭	[	-	]

“当我在公开法庭上告诉法官[250]

([aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [set]

(	I	shouldn't	have	said	it	,	of	course	,	if	I	hadn't	known	of	the	duplicate	set
(	我	不应该	有	说	它	,	的	课程	,	如果	我	之前没有	已知	的	这	复制	放

[ʌv; əv] ['pepərz]) ,

of	papers	)	,
的	文件	)	,

（当然，如果我不知道有重复的文件，我就不应该那样说。）

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst]

but	when	I	told	him	that	the	directions	for	the	disposal	of	the	trust
但	什么时候	我	讲述	他	那	这	方向	为了	这	处理	的	这	相信

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] ,

were	in	a	sealed	packet	,
是	在	一个	密封	包	,

但当我告诉他信托处置的指示在一个密封的包裹里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['pækɪt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

and	that	that	packet	had	been	destroyed	,
和	那	那	包	有	到过	损毁	,

并且该数据包已被销毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] ['dɪdnt] [jɔːr'selvz] [noʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]

and	that	you	three	didn't	yourselves	know	what	were	the	original	intentions	of
和	那	你	三	没有	你们自己	知道	什么	是	这	原来的	意图	的

[sɜːr][dʒɑːn][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] ,

Sir	John	in	creating	the	trust	,
先生	约翰	在	创建	这	相信	,

你们三人自己都不知道约翰爵士设立信托的初衷是什么，

[aɪ] [felt] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krɑːp] [ʌv; əv] ['boʊgəs] [kleɪmz] .

I	felt	pretty	confident	you	would	have	a	crop	of	bogus	claims	.
我	毛毡	漂亮的	自信的	你	会	有	一个	庄稼	的	虚假	索赔	.

我相当肯定你会提出一大堆虚假索赔。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] .

This	is	the	first	.
这	是	这	第一的	.

这是第一个。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	was	inviting	them	,	and	I	knew	it	.	”
我	曾是	邀请	他们	,	和	我	知道	它	.	”

我邀请了他们，我心里很清楚这一点。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [lʊks] ['dʒenjuɪn] .

“	But	this	looks	genuine	.
“	但	这	看起来	真的	.

但这看起来是真的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

They	have	the	fact	of	the	marriage	.
他们	有	这	事实	的	这	婚姻	.

他们掌握着婚姻的事实。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] . ”

That	is	not	public	property	,	but	we	know	it	is	true	.	”
那	是	不是	民众	财产	,	但	我们	知道	它	是	真的	.	”

那不是公共财产，但我们知道那是真的。

“ [kwaɪt] [soʊ] , ['bækstər] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['witnisiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

“	Quite	so	,	Baxter	;	but	at	least	three	other	people	,	the	witnesses	and	the
“	相当	所以	,	巴克斯特	;	但	在	至少	三	其他	人们	,	这	证人	和	这

['pɑːrsn] ,

parson	,
牧师	,

“正是如此，巴克斯特；但至少还有三个人，证人和牧师，

[mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] .

must	also	have	known	it	originally	.
必须	还	有	已知	它	起初	.

他/她最初肯定也知道这一点。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [huː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [toʊld] ,

And	goodness	only	knows	who	they	have	since	told	,
和	善良	仅有的	知道	WHO	他们	有	自从	讲述	,

天知道他们后来又告诉了谁。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] , — [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [sɜːr]

and	very	likely	there	are	several	other	people	as	well	,	—	the	relatives	of	Sir
和	非常	可能	那里	是	一些	其他	人们	作为	出色地	,	—	这	亲属	的	先生

['dʒɑːnz] [waɪf] . ”

John's	wife	.	”
约翰的	妻子	.	”

而且很可能还有其他几个人——约翰爵士妻子的亲戚。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [fɪts] [soʊ] [wel] . ” [-]

“	But	the	letter	fits	so	well	.	”	[	251	]
“	但	这	信	适合	所以	出色地	.	”	[	-	]

“但这封信写得非常贴切。”[251]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ; [bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊ] ,

"	Of	course	it	does	;	but	in	view	of	what	the	public	know	,
"	的	课程	它	做	;	但	在	看法	的	什么	这	民众	知道	,

"当然是这样；但考虑到公众所了解的情况，

['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'kɔktid] [ðæt] ['letər] .

anybody	could	have	concocted	that	letter	.
任何人	可以	有	捏造的	那	信	.

任何人都有可能伪造那封信。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] .

It	could	have	been	made	to	fit	.
它	可以	有	到过	制成	到	合身	.

它本来可以改成合适的尺寸。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['faɪərd][æt; ət][juː; jʊ] [ðæt] ['wʊdnt] [fɪt] .

You	weren't	likely	to	have	a	letter	fired	at	you	that	wouldn't	fit	.
你	不是	可能	到	有	一个	信	被解雇	在	你	那	不会	合身	.

你不太可能收到一封不合身的信件。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [pɔɪnts] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] : ([wʌn])

Now	,	there	are	these	points	you	must	bear	in	mind	:	(	1	)
现在	,	那里	是	这些	积分	你	必须	熊	在	头脑	:	(	1	)

现在，您必须牢记以下几点：（1）

[ðə; ði] ['letər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] .

The	letter	may	be	a	forgery	.
这	信	可能	是	一个	伪造	.

这封信可能是伪造的。

([ˌtuː'tuː]) [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['leɪdi] - [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

(	2	)	There	may	be	no	Lady	Rellingham	now	in	existence	,
(	2	)	那里	可能	是	不	女士	-	现在	在	存在	,

（2）可能已经不存在雷林厄姆夫人了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ræmp][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [klʌtʃ] & ['hoʊldəm] — [juː; jʊ] [noʊ]

and	this	may	be	a	simple	ramp	on	the	part	of	Clutch	&	Holdem	—	you	know
和	这	可能	是	一个	简单的	坡道	在	这	部分	的	离合器	&	德州扑克	—	你	知道

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɜːrm][hæz; həz] ?

the	sort	of	reputation	that	firm	has	?
这	种类	的	名声	那	公司	有	?

这可能是 Clutch & Holdem 的一次简单推广——你知道这家公司的名声吧?

([θriː]) [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] [ɪz] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪdi] - ,

(	3	)	They	may	have	a	client	who	is	claiming	to	be	Lady	Rellingham	,
(	3	)	他们	可能	有	一个	客户	WHO	是	声称	到	是	女士	-	,

（3）他们可能有一位自称是雷林厄姆夫人的客户，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ([fɔːr])

but	who	is	nothing	of	the	kind	.	(	4	)
但	WHO	是	没有什么	的	这	种类	.	(	4	)

但他却完全不是那样的人。(4)

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdi] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['dʒenjuɪn] ,

But	even	if	she	is	Lady	Rellingham	,	and	even	if	the	letter	is	genuine	,
但	甚至	如果	她	是	女士	-	,	和	甚至	如果	这	信	是	真的	,

但即便她是雷林厄姆夫人，即便这封信是真的，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['faːloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [trʌst] .

it	doesn't	follow	that	it	refers	to	the	secret	trust	.
它	不	跟随	那	它	指	到	这	秘密	相信	.

但这并不意味着它指的是秘密信任。

[ðen] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kriːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	added	to	all	that	,	by	a	decree	of	the	court	,	under	the	terms	of	the
然后	额外	到	全部	那	,	经过	一个	法令	的	这	法庭	,	在下面	这	条款	的	这

[wɪl] ,

will	,
将要	,

然后，根据遗嘱条款，经法院裁定，再加上以上所有费用：

[ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [θriː] [ɪn] [fiː] ['sɪmp(ə)l] . ”

the	money	now	belongs	to	you	three	in	fee	simple	.	”
这	钱	现在	属于	到	你	三	在	费用	简单的	.	”

这笔钱现在完全属于你们三个了。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [ˌriːˈkɑːnstɪtuːtɪd] [ðə; ði] [trʌst] . ”

“	But	we've	reconstituted	the	trust	.	”
“	但	我们已经	重组	这	相信	.	”

“但我们已经重建了信任。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ɪkˈsept] [jɔːrˈselvz] ? [-]

“	Yes	,	but	who	knows	except	yourselves	?	[	252	]
“	是的	,	但	WHO	知道	除了	你们自己	?	[	-	]

“是的，但是除了你们自己，谁又知道呢？[252]

[ðæt] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [kɔːrt] .

That	didn't	come	out	in	court	.
那	没有	来	出去	在	法庭	.

这一点在法庭上没有体现出来。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

All	that	came	out	was	,	that	you	three	still	held	the	money	.	”
全部	那	来了	出去	曾是	,	那	你	三	仍然	握住	这	钱	.	”

结果只透露出一点：你们三个仍然拿着那笔钱。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['ænsər] ? ”

“	Is	that	a	complete	answer	?	”
“	是	那	一个	完全的	回答	?	”

“这是完整的答案吗？”

“ [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] .

“	I'm	not	quite	sure	.
“	我是	不是	相当	当然	.

“我不太确定。”

[aɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dɔːgˈmətaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃænsəri]

I	work	on	the	common	law	side	,	and	I	don't	want	to	dogmatise	on	a	chancery
我	工作	在	这	常见的	法律	边	,	和	我	不	想	到	教条主义	在	一个	法院

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	;

我从事普通法方面的工作，我不想在衡平法问题上固执己见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːrgjuəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

but	it	seems	to	me	at	any	rate	arguable	that	if	the	trust	is	a	simple
但	它	似乎	到	我	在	任何	速度	有争议的	那	如果	这	相信	是	一个	简单的

[trʌst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

trust	for	her	benefit	,
相信	为了	她	益处	,

但无论如何，在我看来，如果该信托仅仅是为她设立的简单信托，那么这种说法似乎仍有争议。

['kleɪməbl] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ðen] [əˈlaɪv] ,

claimable	by	her	on	Sir	John's	death	,	if	she	were	then	alive	,
可索赔	经过	她	在	先生	约翰的	死亡	,	如果	她	是	然后	活	,

如果她当时还活着，则可在约翰爵士去世后向她索取遗产。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['vestɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['treʒəri] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

then	it	had	already	vested	in	her	before	the	Treasury	took	action	against	you	,
然后	它	有	已经	既得权益	在	她	前	这	财政部	采取	行动	反对	你	,

那么，在财政部对你采取行动之前，这笔钱就已经归她所有了。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [trʌst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

and	consequently	the	trust	created	by	the	will	was	at	an	end	,
和	最后	这	相信	创建	经过	这	将要	曾是	在	一个	结尾	,

因此，遗嘱所设立的信托关系就此终止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['æbsəluːt] ['prɑːpərti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [di'kriːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	money	would	be	her	absolute	property	before	the	court	decrees	it
和	这	钱	会	是	她	绝对	财产	前	这	法庭	法令	它

[tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

to	yourselves	.
到	你们自己	.

在法院判决这笔钱归你们所有之前，它完全属于她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːrz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi][ðə; ði] [dɪ'kriː] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][daɪ'vest][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	it	were	hers	I	should	fancy	the	decree	could	hardly	divest	her	of	her
如果	它	是	她的	我	应该	想要	这	法令	可以	几乎	剥离	她	的	她

['æbsəluːt] ['prɑːpərti] .

absolute	property	.
绝对	财产	.

如果那是她的财产，我想这项法令很难剥夺她的绝对财产。

[juːl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] ['pækɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [prest] ,

You'll	probably	have	to	open	that	packet	,	if	the	thing	is	pressed	,
你会	大概	有	到	打开	那	包	,	如果	这	事物	是	按下	,

如果包装被压住了，你可能得打开它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kleɪm] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [lʊks]

for	it	has	the	semblance	of	being	a	genuine	claim	and	one	that	looks
为了	它	有	这	外表	的	存在	一个	真的	宣称	和	一	那	看起来

['primə] ['feɪsi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] . ” [-]

prima	facie	as	if	it	might	be	substantiated	.	”	[	253	]
普里玛	表面	作为	如果	它	可能	是	已证实	.	”	[	-	]

因为它看起来像是一个真实的主张，而且从表面上看，它似乎有可能得到证实。”[253]

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [ɔːr] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] ? ”

“	Do	you	recommend	us	to	pay	or	get	out	the	papers	?	”
“	做	你	推荐	我们	到	支付	或者	得到	出去	这	文件	?	”

“您建议我们付钱还是把报纸登出去？”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [get] - [ɪm] [aʊt] [jet] .

“	I	wouldn't	get	'	em	out	yet	.
“	我	不会	得到	-	呃	出去	然而	.

“我暂时不会让他们出来。”

[sɜːr][dʒɑːn] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [get][ðem; ðəm][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri]

Sir	John	trusted	you	all	so	implicitly	that	I	wouldn't	get	them	out	until	the	very
先生	约翰	可信	你	全部	所以	隐式地	那	我	不会	得到	他们	出去	直到	这	非常

[læst] [rɪ'zɔːrt] .

last	resort	.
最后的	采取	.

约翰爵士对你们所有人都非常信任，所以我不到万不得已不会把他们救出来。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [blʌf] , [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['blʌfɪŋ] [bæk] .

If	this	is	a	mere	bluff	,	you	may	stop	it	by	bluffing	back	.
如果	这	是	一个	仅仅	虚张声势	,	你	可能	停止	它	经过	虚张声势	后退	.

如果这只是虚张声势，你可以通过反击虚张声势来阻止它。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] ['hændraɪtɪŋ] ,

Go	and	see	the	letter	,	and	if	it's	in	Sir	John's	handwriting	,
去	和	看	这	信	,	和	如果	它是	在	先生	约翰的	手写	,

去看看那封信，如果真是约翰爵士亲笔所写的话，

[ðen] [æsk][fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] .

then	ask	for	proof	of	the	marriage	and	proof	of	identity	.
然后	问	为了	证明	的	这	婚姻	和	证明	的	身份	.

然后要求提供结婚证明和身份证明。

[wen] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['sɪmpli] [pɔɪnt] - [blæŋk] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ,

When	those	are	forthcoming	,	if	they	are	,	simply	point	-	blank	refuse	to	pay	,
什么时候	那些	是	即将推出	,	如果	他们	是	,	简单地	观点	-	空白的	拒绝	到	支付	,

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

and	see	what	happens	.
和	看	什么	发生	.

如果真有这样的情况发生，那就直接断然拒绝付款，看看会发生什么。

[seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

Say	that	under	the	judgment	of	the	court	the	trust	is	over	and	the	money
说	那	在下面	这	判断	的	这	法庭	这	相信	是	超过	和	这	钱

['vestɪd] [ɪn] [jɔːr'selvz] .

vested	in	yourselves	.
既得权益	在	你们自己	.

就说根据法院的判决，信托关系终止，资金归你们所有。

[hɪr] , [aɪl] [dræft][juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

Here	,	I'll	draft	you	the	reply	.
这里	,	患病的	草稿	你	这	回复	.

我这就给你起草回复。

" ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['tempɪst] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	Seating	himself	at	his	writing	-	table	Tempest	wrote	as	follows	:	—
"	座位	他自己	在	他的	写作	-	桌子	暴风雨	写道	作为	跟随	:	—

“坦佩斯特在书桌前坐下，写道：——

“ ['mesərz] . [klʌtʃ] & ['hoʊldəm] .

“	Messrs	.	Clutch	&	Holdem	.
"	先生们	.	离合器	&	德州扑克	.

“Clutch & Holdem 先生们

“ [dɪr] ['sɜːrz] , — [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] , [ɪf] ['eni] ,

“	Dear	Sirs	,	—	Without	attempting	to	discuss	the	merits	of	the	claim	,	if	any	,
"	亲爱的	先生们	,	—	没有	尝试	到	讨论	这	优点	的	这	宣称	,	如果	任何	,

尊敬的先生们：——暂且不讨论该主张是否合理，

[wɪtʃ] [jʊr; jər]['klaɪənt] [meɪ] [kən'siːv] [hɜːr'self][tuː; tə] [-]

which	your	client	may	conceive	herself	to	[	254	]
哪个	你的	客户	可能	构想	她自己	到	[	-	]

您的客户可能会认为自己[254]

[pə'zes] , [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - ,

possess	,	we	would	refer	you	to	the	terms	of	the	will	of	Sir	John	Rellingham	,
具有	,	我们	会	参考	你	到	这	条款	的	这	将要	的	先生	约翰	-	,

要获得所有权，我们建议您参阅约翰·雷林厄姆爵士的遗嘱条款。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

of	which	you	appear	to	have	ample	knowledge	.
的	哪个	你	出现	到	有	充足	知识	.

而你似乎对此非常了解。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [kə'menst] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

We	would	remind	you	that	the	Crown	commenced	legal	proceedings	against	us	,
我们	会	提醒	你	那	这	王冠	开始	合法的	诉讼程序	反对	我们	,

我们在此提醒各位，检方已对我们提起法律诉讼。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ; [ðæt] [wiː; wi]

to	compel	a	disclosure	of	the	terms	of	the	trust	;	that	we
到	迫使	一个	披露	的	这	条款	的	这	相信	;	那	我们

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] ;

resisted	this	;
抵抗	这	;

强制披露信托条款；我们对此进行了抵制；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'sprest] [tɜːrmz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɪl] [ðə; ði]

and	that	the	court	decreed	that	under	the	expressed	terms	of	Sir	John's	will	the
和	那	这	法庭	颁布	那	在下面	这	表达	条款	的	先生	约翰的	将要	这

['kæpɪt(ə)l] [fʌndz] [hæd; həd] ['vestɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['æbsəluːt] ['prɑːpərti] . — [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

capital	funds	had	vested	in	us	as	our	absolute	property	.	—	Yours	faithfully	,
首都	资金	有	既得权益	在	我们	作为	我们的	绝对	财产	.	—	此致	忠实	,

法院裁定，根据约翰爵士遗嘱的明确条款，这笔资金已归我们所有，成为我们的绝对财产。——此致，敬礼！

- , ['bækstər] , ['mɑːrstən] & ['mʊrˌhaʊs] .

Rellingham	,	Baxter	,	Marston	&	Moorhouse	.
-	,	巴克斯特	,	马斯顿	&	穆尔豪斯	.

雷林厄姆、巴克斯特、马斯顿和穆尔豪斯。

" [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [riːd] [ðə; ði][dræft] .

"	The	solicitor	read	the	draft	.
"	这	律师	读	这	草稿	.

律师阅读了草稿。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tempɪst] .

"	I	don't	like	it	,	Tempest	.
"	我	不	喜欢	它	,	暴风雨	.

“我不喜欢这样，暴风雨。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] ,

All	three	of	us	are	ready	and	anxious	to	pay	over	the	money	,
全部	三	的	我们	是	准备好	和	焦虑的	到	支付	超过	这	钱	,

我们三个人都准备好了，迫不及待地想把钱付过去。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['riːəli] [sɜːr]['dʒɑːnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "

if	this	be	really	Sir	John's	intention	.	"
如果	这	是	真的	先生	约翰的	意图	.	"

如果这真是约翰爵士的本意的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ;

“	Of	course	I	know	that	;
“	的	课程	我	知道	那	;

“我当然知道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['boʊgəs] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]

but	the	odds	are	so	heavy	that	this	is	a	bogus	claim	that	you	are	bound	to
但	这	赔率	是	所以	重的	那	这	是	一个	虚假	宣称	那	你	是	边界	到

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

fight	it	.
斗争	它	.

但这种说法毫无根据，你肯定会据理力争。

" [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][poʊst] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [-]

"	By	return	of	post	came	the	following	[	255	]
"	经过	返回	的	邮政	来了	这	下列的	[	-	]

“邮件返回如下[255]

[rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] ['bækstər] [tʊk] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] [fɔ:r; fər] ['tempɪst] [tu:; tə] [si:] : —

reply	,	which	Baxter	took	round	to	his	chambers	for	Tempest	to	see	:	—
回复	,	哪个	巴克斯特	采取	圆形的	到	他的	房间	为了	暴风雨	到	看	:	—

巴克斯特将回信带回房间给坦佩斯特看：——

“ [dɪr] ['sɜ·:rz] , — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

“	Dear	Sirs	,	—	We	are	surprised	at	the	tone	and	contents	of	your	letter	.
“	亲爱的	先生们	,	—	我们	是	惊讶	在	这	语气	和	内容	的	你的	信	.

“尊敬的先生们：——我们对贵信的语气和内容感到惊讶。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækts][ju:; jʊ] [ə'lu:d] [tu:; tə] ,

We	had	not	overlooked	the	facts	you	allude	to	,
我们	有	不是	被忽视的	这	事实	你	暗示	到	,

我们并没有忽略你提到的那些事实。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [əd'vaɪzd] [baɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [trʌst] ['mʌniz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm]

but	we	are	advised	by	counsel	that	the	trust	moneys	had	already	become
但	我们	是	建议	经过	法律顾问	那	这	相信	钱	有	已经	变得

['vestɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kraʊn] [tʊk] ['ækʃ(ə)n] ,

vested	in	our	client	before	the	Crown	took	action	,
既得权益	在	我们的	客户	前	这	王冠	采取	行动	,

但律师告知我们，在检方采取行动之前，信托资金已经归我方客户所有。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [weɪt] .

and	that	therefore	the	decree	is	of	no	weight	.
和	那	所以	这	法令	是	的	不	重量	.

因此，该法令无效。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

We	shall	be	glad	if	you	will	give	the	matter	further	consideration	,
我们	将	是	高兴的	如果	你	将要	给	这	事情	更远	考虑	,

如果您能进一步考虑此事，我们将不胜感激。

[æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ˌʌnˌnesə'serəli] . — [jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

as	we	do	not	wish	to	resort	to	litigation	unnecessarily	.	—	Yours	faithfully	,
作为	我们	做	不是	希望	到	采取	到	诉讼	不必要的	.	—	此致	忠实	,

[klʌtʃ] & ['hoʊldəm] . ”

Clutch	&	Holdem	.	”
离合器	&	德州扑克	.	”

我们不希望不必要地诉诸诉讼。——此致，Clutch & Holdem 敬上。

“ [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['tempɪst] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

“	This	seems	to	be	getting	interesting	,	”	said	Tempest	as	he	read	the	letter	.
“	这	似乎	到	是	获得	有趣的	,	”	说	暴风雨	作为	他	读	这	信	.

“这似乎越来越有意思了，”坦佩斯特一边读信一边说道。

“ [naʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'du:s] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

“	Now	write	to	them	,	and	ask	them	to	produce	,	for	your	inspection	,
“	现在	写	到	他们	,	和	问	他们	到	生产	,	为了	你的	检查	,

“现在写信给他们，要求他们出示以下文件供你查阅：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	original	of	the	letter	written	by	Sir	John	and	the	certificate	of	the
这	原来的	的	这	信	书面	经过	先生	约翰	和	这	证书	的	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

约翰爵士亲笔所写信件原件和结婚证书。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsoʊ][æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] [pru:v] [-]

You	should	also	ask	them	how	they	propose	to	prove	[	256	]
你	应该	还	问	他们	如何	他们	提出	到	证明	[	-	]

你还应该问问他们打算如何证明[256]

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['mærid] [sɜːr][dʒɑːn] ?

the	**identity**	**of**	**their**	**client**	**with**	**the**	**lady**	**who**	**married**	**Sir**	**John**	**?**
这	身份	的	他们的	客户	和	这	女士	WHO	已婚	先生	约翰	?

他们的委托人就是嫁给约翰爵士的那位女士吗?

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

Let	**me**	**know**	**what**	**they**	**say**	**.**
让	我	知道	什么	他们	说	.

告诉我他们怎么说。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['duːli] ['rɪt(ə)n] ;

"	**The**	**letter**	**was**	**duly**	**written**	**;**
"	这	信	曾是	正式地	书面	;

"这封信是按规定写的;

[ænd; ənd] ['tempɪst] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [frʌm; frəm]['bækstər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt]

and	**Tempest**	**learned**	**afterwards**	**from**	**Baxter**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**doubt**
和	暴风雨	学习	然后	从	巴克斯特	那	那里	可以	是	不	怀疑

[wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] .

whatever	**that**	**the**	**letter**	**had**	**been**	**written**	**by**	**Sir**	**John**	**.**
任何	那	这	信	有	到过	书面	经过	先生	约翰	.

后来，坦佩斯特从巴克斯特那里得知，毫无疑问，这封信是约翰爵士写的。

" [its] [ɑːn][ðə; ði]['fɝːmz]['peɪpər] .

"	**It's**	**on**	**the**	**firm's**	**paper**	**.**
"	它是	在	这	公司的	纸	.

"公司文件上有记录。"

[its] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

It's	**all**	**in**	**his**	**own**	**handwriting**	**.**
它是	全部	在	他的	自己的	手写	.

全部都是他亲笔所写。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] .

It	**couldn't**	**have**	**been**	**forged**	**so**	**perfectly**	**.**
它	不能	有	到过	锻造	所以	完美	.

它不可能锻造得如此完美。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] . "

You	**see**	**,**	**it**	**isn't**	**just**	**the**	**question**	**of**	**a**	**signature**	**.**	**"**
你	看	,	它	不是	只是	这	问题	的	一个	签名	.	"

你看，这不仅仅是签名的问题。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Very**	**well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**take**	**it**	**that**	**Sir**	**John**	**wrote**	**it**	**.**
"	非常	出色地	,	然后	,	我	拿	它	那	先生	约翰	写道	它	.

"很好，那么我猜想是约翰爵士写的。"

[dɪd] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['envəloʊp] . "

Did	**you**	**ask**	**to**	**see**	**the**	**envelope**	**.**	**"**
做过	你	问	到	看	这	信封	.	"

你要求看信封了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] ['leɪdi] - [baɪ][sɜːr]

"	**Yes**	**;**	**and**	**I**	**was**	**told**	**it**	**was**	**given**	**personally**	**to**	**Lady**	**Rellingham**	**by**	**Sir**
"	是的	;	和	我	曾是	讲述	它	曾是	给定	亲自	到	女士	-	经过	先生

[dʒɑːn] ,

John	**,**
约翰	,

"是的；有人告诉我，这是约翰爵士亲自赠予雷林厄姆夫人的。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['envəloʊp] . ”

and	was	never	put	into	an	envelope	. ”
和	曾是	绝不	放	进入	一个	信封	. ”

而且从未被装进信封里。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] ,

“ Oh	,	that's	important	;	as	the	admission	,	if	it	were	true	,
“ 哦	,	那就是	重要的	;	作为	这	入学	,	如果	它	是	真的	,

“哦，这很重要；因为承认这一点，如果这是真的，

[wʊd] [pruːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sɜːr][dʒɑːn] [sɪns] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

would	prove	she	had	seen	Sir	John	since	or	at	the	date	of	the	making	of
会	证明	她	有	已见	先生	约翰	自从	或者	在	这	日期	的	这	制作	的

[ðə; ði] [wɪl] .

the	will	.
这	将要	.

这将证明她在立遗嘱之日或之后见过约翰爵士。

['eniθɪŋ] [els] ? ”

Anything	else	?	”
任何事物	别的	?	”

还要别的吗？ ”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːpiɪŋ] - [ɪŋk] .

“ Yes	,	it	was	written	in	the	new	copying	-	ink	.
“ 是的	,	它	曾是	书面	在	这	新的	复制	-	墨水	.

“是的，是用新的复印墨水写的。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [-]

I	told	you	about	that	once	before	,	so	[	257	]
我	讲述	你	关于	那	一次	前	,	所以	[	-	]

我之前跟你说过一次这件事，所以[257]

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] . ”

it	must	have	been	written	within	a	week	or	so	before	he	died	.	”
它	必须	有	到过	书面	之内	一个	星期	或者	所以	前	他	死亡	.	”

这封信应该是在他去世前一周左右写的。

“ [hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [bɪn] ['kɑːpɪd] ? ”

“ Had	the	letter	been	copied	?	”
“ 有	这	信	到过	复制	?	”

“这封信被复印过吗？ ”

“ [jes] , [pres] - ['kɑːpɪd] .

“ Yes	,	press	-	copied	.
“ 是的	,	按	-	复制	.

“是的，已复印。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] . ”

That	was	evident	.	”
那	曾是	明显	.	”

这一点显而易见。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] ['praɪvət] [bʊk] ? ”

“ Can	you	find	the	copy	in	Sir	John's	private	book	?	”
“ 能	你	寻找	这	复制	在	先生	约翰的	私人的	书	?	”

“你能在约翰爵士的私人书籍里找到那份副本吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪv] [lʊkt] ['kerfəli] .

“ No	,	I've	looked	carefully	.
“ 不	,	我已经	看起来	小心	.

“不，我已经仔细看过了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] . ”

It	isn't	there	.	”
它	不是	那里	.	”

它不在那里。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['peɪdʒɪz][tɔːrn] [aʊt] ? ”

“	Are	there	any	pages	torn	out	?	”
”	是	那里	任何	页面	撕裂	出去	?	”

“有没有撕掉的页面？”

“ [noʊ] , [aɪv] [gɔːn] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

“	No	,	I've	gone	carefully	through	the	pages	.
”	不	, 我已经	已消失		小心	通过	这	页面	.

“不，我已经仔细翻阅过每一页了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['nʌmbərz] ['mɪsɪŋ] . ”

There	are	no	numbers	missing	.	”
那里	是	不	数字	丢失的	.	”

没有缺失的数字。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [pres] - ['kɑːpi][ɪz] — [its] [ɪn][ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] .

“	Then	I'll	tell	you	where	the	press	-	copy	is	—	it's	in	the	sealed	packet	.
”	然后	患病的	告诉	你	在哪里	这	按	-	复制	是	—	它是	在	这	密封	包	.

“那我就告诉你媒体样书在哪里——它在密封的包装袋里。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [tuː] ['kɑːpiz] ['teɪkən] .

There	were	probably	two	copies	taken	.
那里	是	大概	二	副本	已采取	.

可能拍了两份。

['bækstər] , [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['leɪdi] - . ”

Baxter	,	that	letter	was	never	written	to	Lady	Rellingham	.	”
巴克斯特	,	那	信	曾是	绝不	书面	到	女士	-	.	”

巴克斯特，那封信从未写给雷林厄姆夫人。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [its] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

“	It's	written	in	terms	of	genuine	affection	.
”	它是	书面	在	条款	的	真的	感情	.

“它是用真挚的感情写成的。”

[ɪf] [sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

If	Sir	John	had	been	on	such	terms	with	his	wife	,
如果	先生	约翰	有	到过	在	这样的	条款	和	他的	妻子	,

如果约翰爵士和他的妻子关系真像那样，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

he	would	not	have	been	separated	from	her	so	completely	that	not	one	of
他	会	不是	有	到过	分开	从	她	所以	完全地	那	不是	一	的

[juː; jʊ] [θriː] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] . [-]

you	three	had	ever	heard	of	her	existence	.	[	258	]
你	三	有	曾经	听到	的	她	存在	.	[	-	]

他不可能与她完全分离，以至于你们三个人中没有一个人听说过她的存在。[258]

[waɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

Why	,	Sir	John	couldn't	have	known	she	were	still	alive	,
为什么	,	先生	约翰	不能	有	已知	她	是	仍然	活	,

为什么约翰爵士不可能知道她还活着呢？

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”

or	he	wouldn't	have	married	a	second	time	.	”
或者	他	不会	有	已婚	一个	第二	时间	.	”

否则他就不会再结婚了。

“ [ðen] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ? ”

“	Then	who	was	it	written	to	?	”
“	然后	WHO	曾是	它	书面	到	?	”

“那么，这封信是写给谁的呢？”

“ [iˈvændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] . ”

“	Evangeline	Stableford	.	”
“	伊万杰琳	史特伯福德	.	”

“伊万杰琳·斯泰布尔福德。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['ɪntuː] ['leɪdi] - [hændz] ? ”

“	Then	how	did	it	come	into	Lady	Rellingham's	hands	?	”
“	然后	如何	做过	它	来	进入	女士	-	双手	?	”

“那么，它又是如何落入雷林汉姆夫人手中的呢？”

“ [əˈsuːmɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] - ,

“	Assuming	there	is	a	person	posing	as	Lady	Rellingham	,
“	假设	那里	是	一个	人	摆姿势	作为	女士	-	,

“假设真的有人冒充雷林厄姆夫人，

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .

you	get	a	motive	which	may	account	for	the	fact	that	Evangeline	was	murdered	.
你	得到	一个	动机	哪个	可能	帐户	为了	这	事实	那	伊万杰琳	曾是	被谋杀	.

你找到了一个动机，这或许可以解释伊万杰琳被谋杀的原因。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['moʊtɪv] .

I'm	not	sure	at	present	that	it	was	the	actual	motive	.
我是	不是	当然	在	展示	那	它	曾是	这	实际的	动机	.

我目前还不能确定这是否是真正的动机。

[ðer; ðər] [meɪ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][æt; ət][ðə; ði]

There	may	,	perhaps	,	have	been	another	,	but	the	letter	was	stolen	at	the
那里	可能	,	也许	,	有	到过	其他	,	但	这	信	曾是	被盗	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

time	of	her	death	.
时间	的	她	死亡	.

或许还有另一封信，但那封信在她去世时被偷走了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]

You	know	I've	always	said	she	was	murdered	by	that	woman	who	was	staying	in
你	知道	我已经	总是	说	她	曾是	被谋杀	经过	那	女士	WHO	曾是	入住	在

[ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət] .

the	hotel	in	the	name	of	Mrs	.	Garnett	.
这	酒店	在	这	姓名	的	太太	.	石榴石	.

你知道我一直都说她是被那个以加内特夫人的名义住在酒店的女人谋杀的。

['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [naʊ] [poʊzɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] - .

Mrs	.	Garnett	is	the	woman	who	is	now	posing	as	Lady	Rellingham	.
太太	.	石榴石	是	这	女士	WHO	是	现在	摆姿势	作为	女士	-	.

加内特夫人就是现在冒充雷林厄姆夫人的那个女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [əˈkeiʒənz] — [ðə; ði] ['wʊmən]

She	is	the	woman	who	was	in	the	court	on	those	two	occasions	—	the	woman
她	是	这	女士	WHO	曾是	在	这	法庭	在	那些	二	场合	—	这	女士

['jɑːrdli] [trækt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [vɪk'tɔːriə] ,

Yardley	tracked	to	the	Hotel	Victoria	,
亚德利	已追踪	到	这	酒店	维多利亚	,

她就是那两次出庭时在场的女子——雅德利追踪到维多利亚酒店的那名女子。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [-]
where she was staying [259]
在哪里 她 曾是 入住 [-]

她住的地方[259]

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['siːmɔː] .
as Mrs . Seymour .
作为 太太 . 西摩 .

扮演西摩夫人。

[naʊ] , [mɑːrk][juː; jʊ] !
Now , mark you !
现在 , 标记 你 !

现在，记下你!

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][nɑːt] [juːst] [ɑːn][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] .
the letter is not used on Sir John's death .
这 信 是 不是 用过的 在 先生 约翰的 死亡 .

这封信并没有用于约翰爵士的去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [juːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'klerd] , [ɪn]['oʊpən] [kɔːrt] ,
It is not used until I have declared , in open court ,
它 是 不是 用过的 直到 我 有 声明 , 在 打开 法庭 ,

在我公开法庭上宣布之后，它才会被使用。

[ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
that the directions for disposing of the trust have been destroyed .
那 这 方向 为了 处置 的 这 相信 有 到过 损毁 .

信托处置指示已被销毁。

[klʌtʃ] & ['hoʊldəm][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [gɑːt][æz; əz][ðer; ðər]['klaɪənt] [ðæt] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət]
Clutch & Holdem have probably got as their client that woman Mrs . Garnett
离合器 & 德州扑克 有 大概 得到 作为 他们的 客户 那 女士 太太 . 石榴石

,
,
,

Clutch & Holdem 的客户很可能就是那位名叫加内特的女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌæbsə'luːtli] ['fɑːloʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - .
but it doesn't absolutely follow she is identical with Lady Rellingham .
但 它 不 绝对地 跟随 她 是 完全相同的 和 女士 - .

但这并不意味着她就一定和雷林汉姆夫人是同一个人。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .
Still , I think she must be .
仍然 , 我 思考 她 必须 是 .

但我认为她一定是。

[juː; jʊ] [siː] , [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] .
You see , Evangeline was the legitimate daughter of Sir John .
你 看 , 伊万杰琳 曾是 这 合法的 女儿 的 先生 约翰 .

你看，伊万杰琳是约翰爵士的合法女儿。

[aɪv] [felt] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnɪt; 'gɑːrnət][wʌz; wəz] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] ['mʌðər] . ”
I've felt fairly certain all along that Mrs . Garnett was Evangeline's mother . ”
我已经 毛毡 相当 肯定 全部 沿着 那 太太 . 石榴石 曾是 伊万杰琳的 母亲 . ”

我一直都相当肯定加内特夫人是伊万杰琳的母亲。

“ [wel] , [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [duː] ?
“ Well , what had we better do ?
“ 出色地 , 什么 有 我们 更好的 做 ?

“那么，我们最好怎么办呢？”

[aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ədˈvaɪs] , [ˈtempɪst] . ”

I'm	here	for	professional	advice	,	Tempest	.	”
我是	这里	为了	专业的	建议	,	暴风雨	.	”

“我是来寻求专业建议的，暴风雨。”

“ [oʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [peɪ] .

“	Oh	!	you	must	decline	to	pay	.
”	哦	!	你	必须	衰退	到	支付	.

“哦！你必须拒绝付款。”

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] ,

Say	you	will	accept	service	of	a	writ	,
说	你	将要	接受	服务	的	一个	写	,

说你会接受送达令状，

[æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrˈbɪtrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

as	you	prefer	to	submit	the	matter	to	the	arbitrament	of	the	court	.
作为	你	更喜欢	到	提交	这	事情	到	这	仲裁	的	这	法庭	.

您更愿意将此事提交法院仲裁。

[aɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [neɪm] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

I'll	keep	your	name	straight	before	the	court	.
患病的	保持	你的	姓名	直的	前	这	法庭	.

我会在法庭上维护你的名誉。

[ˈnoʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

Nobody	shall	go	away	with	the	impression	that	you	were	declining	to	pay
无人	将	去	离开	和	这	印象	那	你	是	下降	到	支付

['sɪmpli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] [-]

simply	so	that	you	could	stick	to	[	260	]
简单地	所以	那	你	可以	戳	到	[	-	]

任何人都不应有这样的印象：你拒绝付款只是为了坚持[260]

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

钱。

[juː; jʊ] [siː] , ['bækstər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'duːs] [ðer; ðər]['klaɪənt][ɪn] [kɔːrt] .

You	see	,	Baxter	,	they	must	produce	their	client	in	court	.
你	看	,	巴克斯特	,	他们	必须	生产	他们的	客户	在	法庭	.

巴克斯特，你看，他们必须把他们的委托人带到法庭上。

[ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	can't	get	out	of	doing	it	.
他们	不能	得到	出去	的	正在做	它	.

他们逃不掉这件事。

[ðə; ði]['oʊnli]['dɑːkjuments] [ðeɪ] [kæn; kən][saɪt][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] .

The	only	documents	they	can	cite	are	the	will	and	this	letter	.
这	仅有的	文件	他们	能	引用	是	这	将要	和	这	信	.

他们唯一能出示的文件就是遗嘱和这封信。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stænd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dəunt] [pruːv] [ðer; ðər] [keɪs] .

As	the	two	stand	together	they	don't	prove	their	case	.
作为	这	二	站立	一起	他们	不	证明	他们的	案件	.

两人站在一起并不能证明他们的观点。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɑːbviəsli] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['letər] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənt] .

They	must	obviously	explain	the	letter	by	the	evidence	of	their	client	.
他们	必须	明显地	解释	这	信	经过	这	证据	的	他们的	客户	.

他们显然必须根据委托人提供的证据来解释这封信的内容。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['pepərz][ɪn] [kɔːrt] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dʒʊri] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

You	must	have	the	papers	in	court	,	in	case	the	jury	seem	inclined	to	believe
你	必须	有	这	文件	在	法庭	,	在	案件	这	陪审团	似乎	倾斜	到	相信

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

你必须把文件带到法庭，以防陪审团倾向于相信那位女士。

[wiːl] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪt] [ðer; ðər] , [ɪf] ['nesəseri] .

We'll	open	the	packet	there	,	if	necessary	.
出色地	打开	这	包	那里	, 如果		必要的	.

如有必要，我们会在那里打开包裹。

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [ɪˌventʃu'æləti] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd]['æmp(ə)l]

This	letter	from	Sir	John	is	obviously	the	eventuality	he	created	and	ample
这	信	从	先生	约翰	是	明显地	这	可能性	他	创建	和	充足

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪt] ;

justification	for	your	opening	the	packet	;
理由	为了	你的	开幕	这	包	;

约翰爵士的这封信显然是他一手策划的结果，也是你打开包裹的充分理由；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [hændz] ,

but	,	as	I	am	pretty	sure	it	has	got	into	the	wrong	hands	,
但	,	作为	我	是	漂亮的	当然	它	有	得到	进入	这	错误的	双手	,

但是，我很确定它已经落入了坏人手中，

[wiː; wi][wəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

we	won't	meddle	with	the	secret	until	it	becomes	unavoidable	,	and	then	we'll
我们	惯于	插手	和	这	秘密	直到	它	变成	不可避免的	,	和	然后	出色地

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['leɪdi] - . ”

cross	-	examine	this	Lady	Rellingham	.	”
叉	-	检查	这	女士	-	.	”

我们不会插手这个秘密，除非它变得无法避免，到那时我们会盘问雷林厄姆夫人。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['pepərz] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

“	Can	we	keep	the	papers	secret	until	then	?
“	能	我们	保持	这	文件	秘密	直到	然后	?

“我们能在此之前对这些文件保密吗？”

['ʃʊrli] [klʌtʃ] & ['hoʊldəm] [wɪl] [get] [dɪ'skʌvəri] ? ”

Surely	Clutch	&	Holdem	will	get	discovery	?	”
一定	离合器	&	德州扑克	将要	得到	发现	?	”

《Clutch & Holdem》肯定会被发掘吧?

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

“	How	can	they	?
“	如何	能	他们	?

“他们怎么能这样？”

[ðeɪ] [kɑːnt] [get][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [-]

They	can't	get	a	general	[	261	]
他们	不能	得到	一个	一般的	[	-	]

他们无法获得将军[261]

['fɪʃɪŋ] ['ɔːrdər] .

fishing	order	.
钓鱼	命令	.

捕鱼顺序。

[ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][get] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] [ðeɪ] [kæn; kən]['spesɪfaɪ] . ”

They	can	only	get	discovery	of	documents	they	can	specify	.	”
他们	能	仅有的	得到	发现	的	文件	他们	能	指定	.	”

他们只能获取他们指定的文档。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [rɪ'kwaɪər][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv]['dɑːkjuments] ? ”

“	But	they'll	require	an	affidavit	of	documents	?	”
”	但	他们会	要求	一个	宣誓书	的	文件	?	”

“但他们会要求提供文件宣誓书吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] .

“	I	suppose	they	will	.
”	我	认为	他们	将要	.

我想他们会的。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Put	into	the	affidavit	the	sealed	packet	you	had	,	and	say	that	it	was
放	进入	这	宣誓书	这	密封	包	你	有	,	和	说	那	它	曾是

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

将你拥有的密封包裹放入宣誓书中，并说明该包裹已被销毁。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .

They	know	that	much	.
他们	知道	那	很多	.

他们很清楚这一点。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [set][ʌv; əv] ['pepərz] .

They	will	never	dream	of	there	being	a	duplicate	set	of	papers	.
他们	将要	绝不	梦	的	那里	存在	一个	复制	放	的	文件	.

他们做梦也想不到会有两份文件重复出现。

[waɪ] , [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] [brɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd]

Why	,	this	action	is	only	brought	because	they	know	the	papers	have	been	destroyed
为什么	,	这	行动	是	仅有的	带来	因为	他们	知道	这	文件	有	到过	损毁

.

:
.

之所以提起诉讼，是因为他们知道文件已被销毁。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第8/9页

[ðə; ði] [set] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [pleɪs] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'djʊst] ['ɪntuː]
the 这 **set** 放 **which** 哪个 **are** 是 **now** 现在 **at** 在 **the** 这 **safe** 安全的 **deposit** 订金 **place** 地方 **have** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **reduced** 减少 **into** 进入
['kʌstədi] [jet] .
custody 保管 **yet** 然而 **.** .

目前存放在安全保管处的这批物品尚未被移交保管。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
I 我 **tell** 告诉 **you** 你 **what** 什么 **.** .

我告诉你。

[dəunt] [swer] [æn; ən] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] [æt; ət] [ɔːl] .
Don't 不 **swear** 发誓 **an** 一个 **affidavit** 宣誓书 **of** 的 **documents** 文件 **at** 在 **all** 全部 **.** .

完全不要签署任何文件宣誓书。

[dəunt] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌn] , [bʌt; bət] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [mɑːrtʃ]
Don't 不 **wait** 等待 **till** 直到 **you** 你 **are** 是 **asked** 问 **for** 为了 **one** 一 **,** , **but** 但 **treat** 对待 **it** 它 **as** 作为 **all** 全部 **in** 在 **the** 这 **day's** 天 **march** 行进
;
; ;

不要等到别人问你才去做，而是把它当作当天行程中的一部分；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [æsk] , [send] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɑːkjuments] .
and 和 **,** , **before** 前 **they** 他们 **ask** 问 **,** , **send** 发送 **them** 他们 **an** 一个 **informal** 非正式 **list** 列表 **of** 的 **your** 你的 **documents** 文件 **.** .

在他们询问之前，先向他们发送一份你的文件清单（非正式清单）。

[send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pʊt] - [ɔːf] ['letər] , ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə]
Send 发送 **it** 它 **with** 和 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **put** 放 **-** - **off** 离开 **letter** 信 **,** , **saying** 说 **you** 你 **don't** 不 **wish** 希望 **to** 到
[ˌɪnkən'viːniəns] [ðem; ðəm] ,
inconvenience 不便 **them** 他们 **,** ,

附上一封婉拒信，表示你不想给他们添麻烦。

[soʊ] [send] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] ,
so 所以 **send** 发送 **them** 他们 **at** 在 **once** 一次 **a** 一个 **list** 列表 **of** 的 **the** 这 **documents** 文件 **,** ,

所以请立即将文件清单发送给他们。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [-]
and 和 **say** 说 **that** 那 **a** 一个 **thorough** 彻底 **search** 搜索 **is** 是 **being** 存在 **[** [- **262**] **]**

并表示正在进行彻底搜查[262]

[meɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['pepərz] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pepərz] , [ɪf] ['eni] ; [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,
made 制成 **amongst** 在 **the** 这 **office** 办公室 **papers** 文件 **for** 为了 **additional** 额外的 **papers** 文件 **,** , **if** 如果 **any** 任何 **;** ; **and** 和 **consequently** 最后 **,** ,
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kən'sent] ,
with 和 **their** 他们的 **consent** 同意 **,** ,

在办公文件中查找其他文件（如有）；并因此，经他们同意，

[juː; jʊ] [wɪl] [poʊ'spoʊn] ['swerɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌæfə'deɪvɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

you	will	postpone	swearing	a	formal	affidavit	till	the	last	moment	.
你	将要	推迟	咒骂	一个	正式的	宣誓书	直到	这	最后的	片刻	.

你会将正式宣誓作证的时间推迟到最后一刻。

[ðen] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	forget	all	about	it	.
然后	忘记	全部	关于	它	.

那就把这件事忘了吧。

[ðeɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] .

They'll	probably	never	tumble	to	what	your	game	is	.
他们会	大概	绝不	翻滚	到	什么	你的	游戏	是	.

他们可能永远不会明白你的游戏规则。

[ðeɪv] ['veri] ['laɪkli] [gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['dɑːkjuments] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [ʌp]

They've	very	likely	got	one	or	two	documents	themselves	which	they	would	rather	keep	up
他们有	非常	可能	得到	一	或者	二	文件	他们自己	哪个	他们	会	相当	保持	向上

[ðer; ðər] [sliːv] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

their	sleeve	at	the	moment	,
他们的	袖子	在	这	片刻	,

他们很可能自己也掌握着一两份文件，但目前他们宁愿秘而不宣。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['wɜːri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌæfə'deɪvɪt] , ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər]

so	,	if	you	don't	worry	them	for	their	affidavit	,	very	likely	they	won't	bother
所以	,	如果	你	不	担心	他们	为了	他们的	宣誓书	,	非常	可能	他们	惯于	打扰

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

所以，如果你不让他们为宣誓书操心，他们很可能也不会来烦你。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

They	think	they	know	you	have	nothing	of	the	least	importance	.
他们	思考	他们	知道	你	有	没有什么	的	这	至少	重要性	.

他们以为他们知道你一无所有。

" [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [ɑːn][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] [kɔːrts] .

"	In	due	course	the	case	came	on	for	hearing	in	one	of	the	chancery	courts	.
"	在	到期的	课程	这	案件	来了	在	为了	听力	在	一	的	这	法院	法院	.

“后来，这起案件在一家衡平法院开庭审理。”

['bɑːnet] , [keɪ] . [siː] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪfɚd] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['leɪdi] - ; ['tempɪst]

Barnett	,	K	.	C	.	,	and	Mr	.	Hayford	were	for	Lady	Rellingham	;	Tempest
巴内特	,	K	.	C	.	,	和	先生	.	海福德	是	为了	女士	-	;	暴风雨

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

was	alone	,	as	usual	,
曾是	独自的	,	作为	通常	,

巴内特（KC）和海福德先生是雷林厄姆夫人的支持者；坦佩斯特像往常一样独自一人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - , ['bækstər] , ['mɑːrstən] &

for	the	surviving	partners	in	the	firm	of	Rellingham	,	Baxter	,	Marston	&
为了	这	幸存	合作伙伴	在	这	公司	的	-	,	巴克斯特	,	马斯顿	&

['mʊrˌhaʊs] .

Moorhouse	.
穆尔豪斯	.

致 Rellingham, Baxter, Marston & Moorhouse 律师事务所的幸存合伙人。

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] [toʊn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [keɪ] . [siː] . ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .

In	an	easy	tone	the	well	-	known	K	.	C	.	opened	the	case	.
在	一个	简单的	语气	这	出色地	-	已知	K	.	C	.	打开	这	案件	.

这位著名的KC用轻松的语气打开了案子。

[hiː; hi] [dwelt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [-]

He	dwelt	at	some	length	[	263	]
他	居住	在	一些	长度	[	-	]

他在此停留了相当长的时间[263]

[ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] - ,

on	the	strange	circumstances	of	the	death	of	Sir	John	Rellingham	,
在	这	奇怪的	情况	的	这	死亡	的	先生	约翰	-	,

关于约翰·雷林厄姆爵士离奇死亡的情况，

[dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['məːdəd] ,

described	how	he	had	been	found	murdered	,
描述	如何	他	有	到过	成立	被谋杀	,

描述了他被发现遇害的经过，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

and	mentioned	the	newspaper	agitation	which	had	resulted	first	in	the	action
和	提及	这	报纸	搅动	哪个	有	结果	第一的	在	这	行动

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][tuː; tə] [kəm'pel] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]

taken	by	the	Crown	against	the	partners	to	compel	disclosure	of	the	terms	of
已采取	经过	这	王冠	反对	这	合作伙伴	到	迫使	披露	的	这	条款	的

[ðə; ði] [trʌst] ,

the	trust	,
这	相信	,

并提到了报纸的煽动，正是这种煽动首先导致英国王室对合伙人采取了行动，迫使他们披露信托条款。

[wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'kriːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['mʌniz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

which	action	had	resulted	in	the	court	decreeing	the	capital	moneys	to	be	the
哪个	行动	有	结果	在	这	法庭	颁布	这	首都	钱	到	是	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] .

property	of	the	surviving	partners	in	their	own	right	.
财产	的	这	幸存	合作伙伴	在	他们的	自己的	正确的	.

这一行动导致法院裁定，资本金归幸存合伙人所有。

“ [wiː; wi] [naʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːnet] , “ [ðæt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]

“	We	now	know	,	”	said	Mr	.	Barnett	,	“	that	in	defiance	of	the	injunction	of
“	我们	现在	知道	,	”	说	先生	.	巴内特	,	“	那	在	蔑视	的	这	禁令	的

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	court	,
这	法庭	,

巴内特先生说：“我们现在知道，他们无视法院的禁令，

['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən]['ɔːrdər] [əb'teɪnd] [eks]['pɑːtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vælɪd] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ˌnevərðə'les] ,

certainly	an	order	obtained	ex	parte	,	but	a	valid	injunction	nevertheless	,
当然	一个	命令	获得	前任	部分	,	但	一个	有效的	禁令	尽管如此	,

虽然是单方面获得的命令，但仍然是一项有效的禁令。

[ðə; ði]['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

the	partners	and	executors	of	Sir	John	took	it	upon	themselves	to	destroy
这	合作伙伴	和	遗嘱执行人	的	先生	约翰	采取	它	之上	他们自己	到	破坏

[ðə; ði] [siːld] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sɜːr]['dʒɑːnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

the	sealed	packet	containing	Sir	John's	instructions	as	to	the	conduct	and
这	密封	包	包含	先生	约翰的	指示	作为	到	这	执行	和

[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] . ”

disposal	of	the	trust	.	”
处理	的	这	相信	.	”

约翰爵士的合伙人和遗嘱执行人擅自销毁了装有约翰爵士关于信托运作和处置指示的密封包裹。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bɑːnet] ? ”

“	How	do	you	know	that	,	Mr	.	Barnett	?	”
“	如何	做	你	知道	那	,	先生	.	巴内特	?	”

“您怎么知道的，巴内特先生？”

“ [maɪ][lɔːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][keɪ] . [siː] . ,

“	My	lord	,	”	answered	the	K	.	C	.	,
“	我的	主	,	”	回答	这	K	.	C	.	,

“我的大人，”国王回答道。

“ [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [huː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt]

“	my	learned	friend	who	is	against	me	in	this	case	made	a	statement	to	that	effect
“	我的	学习	朋友	WHO	是	反对	我	在	这	案件	制成	一个	陈述	到	那	影响

[ə; eɪ] [fjuː] [-]

a	few	[	264	]
一个	很少	[	-	]

“我那位与我立场相左的博学朋友就此事发表了一些声明[264]

[wiːks] [ə'goʊ] ,

weeks	ago	,
周	前	,

几周前，

[wen] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrts]

when	acting	for	one	of	the	partners	in	a	motion	in	one	of	the	other	courts
什么时候	表演	为了	一	的	这	合作伙伴	在	一个	运动	在	一	的	这	其他	法院

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

concerning	the	distribution	of	the	money	.
有关	这	分配	的	这	钱	.

当代表合伙人之一在其他法院就资金分配问题提出动议时。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['steɪtmənt] ? ”

I	presume	he	will	not	contradict	his	previous	statement	?	”
我	怙	他	将要	不是	顶撞	他的	以前的	陈述	?	”

我猜他不会推翻自己之前的说法吧?

“ [oʊ] , [dɪr] [noʊ] ! ” [sed] ['tempɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	Oh	,	dear	no	!	”	said	Tempest	,	without	rising	from	his	seat	.
“	哦	,	亲爱的	不	!	”	说	暴风雨	,	没有	上升	从	他的	座位	.

“哦，天哪！”暴风雨说道，却没有从座位上站起来。

“ [ɪf] [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['frɛndz] ['klaɪənt] ['hædnt] [noʊn] [ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

“	If	my	learned	friend's	client	hadn't	known	the	papers	had	been	destroyed	,
“	如果	我的	学习	朋友们	客户	之前没有	已知	这	文件	有	到过	损毁	,

“如果我那位博学的朋友的委托人不知道文件已被销毁，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] . ”

she	wouldn't	have	dared	to	bring	this	action	.	”
她	不会	有	敢于	到	带来	这	行动	.	”

她根本不敢提起这样的诉讼。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][keɪ] . [siː] . ,

“	I	can	only	say	,	”	continued	the	K	.	C	.	,
“	我	能	仅有的	说	,	”	持续	这	K	.	C	.	,

“我只能说，”KC继续说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'prɑːpər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ,

“	that	this	is	a	most	improper	observation	to	have	made	,
“	那	这	是	一个	最多	不当	观察	到	有	制成	,

“这是一个极其不恰当的观察结果，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs]

and	I	am	surprised	at	my	learned	friend	allowing	such	a	scandalous
和	我	是	惊讶	在	我的	学习	朋友	允许	这样的	一个	丑闻

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

suggestion	to	have	been	put	into	his	mouth	.	”
建议	到	有	到过	放	进入	他的	嘴	.	”

我惊讶于我这位博学的朋友竟然会接受如此荒谬的建议。

“ ['mɪstər] . ['bɑ:net] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Mr	.	Barnett	,	”	said	the	judge	with	a	smile	,
”	先生	.	巴内特	,	”	说	这	法官	和	一个	微笑	,

“巴内特先生，”法官笑着说。

“ [wi:; wi] [hɪr] ['meni] ['skændələs] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] .

“	we	hear	many	scandalous	suggestions	of	that	kind	in	this	court	.
”	我们	听到	许多	丑闻	建议	的	那	种类	在	这	法庭	.

“我们在这个法庭上听到了很多类似的骇人听闻的说法。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	should	have	thought	that	,	with	your	experience	of	them	,
我	应该	有	想法	那	,	和	你的	经验	的	他们	,

以你对他们的经验，我本该想到这一点。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'laʊd] [jʊr; jər][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [ˌekwə'nɪmətɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌfld] [baɪ] [-]

you	would	hardly	allowed	your	imperturbable	equanimity	to	be	ruffled	by	[	265	]
你	会	几乎	允许	你的	沉着冷静	平静	到	是	褶皱的	经过	[	-	]

你几乎不会允许你沉着冷静的心态被[265]所扰乱。

[wʌt] ['mɪstər] . ['tempɪst] [sed] .

what	Mr	.	Tempest	said	.
什么	先生	.	暴风雨	说	.

坦佩斯特先生说的话。

[hi:; hi][hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

He	has	still	to	prove	it	,	you	know	.	”
他	有	仍然	到	证明	它	,	你	知道	.	”

你知道，他还需要证明这一点。

“ [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ][lɔ:rd] ;

“	Quite	so	,	my	lord	;
”	相当	所以	,	我的	主	;

“正是如此，大人；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][keɪ] . [si:] . [pæst] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

”	and	then	the	K	.	C	.	passed	to	another	result	of	the	newspaper	agitation
”	和	然后	这	K	.	C	.	通过了	到	其他	结果	的	这	报纸	搅动

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] “ [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd]['traɪəl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bækstər] ,

which	had	been	“	the	cause	of	the	arrest	and	trial	of	Mr	.	Baxter	,
哪个	有	到过	“	这	原因	的	这	逮捕	和	审判	的	先生	.	巴克斯特	,

然后，KC 又谈到了报纸煽动造成的另一个后果，即“巴克斯特先生被捕和受审的原因”。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] ,

one	of	the	defendants	in	the	present	case	,	for	the	murder	of	his	partner	,
一	的	这	被告	在	这	展示	案件	,	为了	这	谋杀	的	他的	伙伴	,

本案被告之一，因谋杀其伴侣而被起诉。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r][dʒɑ:n] - .

the	late	Sir	John	Rellingham	.
这	晚的	先生	约翰	-	.

已故的约翰·雷林厄姆爵士。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'soʊsieɪt] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt][frʌm; frəm]

I	know	your	lordship	will	permit	me	to	dissociate	myself	and	my	client	from
我	知道	你的	领主	将要	允许	我	到	游离	我	和	我的	客户	从

['eni] ['pɑ:səb(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hɪr] .

any	possible	accusation	of	repeating	any	such	suggestion	here	.
任何	可能的	指控	的	重复	任何	这样的	建议	这里	.

我知道阁下会允许我在此声明，我和我的委托人与任何可能重复此类建议的指控无关。

['ræðər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
Rather , if I may ,
相当 , 如果 我 可能 ,

如果可以的话，

[wʊd] [aɪ] ['tendər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bækstər][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl]
would I tender to Mr . Baxter congratulations on behalf of our mutual
会 我 投标 到 先生 . 巴克斯特 恭喜! 在 代表 的 我们的 相互的
[prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prə'siːdɪŋz] ,
profession at the happy issue of those proceedings ,
职业 在 这 快乐的 问题 的 那些 诉讼程序 ,

我谨代表我们共同的行业，就这些诉讼程序的圆满结束向巴克斯特先生表示祝贺。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli]
and I would congratulate my learned friend as well , for he was closely
和 我 会 祝贺 我的 学习 朋友 作为 出色地 , 为了 他 曾是 密切
[kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] ['ɪʃuː] . ”
concerned in that issue . ”
担心的 在 那 问题 . ”

我还要向我那位博学的朋友表示祝贺，因为他非常关注这个问题。

“ ['mɪstər] . ['baːnet] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ?
“ Mr . Barnett , aren't you rather on the horns of a dilemma ?
“ 先生 . 巴内特 , 不是 你 相当 在 这 角 的 一个 困境 ?

“巴内特先生，您是不是陷入了进退两难的境地？”

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['tempɪst] [tuː] [mʌtʃ] , [juːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri]
If you congratulate Mr . Tempest too much , you'll be making the very
如果 你 祝贺 先生 . 暴风雨 也 很多 , 你会 是 制作 这 非常
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] . ” [-]
suggestion you repudiate . ” [266]
建议 你 否认 . ” [-]

如果你对坦佩斯特先生表示过分的祝贺，你就会提出你否认的那个建议。”[266]

[ə; eɪ] [smaɪl] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌʃəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] “ ['saɪləns] ,
A smile went round the court , and , as the ushers called for “ silence ,
一个 微笑 去 圆形的 这 法庭 , 和 , 作为 这 引座员 称为 为了 “ 沉默 ,

法庭上弥漫着微笑，当工作人员喊“安静”时，

” [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
” the learned counsel resumed his speech .
” 这 学习 法律顾问 恢复 他的 演讲 .

这位博学的律师继续他的发言。

“ [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [maɪ][lɔːrd] ,
“ The delay in bringing this action , my lord ,
“ 这 延迟 在 带来 这 行动 , 我的 主 ,

“大人，提起这项诉讼的延误，

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
or rather the delay in making the claim which has resulted in this action ,
或者 相当 这 延迟 在 制作 这 宣称 哪个 有 结果 在 这 行动 ,

或者更确切地说，是由于提出索赔的延误才导致了这场诉讼。

[wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ][ʌv; əv][maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] ,
was not due to the reason suggested in the innuendo of my learned friend ,
曾是 不是 到期的 到 这 原因 建议 在 这 影射 的 我的 学习 朋友 ,

并非如我那位博学的朋友在言外之意中所暗示的那样。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
but simply to the fact that Lady Rellingham - was absent from England ,
但 简单地 到 这 事实 那 女士 - 曾是 缺席的 从 英格兰 ,

但仅仅是因为雷林汉姆夫人当时不在英国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] .

and	was	not	aware	of	the	death	of	Sir	John	.
和	曾是	不是	意识到的	的	这	死亡	的	先生	约翰	.

并且不知道约翰爵士去世的消息。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fækt] , [maɪ][lɔːrd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðiːz]

I	cannot	ignore	the	unhappy	fact	,	my	lord	—	it	is	bound	to	come	out	in	these
我	不能	忽略	这	不开心	事实	,	我的	主	—	它	是	边界	到	来	出去	在	这些

[prə'siːdɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

大人，我无法忽视这个不幸的事实——它必然会在这些诉讼程序中暴露出来；

[bʌt; bət][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] ['leɪdi] - ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	Sir	John	and	Lady	Rellingham	separated	within	a	few	months	of	their
但	先生	约翰	和	女士	-	分开	之内	一个	很少	几个月	的	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

但约翰爵士和雷林厄姆夫人结婚几个月后就分居了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] ['nevər] [ə'gen] [kəʊ'hæbɪtid][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	since	that	separation	never	again	cohabited	with	each	other	,
和	自从	那	分离	绝不	再次	同居	和	每个	其他	,

自那次分离之后，他们再也没有共同生活过。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['nevər] [ə'gen] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	I	understand	never	again	met	each	other	.
和	我	理解	绝不	再次	遇见	每个	其他	.

据我所知，我们之后再也没有见过面。

[soʊ] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]

So	complete	was	this	separation	,	that	it	came	as	a	great	surprise	to	all	of
所以	完全的	曾是	这	分离	,	那	它	来了	作为	一个	伟大的	惊喜	到	全部	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这种分离如此彻底，令我们所有人都感到非常意外。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] - ['ɪntɪmətli] ,

including	those	of	us	who	had	known	the	late	Sir	John	Rellingham	intimately	,
包括	那些	的	我们	WHO	有	已知	这	晚的	先生	约翰	-	亲密	,

包括我们这些与已故的约翰·雷林厄姆爵士关系密切的人，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [-]

to	be	informed	that	he	had	ever	[	267	]
到	是	知情的	那	他	有	曾经	[	-	]

得知他曾经[267]

[bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] - , [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] .

been	married	before	his	marriage	to	the	late	Lady	Rellingham	,	whom	we	all	knew	.
到过	已婚	前	他的	婚姻	到	这	晚的	女士	-	,	谁	我们	全部	知道	.

在与已故的雷林汉姆夫人结婚之前，他曾有过一段婚姻，我们都知道雷林汉姆夫人。

[maɪ]['klaɪənt] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] , [maɪ][lɔːrd] ,

My	client	will	go	into	the	box	,	my	lord	,
我的	客户	将要	去	进入	这	盒子	,	我的	主	,

大人，我的当事人将被关进牢房。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [briːf] ['mærid] [laɪf] .

and	will	give	the	court	the	short	history	of	her	brief	married	life	.
和	将要	给	这	法庭	这	短的	历史	的	她	简短的	已婚	生活	.

她将向法庭简要介绍她短暂的婚姻生活。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

I	shall	put	in	the	certificate	of	the	marriage	.
我	将	放	在	这	证书	的	这	婚姻	.

我会把结婚证放进去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laɪv] .

None	of	the	witnesses	are	now	alive	.
没有任何	的	这	证人	是	现在	活	.

所有证人均已去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɪti] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['witnisiz] ,

It	was	a	marriage	in	a	London	city	church	;	and	the	two	witnesses	,
它	曾是	一个	婚姻	在	一个	伦敦	城市	教会	;	和	这	二	证人	,

那是一场在伦敦市教堂举行的婚礼；两位证婚人是：

[ðə; ði]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kliːnər] , [wɜːr; wər] [ðen] [bəuθ][oʊld] ,

the	verger	and	a	cleaner	,	were	then	both	old	,
这	教堂管理员	和	一个	清洁工	,	是	然后	两个都	老的	,

当时的教堂管理员和清洁工都年纪大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] .

and	they	and	the	clergyman	who	performed	the	ceremony	are	all	dead	.
和	他们	和	这	牧师	WHO	执行	这	仪式	是	全部	死的	.

他们和主持仪式的牧师都已经去世了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [huː] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ]

But	I	shall	call	before	your	lordship	the	mother	of	the	plaintiff	,	who	will	identify
但	我	将	称呼	前	你的	领主	这	母亲	的	这	原告	,	WHO	将要	确认

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

但我将传唤原告的母亲到阁下面前，由她来辨认她的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['eni]

She	was	aware	of	her	marriage	;	and	there	cannot	therefore	be	any
她	曾是	意识到的	的	她	婚姻	;	和	那里	不能	所以	是	任何

[əb'dʒekʃ(ə)n] , [sək'sesfəli] [ʌp'held] ,

objection	,	successfully	upheld	,
异议	,	成功地	维持	,

她清楚自己的婚姻状况；因此，任何反对意见都不能成立。

[ðæt] [maɪ]['klaɪənt] , ['leɪdi] - ,

that	my	client	,	Lady	Rellingham	,
那	我的	客户	,	女士	-	,

我的委托人雷林厄姆夫人

[ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

is	any	other	person	than	the	lady	who	went	through	the	ceremony	of	marriage
是	任何	其他	人	比	这	女士	WHO	去	通过	这	仪式	的	婚姻

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] .

with	Sir	John	.
和	先生	约翰	.

除了与约翰爵士举行婚礼的那位女士之外，还有其他人吗?

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] , [maɪ][lɔːrd] ,

The	real	difficulty	I	have	to	face	,	my	lord	,
这	真实的	困难	我	有	到	脸	,	我的	主	,

大人，我真正面临的困难是.....

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [wɪl] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] .

is	that	the	terms	of	Sir	John's	will	are	so	strange	.
是	那	这	条款	的	先生	约翰的	将要	是	所以	奇怪的	.

约翰爵士的遗嘱条款非常奇怪。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['siːkrət] [-]

Not	only	does	he	create	a	secret	[	268	]
不是	仅有的	做	他	创造	一个	秘密	[	-	]

他不仅创造了一个秘密[268]

[trʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['kjʊriəs] [klɔːz] : “

trust	,	but	he	attached	to	it	this	curious	clause	:	“
相信	,	但	他	随附的	到	它	这	好奇的	条款	:	”

信任，但他附加了一个奇怪的条款：“

- [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːrðər] [də'rekt] [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðɪs] [trʌst] [ɔːr][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['mʌniz] [ʌv; əv]

'	And	I	further	direct	that	if	at	any	time	this	trust	or	the	capital	moneys	of
-	和	我	更远	直接的	那	如果	在	任何	时间	这	相信	或者	这	首都	钱	的

[ðɪs] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːr][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪntɪ'geɪʃn] [θruː] [ðə; ði]

this	trust	shall	be	or	shall	become	the	subject	matter	of	litigation	through	the
这	相信	将	是	或者	将	变得	这	主题	事情	的	诉讼	通过	这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɔːr] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrti][ɔːr] ['pɑːrtiz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ] [sed] ['pɑːrtnərz] ,

interference	or	intervention	of	any	party	or	parties	other	than	my	said	partners	,
干涉	或者	干涉	的	任何	派对	或者	各方	其他	比	我的	说	合作伙伴	,

“我进一步指示，如果本信托或本信托的资本金因除我的合伙人以外的任何一方或多方的干预或介入而成为诉讼标的，

[ɔːr][ðə; ði][sər'vaɪvər][ɔːr] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd]

or	the	survivor	or	survivors	of	them	,	then	and	forthwith	,	and
或者	这	幸存者	或者	幸存者	的	他们	,	然后	和	立即	,	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪtɪ'geɪʃn] ,

from	the	commencement	of	such	litigation	,
从	这	开始	的	这样的	诉讼	,

或他们的幸存者，自该诉讼开始之日起立即生效。

[ðə; ði] [sed] [trʌst] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪn] ,

the	said	trust	shall	cease	and	determine	,
这	说	相信	将	停止	和	决定	,

上述信托应当终止，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [trʌst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn]

and	the	capital	sums	of	the	said	trust	shall	be	distributed	and	applied	in
和	这	首都	总和	的	这	说	相信	将	是	分布式	和	应用	在

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] [nekst] [ə'bʌv] [prə'vaɪdɪd] . - ”

the	form	and	manner	next	above	provided	.	'	”
这	形式	和	方式	下一个	多于	假如	.	-	”

上述信托的资本金应按照上文所述的形式和方式进行分配和使用。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] , ['mɪstər] . ['bɑːnet] ? ”

“	What	was	that	form	and	manner	,	Mr	.	Barnett	?	”
”	什么	曾是	那	形式	和	方式	,	先生	.	巴内特	?	”

“巴内特先生，您刚才描述的是什么姿态和举止？”

“ [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

“	Your	lordship	has	a	copy	of	the	will	before	you	.
”	你的	领主	有	一个	复制	的	这	将要	前	你	.

“阁下手边有一份遗嘱副本。”

[ðə; ði] ['priːviəs] [klɔːz] [di'rekts] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pɑːrtnərz]

The	previous	clause	directs	the	distribution	of	the	money	amongst	the	partners
这	以前的	条款	导演	这	分配	的	这	钱	在	这	合作伙伴

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['benɪfɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] . ”

for	their	own	benefit	in	a	certain	eventually	.	”
为了	他们的	自己的	益处	在	一个	肯定	最终	.	”

前一条规定了在特定情况下，如何将资金分配给合伙人，以使他们各自受益。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] . ” [-]
“ Oh , yes , I see . ” [269]
“ 哦 , 是的 , 我 看 . ” [-]

“哦，是的，我明白了。”[269]

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpɑːrtnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [dʒɑːn] [prəˈfes] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l]
the surviving partners of the late Sir John profess ignorance of the original
这 幸存 合作伙伴 的 这 晚的 先生 约翰 宣称 无知 的 这 原来的
[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] .
purposes of the trust .
目的 的 这 相信 .

已故约翰爵士的在世合伙人声称对信托的最初目的一无所知。

[ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
They assert that their instructions were sealed in a packet which was only to
他们 断言 那 他们的 指示 是 密封 在 一个 包 哪个 曾是 仅有的 到
[biː; bi] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˌventʃuˈæləti] ;
be opened in a certain eventuality ;
是 打开 在 一个 肯定 可能性 ;

他们声称，他们的指令被密封在一个包裹里，只有在特定情况下才会打开；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðoʊz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv]
and they say , also , that those instructions directed them , in the event of
和 他们 说 , 还 , 那 那些 指示 指导 他们 , 在 这 事件 的
[ˌlɪtɪˈgeɪʃn] ,
litigation ,
诉讼 ,

他们还表示，这些指示指导他们在诉讼情况下应该怎么做。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌnˈoʊpənd] .
to destroy the parcel unopened .
到 破坏 这 包裹 未开封 .

将包裹原封不动地销毁。

“ [ðə; ði] [kraʊn] [kəˈmenst] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] .
“ The Crown commenced litigation .
“ 这 王冠 开始 诉讼 .

“检方提起诉讼。”

[ðə; ði] [ˈpɑːrs(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
The parcel was destroyed .
这 包裹 曾是 损毁 .

包裹已被销毁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [sɜːr] [ˈdʒɑːnz] [wɪl] ,
But the result of that litigation was that , under the clause in Sir John's will ,
但 这 结果 的 那 诉讼 曾是 那 , 在下面 这 条款 在 先生 约翰的 将要 ,

但那场诉讼的结果是，根据约翰爵士遗嘱中的条款，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [riːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
which I have just read to your lordship ,
哪个 我 有 只是 读 到 你的 领主 ,

我刚才已经向阁下宣读过了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [diˈkriːz] [ðə; ði] [trʌst] [fʌndz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈpɑːrtnərz][ɪn]

the	court	decrees	the	trust	funds	to	have	vested	in	the	three	surviving	partners	in
这	法庭	法令	这	相信	资金	到	有	既得权益	在	这	三	幸存	合作伙伴	在

[ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] .

their	own	right	.
他们的	自己的	正确的	.

法院裁定信托基金归三位幸存合伙人各自所有。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətəz] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [ðeɪ] [səˈdʒest]

But	if	the	trustees	and	executors	are	really	in	the	entire	ignorance	they	suggest
但	如果	这	受托人	和	遗嘱执行人	是	真的	在	这	全部的	无知	他们	建议

, [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] .

,	we	are	not	.
,	我们	是	不是	.

但如果受托人和遗嘱执行人真的像他们所声称的那样一无所知，那么我们就不是了。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] - [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

Not	only	was	Lady	Rellingham	aware	of	the	purposes	of	the	trust	,
不是	仅有的	曾是	女士	-	意识到的	的	这	目的	的	这	相信	,

雷林厄姆夫人不仅了解信托的目的，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

but	what	we	believe	are	the	actual	terms	of	the	instructions	concerning	it
但	什么	我们	相信	是	这	实际的	条款	的	这	指示	有关	它

[wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

were	within	her	knowledge	.
是	之内	她	知识	.

但我们认为，有关此事的指示的具体内容，她都知情。

[əˈmʌŋst] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpepərz] [ʌv; əv][sɜːr] [-]

Amongst	certain	papers	of	Sir	[	270	]
在	肯定	文件	的	先生	[	-	]

在爵士的某些文件中[270]

[ˈdʒɑːnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] , [ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] : — “

John's	,	which	were	in	her	possession	,	is	a	paper	containing	these	words	:	—	“
约翰的	,	哪个	是	在	她	拥有	,	是	一个	纸	包含	这些	字	:	—	“

约翰的那份文件在她那里，是一张纸，上面写着这样一句话：——“

- [əˈpɑːn] [trʌst] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsetld] [ˈtaɪtli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] ,

'	Upon	trust	,	to	be	settled	tightly	for	her	exclusive	use	and	benefit	,
-	之上	相信	,	到	是	定居	紧紧	为了	她	独家的	使用	和	益处	,

“根据信托，妥善保管，专供其使用和受益。”

[wɪˈðaʊt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ɔːr][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [trʌsˈtiːz] ,

without	power	of	alienation	or	anticipation	in	the	names	of	suitable	trustees	,
没有	力量	的	异化	或者	预期	在	这	姓名	的	合适的	受托人	,

没有以适当受托人的名义进行转让或提前行使的权力，

[ðə; ði] [nuː] [trʌst] [diːd] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][maɪ] [deθ] ,

the	new	trust	deed	to	be	executed	immediately	after	my	death	,
这	新的	相信	契据	到	是	执行	立即地	后	我的	死亡	,

新的信托契约将在我去世后立即执行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [klɔːz] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] [trʌst] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][maɪ] [wɪl] . -

and	to	contain	a	clause	cancelling	the	trust	created	by	my	will	.	'
和	到	包含	一个	条款	取消	这	相信	创建	经过	我的	将要	.	-

并包含一项条款，取消我遗嘱中设立的信托。

“ [ðæt] ['peɪpər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['letər]

“	That	paper	was	given	to	Lady	Rellingham	at	the	same	time	as	the	letter
”	那	纸	曾是	给定	到	女士	-	在	这	相同的	时间	作为	这	信

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [riːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ]

which	I	shall	presently	read	to	your	lordship	and	which	she	was	to	show
哪个	我	将	目前	读	到	你的	领主	和	哪个	她	曾是	到	展示

[tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] .

to	the	trustees	and	executors	.
到	这	受托人	和	遗嘱执行人	.

“那份文件与我即将向您宣读的那封信同时交给了雷林厄姆夫人，她要将那封信出示给受托人和遗嘱执行人。

[naʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [səb'mɪt] ,

Now	,	my	lord	,	if	,	as	I	submit	,
现在	,	我的	主	,	如果	,	作为	我	提交	,

现在，大人，如果，正如我所言，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz][ɔːr][æn; ən]

we	have	a	right	to	assume	those	were	either	the	actual	words	or	an
我们	有	一个	正确的	到	认为	那些	是	任何一个	这	实际的	字	或者	一个

[ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [sɜːr][dʒɑːn] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,

epitome	of	the	instructions	Sir	John	left	to	his	executors	,
缩影	的	这	指示	先生	约翰	左边	到	他的	遗嘱执行人	,

我们有权认为这些要么是约翰爵士留给遗嘱执行人的原话，要么是其指示的概要。

[ðen] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][æt; ət] [wʌns] [træns'fɜːr]

then	I	submit	to	your	lordship	that	it	was	their	duty	to	at	once	transfer
然后	我	提交	到	你的	领主	那	它	曾是	他们的	责任	到	在	一次	转移

[ðɪs] ['mʌni] ,

this	money	,
这	钱	,

那么我向阁下陈述，他们有义务立即转移这笔款项。

[ænd; ənd] [ðəm'selvz] [kri'eɪt] [ðɪs] [trʌst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .

and	themselves	create	this	trust	in	favour	of	Lady	Rellingham	.
和	他们自己	创造	这	相信	在	偏爱	的	女士	-	.

他们自己设立了这份有利于雷林汉姆夫人的信托。

[aɪ] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vestɪd] [-]

I	submit	it	had	vested	[	271	]
我	提交	它	有	既得权益	[	-	]

我认为它已经归属[271]

[ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [trʌst] ,

in	her	as	the	beneficiary	,	and	,	as	a	new	trust	,
在	她	作为	这	受益人	,	和	,	作为	一个	新的	相信	,

以她为受益人，并设立一个新的信托，

[wʌz; wəz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

was	not	subject	to	the	clause	by	which	litigation	transferred	it	to	the
曾是	不是	主题	到	这	条款	经过	哪个	诉讼	转移	它	到	这

[sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnərz] .

surviving	partners	.
幸存	合作伙伴	.

不受诉讼条款的约束，该条款将财产转移给了幸存的合伙人。

[ɔːl'tɜːrnətɪvli] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [trʌst] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

Alternatively	,	my	lord	,	I	shall	submit	,	that	if	the	old	trust	still	existed	,
或者	,	我的	主	,	我	将	提交	,	那	如果	这	老的	相信	仍然	存在	,

或者，大人，我谨陈述，如果旧的信托仍然存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['ðerfɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌbdʒekt][tu:; tə]

and	the	money	therefore	under	the	terms	of	the	will	was	still	subject	to
和	这	钱	所以	在下面	这	条款	的	这	将要	曾是	仍然	主题	到

[ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [klɔ:z] ,

the	forfeiture	clause	,
这	没收	条款	,

因此，根据遗嘱条款，这笔钱仍然受没收条款的约束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['fɔ:fitid] ,

and	was	accordingly	forfeited	,
和	曾是	因此	丧失	,

因此被没收。

[ðen] [ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wɜ:r; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['neglɪdʒəns] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [nu:] [trʌst] ,

then	the	trustees	were	guilty	of	negligence	in	not	having	constituted	the	new	trust	,
然后	这	受托人	是	有罪的	的	疏忽	在	不是	拥有	构成	这	新的	相信	,

那么，受托人就犯了疏忽罪，因为他们没有设立新的信托。

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] ['leɪdi] - [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd]

and	through	their	negligence	Lady	Rellingham	has	found	the	provision	made
和	通过	他们的	疏忽	女士	-	有	成立	这	条款	制成

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɔ:fitid] [θru:] ['kɔ:zɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] ,

for	her	forfeited	through	causes	over	which	she	had	no	control	,
为了	她	丧失	通过	原因	超过	哪个	她	有	不	控制	,

由于他们的疏忽，雷林厄姆夫人发现为她准备的财产因她无法控制的原因而被没收了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['neglɪdʒəns] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['dæmɪdʒɪz] .

and	for	which	negligence	she	is	entitled	to	damages	.
和	为了	哪个	疏忽	她	是	标题	到	损害	.

她有权就此过失获得赔偿。

[hɜ:r; hər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [kleɪm] , [maɪ][lɔ:rd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,

Her	statement	of	claim	,	my	lord	,	as	you	will	see	,
她	陈述	的	宣称	,	我的	主	,	作为	你	将要	看	,

大人，您将会看到她的索赔声明，

[ə'ledʒz] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['neglɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l]

alleges	the	further	negligence	that	the	forfeiture	was	consequent	upon	the	refusal
声称	这	更远	疏忽	那	这	没收	曾是	后果	之上	这	拒绝

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtnərz][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] ,

of	the	partners	to	disclose	the	terms	of	the	trust	,
的	这	合作伙伴	到	透露	这	条款	的	这	相信	,

进一步指控称，没收财产是由于合伙人拒绝披露信托条款而造成的疏忽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðæt] [rɪ'fju:z(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	that	they	were	not	justified	in	that	refusal	,	but	,	on	the	other	hand	,
和	那	他们	是	不是	合理的	在	那	拒绝	,	但	,	在	这	其他	手	,

[dɪ'lɪbərətli] [prə'vəukt] [-]

deliberately	provoked	[	272	]
故意地	挑衅	[	-	]

并且他们的拒绝是不合理的，另一方面，他们是故意挑衅[272]

[ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfɪtʃər] .

the	litigation	which	resulted	in	the	forfeiture	.
这	诉讼	哪个	结果	在	这	没收	.

导致财产没收的诉讼。

[bɪˈfɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ][ˈklaɪənt] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] [baɪ][fɜːrst]

Before	**calling**	**my**	**client**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**I**	**propose**	**to**	**proceed**	**chronologically**	**by**	**first**
前	呼叫	我的	客户	,	我的	主	,	我	提出	到	继续	按时间顺序	经过	第一的

[ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] .

proving	**the**	**marriage**	**.**
证明	这	婚姻	.

大人，在称呼我的委托人之前，我打算按时间顺序，首先证明婚姻关系。

" [ˈfɔːrm(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**Formal**	**proof**	**of**	**the**	**marriage**	**and**	**the**	**certificate**	**was**	**given**	**,**	**and**	**then**
"	正式的	证明	的	这	婚姻	和	这	证书	曾是	给定	,	和	然后

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːnet] [kɔːld] " [ˈestər] [ˈmænjuel] .

Mr	**.**	**Barnett**	**called**	**"**	**Esther**	**Manuel**	**.**
先生	.	巴内特	称为	"	以斯帖	曼努埃尔	.

"结婚的正式证明和证书都已出示，然后巴内特先生给埃丝特·曼努埃尔打了电话。

" [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [drest] [ˈpleɪnli] [bʌt; bət] [ˌɪnɪkˈspensɪvli] , [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**An**	**old**	**woman**	**,**	**dressed**	**plainly**	**but**	**inexpensively**	**,**	**came**	**forward**	**,**	**and**	**was**
"	一个	老的	女士	,	穿着	显然	但	廉价地	,	来了	向前	,	和	曾是

[swɔːrn] .

sworn	**.**
宣誓	.

"一位衣着朴素但价格低廉的老妇人走上前来，宣誓作证。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ˈnɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] [striːt] , [ˈdʌblɪn] ,

She	**gave**	**her**	**name**	**and**	**her**	**residence**	**in**	**Nassau**	**Street**	**,**	**Dublin**	**,**
她	给予	她	姓名	和	她	住宅	在	拿骚	街道	,	都柏林	,

她提供了自己的姓名和住址，地址是都柏林拿骚街。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ˈpedroʊ][ˈmænjuel] .

and	**said**	**that**	**she**	**was**	**the**	**widow**	**of**	**Pedro**	**Manuel**	**.**
和	说	那	她	曾是	这	寡妇	的	佩德罗	曼努埃尔	.

她说她是佩德罗·曼努埃尔的遗孀。

" [huː] [wʌz; wəz][ˈpedroʊ][ˈmænjuel] ? "

"	**Who**	**was**	**Pedro**	**Manuel**	**?**	**"**
"	WHO	曾是	佩德罗	曼努埃尔	?	"

"佩德罗·曼努埃尔是谁？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈherdresər] . "

"	**He**	**was**	**a**	**hairdresser**	**.**	**"**
"	他	曾是	一个	理发师	.	"

"他是一名理发师。"

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ? "

"	**Where**	**did**	**he**	**carry**	**on**	**business**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	他	携带	在	商业	?	"

"他在哪里做生意？"

" [ɪn] [ˈdʌblɪn] . "

"	**In**	**Dublin**	**.**	**"**
"	在	都柏林	.	"

"在都柏林。"

" [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? "

"	**When**	**did**	**he**	**die**	**?**	**"**
"	什么时候	做过	他	死	?	"

他什么时候去世的?

" [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈæftər][maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [ɪn] - . "

"	**Eight**	**years**	**after**	**my**	**marriage**	**,**	**in**	**1865**	**.**	**"**
"	八	年	后	我的	婚姻	,	在	-	.	"

"结婚八年后，也就是1865年。"

“ [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][juː; jʊ] ? ”

“	How	many	children	had	you	?	”
”	如何	许多	孩子们	有	你	?	”

你有几个孩子?

“ [tuː] ['dɔtɜ-z] . ”

“	Two	daughters	.	”
”	二	女儿们	.	”

“两个女儿。”

“ [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːrn] ? ” [-]

“	When	were	they	born	?	”	[	273	]
”	什么时候	是	他们	出生	?	”	[	-	]

“他们是什么时候出生的? ”[273]

“ ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɪn] - . ”

“	Sarah	Jane	was	born	in	1858	and	Dorothy	in	1860	.	”
”	莎拉	简	曾是	出生	在	-	和	多萝西	在	-	.	”

“莎拉·简出生于1858年，多萝西出生于1860年。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] ? ”

“	What	has	became	of	Dorothy	?	”
”	什么	有	成为	的	多萝西	?	”

“多萝西后来怎么样了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	She	died	about	twenty	years	ago	.
”	她	死亡	关于	二十	年	前	.

她大约二十年前去世了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] . ”

I	don't	know	the	exact	date	.	”
我	不	知道	这	精确的	日期	.	”

我不知道确切日期。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ? ”

“	Where	did	she	die	?	”
”	在哪里	做过	她	死	?	”

她死在哪里?

“ [ɪn] ['lʌndən] . ”

“	In	London	.	”
”	在	伦敦	.	”

“在伦敦。”

“ [naʊ] , [jʊr; jər]['eldər] ['dɔːtər] .

“	Now	,	your	elder	daughter	.
”	现在	,	你的	长老	女儿	.

“现在，说说你的大女儿。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [kɔːrt] ? ”

Do	you	see	her	in	court	?	”
做	你	看	她	在	法庭	?	”

你在法庭上看到她了吗?

“ [jes] — [ðæt] ['leɪdi] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

“	Yes	—	that	lady	;	”	and	the	old	woman	pointed	to	the	plaintiff	,
”	是的	—	那	女士	;	”	和	这	老的	女士	尖	到	这	原告	,

“是的——就是那位女士;”老妇人指着原告说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['teɪbl] .

who	was	seated	at	the	solicitor's	table	.
WHO	曾是	坐着	在	这	律师的	桌子	.

他当时坐在律师席上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [veɪl] , [pliːz] , ['leɪdi] - ? ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Will you raise your veil , please , Lady Rellingham ? ” said the judge .
“ 将要 你 增加 你的 面纱 , 请 , 女士 - ? ” 说 这 法官 .

“请您掀开面纱，雷林汉姆夫人。”法官说道。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪtnəs] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['serə] [dʒeɪn] ? ”
“ Now , ” he added , turning to the witness , “ is that your daughter Sarah Jane ? ”
“ 现在 , ” 他 额外 , 转弯 到 这 证人 , “ 是 那 你的 女儿 莎拉 简 ? ”

“现在，”他转向证人问道，“那是你的女儿莎拉·简吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪm] ['pɑːzətɪv] .
I'm positive .
我是 积极的 .

我持肯定态度。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eniwer] .
I should know her anywhere .
我 应该 知道 她 任何地方 .

我无论在哪里都应该认出她。

” [æz; əz] ['leɪdi] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [veɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['tempɪst] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs]
” As Lady Rellingham raised her veil for a moment , Tempest saw her face
” 作为 女士 - 提高 她 面纱 为了 一个 片刻 , 暴风雨 锯 她 脸
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and started in amazement .
和 开始 在 惊愕 .

“当雷林汉姆夫人掀开面纱的那一刻，暴风雨看到了她的脸，惊讶不已。”

[æn; ən] ['oʊldər] ['wʊmən] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə] [-]
An older woman certainly , but nevertheless the likeness to [274]
一个 老 女士 当然 , 但 尽管如此 这 相似 到 [-]

当然是一位年纪较大的女性，但仍然与[274]相似

[iˈvændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Evangeline Stableford was startling in the extreme .
伊万杰琳 史特伯福德 曾是 令人震惊 在 这 极端 .

伊万杰琳·斯泰布尔福德的表现令人震惊。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] .
There could be no doubt of the relationship of those two .
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 关系 的 那些 二 .

这两人之间的关系毋庸置疑。

['tempɪst] [roʊz] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] .
Tempest rose to cross - examine .
暴风雨 玫瑰 到 叉 - 检查 .

坦佩斯特起身盘问。

“ [wen] [dɪd] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [liːv] [hoʊm] ? ”
“ When did your daughters leave home ? ”
“ 什么时候 做过 你的 女儿们 离开 家 ? ”

你的女儿们是什么时候离家的?

“ [oʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] !
“ Oh , many a year ago !
“ 哦 , 许多 一个 年 前 !

“哦，那是很多年前的事了！”

[aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪt] . ”

I	couldn't	tell	you	the	date	.	”
我	不能	告诉	你	这	日期	.	”

我记不清具体日期了。

“ [haʊ] [oʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	How	old	were	they	?	”
“	如何	老的	是	他们	?	”

“他们多大了？”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['serə] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] . ”

“	I	think	Sarah	Jane	was	seventeen	or	eighteen	,	and	Dorothy	was	two	years	younger	.	”
“	我	思考	莎拉	简	曾是	十七	或者	十八	,	和	多萝西	曾是	二	年	年轻	.	”

“我想莎拉·简当时十七八岁，多萝西比她小两岁。”

“ [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [hoʊm] ?

“	Why	did	they	leave	home	?
“	为什么	做过	他们	离开	家	?

他们为什么要离家?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kwɑːrəl] ? ”

Was	there	any	quarrel	?	”
曾是	那里	任何	争吵	?	”

发生争吵了吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

“	Oh	,	no	,	sir	.
“	哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[ðeɪ] [left] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] .

They	left	home	to	go	into	service	.
他们	左边	家	到	去	进入	服务	.

他们离家参军。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

I	found	it	very	hard	to	support	them	,	and	they	had	good	situations	offered	to	them	.	”
我	成立	它	非常	难的	到	支持	他们	,	和	他们	有	好的	情况	提供	到	他们	.	”

我觉得很难支持他们，尽管他们已经获得了很好的发展机会。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ? ”

“	What	were	the	situations	?	”
“	什么	是	这	情况	?	”

“当时的情况是怎样的？”

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['drɛsˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] .

“	They	went	to	some	dressmaker's	shop	here	in	London	.
“	他们	去	到	一些	裁缝的	店铺	这里	在	伦敦	.

“他们去了伦敦的一家服装定制店。”

[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] . ”

I	forget	the	name	.	”
我	忘记	这	姓名	.	”

我忘了名字。

“ [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? ” [-]
“ When was the next time you saw them ? ” [275]
“ 什么时候 曾是 这 下一个 时间 你 锯 他们 ? ” [-]

“你下次见到他们是什么时候？”[275]

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] ['dɔːrəθi] [ə'gen] .
“ I never saw Dorothy again .
“ 我 绝不 锯 多萝西 再次 .

我再也没见过多萝西。

[ʃiː; ʃi][daɪd] . ”
She died . ”
她 死亡 . ”

她去世了。

“ [dɪd] [ðeɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Did they write to you ? ”
“ 做过 他们 写 到 你 ? ”

他们给你写信了吗?

“ ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .
“ Sometimes ; but not often .
“ 有时 ; 但 不是 经常 .

“有时会，但不常发生。”

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [raɪt] [bæk] ,
I'm not much of a scholar myself , and I couldn't write back ,
我是 不是 很多 的 一个 学者 我 , 和 我 不能 写 后退 ,

我本人并非学者，所以无法回复。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] . ”
so I suppose they got tired of writing . ”
所以 我 认为 他们 得到 疲劳的 的 写作 . ”

所以我想他们是写累了吧。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][nekst] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['serə] [dʒeɪn] ?
“ When did you next see your daughter Sarah Jane ?
“ 什么时候 做过 你 下一个 看 你的 女儿 莎拉 简 ?

你下次见到女儿莎拉·简是什么时候?

” [ðə; ði] ['wɪtnəs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [prest] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
” The witness hesitated , but the question was pressed , and finally
” 这 证人 犹豫了一下 , 但 这 问题 曾是 按下 , 和 最后
[keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] , “ ['jestərdeɪ] . ”
came the answer , “ Yesterday . ”
来了 这 回答 , “ 昨天 . ”

证人犹豫了一下，但问题追问下去，最终他回答说：“昨天。”

“ [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] , [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'twiːn]
“ Then , from the day they left home until yesterday , an interval of between
“ 然后 , 从 这 天 他们 左边 家 直到 昨天 , 一个 间隔 的 之间
['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
twenty and thirty years ,
二十 和 三十 年 ,

“然后，从他们离开家的那天起，直到昨天，中间间隔了二三十年，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”
you have never set eyes on your daughter ? ”
你 有 绝不 放 眼睛 在 你的 女儿 ? ”

你从未见过你的女儿吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”
“ **And** **yet** **you** **are** **positive** **she** **is** **your** **daughter** **?** ”
“ 和 然而 你 是 积极的 她 是 你的 女儿 ? ”

“但你却确信她就是你的女儿？”

“ [kwaɪt] [ʃʊr] , [sɜːr] . ”
“ **Quite** **sure** , **sir** . ”
“ 相当 当然 , 先生 . ”

“当然可以，先生。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ? ”
“ **Did** **you** **know** **of** **her** **marriage** **?** ”
“ 做过 你 知道 的 她 婚姻 ? ”

你知道她结婚了吗?

“ [jes] . ” [-]
“ **Yes** . ” **[** **276** **]**
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[276]

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **When** **did** **you** **hear** **of** **it** **?** ”
“ 什么时候 做过 你 听到 的 它 ? ”

“你是什么时候听说的？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] .
“ **I** **can't** **say** **exactly** **.**
“ 我 不能 说 确切地 .

“我无法确切地说。”

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
She **wrote** **and** **told** **me** **she** **had** **married** **a** **rich** **man** **,**
她 写道 和 讲述 我 她 有 已婚 一个 富有的 男人 ,

她写信告诉我她嫁给了一个有钱人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,
and **since** **then** **she's** **always** **allowed** **me** **ten** **shillings** **a** **week** **,**
和 自从 然后 她是 总是 允许 我 十 先令 一个 星期 ,

从那以后，她每周都允许我花十先令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]
and **with** **the** **little** **bit** **of** **money** **I** **had** **that** **made** **me** **very** **comfortable**
和 和 这 小的 少量 的 钱 我 有 那 制成 我 非常 舒服的
. ”
: **”**
. ”

我手头那点钱让我过得很舒服。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ? ”
“ **Did** **you** **know** **whom** **she** **married** **?** ”
“ 做过 你 知道 谁 她 已婚 ? ”

你知道她嫁给了谁吗?

“ [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **No** . **I** **didn't** **know** **the** **name** . ”
“ 不 . 我 没有 知道 这 姓名 . ”

“不，我不知道名字。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əˈdres] [jʊr; jər] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] ? ”

“	How	did	you	address	your	letters	to	her	when	you	wrote	?	”
”	如何	做过	你	地址	你的	信件	到	她	什么时候	你	写道	?	”

你写信给她时，信的开头是怎么写的?

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [ˈmænjuel] .

“	I	used	to	write	them	to	Miss	Manuel	.
”	我	用过的	到	写	他们	到	错过	曼努埃尔	.

“我以前常常把它们写给曼努埃尔小姐。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] . ”

She	told	me	to	.	”
她	讲述	我	到	.	”

她让我这么做的。

“ [wʌt] [əˈdres] [dɪd][juː; jʊ][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ? ”

“	What	address	did	you	send	them	to	?	”
”	什么	地址	做过	你	发送	他们	到	?	”

你把它们寄到哪个地址了?

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][æn; ən] [əˈdres] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] .

“	I	always	sent	them	to	her	at	an	address	she	gave	me	.
”	我	总是	发送	他们	到	她	在	一个	地址	她	给予	我	.

“我总是把它们寄到她给我的地址。”

” [ðə; ðiː][oʊld][ˈleɪdi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðiː] [əˈdres] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][toʊld] [ˈtempɪst] [ˈnʌθɪŋ] .

”	The	old	lady	mentioned	the	address	,	but	it	told	Tempest	nothing	.
”	这	老的	女士	提及	这	地址	,	但	它	讲述	暴风雨	没有什么	.

“那位老太太提到了地址，但对 Tempest 来说却毫无意义。”

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [əˈdres] — [ə; eɪ] [sərˈmaɪz] [wɪtʃ]

He	guessed	it	to	be	an	accommodation	address	—	a	surmise	which
他	猜对了	它	到	是	一个	住宿	地址	—	一个	推测	哪个

['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [kəˈrekt] .

subsequently	proved	correct	.
随后	已证实	正确的	.

他猜测这是一个住宿地址——后来证明他的猜测是正确的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈdɔrəθiːz, ˈdɔrθiːz] [deθ] ? ” [-]

“	How	did	you	get	to	know	of	your	daughter	Dorothy's	death	?	”	[	277	]
”	如何	做过	你	得到	到	知道	的	你的	女儿	多萝西的	死亡	?	”	[	-	]

“你是如何得知女儿多萝西去世的消息的？”[277]

“ [ˈserə] [dʒeɪn] — [hɜːr; hər] [ˈleɪdiʃɪp] — [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] . ”

“	Sarah	Jane	—	her	ladyship	—	wrote	and	told	me	.	”
”	莎拉	简	—	她	夫人	—	写道	和	讲述	我	.	”

“莎拉·简——她的夫人——写信告诉我这件事。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][daɪd] ? ”

“	Did	she	tell	you	where	she	died	?	”
”	做过	她	告诉	你	在哪里	她	死亡	?	”

“她有没有告诉你她在哪里去世的？”

“ [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] , [sɜːr] .

“	I	don't	remember	,	sir	.
”	我	不	记住	,	先生	.

“我不记得了，先生。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”

I	don't	think	so	.	”
我	不	思考	所以	.	”

我不这么认为。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] ? ”

“	Did	she	tell	you	what	was	the	cause	of	her	death	?	”
“	做过	她	告诉	你	什么	曾是	这	原因	的	她	死亡	?	”

“她有没有告诉你她的死因？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	wrote	and	asked	her	to	send	me	word	about	it	,
我	写道	和	问	她	到	发送	我	单词	关于	它	,

我写信请她转告我这件事，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [əˈgen] [ˈæftər] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈserə] [dʒeɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	I	didn't	hear	again	after	that	from	Sarah	Jane	for	a	long	time	,
但	我	没有	听到	再次	后	那	从	莎拉	简	为了	一个	长的	时间	,

但那之后很长一段时间，我都没有再收到莎拉·简的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiːd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [fræns] . ”

and	then	she	wrote	and	said	she'd	been	living	in	France	.	”
和	然后	她	写道	和	说	棚	到过	活的	在	法国	.	”

然后她来信说她一直住在法国。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ˈserə] [dʒeɪn] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

“	Did	you	ever	write	and	ask	your	daughter	Sarah	Jane	who	it	was	she	had
“	做过	你	曾经	写	和	问	你的	女儿	莎拉	简	WHO	它	曾是	她	有

[ˈmærid] ? ”

married	?	”
已婚	?	”

“你有没有写信问过你女儿莎拉·简，她嫁给了谁？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	she	tell	you	?	”
“	做过	她	告诉	你	?	”

她跟你说了吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [kwaɪt] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst]

She	said	she	had	to	keep	her	marriage	quite	secret	,	and	it	was	safest
她	说	她	有	到	保持	她	婚姻	相当	秘密	,	和	它	曾是	最安全

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . ”

to	say	nothing	.	”
到	说	没有什么	.	”

她说她必须对婚姻保密，最安全的做法就是什么都不说。

“ [dɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdɔtɜ-z] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? ” [-]

“	Did	either	of	your	daughters	tell	you	when	they	left	their	situation	?	”	[	278	]
“	做过	任何一个	的	你的	女儿们	告诉	你	什么时候	他们	左边	他们的	情况	?	”	[	-	]

“你的两个女儿有没有告诉你她们离开那里的时候的情况？”[278]

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ Then , for all you knew to the contrary ,
“ 然后 , 为了 全部 你 知道 到 这 相反 ,

“那么，就你所知，情况可能恰恰相反，

['serə] [dʒeɪn] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ? ”
Sarah Jane might still have been there all these years ? ”
莎拉 简 可能 仍然 有 到过 那里 全部 这些 年 ? ”

莎拉·简这些年可能一直都在那里?

“ [wel] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
“ Well , sir , she said she had married a rich man ,
“ 出色地 , 先生 , 她 说 她 有 已婚 一个 富有的 男人 ,

“先生，她说她嫁给了一个有钱人。”

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ]
so naturally I didn't suppose she would have to go on working for her living
所以 自然 我 没有 认为 她 会 有 到 去 在 在职的 为了 她 活的
. ”
. ”
. ”

所以，我自然而然地认为她不必继续工作谋生了。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ Did she ever send you word whether she had a child ? ”
“ 做过 她 曾经 发送 你 单词 无论 她 有 一个 孩子 ? ”

“她有没有告诉过你她有没有孩子? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər][hæd; həd][wʌn] ? ”
“ Do you know now whether or not she has ever had one ? ”
“ 做 你 知道 现在 无论 或者 不是 她 有 曾经 有 一 ? ”

“你现在知道她是否曾经有过吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

” ['leɪdi] - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['wɪtnəs] [kɔːld] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” Lady Rellingham was the next witness called , and , in answer to her
” 女士 - 曾是 这 下一个 证人 称为 , 和 , 在 回答 到 她
['kaʊns(ə)l] ,
counsel ,
法律顾问 ,

“雷林厄姆夫人是下一个被传唤的证人，她回答了律师的提问，

[sed] [ʃiː; ʃi] [left] [hoʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
said she left home about the year 1875 .
说 她 左边 家 关于 这 年 - .

她说她大约在1875年离家。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] - ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

It	might	be	1876	;	she	could	not	be	certain	.
它	可能	是	-	;	她	可以	不是	是	肯定	.

可能是1876年；她不能确定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [əb'teɪnd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɪlɪnərz] [ʃɑːp] .

She	had	left	home	with	her	sister	,	and	they	both	obtained	situations	in	the	same	milliner's	shop	.
她	有	左边	家	和	她	姐姐	,	和	他们	两个都	获得	情况	在	这	相同的	制帽商	店铺	.

她和姐姐一起离家，两人都在同一家女帽店找到了工作。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met]['mɪstər] . [dʒɑːn] - , [æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [-]

There	she	had	met	Mr	.	John	Rellingham	,	as	he	then	was	,	and	she	had	[	279	]
那里	她	有	遇见	先生	.	约翰	-	,	作为	他	然后	曾是	,	和	她	有	[	-	]

在那里她遇到了当时的约翰·雷林厄姆先生，并且她[279]

['mærid] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

married	him	after	a	very	short	engagement	.
已婚	他	后	一个	非常	短的	订婚	.

订婚时间很短，之后我就和他结婚了。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['siːkrət][baɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] .

Their	marriage	had	been	kept	secret	by	her	wish	at	first	.
他们的	婚姻	有	到过	保留	秘密	经过	她	希望	在	第一的	.

起初，他们的婚姻是按照她的意愿保密的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] .

She	did	not	wish	to	give	up	her	employment	.
她	做过	不是	希望	到	给	向上	她	就业	.

她不想放弃工作。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [hoʊm] .

They	never	had	a	joint	home	.
他们	绝不	有	一个	联合的	家	.

他们从未共同居住过。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃerd] [ruːmz; rʊmz] ,

She	and	her	sister	shared	rooms	,
她	和	她	姐姐	共享	房间	,

她和她妹妹共用一个房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [wiːk] ['ɛndz] .

and	she	used	to	go	away	with	her	husband	for	week	ends	.
和	她	用过的	到	去	离开	和	她	丈夫	为了	星期	结束	.

她以前经常和丈夫一起外出过周末。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

“	Then	I	think	you	separated	from	your	husband	.
“	然后	我	思考	你	分开	从	你的	丈夫	.

“那么我认为你们已经分居了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? ”

Can	you	tell	the	court	the	reason	?	”
能	你	告诉	这	法庭	这	原因	?	”

你能向法庭说明原因吗?

“ [wiː; wi] ['kudnt] [get][ɑːn] .

“	We	couldn't	get	on	.
”	我们	不能	得到	在	.

“我们合不来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] ,

We	were	always	quarrelling	,
我们	是	总是	争吵	,

我们总是吵架，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv]

and	we	both	felt	it	was	hopeless	to	pretend	to	keep	up	the	farce	of
和	我们	两个都	毛毡	它	曾是	绝望	到	假装	到	保持	向上	这	闹剧	的

[ə'piəriŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

appearing	fond	of	each	other	.
出现	喜爱	的	每个	其他	.

我们都觉得，假装继续装作彼此喜欢的样子是徒劳的。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt] .

So	we	just	agreed	to	part	.
所以	我们	只是	同意	到	部分	.

所以我们同意分手。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

That	was	easy	.
那	曾是	简单的	.

那太简单了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [ɪk'sept] [maɪ] ['sɪstər] . ”

Because	no	one	knew	of	our	marriage	except	my	sister	.	”
因为	不	一	知道	的	我们的	婚姻	除了	我的	姐姐	.	”

因为除了我姐姐，没有人知道我们结婚的事。

“ [dɪd][sɜːr][dʒɑːn] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Did	Sir	John	make	any	provision	for	you	?	”
”	做过	先生	约翰	制作	任何	条款	为了	你	?	”

“约翰爵士有没有为你做任何安排？”

“ [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] . ”

“	He	allowed	me	an	income	for	a	few	years	,	and	then	it	ceased	.	”
”	他	允许	我	一个	收入	为了	一个	很少	年	,	和	然后	它	停止	.	”

“他让我有几年的收入，然后就停止了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sɜːr][dʒɑːn] [ə'gen] ? ” [-]

“	Did	you	ever	see	Sir	John	again	?	”	[	280	]
”	做过	你	曾经	看	先生	约翰	再次	?	”	[	-	]

“你后来还见过约翰爵士吗？”[280]

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['peɪpər][aɪ]

“	Not	until	shortly	before	his	death	,	when	he	gave	me	the	letter	and	paper	I
”	不是	直到	不久	前	他的	死亡	,	什么时候	他	给予	我	这	信	和	纸	我

[prə'duːs] . ”

produce	.	”
生产	.	”

“直到他去世前不久，他才把这封信和文件交给我，我可以提供这些资料。”

“ [duː][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['letər] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs]) [æz; əz][ɪn]

“	Do	you	identify	this	letter	(	and	it	was	handed	to	the	witness	)	as	in
”	做	你	确认	这	信	(	和	它	曾是	递交	到	这	证人	)	作为	在

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ? ”

the	handwriting	of	Sir	John	?	”
这	手写	的	先生	约翰	?	”

“您认为这封信（已交给证人）是约翰爵士的笔迹吗？”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] . ”
“ Yes , it is in his writing . ”
“ 是的 , 它 是 在 他的 写作 . ”

“是的，他的作品里有。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ?
“ You are perfectly familiar with his writing ?
“ 你 是 完美 熟悉的 和 他的 写作 ?

你对他的作品非常熟悉吗?

[naʊ] , [ðɪs] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] — [ɪz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] ? ”
Now , this other paper — is that in his handwriting ? ”
现在 , 这 其他 纸 — 是 那 在 他的 手写 ? ”

那么，这张纸——那是他亲笔写的吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] . ”
He had it ready written out , and he gave it me with the letter . ”
他 有 它 准备好 书面 出去 , 和 他 给予 它 我 和 这 信 . ”

他事先写好了，并把它和信一起给了我。

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Why were they given to you ? ”
“ 为什么 是 他们 给定 到 你 ? ”

“它们为什么会送给你? ”

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː]
“ So that I could claim the money which he told me he was putting into
“ 所以 那 我 可以 宣称 这 钱 哪个 他 讲述 我 他 曾是 推杆 进入
[trʌst] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] . ”
trust for me under his will . ”
相信 为了 我 在下面 他的 将要 . ”

“这样我就可以领取他告诉我的那笔钱了，他曾告诉我，根据他的遗嘱，这笔钱将由信托基金留给我。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [trʌst] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ What was the reason for making it a secret trust and not leaving it
“ 什么 曾是 这 原因 为了 制作 它 一个 秘密 相信 和 不是 离开 它
[tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [neɪm] ? ”
to you by name ? ”
到 你 经过 姓名 ? ”

“为什么要把钱设立为秘密信托，而不是直接留给你? ”

“ [sɜːr][dʒɑːn] [stɪl] [wɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] [kept] [ˈsiːkrət] .
“ Sir John still wished our marriage kept secret .
“ 先生 约翰 仍然 希望 我们的 婚姻 保留 秘密 .

“约翰爵士仍然希望我们的婚姻保密。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid] [əˈgen] [hɪmˈself] . ” [-]
You see , he had been married again himself . ” [281]
你 看 , 他 有 到过 已婚 再次 他自己 . ” [-]

你看，他自己已经再婚了。”[281]

“ [duː][juː; jʊ] [swer] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊθ] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [trʌst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] ? ”
“ Do you swear on your oath that Sir John intended that trust for your benefit ? ”
“ 做 你 发誓 在 你的 誓言 那 先生 约翰 故意的 那 相信 为了 你的 益处 ? ”

“你是否发誓，约翰爵士设立该信托的目的是为了你的利益? ”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] .

“	**He**	**told**	**me**	**so**	**.**
”	他	讲述	我	所以	.

“他亲口告诉我的。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ,

He	**told**	**me**	**I**	**should**	**only**	**have**	**to**	**show**	**that**	**letter**	**to**	**his**	**partners**	**,**
他	讲述	我	我	应该	仅有的	有	到	展示	那	信	到	他的	合作伙伴	,

他告诉我，我只需要把那封信给他的合伙人看就行了。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] ,

that	**they**	**would**	**understand**	**it**	**;**	**and**	**he**	**gave**	**me**	**the**	**paper**	**,**
那	他们	会	理解	它	;	和	他	给予	我	这	纸	,

我相信他们会理解的；然后他把文件给了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	**told**	**me**	**that**	**those**	**were**	**the**	**instructions**	**he**	**had**	**left**	**for**	**his**	
和	讲述	我	那	那些	是	这	指示	他	有	左边	为了	他的	

['pɑːrtnərz] . ”

partners	**.**	**”**
合作伙伴	.	”

他告诉我，这些是他留给合伙人的指示。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['evɪdəns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	**I**	**really**	**don't**	**know**	**how**	**much**	**of**	**this**	**is**	**evidence**	**,**	**”**	**interrupted**	**the**	**judge**	**.**
”	我	真的	不	知道	如何	很多	的	这	是	证据	,	”	中断	这	法官	.

“我真的不知道这其中有多少是证据，”法官打断道。

['tempɪst] [roʊz] .

Tempest	**rose**	**.**
暴风雨	玫瑰	.

暴风玫瑰。

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] .

“	**I**	**make**	**no**	**objection**	**to**	**it**	**,**	**my**	**lord**	**.**
”	我	制作	不	异议	到	它	,	我的	主	.

“我对此没有异议，大人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ]['klaɪənts][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [goʊ]

I	**am**	**not**	**here**	**to**	**assist**	**my**	**clients**	**to**	**retain**	**money**	**which**	**should**	**rightly**	**go**
我	是	不是	这里	到	协助	我的	客户	到	保持	钱	哪个	应该	没错	去

['elsˌwer] ;

elsewhere	**;**
别处	;

我来这里不是为了帮助我的客户保留那些本应用于其他用途的钱；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['ʌtərli] [wɪrd] , ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	**under**	**the**	**curious**	**,**	**I**	**might**	**say**	**the**	**utterly**	**weird**	**,**	**circumstances**	**of**	**this**
和	在下面	这	好奇的	,	我	可能	说	这	完全地	诡异的	,	情况	的	这

['prez(ə)nt] [keɪs] ,

present	**case**	**,**
展示	案件	,

而在这个案件的奇特，或者说极其怪异的情况下，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [get]

I	**think**	**it**	**very**	**desirable**	**we**	**should**	**have**	**all**	**possible**	**information**	**we**	**can**	**get**	
我	思考	它	非常	理想	我们	应该	有	全部	可能的	信息	我们	能	得到	

. ”

.	**”**	
.	”	

我认为我们应该尽可能获取所有信息，这非常可取。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['tempɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː]
“ If you raise no objection , Mr . Tempest , I am very much inclined to agree
“ 如果 你 增加 不 异议 , 先生 . 暴风雨 , 我 是 非常 很多 倾斜 到 同意
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
with you ;
和 你 ;

“坦佩斯特先生，如果您没有异议，我非常倾向于同意您的意见；

” [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] . [-]
” and the examination was continued . [282]
” 和 这 考试 曾是 持续 . [-]

”于是继续进行检查。[282]

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] ? ”
“ When did you hear of Sir John's death ? ”
“ 什么时候 做过 你 听到 的 先生 约翰的 死亡 ? ”

“你是什么时候听说约翰爵士去世的消息的？”

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] .
“ Only a few weeks ago .
“ 仅有的 一个 很少 周 前 .

“就在几周前。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['iːdʒɪpt] . ”
I have been travelling in Egypt . ”
我 有 到过 旅行 在 埃及 . ”

我一直在埃及旅行。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
“ And that is the reason , I understand ,
“ 和 那 是 这 原因 , 我 理解 ,

“我明白，这就是原因。”

[waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [ɪn'strʌktɪd] [jʊr; jər] [sə'lisitəz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
why you have only recently instructed your solicitors to claim the money ? ”
为什么 你 有 仅有的 最近 指示 你的 律师 到 宣称 这 钱 ? ”

为什么你最近才委托律师去追讨这笔钱?

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['tempɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs]
“ That is so ; ” and the examination then closed , and Tempest began to cross
“ 那 是 所以 ; ” 和 这 考试 然后 关闭 , 和 暴风雨 开始 到 叉
- [ɪg'zæmɪn] .
- examine .
- 检查 .

“正是如此；”随后审讯结束，坦佩斯特开始进行交叉询问。

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , ['leɪdi] - , [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ? ”
“ For how long , Lady Rellingham - , have you used that title ? ”
“ 为了 如何 长的 , 女士 - , 有 你 用过的 那 标题 ? ”

“雷林汉姆夫人，您使用这个头衔有多久了？”

“ ['oʊnli] [sɪns] [aɪ] [kə'menst] [ðɪs] [kleɪm] . ”
“ Only since I commenced this claim . ”
“ 仅有的 自从 我 开始 这 宣称 . ”

“自从我提起这项诉讼以来。”

“ [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ,
“ That , I take it , is since the death of Sir John ,
“ 那 , 我 拿 它 , 是 自从 这 死亡 的 先生 约翰 ,

“我猜，那是自约翰爵士去世之后的事了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	since	he	has	been	unable	to	raise	objection	to	your	doing	so	.
和	自从	他	有	到过	无法	到	增加	异议	到	你的	正在做	所以	.

既然他无法对你这样做提出异议。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? ”

Is	not	that	the	case	?	”
是	不是	那	这	案件	?	”

难道不是这样吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [neɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [noʊn] [baɪ] ['priːviəsli] ? ”

“	What	name	were	you	known	by	previously	?	”
”	什么	姓名	是	你	已知	经过	之前	?	”

你以前叫什么名字?

“ [maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['serə] [dʒeɪn]['mænjuel] . ” [-]

“	My	maiden	name	was	Sarah	Jane	Manuel	.	”	[	283	]
”	我的	少女	姓名	曾是	莎拉	简	曼努埃尔	.	”	[	-	]

“我的娘家姓是莎拉·简·曼努埃尔。”[283]

“ [wʌt] [neɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [noʊn] [baɪ] ['priːviəsli] , ['leɪdi] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”

“	What	name	were	you	known	by	previously	,	Lady	Rellingham	,	if	you	please	?	”
”	什么	姓名	是	你	已知	经过	之前	,	女士	-	,	如果	你	请	?	”

“雷林汉姆夫人，请问您以前叫什么名字？”

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] . ”

“	I	decline	to	answer	.	”
”	我	衰退	到	回答	.	”

“我拒绝回答。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] , [pliːz] ? ”

“	Will	you	answer	my	question	,	please	?	”
”	将要	你	回答	我的	问题	,	请	?	”

请问您能回答我的问题吗?

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] . ”

“	I	decline	to	.	”
”	我	衰退	到	.	”

“我拒绝。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ? ”

“	Was	it	the	name	of	another	man	?	”
”	曾是	它	这	姓名	的	其他	男人	?	”

“那是另一个男人的名字吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [sɜːr][dʒɑːn] - ['siːst] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] ? ”

“	Was	that	why	Sir	John	Rellingham	ceased	to	pay	your	allowance	?	”
”	曾是	那	为什么	先生	约翰	-	停止	到	支付	你的	津贴	?	”

“这就是约翰·雷林厄姆爵士停止支付你津贴的原因吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [prest] .
" The question was pressed .
" 这 问题 曾是 按下 .

"这个问题被追问了下去。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" I don't think it was . "
" 我 不 思考 它 曾是 . "

"我不认为是这样。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
" What was the reason ? "
" 什么 曾是 这 原因 ? "

"原因是什么？"

" [maɪ] ['hʌzbənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
" My husband thought I was dead .
" 我的 丈夫 想法 我 曾是 死的 .

"我丈夫以为我死了。"

" ['tɛmpɪsts] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" Tempest's face plainly showed his surprise .
" 暴风雨的 脸 显然 显示 他的 惊喜 .

"暴风雨的脸上明显露出了惊讶的表情。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ? "
" How did you know he thought you were dead ? "
" 如何 做过 你 知道 他 想法 你 是 死的 ? "

"你怎么知道他以为你死了？"

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
" He heard of the death of my sister , and must have thought it
" 他 听到 的 这 死亡 的 我的 姐姐 , 和 必须 有 想法 它
[wʌz; wəz][maɪ] [deθ] ,
was my death ,
曾是 我的 死亡 ,

"他听说我姐姐去世的消息，肯定以为是我去世了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
for he wrote to my sister to condole with her ,
为了 他 写道 到 我的 姐姐 到 吊丧 和 她 ,

因为他写信给我姐姐表示慰问，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] . [-]
and offering to pay the expenses of the funeral . [284]
和 提供 到 支付 这 开支 的 这 葬礼 . [-]

并表示愿意支付丧葬费用。[284]

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] , [soʊ][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [neɪm] ,
It suited me to let him think so , so I answered it in my sister's name ,
它 适合 我 到 让 他 思考 所以 , 所以 我 回答 它 在 我的 姐妹 姓名 ,

让他这么想对我有利，所以我用我姐姐的名字回答了这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm; ɪm] . "
and I never undeceived him . "
和 我 绝不 悄 他 . "

而我始终没有让他醒悟过来。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ,
" If he thought you were dead ,
" 如果 他 想法 你 是 死的 ,

"如果他认为你死了，

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trʌst] ? ”

then	why	did	he	wish	to	provide	for	you	by	making	this	trust	?	”
然后	为什么	做过	他	希望	到	提供	为了	你	经过	制作	这	相信	?	”

那么，他为什么要通过设立信托来保障你的生活呢?

“ [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] . ”

“	He	found	out	his	mistake	.	”
”	他	成立	出去	他的	错误	.	”

他发现自己犯了错。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌem 'iː] . ”

“	We	met	,	and	he	recognised	me	.	”
”	我们	遇见	,	和	他	已确认	我	.	”

“我们见面了，他认出了我。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ? ”

“	When	did	you	meet	?	”
”	什么时候	做过	你	见面	?	”

“你们是什么时候认识的? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	It	was	just	before	his	death	,	when	he	gave	me	that	letter	and	the
”	它	曾是	只是	前	他的	死亡	,	什么时候	他	给予	我	那	信	和	这

['peɪpər] . ”

paper	.	”
纸	.	”

“就在他去世前不久，他把那封信和那张纸交给了我。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] ? ”

“	How	was	it	you	came	to	meet	?	”
”	如何	曾是	它	你	来了	到	见面	?	”

“你们是怎么认识的? ”

“ [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	He	wrote	that	he	had	some	business	he	wanted	to	discuss	with	me	.	”
”	他	写道	那	他	有	一些	商业	他	通缉	到	讨论	和	我	.	”

“他来信说他有些事想跟我商量。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] ? ”

“	But	he	thought	you	were	dead	?	”
”	但	他	想法	你	是	死的	?	”

“但他以为你死了? ”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['sɪstər] — [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] — [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

“	Yes	;	but	he	thought	my	sister	—	his	sister	-	in	-	law	—	was	alive	.
”	是的	;	但	他	想法	我的	姐姐	—	他的	姐姐	-	在	-	法律	—	曾是	活	.

“是的；但他认为我的妹妹——他的弟媳——还活着。”

” ['tempɪst] ['hʌntɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] , [æskt] ,

”	Tempest	hunted	through	his	papers	,	and	then	,	turning	to	the	witness	,	asked	,
”	暴风雨	猎杀	通过	他的	文件	,	和	然后	,	转弯	到	这	证人	,	问	,

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['letər] ?

“	Was	this	the	letter	?
”	曾是	这	这	信	?

“暴风雨翻遍了他的文件，然后转向证人问道：‘这是那封信吗？’

" [ænd; ənd] ['tempɪst] [ri:d] [aʊt] : "
" and Tempest read out : "
" 和 暴风雨 读 出去 : "

"然后暴风雨念道:"

- [sɜ:r][dʒɑ:n] - [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [-]
' Sir John Rellingham has received and [285]
- 先生 约翰 - 有 已收到 和 [-]

'约翰·雷林厄姆爵士已收到[285]

['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['letər] .
carefully considered the letter .
小心 经过考虑的 这 信 .

仔细阅读了这封信。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
In the exercise of his discretion , he must decline the request .
在 这 锻炼 的 他的 审慎 , 他 必须 衰退 这 要求 .

他有权酌情拒绝该请求。

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] . - "
He cannot but think the interview was essential . ' "
他 不能 但 思考 这 面试 曾是 基本的 . - "

他不禁认为这次采访至关重要。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" It was something like that . "
" 它 曾是 某物 喜欢 那 . "

"大概就是这样。"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] , [pli:z] ?
" Was that the letter , please ?
" 曾是 那 这 信 , 请 ?

"那是那封信吗? "

[jes] [ɔ:r][noʊ] ? "
Yes or no ? "
是的 或者 不 ? "

是还是不是? "

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" I believe it was . "
" 我 相信 它 曾是 . "

"我相信是的。"

" [dɪd][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [teɪk] [pleɪs] ['æftər][ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðæt] ['letər] ? "
" Did the interview take place after you received that letter ? "
" 做过 这 面试 拿 地方 后 你 已收到 那 信 ? "

"面试是在你收到那封信之后进行的吗? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Then we can date it .
" 然后 我们 能 日期 它 .

"那我们就可以确定它的日期了。"

[ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʒɑ:nz] [deθ] . "
That letter was written within a week of Sir John's death . "
那 信 曾是 书面 之内 一个 星期 的 先生 约翰的 死亡 . "

那封信是在约翰爵士去世后一周内写的。

“ [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Do	you	propose	to	prove	that	,	Mr	.	Tempest	?	”	asked	the	judge	.
”	做	你	提出	到	证明	那	,	先生	.	暴风雨	?	”	问	这	法官	.

“坦佩斯特先生，你打算如何证明这一点？”法官问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] — [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mə'tɪriəl] . — [naʊ] , [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd]

“	Certainly	,	my	lord	—	now	that	it	has	become	material	.	—	Now	,	do	I	understand
”	当然	,	我的	主	—	现在	那	它	有	变得	材料	.	—	现在	,	做	我	理解

[ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] ,

that	,	until	that	interview	took	place	,
那	,	直到	那	面试	采取	地方	,

“当然，大人——既然这件事已经变得重要了——那么，我的理解是，在那次面谈之前，

[sɜːr][dʒɑːn] - [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”

Sir	John	Rellingham	had	no	idea	that	you	,	his	wife	,	were	still	alive	?	”
先生	约翰	-	有	不	主意	那	你	,	他的	妻子	,	是	仍然	活	?	”

约翰·雷林厄姆爵士竟然不知道你，他的妻子，还活着?

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] . ”

“	That	is	so	.	”
”	那	是	所以	.	”

“确实如此。”

“ ['leɪdi] - , [sɜːr][dʒɑːn][daɪd][ɪn][ðə; ði] [-]

“	Lady	Rellingham	,	Sir	John	died	in	the	[	286	]
”	女士	-	,	先生	约翰	死亡	在	这	[	-	]

“雷林厄姆夫人，约翰爵士于[286]年去世

[wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːstər] [ɪn] - .

week	preceding	Easter	in	1902	.
星期	前	复活节	在	-	.

1902年复活节前一周。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - ,

If	he	were	not	aware	you	were	alive	until	the	interview	took	place	in	1902	,
如果	他	是	不是	意识到的	你	是	活	直到	这	面试	采取	地方	在	-	,

如果直到1902年那次采访发生时，他都不知道你还活着，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - — [ðə; ði] [trʌst]

how	do	you	account	for	the	fact	that	his	will	was	made	in	1900	—	the	trust
如何	做	你	帐户	为了	这	事实	那	他的	将要	曾是	制成	在	-	—	这	相信

[drɔːn] [ʌp][ɪn] - — [ə; eɪ] [trʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,

drawn	up	in	1900	—	a	trust	which	you	say	was	for	your	benefit	,
绘制	向上	在	-	—	一个	相信	哪个	你	说	曾是	为了	你的	益处	,

如何解释他的遗嘱订立于1900年——信托设立于1900年——而你却说该信托是为了你的利益?

[ˌwer'æz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] ?

whereas	he	did	not	know	in	1900	,	when	he	drew	his	will	,	that	you	were	alive	?
然而	他	做过	不是	知道	在	-	,	什么时候	他	画	他的	将要	,	那	你	是	活	?

然而，他在 1900 年立遗嘱时并不知道你还活着?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [taɪm] ['æftər][taɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

”	There	was	no	answer	,	and	,	time	after	time	,	the	question	was	repeated	.
”	那里	曾是	不	回答	,	和	,	时间	后	时间	,	这	问题	曾是	重复	.

“没有人回答，这个问题被一遍又一遍地重复。”

['leɪdi] - [gɑːt]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] , [tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl]

Lady	Rellingham	got	whiter	and	whiter	,	till	her	face	was	a	pale
女士	-	得到	更白	和	更白	,	直到	她	脸	曾是	一个	苍白

['æʃi] [greɪ] ;

ashy	grey	;
灰烬	灰色的	;

雷林汉姆夫人的脸色越来越白，直到变成苍白的灰白色；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][rɪ'plaɪ] .

but	she	made	not	even	a	suggestion	in	reply	.
但	她	制成	不是	甚至	一个	建议	在	回复	.

但她连一句建议都没有回应。

[æt; ət][læst] [keɪm] [hɜ:r; hər] ['wɪspəd] [rɪ'plaɪ] , " [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] . "

At	last	came	her	whispered	reply	,	"	I	cannot	say	.	"
在	最后的	来了	她	低声说道	回复	,	"	我	不能	说	.	"

最后她低声回答说："我不能说。"

" ['mɪstər] . ['tempɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l] — [maɪnd] ,

"	Mr	.	Tempest	,	of	course	it's	quite	possible	—	mind	,
"	先生	.	暴风雨	,	的	课程	它是	相当	可能的	—	头脑	,

"坦佩斯特先生，当然，这完全有可能——请注意，

[aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [trʌst] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

I	do	not	say	it	is	so	—	but	it	is	possible	that	the	trust	may	have	been
我	做	不是	说	它	是	所以	—	但	它	是	可能的	那	这	相信	可能	有	到过

[kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [els] ,

created	for	the	benefit	of	someone	else	,
创建	为了	这	益处	的	某人	别的	,

我并非断言情况就是这样——但信托有可能是为了他人的利益而设立的。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	Sir	John	may	have	changed	his	mind	,
和	先生	约翰	可能	有	已更改	他的	头脑	,

约翰爵士或许已经改变了主意。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] . " [-]

when	he	became	aware	that	his	wife	was	still	alive	.	"	[	287	]
什么时候	他	成为	意识到的	那	他的	妻子	曾是	仍然	活	.	"	[	-	]

当他得知妻子还活着的时候。"[287]

['tempɪst] ['lisnd] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [helpt] [ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Tempest	listened	in	growing	irritation	as	the	judge	helped	the	witness	out	of	the
暴风雨	听着	在	生长	刺激	作为	这	法官	帮助	这	证人	出去	的	这

['pɪtfɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] [soʊ] ['kerfəli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

pitfall	he	had	dug	so	carefully	for	her	,
陷阱	他	有	挖	所以	小心	为了	她	,

坦佩斯特听着，越来越恼火，法官竟然帮助证人摆脱了他自己精心为她挖的陷阱。

[ænd; ənd] ['kɜ:rtli] ['ænsər] :

and	curtly	answered	:
和	简短地	回答	:

他简短地回答道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ;

"	That	is	a	point	I	shall	have	to	discuss	at	some	length	a	little	later	;
"	那	是	一个	观点	我	将	有	到	讨论	在	一些	长度	一个	小的	之后	;

"这一点我稍后会详细讨论；

" [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] , [hi:; hi] [æskt] :

"	and	then	,	turning	to	the	witness	,	he	asked	:
"	和	然后	,	转弯	到	这	证人	,	他	问	:

然后，他转向证人问道：

" [dɪd][sɜ:r][dʒɑ:n] [raɪt] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['peɪpər][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ? "

"	Did	Sir	John	write	this	letter	and	this	paper	in	your	presence	?	"
"	做过	先生	约翰	写	这	信	和	这	纸	在	你的	在场	?	"

"约翰爵士是在你面前写这封信和这份文件的吗？"

“ [jes] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	**Yes**	**,**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**me**	**.**	**”**
”	是的	,	和	递交	他们	到	我	.	”

“是的，然后把它们递给了我。”

“ [wer] [dɪd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [teɪk] [pleɪs] ? ”

“	**Where**	**did**	**this**	**interview**	**take**	**place**	**?**	**”**
”	在哪里	做过	这	面试	拿	地方	?	”

“这次采访是在哪里进行的？”

“ [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”

“	**At**	**his**	**office**	**.**	**”**
”	在	他的	办公室	.	”

“在他的办公室。”

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

“	**How**	**is**	**it**	**,**	**then**	**,**
”	如何	是	它	,	然后	,

那么，情况又是如何呢?

[ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʒɑːnz] ['pɑːrtnərz] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər] [ə'wer]

that	**neither**	**of**	**Sir**	**John's**	**partners**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**clerks**	**in**	**the**	**office**	**are**	**aware**
那	两者都不	的	先生	约翰的	合作伙伴	也不	任何	的	这	职员	在	这	办公室	是	意识到的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ? ”

of	**such**	**an**	**interview**	**having**	**taken**	**place**	**?**	**”**
的	这样的	一个	面试	拥有	已采取	地方	?	”

约翰爵士的合伙人以及办公室里的任何职员都不知道曾进行过这样一次面谈吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [gɔːn] . ”

“	**It**	**was**	**after**	**office**	**hours**	**,**	**and**	**all**	**the**	**clerks**	**had**	**gone**	**.**	**”**
”	它	曾是	后	办公室	小时	,	和	全部	这	职员	有	已消失	.	”

“当时已经过了办公时间，所有的职员都走了。”

“ [huː] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**admitted**	**you**	**?**	**”**
”	WHO	承认	你	?	”

“谁录取了你？”

“ [sɜːr] [dʒɑːn] [hɪm'self] .

“	**Sir**	**John**	**himself**	**.**
”	先生	约翰	他自己	.

“约翰爵士本人。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [juː 'es] . ”

He	**had**	**made**	**the**	**appointment**	**,**	**and**	**expected**	**us**	**.**	**”**
他	有	制成	这	预约	,	和	预期的	我们	.	”

他已经约好了时间，并且等着我们。

“ [dɪd] [sɜːr] [dʒɑːn] [liːv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [-]

“	**Did**	**Sir**	**John**	**leave**	**you**	**in**	**his**	**room**	**[**	**288**	**]**
”	做过	先生	约翰	离开	你	在	他的	房间	[	-	]

“约翰爵士把你留在他的房间里了吗[288]

[ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] ['ʌðər] [ruːm] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ? ”

and	**go**	**into**	**any**	**other**	**room**	**whilst**	**you**	**were**	**there**	**?**	**”**
和	去	进入	任何	其他	房间	而	你	是	那里	?	”

你当时在那儿的时候，有没有去过其他房间?

“ [noʊ] . ”

“	**No**	**.**	**”**
”	不	.	”

“不。”

“ [ðen] , ['leɪdi] - , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['letər] ['hævɪŋ] [bɪn] [pres] -
“ Then , Lady Rellingham , how do you account for this letter having been press -
“ 然后 , 女士 - , 如何 做 你 帐户 为了 这 信 拥有 到过 按 -
['kɑ:pɪd] ? ”
copied ? ”
复制 ? ”

“那么，雷林厄姆夫人，您如何解释这封信被印刷厂复印的原因呢？”

“ [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [tel] .
“ I really cannot tell .
“ 我 真的 不能 告诉 .

我真的说不准。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['kɑ:piŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Perhaps he did it in his own room , and I never noticed him copying it .
也许 他 做过 它 在 他的 自己的 房间 , 和 我 绝不 注意到 他 复制 它 .

也许他是在自己房间里做的，我从来没注意到他在临摹。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pɪd] . ”
I don't know how letters are copied . ”
我 不 知道 如何 信件 是 复制 . ”

我不知道信件是如何复制的。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] , ['leɪdi] - .
“ But I do know , Lady Rellingham .
“ 但 我 做 知道 , 女士 - .

“但我确实知道，雷林汉姆夫人。”

[ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [pres] [tu:; tə] [pres] - ['kɑ:pi][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pres] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [klɑ:ks] -
It needs a press to press - copy a letter , and the press is in the clerks '
它 需求 一个 按 到 按 - 复制 一个 信 , 和 这 按 是 在 这 职员 -
['ɑ:fɪs] . ”
office . ”
办公室 . ”

复印信件需要印刷机，而印刷机就在办事员办公室里。

“ [pər'hæps][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [klɑ:ks] - ['ɑ:fɪs] ? ”
“ Perhaps we were in the clerks ' office ? ”
“ 也许 我们 是 在 这 职员 - 办公室 ? ”

“或许我们当时在办事员办公室？”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ru:m] , ['leɪdi] - ? ”
“ Will you describe the room , Lady Rellingham ? ”
“ 将要 你 描述 这 房间 , 女士 - ? ”

“雷林汉姆夫人，您能描述一下这间房间吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [flɔ:r] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [skwer] ,
“ It was a room on the first floor , not looking into the square ,
“ 它 曾是 一个 房间 在 这 第一的 地面 , 不是 寻找 进入 这 正方形 ,

“那是一楼的房间，看不到广场。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] . ”
and it had a large table and some chairs . ”
和 它 有 一个 大的 桌子 和 一些 椅子 . ”

里面有一张大桌子和几把椅子。

“ [ðen] , ['leɪdi] - , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðə; ðɪ] [klɑ:ks] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ Then , Lady Rellingham , if I can prove the clerks ' offices are all on the
“ 然后 , 女士 - , 如果 我 能 证明 这 职员 - 办公室 是 全部 在 这
[graʊnd] [flɔ:r] ,
ground floor ,
地面 地面 ,

“那么，雷林厄姆夫人，如果我能证明所有办事员的办公室都在一楼，

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [-]
and **that** **none** **of** **them** **have** **[** **289** **]**
和 那 没有任何 的 他们 有 [-]

而且他们都没有[289]

[tʃerz] [ɔːr] [teiblz] , [bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv] [desks] [ænd; ənd] ['stuːlz]
chairs **or** **tables** **,** **but** **all** **have** **desks** **and** **stools**
椅子 或者 表格 , 但 全部 有 桌子 和 凳子

椅子或桌子，但都有书桌和凳子。

, [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ? ”
, **you** **must** **be** **mistaken** **?** **”**
, 你 必须 是 错误 ? ”

你一定是弄错了吧?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? ”
“ **Are** **you** **going** **to** **prove** **that** **,** **Mr** **.** **Tempest** **?** **”**
“ 是 你 去 到 证明 那 , 先生 . 暴风雨 ? ”

“你打算证明这一点吗，坦佩斯特先生？”

“ [oʊ] ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ][lɔːrd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Oh** **certainly** **,** **my** **lord** **;** **if** **you** **wish** **it** **.**
“ 哦 当然 , 我的 主 ; 如果 你 希望 它 .

“哦，当然可以，大人；如果您愿意的话。”

[naʊ] , ['leɪdi] - , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ] [sed] [sɜːr][dʒɑːn] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] .
Now **,** **Lady** **Rellingham** **,** **a** **moment** **ago** **you** **said** **Sir** **John** **admitted** **you** **.**
现在 , 女士 - , 一个 片刻 前 你 说 先生 约翰 承认 你 .

雷林汉姆夫人，刚才您说约翰爵士接纳了您。

[jʊr; jər][ɪg'zækt][wɜːrdz][wɜːr; wər] , - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es]
Your **exact** **words** **were** **,** **'** **He** **had** **made** **the** **appointment** **and** **expected** **us**
你的 精确的 字 是 , - 他 有 制成 这 预约 和 预期的 我们
.
:
.

你原话是：“他已经约好了时间，并且期待着我们的到来。”

- [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? ”
' **Who** **was** **the** **other** **person** **?** **”**
- WHO 曾是 这 其他 人 ? ”

“另一个人是谁？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
“ **That** **was** **a** **mistake** **.**
“ 那 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

[aɪ] [went] [ə'loʊn] . ”
I **went** **alone** **.** **”**
我 去 独自的 . ”

我独自一人去的。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [els] [ðer; ðər] ? ”
“ **Did** **you** **expect** **to** **meet** **anyone** **else** **there** **?** **”**
“ 做过 你 预计 到 见面 任何人 别的 那里 ? ”

你当时预料到会在那里遇到其他人吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** **.** **”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [dɪd] ['eniwʌn] [els] [goʊ][ðer; ðər] ? ”
“ Did anyone else go there ? ”
“ 做过 任何人 别的 去 那里 ? ”

“还有其他人去过那里吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [bɪ'twi:n] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] ? ”
“ Was no one else present at the interview between yourself and Sir John ? ”
“ 曾是 不 一 别的 展示 在 这 面试 之间 你自己 和 先生 约翰 ? ”

“你和约翰爵士面谈时，除了我之外，没有其他人在场吗？”

“ [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ No one at all . ”
“ 不 一 在 全部 . ”

“一个也没有。”

“ [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] ? ”
“ What time was it when the interview took place ? ”
“ 什么 时间 曾是 它 什么时候 这 面试 采取 地方 ? ”

“采访是什么时候进行的？”

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]['sev(ə)n] . ” [-]
“ About a quarter to seven . ” [290]
“ 关于 一个 四分之一 到 七 . ” [-]

“大约七点四十五分。”[290]

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] ? ”
“ And none of the clerks were present ? ”
“ 和 没有任何 的 这 职员 是 展示 ? ”

“当时店员一个都没到场吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [naʊ] , ['leɪdi] - , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['prez(ə)ntli] —
“ Now , Lady Rellingham , if I can prove , as I am going to do presently —
“ 现在 , 女士 - , 如果 我 能 证明 , 作为 我 是 去 到 做 目前 —
[naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n] ,
now just listen ,
现在 只是 听 ,

“现在，雷林汉姆夫人，如果我能证明，就像我马上要证明的那样——现在请听我说，

[pli:z] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r]
please — if I can prove that that letter was written less than a week before
请 — 如果 我 能 证明 那 那 信 曾是 书面 较少的 比 一个 星期 前
[sɜ:r][dʒɑ:n][daɪd] ,
Sir John died ,
先生 约翰 死亡 ,

请允许我证明——如果我能证明那封信是在约翰爵士去世前不到一周写的，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]
and that during that week there was only one evening on which all of the
和 那 期间 那 星期 那里 曾是 仅有的 一 晚上 在 哪个 全部 的 这
[klɑ:ks] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
clerks had gone before seven o'clock ,
职员 有 已消失 前 七 点钟 ,

而那一周里，只有一天晚上所有职员都在七点前下班了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn] [sent] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [hæf] - [pæst][sɪks] ,

and	that	on	that	evening	Sir	John	sent	the	last	one	away	at	half	-	past	six	,
和	那	在	那	晚上	先生	约翰	发送	这	最后的	一	离开	在	一半	-	过去的	六	,

当晚六点半，约翰爵士送走了最后一个人。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] ? ”

that	must	have	been	the	evening	the	interview	took	place	?	”
那	必须	有	到过	这	晚上	这	面试	采取	地方	?	”

那一定是面试的当晚吧?

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	Yes	,	I	suppose	so	.	”
“	是的	,	我	认为	所以	.	”

“是的，我想也是。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

“	And	if	that	evening	was	the	evening	Sir	John	was	murdered	,
“	和	如果	那	晚上	曾是	这	晚上	先生	约翰	曾是	被谋杀	,

“如果那天晚上正是约翰爵士被谋杀的那天晚上，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [sɜːr][dʒɑːn] [ə'laɪv] ?

you	must	have	been	the	last	person	who	saw	Sir	John	alive	?
你	必须	有	到过	这	最后的	人	WHO	锯	先生	约翰	活	?

你一定是最后一个见到约翰爵士活着的人吧?

[naʊ] , ['leɪdi] - , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] ,

Now	,	Lady	Rellingham	,	I	will	ask	you	again	,
现在	,	女士	-	,	我	将要	问	你	再次	,

现在，雷林汉姆夫人，我再问您一遍。

[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [jɔːr'self] ? ”

was	no	one	else	present	at	the	interview	between	Sir	John	and	yourself	?	”
曾是	不	一	别的	展示	在	这	面试	之间	先生	约翰	和	你自己	?	”

约翰爵士和你面谈时，当时没有其他人在场吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] . ” [-]

“	There	was	someone	else	.	”	[	291	]
“	那里	曾是	某人	别的	.	”	[	-	]

“还有另一个人。”[291]

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

“	I	thought	so	.
“	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

Who	was	that	other	person	?	”
WHO	曾是	那	其他	人	?	”

另一个人是谁?

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] . ”

“	I	decline	to	say	.	”
“	我	衰退	到	说	.	”

“我拒绝回答。”

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] - , [ðæt] [ɪf] [ðæt] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kə'rɑːbəreɪt]

“	But	don't	you	see	,	Lady	Rellingham	,	that	if	that	other	person	can	corroborate
“	但	不	你	看	,	女士	-	,	那	如果	那	其他	人	能	证实

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

what	you	say	,
什么	你	说	,

“但是，雷林厄姆夫人，您难道不明白吗？如果另一个人能够证实您所说的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jʊr; jər] [keɪs] .
you have won your case .
你 有 韩元 你的 案件 .

你胜诉了。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][ædˈmɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt]
If , as you admit , there was another person , and you don't call that
如果 , 作为 你 承认 , 那里 曾是 其他 人 , 和 你 不 称呼 那
[ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
person as a witness ,
人 作为 一个 证人 ,

如果你承认确实还有另一个人在场，而你又没有传唤这个人作证，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n]
the natural presumption is that you are afraid to do so because that person
这 自然的 假定 是 那 你 是 害怕的 到 做 所以 因为 那 人
[wʊd] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] .
would tell a different story .
会 告诉 一个 不同的 故事 .

人们自然会认为你不敢这样做，因为那个人会讲述一个不同的故事。

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ? ”
Now , who was that other person ? ”
现在 , WHO 曾是 那 其他 人 ? ”

那么，另一个人是谁呢?

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ded] . ”
“ The other person is dead . ”
“ 这 其他 人 是 死的 . ”

“另一个人已经死了。”

“ [wel] , [wiːl] [liːv] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ Well , we'll leave that point for the present .
“ 出色地 , 出色地 离开 那 观点 为了 这 展示 .

“好吧，这个问题我们暂且搁置。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] , [ˈleɪdi] - ? ”
Have you any children , Lady Rellingham ? ”
有 你 任何 孩子们 , 女士 - ? ”

雷林汉姆夫人，您有孩子吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ˈtempɪst] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][bɜːrθ] - [səˈtɪfɪkət] .
” Tempest handed the witness a birth - certificate .
” 暴风雨 递交 这 证人 一个 出生 - 证书 .

“暴风雨递给证人一份出生证明。”

“ [ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd]
“ Isn't that the certificate of the birth of a daughter of Sir John and
“ 不是 那 这 证书 的 这 出生 的 一个 女儿 的 先生 约翰 和
[jɔːrˈself] ? ”
yourself ? ”
你自己 ? ”

“那不是你和约翰爵士女儿的出生证明吗? ”

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [292]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[292]

“ [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ? ”

“	Then	,	why	did	you	say	you	had	no	children	?	”
”	然后	,	为什么	做过	你	说	你	有	不	孩子们	?	”

“那你为什么说你没有孩子呢？”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] .

“	You	asked	me	if	I	have	any	children	.
”	你	问	我	如果	我	有	任何	孩子们	.

你问我有没有孩子。

[ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] ['veri] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn] .

That	child	was	adopted	by	somebody	very	soon	after	it	was	born	.
那	孩子	曾是	已采用	经过	某人	非常	很快	后	它	曾是	出生	.

那个孩子出生后不久就被人收养了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

I	didn't	want	anyone	to	know	I	had	had	a	child	.	”
我	没有	想	任何人	到	知道	我	有	有	一个	孩子	.	”

我不想让任何人知道我生过孩子。

“ [huː] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who	adopted	it	?	”
”	WHO	已采用	它	?	”

“谁收养了它？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mʌnθli] [nɜːrs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,

I	told	the	monthly	nurse	to	make	arrangements	,
我	讲述	这	月度	护士	到	制作	安排	,

我告诉月经护士安排一下，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went]

and	it	was	adopted	on	condition	that	I	was	not	to	know	where	it	went
和	它	曾是	已采用	在	状况	那	我	曾是	不是	到	知道	在哪里	它	去

,

,

,

收养它的条件是我不能知道它的去向。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	was	never	to	claim	it	.	”
和	我	曾是	绝不	到	宣称	它	.	”

我永远不可能声称拥有它。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] ? ”

“	Was	your	husband	with	you	when	the	child	was	born	?	”
”	曾是	你的	丈夫	和	你	什么时候	这	孩子	曾是	出生	?	”

“孩子出生时，你丈夫在你身边吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ? ”

“	Did	he	know	you	had	had	a	child	?	”
”	做过	他	知道	你	有	有	一个	孩子	?	”

他知道你已经有个孩子了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did he know what became of it ? ”
“ 做过 他 知道 什么 成为 的 它 ? ”

他知道那东西后来怎么样了吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] . ”
“ I think he found out afterwards . ”
“ 我 思考 他 成立 出去 然后 . ”

“我想他是后来才知道的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] ,
“ Did he tell you what name it was known by ,
“ 做过 他 告诉 你 什么 姓名 它 曾是 已知 经过 ,

他有没有告诉你它叫什么名字?

[ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [
or what had become of it when you had this interview with him ? ” [
或者 什么 有 变得 的 它 什么时候 你 有 这 面试 和 他 ? ” [
-]
293]
-]

或者，当你采访他的时候，这件事进展如何？”[293]

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? ”
“ What was the name ? ”
“ 什么 曾是 这 姓名 ? ”

“它叫什么名字？”

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ I decline to say . ”
“ 我 衰退 到 说 . ”

“我拒绝回答。”

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] ; ” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
“ I insist on your answering ; ” and as the witness remained silent , the judge
“ 我 坚持 在 你的 回答 ; ” 和 作为 这 证人 剩余 沉默的 , 这 法官
[ˌɪntə'viːnd] .
intervened .
介入 .

“我坚持要求你回答；”由于证人保持沉默，法官介入了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['leɪdi] - , [aɪ][kæn; kən] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
“ You know , Lady Rellingham , I can commit you to prison if you do not
“ 你 知道 , 女士 - , 我 能 犯罪 你 到 监狱 如果 你 做 不是
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

“雷林汉姆夫人，你知道，如果你不回答，我可以把你关进监狱；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] . ”
and if you do not tell the truth , you will be guilty of perjury . ”
和 如果 你 做 不是 告诉 这 真相 , 你 将要 是 有罪的 的 伪证 . ”

如果你不说实话，你就犯了作伪证罪。

“ ['leɪdi] - , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ Lady Rellingham , I put it to you that your daughter went by the name of
“ 女士 - , 我 放 它 到 你 那 你的 女儿 去 经过 这 姓名 的
[i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] .
Evangeline Stableford .
伊万杰琳 史特伯福德 .

“雷林汉姆夫人，我想问您，您的女儿名叫伊万杰琳·斯泰布尔福德。”

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [fækt] ?
Is not that a fact ?
是 不是 那 一个 事实 ?

难道这不是事实吗?

” [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] [keɪm] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
” And reluctantly came the admission that it was .
” 和 勉强 来了 这 入学 那 它 曾是 .

“最终，他很不情愿地承认了这一点。”

“ [naʊ] , [ðen] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz]
“ Now , then , I put it to you that the other person who was present was
“ 现在 , 然后 , 我 放 它 到 你 那 这 其他 人 WHO 曾是 展示 曾是
[i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] .
Evangeline Stableford .
伊万杰琳 史特伯福德 .

那么，我向你指出，当时在场的另一个人是伊万杰琳·斯泰布尔福德。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
” And that was admitted .
” 和 那 曾是 承认 .

“这一点也得到了承认。”

“ [naʊ] , ['dɪdnt] [sɜːr] [dʒɑːn] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['kænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊt] ,
“ Now , didn't Sir John tell you he was suffering from cancer of the throat ,
“ 现在 , 没有 先生 约翰 告诉 你 他 曾是 痛苦 从 癌症 的 这 喉 ,

“约翰爵士不是告诉过你他得了喉癌吗？”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːpɜˌeɪtəd] [ɑːn] ? ”
and was going to be operated on ? ”
和 曾是 去 到 是 经营的 在 ? ”

他要接受手术吗?

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [294]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[294]

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [i'vændʒiliːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ? ”
“ Didn't he remind you that Evangeline had not yet come of age ? ”
“ 没有 他 提醒 你 那 伊万杰琳 有 不是 然而 来 的 年龄 ? ”

“他难道没提醒过你，伊万杰琳还没成年吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [hoʊpt] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər]
“ **Didn't** **he** **say** **he** **hoped** **Lady** **Stableford** **would** **provide** **for** **her** **adopted** **daughter**
“ 没有 他 说 他 希望 女士 史特伯福德 会 提供 为了 她 已采用 女儿
, [i'vændʒiliːn] , [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪl] ? ”
, **Evangeline** , **in** **her** **will** **?** **”**
, 伊万杰琳 , 在 她 将要 ? ”

“他不是说过希望斯泰布尔福德夫人能在遗嘱中为她的养女伊万杰琳做好安排吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd]
“ **But** **there** **was** **always** **the** **chance** **that** **Lady** **Stableford** **might** **change** **her** **mind**
“ 但 那里 曾是 总是 这 机会 那 女士 史特伯福德 可能 改变 她 头脑
'
'
'

“但斯泰布尔福德夫人也有可能改变主意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [iːvændʒiliːn] [hæd; həd] [noʊ] ['liːg(ə)l] [kleɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] ? ”
and **that** **Evangeline** **had** **no** **legal** **claim** **on** **her** **?** **”**
和 那 伊万杰琳 有 不 合法的 宣称 在 她 ? ”

伊万杰琳对她没有任何法律上的索赔权吗?

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] . ”
“ **He** **might** **have** **done** **.** **”**
“ 他 可能 有 完毕 . ”

“他或许真的这么做了。”

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”
“ **Didn't** **he** **?** **”**
“ 没有 他 ? ”

“难道不是吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] . ”
“ **Yes** **,** **I** **think** **he** **did** **.** **”**
“ 是的 , 我 思考 他 做过 . ”

“是的，我想他确实这么做了。”

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [ænt] [ænd; ənd] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
“ **Now** **,** **you** **say** **he** **thought** **you** **were** **Evangeline's** **aunt** **and** **not** **her** **mother** **?**
“ 现在 , 你 说 他 想法 你 是 伊万杰琳的 阿姨 和 不是 她 母亲 ?
”
”
”

“现在，你是说他以为你是伊万杰琳的姑姑而不是她的母亲？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] ,
“ **Then** **,**
“ 然后 ,

“然后，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [iˈvændʒiliːn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][daɪd]

was	it	that	he	wished	to	leave	Evangeline	in	your	charge	in	case	he	died
曾是	它	那	他	希望	到	离开	伊万杰琳	在	你的	收费	在	案件	他	死亡

['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

under	the	operation	,
在下面	这	手术	,

是不是他想把伊万杰琳托付给你照顾，以防自己手术中不幸身亡?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [iˈvændʒiliːn] [keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [-]

and	before	Evangeline	came	of	age	,	that	he	had	sent	for	you	?	”	[	295	]
和	前	伊万杰琳	来了	的	年龄	,	那	他	有	发送	为了	你	?	”	[	-	]

在伊万杰琳成年之前，他就派人来接你了吗？”[295]

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ? ”

“	And	your	story	is	that	when	he	saw	you	he	recognised	you	as	his	wife	?	”
”	和	你的	故事	是	那	什么时候	他	锯	你	他	已确认	你	作为	他的	妻子	?	”

“你的说法是，他见到你时就认出你是他妻子？”

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] . ”

“	Yes	;	that	is	what	happened	.	”
”	是的	;	那	是	什么	发生	.	”

“是的，事情就是这样。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪn'tenʃən] ,

“	And	that	,	whatever	may	have	been	his	previous	intentions	,
”	和	那	,	任何	可能	有	到过	他的	以前的	意图	,

“而无论他之前的意图是什么，

[hiː; hi] [ˌðerəˈpɑːn] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

he	thereupon	changed	his	mind	and	wrote	the	letter	,	so	that	you	should
他	于是	已更改	他的	头脑	和	写道	这	信	,	所以	那	你	应该

['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] [trʌst] . ”

benefit	by	the	trust	.	”
益处	经过	这	相信	.	”

于是他改变了主意，写了这封信，以便你能从信托中受益。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [iˈvændʒiliːn] [æt; ət][maɪ] [deθ] , [ðæt] [ɪz] ,

I	promised	him	to	leave	the	money	to	Evangeline	at	my	death	,	that	is	,
我	承诺	他	到	离开	这	钱	到	伊万杰琳	在	我的	死亡	,	那	是	,

我答应他，我死后会把这笔钱留给伊万杰琳，也就是说，

[ɪf] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

if	Lady	Stableford	did	not	provide	for	her	.	”
如果	女士	史特伯福德	做过	不是	提供	为了	她	.	”

如果斯泰布尔福德夫人没有供养她的话。”

“ ['leɪdi] - ,

“	Lady	Rellingham	,
”	女士	-	,

“雷林厄姆夫人，

['iznt] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækt] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔ:r]
isn't 不是 | **the** 这 | **real** 真实的 | **fact** 事实 | **that** 那 | **Sir** 先生 | **John** 约翰 | **had** 有 | **known** 已知 | **you** 你 | **were** 是 | **alive** 活 | **for** 为了 | **some** 一些 | **five** 五 | **or** 或者

[sɪks] ['jɪrz] — [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['evər] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ju:; jʊ] ? ”
six 六 | **years** 年 | **—** — | **before** 前 | **he** 他 | **ever** 曾经 | **made** 制成 | **the** 这 | **will** 将要 | **which** 哪个 | **you** 你 | **say** 说 | **was** 曾是 | **to** 到 | **benefit** 益处 | **you** 你 | **?** ? | **”** ”

难道约翰爵士在立下你所说的、旨在让你受益的遗嘱之前，不是已经知道你还活着五六年了吗?

“ [hi:; hi] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [dʌn] .
“ ” | **He** 他 | **may** 可能 | **,** , | **perhaps** 也许 | **,** , | **have** 有 | **done** 完毕 | **.** .

“他或许真的这么做了。”

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌem 'i:] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . ”
He 他 | **may** 可能 | **have** 有 | **seen** 已见 | **me** 我 | **,** , | **and** 和 | **recognised** 已确认 | **me** 我 | **,** , | **without** 没有 | **my** 我的 | **knowledge** 知识 | **.** . | **”** ”

他可能在我不知情的情况下见过我，并且认出了我。

“ ['leɪdi] - , ” [sed] ['tempɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , “ ['iznt] [
“ ” | **Lady** 女士 | **Rellingham** - | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Tempest** 暴风雨 | **in** 在 | **his** 他的 | **quiet** 安静的 | **voice** 嗓音 | **as** 作为 | **he** 他 | **leaned** 倾斜 | **forward** 向前 | **,** , | **“** “ | **isn't** 不是 | **[** [
-]
296 | **]**]
-

“雷林汉姆夫人，”坦佩斯特轻声说道，同时向前倾身，“不是[296]

[ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]
it 它 | **the** 这 | **fact** 事实 | **that** 那 | **Sir** 先生 | **John** 约翰 | **had** 有 | **found** 成立 | **out** 出去 | **you** 你 | **were** 是 | **alive** 活 | **and** 和 | **living** 活的 | **under** 在下面

[ə'nʌðər] ['mænz] [neɪm] ,
another 其他 | **man's** 男人的 | **name** 姓名 | **,** ,

约翰爵士发现你还活着，并且用另一个人的名字生活，这件事本身就令人震惊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər] [i'vændʒili:n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [ju:; jʊ] , [ɪn]
and 和 | **he** 他 | **sent** 发送 | **for** 为了 | **you** 你 | **and** 和 | **sent** 发送 | **for** 为了 | **Evangeline** 伊万杰琳 | **,** , | **and** 和 | **he** 他 | **told** 讲述 | **you** 你 | **,** , | **in** 在

[hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,
her 她 | **presence** 在场 | **,** ,

他派人把你和伊万杰琳叫来，当着她的面告诉你：

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]
that 那 | **he** 他 | **knew** 知道 | **and** 和 | **had** 有 | **known** 已知 | **,** , | **but** 但 | **that** 那 | **he** 他 | **was** 曾是 | **going** 去 | **to** 到 | **respect** 尊重 | **your** 你的

['si:krət] ,
secret 秘密 | **,** ,

他知道，而且一直都知道，但他会尊重你的秘密。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'tektɪd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɪvd] ;
if 如果 | **it** 它 | **could** 可以 | **be** 是 | **protected** 受保护 | **,** , | **so** 所以 | **long** 长的 | **as** 作为 | **you** 你 | **lived** 居住地 | **;** ;

只要你活着，就能保护它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [i'vændʒili:n] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
and 和 | **that** 那 | **if** 如果 | **he** 他 | **died** 死亡 | **before** 前 | **Evangeline** 伊万杰琳 | **came** 来了 | **of** 的 | **age** 年龄 | **,** ,

如果他死于伊万杰琳成年之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðen] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

and	**that**	**if**	**then**	**Lady**	**Stableford**	**had**	**not**	**provided**	**for**	**her**	**,**
和	那	如果	然后	女士	史特伯福德	有	不是	假如	为了	她	,

如果当时斯泰布尔福德夫人没有为她提供任何帮助，

[i'vændʒiliːn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [trʌst] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,

Evangeline	**was**	**to**	**be**	**able**	**to**	**claim**	**the**	**money**	**he**	**put**	**in**	**trust**	**;**	**but**	**that**	**,**
伊万杰琳	曾是	到	是	有能力的	到	宣称	这	钱	他	放	在	相信	;	但	那	,

伊万杰琳本可以领取他委托保管的钱；但是，

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [jʊr; jər] ['siːkrət] ['biːɪŋ] [dɪs'kləʊzd] ,

as	**that**	**would**	**probably**	**result**	**in**	**your**	**secret**	**being**	**disclosed**	**,**
作为	那	会	大概	结果	在	你的	秘密	存在	披露	,

因为那样很可能会导致你的秘密泄露。

[hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'vændʒiliːn] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['laɪftaɪm] ,

he	**gave**	**you**	**the**	**opportunity**	**of**	**providing**	**for**	**Evangeline**	**during**	**your**	**lifetime**	**,**
他	给予	你	这	机会	的	提供	为了	伊万杰琳	期间	你的	寿命	,

他给了你一生中照顾伊万杰琳的机会，

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['siːkrət] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ?

so	**that**	**your**	**secret**	**need**	**not**	**be**	**revealed**	**whilst**	**you**	**were**	**alive**	**?**
所以	那	你的	秘密	需要	不是	是	揭晓	而	你	是	活	?

这样，你的秘密就不必在你活着的时候被揭露了？

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [fækt] ? ”

Isn't	**that**	**the**	**real**	**fact**	**?**	**”**
不是	那	这	真实的	事实	?	”

难道这不是事实吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] . ”

“	**No**	**,**	**it**	**is**	**not**	**.**	**”**
“	不	,	它	是	不是	.	”

“不，并非如此。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðæt] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'vændʒiliːn] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

“	**Isn't**	**it**	**the**	**fact**	**that**	**that**	**letter**	**was**	**written**	**for**	**Evangeline**	**and**	**given**	**to**
“	不是	它	这	事实	那	那	信	曾是	书面	为了	伊万杰琳	和	给定	到

[hɜːr; hər] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ? ”

her	**in**	**your**	**presence**	**?**	**”**
她	在	你的	在场	?	”

“难道不是因为这封信是写给伊万杰琳的，而且是在你面前交给她的吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

重复死亡(The duplicate death)
第9/9页

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ” [-]
“ No , certainly not . ” [297]
“ 不 , 当然 不是 . ” [-]

“不，当然不是。”[297]

“ ['leɪdi] - , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['siːkrət] .
“ Lady Rellingham , I know your secret .
“ 女士 - , 我 知道 你的 秘密 .

“雷林汉姆夫人，我知道你的秘密。”

['ɪznt] [wʌt] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [fækt] ? ”
Isn't what I put to you the fact ? ”
不是 什么 我 放 到 你 这 事实 ? ”

我说的难道不是事实吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

“ [dɪd] [i'vændʒiliːn] [noʊ] ? ”
“ Did Evangeline know ? ”
“ 做过 伊万杰琳 知道 ? ”

“伊万杰琳知道吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ No . I stopped him telling her .
“ 不 . 我 停止 他 讲述 她 .

“不，我阻止他告诉她。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”
She only knew I was her mother . ”
她 仅有的 知道 我 曾是 她 母亲 . ”

她只知道我是她的母亲。

“ [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] .
“ I've tried to keep your secret .
“ 我已经 尝试 到 保持 你的 秘密 .

“我一直努力保守你的秘密。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bækstər] ,
I'm afraid it will have to come out now ; ” and then , turning to Baxter ,
我是 害怕的 它 将要 有 到 来 出去 现在 ; ” 和 然后 , 转弯 到 巴克斯特 ,

恐怕现在不得不说出来了;”然后，他转向巴克斯特，

[hiː; hi] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] [wʌz; wəz] ['hændɪd]
he said , “ Let me have that parcel , ” and a sealed packet was handed
他 说 , “ 让 我 有 那 包裹 , ” 和 一个 密封 包 曾是 递交
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他说：“把那个包裹给我”，然后有人递给他一个密封的包裹。

“ ['leɪdi] - , ” [sed] ['tempɪst] ,
“ Lady Rellingham , ” said Tempest ,
“ 女士 - , ” 说 暴风雨 ,

“雷林汉姆夫人,”坦佩斯特说道。

“ [dɪd][sɜːr][dʒɑːn] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
“ did Sir John tell you that the instructions to his partners as to the
“ 做过 先生 约翰 告诉 你 那 这 指示 到 他的 合作伙伴 作为 到 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['pækɪt] ,
execution of the trust were in a sealed packet ,
执行 的 这 相信 是 在 一个 密封 包 ,

“约翰爵士有没有告诉过你，他给合伙人的关于执行信托的指示都放在一个密封的信封里？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]
and that they would not be aware of the contents until the time came for
和 那 他们 会 不是 是 意识到的 的 这 内容 直到 这 时间 来了 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ? ”
them to act ? ”
他们 到 行为 ? ”

难道他们要等到需要采取行动的时候才会知道其中的内容吗?

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ʌn'oʊpənd] ? ”
“ You were aware that that parcel was destroyed unopened ? ”
“ 你 是 意识到的 那 那 包裹 曾是 损毁 未开封 ? ”

“您知道那个包裹在未开封的情况下就被销毁了吗？”

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [soʊ][ɪn] [kɔːrt] . ” [-]
“ I saw it in the papers that you said so in court . ” [298]
“ 我 锯 它 在 这 文件 那 你 说 所以 在 法庭 . ” [-]

“我在报纸上看到你在法庭上这么说了。”[298]

“ [dɪd][sɜːr][dʒɑːn] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] , [ɪn] [keɪs] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz]
“ Did Sir John tell you he had created a duplicate , in case that parcel was
“ 做过 先生 约翰 告诉 你 他 有 创建 一个 复制 , 在 案件 那 包裹 曾是
[dɪ'strɔɪd] ? ”
destroyed ? ”
损毁 ? ”

“约翰爵士有没有告诉过你，他准备了一份备份，以防那份包裹被毁？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . ”
“ No , he did not . ”
“ 不 , 他 做过 不是 . ”

“不，他没有。”

“ [its] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ? ”
“ It's news to you , then , that there was such a duplicate ? ”
“ 它是 消息 到 你 , 然后 , 那 那里 曾是 这样的 一个 复制 ? ”

“那么，你竟然不知道还有这样一个副本？”

“ [kwaɪt] [nuːz] .
“ Quite news .
“ 相当 消息 .

“真是个好消息。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I don't believe it . ”
我 不 相信 它 . ”

我不相信。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] ? ”
“ You won't believe me , then , if I tell you this is the duplicate ? ”
“ 你 惯于 相信 我 , 然后 , 如果 我 告诉 你 这 是 这 复制 ? ”

“那如果我说这是复制品，你肯定不相信吧？”

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
“ No , I shall not .
“ 不 , 我 将 不是 .

“不，我不会。”

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . ”
You're only trying to frighten me . ”
你是 仅有的 尝试 到 吓唬 我 . ”

你只是想吓唬我。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [keɪs] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['duːplɪkeɪt]
“ Are you willing to let this case depend upon the result of opening this duplicate
“ 是 你 愿意的 到 让 这 案件 依赖 之上 这 结果 的 开幕 这 复制
? ”
? ”
? ”

“你愿意让这个案子取决于这份副本的开启结果吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [its] ['dʒenjuɪn] ? ”
How do I know it's genuine ? ”
如何 做 我 知道 它是 真的 ? ”

我怎么知道它是真的?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tempɪst] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ I shall require you to prove that , Mr . Tempest , ” said the judge .
“ 我 将 要求 你 到 证明 那 , 先生 . 暴风雨 , ” 说 这 法官 .

“坦佩斯特先生，我要求你证明这一点，”法官说道。

“ [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærɪstər] .
“ As your lordship pleases , ” replied the barrister .
“ 作为 你的 领主 请 , ” 回复 这 律师 .

“如您所愿，”律师回答道。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːnet] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['strɔːŋli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
“ My lord , ” said Mr . Barnett , “ I shall strongly object to the production of
“ 我的 主 , ” 说 先生 . 巴内特 , “ 我 将 强烈 目的 到 这 生产 的
[ðæt] [-]
that [299]
那 [-]

“大人，”巴内特先生说，“我将强烈反对出示那[299]

['dɑːkjumənt] .
document .
文档 .

文档。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər][ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv]['dɑːkjuments] . ”
It is not mentioned in their affidavit of documents . ”
它 是 不是 提及 在 他们的 宣誓书 的 文件 . ”

他们的宣誓文件中没有提及此事。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , ” [sed] ['tempɪst] .
“ I haven't the remotest idea what is in the parcel , ” said Tempest .
“ 我 还没有 这 最远 主意 什么 是 在 这 包裹 , ” 说 暴风雨 .

“我一点儿也不知道包裹里装的是什么，”坦佩斯特说。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['dɑːkjuments][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ,

“	I	imagine	the	documents	it	contains	will	be	in	the	handwriting	of	Sir	John	,
”	我	想象	这	文件	它	包含	将要	是	在	这	手写	的	先生	约翰	,

“我猜想里面的文件应该是约翰爵士亲笔所写。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['præktɪkli] [pruːv] [ðəm'selvz] .

and	will	practically	prove	themselves	.
和	将要	几乎	证明	他们自己	.

并将用实际行动证明自己。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['lɜːrnɪd] [frend] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

But	I	can	assure	my	learned	friend	that	I	was	only	intending	to	use	the
但	我	能	保证	我的	学习	朋友	那	我	曾是	仅有的	意图	到	使用	这

['kɑːntents][ɪn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

contents	in	cross	-	examination	.
内容	在	叉	-	考试	.

但我可以向我这位博学的朋友保证，我原本只是打算在交叉询问中使用这些内容。

[hiː; hi] [siːmz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

He	seems	much	more	afraid	of	them	than	I	am	.
他	似乎	很多	更多的	害怕的	的	他们	比	我	是	.

他似乎比我更害怕他们。

” [æz; əz] ['tempɪst] [tʊk] [ə; eɪ][pen] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [siːld] [strɪŋ] ,

”	As	Tempest	took	a	pen	-	knife	from	his	pocket	and	cut	the	sealed	string	,
”	作为	暴风雨	采取	一个	笔	-	刀	从	他的	口袋	和	切	这	密封	细绳	,

“当暴风雨从口袋里掏出一把小刀，割断了封口的绳子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [hʌʃt] ['ɪntuː] ['breθləs] ['saɪləns] .

there	was	a	dramatic	pause	,	and	the	court	hushed	into	breathless	silence	.
那里	曾是	一个	戏剧性	暂停	,	和	这	法庭	静静地	进入	喘不过气	沉默	.

一阵令人窒息的沉默之后，法庭陷入了死一般的寂静。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][wæks] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] ; [ænd; ənd] ['leɪdi]

One	could	hear	the	wax	breaking	as	the	string	was	cut	;	and	Lady
一	可以	听到	这	蜡	打破	作为	这	细绳	曾是	切	;	和	女士

-	,

Rellingham	,
-	,

人们可以听到琴弦被剪断时蜡块破裂的声音；而雷林汉姆夫人，

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , [gɑːspt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtər] , “ [aɪ] [wɪð'drɔː]

gripping	the	rail	of	the	witness	-	box	,	gasped	towards	her	solicitor	,	“	I	withdraw
扣人心弦	这	轨	的	这	证人	-	盒子	,	倒吸一口气	向	她	律师	,	“	我	提取

!
!
!

她紧紧抓住证人席的栏杆，气喘吁吁地对着她的律师说：“我撤回证词！”

[aɪ] [wɪð'drɔː] ! ”

I	withdraw	!	”
我	提取	!	”

我退出！

“ [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] . ”

“	Then	,	my	lord	,	I	ask	you	to	order	the	arrest	of	the	witness	.	”
”	然后	,	我的	主	,	我	问	你	到	命令	这	逮捕	的	这	证人	.	”

“那么，大人，我请求您下令逮捕这名证人。”

“ [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ? ” [-]

“	On	what	ground	,	Mr	.	Tempest	?	”	[	300	]
”	在	什么	地面	,	先生	.	暴风雨	?	”	[	-	]

“坦佩斯特先生，您凭什么理由？”[300]

“ ['pɜːrdʒəri] , [maɪ][lɔːrd] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	Perjury	,	my	lord	,	at	least	.	”
”	伪证	,	我的	主	,	在	至少	.	”

“至少是作伪证，大人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] ? ”

“	But	you	haven't	proved	that	her	evidence	is	incorrect	?	”
”	但	你	还没有	已证实	那	她	证据	是	错误	?	”

“但你并没有证明她的证据是错误的吧？”

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [hɜːr; hər] [wɪð'drɔːəl] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n]

“	I	take	it	,	my	lord	,	that	her	withdrawal	is	tantamount	to	such	an	admission
”	我	拿	它	,	我的	主	,	那	她	退出	是	等同	到	这样的	一个	入学

.

:

.

“我认为，大人，她的退出就等同于承认这一点。”

” ['mɪstər] . [klʌtʃ] ['hɜːrɪdli] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][nɑːt]

”	Mr	.	Clutch	hurriedly	passed	to	the	witness	-	box	and	urged	his	client	not
”	先生	.	离合器	匆匆	通过了	到	这	证人	-	盒子	和	敦促	他的	客户	不是

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

to	withdraw	.
到	提取	.

“克拉奇先生匆匆走到证人席，敦促他的委托人不要撤诉。”

['tɛmpɪsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

Tempest's	voice	was	clear	above	the	racket	and	bustle	in	the	court	.
暴风雨的	嗓音	曾是	清除	多于	这	球拍	和	忙碌	在	这	法庭	.

在球场上的喧闹和嘈杂声中，坦佩斯特的声音依然清晰可闻。

“ [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniwʌn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnəs] . ” “

“	I	object	to	anyone	tampering	with	the	witness	.	”	“
”	我	目的	到	任何人	篡改	和	这	证人	.	”	”

“我反对任何人干扰证人。”

- [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniwʌn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnəs] - ”

'	I	object	to	anyone	tampering	with	the	witness	'	”
-	我	目的	到	任何人	篡改	和	这	证人	-	”

“我反对任何人干扰证人。”

“ [noʊ] — [noʊ] .

“	No	—	no	.
”	不	—	不	.

“不——不。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əd'vaɪzəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz]

She	has	a	right	to	take	counsel	with	her	advisers	on	such	a	matter	as
她	有	一个	正确的	到	拿	法律顾问	和	她	顾问	在	这样的	一个	事情	作为

[ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm] .

a	withdrawal	of	her	claim	.
一个	退出	的	她	宣称	.

她有权就撤回索赔等事宜咨询顾问的意见。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ,

You	mustn't	forget	,	Mr	.	Tempest	,
你	不得	忘记	,	先生	.	暴风雨	,

坦佩斯特先生，您可不能忘记……

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['præktɪkli] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːrz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]

she	has	practically	admitted	there	is	some	secret	of	hers	mixed	up	in	this	matter
她	有	几乎	承认	那里	是	一些	秘密	的	她的	混合	向上	在	这	事情

.

:

.

她实际上已经承认，这件事里牵涉到她的一些秘密。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [trʌst] [tuː; tə]

You	yourself	have	suggested	it	is	a	secret	that	Sir	John	created	this	trust	to
你	你自己	有	建议	它	是	一个	秘密	那	先生	约翰	创建	这	相信	到

['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] ,

obviate	the	disclosure	of	,
避免	这	披露	的	,

您自己也暗示过，约翰爵士设立这个信托是为了避免泄露秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] ['θretnd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	you	have	practically	threatened	the	witness	with	a	disclosure	of	her
和	你	有	几乎	威胁	这	证人	和	一个	披露	的	她

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

你实际上是在威胁证人，要揭露她的秘密。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] [kleɪm] .

if	she	continues	her	claim	.
如果	她	继续	她	宣称	.

如果她继续提出索赔。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wel] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [-]

She	may	well	prefer	to	[	301	]
她	可能	出色地	更喜欢	到	[	-	]

她很可能更喜欢[301]

['fɔːrfɪt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] ; [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['tempɪst] ,

forfeit	a	just	claim	rather	than	have	it	disclosed	;	and	,	Mr	.	Tempest	,
丧失	一个	只是	宣称	相当	比	有	它	披露	;	和	,	先生	.	暴风雨	,

宁愿放弃正当的权利，也不愿让它被披露；还有，坦佩斯特先生，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz]

I	must	remind	you	I	shall	not	permit	any	disclosure	of	a	matter	which	is
我	必须	提醒	你	我	将	不是	允许	任何	披露	的	一个	事情	哪个	是

[ɪn'taɪərli] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]

entirely	irrelevant	to	the	issue	for	the	mere	purpose	of	harassing	the
完全	无关紧要	到	这	问题	为了	这	仅仅	目的	的	骚扰	这

['wɪtnəs] . ”

witness	.	”
证人	.	”

我必须提醒你，我绝不允许为了骚扰证人而披露任何与本案完全无关的信息。

“ [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] .

“	As	your	lordship	pleases	.
“	作为	你的	领主	请	.

“如您所愿。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] , [maɪ][lɔːrd] ,

I	could	have	hoped	,	my	lord	,
我	可以	有	希望	,	我的	主	,

我本可以抱有这样的希望，大人。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	you	would	not	have	thought	such	a	warning	necessary	to	me	.
那	你	会	不是	有	想法	这样的	一个	警告	必要的	到	我	.

你肯定觉得我没必要收到这样的警告。

〞 [æz; əz] ['tempɪst] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hʌʃ] , [ænd; ənd] [klʌtʃ]

〞	As	Tempest	finished	speaking	there	was	a	momentary	hush	,	and	Clutch
〞	作为	暴风雨	完成的	请讲	那里	曾是	一个	瞬间	嘘	,	和	离合器

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

was	heard	to	say	,
曾是	听到	到	说	,

“暴风雨说完话后，现场短暂地安静了下来，克拉奇的声音传来：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['hiːz] ['sɪmpli] ['blʌfɪŋ] .

“	I	tell	you	he's	simply	bluffing	.
〞	我	告诉	你	他是	简单地	虚张声势	.

我告诉你，他只是在虚张声势。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] .

He	often	does	.
他	经常	做	.

他经常这样做。

['veri] ['laɪkli] [its] ['oʊnli] [weɪst] - ['peɪpər] .

Very	likely	it's	only	waste	-	paper	.
非常	可能	它是	仅有的	浪费	-	纸	.

很可能只是废纸。

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [sə'lɪsɪtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][keɪ] . [siː] . , [ænd; ənd]

〞	A	few	whispered	words	passed	between	the	solicitor	and	the	K	.	C	.	,	and
〞	一个	很少	低声说道	字	通过了	之间	这	律师	和	这	K	.	C	.	,	和

[ðə; ðɪ] ['lætər] [roʊz] ,

the	latter	rose	,
这	后者	玫瑰	,

律师和御用大律师低声交谈了几句，后者站了起来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ]['klaɪənt] [dʌz] [nɑːt] [wɪð'drɔː] , [maɪ][lɔːrd] .

and	said	,	“	My	client	does	not	withdraw	,	my	lord	.
和	说	,	“	我的	客户	做	不是	提取	,	我的	主	.

他说：“我的委托人不会撤回，大人。”

〞 ['tempɪst] ['kɑːmli] [broʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [siːlz] ,

〞	Tempest	calmly	broke	the	remaining	seals	,
〞	暴风雨	平静地	打破	这	其余的	封印	,

“暴风雨平静地打破了剩下的封印，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ded] ['saɪləns] ['evri] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [wʌn][baɪ]

and	in	the	dead	silence	every	eye	watched	him	as	he	took	the	papers	one	by
和	在	这	死的	沉默	每一个	眼睛	观看	他	作为	他	采取	这	文件	一	经过

[-]

[	302	]

[-]

在死一般的寂静中，所有人的目光都注视着他一张张地接过文件[302]

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ðem; ðəm] .

one	from	the	packet	and	unfolded	them	.
一	从	这	包	和	展开	他们	.

从包装袋中取出一个并展开。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] [səˈtifikeits] .

The	first	two	were	obviously	Somerset	House	certificates	.
这	第一的	二	是	明显地	萨默塞特郡	房子	证书	.

前两份显然是萨默塞特宫颁发的证书。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlərd] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] — ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [pres] -

The	next	was	a	buff	-	coloured	piece	of	tissue	-	paper	—	obviously	the	press	-
这	下一个	曾是	一个	增幅	-	有色	片	的	组织	-	纸	—	明显地	这	按	-

['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .

copy	of	a	letter	.
复制	的	一个	信	.

接下来是一张淡黄色的薄纸——显然是信件的复印件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [glæns] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [leɪd] [ə'saɪd] .

With	a	cursory	glance	that	also	was	laid	aside	.
和	一个	粗略地	瞥一眼	那	还	曾是	铺设	旁边	.

匆匆瞥了一眼，便随手放在一边。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['tempɪst] [riːd] [θruː] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt]

The	last	remaining	paper	was	a	letter	which	Tempest	read	through	as	the	court
这	最后的	其余的	纸	曾是	一个	信	哪个	暴风雨	读	通过	作为	这	法庭

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

最后剩下的文件是一封信，法庭等候期间，坦佩斯特把信读了一遍。

[ˌriː'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

Refolding	it	he	slipped	the	papers	back	into	the	parcel	,	and	resumed	his
折叠	它	他	滑倒了	这	文件	后退	进入	这	包裹	,	和	恢复	他的

[krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

cross	-	examination	.
叉	-	考试	.

他重新折好文件，塞回包裹里，然后继续盘问。

“ ['leɪdi] - , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] ,

“	Lady	Rellingham	,	I	will	ask	you	again	,
”	女士	-	,	我	将要	问	你	再次	,

“雷林汉姆夫人，我再问您一遍，

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər][juː; jʊ] [prə'duːs] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [i'vændʒiliːn]

were	not	the	letter	and	the	other	paper	you	produce	given	to	Evangeline
是	不是	这	信	和	这	其他	纸	你	生产	给定	到	伊万杰琳

['steɪbəlˌfɔːrd] ? ”

Stableford	?	”
史特伯福德	?	”

你提供的信件和其他文件不是都交给了伊万杰琳·斯泰布尔福德吗?

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] . ”

“	They	were	not	.	”
”	他们	是	不是	.	”

“他们不是。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? ”

“	How	did	they	come	into	your	possession	?	”
”	如何	做过	他们	来	进入	你的	拥有	?	”

“这些东西是怎么落到你手里的？”

“ [sɜːr][dʒɑːn] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] . ”

“	Sir	John	gave	them	to	me	himself	with	his	own	hands	.	”
”	先生	约翰	给予	他们	到	我	他自己	和	他的	自己的	双手	.	”

“约翰爵士亲手把它们送给了我。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] ? ” [-]

“	Didn't	you	take	them	from	the	dead	body	of	Evangeline	Stableford	?	”	[	303	]
”	没有	你	拿	他们	从	这	死的	身体	的	伊万杰琳	史特伯福德	?	”	[	-	]

“你不是从伊万杰琳·斯泰布尔福德的尸体上拿走的吗？”[303]

“ [dəunt] ['ænsər] .
“ **Don't** **answer** **.**
” 不 回答 .

不要回答。

[aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːnet] .
I **object** **to** **such** **a** **question** **,** **my** **lord** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Barnett** **.**
我 目的 到 这样的 一个 问题 , 我的 主 , ” 说 先生 . 巴内特 .

“我反对这样的问题，大人，”巴内特先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər] , ['mɪstər] . ['tempɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ **I** **think** **you** **must** **take** **your** **answer** **,** **Mr** **.** **Tempest** **,** **”** **replied** **the** **judge** **.**
” 我 思考 你 必须 拿 你的 回答 , 先生 . 暴风雨 , ” 回复 这 法官 .

“我认为你必须接受你的答案，坦佩斯特先生，”法官回答道。

“ [æz; əz][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [pliːziz] .
“ **As** **your** **lordship** **pleases** **.**
” 作为 你的 领主 请 .

“如您所愿。”

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['leɪdi] - , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ? ”
What **was** **your** **occupation** **,** **Lady** **Rellingham** **,** **at** **the** **time** **of** **your** **marriage** **?** **”**
什么 曾是 你的 职业 , 女士 - , 在 这 时间 的 你的 婚姻 ? ”

雷林厄姆夫人，您结婚时从事什么职业?

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] . ”
“ **I** **had** **a** **situation** **at** **a** **milliner's** **.** **”**
” 我 有 一个 情况 在 一个 制帽商 . ”

“我在一家女帽店遇到了一些情况。”

“ ['leɪdi] - , [wen] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
“ **Lady** **Rellingham** **,** **when** **did** **you** **go** **on** **the** **stage** **?**
” 女士 - , 什么时候 做过 你 去 在 这 阶段 ?

“雷林汉姆夫人，您是什么时候上台的? ”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ?
Weren't **you** **on** **the** **stage** **when** **you** **married** **?**
不是 你 在 这 阶段 什么时候 你 已婚 ?

你结婚的时候不是在台上吗?

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [keɪm] .
” **And** **in** **a** **whisper** **the** **admission** **came** **.**
” 和 在 一个 耳语 这 入学 来了 .

“然后，他低声承认了。”

“ [naʊ] , ['wɔznt] [jʊr; jər][steɪdʒ] [neɪm] [juː'læli] ['ælvɜˌɛz] ? ”
“ **Now** **,** **wasn't** **your** **stage** **name** **Eulalie** **Alvarez** **?** **”**
” 现在 , 不是 你的 阶段 姓名 尤拉莉 阿尔瓦雷斯 ? ”

“对了，你的艺名是不是尤拉莉·阿尔瓦雷斯? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ['dɔːrəθi] ['mænjuel][wʌz; wəz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] ? ”
“ **And** **your** **sister** **Dorothy** **Manuel** **was** **Dolores** **Alvarez** **?** **”**
” 和 你的 姐姐 多萝西 曼努埃尔 曾是 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 ? ”

“你的妹妹多萝西·曼努埃尔就是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [naʊ] , [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['meɪdliː] ,
“ Now , when your husband heard of your engagement to Lord Madeley ,
“ 现在 , 什么时候 你的 丈夫 听到 的 你的 订婚 到 主 马德利 ,

“现在，当你的丈夫听说你与马德利勋爵订婚时，

['dɪdnt] [hiː; hi]['ɑːbdʒekt] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pʌblɪk]
didn't he object strongly and threaten to make your marriage to him public
没有 他 目的 强烈 和 威胁 到 制作 你的 婚姻 到 他 民众
? ” [-]
? ” [304]
? ” [-]

他难道没有强烈反对，并威胁要公开你与他的婚姻吗？[304]

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
“ And didn't you tell him that you were about to have a child ,
“ 和 没有 你 告诉 他 那 你 是 关于 到 有 一个 孩子 ,

“难道你没告诉他你即将怀孕吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['meɪdliː] , [ænd; ənd]
and that it wouldn't be possible for you to marry Lord Madeley , and
和 那 它 不会 是 可能的 为了 你 到 结婚 主 马德利 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

而且你不可能嫁给马德利勋爵，而且，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] [mædɪliːz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər]
taking advantage of Lord Madeley's inexperience of women , you and your sister
采取 优势 的 主 梅德利 缺乏经验 的 女性 , 你 和 你的 姐姐
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ,
had arranged that ,
有 安排 那 ,

你和你妹妹利用马德利勋爵对女人缺乏经验的优势，安排了这件事。

[ðoʊ] [juː'læli] ['ælvɜˌɛz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
though Eulalie Alvarez was engaged to him ,
尽管 尤拉莉 阿尔瓦雷斯 曾是 已订婚的 到 他 ,

尽管尤拉莉·阿尔瓦雷斯曾与他订婚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] [huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]
it was Dolores Alvarez who was going to go through the ceremony of
它 曾是 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 WHO 曾是 去 到 去 通过 这 仪式 的
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['meɪdliː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [juː'læli] ['ælvɜˌɛz] ? ”
marriage with Lord Madeley in the name of Eulalie Alvarez ? ”
婚姻 和 主 马德利 在 这 姓名 的 尤拉莉 阿尔瓦雷斯 ? ”

是多洛雷斯·阿尔瓦雷斯要以尤拉莉·阿尔瓦雷斯的名义与马德利勋爵举行结婚仪式吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [soʊ] [ðæt] , [wen] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
“ So that , when Dolores Alvarez was found dead ,
“ 所以 那 , 什么时候 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 曾是 成立 死的 ,

“所以，当多洛雷斯·阿尔瓦雷斯被发现死亡时，

[sɜːr][dʒɑːn] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['trʌbld]
Sir **John** **Rellingham** **thought** **it** **was** **his** **wife** **who** **was** **dead** **,** **and** **troubled**
先生 约翰 - 想法 它 曾是 他的 妻子 WHO 曾是 死的 , 和 麻烦
[noʊ] [mɔːr] ,
no **more** **,**
不 更多的 ,

约翰·雷林厄姆爵士以为去世的是他的妻子，从此不再烦恼。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] .
and **stopped** **the** **allowance** **.**
和 停止 这 津贴 .

并停止了发放津贴。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't **that** **so** **?**
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpleɪ] ['tempɪst] [went] [ɑːn] :
" **And** **without** **waiting** **for** **a** **reply** **Tempest** **went** **on** **:**
" 和 没有 等待 为了 一个 回复 暴风雨 去 在 :

“不等对方回应，坦佩斯特继续说道：”

“ [naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['serə] [dʒeɪn]['mænjuel] — [juːˈlæli] ['ælvɝˌɛz] — ['leɪdi] - ? [-]
“ **Now** **,** **then** **,** **are** **you** **Sarah** **Jane** **Manuel** **—** **Eulalie** **Alvarez** **—** **Lady** **Rellingham** **?** **[** **305** **]**
“ 现在 , 然后 , 是 你 莎拉 简 曼努埃尔 — 尤拉莉 阿尔瓦雷斯 — 女士 - ? [-]

那么，你是 Sarah Jane Manuel——Eulalie Alvarez——雷林厄姆夫人吗? [305]

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dɔːrəθi] ['mænjuel] — [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] ['ælvɝˌɛz] — ['leɪdi] ['meɪdliː] ? "
or **are** **you** **Dorothy** **Manuel** **—** **Dolores** **Alvarez** **—** **Lady** **Madeley** **?** **"**
或者 是 你 多萝西 曼努埃尔 — 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 — 女士 马德利 ? "

或者您是多萝西·曼努埃尔——多洛雷斯·阿尔瓦雷斯——玛德利夫人?

“ [aɪm] ['leɪdi] - — [juːˈlæli] . "
“ **I'm** **Lady** **Rellingham** **—** **Eulalie** **.** **"**
“ 我是 女士 - — 尤拉莉 . "

“我是雷林汉姆夫人——尤拉莉。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['meɪdliː] — [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] — [huː] [daɪd] ,
“ **Then** **it** **was** **Lady** **Madeley** **—** **Dolores** **—** **who** **died** **,**
“ 然后 它 曾是 女士 马德利 — 多洛雷斯 — WHO 死亡 ,

“然后去世的是玛德莉夫人——多洛雷斯——”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['meɪdliː] ?
and **you** **have** **been** **living** **all** **these** **years** **masquerading** **as** **Lady** **Madeley** **?**
和 你 有 到过 活的 全部 这些 年 伪装 作为 女士 马德利 ?

你这些年来一直冒充玛德利夫人生活吗?

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't **that** **so** **?**
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [sɜːr][dʒɑːn] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **That** **was** **the** **secret** **Sir** **John** **tried** **to** **protect** **for** **you** **?**
“ 那 曾是 这 秘密 先生 约翰 尝试 到 保护 为了 你 ?

“这就是约翰爵士一直试图为你保守的秘密吗? ”

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" Again there was no answer .
" 再次 那里 曾是 不 回答 .

“仍然没有人回答。”

" [naʊ] , [wʌns] [ə'gen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] : [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'duːst] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]
" Now , once again I ask you : Was not the letter you have produced given to
" 现在 , 一次 再次 我 问 你 : 曾是 不是 这 信 你 有 生产 给定 到
[i'vændʒiliːn] ['steɪbəlˌfɔːrd] ,
Evangeline Stableford ,
伊万杰琳 史特伯福德 ,

“现在，我再次问你：你提供的这封信是不是已经交给了伊万杰琳·斯泰布尔福德？”

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðə; ði] [trʌst] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ?
and wasn't the trust created for her benefit ?
和 不是 这 相信 创建 为了 她 益处 ?

难道设立这个信托不是为了她的利益吗?

" ['tempɪst] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪtnəs] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
" Tempest hesitated , and then sat down ; but the witness had fainted .
" 暴风雨 犹豫了一下 , 和 然后 卫星 向下 ; 但 这 证人 有 昏厥 .

“暴风雨犹豫了一下，然后坐了下来；但证人已经昏过去了。”

['bɑːnet] , [keɪ] . [siː] . , [roʊz] ,
Barnett , K . C . , rose ,
巴内特 , K . C . , 玫瑰 ,

巴内特，KC，玫瑰，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti]
and remarked that he felt he had no alternative consistent with the dignity
和 评论 那 他 毛毡 他 有 不 选择 持续的 和 这 尊严
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,
of his profession but to retire from the case ,
的 他的 职业 但 到 退休 从 这 案件 ,

他表示，为了维护职业尊严，他别无选择，只能退出此案。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniər][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and his junior did the same .
和 他的 初级 做过 这 相同的 .

他的下属也做了同样的事情。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'dʒɝːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['sloʊli] ['emptid] . [-]
The judge adjourned , and the court slowly emptied . [306]
这 法官 休会 , 和 这 法庭 缓慢地 清空 . [-]

法官宣布休庭，法庭里的听众慢慢散去。[306]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ['tempɪst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃembər] .
With a grave face Tempest returned to his chambers .
和 一个 严重 脸 暴风雨 返回 到 他的 房间 .

暴风雨神情凝重地回到了自己的房间。

['bækstər][ænd; ənd]['mɑːrstən] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
Baxter and Marston joined him in the corridor ,
巴克斯特 和 马斯顿 加入 他 在 这 走廊 ,

巴克斯特和马斯顿在走廊里与他会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'krɔːs] [nuː] [skwer] .
and the three men walked in silence across New Square .
和 这 三 男人 步行 在 沉默 穿过 新的 正方形 .

三人默默地穿过新广场。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] .
“ Come along in .
“ 来 沿着 在 .

“进来吧。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
I know a great deal more than you do ,
我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 你 做 ,

我知道的比你多得多。

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] .
and I'm at my wits - end what to do , ” said the barrister .
和 我是 在 我的 智慧 - 结尾 什么 到 做 , ” 说 这 律师 .

“我真是束手无策了，不知道该怎么办，”这位律师说道。

['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
Handing his wig and gown to his clerk he lighted a cigarette ,
处理 他的 假发 和 袍 到 他的 职员 他 照明 一个 卷烟 ,

他把假发和长袍递给办事员，然后点燃了一支烟。

[ænd; ənd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [hiː; hi] [peɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæθweɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
and backwards and forwards he paced along the narrow pathway across his
和 向后 和 前进 他 踱步 沿着 这 狭窄的 路径 穿过 他的
['kɑːrpɪt] .
carpet .
地毯 .

他沿着铺着地毯的狭窄小路来回踱步。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] .
“ I ought to have done it , but I simply couldn't .
“ 我 应该 到 有 完毕 它 , 但 我 简单地 不能 .

“我本应该那么做的，但我就是做不到。”

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kɔːrt] [kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] .
Very few people in court could know all the facts .
非常 很少 人们 在 法庭 可以 知道 全部 这 事实 .

法庭上极少有人能了解全部事实。

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz]
It's simply a coincidence that all of them happen to have come into my hands
它是 简单地 一个 巧合 那 全部 的 他们 发生 到 有 来 进入 我的 双手
.
:
.

它们恰好都落入了我手中，这纯属巧合。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
The chances can be only one in a thousand that such a thing could happen .
这 机会 能 是 仅有的 一 在 一个 千 那 这样的 一个 事物 可以 发生 .

这种事发生的概率可能只有千分之一。

[ðə; ði] [tuː] ['mænjuel]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['ælvɝˌɛz] ,
The two Manuel girls were the two sisters Alvarez ,
这 二 曼努埃尔 女孩们 是 这 二 姐妹 阿尔瓦雷斯 ,

曼努埃尔家的两个女孩是阿尔瓦雷斯家的两姐妹，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['leɪdi] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
and to - day Lady Rellingham has given the explanation of the whole thing
和 到 - 天 女士 - 有 给定 这 解释 的 这 所有的 事物
.
:
.

今天，雷林厄姆夫人对整件事做出了解释。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['suːɪsaɪd] [-]
Do **you** **remember** **the** **suicide** **[** **307** **]**
做 你 记住 这 自杀 [-]

你还记得那起自杀事件吗[307]

[ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ælvɜˌɛz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”
of **Dolores** **Alvarez** **twenty** **years** **ago** **?** **”**
的 多洛雷斯 阿尔瓦雷斯 二十 年 前 ? ”

二十年前的德洛丽丝·阿尔瓦雷斯?

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **I** **remember** **something** **of** **it** **.**
” 是的 , 我 记住 某物 的 它 .

“是的，我记得一些事。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”
It **was** **a** **nine** **days** **'** **wonder** **at** **the** **time** **.** **”**
它 曾是 一个 九 天 - 想知道 在 这 时间 . ”

当时只持续了九天。

“ [ðæts] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , ” [sed] ['tempɪst] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['mɪnətʃər]
“ **That's** **Dolores** **,** **”** **said** **Tempest** **,** **as** **he** **pointed** **to** **the** **painted** **miniature**
” 那就是 多洛雷斯 , ” 说 暴风雨 , 作为 他 尖 到 这 绘 微型
['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
over **the** **mantelpiece** **.**
超过 这 壁炉架 .

“那是多洛雷斯，”坦佩斯特指着壁炉架上的彩绘微型画像说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
“ **I** **was** **in** **that** **case** **,** **and** **it** **has** **always** **puzzled** **me** **.**
” 我 曾是 在 那 案件 , 和 它 有 总是 困惑 我 .

“我曾遇到过这种情况，这件事一直让我感到困惑。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [flæt] — [stɑːrk] [nuːd] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
You **remember** **she** **was** **found** **dead** **in** **her** **flat** **—** **stark** **nude** **on** **the** **bed** **,**
你 记住 她 曾是 成立 死的 在 她 平坦的 — 斯塔克 裸体 在 这 床 ,

你还记得她被发现死在公寓里吗——一丝不挂地躺在床上。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][æn; ən]['oʊpənd]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [wɪð; wɪθ] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði]
and **by** **the** **side** **an** **opened** **bottle** **of** **champagne** **,** **with** **prussic** **acid** **in** **the**
和 经过 这 边 一个 打开 瓶子 的 香槟酒 , 和 普鲁士克 酸 在 这
[glæs] ?
glass **?**
玻璃 ?

旁边放着一瓶打开的香槟，杯子里却装着氢氰酸?

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['leɪdi] ['meɪdliː] , [kɔːld] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər]
The **evidence** **was** **that** **her** **sister** **,** **Lady** **Madeley** **,** **called** **;** **that** **she** **sent** **her**
这 证据 曾是 那 她 姐姐 , 女士 马德利 , 称为 ; 那 她 发送 她
[meɪd] [aʊt] ;
maid **out** **;**
女佣 出去 ;

证据表明，她的姐姐玛德利夫人来过；她派女仆出去；

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [bæk] , [faʊnd] ['leɪdi] ['meɪdliː] [gɔːn] ,
that **the** **maid** **came** **back** **,** **found** **Lady** **Madeley** **gone** **,**
那 这 女佣 来了 后退 , 成立 女士 马德利 已消失 ,

女仆回来后，发现玛德利夫人已经不见了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət][wʌns] [sent][hɜːr; hər][aʊt] [ə'gen] ,
and **her** **mistress** **at** **once** **sent** **her** **out** **again** **,**
和 她 情妇 在 一次 发送 她 出去 再次 ,

她的女主人立刻又把她打发走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

and	the	maid	came	back	to	find	the	dead	body	of	Dolores	.
和	这	女佣	来了	后退	到	寻找	这	死的	身体	的	多洛雷斯	.

女佣回来后发现了多洛雷斯的尸体。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz]['suːɪsaɪd] .

The	coroner's	verdict	was	suicide	.
这	验尸官	判决	曾是	自杀	.

验尸官的结论是自杀。

[naʊ] , [aɪv] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

Now	,	I've	puzzled	over	that	for	twenty	years	.
现在	, 我已经		困惑	超过	那	为了	二十	年	.

这个问题我已经困惑了二十年。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [i'vændʒili:n] ['steɪbəlˌfɔːrd] — [ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] [nuːd] [æt; ət][ðə; ði]

Then	comes	the	death	of	Evangeline	Stableford	—	the	body	found	nude	at	the
然后	来	这	死亡	的	伊万杰琳	史特伯福德	—	这	身体	成立	裸体	在	这

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] ,

Charing	Cross	Hotel	,
查令	叉	酒店	,

随后发生了伊万杰琳·斯泰布尔福德的死亡事件——她的尸体在查令十字酒店被发现，当时她一丝不挂。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['oʊpənd] ['bɑːt(ə)l] [-]

and	again	the	opened	bottle	[	308	]
和	再次	这	打开	瓶子	[	-	]

又打开了瓶子[308]

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['prʌsɪk] ['æsɪd]

of	champagne	and	prussic	acid
的	香槟酒	和	普鲁士克	酸

香槟和氢氰酸

; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərli] ['mɑːrvələs] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs]

;	and	then	there	was	the	utterly	marvellous	likeness	between	Dolores
;	和	然后	那里	曾是	这	完全地	奇妙	相似	之间	多洛雷斯

[ænd; ənd] [i'vændʒili:n] .

and	Evangeline	.
和	伊万杰琳	.

然后，多洛雷斯和伊万杰琳之间还有着惊人的相似之处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd] ['nevər]

But	they	could	not	be	mother	and	daughter	,	for	Dolores	had	never
但	他们	可以	不是	是	母亲	和	女儿	,	为了	多洛雷斯	有	绝不

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

had	a	child	,
有	一个	孩子	,

但她们不可能成为母女，因为多洛雷斯从未生育过孩子。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [i'vændʒili:n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['leɪdi]

and	I	had	always	assumed	Evangeline	could	not	be	the	daughter	of	Lady
和	我	有	总是	假定	伊万杰琳	可以	不是	是	这	女儿	的	女士

['meɪdliː] ,

Madeley	,
马德利	,

我一直认为伊万杰琳不可能是玛德利夫人的女儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪdliː] [wɜːr; wər] ['mærid] .

because	she	was	born	on	the	day	Lord	and	Lady	Madeley	were	married	.
因为	她	曾是	出生	在	这	天	主	和	女士	马德利	是	已婚	.

因为她出生的那天正是马德利勋爵和夫人结婚的日子。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] . ”
It never dawned on me that the two sisters changed places . ”
它 绝不 黎明 在 我 那 这 二 姐妹 已更改 地方 . ”

我做梦也没想到这对姐妹竟然互换了身份。

“ [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] .
“ But , even if they did , you can't make it fit .
” 但 , 甚至 如果 他们 做过 , 你 不能 制作 它 合身 .

“但是，即使他们真的这么做了，你也无法让它合适。”

[lʊk] [hɪr] — — ”
Look here — — ”
看 这里 — — ”

看这里——”

“ [maɪ] [dɪr] ['bækstər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪt] .
“ My dear Baxter , it does fit .
” 我的 亲爱的 巴克斯特 , 它 做 合身 .

“我亲爱的巴克斯特，它很合适。”

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [bæk] [ə'gen] .
They changed places , and then changed back again .
他们 已更改 地方 , 和 然后 已更改 后退 再次 .

他们交换了位置，然后又换了回来。

[aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][wʌn] [tʃeɪndʒ] ;
I'd thought of the possibility of one change ;
ID 想法 的 这 可能性 的 一 改变 ;

我曾想过做出一项改变的可能性；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃeɪndʒɪz] .
it never dawned on me that there were two changes .
它 绝不 黎明 在 我 那 那里 是 二 变化 .

我从未想到会有两处变化。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] : [juː'læli] ['mærid] [sɜːr][dʒɑːn] , [ænd; ənd] [kiːps] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['siːkrət] ,
This is what happened : Eulalie married Sir John , and keeps her marriage secret ,
这 是 什么 发生 : 尤拉莉 已婚 先生 约翰 , 和 保持 她 婚姻 秘密 ,

事情经过是这样的：尤拉莉嫁给了约翰爵士，并且一直对这段婚姻保密。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [meɪks] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'laʊəns] .
and Sir John makes her an allowance .
和 先生 约翰 制作 她 一个 津贴 .

约翰爵士还给了她一笔零用钱。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ðen] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz] .
His father was alive then , and probably didn't approve of actresses .
他的 父亲 曾是 活 然后 , 和 大概 没有 批准 的 女演员 .

他父亲当时还健在，可能并不赞成他与女演员交往。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɪn'geɪdʒd] [-]
Then she gets engaged [309]
然后 她 获得 已订婚的 [-]

然后她订婚了[309]

[tuː; tə] [lɔːrd] ['meɪdliː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['deə'sei] - ['wɔznt] [mʌtʃ] [kætʃ] [ðen] .
to Lord Madeley , for I daresay Rellingham wasn't much catch then .
到 主 马德利 , 为了 我 敢说 - 不是 很多 抓住 然后 .

致马德利勋爵，因为我敢说当时的雷林厄姆并不是什么好人。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['mæri] [lɔːrd] ['meɪdliː] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bɪgəmi] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst]['goʊɪŋ]
Now , she can't marry Lord Madeley — that would be bigamy ; and she's just going
现在 , 她 不能 结婚 主 马德利 — 那 会 是 重婚 ; 和 她是 只是 去
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
to have a child ,
到 有 一个 孩子 ,

现在，她不能嫁给马德利勋爵——那将构成重婚；而且她即将生下一个孩子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pə'sweidz] [hɜːr; hər]['sɪstər][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn][hɜːr; hər]
so she persuades her sister Dolores to go through the ceremony in her
所以 她 说服 她 姐姐 多洛雷斯 到 去 通过 这 仪式 在 她
[pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ;
place and in her name ;
地方 和 在 她 姓名 ;

于是她劝说妹妹多洛雷斯代替她以她的名义参加仪式；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː'læli] [wʌz; wəz]
and I have no doubt whatever that the arrangement was that Eulalie was
和 我 有 不 怀疑 任何 那 这 安排 曾是 那 尤拉莉 曾是
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['meɪdliː] [wen] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
to take the place of Lady Madeley when the honey - moon was over .
到 拿 这 地方 的 女士 马德利 什么时候 这 蜂蜜 - 月亮 曾是 超过 .

我毫不怀疑，无论如何，当时的安排是，蜜月结束后，尤拉莉将取代玛德利夫人。

[aɪ] [nuː] [lɔːrd] ['meɪdliː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I knew Lord Madeley , and it would have been quite possible with him .
我 知道 主 马德利 , 和 它 会 有 到过 相当 可能的 和 他 .

我认识马德利勋爵，对他来说这完全有可能。

[hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
He never noticed the difference between one woman and another .
他 绝不 注意到 这 不同之处 之间 一 女士 和 其他 .

他从没注意到女人之间的区别。

“ [naʊ] , [sɜːr][dʒɑːn] - ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd]['prəutests] .
“ Now , Sir John Rellingham hears of the engagement and protests .
“ 现在 , 先生 约翰 - 听到 的 这 订婚 和 抗议活动 .

“现在，约翰·雷林厄姆爵士听说了订婚和抗议的事情。”

[juː'læli] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tʃaɪld] ,
Eulalie tells him of the expected child ,
尤拉莉 讲述 他 的 这 预期的 孩子 ,

尤拉莉告诉他即将为人母的消息，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['sɪstər] [huː] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['meɪdliː] ,
and explains that it is her sister who is really to marry Lord Madeley ,
和 解释 那 它 是 她 姐姐 WHO 是 真的 到 结婚 主 马德利 ,

并解释说，真正要嫁给马德利勋爵的是她的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [juː'læli]
and that it was arranged that she would marry him in the name of Eulalie
和 那 它 曾是 安排 那 她 会 结婚 他 在 这 姓名 的 尤拉莉
['ælvɜˌɛz] .
Alvarez .
阿尔瓦雷斯 .

并安排她以尤拉莉·阿尔瓦雷斯的名义嫁给他。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [wʌn] ['sɪstər] [hæz; həz][noʊ] [-]
That being merely an assumed name , one sister has no [310]
那 存在 仅仅 一个 假定 姓名 , 一 姐姐 有 不 [-]

那只是一个化名，其中一位姐妹没有[310]

['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

greater	right	to	it	than	the	other	.
更大的	正确的	到	它	比	这	其他	.

比其他人更有权拥有它。

[soʊ][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz]['kɑːntent] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	Sir	John	was	content	,	for	,	of	course	,
所以	先生	约翰	曾是	内容	,	为了	,	的	课程	,

所以约翰爵士很满意，因为，当然，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

he	wouldn't	be	told	the	sisters	intended	to	change	places	after	the	marriage	.
他	不会	是	讲述	这	姐妹	故意的	到	改变	地方	后	这	婚姻	.

他不会告诉他，姐妹俩打算婚后互换身份。

[wel] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] - [tʃaɪld] [i'vændʒili:n] [ɪz][bɔːrn][ænd; ənd]

Well	,	the	marriage	does	take	place	,	and	Eulalie's	child	Evangeline	is	born	and
出色地	,	这	婚姻	做	拿	地方	,	和	-	孩子	伊万杰琳	是	出生	和

[ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] .

adopted	by	Lady	Stableford	.
已采用	经过	女士	史特伯福德	.

婚礼如期举行，尤拉莉的女儿伊万杰琳出生，并被斯泰布尔福德夫人收养。

[ðen] [lɔːrd][ænd; ənd] ['leɪdi] ['meɪdliː] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] , [ænd; ənd] [juː'læli] ,

Then	Lord	and	Lady	Madeley	come	back	from	the	honey	-	moon	,	and	Eulalie	,
然后	主	和	女士	马德利	来	后退	从	这	蜂蜜	-	月亮	,	和	尤拉莉	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

然后马德利勋爵和夫人蜜月归来，当然还有尤拉莉。

['wɒnts] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə][stænd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]

wants	her	sister	to	stand	down	and	carry	out	the	arrangement	they	had
想要	她	姐姐	到	站立	向下	和	携带	出去	这	安排	他们	有

[kʌm] [tuː; tə] .

come	to	.
来	到	.

希望她姐姐退出，并执行她们之前达成的协议。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]['ɑːbdʒekts] .

Dolores	,	who	has	found	her	feet	,	very	naturally	objects	.
多洛雷斯	,	WHO	有	成立	她	脚	,	非常	自然	对象	.

多洛雷斯已经站稳脚跟，她很自然地提出了反对意见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Then	she	goes	to	tea	with	her	sister	.
然后	她	去	到	茶	和	她	姐姐	.

然后她和姐姐一起去喝茶。

[ðə; ði] [meɪd] [siːz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪz] [sent] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

The	maid	sees	the	two	sisters	together	,	and	is	sent	out	on	an	errand	.
这	女佣	看到	这	二	姐妹	一起	,	和	是	发送	出去	在	一个	差事	.

女佣看见两姐妹在一起，便被派出去办事。

[juː'læli] ['pɔizənz] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Eulalie	poisons	Dolores	in	the	bedroom	.
尤拉莉	毒药	多洛雷斯	在	这	卧室	.

尤拉莉在卧室里毒死了多洛雷斯。

[ðə; ði] [meɪd] [kʌmz] [bæk] , [ɪz][toʊld] ['leɪdi] ['meɪdliː] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns] [sent] [aʊt]

The	maid	comes	back	,	is	told	Lady	Madeley	has	gone	,	and	is	at	once	sent	out
这	女佣	来	后退	,	是	讲述	女士	马德利	有	已消失	,	和	是	在	一次	发送	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

女仆回来后，得知玛德利夫人已经离开，随即又被打发出去。

[ðen] [juː'læli] [strɪps] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðoʊz] [kloʊðz] [ɑːn] .

Then	Eulalie	strips	the	body	of	Dolores	,	and	puts	those	clothes	on	.
然后	尤拉莉	条状物	这	身体	的	多洛雷斯	,	和	放置	那些	衣服	在	.

然后尤拉莉剥去多洛雷斯的衣服，自己穿上了那些衣服。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [dres] [ðə; ði]

She	leaves	her	own	clothes	in	the	bedroom	,	because	she	cannot	dress	the
她	树叶	她	自己的	衣服	在	这	卧室	,	因为	她	不能	裙子	这

[ded] ['bɑːdi][ɪn][ðem; ðəm] .

dead	body	in	them	.
死的	身体	在	他们	.

她把自己的衣服留在卧室里，因为她不能用自己的衣服给尸体穿。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [-]

From	that	moment	she	becomes	[	311	]
从	那	片刻	她	变成	[	-	]

从那一刻起，她就变成了[311]

['leɪdi] ['meɪdliː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [flæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'tɜːrn] .

Lady	Madeley	,	and	she	leaves	the	flat	before	the	maid	returns	.
女士	马德利	,	和	她	树叶	这	平坦的	前	这	女佣	返回	.

玛德利夫人离开了公寓，女仆还没回来她就离开了。

[ʃiː; ʃi] [berz] [lɔːrd] ['meɪdliː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'sweloʊ] , [ˌbærə'nes] ['meɪdliː] .

She	bears	Lord	Madeley	a	child	,	the	present	Consuelo	,	Baroness	Madeley	.
她	熊	主	马德利	一个	孩子	,	这	展示	康苏埃洛	,	男爵夫人	马德利	.

她为马德利勋爵生下了一个孩子，即现在的康苏埃洛，马德利男爵夫人。

[lɔːrd] ['meɪdliː] [daɪz] .

Lord	Madeley	dies	.
主	马德利	死亡	.

马德利勋爵去世。

['leɪdi] ['meɪdliː] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒɔɪntʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'laʊəns]

Lady	Madeley	has	a	small	jointure	,	but	she	has	a	handsome	allowance
女士	马德利	有	一个	小的	关节	,	但	她	有	一个	英俊的	津贴

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][kən'sweloʊ] ,

for	the	maintenance	of	Consuelo	,
为了	这	维护	的	康苏埃洛	,

玛德利夫人嫁妆不多，但她有一笔可观的津贴用于抚养康苏埃洛。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪdliː] ['mænər] .

and	has	the	use	of	Madeley	Manor	.
和	有	这	使用	的	马德利	庄园	.

并可使用马德利庄园。

[kən'sweloʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] ,

Consuelo	will	be	of	age	in	a	year's	time	,
康苏埃洛	将要	是	的	年龄	在	一个	年	时间	,

Consuelo 再过一年就成年了。

[ænd; ənd] - ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər] .

and	Eulalie's	income	would	be	reduced	to	her	jointure	.
和	-	收入	会	是	减少	到	她	关节	.

尤拉莉的收入将减少到她的嫁妆。

[kən'sweloʊ] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl'redi] ,

Consuelo	**,**	**I**	**hear**	**,**	**is**	**engaged**	**already**	**,**
康苏埃洛	,	我	听到	,	是	已订婚的	已经	,

我听说康苏埃洛已经订婚了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [steiv] [ɔːf][ðə; ði][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪntʃər] .

so	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**staving**	**off**	**the**	**drop**	**to**	**the**	**jointure**	**.**
所以	那里	曾是	不	机会	的	挨饿	离开	这	降低	到	这	关节	.

因此，没有办法阻止关节处的下落。

[sɜːr][dʒɑːn] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ded] , ['leɪtər][ɑːn] ['mæriz] [ə'gen] .

Sir	**John**	**,**	**believing**	**his**	**wife**	**was**	**dead**	**,**	**later**	**on**	**marries**	**again**	**.**
先生	约翰	,	相信	他的	妻子	曾是	死的	,	之后	在	结婚	再次	.

约翰爵士以为妻子已经去世，后来又娶了第二任妻子。

[naʊ] [sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [baɪ] , [dis'kʌvəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,

Now	**Sir**	**John**	**,**	**as**	**time**	**goes**	**by**	**,**	**discovers**	**that**	**his**	**first**	**wife**	**,**
现在	先生	约翰	,	作为	时间	去	经过	,	发现	那	他的	第一的	妻子	,

随着时间的流逝，约翰爵士发现他的第一任妻子

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] , [ɪz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]

whom	**he**	**had**	**thought**	**was**	**dead**	**,**	**is**	**really**	**alive**	**,**	**and**	**masquerading**	**as**
谁	他	有	想法	曾是	死的	,	是	真的	活	,	和	伪装	作为

['leɪdi] ['meɪdliː] .

Lady	**Madeley**	**.**
女士	马德利	.

他以为已经死去的人，其实还活着，并且伪装成玛德利夫人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ʌp][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	**ought**	**to**	**have**	**shown**	**her**	**up**	**at**	**once**	**,**	**but**	**he**	**hesitates**	**to**	**do**	**so**	**,**
他	应该	到	有	所示	她	向上	在	一次	,	但	他	犹豫	到	做	所以	,

他本该立刻让她难堪，但他却犹豫不决。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frɔːd] [ænd; ənd]

because	**not**	**only**	**does**	**it**	**lay**	**his**	**wife**	**open**	**to**	**a**	**charge**	**of**	**fraud**	**and**
因为	不是	仅有的	做	它	躺	他的	妻子	打开	到	一个	收费	的	欺诈罪	和

['prɑːbəb(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] ,

probable	**imprisonment**	**,**
可能	监禁	,

因为这不仅会让他的妻子面临欺诈指控和可能的监禁，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['bæstədaiz] [kən'sweloʊ][ænd; ənd] [-]

but	**it**	**also**	**bastardises**	**Consuelo**	**and**	**[**	**312**	**]**
但	它	还	私生子	康苏埃洛	和	[	-	]

但它也玷污了 Consuelo 和[312]

[kri'eɪts] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][slɜːr][ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

creates	**a**	**huge**	**scandal**	**,**	**and**	**,**	**moreover**	**,**	**it**	**is**	**a**	**slur**	**on**	**the**	**memory**	**of**
创建	一个	巨大的	丑闻	,	和	,	而且	,	它	是	一个	污点	在	这	记忆	的

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,

his	**second**	**wife**	**,**
他的	第二	妻子	,

这不仅造成了巨大的丑闻，而且也玷污了他第二任妻子的名誉。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] .

to	**whom**	**he**	**was**	**very**	**devoted**	**.**
到	谁	他	曾是	非常	奉献	.

他非常敬爱她。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] ['bɪgəmi] .

Added	**to**	**all**	**,**	**it**	**means**	**that**	**he**	**himself**	**has**	**committed**	**bigamy**	**.**
额外	到	全部	,	它	方法	那	他	他自己	有	坚定的	重婚	.

除此之外，这也意味着他本人犯了重婚罪。

[soʊ][hiː; hi] [lets] [θɪŋz] [slaɪd] .

So	he	lets	things	slide	.
所以	他	让我们	事物	滑动	.

所以他选择睁一只眼闭一只眼。

[ðen] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] [iˈvændʒiliːn] , [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

Then	Lady	Stableford	quarrels	with	Evangeline	,	and	alters	her	will	,
然后	女士	史特伯福德	争吵	和	伊万杰琳	,	和	改变	她	将要	,

随后，斯泰布尔福德夫人与伊万杰琳发生争吵，并修改了她的遗嘱。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	Sir	John	realises	that	somehow	or	other	he	must	provide	for	his
和	先生	约翰	意识到	那	不知何故	或者	其他	他	必须	提供	为了	他的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

约翰爵士意识到，无论如何，他都必须为女儿提供生活保障。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kriˈeɪts] [ðə; ði]['siːkrət] [trʌst] ,

He	therefore	creates	the	secret	trust	,
他	所以	创建	这	秘密	相信	,

因此，他设立了秘密信托。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [hɪz; ɪz]

knowing	that	if	he	puts	everything	in	your	hands	in	that	way	he	can	trust	his
会心	那	如果	他	放置	一切	在	你的	双手	在	那	方式	他	能	相信	他的

['waɪfs] ['siːkrət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] ,

wife's	secret	not	to	be	revealed	,
妻子的	秘密	不是	到	是	揭晓	,

他知道，如果把一切都托付给你，他就能相信妻子的秘密不会被泄露。

[ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ;

if	this	can	possibly	be	avoided	;
如果	这	能	可能	是	避免	;

如果可以避免的话；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['lɔɪəl] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][wəʊnt] [rɪˈviːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	is	so	loyal	that	even	to	you	he	won't	reveal	it	,
但	他	是	所以	忠诚	那	甚至	到	你	他	惯于	揭示	它	,

但他非常忠诚，即使是对你，他也不会透露这件事。

[ənˈles] [ðɪs] [bɪˈkʌmz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

unless	this	becomes	absolutely	unavoidable	.
除非	这	变成	绝对地	不可避免的	.

除非这种情况绝对不可避免。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['məːdəd] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

If	he	hadn't	been	murdered	,	none	of	this	would	ever	have	come	out	.
如果	他	之前没有	到过	被谋杀	,	没有任何	的	这	会	曾经	有	来	出去	.

如果他没有被谋杀，这一切就不会曝光。

[ðen] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn] [waɪlst] [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz] [stɪl]

Then	,	knowing	he	was	going	to	be	operated	upon	whilst	Evangeline	was	still
然后	,	会心	他	曾是	去	到	是	经营的	之上	而	伊万杰琳	曾是	仍然

[ə; eɪ]['maɪnər] ,

a	minor	,
一个	次要的	,

当时，他知道自己将在伊万杰琳还是未成年人时接受手术，

[hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['meɪdliː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [fɔːr; fər]

he	sends	to	Lady	Madeley	to	come	to	his	office	,	and	he	sends	for
他	发送	到	女士	马德利	到	来	到	他的	办公室	,	和	他	发送	为了

[iˈvændʒiliːn] .

Evangeline	.
伊万杰琳	.

他派人去马德利夫人的办公室，又派人去请伊万杰琳。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['letər] [tuː; tə] [iˈvændʒiliːn] , [-]

He	gives	that	paper	and	letter	to	Evangeline	,	[	313	]
他	给予	那	纸	和	信	到	伊万杰琳	,	[	-	]

他把那份文件和信交给了伊万杰琳[313]

[bʌt; bət] [telz] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [prəˈvaidz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	tells	her	she	is	not	to	use	it	if	Lady	Stableford	provides	for	her	.
但	讲述	她	她	是	不是	到	使用	它	如果	女士	史特伯福德	提供	为了	她	.

但告诉她，如果斯泰布尔福德夫人供养她，她就不能使用它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [daɪz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

But	if	he	himself	dies	before	she	comes	of	age	,
但	如果	他	他自己	死亡	前	她	来	的	年龄	,

但如果他本人在她成年之前去世，

[ænd; ənd] [ɪf] ['leɪdi] ['steɪbəlˌfɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	Lady	Stableford	does	not	provide	for	her	,	then	she	is	to	use	it	,
和	如果	女士	史特伯福德	做	不是	提供	为了	她	,	然后	她	是	到	使用	它	,

如果斯泰布尔福德夫人没有为她提供生活所需，那么她就应该使用这笔钱。

[ənˈles] , [tuː; tə] ['ɑːbvieɪt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrət] ['biːɪŋ] [disˈkləuzd] , ['leɪdi] ['meɪdliː] , [hɜːr; hər]

unless	,	to	obviate	the	risk	of	her	secret	being	disclosed	,	Lady	Madeley	,	her
除非	,	到	避免	这	风险	的	她	秘密	存在	披露	,	女士	马德利	,	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

除非为了避免她的秘密被泄露，她的母亲玛德利夫人

[priˈfəːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [prəˈvɪʒ(ə)n] .

prefers	to	make	the	necessary	provision	.
偏好	到	制作	这	必要的	条款	.

更倾向于做出必要的安排。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [telz] [ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] ,

He	probably	tells	them	in	each	other's	presence	,
他	大概	讲述	他们	在	每个	其他的	在场	,

他很可能当着他们的面告诉了他们。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [ðə; ði][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

so	as	to	give	each	the	hold	on	the	other	.
所以	作为	到	给	每个	这	抓住	在	这	其他	.

以便彼此能够掌控对方。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['meɪdliː] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒɔɪntʃər][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

But	Lady	Madeley	,	knowing	she	will	be	reduced	to	her	jointure	in	a	year	or
但	女士	马德利	,	会心	她	将要	是	减少	到	她	关节	在	一个	年	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

但玛德利夫人知道，一两年后她就会沦为嫁妆，

[ɔːr] [els] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] , [ɔːr][ɪn] ['tempər] , [kɪlz] [sɜːr][dʒɑːn] .

or	else	trying	to	avert	the	disclosure	,	or	in	temper	,	kills	Sir	John	.
或者	别的	尝试	到	避免	这	披露	,	或者	在	脾气	,	杀戮	先生	约翰	.

或者为了阻止真相揭露，或者一时冲动，杀死了约翰爵士。

[aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [kɪld]

I	fancy	it	must	have	been	a	right	down	quarrel	,	and	she	probably	killed
我	想要	它	必须	有	到过	一个	正确的	向下	争吵	,	和	她	大概	被杀

[hɪm; ɪm][ɪn] ['tempər] ,

him	in	temper	,
他	在	脾气	,

我猜想这一定是一场激烈的争吵，她很可能是在盛怒之下杀了他。

[ðoʊ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]

though	the	use	of	the	revolver	looks	as	if	she	had	planned	it	out
尽管	这	使用	的	这	左轮手枪	看起来	作为	如果	她	有	计划	它	出去

[bɪ'fɔːrhænd] .

beforehand	.
预先	.

虽然使用左轮手枪看起来像是她事先计划好的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][kən'sweloʊ] ,

It	may	have	been	that	she	was	fond	of	Consuelo	,
它	可能	有	到过	那	她	曾是	喜爱	的	康苏埃洛	,

或许她很喜欢康苏埃洛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [sək'seʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

and	was	willing	to	sacrifice	anything	to	prevent	her	succession	being
和	曾是	愿意的	到	牺牲	任何事物	到	防止	她	演替	存在

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] ['dʒepərdaɪz] .

interfered	with	or	jeopardised	.
干扰	和	或者	危及	.

她愿意牺牲一切来防止自己的继承权受到干扰或威胁。

[sɜːr][dʒɑːn] [meɪ] [hæv; həv] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'kloʊʒər] , [-]

Sir	John	may	have	threatened	her	with	disclosure	,	[	314	]
先生	约翰	可能	有	威胁	她	和	披露	,	[	-	]

约翰爵士可能曾威胁要揭露她的秘密[314]

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] .

or	she	may	have	shot	him	to	stop	his	speaking	.
或者	她	可能	有	射击	他	到	停止	他的	请讲	.

或者她可能开枪打死了他，以阻止他说话。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ,

Anyhow	,	she	kills	him	,
无论如何	,	她	杀戮	他	,

总之，她杀了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ,

and	then	it	dawns	on	her	that	she	is	at	the	mercy	of	Evangeline	,
和	然后	它	黎明	在	她	那	她	是	在	这	怜悯	的	伊万杰琳	,

然后她突然意识到，她完全受制于伊万杰琳。

[huː] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

who	knows	she	has	killed	him	.
WHO	知道	她	有	被杀	他	.

谁知道她已经杀了他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [di'təːminz] [tuː; tə]['mɜːrdər] [i'vændʒiliːn] .

So	she	determines	to	murder	Evangeline	.
所以	她	决定	到	谋杀	伊万杰琳	.

于是她决定谋杀伊万杰琳。

[ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [ðæt] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] - [deθ] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,

She	remembers	that	Dolores	'	death	was	put	down	to	suicide	,
她	记得	那	多洛雷斯	-	死亡	曾是	放	向下	到	自杀	,

她记得多洛雷斯的死被认定为自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn'sænəti] .

and	the	nude	body	was	used	as	an	argument	to	suggest	insanity	.
和	这	裸体	身体	曾是	用过的	作为	一个	争论	到	建议	疯狂	.

裸体被用来作为精神错乱的论据。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər][plænz] , [teɪks] [ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][en'taɪsiz]

So	she	lays	her	plans	,	takes	a	room	at	Charing	Cross	Hotel	,	and	entices
所以	她	躺下	她	计划	,	需要	一个	房间	在	查令	叉	酒店	,	和	诱饵

[i'vændʒiliːn] [ðer; ðər] ,

Evangeline	there	,
伊万杰琳	那里	,

于是她制定了计划，在查令十字酒店订了一间房，并把伊万杰琳引诱到那里。

[ænd; ənd] ['pɔizənz] [hɜːr; hər] .

and	poisons	her	.
和	毒药	她	.

然后毒死了她。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

She	takes	away	her	clothes	,	to	prevent	or	delay	a	discovery	of	the	identity
她	需要	离开	她	衣服	,	到	防止	或者	延迟	一个	发现	的	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

她脱掉自己的衣服，是为了防止或延缓尸体身份的发现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn'sænəti] ,

and	to	suggest	insanity	,
和	到	建议	疯狂	,

并暗示精神错乱，

[fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

forgetting	all	the	time	that	at	an	hotel	the	absence	of	any	clothes	in	the	room
遗忘	全部	这	时间	那	在	一个	酒店	这	缺席	的	任何	衣服	在	这	房间

[wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

would	establish	the	complicity	of	another	person	.
会	建立	这	共谋	的	其他	人	.

总是忘记在酒店房间里如果没有衣服，就意味着有其他人参与其中。

[ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] , [ænd; ənd]

She	finds	the	letter	from	Sir	John	in	the	pocket	of	Evangeline	,	and
她	发现	这	信	从	先生	约翰	在	这	口袋	的	伊万杰琳	,	和

[ə'prəupriits] [ˌaɪ 'tiː] .

appropriates	it	.
适用	它	.

她在伊万杰琳的口袋里发现了约翰爵士的来信，并将其据为己有。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ɪn] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrtnərz]

As	soon	as	I	had	stated	in	court	that	the	directions	to	your	partners
作为	很快	作为	我	有	声明	在	法庭	那	这	方向	到	你的	合作伙伴

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

had	been	destroyed	,
有	到过	损毁	,

我刚在法庭上声明你合伙人收到的指示已被销毁，

[ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] ,

she	sees	her	chance	,	and	,	knowing	her	income	will	very	shortly	be	reduced	,
她	看到	她	机会	,	和	,	会心	她	收入	将要	非常	不久	是	减少	,

[ænd; ənd] [ri'laiŋ] [-]

and	relying	[	315	]
和	依靠	[	-	]

她看到了机会，并且知道自己的收入很快就会减少，于是依靠[315]

[ɑːn] [ðɪs] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] [θriː] .

on	this	letter	,	she	brings	the	action	against	you	three	.
在	这	信	,	她	带来	这	行动	反对	你	三	.

她在信中对你们三人提起诉讼。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] , ['veri] ['laɪkli] [klʌtʃ] & ['hoʊldəm] [roʊt] [ðæt] [aʊt] ,

As	to	the	other	paper	,	very	likely	Clutch	&	Holdem	wrote	that	out	,
作为	到	这	其他	纸	,	非常	可能	离合器	&	德州扑克	写道	那	出去	,

至于另一篇论文，很可能是 Clutch & Holdem 写的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

and	were	responsible	for	that	part	of	the	story	.
和	是	负责任的	为了	那	部分	的	这	故事	.

他们负责讲述故事的这一部分。

[naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

Now	,	that's	the	whole	explanation	of	everything	.	”
现在	,	那就是	这	所有的	解释	的	一切	.	”

这就是全部的解释。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] , ['tempɪst] ? ”

“	Shall	you	tell	the	police	,	Tempest	?	”
“	将	你	告诉	这	警察	,	暴风雨	?	”

“你打算告诉警察吗，坦佩斯特？”

“ [noʊ] , [oʊld][mæn] .

“	No	,	old	man	.
“	不	,	老的	男人	.

“不，老头。”

[aɪ][dəunt] [hʌnt] ['mɜːdəəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

I	don't	hunt	murderers	for	a	living	.
我	不	打猎	杀人犯	为了	一个	活的	.

我并非以追捕杀人犯为生。

[ðə; ði] [pə'liːs] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] .

The	police	read	the	papers	.
这	警察	读	这	文件	.

警察看了报纸。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [keɪm] [aʊt][ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] -

If	they	like	to	put	two	and	two	together	,	from	what	came	out	in	court	to	-
如果	他们	喜欢	到	放	二	和	二	一起	,	从	什么	来了	出去	在	法庭	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果他们喜欢把今天法庭上披露的信息联系起来分析的话，

[let][ðem; ðəm] .

let	them	.
让	他们	.

让他们去吧。

[its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːr] [jɔːrz] . ”

It's	not	my	business	or	yours	.	”
它是	不是	我的	商业	或者	你的	.	”

这不关我的事，也不关你的事。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] ? ”

“	Would	she	be	convicted	?	”
“	会	她	是	已定罪	?	”

她会被定罪吗?

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	doubt	it	.
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .

I'm	certain	of	what	I've	told	you	;	but	there's	too	much	deduction	for	a	jury	.
我是	肯定	的	什么	我已经	讲述	你	;	但	有	也	很多	扣除	为了	一个	陪审团	.

我确信我告诉你的事情；但是陪审团需要进行太多推断。

[ə; eɪ][ˈdʒʊri] [wɪl] [ˈoʊnli] [kənˈvɪkt] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər][ɑːn][koʊld] - [drɔːn] [fækts] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv]

A	jury	will	only	convict	for	murder	on	cold	-	drawn	facts	,	and	plenty	of
一个	陪审团	将要	仅有的	定罪	为了	谋杀	在	寒冷的	-	绘制	事实	,	和	很多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

陪审团只有在掌握了大量确凿事实的情况下才会判定谋杀罪名成立。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

But	that	woman	will	save	them	the	trouble	.
但	那	女士	将要	节省	他们	这	麻烦	.

但那个女人会帮他们省去这些麻烦。

[ənˈles] [ðeɪv] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] , [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːl] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

Unless	they've	arrested	her	already	,	I	expect	she'll	commit	suicide	before	the	morning
除非	他们有	被捕	她	已经	,	我	预计	壳	犯罪	自杀	前	这	早晨

.

:
.

除非他们已经逮捕了她，否则我估计她会在明天早上之前自杀。

[ʃiːz] [ʃoʊn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈʌtərli] [dɪˈskrɛdɪtɪd] .

She's	shown	up	to	the	world	—	utterly	discredited	.
她是	所示	向上	到	这	世界	—	完全地	声名狼藉	.

她出现在世人面前——却已彻底失去了信誉。

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈleɪdi] [ˈmeɪdliː] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [gɑːt] [-]

She	isn't	Lady	Madeley	,	and	consequently	she	hasn't	got	[	316	]
她	不是	女士	马德利	,	和	最后	她	还没有	得到	[	-	]

她不是玛德利夫人，因此她没有[316]

[ˈeni] [ˈɪnkʌm] [naʊ] .

any	income	now	.
任何	收入	现在	.

目前没有任何收入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .

And	she	knows	what	the	chances	are	,	that	she'll	be	arrested	for	murder	.
和	她	知道	什么	这	机会	是	,	那	壳	是	被捕	为了	谋杀	.

她知道自己被控谋杀的几率有多大。

[juːl] [siː] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You'll	see	she	won't	risk	it	.	”
你会	看	她	惯于	风险	它	.	”

你会发现她不会冒这个险的。

“ [ðen] [kənˈsweloʊ] [ˈiznt] [ˈleɪdi] [ˈmeɪdliː] [ˈiːðər] ? ”

“	Then	Consuelo	isn't	Lady	Madeley	either	?	”
”	然后	康苏埃洛	不是	女士	马德利	任何一个	?	”

“那么康苏埃洛也不是玛德莉夫人吗？”

“ [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“	As	it	happens	,	she	is	,
”	作为	它	发生	,	她	是	,

“碰巧，她就是……”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [trʌsˈtiːz] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [gɑːt] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv]

because	I	happen	to	know	that	her	trustees	very	wisely	got	letters	patent	of
因为	我	发生	到	知道	那	她	受托人	非常	明智地	得到	信件	专利	的

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

confirmation	when	she	succeeded	.
确认	什么时候	她	成功了	.

因为我碰巧知道，在她成功之后，她的受托人非常明智地获得了确认证书。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [ˈbɪli] [ˈfɪts] [eɪlwɪn] [səkˈsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbærəni] ,

It	only	means	that	Billy	Fitz	Aylwyn	succeeds	to	the	old	barony	,
它	仅有的	方法	那	比利	菲茨	艾尔温	成功	到	这	老的	男爵领	,

这仅仅意味着比利·菲茨·艾尔温继承了旧男爵爵位。

[waɪlst] [ðə; ði][gɜːrl] [gets] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪrɪdʒ] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈpæt(ə)nt] .

whilst	the	girl	gets	a	new	peerage	,	dating	from	her	patent	.
而	这	女孩	获得	一个	新的	贵族	,	约会	从	她	专利	.

而这位女孩则根据她的专利获得了新的爵位。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	next	morning	the	daily	papers	announced	that	during	the	passage	of	the
”	这	下一个	早晨	这	日常的	文件	宣布	那	期间	这	通道	的	这

[ˈdoʊvər] - [kæˈleɪ] [boʊt][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] .

Dover	-	Calais	boat	a	lady	passenger	had	been	missed	.
多佛	-	加莱	船	一个	女士	乘客	有	到过	错过	.

“第二天早上，各大报纸纷纷报道，多佛尔-加莱航线上的一名女乘客失踪了。

[ðə; ði] [ˌʌnˈkleɪmd] [ˈlʌgɪdʒ] [left] [bɪˈhaɪnd] [pruːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːˈlæli] , [ˈleɪdi] [ˈmeɪdliː]

The	unclaimed	luggage	left	behind	proved	her	to	have	been	Eulalie	,	Lady	Madeley
这	无人认领	行李	左边	在后面	已证实	她	到	有	到过	尤拉莉	,	女士	马德利

.

:
.

遗留的无人认领的行李证明她就是尤拉莉·马德利夫人。

[sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [ˈleɪtər] , [ˈtempɪst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] : [-]

Some	six	weeks	later	,	Tempest	received	a	letter	:	[	317	]
一些	六	周	之后	,	暴风雨	已收到	一个	信	:	[	-	]

大约六周后，坦佩斯特收到了一封信：[317]

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtempɪst] , — [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ˈkwaɪətli] ,

“	Dear	Mr	.	Tempest	,	—	In	thinking	things	over	quietly	,
”	亲爱的	先生	.	暴风雨	,	—	在	思维	事物	超过	悄悄	,

“亲爱的坦佩斯特先生，——在静下心来仔细思考之后，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

I	have	come	to	the	conclusion	that	you	probably	knew	a	great	deal	more
我	有	来	到	这	结论	那	你	大概	知道	一个	伟大的	交易	更多的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] .

than	you	made	public	at	the	trial	.
比	你	制成	民众	在	这	审判	.

我得出的结论是，你可能知道的比你在审判中公开的要多得多。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	am	right	,	I	am	grateful	to	you	,
如果	我	是	正确的	,	我	是	感激的	到	你	,

如果我没猜错，我将感激不尽。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋglənd] [æt; ət] [wʌns] .

though	you	left	me	no	alternative	but	to	leave	England	at	once	.
尽管	你	左边	我	不	选择	但	到	离开	英格兰	在	一次	.

虽然你让我别无选择，只能立即离开英国。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌn] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [əˈnʌðər] .

If	you	will	do	one	generous	action	,	you	will	do	another	.
如果	你	将要	做	一	慷慨的	行动	,	你	将要	做	其他	.

如果你做了一件慷慨的事，你就会做另一件。

[iˈvændʒiliːn] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [əˈbaʊt] ; [kənˈsweloʊ] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]

Evangeline	I	never	knew	or	cared	about	;	Consuelo	is	and	was	the	delight	of
伊万杰琳	我	绝不	知道	或者	关心	关于	;	康苏埃洛	是	和	曾是	这	喜	的

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

我从未认识伊万杰琳，也从未在乎过她；康苏埃洛是我生命中的快乐源泉。

[wɪl] [juː; jʊ] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] , [wətˈevər] [kʌmz] [aʊt] , [pliːz] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l]

Will	you	,	whatever	happens	,	whatever	comes	out	,	please	do	everything	that	is	possible
将要	你	,	任何	发生	,	任何	来	出去	,	请	做	一切	那	是	可能的

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

for	her	?
为了	她	?

无论发生什么，无论结果如何，请你尽一切可能帮助她?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld] ,

She	has	no	one	to	guard	her	now	,	for	,	as	an	illegitimate	child	,
她	有	不	一	到	警卫	她	现在	,	为了	,	作为	一个	私生子	孩子	,

她现在无人保护，因为，作为一个私生女，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,

she	has	not	inherited	the	property	,
她	有	不是	遗传	这	财产	,

她并未继承该房产。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] [trʌsˈtiːz] [æt; ət] [ɔːl]

and	so	the	trustees	who	have	been	acting	are	not	really	her	trustees	at	all
和	所以	这	受托人	WHO	有	到过	表演	是	不是	真的	她	受托人	在	全部

.

:
.

因此，那些代理受托人根本就不是她的真正受托人。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ?

Will	you	please	do	what	you	can	to	straighten	out	the	tangle	I	have	made	?
将要	你	请	做	什么	你	能	到	拉直	出去	这	纠纷	我	有	制成	?

请您尽力帮我理清我造成的混乱局面好吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

You	will	never	hear	of	me	again	.
你	将要	绝不	听到	的	我	再次	.

你将永远不会再听到我的消息。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [əˈgen] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .

I	am	going	to	Australia	,	to	earn	my	living	,	and	start	again	,	if	I	can	.
我	是	去	到	澳大利亚	,	到	赚	我的	活的	,	和	开始	再次	,	如果	我	能	.

我打算去澳大利亚谋生，如果可以的话，重新开始。

[ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] , [ðen] [ɪn] [riˈæləti] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [end] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːlˈredi] [-]

If	I	cannot	,	then	in	reality	I	shall	end	it	,	as	the	world	already	[	318	]
如果	我	不能	,	然后	在	现实	我	将	结尾	它	,	作为	这	世界	已经	[	-	]

如果我不能，那么实际上我将结束它，因为世界已经[318]

[θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
thinks **I** **have** **done** **.**
思考 我 有 完毕 .

我觉得我已经做到了。

[pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] .
Please **don't** **try** **to** **find** **me** **.**
请 不 尝试 到 寻找 我 .

请不要来找我。

“ [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [saɪn] [maɪˈself][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt]
“ **Now** **,** **for** **the** **last** **time** **I** **sign** **myself** **by** **the** **name** **to** **which** **I** **have** **no** **right**
“ 现在 , 为了 这 最后的 时间 我 符号 我 经过 这 姓名 到 哪个 我 有 不 正确的
. — [jɔːrz] ,
. **—** **Yours** **,**
. — 此致 ,

“现在，我最后一次用我无权使用的名字签名。——此致，

[juːˈlæli] [ˈmeɪdliː] .
Eulalie **Madeley** **.**
尤拉莉 马德利 .

尤拉莉·马德利。

” [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ˈstreɪtn] [ðəmˈselvz] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
” **Sometimes** **things** **straighten** **themselves** **out** **without** **much** **outside** **interference** **.**
” 有时 事物 拉直 他们自己 出去 没有 很多 外部 干涉 .

“有时候，事情无需太多外界干预就能自行解决。”

[ˈbɪli] [ˈfɪts] [eɪlwɪn] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kleɪmz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv]
Billy **Fitz** **Aylwyn** **preferred** **to** **waive** **his** **own** **claims** **in** **view** **of** **the** **realisation** **of**
比利 菲茨 艾尔温 首选 到 放弃 他的 自己的 索赔 在 看法 的 这 实现 的
[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈzaɪər] .
his **great** **desire** **.**
他的 伟大的 欲望 .

为了实现自己的夙愿，比利·菲茨·艾尔温宁愿放弃自己的权利。

[let] [ðə; ði] [taɪmz] [tel] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Let **the** **Times** **tell** **the** **conclusion** **of** **the** **story** **.**
让 这 《时代周刊》 告诉 这 结论 的 这 故事 .

让《泰晤士报》来讲述这个故事的结局吧。

“ [ˈfɪts] [eɪlwɪn] — [ˈmeɪdliː] . — [ɑːn][ðə; ði] 17th [ɪnst] . , [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɝz] , [ˈiːtən] [skwer] ,
“ **Fitz** **Aylwyn** **—** **Madeley** **.** **—** **On** **the** **17th** **inst** **.** **,** **at** **St** **.** **Peter's** **,** **Eaton** **Square** **,**
“ 菲茨 艾尔温 — 马德利 . — 在 这 17th 装置 . , 在 英石 . 彼得的 , 伊顿 正方形 ,
[ˈwɪlbrəˌhæm][plæn'tædʒənit][diː]['boʊhən] ,
Wilbraham **Plantagenet** **de** **Bohun** **,**
威尔布拉姆 金雀花 德 博洪 ,

“菲茨艾尔温—梅德利。—本月17日，在伊顿广场圣彼得教堂，威尔布拉罕·普兰塔吉内特·德·博亨，

[ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr]['bræb.ə.zən] [ˈfɪts] [eɪlwɪn] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [tuː; tə][kən'sweloʊ] ,
only **son** **of** **the** **late** **Sir** **Brabazon** **Fitz** **Aylwyn** **,** **G** **.** **C** **.** **B** **.** **,** **to** **Consuelo** **,**
仅有的 儿子 的 这 晚的 先生 布拉巴宗 菲茨 艾尔温 , G . C . B . , 到 康苏埃洛 ,
[ˌbærəˈnes] [ˈmeɪdliː] .
Baroness **Madeley** **.**
男爵夫人 马德利 .

已故布拉巴宗·菲茨·艾尔温爵士（GCB）与康苏埃洛·马德利男爵夫人的独子。

” [-] [noʊts] :
” **TRANSCRIBER'S** **NOTES** **:**
” 转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɚz]

The	**Table**	**of**	**Contents**	**was**	**created**	**by**	**the**	**transcriber**	**for**	**the**	**reader's**
这	桌子	的	内容	曾是	创建	经过	这	转录员	为了	这	读者的

[kən'viːniəns] [ænd; ənd][ɪz] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

convenience	**and**	**is**	**entered**	**into**	**the**	**public**	**domain**	**.**
方便	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

目录由转录者为方便读者而创建，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神